叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 马戏团的波莉(polly Of The Circus) 000001

2. 马戏团的波莉(polly Of The Circus) 000002

3. 马戏团的波莉(polly Of The Circus) 000003

4. 马戏团的波莉(polly Of The Circus) 000004

5. 马戏团的波莉(polly Of The Circus) 000005

6. 马戏团的波莉(polly Of The Circus) 000006

7. 马戏团的波莉(polly Of The Circus) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马戏团的波莉(Polly of the Circus)
第1/7页

['pɒli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəs]
POLLY **OF** **THE** **CIRCUS**
波莉 的 这 马戏团

马戏团的波莉

[baɪ] ['mɑːgrət] ['meɪəʊ]
By **Margaret** **Mayo**
经过 玛格丽特 蛋黄酱

作者：玛格丽特·梅奥

[tuː; tə][maɪ] “ ['klaɪnə] ['mʌtə(r)]
To **My** **“** **KLEINE** **MUTTER**
到 我的 ” 克莱因 低声

致我的“小妈妈”

” ['kɒntents]
” **CONTENTS**
” 内容

“内容

['tʃæptə(r)] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
Chapter **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
Chapter **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
Chapter **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
Chapter **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
Chapter **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
Chapter **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
Chapter VIII
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
Chapter XI
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Chapter XII
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter XIII
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
Chapter XIV
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [greɪt] [ə'merɪkən] ['sɜːkəs] ” [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['nɔɪzɪli] .
The band of the “ Great American Circus ” was playing noisily .
这 乐队 的 这 “ 伟大的 美国人 马戏团 ” 曾是 玩耍 喧闹地 .

“美国大马戏团”的乐队正在喧闹地演奏。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
The performance was in full swing .
这 表现 曾是 在 满的 摇摆 .

演出正在如火如荼地进行着。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [trʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['dresɪŋ] [tent] [sæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['wɪstf(ə)l] - [feɪst] [gɜːl] ,
Beside a shabby trunk in the women's dressing tent sat a young , wistful - faced girl ,
旁 一个 破旧 树干 在 这 女性的 敷料 帐篷 卫星 一个 年轻的 , 怅惘 - 面对 女孩 ,
[tʃɪn] [ɪn] [hænd] ,
chin in hand ,
下巴 在 手 ,

在女更衣帐篷里一个破旧的箱子旁，坐着一个年轻的、神情忧郁的女孩，她一手托着下巴。

[ʌn'hi:dɪŋ] [ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌdɪsə'reɪ]

unheeding	the	chatter	of	the	women	about	her	or	the	picturesque	disarray
不理会	这	喋喋不休	的	这	女性	关于	她	或者	这	如画	混乱

[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] .

of	the	surrounding	objects	.
的	这	周围	对象	.

她对女人们议论她的闲言碎语，以及周围杂乱无章却又充满趣味的景象，置若罔闻。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['glɪtə(r)][ænd; ənd] ['tɪnsl] [ɒv; əv]

Her	eyes	had	been	so	long	accustomed	to	the	glitter	and	tinsel	of
她	眼睛	有	到过	所以	长的	习惯	到	这	闪光	和	箔	的

['sɜ:kəs] ['fainəri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [held] [ə; eɪ]

circus	fineries	that	she	saw	nothing	unusual	in	a	picture	that	might	have	held	a
马戏团	精美	那	她	锯	没有什么	异常	在	一个	图片	那	可能	有	握住	一个

['peɪntə(r)] ['spelbaʊnd] .

painter	spellbound	.
画家	着迷	.

她的眼睛早已习惯了马戏团华丽服饰的闪光和亮片，因此，一幅可能会让画家着迷的画作，在她看来并没有什么不寻常之处。

['sɜ:klɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [daʊn] [ðə; ði]['sentə(r)]

Circling	the	inside	of	the	tent	and	forming	a	double	line	down	the	centre
盘旋	这	里面	的	这	帐篷	和	成型	一个	双倍的	线	向下	这	中心

[wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:ʃəli] [ˌʌn'pækt] [trʌŋks] ['beltʃɪŋ] [fɔ:θ] ['ɪmpjədənt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['sætɪn] ,

were	partially	unpacked	trunks	belching	forth	impudent	masses	of	satins	,
是	部分	拆开包装	树干	打嗝	前进	厚颜无耻	群众	的	缎子	,

帐篷内部环绕着几圈，中间形成两排，一排排半开的箱子正肆无忌惮地倾泻出一大堆缎子。

['leɪsɪz] , [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [heə(r)] , ['peɪpə(r)] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [peɪst] ['dʒu:əlz] .

laces	,	artificial	hair	,	paper	flowers	,	and	paste	jewels	.
鞋带	,	人造的	头发	,	纸	花朵	,	和	粘贴	珠宝	.

蕾丝、人造头发、纸花和人造宝石。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [mɔɪst] [ɜ:θ] ['mɪŋgld] ['ɒdli] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜ:fju:md] ['əudəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:mənts]

The	scent	of	moist	earth	mingled	oddly	with	the	perfumed	odours	of	the	garments
这	香味	的	潮湿	地球	混合	奇怪	和	这	香	气味	的	这	服装

[hi:pt] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] .

heaped	on	the	grass	.
堆积如山	在	这	草	.

潮湿泥土的气味与堆放在草地上的衣物散发的香水味奇特地混合在一起。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [haɪ] ['sɜ:klz] [ɒv; əv] [laɪts] [θru:] [ə; eɪ] [strɒŋ] ,

Here	and	there	high	circles	of	lights	threw	a	strong	,
这里	和	那里	高的	界	的	灯	扔	一个	强的	,

这里那里不时会投射出高高的环形灯光，发出强烈的光芒。

['stedi] [gleə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][hɑ:f] - [klæd]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'bʌst]['ækrəbæt] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [θɪn] ,

steady	glare	upon	the	half	-	clad	figure	of	a	robust	acrobat	,	or	the	thin	,
稳定的	强光	之上	这	一半	-	覆膜	数字	的	一个	强壮的	杂技演员	,	或者	这	薄的	,

目光坚定地注视着半裸的健壮杂技演员，或是瘦削的.....

['dru:pɪŋ] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [les] ['stɔ:lwət] ['sɪstə(r)] .

drooping	shoulders	of	a	less	stalwart	sister	.
下垂	肩膀	的	一个	较少的	坚定的	姐姐	.

一位体弱多病的姐姐耷拉着肩膀。

['temprəri] [rəʊps] [stretʃt] [frɒm; frəm][wʌn] [pəʊl] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [braɪt] -

Temporary	ropes	stretched	from	one	pole	to	another	,	were	laden	with	bright	-
暂时的	绳索	拉伸	从	一	极	到	其他	,	是	满载	和	明亮的	-

['kʌləd] [s'tɒkɪŋz] ,

coloured	stockings	,
有色	长筒袜	,

临时搭建的绳索从一根杆子拉到另一根杆子，上面挂满了色彩鲜艳的长袜。

['gɔːdi] , ['spæŋgld] [gaʊnz] , [ɔː(r)] ['dʌsti] [striːt] [kləʊðz] , [dɪ'skɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] [bɪ'fɔː(r)]

gaudy	,	spangled	gowns	,	or	dusty	street	clothes	,	discarded	by	the	performers	before
艳丽的	,	闪闪发光的	礼服	,	或者	尘土飞扬	街道	衣服	,	丢弃	经过	这	表演者	前

['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)]['sɜːkəs][ə'taɪə(r)] .

slipping	into	their	circus	attire	.
滑倒	进入	他们的	马戏团	服装	.

华丽的、缀满亮片的礼服，或是沾满灰尘的街头服装，都是表演者在换上马戏团服装之前脱下的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [neɪlz] [ɔː(r)] [hʊks] , [səʊ][hæts][ænd; ənd] [veɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

There	were	no	nails	or	hooks	,	so	hats	and	veils	were	pinned	to	the
那里	是	不	指甲	或者	钩子	,	所以	帽子	和	面纱	是	已置顶	到	这

['kænvəs] [wɔːlz] .

canvas	walls	.
帆布	墙壁	.

没有钉子或挂钩，所以帽子和面纱都被钉在了帆布墙上。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn][kæmp][tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [trʌŋk] ,

The	furniture	was	limited	to	one	camp	chair	in	front	of	each	trunk	,
这	家具	曾是	有限的	到	一	营	椅子	在	正面	的	每个	树干	,

家具仅限于每辆行李箱前摆放的一把露营椅。

[ðə; ði] [tɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪnts] , ['paʊdər] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

the	till	of	which	served	as	a	tray	for	the	paints	,	powders	and	other
这	直到	的	哪个	服务	作为	一个	托盘	为了	这	油漆	,	粉末	和	其他

[ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] “ [meɪk] - [ʌp] .

essentials	of	“	make	-	up	.
必需品	的	”	制作	-	向上	.

收银机被用作盛放颜料、粉末和其他“化妆”必需品的托盘。

” [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tʃeə(r)] ,

”	A	pail	of	water	stood	by	the	side	of	each	chair	,
”	一个	桶	的	水	站立	经过	这	边	的	每个	椅子	,

每把椅子旁边都放着一桶水，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] [maɪt] [wɒʃ] [ðə; ði] ['delɪkətli] ['ʃeɪdɪd] [taɪts] ,

so	that	the	performers	might	wash	the	delicately	shaded	tights	,
所以	那	这	表演者	可能	洗	这	轻柔地	阴影	紧身裤	,

这样，表演者就可以清洗那些颜色精致的紧身裤了。

[h'ændkətʃiːfs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] ,

handkerchiefs	and	other	small	articles	not	to	be	entrusted	to	the	slow	,
手帕	和	其他	小的	文章	不是	到	是	受托	到	这	慢的	,

手帕和其他小物件不宜交给行动迟缓的人保管。

['keələs] ['prəʊses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['lɔːndri] .

careless	process	of	the	village	laundry	.
粗心	过程	的	这	村庄	洗衣店	.

村里洗衣房杂乱无章的运作方式。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [tuː; tə][draɪ][ɒn][ðə; ði]

Some	of	these	had	been	washed	to	-	night	and	hung	to	dry	on	the
一些	的	这些	有	到过	洗过	到	-	夜晚	和	悬挂	到	干燥	在	这

[laɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʌsti] [striːt] ['gɑːmənts] .

lines	between	the	dusty	street	garments	.
线条	之间	这	尘土飞扬	街道	服装	.

其中一些衣服今晚已经洗干净了，晾在沾满灰尘的街头衣物之间的晾衣绳上。

['wɪmɪn] [huːz] “ [tɜːnz] ” [keɪm] [leɪt] [sæt] [ə'baʊt] [hɑːf] - [kləʊðd] ['riːdɪŋ] , ['krəʊʃeɪɪŋ] [ɔː(r)] ['səʊɪŋ] ,

Women	whose	“	turns	”	came	late	sat	about	half	-	clothed	reading	,	crocheting	or	sewing	,
女性	谁	“	转弯	”	来了	晚的	卫星	关于	一半	-	穿着衣服	阅读	,	钩针编织	或者	缝纫	,

[waɪl] ['ʌðə(r)z] ['ædɪd] ['pensəld] ['aɪbraʊz] ,

while	others	added	pencilled	eyebrows	,
尽管	其他的	额外	铅笔画	眉毛	,

轮到她们上班时间较晚的女士们半裸着坐在那里看书、钩针编织或缝纫，而其他人则在画眉毛。

['paʊdə(r)][ɔː(r)] [ruːʒ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɔːl'redi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] “ [meɪk] - [ˌjuː piː 'es] .

powder	or	rouge	to	their	already	exaggerated	“	make	-	ups	.
粉末	或者	胭脂	到	他们的	已经	夸张的	“	制作	-	UPS	.

在她们原本就夸张的“妆容”上再添上粉底或腮红。

” [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːdʌst] ['beɪbi][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]

”	Here	and	there	a	child	was	putting	her	sawdust	baby	to	sleep	in	the
”	这里	和	那里	一个	孩子	曾是	推杆	她	锯末	婴儿	到	睡觉	在	这

[tɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] ,

till	of	her	trunk	,
直到	的	她	树干	,

“不时有孩子把用锯末做成的婴儿放在后备箱的储物柜里哄睡，

[bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ˌentə'teɪnmənt] .

before	beginning	her	part	in	the	evening's	entertainment	.
前	开始	她	部分	在	这	晚上	娱乐	.

在她开始参加当晚的娱乐表演之前。

[jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['djuːtiz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] , ['bɪznəs] - [laɪk][eə(r)] ,

Young	and	old	went	about	their	duties	with	a	systematic	,	business	-	like	air	,
年轻的	和	老的	去	关于	他们的	职责	和	一个	系统	,	商业	-	喜欢	空气	,

无论老少，都以有条不紊、公事公办的态度履行着自己的职责。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪmɪn] [nɪə(r)] ['pɒli] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]

and	even	the	little	knot	of	excited	women	near	Polly	—	it	seemed	that	one	of
和	甚至	这	小的	结	的	兴奋的	女性	靠近	波莉	—	它	似乎	那	一	的

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [trə'dɪʃ(ə)n] — [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] “ [tɜːnz] . ”

the	men	had	upset	a	circus	tradition	—	kept	a	sharp	lookout	for	their	“	turns	.	”
这	男人	有	沮丧的	一个	马戏团	传统	—	保留	一个	锋利的	瞭望台	为了	他们的	“	转弯	.	”

甚至连波莉身边那一小群兴奋的妇女——似乎其中一个男人打破了马戏团的传统——也时刻警惕着他们的“表演”。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bruː'net] ,

“	What	do	you	think	about	it	,	Polly	?	”	asked	a	handsome	brunette	,
“	什么	做	你	思考	关于	它	,	波莉	?	”	问	一个	英俊的	棕发	,

“你觉得怎么样，波莉？”一位英俊的棕发男子问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] .

as	she	surveyed	herself	in	the	costume	of	a	Roman	charioteer	.
作为	她	调查	她自己	在	这	戏服	的	一个	罗马	车夫	.

她身着罗马战车御者的服装，打量着自己。

“ [ə'baʊt] [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['pɒli] ['veɪkəntli] .
“ About what ? ” asked Polly vacantly .
“ 关于 什么 ? ” 问 波莉 空洞地 .

“关于什么？”波莉茫然地问道。

“ [liːv] [pəʊl] [ə'ləʊn] ; [ʃiːz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [trɑːns] !
“ Leave Poll alone ; she's in one of her trances !
“ 离开 轮询 独自的 ; 她是 在 一 的 她 恍惚状态 !

“别管波尔了；她又进入恍惚状态了！”

” [kɔːld] [ə; eɪ] ['mʌðəli] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['wʊmən] [huːz] [trʌŋk] [stʊd] [nekst] [tuː; tə] ['pɑːliz] ,
” called a motherly , good - natured woman whose trunk stood next to Polly's ,
” 称为 一个 母性 , 好的 - 自然 女士 谁 树干 站立 下一个 到 波莉的 ,

“一位慈祥和蔼的妇人叫道，她的行李箱就放在波莉的行李箱旁边。”

[ænd; ənd] [huːz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [θriː] [d'ɔːtəz] [ə'pɒn]
and whose business was to support a son and three daughters upon
和 谁 商业 曾是 到 支持 一个 儿子 和 三 女儿们 之上
['stɔːlwət] ['ʃəuldəz] ,
stalwart shoulders ,
坚定的 肩膀 ,

他的使命是用他强壮的肩膀养活一个儿子和三个女儿。

[bəuθ] ['fɪgərətɪvli] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] .
both figuratively and literally .
两个都 比喻意义上 和 字面上地 .

无论是比喻意义上还是字面意义上。

“ [wel] , [ai] [eɪnt] [ɪn] ['eni] [trɑːns] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dɑːk] [gɜːl] ,
“ Well , I ain't in any trance , ” answered the dark girl ,
“ 出色地 , 我 不是 在 任何 发呆 , ” 回答 这 黑暗的 女孩 ,

“嗯，我并没有处于恍惚状态，”黑皮肤的女孩回答道。

“ [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['prɪti] [tʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ræŋk] [ˌaʊt'saɪdə(r)] ,
“ and I think it's pretty tough for him to take up with a rank outsider ,
“ 和 我 思考 它是 漂亮的 艰难的 为了 他 到 拿 向上 和 一个 秩 局外人 ,

“而且我认为，对他来说，和一个完全外来的人相处是相当困难的。”

[ænd; ənd] [ɪk'spekt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɔːm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [id] ['mærid] [wʌn] [ɒv; əv]
and expect us to warm up to her as though he'd married one of
和 预计 我们 到 温暖的 向上 到 她 作为 尽管 他会 已婚 一 的
['aʊə(r)] [əʊn] [fəʊks] .
our own folks .
我们的 自己的 各位 .

还指望我们像对待自己人一样热情地接受她。

” [ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [klɑːs] [dɪ'stɪŋkʃn] ['welɪŋ] [haɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
” She tossed her head , the pride of class distinction welling high in her
” 她 抛掷 她 头 , 这 自豪 的 班级 区别 井 高的 在 她
['æmpl] ['bʊzəm] .
ample bosom .
充足 怀 .

她昂起头，丰满的胸膛里涌起阶级优越感的骄傲。

“ [hiː; hi] [eɪnt] ['ɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɔːm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ˌkɔntrə'diktid] [ˌmædəmwə'zel] [ˌelə'wiz]
“ He ain't asking us to warm up to her , ” contradicted Mademoiselle Eloise
“ 他 不是 问 我们 到 温暖的 向上 到 她 , ” 矛盾 小姐 埃洛伊斯
, [ə; eɪ] [peɪl] , [lait] - [heəd] [spraɪt] ,
, a pale , light - haired sprite ,
, 一个 苍白 , 光 - 头发 精灵 ,

“他并没有要求我们对她好一点，”一位肤色苍白、金发碧眼的精灵般的小姐艾洛伊丝反驳道。

[huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [leɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌnˈdɪgnɪfaɪd] [ˈefəts] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv]

who	had	arrived	late	and	was	making	undignified	efforts	to	get	out	of
WHO	有	到达的	晚的	和	曾是	制作	有失尊严	努力	到	得到	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	clothes	by	way	of	her	head	.
她	衣服	经过	方式	的	她	头	.

她迟到了，正不雅地用头脱衣服。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpɑːliz] [ˈʌndəstʌdi] [ænd; ənd][nekst][ɪn][laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] .

She	was	Polly's	understudy	and	next	in	line	for	the	star	place	in	the	bill	.
她	曾是	波莉的	替补	和	下一个	在	线	为了	这	星星	地方	在	这	账单	.

她是波莉的替补，也是接下来要接替主角位置的人选。

“ [wel] , [ˈbɑːkə(r)][hæz; həz][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] - [liːp] [ɒv; əv] [deθ] - [stʌnt] , [eɪnt] [hiː; hi] ? ”

“	Well	,	Barker	has	put	her	into	the	'	Leap	of	Death	'	stunt	,	ain't	he	?	”
“	出色地	,	巴克	有	放	她	进入	这	-	飞跃	的	死亡	-	特技	,	不是	他	?	”

[kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [bruːˈnet] .

continued	the	brunette	.
持续	这	棕发	.

“嗯，巴克让她参加了‘死亡之跃’特技表演，不是吗？”这位棕发女子继续说道。

“ - [kɔːs] [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['sɜːkəs][ækt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sʌmwɒt] ['mɔlifai] ,

“	'	Course	that	ain't	a	regular	circus	act	,	”	she	added	,	somewhat	mollified	,
“	-	课程	那	不是	一个	常规的	马戏团	行为	,	”	她	额外	,	有些	柔和的	,

“当然，那不是普通的马戏表演，”她语气稍稍缓和了一些，补充道。

“ [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [ʃiːz] [hæd; həd][tuː; tə] [dres] [wɪð] [ðə; ði] - [friːks] , - [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ]

“	and	so	far	she's	had	to	dress	with	the	'	freaks	,	'	but	the	next	thing
“	和	所以	远的	她是	有	到	裙子	和	这	-	怪胎	,	-	但	这	下一个	事物

[wiː; wi] [nəʊ] ,

we	know	,
我们	知道	,

“到目前为止，她不得不和那些‘怪人’一起穿衣，但接下来我们就知道了，

[hiːl] [biː; bi] ['rɪŋɪn] - [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɒn][ə; eɪ]['regjələ(r)] [stʌnt] [ænd; ənd][biː; bi] ['pʌtɪn] - [hɜː(r); hə(r)][ɪn][tuː; tə]

he'll	be	ringin	'	her	in	on	a	regular	stunt	and	be	puttin	'	her	in	to
地狱	是	铃声	-	她	在	在	一个	常规的	特技	和	是	普丁	-	她	在	到

[dres] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”

dress	with	US	.	”
裙子	和	我们	.	”

他会以某种常规手段把她叫来，让她和我们一起穿衣服。

“ [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” [sniə] [ðə; ði] [blɒnd] ;

“	No	danger	of	that	,	”	sneered	the	blonde	;
“	不	危险	的	那	,	”	冷笑	这	金发	;

“不会有那种危险，”金发女郎冷笑道；

“ ['bɑːkə(r)][ɪz] [tuː] [əʊld][ə; eɪ]['steɪdʒə(r)][tuː; tə][mɪks][ʌp][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gəʊts] .

“	Barker	is	too	old	a	stager	to	mix	up	his	sheep	and	his	goats	.
“	巴克	是	也	老的	一个	舞台	到	混合	向上	他的	羊	和	他的	山羊	.

“巴克年纪太大了，不会把他的绵羊和山羊搞混。”

” ['pɒli] [hæd; həd] [əˈgen] [lɒst] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

”	Polly	had	again	lost	the	thread	of	the	conversation	.
”	波莉	有	再次	丢失的	这	线	的	这	对话	.

波莉又一次跟不上谈话的节奏了。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd] [gɒn] ['rəʊvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːl] [ə'baʊt] [huːm]

Her	mind	had	gone	roving	to	the	night	when	the	frightened	girl	about	whom
她	头脑	有	已消失	漫游	到	这	夜晚	什么时候	这	害怕	女孩	关于	谁

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] [lɒt] ,

they	were	talking	had	made	her	first	appearance	in	the	circus	lot	,
他们	是	说	有	制成	她	第一的	外貌	在	这	马戏团	很多	,

她的思绪飘回到了那个夜晚，他们谈论的那个受惊的女孩第一次出现在马戏团的场地上。

['klɪŋɪŋ] ['tɪmɪdlɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]

clinging	timidly	to	the	hand	of	the	man	who	had	just	made	her	his
依恋	胆怯地	到	这	手	的	这	男人	WHO	有	只是	制成	她	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

她怯生生地紧紧抓住刚刚娶她为妻的男人的手。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [met] ['pɑːliz] ,

Her	eyes	had	met	Polly's	,
她	眼睛	有	遇见	波莉的	,

她的目光与波莉的目光相遇了。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'piːl] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['sɪmp(ə)l] [hɑːt] .

with	a	look	of	appeal	that	had	gone	straight	to	the	child's	simple	heart	.
和	一个	看	的	上诉	那	有	已消失	直的	到	这	孩子的	简单的	心	.

那眼神充满魅力，直击孩子纯真的心灵。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [stræpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

A	few	nights	later	the	newcomer	had	allowed	herself	to	be	strapped	into	the
一个	很少	夜晚	之后	这	新人	有	允许	她自己	到	是	绑带	进入	这

['kʌmbəsəm] “ [liːp] [ɒv; əv] [deθ] ” [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [həːl] [ɪt'self] [θruː] [speɪs] [æt; ət] [iːtʃ]

cumbersome	“	Leap	of	Death	”	machine	which	hurled	itself	through	space	at	each
笨重	“	飞跃	的	死亡	”	机器	哪个	投掷	本身	通过	空间	在	每个

[pə'fɔːməns] ,

performance	,
表现	,

几天后的一个晚上，这位新人允许自己被绑在笨重的“死亡之跃”机器上，这台机器会在每次表演中飞跃太空。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪt'self] [daʊn] [wɪð] [fɔːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] ['eni] [ʌn'skɪld]

and	flung	itself	down	with	force	enough	to	break	the	neck	of	any	unskilled
和	扔	本身	向下	和	力量	足够的	到	休息	这	脖子	的	任何	非熟练工

['raɪdə(r)] .

rider	.
骑士	.

它猛地俯冲下来，产生的冲击力足以折断任何技术不熟练的骑手的脖子。

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['stedi] [nɜːv] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] , [səʊ][ðə; ði]

Courage	and	steady	nerve	were	the	requisites	for	the	job	,	so	the
勇气	和	稳定的	神经	是	这	必备条件	为了	这	工作	,	所以	这

['mænɪdʒə(r)][hæd; həd] [sed] ;

manager	had	said	;
经理	有	说	;

经理说，这份工作需要勇气和沉着冷静；

[bʌt; bət] ['eni] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [treɪnd] ['ækrəbæt][kʊd; kəd] [lɒŋ]

but	any	physician	would	have	told	him	that	only	a	trained	acrobat	could	long
但	任何	医生	会	有	讲述	他	那	仅有的	一个	受过训练	杂技演员	可以	长的

[ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['nɜːvəs] [streɪn] ,

endure	the	nervous	strain	,
忍受	这	紧张的	拉紧	,

但任何一位医生都会告诉他，只有训练有素的杂技演员才能长时间承受这种神经紧张。

[ðə; ði]['mʌskjələ(r)] ['tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ræk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:'di:l] .

the	muscular	tension	,	and	the	physical	rack	of	such	an	ordeal	.
这	肌肉发达的	紧张	,	和	这	身体的	架子	的	这样的	一个	考验	.

肌肉的紧张感，以及这种磨难带来的身体上的痛苦。

[wɒt] ['mætə(r)] ?

What	matter	?
什么	事情	?

那又怎样?

[ðə; ði] [fju:] [d'ɒləz] [ɜ:nd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

The	few	dollars	earned	in	this	way	would	mean	a	great	deal	to	the	mother	,
这	很少	美元	获得	在	这	方式	会	意思是	一个	伟大的	交易	到	这	母亲	,

这样挣到的几美元对这位母亲来说意义重大。

[hu:m] [ðə; ði][gɜ:rlz] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [left] ['desələt] .

whom	the	girl's	marriage	had	left	desolate	.
谁	这	女孩们	婚姻	有	左边	荒凉	.

女孩的婚姻使他陷入了悲惨的境地。

['pɒli] [hæd; həd] [lʊkt] [ɒn] ['hʌŋgrəli] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)]

Polly	had	looked	on	hungrily	the	night	that	the	mother	had	taken	the	daughter
波莉	有	看起来	在	饥饿地	这	夜晚	那	这	母亲	有	已采取	这	女儿

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [tu:; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði]['sɜ:kəs][hæd; həd]

in	her	arms	to	say	farewell	in	the	little	country	town	where	the	circus	had
在	她	武器	到	说	告别	在	这	小的	国家	镇	在哪里	这	马戏团	有

[pleɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .

played	before	her	marriage	.
玩	前	她	婚姻	.

那天晚上，母亲抱着女儿去告别，前往马戏团在她结婚前演出过的那个小镇。波莉贪婪地看着这一切发生。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [nəʊ] ['wʊmənz] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

She	could	remember	no	woman's	arms	about	HER	,
她	可以	记住	不	女性的	武器	关于	她	,

她记不起身边曾有过任何女人的臂膀。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] [sɪns] ['tendə(r)][hændz][hæd; həd] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

for	it	was	fourteen	years	since	tender	hands	had	carried	her	mother
为了	它	曾是	十四	年	自从	投标	双手	有	携带	她	母亲

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] - [tent] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:nlɪt] [lɒt][tu:; tə][daɪ] .

from	the	performers	'	tent	into	the	moonlit	lot	to	die	.
从	这	表演者	-	帐篷	进入	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	很多	到	死	.

因为十四年前，她那双温柔的手将她的母亲从表演者的帐篷里抱到月光下的空地上，让她在那里死去。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz][səʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] “ ['mʌmzi] ” [θrəʊ] [hɜ:'self] ['wɪərəli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

The	baby	was	so	used	to	seeing	“	Mumsie	”	throw	herself	wearily	on	the	ground
这	婴儿	曾是	所以	用过的	到	看到	“	妈妈	”	扔	她自己	疲劳	在	这	地面

['ɑ:ftə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [bɪg] [tɒp] ” [ɪg'zɔ:stɪd] ,

after	coming	out	of	the	“	big	top	”	exhausted	,
后	未来	出去	的	这	“	大的	顶部	”	筋疲力尽的	,

宝宝已经习惯了看到“妈妈”筋疲力尽地从“大帐篷”里出来后瘫倒在地。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [saɪd][æz; əz]['ju:ʒuəl] [ðæt] [naɪt] ,

that	she	crept	to	the	woman's	side	as	usual	that	night	,
那	她	悄悄地爬	到	这	女性的	边	作为	通常	那	夜晚	,

那天晚上，她像往常一样悄悄走到那个女人身边。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['lɑːfɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪtləs] [aɪz] , ['gɜːg(ə)lɪŋ][ænd; ənd]['præt(ə)lɪŋ][ænd; ənd]

and	gazed	laughingly	into	the	sightless	eyes	,	gurgling	and	prattling	and
和	凝视	笑着	进入	这	失明	眼睛	,	淙淙	和	喋喋不休	和

['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [feɪs] .

stroking	the	unresponsive	face	.
抚摸	这	无反应	脸	.

她笑着凝视着那双失明的眼睛，咕哝着，喋喋不休，抚摸着那张毫无反应的脸。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [wɒtʃt] , [bʌt; bət][nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] .

There	were	tears	from	those	who	watched	,	but	no	word	was	spoken	.
那里	是	眼泪	从	那些	WHO	观看	,	但	不	单词	曾是	说	.

旁观者中有人流下了眼泪，但没有人说话。

[klaʊn] ['təʊbi][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] “ [bɒs] ['kænvəs] - [mæn] ” [dʒɪm][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [tɜːnz]

Clown	Toby	and	the	big	“	boss	canvas	-	man	”	Jim	had	always	taken	turns
小丑	托比	和	这	大的	“	老板	帆布	-	男人	”	吉姆	有	总是	已采取	转弯

[ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['gaːdɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pɒli] ,

amusing	and	guarding	little	Polly	,
有趣	和	守护	小的	波莉	,

小丑托比和“帆布大亨”吉姆总是轮流逗小波莉开心，并保护她。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

while	her	mother	rode	in	the	ring	.
尽管	她	母亲	骑	在	这	戒指	.

而她的母亲则在赛场上骑马。

[səʊ]['təʊbi] [naʊ] ['kærid] [ðə; ði] [beɪb] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] ,

So	Toby	now	carried	the	babe	to	another	side	of	the	lot	,
所以	托比	现在	携带	这	宝贝	到	其他	边	的	这	很多	,

于是托比抱着孩子走到了停车场另一边。

[ænd; ənd][dʒɪm][bɔː(r)][ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['tɪkɪt] - ['wægən] ,

and	Jim	bore	the	lifeless	body	of	the	mother	to	the	distant	ticket	-	wagon	,
和	吉姆	钻孔	这	无生命	身体	的	这	母亲	到	这	遥远	票	-	车皮	,

吉姆抱着母亲冰冷的尸体走向远处的售票车厢。

[naʊ] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɛlə-z] [kɒt] .

now	closed	for	the	night	,	and	laid	it	upon	the	seller's	cot	.
现在	关闭	为了	这	夜晚	,	和	铺设	它	之上	这	卖家的	婴儿床	.

夜幕降临，店铺关门了，他把东西放在了卖家的床上。

“ [ɪts] ['æləs] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][end] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] ,

“	It's	allus	like	this	in	the	end	,	”	he	murmured	,
“	它是	艾洛斯	喜欢	这	在	这	结尾	,	”	他	低声说道	,

“最终都是这样，”他喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kænvəs]['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə]

as	he	drew	a	piece	of	canvas	over	the	white	face	and	turned	away	to
作为	他	画	一个	片	的	帆布	超过	这	白色的	脸	和	转向	离开	到

[gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ləʊd] [ðə; ði] “ [prɒps] ” [juːst] ['ɜːlɪə(r)]

give	orders	to	the	men	who	were	beginning	to	load	the	“	props	”	used	earlier
给	订单	到	这	男人	WHO	是	开始	到	加载	这	“	道具	”	用过的	早些时候

[ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

in	the	performance	.
在	这	表现	.

他用一块帆布盖住了白色的脸，然后转身去指挥那些开始装载演出中先前使用的“道具”的人。

[wen] [ðə; ðɪ] [ʃəʊ] [muːvd] [ɒn] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒɪmz] [strɒŋ] [ɑːmz] [ðæt] [ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ] [maɪt]

When	the	show	moved	on	that	night	it	was	Jim's	strong	arms	that	lifted	the	mite
什么时候	这	展示	已搬	在	那	夜晚	它	曾是	吉姆的	强的	武器	那	抬起	这	螨虫

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɒli] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstɔːlwət] [hɑːt] ,

of	a	Polly	close	to	his	stalwart	heart	,
的	一个	波莉	关闭	到	他的	坚定的	心	,

当晚演出继续进行时，是吉姆强壮的双臂将娇小的波莉抱到他坚实的心脏旁。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ðɪ] [hed] [ˈwægən] .

and	climbed	with	her	to	the	high	seat	on	the	head	wagon	.
和	攀登	和	她	到	这	高的	座位	在	这	头	车皮	.

然后和她一起爬上了车头的高位座位。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈtəʊbi][wɒz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [braʊn] [ˈsætʃəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]

Uncle	Toby	was	entrusted	with	the	brown	satchel	in	which	the	mother	had	always
叔叔	托比	曾是	受托	和	这	棕色的	书包	在	哪个	这	母亲	有	总是

[ˈkærɪd] [ˈpɑːliz] [ˈskænti] [ˈwɔːdrəʊb] .

carried	Polly's	scanty	wardrobe	.
携带	波莉的	稀少	衣柜	.

托比叔叔受托保管母亲一直用来装波莉那几件单薄衣物的棕色挎包。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [men] [ðæt] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ˈstedəli]

It	seemed	to	these	two	men	that	the	eyes	of	the	woman	were	fixed	steadily
它	似乎	到	这些	二	男人	那	这	眼睛	的	这	女士	是	固定的	稳步

[əˈpɒn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

这两个男人觉得，那女人的目光一直紧紧地盯着他们。

[ˈbɑːkə(r)] , [ðə; ðɪ][ˈmænɪdʒə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ˈnɔɪzi] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˈfeləʊ] ,

Barker	,	the	manager	,	a	large	,	noisy	,	good	-	natured	fellow	,
巴克	,	这	经理	,	一个	大的	,	嘈杂	,	好的	-	自然	同伴	,

经理巴克是个身材高大、嗓门大、性格温和的人。

[æt; ət] [fɜːst] [ˈmʌmbld] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [kɪd] [ˈbiːɪŋ] “ [ɪkˈses] [ˈbægɪdʒ] , ” [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

at	first	mumbled	something	about	the	kid	being	“	excess	baggage	,	”	but	his
在	第一的	喃喃自语	某物	关于	这	孩子	存在	“	过量的	行李	,	”	但	他的

[əbˈdʒekʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][hɑːf] - [hɑːtɪd] ,

objections	were	only	half	-	hearted	,
反对意见	是	仅有的	一半	-	心地	,

起初他咕哝了几句，说这孩子是“累赘”，但他的反对只是敷衍了事。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [hɪpˈnɒtɪk] [spel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbeɪbiz]

for	like	the	others	,	he	was	already	under	the	hypnotic	spell	of	the	baby's
为了	喜欢	这	其他的	,	他	曾是	已经	在下面	这	催眠的	拼写	的	这	婴儿的

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

因为和其他人一样，他已经被婴儿圆圆的叫声迷住了。

[kənˈfaɪdɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪˈventʃuəli] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈreprɪmɑːnd]

confiding	eyes	,	and	he	eventually	contented	himself	with	an	occasional	reprimand
倾诉	眼睛	,	和	他	最终	满足	他自己	和	一个	偶然	训诫

[tuː; tə][ˈtəʊbi] ,

to	Toby	,
到	托比	,

他眼神里充满了信任，最终他只满足于偶尔训斥一下托比。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [leɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][kjuːz] .

who	was	now	sometimes	late	on	his	cues	.
WHO	曾是	现在	有时	晚的	在	他的	线索	.

他现在有时会迟到。

['pɒli] [wˈʌndəd] , [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] ,

Polly	**wondered**	**,**	**at**	**these**	**times**	**,**
波莉	想知道	,	在	这些	时代	,

波莉在这个时候会想，

[waɪ] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ʃɔːt] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] “

why	**the**	**old**	**man's**	**stories**	**were**	**so**	**suddenly**	**cut**	**short**	**just**	**as**	**she**	**was**	**so**	**“**
为什么	这	老的	男人的	故事	是	所以	突然	切	短的	只是	作为	她	曾是	所以	“

['kʌmfi] ” [ɪn] [ðə; ði] [spɒft] [grɑːs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

comfy	**”**	**in**	**the**	**soft**	**grass**	**at**	**his**	**feet**	**.**
舒适的	”	在	这	柔软的	草	在	他的	脚	.

为什么老人的故事会在她刚刚“舒服地”躺在他脚边柔软的草地上时，突然戛然而止？

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [juːst] [tuː; tə] “ [lʊk] [ʃɑːp] ” [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɒs] [æt; ət] ['ləʊdɪŋ] [taɪm] ,

The	**boys**	**who**	**used**	**to**	**“**	**look**	**sharp**	**”**	**because**	**of**	**their**	**boss**	**at**	**loading**	**time**	**,**
这	男孩们	WHO	用过的	到	“	看	锋利的	”	因为	的	他们的	老板	在	加载中	时间	,

那些以前因为老板的缘故，在装货时总是“打扮得漂漂亮亮”的男孩们

[naʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['lɔɪtə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] “ [mjuːvɝ] [dʒɪm] ” [wɒz; wəz] “ - - [ˌaɪ 'tiː]

now	**learned**	**that**	**they**	**might**	**loiter**	**so**	**long**	**as**	**“**	**Muvver**	**Jim**	**”**	**was**	**“**	**hikin**	**'**	**it**
现在	学习	那	他们	可能	游荡	所以	长的	作为	“	移动	吉姆	”	曾是	“	-	-	它

[raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪd] .

round	**for**	**the**	**kid**	**.**
圆形的	为了	这	孩子	.

现在得知，只要“穆弗·吉姆”还在“为孩子四处奔波”，他们就可能会一直逗留。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒli] [huː] [hæd; həd] [dʌbd] [bɪg] [dʒɪm] “ [mjuːvɝ] ,

”	**It**	**was**	**Polly**	**who**	**had**	**dubbed**	**big**	**Jim**	**“**	**Muvver**	**,**
”	它	曾是	波莉	WHO	有	被誉为	大的	吉姆	“	移动	,

“是波莉给大吉姆起了个绰号叫‘穆弗’，

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊbrɪkeɪ] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪks] [fiːt] [tuː] ,

”	**and**	**the**	**sobriquet**	**had**	**stuck**	**to**	**him**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**six**	**feet**	**two**	**,**
”	和	这	绰号	有	卡住	到	他	在	尽管如此	的	他的	六	脚	二	,

尽管他身高六英尺二英寸，但这个绰号还是一直伴随着他。

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ðæt] [æn; ən] ['æθliːt] [maɪt] [hæv; həv] ['envid] .

and	**shoulders**	**that**	**an**	**athlete**	**might**	**have**	**envied**	**.**
和	肩膀	那	一个	运动员	可能	有	令人羡慕	.

还有运动员都可能羡慕的肩膀。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ,

Little	**by**	**little**	**,**
小的	经过	小的	,

一点一点地，

['təʊbi] [gruː] [mɔː(r)] [stuːpt] [ænd; ənd] [smɔːl] [laɪnz] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['braʊnɪʃ] ['sɝklz]

Toby	**grew**	**more**	**stooped**	**and**	**small**	**lines**	**of**	**anxiety**	**crept**	**into**	**the**	**brownish**	**circles**
托比	生长	更多的	弯腰	和	小的	线条	的	焦虑	悄悄地爬	进入	这	棕褐色	界

[bɪ'niːθ] [dʒɪmz] [aɪz] ,

beneath	**Jim's**	**eyes**	**,**
下面	吉姆的	眼睛	,

托比的身子更加佝偻了，吉姆眼下的褐色黑眼圈里也出现了细小的焦虑纹路。

[ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [ʃʌt] [səʊ] ['fɜːmli] [bɪ'keɪm] ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['tremjələs] ,

the	**lips**	**that**	**had**	**once**	**shut**	**so**	**firmly**	**became**	**tender**	**and**	**tremulous**	**,**
这	嘴唇	那	有	一次	关闭	所以	牢牢	成为	投标	和	颤抖的	,

曾经紧闭的双唇变得柔软而颤抖。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['emptinəs] .

but	**neither**	**of**	**the**	**men**	**would**	**willingly**	**have**	**gone**	**back**	**to**	**the**	**old**	**emptiness**	**.**
但	两者都不	的	这	男人	会	心甘情愿	有	已消失	后退	到	这	老的	空虚	.

但他们两人都不愿意回到过去那种空虚的生活。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [ˈletə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːkəs] ,

It	was	a	red	letter	day	in	the	circus	,
它	曾是	一个	红色的	信	天	在	这	马戏团	,

对于马戏团来说，这是值得纪念的一天。

[wen] [ˈpɒli] [fɜːst] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [pəʊl] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌnˈhɪtʃt] [ˈwægən][ænd; ənd]

when	Polly	first	managed	to	climb	up	on	the	pole	of	an	unhitched	wagon	and
什么时候	波莉	第一的	管理	到	爬	向上	在	这	极	的	一个	解开	车皮	和

[frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfrendli] ,

from	there	to	the	back	of	a	friendly	,
从	那里	到	这	后退	的	一个	友好的	,

当波莉第一次成功爬上一辆未拴绳马车的杆子，然后从那里爬到一辆友好的马车后部时，

[ˈʃetlənd] [ˈpəʊni] .

Shetland	pony	.
设得兰群岛	小马	.

设得兰矮种马。

[dʒɪm][ænd; ənd][ˈtəʊbi][hæd; həd] [biːn] “ - - [hɜː(r); hə(r)] ” [ðeɪ] [dɪˈkleəd] , [ænd; ənd]

Jim	and	Toby	had	been	“	neglectin	'	her	eddication	”	they	declared	,	and
吉姆	和	托比	有	到过	“	-	-	她	宣教	”	他们	声明	,	和

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] ,

from	that	time	on	,
从	那	时间	在	,

吉姆和托比声称他们“疏于照顾她的教育”，从那时起，

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˈpɑːliz] [ˈænsestəz; ˈænsəstəz][wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [fʊl] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] .

the	blood	of	Polly's	ancestors	was	given	full	encouragement	.
这	血	的	波莉的	祖先	曾是	给定	满的	鼓励	.

波莉祖先的血脉得到了充分的鼓励。

[ˈbɑːkə(r)][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈædɪŋ] [ðə; ði][kɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪli]

Barker	was	quick	to	grasp	the	advantage	of	adding	the	kid	to	the	daily
巴克	曾是	快的	到	抓牢	这	优势	的	添加	这	孩子	到	这	日常的

[pəˈreɪd] .

parade	.
游行	.

巴克很快就意识到，让这个孩子加入到日常游行队伍中是个好主意。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [əˈpɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ]

She	made	her	first	appearance	in	the	streets	upon	something	very	like	a
她	制成	她	第一的	外貌	在	这	街道	之上	某物	非常	喜欢	一个

['nju:fəndlənd] [dɒg] ,

Newfoundland	dog	,
纽芬兰	狗	,

她第一次出现在街头，骑着一只很像纽芬兰犬的动物。

[ˈgɑːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][baɪ][dʒɪm] ,

guarded	from	the	rear	by	Jim	,
守卫	从	这	后部	经过	吉姆	,

吉姆从后方掩护，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [klaʊn] [huː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl]

and	from	the	fore	by	a	white	-	faced	clown	who	was	thought	to	be	all
和	从	这	前	经过	一个	白色的	-	面对	小丑	WHO	曾是	想法	到	是	全部

[ðə; ði] [fˈʌnɪə] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [səʊ] [mʌtʃ] .

the	funnier	because	he	twisted	his	neck	so	much	.
这	更有趣	因为	他	扭曲	他的	脖子	所以	很多	.

最前面的是一位白脸小丑，他扭动脖子的动作让观众觉得他更加滑稽可笑。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [pə'reɪd] [tuː; tə] ['pɑːliz] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] “ [bɪg][tɒp] ,

From	the	street	parade	to	Polly's	first	appearance	in	the	“	big	top	,
从	这	街道	游行	到	波莉的	第一的	外貌	在	这	“	大的	顶部	,

从街头游行到波莉首次亮相“大帐篷”，

” [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [tuː; tə][dʒɪm][ænd; ənd]['təʊbi] .

”	had	seemed	a	short	while	to	Jim	and	Toby	.
”	有	似乎	一个	短的	尽管	到	吉姆	和	托比	.

对吉姆和托比来说，这似乎只是短暂的一瞬。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [braɪt] ['kʌləs] [ænd; ənd][tuː; tə]

They	were	proud	to	see	her	circling	the	ring	in	bright	colours	and	to
他们	是	自豪的	到	看	她	盘旋	这	戒指	在	明亮的	颜色	和	到

[hɪə(r)][ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

hear	the	cheers	of	the	people	,
听到	这	干杯	的	这	人们	,

看到她身着鲜艳的服装绕场一周，听到人们的欢呼声，他们都感到无比自豪。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

but	a	sense	of	loss	was	upon	them	.
但	一个	感觉	的	损失	曾是	之上	他们	.

但一种失落感笼罩着他们。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃɪd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] ['bɑːkə(r)] ,

“	I	always	said	she'd	do	it	,	”	cried	Barker	,
“	我	总是	说	棚	做	它	,	”	哭	巴克	,

“我一直都说她会做到，”巴克喊道。

[huː] [naʊ] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] ['pɑːliz] ['traɪʌmf] .

who	now	took	upon	himself	the	credit	of	Polly's	triumph	.
WHO	现在	采取	之上	他自己	这	信用	的	波莉的	胜利	.

他现在将波莉的胜利归功于自己。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

And	what	a	triumph	it	was	!
和	什么	一个	胜利	它	曾是	!

那真是一次巨大的胜利！

['pɒli] [dɑːnst] [æz; əz] [sə'riːnli] [ɒn]['bɪŋgoʊz] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] “ ['kɒnsət]

Polly	danced	as	serenely	on	Bingo's	back	as	she	might	have	done	on	the	“	concert
波莉	跳舞	作为	平静地	在	宾果游戏	后退	作为	她	可能	有	完毕	在	这	“	音乐会

[bɔːdz] .

boards	.
板	.

波莉在宾果的背上翩翩起舞，就像她在“音乐会舞台”上表演一样平静自在。

” [ʃiː; ʃi] [sweɪd] ['greɪsfəli] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

”	She	swayed	gracefully	with	the	music	.
”	她	摇摆	优雅地	和	这	音乐	.

她随着音乐优雅地摇摆。

[hɜː(r); hə(r)]['taɪni]['sænd(ə)lz] ['twiŋkl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɜːst] [ə'pɒn] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn][ðə; ði]

Her	tiny	sandals	twinkled	as	she	stood	first	upon	one	foot	and	then	upon	the
她	微小的	凉鞋	闪烁	作为	她	站立	第一的	之上	一	脚	和	然后	之上	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

她穿着小凉鞋，先是单脚站立，然后又换另一只脚站起来，凉鞋在她脚下闪闪发光。

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [fə'gɒt] [tuː; tə][juːz] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] [ðæt] [naɪt] ;

Uncle	Toby	forgot	to	use	many	of	his	tricks	that	night	;
叔叔	托比	忘了	到	使用	许多	的	他的	技巧	那	夜晚	;

那天晚上，托比叔叔忘记使用他的许多绝招了；

[ænd; ənd][dʒɪm][left][ðə; ði]['ləʊdɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz][tuː; tə][teɪk][keə(r)][ɒv; əv][ɪt'self],

and	Jim	left	the	loading	of	the	wagons	to	take	care	of	itself	,
和	吉姆	左边	这	加载中	的	这	马车	到	拿	关心	的	本身	,

吉姆把装卸货车的工作留给了别人自行处理。

[waɪl][hiː; hi]['hɔvə, 'hʌ-][nɪə(r)][ðə; ði]['entrəns], ['æŋkʃəs][ænd; ənd]['breθləs].

while	he	hovered	near	the	entrance	,	anxious	and	breathless	.
尽管	他	悬停	靠近	这	入口	,	焦虑的	和	喘不过气	.

他焦急而喘息地徘徊在入口附近。

[ðə; ði][pəˈfɔrməz][ˈkraʊdɪd][əˈraʊnd][ðə; ði][gɜːl][wɪð][ˌaʊtˈstretʃt][hændz][ænd; ənd][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz],

The	performers	crowded	around	the	girl	with	outstretched	hands	and	congratulations	,
这	表演者	挤	大约	这	女孩	和	伸展	双手	和	恭喜！	,

表演者们围在女孩身边，伸出手向她表示祝贺。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][keɪm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rɪŋ][tuː; tə][tʃɪəz][ænd; ənd][əˈplɔːz].

as	she	came	out	of	the	ring	to	cheers	and	applause	.
作为	她	来了	出去	的	这	戒指	到	干杯	和	掌声	.

她走出拳台时，赢得了欢呼和掌声。

[bʌt; bət][bɪg][dʒɪm][stʊd][əˈpɑːt].

But	Big	Jim	stood	apart	.
但	大的	吉姆	站立	除	.

但大吉姆却与众不同。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['θɪŋkɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌtnz][ðæt][hɪz; ɪz]['klʌmzi]['fɪŋgəz][juːst][tuː; tə][fɔːs]['ɪntuː]

He	was	thinking	of	the	buttons	that	his	clumsy	fingers	used	to	force	into
他	曾是	思维	的	这	按钮	那	他的	笨拙	手指	用过的	到	力量	进入

[ðə; ði][stɪf],

the	stiff	,
这	僵硬的	,

他想起了自己笨拙的手指曾经用力按压的那些硬邦邦的纽扣。

['stɑːtʃi][həʊlz][tuː][smɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪgˌteɪlz][səʊ]['stʌbən][æt; ət][ðə; ði]

starchy	holes	too	small	for	them	and	of	the	pigtails	so	stubborn	at	the
淀粉	孔	也	小的	为了	他们	和	的	这	猪尾巴	所以	固执的	在	这

[endz];

ends	;
结束	;

淀粉糊糊的洞太小，它们塞不进去；还有那两条辫子，末端却很顽固；

[ænd; ənd]['təʊbi][wɒz; wəz][rɪ'membə(r)ɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ʃuːz][ðæt][hæd; həd][wʌns]['niːdɪd][tuː; tə][biː; bi]

and	Toby	was	remembering	the	little	shoes	that	had	once	needed	to	be
和	托比	曾是	记住	这	小的	鞋	那	有	一次	需要	到	是

[leɪst][ɪn][ðə; ði][kəʊld],

laced	in	the	cold	,
系带	在	这	寒冷的	,

托比想起了那些曾经在寒冷中需要系鞋带的小鞋子。

[dɑːk]['mɔːnɪŋz], [ænd; ənd][ðə; ði][strɪŋz][ðæt][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz]['snæpɪŋ].

dark	mornings	,	and	the	strings	that	were	always	snapping	.
黑暗的	早晨	,	和	这	字符串	那	是	总是	啪啪	.

漆黑的清晨，还有总是断断续续响起的琴弦。

['sʌmθɪŋ][hæd; həd][gɒn].

Something	had	gone	.
某物	有	已消失	.

少了什么东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fə'lɑːsəfərz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [laɪk] ['eməsn] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [wiː; wi]

They	were	not	philosophers	to	reason	like	Emerson	,	that	for	everything	we
他们	是	不是	哲学家	到	原因	喜欢	爱默生	,	那	为了	一切	我们

[luːz] [wiː; wi] [geɪn] ['sʌmθɪŋ] ;

lose	we	gain	something	;
失去	我们	获得	某物	;

他们不是像爱默生那样的哲学家，不会推理说我们失去的每样东西都会得到一些东西；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmp(ə)l] [səʊlz] , [ðiːz] [tuː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [fiːl] .

they	were	simple	souls	,	these	two	,	they	could	only	feel	.
他们	是	简单的	灵魂	,	这些	二	,	他们	可以	仅有的	感觉	.

这两个人心地单纯，他们只有感觉。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

Chapter	II
章	二

第二章

[waɪl] ['pɒli] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [tent] ,

WHILE	Polly	sat	in	the	dressing	tent	,
尽管	波莉	卫星	在	这	敷料	帐篷	,

当波莉坐在更衣帐篷里时，

['lɪsənɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [liːp] [ɒv; əv] [deθ] " [gɜːl] , [dʒɪm] ['weɪtɪd]

listening	indifferently	to	the	chatter	about	the	"	Leap	of	Death	"	girl	,	Jim	waited
聆听	漠不关心	到	这	喋喋不休	关于	这	"	飞跃	的	死亡	"	女孩	,	吉姆	等待

[ɪn] [ðə; ði] [lɒt] [ˌaʊt'saɪd] ,

in	the	lot	outside	,
在	这	很多	外部	,

吉姆漠然地听着人们议论纷纷，谈论着那个"死亡之跃"的女孩，他独自在外面的停车场里等着。

['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['leðə(r)] [bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

opening	and	shutting	a	small	,	leather	bag	which	he	had	bought	for
开幕	和	关闭	一个	小的	,	皮革	包	哪个	他	有	买	为了

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] .

her	that	day	.
她	那	天	.

打开又关上他当天给她买的小皮包。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndɔː(r)]

He	was	as	blind	to	the	picturesque	outdoor	life	as	she	to	her	indoor
他	曾是	作为	瞎的	到	这	如画	户外的	生活	作为	她	到	她	室内的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

他对风景如画的户外生活视而不见，就像她对室内环境视而不见一样。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

for	he	,	too	,	had	been	with	the	circus	since	his	earliest	recollection	.
为了	他	,	也	,	有	到过	和	这	马戏团	自从	他的	最早	回忆	.

因为他也是从记事起就一直和马戏团在一起。

[ðə; ði] [grɑːs] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [tents]

The	grass	enclosure	,	where	he	waited	,	was	shut	in	by	a	circle	of	tents
这	草	外壳	,	在哪里	他	等待	,	曾是	关闭	在	经过	一个	圆圈	的	帐篷

[ænd; ənd] ['wægənz] .

and	wagons	.
和	马车	.

他等候的草地围栏被一圈帐篷和马车围了起来。

[ðə; ði] [greɪt] ,

The	great	,
这	伟大的	,

伟大的，

[red] ['prɒpəti] [vænz][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd]['tæk(ə)l]

red	property	vans	were	waiting	to	be	loaded	with	the	costumes	and	tackle
红色的	财产	货车	是	等待	到	是	已加载	和	这	服装	和	处理

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [bɪg] [tɒp] ,

which	were	constantly	being	brought	from	the	“	big	top	,
哪个	是	不断地	存在	带来	从	这	“	大的	顶部	,

红色道具车正等着装载从“大帐篷”运来的服装和道具。

” [weə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

”	where	the	evening	performance	was	now	going	on	.
”	在哪里	这	晚上	表现	曾是	现在	去	在	.

“晚间演出正在那里进行。”

[ðə; ði] [geɪ] [straɪpt] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [wɜː(r); wə(r)] [luːpt] [bæk] [tuː; tə] [gɪv]

The	gay	striped	curtains	at	the	rear	of	the	tent	were	looped	back	to	give
这	同性恋	有条纹的	窗帘	在	这	后部	的	这	帐篷	是	循环	后退	到	给

[eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [mjuː'zɪʃənz] ,

air	to	the	panting	musicians	,
空气	到	这	喘息	音乐家	,

帐篷后方的彩色条纹窗帘被拉开，以便让气喘吁吁的乐手们透透气。

[huː] [sæt][dʒʌst][ˌɪn'saɪd] .

who	sat	just	inside	.
WHO	卫星	只是	里面	.

就坐在里面。

[θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [maɪt] [biː; bi][hæd; həd] , [tɪə(r)][ə'pɒn]

Through	the	opening	,	a	glimpse	of	the	audience	might	be	had	,	tier	upon
通过	这	开幕	,	一个	一瞥	的	这	观众	可能	是	有	,	层级	之上

[tɪə(r)] ,

tier	,
层级	,

透过开场，可以瞥见观众席，一层又一层。

['fænɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ʌn'iːzɪli] .

fanning	and	shifting	uneasily	.
扇形	和	转变	不安地	.

不安地扇动着身体，挪动着。

[nɪə(r)][ðə; ði][meɪn] [tent] [stʊd] [ðə; ði] [lɒŋ] , [ləʊ] ['dresɪŋ] “ [tɒp] ,

Near	the	main	tent	stood	the	long	,	low	dressing	“	top	,
靠近	这	主要的	帐篷	站立	这	长的	,	低的	敷料	“	顶部	,

主帐篷附近矗立着长长的、低矮的更衣“顶棚”，

” [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [pəˑfɔrməˑz] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn] [end] , [ðə; ði] “ [rɪŋ] ['hɔːsɪz] ” [ɪn][ðə; ði]

”	with	the	women	performers	stowed	away	in	one	end	,	the	“	ring	horses	”	in	the
”	和	这	女性	表演者	已存放	离开	在	一	结尾	,	这	“	戒指	马匹	”	在	这

['sentə(r)] ,

centre	,
中心	,

“女表演者们被安排在场地的一端，“环形马”则位于中间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [pəˑfɔrməˑz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .

and	the	men	performers	in	the	other	end	.
和	这	男人	表演者	在	这	其他	结尾	.

另一端是男表演者。

[ə; eɪ] ['temprəri] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [tent] ,

A	temporary	curtain	was	hung	between	the	main	and	the	dressing	tent	,
一个	暂时的	窗帘	曾是	悬挂	之间	这	主要的	和	这	敷料	帐篷	,

主帐篷和更衣帐篷之间挂起了一块临时帘子。

[tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['kjʊərɪəs] [mɒb] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [piːp] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

to	shut	out	the	curious	mob	that	tried	to	peep	in	at	the	back	lot	for	a
到	关闭	出去	这	好奇的	暴民	那	尝试	到	窥视	在	在	这	后退	很多	为了	一个

[glɪmps] [ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] .

glimpse	of	things	not	to	be	seen	in	the	ring	.
一瞥	的	事物	不是	到	是	已见	在	这	戒指	.

为了阻止好奇的人群试图从后场窥视，一睹拳击台上看不到的东西。

['kʌləd] ['strimər] , ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tents] ,

Coloured	streamers	,	fastened	to	the	roofs	of	the	tents	,
有色	主播	,	系紧	到	这	屋顶	的	这	帐篷	,

彩色的彩带系在帐篷的屋顶上，

[weɪvd] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊnz] - ['piːp(ə)l] [ɒn]

waved	and	floated	in	the	night	air	and	beckoned	to	the	towns	-	people	on
挥手	和	漂浮	在	这	夜晚	空气	和	招手	到	这	城镇	-	人们	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,

the	other	side	to	make	haste	to	get	their	places	,
这	其他	边	到	制作	匆忙	到	得到	他们的	地方	,

它在夜空中飘荡，摇曳生姿，仿佛在召唤对岸的镇民们赶紧回到各自的位置。

[fə'get] [ðeə(r)] [k'eəz] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['tʃɪldrən] [ə'gen] .

forget	their	cares	,	and	be	children	again	.
忘记	他们的	关心	,	和	是	孩子们	再次	.

忘却烦恼，重拾童真。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tents] ,

Over	the	tops	of	the	tents	,
超过	这	最高额	的	这	帐篷	,

帐篷顶上，

[ðə; ði] ['lʊərɪd] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [red] ['faɪə(r)] [ʃɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] ,

the	lurid	light	of	the	distant	red	fire	shot	into	the	sky	,
这	骇人的	光	的	这	遥远	红色的	火	射击	进入	这	天空	,

远处红色的火光刺破夜空，发出凄厉的光芒。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːnʌt] “ ['bʊtʃəz] , ” [ðə; ði] ['pɒpkɔːn] [bɔɪz] , [ðə; ði]

accompanied	by	the	cries	of	the	peanut	“	butchers	,	”	the	popcorn	boys	,	the
伴随	经过	这	哭泣	的	这	花生	“	屠夫	,	”	这	爆米花	男孩们	,	这

[ˌlemə'neɪd] ['vendə(r)] ,

lemonade	venders	,
柠檬水	供应商	,

伴随着花生“屠夫”、爆米花小贩和柠檬水小贩的叫卖声，

{ [sɪk] } [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] - [ʃəʊ] “ ['ʃpiːlə; 'spiːlə] ,

{	sic	}	and	the	exhortations	of	the	side	-	show	“	spieler	,
{ 原文如此 }	和	这	劝勉	的	这	边	-	展示	“	玩家	,		

{sic} 以及杂耍演员的劝诫，

” [huːz] ['flaɪɪŋ] ['bænəz] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] “ [friːks] .

”	whose	flying	banners	bore	the	painted	reproductions	of	his	“	freaks	.
”	谁	飞行	横幅	钻孔	这	绘	复制品	的	他的	“	怪胎	.

”其飘扬的旗帜上绘有他“怪胎”的复制品。

" [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ʌn'hɪtʃt] ['tʃæri:əts] , [hɑ:f] [fɪld] [trʌŋks] , [trə'pi:z] ['tæk(ə)l] , ['peɪpə(r)]
" Here and there stood unhitched chariots , half filled trunks , trapeze tackle , paper
" 这里 和 那里 站立 解开 战车 , 一半 已填 树干 , 空中飞人 处理 , 纸
[hu:ps] ,
hoops ,
篮球 ,

"这里那里散落着未系好的战车、半满的箱子、空中飞人用的索具、纸圈，

[steɪk] [p'ʊləz] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] " ['prɒpətiz] " ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʃəʊ] .
stake pullers or other " properties " necessary to the show .
赌注 拉拔器 或者 其他 " 特性 " 必要的 到 这 展示 .

拔桩器或其他演出所需的"道具"。

['tɔ:rtʃɪz] [fleɪmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tent] ['entrənsiz] ,
Torches flamed at the tent entrances ,
火炬 火焰 在 这 帐篷 入口 ,

帐篷入口处燃着火把，

[waɪl] [ɔɪl] [læmps][ænd; ənd] ['læntənz] [geɪv] [laɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ləʊdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wægənz] .
while oil lamps and lanterns gave light for the loading of the wagons .
尽管 油 灯 和 灯笼 给予 光 为了 这 加载中 的 这 马车 .

油灯和灯笼则为装载货车提供了照明。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [stri:m] [ɒv; əv] [laɪf] ['ʃu:tɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dresɪŋ]
There was a constant stream of life shooting in and out from the dressing
那里 曾是 一个 持续的 溪流 的 生活 射击 在 和 出去 从 这 敷料
[tent] [tu:; tə][ðə; ðɪ] " [bɪg] [tɒp] ,
tent to the " big top ,
帐篷 到 这 " 大的 顶部 ,

从化妆帐篷到"大帐篷"之间，人来人往，络绎不绝。

" [æz; əz] ['geɪli] [dekt] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [keɪm] [ɔ:(r)] [went] .
" as gaily decked men , women and animals came or went .
" 作为 兴高采烈地 甲板 男人 , 女性 和 动物 来了 或者 去 .

"穿着艳丽服装的男人、女人和动物来来往往。

['draʊzi] [dɒgz] [wɜ:(r); wə(r)] [stretʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['wægənz] , ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜ:n] [tu:; tə][bi:; bi] [drest]
Drowsy dogs were stretched under the wagons , waiting their turn to be dressed
昏昏欲睡 狗 是 拉伸 在下面 这 马车 , 等待 他们的 转动 到 是 穿着
[æz; əz]['laɪənz][ɔ:(r)] [beəz] .
as lions or bears .
作为 狮子 或者 熊 .

昏昏欲睡的狗狗们被伸展在马车下，等待着轮到自己被装扮成狮子或熊。

[ðə; ðɪ] [waɪz] [əʊld] [gu:s] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [greɪ] [meɪt] ,
The wise old goose , with his modest grey mate ,
这 明智的 老的 鹅 , 和 他的 谦虚的 灰色的 伴侣 ,

那只睿智的老鹅，和它谦逊的灰色伴侣，

[pekt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [gri:n] [grɑ:s] [ɔ:(r)] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , ['wɒtʃɪŋ]
pecked at the green grass or turned his head from side to side , watching
啄食 在 这 绿色的 草 或者 转向 他的 头 从 边 到 边 , 观看
[ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [klaʊn] ,
the singing clown ,
这 歌唱 小丑 ,

它啄食着绿草，或者左右转动着头，看着唱歌的小丑。

[huː] [rəʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['kɑːkəs] [ænd; ənd] [lɒŋ] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [dʒə'rɑːf] [frɒm; frəm]

who	rolled	up	the	painted	carcass	and	long	neck	of	the	imitation	giraffe	from
WHO	滚动	向上	这	绘	尸体	和	长的	脖子	的	这	模仿	长颈鹿	从

[wɪtʃ] [tuː] ['prɒpəti] [men] [hæd; həd] [dʒʌst] [slɪpt] ,

which	two	property	men	had	just	slipped	,
哪个	二	财产	男人	有	只是	滑倒了	,

谁卷起了那只仿长颈鹿的彩绘尸体和长脖子，两个道具人员刚刚从上面溜了出来。

[ðeə(r)] [legz] [stɪl] [ɪn'keɪst] [ɪn] [straɪps] .

their	legs	still	encased	in	stripes	.
他们的	腿	仍然	包裹	在	条纹	.

它们的腿仍然被条纹包裹着。

[æm'bɪʃəs] ['kænvəs] - [men] [ænd; ənd] [gruːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] , [fiːt] [ɪn] [eə(r)] ,

Ambitious	canvas	-	men	and	grooms	were	exercising	,	feet	in	air	,
雄心勃勃	帆布	-	男人	和	新郎	是	锻炼	,	脚	在	空气	,

雄心勃勃的帆布工人和马夫们正在锻炼，双脚离地。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [deɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'fɔrmə] - [rɪŋ] .

in	the	hope	of	some	day	getting	into	the	performers	'	ring	.
在	这	希望	的	一些	天	获得	进入	这	表演者	-	戒指	.

希望有朝一日能踏上表演者的舞台。

['prɒpəti] [men] [stəʊl] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [wɔːm] [grɑːs] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Property	men	stole	a	minute's	sleep	in	the	soft	warm	grass	while	they	waited	for
财产	男人	偷窃	一个	分钟	睡觉	在	这	柔软的	温暖的	草	尽管	他们	等待	为了

[mɔː(r)] ['tæk(ə)l] [tuː; tə] [ləʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['wægənz] .

more	tackle	to	load	in	the	wagons	.
更多的	处理	到	加载	在	这	马车	.

搬运工们趁着等待更多设备装上马车的空档，在柔软温暖的草地上偷偷睡了一会儿。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'fɔrmə] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tent] [rəʊps] , ['tʃætərɪŋ] ['mʌŋkiz]

Children	of	the	performers	were	swinging	on	the	tent	ropes	,	chattering	monkeys
孩子们	的	这	表演者	是	摇摆	在	这	帐篷	绳索	,	喋喋不休	猴子

[sæt] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['ʃetlənd] ['pəuniz] ,

sat	astride	the	Shetland	ponies	,
卫星	跨骑	这	设得兰群岛	小马	,

表演者的孩子们在帐篷绳上荡秋千，叽叽喳喳的猴子骑在设得兰矮种马上。

[ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪŋ] .

awaiting	their	entrance	to	the	ring	.
等待中	他们的	入口	到	这	戒指	.

等待他们进入擂台。

[ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ'iːnəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['ænɪm(ə)l] [tent] ,

The	shrieks	of	the	hyenas	in	the	distant	animal	tent	,
这	尖叫	的	这	鬣狗	在	这	遥远	动物	帐篷	,

远处动物帐篷里传来鬣狗的尖叫声，

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌmpit] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪfənts] ['mɪŋgld] [wɪð]

the	roaring	of	the	lions	and	the	trumpeting	of	the	elephants	mingled	with
这	咆哮	的	这	狮子	和	这	吹号	的	这	大象	混合	和

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] .

the	incessant	clamour	of	the	band	.
这	不停歇	叫嚣	的	这	乐队	.

狮子的咆哮和大象的鸣叫声与乐队不停的喧闹声混杂在一起。

[ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwəd] [ɪn] [mjuːt] ['prəʊtest] , [rəʊz] [ə; eɪ] ['spləm] [tʃɜːtʃ]

And	back	of	all	this	,	pointing	upward	in	mute	protest	,	rose	a	solemn	church
和	后退	的	全部	这	,	指向	向上	在	沉默的	反对	,	玫瑰	一个	庄严	教会

['spaɪə(r)] ,

spire	,
尖塔	,

在这一切的背后，一座庄严的教堂尖顶无声地向上耸立，仿佛在抗议。

[waɪt] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] [ə'genst] [ə; eɪ] [vɑːst] [ˌpænə'rɑːmə] [ɒv; əv] [bluː] , ['muːnlɪt]

white	and	majestic	against	a	vast	panorama	of	blue	,	moonlit
白色的	和	雄伟	反对	一个	广阔的	全景	的	蓝色的	,	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。

[hɪlz] , [ðæt] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] [həʊl] ['lʊərɪd] ['pɪktʃə(r)] .

hills	,	that	encircled	the	whole	lurid	picture	.
丘陵	,	那	包围	这	所有的	骇人的	图片	.

在月光照耀下的蓝色山丘的壮丽全景映衬下，洁白而雄伟，环绕着整个诡异的画面。

[dʒɪmz] [aɪz] [tɜːnd] ['æbsəntli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv]

Jim's	eyes	turned	absently	toward	the	church	as	he	sat	fumbling	with	the	lock	of
吉姆的	眼睛	转向	心不在焉地	朝向	这	教会	作为	他	卫星	笨拙	和	这	锁	的

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['sætʃəl] .

the	little	brown	satchel	.
这	小的	棕色的	书包	.

吉姆坐在那里，一边笨拙地摆弄着棕色小挎包的锁，一边心不在焉地望着教堂。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm] [stɔː(r)] [tuː; tə] [stɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['veərɪəs] [taʊnz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	had	gone	from	store	to	store	in	the	various	towns	where	they	had
他	有	已消失	从	店铺	到	店铺	在	这	各种各样的	城镇	在哪里	他们	有

[pleɪd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] ['wʌndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪs] ,

played	looking	for	something	to	inspire	wonder	in	the	heart	of	a	miss	,
玩	寻找	为了	某物	到	启发	想知道	在	这	心	的	一个	错过	,

他挨家挨户地逛了他们玩耍过的各个城镇的商店，寻找能激发小姐心中惊奇之情的东西。

['njuːli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪə(r)] .

newly	arrived	at	her	sixteenth	year	.
新	到达的	在	她	第十六	年	.

她刚满十六岁。

['əʊnli] [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːst] ['məʊmənt] [hæd; həd] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]

Only	the	desperation	of	a	last	moment	had	forced	him	to	decide	upon	the
仅有的	这	绝望	的	一个	最后的	片刻	有	强制	他	到	决定	之上	这

[ˌɪmɪ'teɪʃn] ['ælɪgeɪtə(r)] [bæg] ,

imitation	alligator	bag	,
模仿	鳄鱼	包	,

只有在最后一刻的绝望之下，他才被迫选择了仿鳄鱼皮包。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

which	he	now	held	in	his	hand	.
哪个	他	现在	握住	在	他的	手	.

他现在正把它拿在手里。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [smɔːl] [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n]

It	looked	small	and	mean	to	him	as	the	moment	of	presentation
它	看起来	小的	和	意思是	到	他	作为	这	片刻	的	推介会

[ɐpɹ'əʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

随着演讲时间的临近，他觉得它显得渺小而刻薄。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlzwʊmən] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [stɔː(r)][hæd; həd]

and	he	was	glad	that	the	saleswoman	in	the	little	country	store	had
和	他	曾是	高兴的	那	这	售货员	在	这	小的	国家	店铺	有

[sə'dʒestid] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪbənz] [ænd; ənd]['leɪsɪz] ,

suggested	the	addition	of	ribbons	and	laces	,
建议	这	添加	的	丝带	和	鞋带	,

他很高兴乡村小商店的售货员建议他添加丝带和蕾丝。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɔːrdəˌrɔːɪz] .

which	he	now	drew	from	the	pocket	of	his	corduroys	.
哪个	他	现在	画	从	这	口袋	的	他的	灯芯绒	.

他随即从灯芯绒裤子的口袋里掏出了它。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['treʒəz] ['veri] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	placed	his	red	and	blue	treasures	very	carefully	in	the	bottom	of	the
他	放置	他的	红色的	和	蓝色的	宝藏	非常	小心	在	这	底部	的	这

['sætʃəl] ,

satchel	,
书包	,

他小心翼翼地将他的红色和蓝色珍宝放在书包底部。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [wɪð] [rɪ'gret] [ðə; ði][strænd][ɒv; əv]['kɒrəl] [biːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]

and	remembered	with	regret	the	strand	of	coral	beads	which	he	had	so
和	记得	和	后悔	这	链	的	珊瑚	珠子	哪个	他	有	所以

['nɪəli] [bɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

nearly	bought	to	go	with	them	.
几乎	买	到	去	和	他们	.

他懊悔地想起自己差点买来和它们搭配的那串珊瑚珠子。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['prɒpəti] [trʌŋk] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

He	opened	the	large	property	trunk	by	his	side	,	and	took	from	it	a
他	打开	这	大的	财产	树干	经过	他的	边	,	和	采取	从	它	一个

['lɔːndri] [bɒks] ,

laundry	box	,
洗衣店	盒子	,

他打开身旁的大行李箱，从中取出一个洗衣盒。

[wɪtʃ] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tæn] [kəʊt] , [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['toʊbiːz][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

which	held	a	little	tan	coat	,	that	was	to	be	Toby's	contribution	to	the
哪个	握住	一个	小的	棕褐色	外套	,	那	曾是	到	是	托比的	贡献	到	这

['bɜːθdeɪ] [sə'praɪz] .

birthday	surprise	.
生日	惊喜	.

里面装着一件棕褐色的小外套，那是托比为生日惊喜准备的礼物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg] - [hɑːtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] ['toʊbiːz] [gɪft] [siːmd] [faɪnə][ænd; ənd]

He	was	big	-	hearted	enough	to	be	glad	that	Toby's	gift	seemed	finer	and
他	曾是	大的	-	心地	足够的	到	是	高兴的	那	托比的	礼物	似乎	更精细	和

[mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

more	useful	than	his	.
更多的	有用	比	他的	.

他心胸宽广，很高兴托比的礼物看起来比他的更精致、更有用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] “ [liːp] [ɒv; əv] [deθ] ” [ækt] [prɪ'siːdɪŋ] ['pɑːliz] [tɜːn] [wɒz; wəz]

It	was	only	when	the	“	Leap	of	Death	”	act	preceding	Polly's	turn	was
它	曾是	仅有的	什么时候	这	“	飞跃	的	死亡	”	行为	前	波莉的	转动	曾是

[ə'naʊnst] ,

announced	,
宣布	,

直到宣布波莉表演前的“死亡之跃”环节时，人们才意识到这一点。

[ðæt] [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [geɪv] [ʌp] ['fiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['sætʃəl] [ænd; ənd] [kəʊt] ,

that	**the**	**big**	**fellow**	**gave**	**up**	**feasting**	**his**	**eyes**	**on**	**the**	**satchel**	**and**	**coat**	**,**
那	这	大的	同伴	给予	向上	盛宴	他的	眼睛	在	这	书包	和	外套	,

那个大块头放弃了对挎包和外套的贪婪目光。

[ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['prɒpəti] [trʌŋk] .

and	**hid**	**them**	**away**	**in**	**the**	**big**	**property**	**trunk**	**.**
和	隐藏	他们	离开	在	这	大的	财产	树干	.

然后把它们藏在了大行李箱里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

She	**would**	**be**	**out**	**in**	**a**	**minute**	**,**
她	会	是	出去	在	一个	分钟	,

她马上就出去。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['wʌndər] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kləʊz]

and	**these**	**wonders**	**were**	**not**	**to**	**be**	**revealed**	**to**	**her**	**until**	**the**	**close**
和	这些	奇迹	是	不是	到	是	揭晓	到	她	直到	这	关闭

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [pə'fɔːməns] .

of	**the**	**night's**	**performance**	**.**
的	这	夜晚	表现	.

直到当晚演出结束，这些奇迹才会向她揭示。

[dʒɪm] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][sæt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Jim	**put**	**down**	**the**	**lid**	**of**	**the**	**trunk**	**and**	**sat**	**upon**	**it**	**,**
吉姆	放	向下	这	盖	的	这	树干	和	卫星	之上	它	,

吉姆放下箱子盖，坐在上面。

['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] ['pɒli] .

feeling	**like**	**a**	**criminal**	**because**	**he**	**was**	**hiding**	**something**	**from**	**Polly**	**.**
感觉	喜欢	一个	刑事	因为	他	曾是	隐藏	某物	从	波莉	.

因为对波莉隐瞒了一些事情，他觉得自己像个罪犯。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɪlt] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi]

His	**consciousness**	**of**	**guilt**	**was**	**increased**	**as**	**he**	**recalled**	**how**	**often**	**she**
他的	意识	的	有罪	曾是	增加	作为	他	召回	如何	经常	她

[hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] ['təʊbi][ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː] ['rekləs] [ik'strævəgəns,-gənsi][fɔː(r); fə(r)]

had	**forbidden**	**Toby**	**and**	**himself**	**to**	**rush**	**into**	**reckless**	**extravagances**	**for**
有	禁止	托比	和	他自己	到	匆忙	进入	鲁莽	奢侈	为了

[hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,

her	**sake**	**,**
她	清酒	,

每当他想起母亲曾多次禁止他和托比为了她而鲁莽挥霍，他的内疚感就更加强烈了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['nɪəli] ['æŋgri] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn]

and	**how**	**she**	**had**	**been**	**more**	**nearly**	**angry**	**than**	**he**	**had**	**ever**	**seen**
和	如何	她	有	到过	更多的	几乎	生气的	比	他	有	曾经	已见

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

她当时的愤怒程度，是他从未见过的。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðeə(r)] [mʌnθs] ['sæləriz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['spæŋgld]

when	**they**	**had**	**put**	**their**	**month's**	**salaries**	**together**	**to**	**buy**	**her**	**the**	**spangled**
什么时候	他们	有	放	他们的	月份	薪资	一起	到	买	她	这	闪闪发光的

[dres] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ə'pɪərəns] .

dress	**for**	**her**	**first**	**appearance**	**.**
裙子	为了	她	第一的	外貌	.

他们把一个月的工资凑起来，给她买了一件闪闪发光的礼服，让她第一次亮相。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɐp'blədʒɪz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)]

It	had	taken	a	great	many	apologies	and	promises	as	to	their	future
它	有	已采取	一个	伟大的	许多	致歉	和	承诺	作为	到	他们的	未来

[bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə][kɑːm][hɜː(r); hə(r)] ,

behaviour	to	calm	her	,
行为	到	冷静的	她	,

他们做了很多道歉和承诺，保证以后会注意自己的行为，才让她平静下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [ˌdisə'bei] [hɜː(r); hə(r)] .

and	now	they	had	again	disobeyed	her	.
和	现在	他们	有	再次	违抗命令	她	.

现在他们又一次违抗了她的命令。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [wen] [tuː; tə] - [naɪts] [ɔː'diːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

It	would	be	a	great	relief	when	to	-	night's	ordeal	was	over	.
它	会	是	一个	伟大的	宽慰	什么时候	到	-	夜晚	考验	曾是	超过	.

今晚的煎熬终于要结束了，那将是一件令人如释重负的事。

[dʒɪm] [wɒtʃt] ['pɒli] [ʌn'iːzɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] [tent] [ænd; ənd] [stɒpt]

Jim	watched	Polly	uneasily	as	she	came	from	the	dressing	tent	and	stopped
吉姆	观看	波莉	不安地	作为	她	来了	从	这	敷料	帐篷	和	停止

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] .

to	gaze	at	the	nearby	church	steeple	.
到	目光	在	这	附近	教会	尖顶	.

吉姆不安地看着波莉从更衣帐篷里出来，停下来凝视着附近教堂的尖顶。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'gruːəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [slæŋ] , [ðæt] [suːn] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkətli] [fɔːmd] [lɪps]

The	incongruity	of	the	slang	,	that	soon	came	from	her	delicately	formed	lips
这	不协调	的	这	俚语	,	那	很快	来了	从	她	轻柔地	形成	嘴唇

,

,

,

她那纤细的嘴唇很快吐出了一句俚语，这种俚语显得格格不入。

[wɒz; wəz] [lɒst] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tə'wɔːd] [hɪm] .

was	lost	upon	him	as	she	turned	her	eyes	toward	him	.
曾是	丢失的	之上	他	作为	她	转向	她	眼睛	朝向	他	.

当她把目光转向他时，他却浑然不觉。

“ [seɪ] , [dʒɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['westən] [drɔːl] ,

“	Say	,	Jim	,	”	she	said	,	with	a	Western	drawl	,
“	说	,	吉姆	,	”	她	说	,	和	一个	西	拖长音	,

“嘿，吉姆，”她用西部口音说道。

“ [ðɛmz] [ə; eɪ] ['fʌni] [lɒt][ɒv; əv] [gaɪz] [wɒt] [gəʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] [tʃɜːtʃ] ['pleɪsɪz] , [eɪnt] [ðeɪ] ? ”

“	them's	a	funny	lot	of	guys	what	goes	to	them	church	places	,	ain't	they	?	”
“	它们是	一个	有趣的	很多	的	伙计们	什么	去	到	他们	教会	地方	,	不是	他们	?	”

“去教堂的那些人挺有意思的，不是吗？”

“ [məʊst] ['evrɪbɒdi] [hæz; həz][gɒt][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bʌg] , ” [dʒɪm] [ə'sent] ;

“	Most	everybody	has	got	some	kind	of	a	bug	,	”	Jim	assented	;
“	最多	大家	有	得到	一些	种类	的	一个	漏洞	,	”	吉姆	同意	;

“几乎每个人都得了某种病，”吉姆表示赞同；

“ [ai] [ges] [ðeɪ] [doʊnt][duː; də] [mʌtʃ] [hɑːm] . ”

“	I	guess	they	don't	do	much	harm	.	”
“	我	猜测	他们	不	做	很多	伤害	.	”

“我想它们应该不会造成太大危害。”

" - ['membə(r)][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['pleɪsɪz][tuː; tə][get][ˌem 'iː][aʊt]

"	-	Member	the	time	you	took	me	into	one	of	them	places	to	get	me	out
"	-	成员	这	时间	你	采取	我	进入	一	的	他们	地方	到	得到	我	出去

[ə; eɪ][ðə; ði][reɪn] ,

a	the	rain	,
一个	这	雨	,

"还记得你带我去其中一个地方避雨的那次吗？"

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['aʊə(r)]['wægən] [brəʊk] [daʊn] ?

the	Sunday	our	wagon	broke	down	?
这	星期日	我们的	车皮	打破	向下	?

星期天，我们的马车抛锚了?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðæt] [bʌntʃ] [wiː; wi] ['bʌtɪd] ['ɪntuː] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] [gɪv] [-] ['brʌðəz] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['wʌri] [wɪð]

that	bunch	WE	butted	into	wouldn't	a	give	Sell's	Brothers	no	cause	for	worry	with
那	束	我们	对接	进入	不会	一个	给	卖方	兄弟	不	原因	为了	担心	和

[ðæt] [ʃəʊ] [ə; eɪ] - [ðeən] ,

that	show	a	'	theirn	,
那	展示	一个	-	他们的	,

我们插手的那群人，不会让塞尔斯兄弟担心他们在那儿的演出。

[wʊd] [ðeɪ] , [dʒɪm] ?

would	they	,	Jim	?
会	他们	,	吉姆	?

吉姆，他们会的吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['wɪðərɪŋ] [dɪs'gʌst] .

"	She	looked	at	him	with	withering	disgust	.
"	她	看起来	在	他	和	枯萎	厌恶	.

她用厌恶的眼神看着他。

" [seɪ] , ['wʌznt] [ðæt][ðə; ði] ['pʌŋkiɪst] [stʌnt] [ðæt] ['feləʊ] [ɪn] [blæk] [wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm]

"	Say	,	wasn't	that	the	punkiest	stunt	that	fellow	in	black	was	doin	'	on	the	platform
"	说	,	不是	那	这	最朋克	特技	那	同伴	在	黑色的	曾是	做	-	在	这	平台

?

?
?

"话说，那个穿黑衣服的家伙在站台上做的那个举动，是不是最朋克的举动？"

[juː; jʊ] [sed] [dʒəʊ][wɒz; wəz]['əʊnli][ten] ['mɪnɪts] ['gɛtɪn] - [ðə; ði]['taɪə(r)]['ɒntə]['aʊə(r)] [wiːl] ,

You	said	Joe	was	only	ten	minutes	gettin	'	the	tire	onto	our	wheel	,
你	说	乔	曾是	仅有的	十	分钟	获得	-	这	胎	到	我们的	车轮	,

你说乔只用了十分钟就把轮胎装到我们的轮子上了，

[bʌt; bət] [seɪ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [dʒɪm] ,

but	say	,	you	take	it	from	me	,	Jim	,
但	说	,	你	拿	它	从	我	,	吉姆	,

但是，吉姆，你听我的吧。

[ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] ,

if	I	had	to	wait	another	ten	minutes	as	long	as	that	one	,
如果	我	有	到	等待	其他	十	分钟	作为	长的	作为	那	一	,

如果我还要再等十分钟，就像刚才那样，

[aɪ'd][biː; bi] [tuː] [əʊld][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - .

I'd	be	too	old	to	go	on	a	-	ridin	'	.
ID	是	也	老的	到	去	在	一个	-	骑行	-	.

我年纪太大了，不适合再去骑马了。

" [dʒɪm] " - [ləu] " [sʌm; səm] [tʃɜːtʃ] [ʃəʊz] [mait] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] " [ðæt] [ən] ,
" Jim " ' lowed " some church shows might be better than " that un ,
" 吉姆 " - 低 " 一些 教会 演出 可能 是 更好的 比 " 那 联合国 ,

吉姆说，一些教堂演出可能比"那个"更好。

" [bʌt; bət] ['pɒli] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][bet] ,
" but Polly said he could have her end of the bet ,
" 但 波莉 说 他 可以 有 她 结尾 的 这 赌注 ,

但波莉说他可以拿走她那份赌注。

[ænd; ənd] [sʌmd] [ʌp][baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði][jæps][ɪn] [ðiːz] [taʊnz] [wɒz; wəz]
and summed up by declaring it no wonder that the yaps in these towns was
和 总结 向上 经过 声明 它 不 想知道 那 这 狗叫声 在 这些 城镇 曾是
['dæfi] [ə'baʊt] ['səːkəsiz] ,
daffy about circuses ,
达菲 关于 马戏团 ,

最后他总结道，难怪这些城镇里的流浪汉们对马戏团如此痴迷。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['nʌθɪn] - ['betə(r)][æn; ən] - [tʃɜːtʃ] [ʃəʊz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] .
if they didn't have nothin ' better an ' church shows to go to .
如果 他们 没有 有 什么也没有 - 更好的 一个 - 教会 演出 到 去 到 .

如果他们没有更好的选择，那就只能去看教堂的演出了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːmz] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði][lɒt] [wɪð] ['pɑːliz] [hɔːs] .
One of the grooms was entering the lot with Polly's horse .
一 的 这 新郎 曾是 进入 这 很多 和 波莉的 马 .

其中一名马夫正牵着波莉的马走进停车场。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sænd(ə)lz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] ,
She stooped to tighten one of her sandals , and as she rose ,
她 弯腰 到 拧紧 一 的 她 凉鞋 , 和 作为 她 玫瑰 ,

她弯腰系紧一只凉鞋，然后站起身来，

[dʒɪm] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [sweɪ] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Jim saw her sway slightly and put one hand to her head .
吉姆 锯 她 摇摆 轻微地 和 放 一 手 到 她 头 .

吉姆看到她身体微微摇晃，便用一只手扶住了她的头。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪntnəs] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] [ðæt]
He looked at her sharply , remembering her faintness in the parade that
他 看起来 在 她 尖锐地 , 记住 她 模糊 在 这 游行 那
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他锐利地看了她一眼，想起了那天早上游行时她晕倒的情景。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['fiːlɪŋ] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'iːzɪli] .
" You ain't feeling right , " he said uneasily .
" 你 不是 感觉 正确的 , " 他 说 不安地 .

"你感觉不太对劲，"他不安地说。

" [juː; jʊ][dʒʌst][bet][ai][ˌeɪ 'em] , " ['pɒli] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed]
" You just bet I am , " Polly answered with an independent toss of her head
" 你 只是 赌注 我 是 , " 波莉 回答 和 一个 独立的 折腾 的 她 头
.
:
.

"当然啦，"波莉自信地甩了甩头回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ruːb] [ɪn][ðeə(r)] [sɪt] [ʌp] ,
" This is the night we're goin ' to make them rubes in there sit up ,
" 这 是 这 夜晚 是 去 - 到 制作 他们 乡巴佬 在 那里 坐 向上 ,

"今晚我们要让那些乡巴佬们都刮目相看！"

[eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbɪŋgəʊ] ?
ain't it , Bingo ?
不是 它 , 宾果 ?

是不是，宾果?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['pleɪsɪŋ] [wʌn] [ɑːm] [əˈfekʃənətli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ,
" she added , placing one arm affectionately about the neck of the big ,
" 她 额外 , 放置 一 手臂 亲切地 关于 这 脖子 的 这 大的 ,

她一边说着，一边亲昵地将一只胳膊搂在大个子的脖子上。

[waɪt] [hɔːs] [ðæt] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] .
white horse that stood waiting near the entrance .
白色的 马 那 站立 等待 靠近 这 入口 .

一匹白马停在入口附近。

" [juː; jʊ] [bɪn] ['raɪdɪn] - [tuː] ['rekləs] ['leɪtli] , " [sed] [dʒɪm] , ['stɜːnli] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
" You bin ridin ' too reckless lately , " said Jim , sternly , as he followed her .
" 你 垃圾桶 骑行 - 也 鲁莽 最近 , " 说 吉姆 , 严厉地 , 作为 他 随后 她 .

"你最近骑车太鲁莽了，"吉姆一边跟在她身后，一边严厉地说。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I don't like it .
" 我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pʌtɪn] - [ɪn][ɔːl][ðem; ðəm]['ekstrə] [stʌnts] .
There ain't no need of your puttin ' in all them extra stunts .
那里 不是 不 需要 的 你的 普丁 - 在 全部 他们 额外的 特技 .

你完全没必要搞那些花里胡哨的噱头。

[jɔː(r); jə(r)][ækt][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] - [ɪm] .
Your act is good enough without ' em .
你的 行为 是 好的 足够的 没有 - 呃 .

不需要他们，你的表演也足够好了。

['nəʊbədi] [els] ['evə(r)] [dʌn] - [ɪm] , [æn; ən] - ['noʊˌbɑːdiːd] [mɪs] - [ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [left] - [ɪm] [aʊt] .
Nobody else ever done ' em , an ' nobody'd miss ' em if you left ' em out .
无人 别的 曾经 完毕 - 呃 , 一个 - 没人会 错过 - 呃 如果 你 左边 - 呃 出去 .

以前没人做过这些，就算你没做，也没人会想念它们。

" ['pɒli] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [rɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" Polly turned with a triumphant ring in her voice .
" 波莉 转向 和 一个 凯 戒指 在 她 嗓音 .

波莉转过身，声音里带着胜利的喜悦。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] ['swelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] .
The music was swelling for her entrance .
这 音乐 曾是 肿胀 为了 她 入口 .

音乐随着她的出场而愈发激昂。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [dʒɪm] , [jʊr; jər] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['tɔːntɪd] ; [ænd; ənd] ,
" You ain't my MOTHER , Jim , you're my GRANDmother , " she taunted ; and ,
" 你 不是 我的 母亲 , 吉姆 , 你是 我的 祖母 , " 她 嘲讽 ; 和 ,

"吉姆，你不是我妈，你是我的奶奶，"她嘲讽道；而且，

[wɪð] [ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪp] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [ɒn]['bɪŋgoʊz] [bæk] .
with a crack of her whip she was away on Bingo's back .
和 一个 裂缝 的 她 鞭 她 曾是 离开 在 宾果游戏 后退 .

她挥动鞭子，骑着宾果飞驰而去。

" [ɪts] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [wʌn] [ðæts] [gɒt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ,
" It's the spirit of the dead one that's got into her ,
" 它是 这 精神 的 这 死的 一 那就是 得到 进入 她 ,

"是死者的灵魂附在了她身上。"

[" [dʒɪm] ['mʌmbld] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [stɪl] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [gɜːrlz]
" Jim mumbled as he turned away , still seeing the flash in the departing girl's
" 吉姆 喃喃自语 作为 他 转向 离开 , 仍然 看到 这 闪光 在 这 离开 女孩们
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

吉姆一边嘟囔着一边转身离开，仍然能看到离去女孩眼中闪过的光芒。

['tʃæptə(r)] [θriː]
Chapter III
章 三、

第三章

['pɒli] [ænd; ənd]['bɪŋgəʊ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] " [sɪt] [ʌp] " [wen] [ðeɪ] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ]
Polly and Bingo always made the audience " sit up " when they swept into the ring
波莉 和 宾果 总是 制成 这 观众 " 坐 向上 " 什么时候 他们 扫荡 进入 这 戒指
.
:
.

波莉和宾果每次出场都能让观众"眼前一亮"。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] ['geɪli] [klæd] , [səʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][pəʊzɪz] .
She was so young , so gaily clad , so light and joyous in all her poses .
她 曾是 所以 年轻的 , 所以 兴高采烈地 覆膜 , 所以 光 和 欢乐 在 全部 她 姿势 .

她那么年轻，穿着那么鲜艳，摆出的各种姿势都那么轻盈快乐。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['skeəsli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] ,
She seemed scarcely to touch the back of the white horse ,
她 似乎 几乎 到 触碰 这 后退 的 这 白色的 马 ,

她似乎几乎没有碰到白马的背，

[æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [laɪts] .
as they dashed round the ring in the glare of the tent lights .
作为 他们 虚线 圆形的 这 戒指 在 这 强光 的 这 帐篷 灯 .

在帐篷灯光的照射下，他们绕着场地飞奔。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [pə'fɔrmə-z] [went] [θruː] [ðeə(r)] [wɜːk] [mə'kænɪkli] [waɪl] ['pɒli] [rəʊd] ,
The other performers went through their work mechanically while Polly rode ,
这 其他 表演者 去 通过 他们的 工作 机械地 尽管 波莉 骑 ,

其他演员机械地完成他们的表演，而波莉则骑马。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] .
for they knew the audience was watching her only .
为了 他们 知道 这 观众 曾是 观看 她 仅有的 .

因为他们知道观众的目光都只集中在她身上。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [hæd; həd]['nevə(r)] [lɒst] [ɪts] [fɜːst] ['ɪntrəst] .
As for Polly , her work had never lost its first interest .
作为 为了 波莉 , 她 工作 有 绝不 丢失的它是第一的 兴趣 .

至于波莉，她的工作始终没有失去最初的乐趣。

[dʒɪm] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['mʌðə(r)]
Jim may have been right when he said that the spirit of the dead mother
吉姆 可能 有 到过 正确的 什么时候 他 说 那 这 精神 的 这 死的 母亲
[hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ;
had got into her ;
有 得到 进入 她 ;

吉姆说的或许是对的，死去的母亲的灵魂附在了她身上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['spɪrɪt] ,
but it must have been an unsatisfied spirit ,
但 它 必须 有 到过 一个 不满意 精神 ,

但这一定是颗永不满足的灵魂。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɪts][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [wʌns] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,

unable	to	fulfil	its	ambition	in	the	body	that	once	held	it	,
无法	到	实现	它是	志向	在	这	身体	那	一次	握住	它	,

它无法在曾经承载它的躯体中实现它的野心，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [pleɪd] [streɪndʒ] [præŋks] [wɪð] ['pɒli] .

for	it	sometimes	played	strange	pranks	with	Polly	.
为了	它	有时	玩	奇怪的	恶作剧	和	波莉	.

因为它有时会捉弄波莉。

[tuː; tə] - [naɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] [ɪn][ˌænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

To	-	night	,	her	eyes	shone	and	her	lips	were	parted	in	anticipation	,
到	-	夜晚	,	她	眼睛	闪耀	和	她	嘴唇	是	分手了	在	预期	,

今晚，她双眼闪亮，嘴唇微微张开，满怀期待。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːpt] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['meni] ['kʌləd] ['strimər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] ['sɪlkən]

as	she	leaped	lightly	over	the	many	coloured	streamers	of	the	wheel	of	silken
作为	她	跳跃	轻轻	超过	这	许多	有色	主播	的	这	车轮	的	丝

['rɪbənz] [held] [baɪ]['bɑːkə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

ribbons	held	by	Barker	in	the	centre	of	the	ring	,
丝带	握住	经过	巴克	在	这	中心	的	这	戒指	,

她轻盈地跃过巴克尔在赛场中央举起的丝带轮上五彩缤纷的彩带。

[ænd; ənd][baɪ]['təʊbi][ænd; ənd][ðə; ði] “ ['tʌmbləz] ” [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

and	by	Toby	and	the	“	tumblers	”	on	the	edge	of	the	bank	.
和	经过	托比	和	这	“	玻璃杯	”	在	这	边缘	的	这	银行	.

还有托比和河岸边的“翻滚者”。

[wɪð] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ækt] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tʃɪəd] [ænd; ənd] ['fræntɪkli] [ə'plɔːdɪd] .

With	each	change	of	her	act	,	the	audience	cheered	and	frantically	applauded	.
和	每个	改变	的	她	行为	,	这	观众	欢呼	和	疯狂地	鼓掌	.

随着她表演的每一个变化，观众都欢呼雀跃，热烈鼓掌。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] [fɑːstə(r)] ; ['bɪŋgoʊz] [peɪs] [ɪn'kriːst] ; [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [wɒz; wəz]

The	band	played	faster	;	Bingo's	pace	increased	;	the	end	of	her	turn	was
这	乐队	玩	快点	;	宾果游戏	步伐	增加	;	这	结尾	的	她	转动	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

乐队演奏得更快了；宾果的步伐也加快了；她的回合即将结束。

[ðə; ði] “ ['tʌmbləz] ” [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð] ['peɪpə(r)] [huːps] ; ['bɪŋgəʊ][wɒz; wəz]

The	“	tumblers	”	arranged	themselves	around	the	ring	with	paper	hoops	;	Bingo	was
这	“	玻璃杯	”	安排	他们自己	大约	这	戒指	和	纸	篮球	;	宾果	曾是

['feəli] ['reɪsɪŋ] .

fairly	racing	.
相当	赛车	.

“翻滚者”们围着纸圈站好；宾果游戏进行得相当激烈。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði][fɜːst] [huːp] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [tʃɪəz]

She	went	through	the	first	hoop	with	a	crash	of	tearing	paper	and	cheers
她	去	通过	这	第一的	箍	和	一个	碰撞	的	撕裂	纸	和	干杯

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

from	the	audience	.
从	这	观众	.

她顺利通过了第一个障碍，伴随着纸张撕裂的啪嗒声和观众的欢呼声。

“ [heɪ] , ['bɪŋgəʊ] !

“	Heigh	,	Bingo	!
“	身高	,	宾果	!

“嘿，宾果！”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [liːp] .

"	she	shouted	,	as	she	bent	her	knees	to	make	ready	for	the	final	leap	.
"	她	喊叫	,	作为	她	弯曲	她	膝盖	到	制作	准备好	为了	这	最终的	飞跃	.

她喊道，同时弯曲膝盖，准备做最后的一跃。

['bɪŋgoʊz] [nek] [wɒz; wəz] [stretʃt] .

Bingo's	neck	was	stretched	.
宾果游戏	脖子	曾是	拉伸	.

Bingo的脖子被拉长了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [gɒn] [səʊ][fɑːst] [bɪ'fɔː(r)] .

He	had	never	gone	so	fast	before	.
他	有	绝不	已消失	所以	快速地	前	.

他以前从未跑得这么快过。

['bɑːkə(r)] [lʊkt] [ʌn'iːzi] .

Barker	looked	uneasy	.
巴克	看起来	不安	.

巴克尔看起来很不安。

['təʊbi] [fə'gɒt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [trɪks] .

Toby	forgot	to	go	on	with	his	accustomed	tricks	.
托比	忘了	到	去	在	和	他的	习惯	技巧	.

托比忘记继续表演他惯用的伎俩了。

[dʒɪm] [wɒtʃt] ['æŋkʃəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] .

Jim	watched	anxiously	from	the	entrance	.
吉姆	观看	焦虑地	从	这	入口	.

吉姆焦急地从门口看着。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huːp] [wɒz; wəz] [stɪl] [left] [ʌn'brəʊkən] .

The	paper	of	one	hoop	was	still	left	unbroken	.
这	纸	的	一	箍	曾是	仍然	左边	未破	.

其中一个纸圈还完好无损。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [gɜːl] ;

The	attendant	turned	his	eyes	to	glance	at	the	oncoming	girl	;
这	服务员	转向	他的	眼睛	到	瞥一眼	在	这	即将到来的	女孩	;

服务员转头瞥了一眼迎面走来的女孩；

[ðə; ði] [huːp] ['ʃɪftɪd] ['slaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [hænd][æz; əz] ['pɒli] [lept] [streɪt] [ʌp][frɒm; frəm]

the	hoop	shifted	slightly	in	his	clumsy	hand	as	Polly	leapt	straight	up	from
这	箍	转移	轻微地	在	他的	笨拙	手	作为	波莉	跳跃	直的	向上	从

['bɪŋgoʊz] [bæk] ,

Bingo's	back	,
宾果游戏	后退	,

波莉从宾果背上猛地跳了起来，圆环在他笨拙的手中微微晃动了一下。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

trusting	to	her	first	calculation	.
信任	到	她	第一的	计算	.

她相信自己的第一次计算。

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [strʌk] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [huːp] .

Her	forehead	struck	the	edge	of	the	hoop	.
她	前额	击	这	边缘	的	这	箍	.

她的额头撞到了圆环的边缘。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði][eə(r)] .

She	clutched	wildly	at	the	air	.
她	紧握	疯狂地	在	这	空气	.

她疯狂地抓着空气。

['bɪŋgəʊ] ['gæləp] [ɒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Bingo	**galloped**	**on**	**,**	**and**	**she**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**,**
宾果	疾驰	在	,	和	她	跌倒	到	这	地面	,

宾果继续疾驰，然后摔倒在地。

['straɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪən] - [baʊnd] [steɪk] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

striking	**her**	**head**	**against**	**the**	**iron**	**-**	**bound**	**stake**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**ring**	**.**
引人注目	她	头	反对	这	铁	-	边界	赌注	在	这	边缘	的	这	戒指	.

她的头撞到了擂台边缘的铁桩上。

['evriθɪŋ] [stɒpt] .

Everything	**stopped**	**.**
一切	停止	.

一切都停止了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv]['hɒrə(r)] ; [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [drɒpt] [ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ; ['bɪŋgəʊ]

There	**was**	**a**	**gasp**	**of**	**horror**	**;**	**the**	**musicians**	**dropped**	**their**	**instruments**	**;**	**Bingo**
那里	曾是	一个	喘气	的	恐怖	;	这	音乐家	掉落	他们的	仪器	;	宾果

['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ʌn'iːzɪli] ;

halted	**and**	**looked**	**back**	**uneasily**	**;**
停止	和	看起来	后退	不安地	;

一阵惊恐的倒吸气声；乐手们扔掉了手中的乐器；宾果停下脚步，不安地回头望去；

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['laɪfləs] .

she	**lay**	**unconscious**	**and**	**seemingly**	**lifeless**	**.**
她	躺	无意识	和	似乎	无生命	.

她躺在那里，昏迷不醒，似乎已经没有了生命迹象。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tent] .

A	**great**	**cry**	**went**	**up**	**in**	**the**	**tent**	**.**
一个	伟大的	哭	去	向上	在	这	帐篷	.

帐篷里响起一声凄厉的喊叫。

['pænɪk] - ['strɪkən] , [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə]['klæmbə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] ,

Panic	**-**	**stricken**	**,**	**men**	**,**	**women**	**and**	**children**	**began**	**to**	**clamber**	**down**	**from**	**their**	**seats**	**,**
恐慌	-	受打击的	,	男人	,	女性	和	孩子们	开始	到	攀	向下	从	他们的	座位	,

惊慌失措的男女老少纷纷从座位上爬下来。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .

while	**others**	**nearest**	**the**	**ground**	**attempted**	**to**	**jump**	**into**	**the**	**ring**	**.**
尽管	其他的	最近的	这	地面	尝试过	到	跳	进入	这	戒指	.

而其他离地面最近的人则试图跳进擂台。

['bɑːkə(r)] , [stɪl] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɪp] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz][saɪd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['waɪldli][tuː; tə]['təʊbi] :

Barker	**,**	**still**	**grasping**	**his**	**long**	**whip**	**,**	**rushed**	**to**	**the**	**girl's**	**side**	**,**	**and**	**shouted**	**wildly**	**to**	**Toby**	**:**
巴克	,	仍然	抓握	他的	长的	鞭	,	匆忙	到	这	女孩们	边	,	和	喊叫	疯狂地	到	托比	:

巴克尔手里还紧紧攥着他的长鞭，冲到女孩身边，疯狂地向托比喊道：

“ [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] .

“	**Say**	**something**	**,**	**you**	**.**
“	说	某物	,	你	.

“说句话啊，你。”

[get] - [ɪm] [bæk] !

Get	**'**	**em**	**back**	**!**
得到	-	呃	后退	!

把他们抓回来！

" [əʊld]['təʊbi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] , [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜːkt] [kən'vʌlsɪvli] ,

"	**Old**	**Toby**	**turned**	**his**	**white**	**face**	**to**	**the**	**crowd**	**,**	**his**	**features**	**worked**	**convulsively**	**,**
"	老的	托比	转向	他的	白色的	脸	到	这	人群	,	他的	特征	工作	痉挛地	,

“老托比把苍白的脸转向人群，他的面部肌肉抽搐着，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .

but	**he**	**could**	**not**	**speak**	**.**
但	他	可以	不是	说话	.

但他无法说话。

[hɪz; ɪz] [griːf] [wɒz; wəz][səʊ] [grəʊ'tesk] , [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [sɔː] [hɪm] [lɑːft] [hɪ'sterɪkli] .

His	**grief**	**was**	**so**	**grotesque**	**,**	**that**	**the**	**few**	**who**	**saw**	**him**	**laughed**	**hysterically**	**.**
他的	悲伤	曾是	所以	怪诞	,	那	这	很少	WHO	锯	他	笑了	歇斯底里地	.

他的悲痛如此怪诞，以至于少数见到他的人都歇斯底里地大笑起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][gəʊ][tuː; tə] ['pɒli] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [siːmd] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

He	**could**	**not**	**even**	**go**	**to**	**Polly**	**,**	**his**	**feet**	**seemed**	**pinned**	**to**	**the**	**earth**	**.**
他	可以	不是	甚至	去	到	波莉	,	他的	脚	似乎	已置顶	到	这	地球	.

他甚至无法走到波莉身边，他的双脚仿佛被钉在了地上。

[dʒɪm] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

Jim	**rushed**	**into**	**the**	**tent**	**at**	**the**	**first**	**cry**	**of**	**the**	**audience**	**.**
吉姆	匆忙	进入	这	帐篷	在	这	第一的	哭	的	这	观众	.

观众席传来第一声欢呼，吉姆立刻冲进了帐篷。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɪmp] [fɔːm] ['tendəli] ,

He	**lifted**	**the**	**limp**	**form**	**tenderly**	**,**
他	抬起	这	跛行	形式	温柔地	,

他温柔地抱起那具瘫软的身躯，

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bruːzd] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	**kneeling**	**in**	**the**	**ring**	**held**	**her**	**bruised**	**head**	**in**	**his**	**hands**	**.**
和	跪着	在	这	戒指	握住	她	瘀伤	头	在	他的	双手	.

他跪在拳击台上，双手捧着她受伤的头。

“ [kænt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] !

“	**Can't**	**you**	**get**	**a**	**doctor**	**!**
"	不能	你	得到	一个	医生	!

“你难道找不到医生吗！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['despərətli] [tuː; tə]['bɑːkə(r)] .

"	**he**	**shouted**	**desperately**	**to**	**Barker**	**.**
"	他	喊叫	绝望地	到	巴克	.

他绝望地向巴克喊道。

“ [hɪrz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] !

“	**Here's**	**the**	**doctor**	**!**
"	这里是	这	医生	!

“医生来了！”

" [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

"	**some**	**one**	**called**	**;**	**and**	**a**	**stranger**	**came**	**toward**	**them**	**.**
"	一些	一	称为	;	和	一个	陌生人	来了	朝向	他们	.

有人喊了一声，一个陌生人朝他们走来。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['laɪfləs] [fɔːm] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði]['taɪni] [rɪst] ,

He	**bent**	**over**	**the**	**seemingly**	**lifeless**	**form**	**,**	**his**	**fingers**	**on**	**the**	**tiny**	**wrist**	**,**
他	弯曲	超过	这	似乎	无生命	形式	,	他的	手指	在	这	微小的	手腕	,

他俯身靠近那具看似毫无生气的躯体，手指放在那纤细的手腕上。

[hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .

his	**ear**	**to**	**the**	**heart**	**.**
他的	耳朵	到	这	心	.

他倾听内心的声音。

“ [wel] , [sɜː(r)] ?
“ Well , sir ?
” 出色地 , 先生 ?

“先生，您好？”

” [dʒɪm] ['fɔːltəd] ,
” Jim faltered ,
” 吉姆 犹豫不决 ,

吉姆犹豫了，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [aɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz][deft][hænd]
for he had caught the puzzled look in the doctor's eyes as his deft hand
为了 他 有 捕捉 这 困惑 看 在 这 医生的 眼睛 作为 他的 麻利 手
[prest] [ðə; ði] ['kruːəli] ['wuːndɪd] [hed] .
pressed the cruelly wounded head .
按下 这 残酷地 受伤 头 .

因为他看到了医生眼中流露出的困惑神情，当时医生灵巧的手正按压着那颗伤痕累累的头颅。

“ [ai][kænt] [tel] [dʒʌst] [jet] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ I can't tell just yet , ” said the doctor .
” 我 不能 告诉 只是 然而 , ” 说 这 医生 .

“我现在还不能确定，”医生说。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] . ”
“ She must be taken away . ”
” 她 必须 是 已采取 离开 . ”

她必须被带走。

“ [weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [ɑːskt] [dʒɪm] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['terə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ,
“ Where can we take her ? ” asked Jim , a look of terror in his great ,
” 在哪里 能 我们 拿 她 ? ” 问 吉姆 , 一个 看 的 恐怖 在 他的 伟大的 ,
['trʌbld] [aɪz] .
troubled eyes .
麻烦 眼睛 .

“我们该把她带到哪里去？”吉姆问道，他那双大眼睛里满是恐惧和忧虑。

“ [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ The parsonage is the nearest house , ” said the doctor .
” 这 牧师住宅 是 这 最近的 房子 , ” 说 这 医生 .

“牧师住宅是最近的房子，”医生说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði]['pɑːstə(r)] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən]
“ I am sure the pastor will be glad to have her there until we can
” 我 是 当然 这 牧师 将要 是 高兴的 到 有 她 那里 直到 我们 能
[faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['bædli] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɜːt] .
find out how badly she is hurt .
寻找 出去 如何 糟糕 她 是 伤害 .

“我相信牧师会很乐意让她待在那里，直到我们能查明她伤势有多严重。”

” [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['bɑːkə(r)][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .
” In an instant Barker was back in the centre of the ring .
” 在 一个 立即的 巴克 曾是 后退 在 这 中心 的 这 戒指 .

“巴克瞬间回到了拳击台中央。”

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] ['pɑːliz] ['ɪndʒəriz][wɜː(r); wə(r)] [slaɪt] ,
He announced that Polly's injuries were slight ,
他 宣布 那 波莉的 受伤 是 轻微 ,

他宣布波莉的伤势很轻。

[kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['kɒnsət] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
called the attention of the audience to the wonderful concert to take place ,
称为 这 注意力 的 这 观众 到 这 精彩的 音乐会 到 拿 地方 ,

引起观众对即将举行的精彩音乐会的注意，

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['tʃæriət] [reɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [end][ðə; ði]

and	bade	them	make	ready	for	the	thrilling	chariot	race	which	would	end	the
和	巴德	他们	制作	准备好	为了	这	惊险	战车	种族	哪个	会	结尾	这

[ʃəʊ] .

show	.
展示	.

并命令他们做好准备，迎接即将结束这场精彩绝伦的战车比赛。

[dʒɪm] , [blaɪnd] [wɪð] [dɪ'speə(r)] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [laɪt] ['bɜːd(ə)n][ænd; ənd] ['stægəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,

Jim	,	blind	with	despair	,	lifted	the	light	burden	and	staggered	out	of	the	tent	,
吉姆	,	瞎的	和	绝望	,	抬起	这	光	负担	和	交错	出去	的	这	帐篷	,

吉姆绝望得双目失明，他拎起轻盈的行李，踉跄着走出了帐篷。

[waɪl] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [siːts] .

while	the	band	played	furiously	and	the	people	fell	back	into	their	seats	.
尽管	这	乐队	玩	愤怒地	和	这	人们	跌倒	后退	进入	他们的	座位	.

乐队疯狂地演奏着，人们纷纷跌坐在座位上。

[ðə; ði]['rəʊmən] ['tʃæriːəts] ['θʌndə] [ænd; ənd] ['klætə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

The	Roman	chariots	thundered	and	clattered	around	the	outside	of	the	ring	,
这	罗马	战车	雷鸣	和	咔嗒咔嗒地	大约	这	外部	的	这	戒指	,

罗马战车在环形场地外隆隆作响，发出隆隆的声响。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tʃɪəd] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['pɒli]

the	audience	cheered	the	winner	of	the	race	,	and	for	the	moment	Polly
这	观众	欢呼	这	优胜者	的	这	种族	,	和	为了	这	片刻	波莉

[wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

was	forgotten	.
曾是	被遗忘的	.

观众们为比赛的获胜者欢呼，波莉暂时被遗忘了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði][bleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs][bænd][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][sɔː(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mændi] [dʒəunz][ɔːl]

THE	blare	of	the	circus	band	had	been	a	sore	temptation	to	Mandy	Jones	all
这	喧嚣	的	这	马戏团	乐队	有	到过	一个	疮	诱惑	到	曼迪	琼斯	全部

[ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

afternoon	and	evening	.
下午	和	晚上	.

整个下午和晚上，马戏团乐队的喧闹声都对曼迪·琼斯构成了极大的诱惑。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði]

Again	and	again	it	had	dragged	her	from	her	work	to	the
再次	和	再次	它	有	拖拽	她	从	她	工作	到	这

['stʌdi] ['wɪndəʊ] ,

study	window	,
学习	窗户	,

它一次又一次地把她从工作中拉到书房的窗边，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['wʌndər] [səʊ] [t'ɑːntəlˌaɪzɪŋli] [nɪə(r)] .

from	which	she	could	see	the	wonders	so	tantalisingly	near	.
从	哪个	她	可以	看	这	奇迹	所以	令人垂涎地	靠近	.

从那里，她可以看到近在咫尺的奇观。

['mændi] [wɒz; wəz] ['haʊskiːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['dʌgləs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌn'wɒʃt] ['sʌpə(r)]

Mandy	was	housekeeper	for	the	Rev	.	John	Douglas	,	but	the	unwashed	supper
曼迪	曾是	管家	为了	这	牧师	.	约翰	道格拉斯	,	但	这	未洗的	晚餐

['dɪʃɪz] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ,

dishes	did	not	trouble	her	,
菜肴	做过	不是	麻烦	她	,

曼迪是约翰·道格拉斯牧师的管家，但那些没洗的晚餐碗碟并没有让她感到困扰。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['elɪfənts] , [ðə; ði] ['restləs] ['laɪənz] , [ðə; ði] [lɒŋ] - [nekt]

as	she	watched	the	lumbering	elephants	,	the	restless	lions	,	the	long	-	necked
作为	她	观看	这	伐木	大象	,	这	不安	狮子	,	这	长的	-	颈部

[dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs][ænd; ənd][ðə; ði] [straɪpt] ['zebrəz; 'ziːbrəz] ,

giraffes	and	the	striped	zebras	,
长颈鹿	和	这	有条纹的	斑马	,

她望着笨重的象群、躁动不安的狮子、长颈鹿和条纹斑马，

[ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['sɜːkəs] [lɒt] .

that	came	and	went	in	the	nearby	circus	lot	.
那	来了	和	去	在	这	附近	马戏团	很多	.

那是在附近的马戏团场地里来来往往的。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

And	yet	,	in	spite	of	her	own	curiosity	,	she	could	not	forgive	her
和	然而	,	在	尽管如此	的	她	自己的	好奇心	,	她	可以	不是	原谅	她

['veɪgrənt] “ [wɜːs] [hɑːf] ,

vagrant	“	worse	half	,
流浪汉	“	更糟	一半	,

然而，尽管她自己也很好奇，但她还是无法原谅她那流浪的“坏女人”

” ['heɪsti] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [l'ɔːd] [frɒm; frəm]['djuːti] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

”	Hasty	,	who	had	been	lured	from	duty	early	in	the	day	.
”	仓促	,	WHO	有	到过	诱饵	从	责任	早期的	在	这	天	.

“哈斯蒂，他当天早些时候就被诱骗下班了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [dʌbd] [hɪm] ['heɪsti] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] ,

She	had	once	dubbed	him	Hasty	,	in	a	spirit	of	derision	,
她	有	一次	被誉为	他	仓促	,	在	一个	精神	的	嘲笑	,

她曾带着嘲讽的语气称他为“急躁鬼”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] .

and	the	name	had	clung	to	him	.
和	这	姓名	有	紧紧抓住	到	他	.

这个名字一直伴随着他。

[ðə; ði]['sɑːkəzəm] [siːmd] ['dʌbli] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ]

The	sarcasm	seemed	doubly	appropriate	to	-	night	,	for	he	had	been	away
这	讽刺	似乎	双倍	合适的	到	-	夜晚	,	为了	他	有	到过	离开

[sɪns] [ten] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

since	ten	that	morning	,
自从	十	那	早晨	,

今晚的讽刺显得格外贴切，因为他从早上十点就离开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst][naɪn] .

and	it	was	now	past	nine	.
和	它	曾是	现在	过去的	九	.

现在已经过了九点。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['mændiz] [tai'reid, 'taireid, ti'r-] [ə'genst]

The	young	pastor	for	a	time	had	enjoyed	Mandy's	tirades	against
这	年轻的	牧师	为了	一个	时间	有	享受	曼迪的	长篇大论	反对

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

这位年轻的牧师一度很享受曼迪对她丈夫的抨击，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] ['ʃrɪlli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [tʃɑːns] [ə'kweɪntəns]

but	when	she	began	calling	shrilly	out	of	the	window	to	chance	acquaintances
但	什么时候	她	开始	呼叫	尖锐地	出去	的	这	窗户	到	机会	熟人

[fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪm] ,

for	news	of	him	,
为了	消息	的	他	,

但当她开始从窗户里尖声呼喊，向偶然认识的人打听他的消息时，

[hiː; hi] [slɪpt] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['sɜːmən] .

he	slipped	quietly	into	the	next	room	to	finish	to	-	morrow's	sermon	.
他	滑倒了	悄悄	进入	这	下一个	房间	到	结束	到	-	明天	讲道	.

他悄悄溜进隔壁房间，继续准备明天的布道。

['mændi] [rɪ'njuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ɪn'kriːst] ['vɪgə(r)] [wen] [ðə; ði]

Mandy	renewed	her	operations	at	the	window	with	increased	vigour	when	the
曼迪	更新	她	运营	在	这	窗户	和	增加	活力	什么时候	这

['pɑːstə(r)][hæd; həd] [gɒn] .

pastor	had	gone	.
牧师	有	已消失	.

牧师离开后，曼迪更加卖力地在窗边继续她的工作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['beəli] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['pɪtʃɪŋ] [hed] ['fɔːməʊst] ['ɪntuː][ðə; ði][lɒt] ,

She	was	barely	saved	from	pitching	head	foremost	into	the	lot	,
她	曾是	仅仅	已保存	从	投球	头	首先	进入	这	很多	,

她差点一头栽进停车场里。

[baɪ][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['diːkən] [strɔːŋz] ['dɔːtə(r)] , [huː] ['mænɪdʒd] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,

by	the	timely	arrival	of	Deacon	Strong's	daughter	,	who	managed	,	with	difficulty	,
经过	这	及时	到达	的	执事	斯特朗	女儿	,	WHO	管理	,	和	困难	,

多亏了斯特朗执事的女儿及时赶到，她克服重重困难才得以.....

[tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['wʊmənz] [fiːt] [wɪð] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

to	connect	the	excited	woman's	feet	with	the	floor	.
到	连接	这	兴奋的	女性的	脚	和	这	地面	.

让兴奋的女人双脚与地面接触。

“ [fəʊ] [diː][lɔː(r)] - [seɪk] !

“	Foh	de	Lor	'	sake	!
“	foh	德	洛尔	-	清酒	!

“Foh de Lor' 看在眼里！

” ['mændi] [gɑːspt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti]

”	Mandy	gasped	,	as	she	stood	panting	for	breath	and	blinking	at	the	pretty
”	曼迪	倒吸一口气	,	作为	她	站立	喘息	为了	气息	和	眨眼	在	这	漂亮的

,

,

,

曼迪倒吸一口凉气，她站在那里气喘吁吁，眨着眼睛看着眼前这位漂亮的女孩。

[jʌŋ] , ['æp(ə)l] - [feɪst] ['dʒuːljə] ; “ [ai][wɒz; wəz] - [məʊst] [gɒn] [dæt] [taɪm] .

young	,	apple	-	faced	Julia	;	“	I	was	suah	most	gone	dat	time	.
年轻的	,	苹果	-	面对	朱莉娅	;	“	我	曾是	-	最多	已消失	数据	时间	.

年轻、面容甜美的茱莉亚；“我当时几乎不在。”

" [ðen] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] ['aʊtbɜːst] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] ['heɪsti] .
" Then followed another outburst against the delinquent Hasty .
" 然后 随后 其他 爆发 反对 这 不良少年 仓促 .

"随后，他又对那个不守规矩的哈斯蒂大发雷霆。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːkənz] ['dɔːtə(r)] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ;
But the deacon's daughter did not hear ;
但 这 执事的 女儿 做过 不是 听到 ;

但执事的女儿没有听到；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['wɒndərɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪnsl]
her eyes were already wandering anxiously to the lights and the tinsel
她 眼睛 是 已经 漫游 焦虑地 到 这 灯 和 这 箔
[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
of the little world beyond the window .
的 这 小的 世界 超过 这 窗户 .

她的目光已经焦急地游移到窗外小世界的灯光和闪亮装饰上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] ['mændi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː'self] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
This was not the first time to - day that Mandy had found herself talking to
这 曾是 不是 这 第一的 时间 到 - 天 那 曼迪 有 成立 她自己 说 到
[speɪs] .
space .
空间 .

这并非曼迪今天第一次发现自己在和太空对话。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ɒv; əv] ['kɔːlə] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [sɪns] [ɪ'lev(ə)n] [ðæt]
There had been a steady stream of callers at the parsonage since eleven that
那里 有 到过 一个 稳定的 溪流 的 来电者 在 这 牧师住宅 自从 十一 那
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

从那天上午11点开始，牧师住宅就一直有人来访。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [kən'faid] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðeə(r)] ['riːz(ə)nz] .
but she had long ago confided to the pastor that she suspected their reasons .
但 她 有 长的 前 坦白 到 这 牧师 那 她 怀疑 他们的 原因 .

但她很久以前就向牧师透露，她怀疑他们的理由。

" [deɪ] ['kɒmz] [ɪn][hɪə(r)][ə; eɪ] - ['trækɪn] - [ʌp][maɪ] [flɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Dey comes in here a - trackin ' up my floors , " she said ,
" 戴伊 来 在 这里 一个 - 追踪 - 向上 我的 楼层 , " 她 说 ,

"他们进来后就在我的地板上录音，"她说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['æskɪn] - [waɪ] [juː; jʊ] [dɒn] - [stɒp] [diː]['sɜːkəs][frɒm; frəm][ə; eɪ] - ['ʃoʊɪn] - [nɛks] - [tuː; tə]
" and a - askin ' why you don ' stop de circus from a - showin ' nex ' to
" 和 一个 - 问 - 为什么 你 大学教师 - 停止 德 马戏团 从 一个 - 显示 - 下一个 - 到
[diː] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][den][ə; eɪ] - [krænɪn] - [ə'fɑː(r)] [neks] [aʊt] [diː]['waɪndə(r)] ,
de church and den a - cranin ' afar necks out de winder ,
德 教会 和 丹 一个 - 克兰宁 - 远方 脖子 出去 德 卷线器 ,

"然后问你为什么不阻止马戏团在教堂旁边表演，然后从窗户里探出长长的脖子，

[tɪl] [aɪ] [kænt] [get] [nəʊ] ['haʊswɜːk] [dʌn] . "
till I can't get no housework done . "
直到 我 不能 得到 不 家务 完毕 . "

直到我连家务都做不了了。"

" [ðæts] ['əʊnli]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , " ['dʌgləs] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ;
" That's only human nature , " Douglas had answered with a laugh ;
" 那就是 仅有的 人类 自然 , " 道格拉斯 有 回答 和 一个 笑 ;

"那只是人之常情，"道格拉斯笑着回答道；

[bʌt; bət] ['mændi] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

but	Mandy	had	declared	that	she	knew	another	name	for	it	,	and
但	曼迪	有	声明	那	她	知道	其他	姓名	为了	它	,	和

[hæd; həd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ - ,

had	mumbled	something	about	“	hypocritters	,
有	喃喃自语	某物	关于	“	-	,

但曼迪声称她知道另一个称呼，并嘟囔着什么“伪君子”之类的话。

” [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [bru:m] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [swi:p] [ɪ'mædʒɪnəri] [træks] [frɒm; frəm] [ɪn]

”	as	she	seized	her	broom	and	began	to	sweep	imaginary	tracks	from	in
”	作为	她	查获	她	扫帚	和	开始	到	扫	假想	轨道	从	在

[frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

front	of	the	door	.
正面	的	这	门	.

她抓起扫帚，开始清扫门前想象中的脚印。

['meni] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [nekst] ['kɔ:lə(r)] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt]

Many	times	she	had	made	up	her	mind	to	let	the	next	caller	know	just	what
许多	时代	她	有	制成	向上	她	头脑	到	让	这	下一个	呼叫者	知道	只是	什么

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] “ - ,

she	thought	of	“	hypocritters	,
她	想法	的	“	-	,

她曾多次下定决心要让下一个打电话的人知道她对“伪君子”的看法，

” [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['wi:kənd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [stɪl] ['greɪtə(r)]

”	but	her	determination	was	usually	weakened	by	her	still	greater
”	但	她	决心	曾是	通常	减弱	经过	她	仍然	更大的

[dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn'kri:st] ['wʌndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] .

desire	to	excite	increased	wonder	in	the	faces	of	her	visitors	.
欲望	到	激发	增加	想知道	在	这	面孔	的	她	访客	.

但她的决心常常因为她更渴望在访客脸上激起更大的惊奇而减弱。

[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [ˌinkli'neiʃən] , [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] ['dʒu:ljə] [naʊ] ;

Divided	between	these	two	inclinations	,	she	gazed	at	Julia	now	;
分割	之间	这些	二	倾向	,	她	凝视	在	朱莉娅	现在	;

她内心充满矛盾，此刻正凝视着朱莉娅；

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['di:kənz] ['dɔ:tə(r)] ['kɔŋkə] ,

the	shining	eyes	of	the	deacon's	daughter	conquered	,
这	灼灼	眼睛	的	这	执事的	女儿	征服	,

执事女儿闪亮的双眸征服了一切。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lɔ:ntʃt] [fɔ:θ] ['ɪntu:] [æn; ən] ['i:gə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [si:n]

and	she	launched	forth	into	an	eager	description	of	how	she	had	just	seen
和	她	发射	前进	进入	一个	渴望的	描述	的	如何	她	有	只是	已见

[ə; eɪ] “ ['wʌndəfəl] [straɪpt] - ” [wɪð] [ə; eɪ] “ - [lɒŋ] [nek] [wɔ:k] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

a	“	wondeful	striped	anamule	”	with	a	“	pow'ful	long	neck	walk	right	out	of	the
一个	“	精彩	有条纹的	-	”	和	一个	“	-	长的	脖子	走	正确的	出去	的	这

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

她兴致勃勃地描述着她刚才如何看到一只“奇妙的条纹动物”有着“强壮的长脖子”从帐篷里走了出来。

” [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] “ [kʌm] [ə'pɑ:t] [ə'fɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [aɪz] ,

”	and	how	he	had	“	come	apart	afore	her	very	eyes	,
”	和	如何	他	有	“	来	除	之前	她	非常	眼睛	,

以及他如何在她眼前“崩溃瓦解”。

” [ænd; ənd] [tu:] [men] [hæd; həd] [slɪpt] “ [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] [ɪn'saɪdz] .

”	and	two	men	had	slipped	“	right	out	a	'	his	insides	.
”	和	二	男人	有	滑倒了	“	正确的	出去	一个	-	他的	内部	.

”而且有两个男人“直接从他的体内溜了出来”。

" ['mændi] [wɒz; wəz][səʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['eləkwəns] [ænd; ənd][səʊ] ['bɪzi] ['ʃəʊɪŋ]
" Mandy was so carried away by her own eloquence and so busy showing
" 曼迪 曾是 所以 携带 离开 经过 她 自己的 口才 和 所以 忙碌的 显示
['dʒuːljə][ðə; ði] [saɪts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Julia the sights beyond the window ,
朱莉娅 这 景点 超过 这 窗户 ,

“曼迪太沉浸于自己的雄辩之中，忙着向朱莉娅展示窗外的风景，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [mɪs] ['pɜːrkɪnz] , [ðə; ði] [θɪn] - ['lɪpt] ['spɪnstə(r)] , [huː] ['entəd] ,
that she did not hear Miss Perkins , the thin - lipped spinster , who entered ,
那 她 做过 不是 听到 错过 珀金斯 , 这 薄的 - 嘴唇 单身女子 , WHO 进入 ,

她没有听到薄嘴唇的老处女珀金斯小姐进来的声音。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['wɪləbi] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] [sʌn] ['wɪli] [baɪ]
followed by the Widow Willoughby dragging her seven - year - old son Willie by
随后 经过 这 寡妇 威洛比 拖拽 她 七 - 年 - 老的 儿子 威利 经过
[ðə; ði][hænd] .
the hand .
这 手 .

随后是威洛比寡妇拉着她七岁的儿子威利的手。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [prəʊ'testɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['kwaɪə(r)] ['præktɪs] [ɒv; əv] “ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]
The women were protesting because their choir practice of “ What Shall the
这 女性 是 抗议 因为 他们的 唱诗班 实践 的 “ 什么 将 这
['hɑːvɪst] [biː; bi] ?
Harvest Be ?
收成 是 ?

这些妇女抗议是因为她们的合唱练习曲目《收获将是什么？》

" [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnrɪ'kwestɪd] [əkəmpænɪmənt] { [sɪk] } [ɒv; əv][ðə; ði] “
" had been interrupted by the unrequested acompaniment { sic } of the “
" 有 到过 中断 经过 这 未经请求的 伴奏 { 原文如此 } 的 这 “
['huːtʃɪ] ['kuːtʃi] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['sɜːkəs][bænd] .
hoochie coochie " from the nearby circus band .
妓女 私处 " 从 这 附近 马戏团 乐队 .

"被附近马戏团乐队不请自来的“hoochie coochie”伴奏打断了。

“ [ɪts] ['skændələs] !
“ It's scandalous !
" 它是 丑闻 !

“这太令人震惊了！”

" [mɪs] ['pɜːrkɪnz] [snæpt] .
" Miss Perkins snapped .
" 错过 珀金斯 啪啪 .

“珀金斯小姐突然爆发了。”

“ ['skændələs] !
“ Scandalous !
" 丑闻 !

“太可耻了！”

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
And SOMEBODY ought to stop it .
和 某人 应该 到 停止 它 .

应该有人来阻止这一切。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [əˈbaʊt] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [eə(r)][ɒv; əv] ['griːvəns] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊzd]
" She glanced about with an unmistakable air of grievance at the closed
" 她 瞥了一眼 关于 和 一个 毋庸置疑 空气 的 不满 在 这 关闭
[dɔːz] ,
doors ,
门 ,

她带着明显的不满环顾四周，看着紧闭的大门。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
feeling that the pastor was undoubtedly behind one of them ,
感觉 那 这 牧师 曾是 无疑 在后面 一 的 他们 ,

感觉牧师肯定在其中一人背后指使，

[wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['teɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl]
when he ought to be out taking action against the things that her soul
什么时候 他 应该 到 是 出去 采取 行动 反对 这 事物 那 她 灵魂
[əˈbɔmineit] .
abominated .
可憎的 .

他本应该出去采取行动，对抗那些令她灵魂深恶痛绝的事物。

“ [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)] [aɪv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] , " [paɪpt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,
“ Well , I'm sure I'VE done all that I could , " piped the widow ,
“ 出色地 , 我是 当然 我已经 完毕 全部 那 我 可以 , " 管道 这 寡妇 ,

“嗯，我相信我已经尽力了，”寡妇说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [miːk] , ['mɑːtəd] [eə(r)] .
with a meek , martyred air .
和 一个 温顺 , 殉道者 空气 .

带着一种温顺、受难的神情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['mɑːtəd] .
She was always martyred .
她 曾是 总是 殉道者 .

她总是被描绘成殉道者。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['ætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .
She considered it an appropriate attitude for a widow .
她 经过考虑的 它 一个 合适的 态度 为了 一个 寡妇 .

她认为这对于一个寡妇来说是恰当的态度。

“ [hiː; hi] [kænt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [kiː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
“ He can't blame ME if the choir is out of key to - morrow . "
“ 他 不能 责备 我 如果 这 唱诗班 是 出去 的 钥匙 到 - 明天 . "

“如果明天合唱团跑调了，他可不能怪我。”

“ ['mɜːsi] [ˌem 'iː] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['spɪnstə(r)] ,
“ Mercy me ! " interrupted the spinster ,
“ 怜悯 我 ! " 中断 这 单身女子 ,

“我的天哪！”老处女打断道。

“ [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['dʒuːljə] [strɒŋ] [ə; eɪ] - ['liːnɪŋ] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
“ if there isn't Julia Strong a - leaning right out of that window a - looking at
“ 如果 那里 不是 朱莉娅 强的 一个 - 倾斜 正确的 出去 的 那 窗户 一个 - 寻找 在
[ðə; ði]['sɜːkəs] ,
the circus ,
这 马戏团 ,

“如果不是茱莉亚·斯特朗倚在窗外看着马戏团，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pɑː][ə; eɪ] ['diːkən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	her	pa	a	deacon	of	the	church	,	and	this	the	house	of	the
和	她	帕	一个	执事	的	这	教会	,	和	这	这	房子	的	这

['pɑːstə(r)] .

pastor	.
牧师	.

她的父亲是教会的执事，这是牧师的房子。

[ɪts] ['ʃɒkɪŋ] !

It's	shocking	!
它是	令人震惊	!

太令人震惊了！

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”

I	must	go	to	her	.	”
我	必须	去	到	她	.	”

我必须去见她。

“ [mɑː] , [let][ˌem ˈiː] [siː] , [tuː] , ” [begd] ['wɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [skɜːrts] .

“	Ma	,	let	me	see	,	too	,	”	begged	Willie	,	as	he	tugged	at	his	mother's	skirts	.
“	马	,	让	我	看	,	也	,	”	乞求	威利	,	作为	他	拉扯	在	他的	母亲的	裙子	.

“妈，也让我看看，”威利一边拉着妈妈的裙子一边恳求道。

['mɪsɪz] . ['wiləbi] ['hezɪteɪtɪd] .

Mrs	.	Willoughby	hesitated	.
太太	.	威洛比	犹豫了一下	.

威洛比夫人犹豫了一下。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːgjumənt] [wɪð] ['dʒuːljə]

Miss	Perkins	was	certainly	taking	a	long	while	for	her	argument	with	Julia
错过	珀金斯	曾是	当然	采取	一个	长的	尽管	为了	她	争论	和	朱莉娅

.

:
.

珀金斯小姐和朱莉娅争论了很久。

[ðə; ðɪ] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [red] ['paʊdə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [ə'lɑːmɪŋ] .

The	glow	from	the	red	powder	outside	the	window	was	positively	alarming	.
这	辉光	从	这	红色的	粉末	外部	这	窗户	曾是	积极地	令人担忧	.

窗外红色粉末散发出的光芒令人十分不安。

“ [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !

“	Dear	me	!
“	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

”	she	said	,	“	I	wonder	if	there	can	be	a	fire	.
”	她	说	,	“	我	想知道	如果	那里	能	是	一个	火	.

她说：“我想知道会不会发生火灾。”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [æt; ət]

”	And	with	this	pretext	for	investigation	,	she	,	too	,	joined	the	little	group	at
”	和	和	这	借口	为了	调查	,	她	,	也	,	加入	这	小的	团体	在

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

“于是，她以调查为借口，也加入了窗边的小团体。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] ['leɪtə(r)] [wen] ['dʌgləs] ['entəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

A	few	moments	later	when	Douglas	entered	for	a	fresh	supply	of	paper	,
一个	很少	时刻	之后	什么时候	道格拉斯	进入	为了	一个	新鲜的	供应	的	纸	,

几分钟后，道格拉斯进来拿新的纸张时，

[ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] .

the	backs	of	the	company	were	toward	him	.
这	背部	的	这	公司	是	朝向	他	.

公司其他人的背对着他。

[hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] ,

He	crossed	to	the	study	table	without	disturbing	his	visitors	,
他	交叉	到	这	学习	桌子	没有	令人不安	他的	访客	,

他悄悄走到书桌旁，没有打扰到访客。

[ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['iːgə(r)] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [aʊt]

and	smiled	to	himself	at	the	eager	way	in	which	they	were	hanging	out
和	微笑	到	他自己	在	这	渴望的	方式	在	哪个	他们	是	绞刑	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

of	the	window	.
的	这	窗户	.

看着他们迫不及待地探出窗外的样子，他不禁暗自笑了。

['dʌgləs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːdi] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] ['twenti] , [fræŋk][ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] [ɪn]

Douglas	was	a	sturdy	young	man	of	eight	and	twenty	,	frank	and	boyish	in
道格拉斯	曾是	一个	结实的	年轻的	男人	的	八	和	二十	,	坦率	和	男孩气	在

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

道格拉斯是个身材健壮的年轻人，二十八岁，举止坦率而略带孩子气。

['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd] [laɪt] - [hɑːtɪd] [ɪn] ['spɪrɪt] .

confident	and	light	-	hearted	in	spirit	.
自信的	和	光	-	心地	在	精神	.

自信而轻松愉悦。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːkənz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

He	had	seemed	too	young	to	the	deacons	when	he	was	appointed	to
他	有	似乎	也	年轻的	到	这	执事	什么时候	他	曾是	任命	到

[ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

their	church	,
他们的	教会	,

他被任命到教会时，执事们觉得他太年轻了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['aʊtdɔː(r)] [geɪmz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['helθf(ə)l] [spɔːts] [rɔb]

and	his	keen	enjoyment	of	outdoor	games	and	other	healthful	sports	robbed
和	他的	敏锐的	享受	的	户外的	游戏	和	其他	健康的	运动的	被抢劫

[hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪgnəti] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .

him	of	a	certain	dignity	in	their	eyes	.
他	的	一个	肯定	尊严	在	他们的	眼睛	.

他对户外游戏和其他有益健康的运动的热爱，在他们眼中使他失去了一定的尊严。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð]

Some	of	the	women	of	the	congregation	had	been	inclined	to	side	with
一些	的	这	女性	的	这	会众	有	到过	倾斜	到	边	和

[ðə; ði] ['diːkənz] ,

the	deacons	,
这	执事	,

教会里的一些妇女倾向于站在执事一边。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ðeə(r)]['vænəti] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [faʊnd] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] [wen] [hiː; hi]

for	it	hurt	their	vanity	that	the	pastor	found	so	many	other	interests	when	he
为了	它	伤害	他们的	虚荣	那	这	牧师	成立	所以	许多	其他	兴趣	什么时候	他

[mait] [hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [dɑːk] ,

might	have	been	sitting	in	dark	,
可能	有	到过	坐着	在	黑暗的	,

因为牧师本可以待在黑暗中，却找到了许多其他的兴趣爱好，这伤了他们的虚荣心。

['stʌfi] [rʊmz; ruːmz] [dɪ'skʌsɪŋ] [θi'blədʒi] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

stuffy	**rooms**	**discussing**	**theology**	**with**	**them**	**;**
闷	房间	讨论	神学	和	他们	;

在闷热的房间里和他们讨论神学;

[bʌt; bət] ['dʌgləs] [hæd; həd] [biːn] ['aɪðə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'zentmənt]

but	**Douglas**	**had**	**been**	**either**	**unconscious**	**of**	**or**	**indifferent**	**to**	**their**	**resentment**
但	道格拉斯	有	到过	任何一个	无意识	的	或者	冷漠	到	他们的	怨恨

,

,

,

但道格拉斯要么没有意识到他们的不满，要么对他们的不满漠不关心。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [nɒd][ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l]

and	**had**	**gone**	**on**	**his**	**way**	**with**	**a**	**cheery**	**nod**	**and**	**an**	**unconquerable**
和	有	已消失	在	他的	方式	和	一个	欢快的	点头	和	一个	不可征服的

[kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [raɪt] ,

conviction	**of**	**right**	**,**
定罪	的	正确的	,

他带着愉悦的点头和坚定不移的正义感继续前行。

[ðæt] [hæd; həd]['əʊnli] [left] [ðem; ðəm] ['flaʊndərɪŋ] .

that	**had**	**only**	**left**	**them**	**floundering**	**.**
那	有	仅有的	左边	他们	挣扎	.

那只会让他们更加举步维艰。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [ruːm] [naʊ] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,

He	**intended**	**to**	**quit**	**the**	**room**	**now**	**unnoticed**	**,**
他	故意的	到	辞职	这	房间	现在	未被察觉	,

他打算悄悄离开房间。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ə; eɪ][tʃeə(r)][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	**was**	**unfortunate**	**enough**	**to**	**upset**	**a**	**chair**	**as**	**he**	**turned**	**from**	**the**
但	曾是	不幸	足够的	到	沮丧的	一个	椅子	作为	他	转向	从	这

['teɪb(ə)l] .

table	**.**
桌子	.

但他转身离开餐桌时，不幸碰翻了一把椅子。

[ðɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ˌeksklə'meiʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː] ['tʃætərɪŋ] [rʌʃt]

This	**brought**	**a**	**chorus**	**of**	**exclamations**	**from**	**the**	**women**	**,**	**who**	**chattering**	**rushed**
这	带来	一个	合唱	的	感叹词	从	这	女性	,	WHO	喋喋不休	匆忙

['kwɪkli] [tə'wɔːd] [hɪm] .

quickly	**toward**	**him**	**.**
迅速地	朝向	他	.

这引来女人们一阵惊呼，她们叽叽喳喳地迅速向他涌去。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] , ['wɪli] ? ” ['simpə] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**my**	**naughty**	**boy**	**,**	**Willie**	**?**	**”**	**simpered**	**the**	**widow**	**.**
“	什么	做	你	思考	的	我的	淘气	男生	,	威利	?	”	谄媚地	这	寡妇	.

“你觉得我那淘气的儿子威利怎么样？”寡妇娇声问道。

“ [hiː; hi] [drægd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

“	**He**	**dragged**	**me**	**quite**	**to**	**the**	**window**	**.**
“	他	拖拽	我	相当	到	这	窗户	.

他把我拖到窗边。

" ['dʌgləs] [glɑ:ns, glæns] [ə'mju:zɪdlɪ] [fɜ:st][æt; ət][ðə; ði][faɪv] - [fʊt] - [sɪks] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]
" Douglas glanced amusedly first at the five - foot - six widow and then at
" 道格拉斯 瞥了一眼 饶有兴致地 第一的 在 这 五 - 脚 - 六 寡妇 和 然后 在
[ðə; ði] ['helpləs] ,
the helpless ,
这 无助 ,

道格拉斯先是饶有兴味地瞥了一眼身高五英尺六英寸的寡妇，然后又看了看无助的女子，

[red] - [heəd] ['ɜ:tʃɪn] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,
red - haired urchin by her side ,
红色的 - 头发 顽童 经过 她 边 ,

她身边站着一个红头发的顽童，

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] [bɪ'jɒnd] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
but he made no comment beyond offering a chair to each of the women .
但 他 制成 不 评论 超过 提供 一个 椅子 到 每个 的 这 女性 .

但他除了给每位女士递上一把椅子之外，没有发表任何评论。

" ['aʊə(r)]['kwaɪə(r)] ['præktɪs] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪəlɪ] [ˌdɪskən'tɪnju:d] , " [dɪ'kleəd] [mɪs] ['pɜ:rkɪnz]
" Our choir practice had to be entirely discontinued , " declared Miss Perkins
" 我们的 唱诗班 实践 有 到 是 完全 已停产 , " 声明 错过 珀金斯
['saʊəlɪ] ,
sourly ,
酸涩地 ,

“我们的合唱团排练不得不完全停止，”珀金斯小姐闷闷不乐地宣布。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['prɔfə] [tʃeə(r)] , [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [steɪ] ,
as she accepted the proffered chair , adjusted her skirts for a stay ,
作为 她 公认 这 提供的 椅子 , 调整 她 裙子 为了 一个 停留 ,

她接过递来的椅子，整理了一下裙子以便坐稳。

[ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] [dɪ'faɪəntlɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:sn] , [hu:] [hæd; həd] ['dju:tɪfəlɪ] ['si:tɪd] [hɪm'self] [nɪə(r)]
and glanced defiantly at the parson , who had dutifully seated himself near
和 瞥了一眼 公然挑衅 在 这 牧师 , WHO 有 尽职尽责地 坐着 他自己 靠近
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

他挑衅地瞥了一眼牧师，牧师已经尽职尽责地在桌子旁坐了下来。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv][æz; əz] [tru:] [æn; ən][ɪə(r)][æz; əz] ['enibɒdi] , " ['hwimpə] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,
" I am sure I have as true an ear as anybody , " whimpered the widow ,
" 我 是 当然 我 有 作为 真的 一个 耳朵 作为 任何人 , " 呜咽 这 寡妇 ,

“我相信我的听力不比任何人差，”寡妇呜咽道。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [eə(r)] ; " [bʌt; bət][ai][dɪ'faɪ] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [li:d] - [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['hɑ:vɪst]
with an injured air ; " but I defy ANY ONE to lead ' What Shall the Harvest
和 一个 受伤 空气 ; " 但 我 违抗 任何 一 到 带领 - 什么 将 这 收成
[bi:; bi] ?
Be ?
是 ?

带着受伤的神情；“但我敢说，任何人都无法领导‘收获将会是什么？’”

- [tu:; tə][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [laɪk] [ðæt] .
' to an accompaniment like THAT .
- 到 一个 伴奏 喜欢 那 .

配上这样的伴奏。

" [ʃi:; ʃi] [dʒɜ:k] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" She jerked her hand in the direction of the window .
" 她 猛地一抖 她 手 在 这 方向 的 这 窗户 .

她猛地朝窗户的方向挥了挥手。

[ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] [ə'gen] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] “ ['huːtʃɪ] ['kuːtʃi] . ”

The	band	was	again	playing	the	“	hoochie	coochie	.	”
这	乐队	曾是	再次	玩耍	这	“	妓女	私处	.	”

乐队又开始演奏“hoochie coochie”了。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] ['præktɪs] , ” [sed] ['dʌgləs] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Never	mind	about	the	choir	practice	,	”	said	Douglas	,	with	a	smile	.
“	绝不	头脑	关于	这	唱诗班	实践	,	”	说	道格拉斯	,	和	一个	微笑	.

“合唱团排练的事就别管了，”道格拉斯笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səʊl] [nɒt] [skɪl] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [niːdz] [ɪn][ɪts]['mjuːzɪk] .

“	It	is	SOUL	not	SKILL	that	our	congregation	needs	in	its	music	.
“	它	是	灵魂	不是	技能	那	我们的	会众	需求	在	它是	音乐	.

“我们教会的音乐需要的是灵魂，而不是技巧。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mjuːzɪk] [aʊt] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .

As	for	that	music	out	there	,	it	is	NOT	without	its	compensations	.
作为	为了	那	音乐	出去	那里	,	它	是	不是	没有	它是	赔偿	.

至于市面上那些音乐，并非毫无可取之处。

[waɪ] , [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [bænd][ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst] [tʃɜːtʃ] ['ɔːgən] [ɪn]

Why	,	the	small	boys	would	rather	hear	that	band	than	the	finest	church	organ	in
为什么	,	这	小的	男孩们	会	相当	听到	那	乐队	比	这	最好的	教会	器官	在

[ðə; ði] [wɜːld] . ”

the	world	.	”
这	世界	.	”

为什么呢？小男孩们宁愿听那支乐队演奏，也不愿听世界上最好的教堂管风琴演奏。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [ðə; ði]['sɜːkəs][ðæn; ðən][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [priːtʃ] ,

“	And	the	SMALL	BOYS	would	rather	see	the	circus	than	to	hear	you	preach	,
“	和	这	小的	男孩们	会	相当	看	这	马戏团	比	到	听到	你	布道	,

“小男孩们宁愿去看马戏表演，也不愿听你讲道。”

[məʊst] ['laɪkli] , ” [snæpt] [mɪs] ['pɜːrkɪnz] .

most	likely	,	”	snapped	Miss	Perkins	.
最多	可能	,	”	啪啪	错过	珀金斯	.

“很有可能，”珀金斯小姐厉声说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] .

It	was	adding	insult	to	injury	for	him	to	try	to	CONSOLE	her	.
它	曾是	添加	侮辱	到	受伤	为了	他	到	尝试	到	安慰	她	.

他试图安慰她，这只会雪上加霜。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] ;

“	Of	course	they	would	;
“	的	课程	他们	会	;

“他们当然会这么做；

[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [ɪf] [ðeid] ['əʊnli] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt]

and	so	would	some	of	the	grown	-	ups	if	they'd	only	tell	the	truth	about
和	所以	会	一些	的	这	生长	-	UPS	如果	他们会	仅有的	告诉	这	真相	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果一些成年人愿意说出真相，他们也会得到同样的答案。

” [sed] ['dʌgləs] , ['lɑːfɪŋ] .

”	said	Douglas	,	laughing	.
”	说	道格拉斯	,	笑	.

“道格拉斯笑着说。”

“ [wɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['pɜːrkɪnz] .
“ What ! ” exclaimed Miss Perkins .
“ 什么 ! ” 惊呼 错过 珀金斯 .

“什么！”珀金斯小姐惊呼道。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] ['dʌgləs] .
“ Why not ? ” asked Douglas .
“ 为什么 不是 ? ” 问 道格拉斯 .

“为什么不行呢？”道格拉斯问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tents] ,
“ I am sure I don't know what they do inside the tents ,
“ 我 是 当然 我 不 知道 什么 他们 做 里面 这 帐篷 ,

“我当然不知道他们在帐篷里做什么，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'reɪd] [lʊkt] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] . ”
but the parade looked very promising . ”
但 这 游行 看起来 非常 有前途 . ”

但游行看起来很有希望。”

“ [ðə; ði] [pə'reɪd] !
“ The PARADE !
“ 这 游行 !

“游行！”

” [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['ekəud] [ɪn][wʌn] [breθ] .
” the two women echoed in one breath .
” 这 二 女性 回声 在 一 气息 .

两个女人异口同声地说道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pə'reɪd] ? ”
“ Did YOU see the parade ? ”
“ 做过 你 看 这 游行 ? ”

你看到游行了吗?

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['dʌgləs] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
“ Yes , indeed , ” said Douglas , enthusiastically .
“ 是的 , 的确 , ” 说 道格拉斯 , 踊跃 .

“没错，”道格拉斯热情地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][ai] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [eɪt] .
“ But it didn't compare with the one I saw at the age of eight .
“ 但 它 没有 比较 和 这 一 我 锯 在 这 年龄 的 八 .

“但这与我八岁时看到的那个相比，简直天壤之别。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [smaɪl] .
” He turned his head to one side and looked into space with a reminiscent smile .
” 他 转向 他的 头 到 一 边 和 看起来 进入 空间 和 一个 令人怀念的 微笑 .

他把头转向一边，目光投向远方，脸上带着一丝怀念的微笑。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [red] - [heəd] [bɔɪ] [krept] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] .
The widow's red - haired boy crept close to him .
这 寡妇的 红色的 - 头发 男生 悄悄地爬 关闭 到 他 .

寡妇的红发儿子悄悄地靠近了他。

“ [ðə; ði] ['ʃetlənd] ['pəuniz] [si:md] [æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz] [maɪs] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['dri:mɪli] , “ [ðə; ði]

“	The	Shetland	ponies	seemed	as	small	as	mice	,	”	he	continued	,	dreamily	,	“	the
”	这	设得兰群岛	小马	似乎	作为	小的	作为	小鼠	,	”	他	持续	,	梦幻般地	,	“	这

['elɪfənts] [hju:dʒ][æz; əz] ['maʊntənz] ,

elephants	huge	as	mountains	,
大象	巨大的	作为	山脉	,

“设得兰矮种马看起来像老鼠一样小，”他梦呓般地继续说道，“大象却像山一样巨大，

[ðə; ði] [greɪt] [kə'laɪəpi] [wɑ:ft, wɔft, wæft][maɪ] [səʊl] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [skaɪz] ,

the	great	calliope	wafted	my	soul	to	the	very	skies	,
这	伟大的	卡利俄珀	飘散	我的	灵魂	到	这	非常	天空	,

伟大的汽笛琴将我的灵魂送上了苍穹，

[ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [ðæt] [pə'reɪd] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:kəs] [lɒt] . ”

and	I	followed	that	parade	right	into	the	circus	lot	.	”
和	我	随后	那	游行	正确的	进入	这	马戏团	很多	.	”

于是我跟着游行队伍一直走到了马戏团的场地。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [si:d] [ˌɪn'saɪd][di:] [tent] ?

“	Did	you	seed	inside	de	tent	?
”	做过	你	种子	里面	德	帐篷	?

“你在帐篷里播种了吗？”

” ['wɪli] [ɑ:skt] , ['i:gəli] .

”	Willie	asked	,	eagerly	.
”	威利	问	,	急切地	.

威利急切地问道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , ” ['dʌgləs] ['ɑ:nsə(r)d] , ['fræŋkli] .

“	I	didn't	have	enough	money	for	that	,	”	Douglas	answered	,	frankly	.
”	我	没有	有	足够的	钱	为了	那	,	”	道格拉斯	回答	,	坦率地说	.

“我没那么多钱，”道格拉斯坦率地回答道。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

He	turned	to	the	small	boy	and	pinched	his	ear	.
他	转向	到	这	小的	男生	和	捏	他的	耳朵	.

他转过身，捏了捏小男孩的耳朵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sæd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋstərz] [feɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['braitən] [ə'gen] ,

There	was	sad	disappointment	in	the	youngster's	face	,	but	he	brightened	again	,
那里	曾是	伤心	失望	在	这	年轻人的	脸	,	但	他	明亮	再次	,

年轻人的脸上闪过一丝悲伤和失望，但很快又恢复了笑容。

[wen] [ðə; ði] ['pɑ:sn] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi] “ [pi:p] . ”

when	the	parson	confessed	that	he	“	peeped	.	”
什么时候	这	牧师	坦白	那	他	“	偷窥	.	”

当牧师承认他“偷窥”时。

“ [ə; eɪ] ['pɑ:sn] ['pi:pɪŋ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [θɪn] - ['lɪpt] [mɪs] ['pɜ:rkɪnz] .

“	A	parson	peeping	!	”	cried	the	thin	-	lipped	Miss	Perkins	.
”	一个	牧师	偷窥	!	”	哭	这	薄的	-	嘴唇	错过	珀金斯	.

“牧师偷窥！”薄嘴唇的珀金斯小姐喊道。

“ [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['pɑ:sn] [ðen] , ” [kə'rektɪd] ['dʌgləs] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

“	I	was	not	a	parson	then	,	”	corrected	Douglas	,	good	-	naturedly	.
”	我	曾是	不是	一个	牧师	然后	,	”	已更正	道格拉斯	,	好的	-	自然地	.

“那时我还没当牧师呢，”道格拉斯和蔼地纠正道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] , ” [pə'sistid] [ðə; ði]['spɪnstə(r)] .

“	You	were	GOING	to	be	,	”	persisted	the	spinster	.
”	你	是	去	到	是	,	”	持续	这	单身女子	.

“你本来就会那样，”老处女坚持道。

“ [ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [fɜːst] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] .

“	I	had	to	be	a	boy	first	,	in	spite	of	that	fact	.
”	我	有	到	是	一个	男生	第一的	,	在	尽管如此	的	那	事实	.

“尽管如此，我首先必须是一个男孩。”

” [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['heɪsti] [pruːvd] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

”	The	sudden	appearance	of	Hasty	proved	a	diversion	.
”	这	突然	外貌	的	仓促	已证实	一个	导流	.

“哈斯蒂的突然出现转移了注意力。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ʃiːpɪʃ] .

He	was	looking	very	sheepish	.
他	曾是	寻找	非常	羞怯	.

他看起来很不好意思。

“ [haɪɝ] [hiː; hi][ɪz] , [mɑːz] [dʒɒn] ; [lʊk] [æt; ət][hɪm] ! ” [sed] ['mændi] .

“	Hyar	he	is	,	Mars	John	;	look	at	him	!	”	said	Mandy	.
”	hyar	他	是	,	火星	约翰	;	看	在	他	!	”	说	曼迪	.

“他真是个帅哥，火星约翰；看看他！”曼迪说道。

“ ['heɪsti] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [deɪ] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['dʌgləs] , [sɪ'vɪəli] .

“	Hasty	,	where	have	you	been	all	day	?	”	demanded	Douglas	,	severely	.
”	仓促	,	在哪里	有	你	到过	全部	天	?	”	要求	道格拉斯	,	严重	.

“哈斯蒂，你今天一整天都去哪儿了？”道格拉斯严厉地质问道。

['heɪsti] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [spɑː] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] .

Hasty	fumbled	with	his	hat	and	sparred	for	time	.
仓促	笨手笨脚	和	他的	帽子	和	切磋	为了	时间	.

哈斯蒂慌乱地摆弄着帽子，拖延时间。

“ [dɪd][jəʊ] - [seɪ] [wɛrz] [ai] [biːn] , ['sɑː] ? ”

“	Did	yo	'	say	whar's	I	been	,	sah	?	”
”	做过	哟	-	说	码头	我	到过	,	萨赫	?	”

“你刚才问我去了哪里，先生？”

“ [dæts] [wɒt] [hiː; hi] [dʌn] [ˌeɪ es 'tiː][jəʊ] - , ” ['mændi] ['prɒmptɪd] , ['θretnɪŋli] .

“	Dat's	what	he	done	ast	yo	'	,	”	Mandy	prompted	,	threateningly	.
”	数据	什么	他	完毕	最	哟	-	,	”	曼迪	提示	,	威胁地	.

“他就是这么对你做的，”曼迪威胁道。

“ [ai] [bɪn] - [siːvd] , [mɑːz] [dʒɒn] , ” [dɪ'kleəd] ['heɪsti] , ['spləmli] .

“	I	bin	'	ceived	,	Mars	John	,	”	declared	Hasty	,	solemnly	.
”	我	垃圾桶	-	已收到	,	火星	约翰	,	”	声明	仓促	,	庄严地	.

“我明白了，约翰上校，”哈斯蒂郑重地宣布。

['mændi] [snɔːt] [ɪn'kredjələsli] .

Mandy	snorted	incredulously	.
曼迪	哼了一声	难以置信地	.

曼迪难以置信地哼了一声。

['dʌgləs] ['weɪtɪd] .

Douglas	waited	.
道格拉斯	等待	.

道格拉斯等了一会儿。

“ [ə; eɪ] [ɪn][diː]['sɜːkəs] [dʌn] [təʊl] [ˌem 'iː][dɪs] [mɔnɪn] - [dæt][ef][ai] ['kæri] ['wɔːtə(r)][ˌef 'əʊ] - [diː]

“	A	gemmen	in	de	circus	done	tole	me	dis	mawnin	'	dat	ef	I	carry	water	fo	'	de
”	一个	宝石	在	德	马戏团	完毕	托勒	我	迪斯	早晨	-	数据	ef	我	携带	水	fo	-	德
	-	,																	

el'phants	,
-	,

“马戏团里的一个小伙子告诉我，如果我给大象提水，

[hiːl] [let] [ˌem ˈiː][ɪn][diː]['sɜːkəs][ˌef 'əʊ] - ['nʌfɪn] - , [æn; ən] - [ai] [meɪk] [ə; eɪ] - [griːmənt] [wɪd] [hɪm] .

he'll	let	me	in	de	circus	fo	'	nuffin	'	,	an	'	I	make	a	'	greement	wid	him	.
地狱	让	我	在	德	马戏团	fo	-	无事	-	,	一个	-	我	制作	一个	-	协议	宽	他	.

他让我免费进入马戏团，我和他达成了一项协议。

[mɑːz] [dʒɒn] , [dɪd][jəʊ] - [ɛbɜˇ] [siːd] [æn; ən] - - [drɪŋk] ?

Mars	John	,	did	yo	'	ebber	seed	an	'	el'phant	drink	?
火星	约翰	,	做过	哟	-	潮汐	种子	一个	-	-	喝	?

火星约翰，你喝过大麻种子和大象饮料吗?

〃 [hiː; hi] [ɑːskt] , ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

〃	he	asked	,	rolling	his	eyes	.
〃	他	问	,	滚动	他的	眼睛	.

他翻了个白眼问道。

[dʒɒn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

John	shook	his	head	.
约翰	摇晃	他的	头	.

约翰摇了摇头。

“ [wel] , ['sɑː] , [hiː; hi][dʒes] - [pʊt][dæt] [trʌŋk] - ['ɪntuː][diː][peɪl] , [dʒes] - [wʌns][æn; ən] — [swɪʃ] —

“	Well	,	sah	,	he	jes	'	put	dat	trunk	a'his'n	into	de	pail	,	jes	'	once	an	—	swish	—
“	出色地	,	萨赫	,	他	杰斯	-	放	数据	树干	-	进入	德	桶	,	杰斯	-	一次	一个	—	嗖嗖	—

['wɔːtə(r)] [gɒn] .

water	gone	.
水	已消失	.

“嗯，先生，他把那箱子放进桶里，一下——哗啦——水就没了。

〃 ['dʌgləs] [lɑːft] ; [ænd; ənd] ['mændi] ['mʌtə] , ['sʌlənli] .

〃	Douglas	laughed	;	and	Mandy	muttered	,	sullenly	.
〃	道格拉斯	笑了	;	和	曼迪	低声说道	,	闷闷不乐地	.

道格拉斯笑了；曼迪闷闷不乐地嘟囔着。

“ [wel] , ['sɑː] , 〃 [kən'tɪnjuːd] ['heɪsti] , “ [ai] [təʊt] ['wɔːtə(r)][ˌef 'əʊ] - [ˌdiː iː 'em] - [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

“	Well	,	sah	,	〃	continued	Hasty	,	“	I	tote	water	fo	'	dem	el'phants	all	day	long	,
“	出色地	,	萨赫	,	〃	持续	仓促	,	“	我	手提袋	水	fo	-	民主	-	全部	天	长的	,

“嗯，先生，”哈斯蒂继续说道，“我整天都在给那些大象运水。”

[æn; ən] - [wen] [ai] [kʌm] [raʊn] - [tuː; tə] [siː] [diː] ['sɜːkəs] , [diː] [woʊnt] [let] [ˌem ˈiː][ɪn] .

an	'	when	I	cum	roun	'	to	see	de	circus	,	de	gemmen	won't	let	me	in	.
一个	-	什么时候	我	精液	圆	-	到	看	德	马戏团	,	德	宝石	惯于	让	我	在	.

当我出来看马戏团的时候，那些宝石人不让我进去。

[æn; ən] - [wen] [ai][traɪ][tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndə(r)][diː] [tent] ,

An	'	when	I	try	to	crawl	under	de	tent	,
一个	-	什么时候	我	尝试	到	爬行	在下面	德	帐篷	,

当我试图爬到帐篷底下时，

[deɪ] [pul] [ˌem ˈiː] [aʊt] [baɪ][diː] - [æn; ən] - [biːts] [ˌem ˈiː] .

dey	pulls	me	out	by	de	laigs	an	'	beats	me	.
戴	拉	我	出去	经过	德	-	一个	-	节拍	我	.

他们把我从腿上拽下来，然后打我。

〃 [hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ['sɪmpəθi] .

〃	He	looked	from	one	to	the	other	expecting	sympathy	.
〃	他	看起来	从	一	到	这	其他	期待	同情	.

他环顾四周，期待得到同情。

“ [sɜːrvz] [juː; jʊ] [raɪt] , 〃 [wɒz; wəz] ['mændiz] [ʌn'fiːlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

“	Serves	you	right	,	〃	was	Mandy's	unfeeling	reply	.
“	服务	你	正确的	,	〃	曾是	曼迪的	冷漠无情	回复	.

“活该，”曼迪冷酷地回答道。

“ [ɪf] [joʊz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['toʊtɪn] - ['wɔːtə(r)] ,
“ If yo's so anxious to be a - totin ' water ,
” 如果 哟 所以 焦虑的 到 是 一个 - 托廷 - 水 ,

“如果你这么急着带水来，

[dʒes] - [jəʊ] - [kʌm] [ə'lɒŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [təʊt] [sʌm; səm][ˌef 'əʊ] - ['mændi] . ”
jes ' yo ' come along outside and tote some fo ' Mandy . ”
杰斯 - 哟 - 来 沿着 外部 和 手提袋 一些 fo - 曼迪 . ”

你就出来带点东西给曼迪吧。”

“ [aɪ] [kænt] [duː; də][nəʊ][məʊ] - ['kærɪɪn] - , ['mændi] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['heɪsti] .
“ I can't do no mo ' carryin ' , Mandy , ” protested Hasty .
” 我 不能 做 不 莫 - 携带 - , 曼迪 , ” 抗议 仓促 .

“我再也搬不动了，曼迪，”哈斯蒂抗议道。

“ [aɪz] ['hɜːrtɪd] [ɪn] [mɑː] [ɑːm] . ”
“ I'se hurted in mah arm . ”
” 伊塞 受伤了 在 玛 手臂 . ”

“我的胳膊受伤了。”

“ [wɒt] [hɜːt] [jəʊ] - ? ”
“ What hurt yo ' ? ”
” 什么 伤害 哟 - ? ”

“你哪里受伤了？”

“ ['taɪgə(r)] . ”
“ Tiger . ”
” 老虎 . ”

“老虎。”

“ [ə; eɪ]['taɪgə(r)] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
“ A tiger ? ” exclaimed the women in unison .
” 一个 老虎 ? ” 惊呼 这 女性 在 齐声 .

“老虎？”女人们异口同声地惊呼道。

“ [dʌn] [tʃɔː] [ˌaɪ 'tiː][məuz] - [ɒf] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , ['spləmli] .
“ Done chawed it mos ' off , ” he declared , solemnly .
” 完毕 咀嚼 它 莫斯 - 离开 , ” 他 声明 , 庄严地 .

“差不多都嚼完了，”他郑重地宣布。

“ ['diːkən] ['ɛlvərsən] , [hiː; hi] [siːd] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] [aɪz] [hɜːt] [bæd] . ”
“ Deacon Elverson , he seed it , an ' he says I's hurt bad . ”
” 执事 埃尔弗森 , 他 种子 它 , 一个 - 他 说道 是 伤害 坏的 . ”

“埃尔弗森执事说我伤得很重。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马戏团的波莉(Polly of the Circus)
第2/7页

“ ['di:kən] ['ɛlvərsən] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['spɪnstə(r)] .
“ Deacon Elverson ? ” cried the spinster .
“ 执事 埃尔弗森 ? ” 哭 这 单身女子 .

“埃尔弗森执事？”老处女喊道。

“ [wɒz; wəz] ['di:kən] ['ɛlvərsən] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜ:kəs] ? ”
“ Was Deacon Elverson at the circus ? ”
“ 曾是 执事 埃尔弗森 在 这 马戏团 ? ”

“埃尔弗森执事当时在马戏团吗？”

“ [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [di:] [lɒt] , [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] , [seɪm] [æz; əz] [ˌem 'i:] , ” ['heɪsti] ['ɑ:nsə(r)d] , ['ɪnəsntli] .
“ He was in de lot , a - tryin ' to look in , same as me , ” Hasty answered , innocently .
“ 他 曾是 在 德 很多 , 一个 - 尝试 - 到 看 在 , 相同的 作为 我 , ” 仓促 回答 , 天真地 .

“他当时也在停车场，想往里看看，跟我一样，”哈斯蒂天真地回答道。

“ [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] ['heɪsti] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” [sed] ['dʌgləs] [tu:; tə] ['mændi] , [wɪð] [ə; eɪ] [draɪ] [smaɪl] ;
“ You'd better take Hasty into the kitchen , ” said Douglas to Mandy , with a dry smile ;
“ 你会 更好的 拿 仓促 进入 这 厨房 , ” 说 道格拉斯 到 曼迪 , 和 一个 干燥 微笑 ;

“你最好把哈斯蒂带到厨房去，”道格拉斯带着一丝苦笑对曼迪说；

“ [hi:z] ['tɔ:kɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [mæn] .
“ he's talking too much for a wounded man .
“ 他是 说 也 很多 为了 一个 受伤 男人 .

“他作为一个受伤的人，话太多了。”

” ['mændi] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'greɪst] ['heɪsti] ,
” Mandy disappeared with the disgraced Hasty ,
” 曼迪 消失 和 这 蒙羞的 仓促 ,

“曼迪和名誉扫地的哈斯蒂一起消失了，

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm] [wɪð] [faɪn] [skɔ:n] “ [tu:; tə] [get] [di:] ['taɪgə(r)] [tu:; tə] [tʃu:] [pf] [hɪz; ɪz] - ,
advising him with fine scorn “ to get de tiger to chew off his laigs ,
建议 他 和 美好的 轻蔑 “ 到 得到 德 老虎 到 嚼 离开 他的 - ,

带着明显的轻蔑劝告他“让老虎咬掉他的腿”，

[soʊz] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɔ:k] [nəʊ] [məʊ] - .
so's he wouldn't have to walk no mo ' .
所以也是 他 不会 有 到 走 不 莫 - .

这样他就不用再走路了。

” [ðə; ði] ['wɪmɪn] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [lɪps] [kləʊzd] ['taɪtli] .
” The women gazed at each other with lips closed tightly .
” 这 女性 凝视 在 每个 其他 和 嘴唇 关闭 紧紧 .

女人们紧闭双唇，彼此凝视着。

- [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Elverson's behaviour was beyond their power of expression .
- 行为 曾是 超过 他们的 力量 的 表达 .

埃尔弗森的行为超出了他们的表达能力。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [bleɪm]

Miss	Perkins	turned	to	the	pastor	,	as	though	he	were	somehow	to	blame
错过	珀金斯	转向	到	这	牧师	,	作为	尽管	他	是	不知何故	到	责备

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['diːkənz] ['bækslaɪdɪŋ] ,

for	the	deacon's	backsliding	,
为了	这	执事的	倒退	,

珀金斯小姐转向牧师，仿佛执事的背离信仰是他的错似的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

but	before	she	could	find	words	to	argue	the	point	,
但	前	她	可以	寻找	字	到	争论	这	观点	,

但她还没来得及找到合适的词语来反驳这一点，

[ðə; ði]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] ['diːkən] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

the	timid	little	deacon	appeared	in	the	doorway	,
这	胆小	小的	执事	出现	在	这	门口	,

胆怯的小执事出现在门口，

['ʌtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒstaɪl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] ['heɪsti] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

utterly	unconscious	of	the	hostile	reception	that	Hasty	had	prepared	for	him	.
完全地	无意识	的	这	敌对的	接待	那	仓促	有	准备	为了	他	.

他完全没有意识到哈斯蒂已经为他准备了敌对的接待。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['nɜːvəsli] [frɒm; frəm][wʌn] [set] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðen] [kɔːf] [bɪ'haɪnd]

He	glanced	nervously	from	one	set	face	to	the	other	,	then	coughed	behind
他	瞥了一眼	紧张地	从	一	放	脸	到	这	其他	,	然后	咳嗽	在后面

[hɪz; ɪz][hæt] .

his	hat	.
他的	帽子	.

他紧张地从一张严肃的脸扫到另一张严肃的脸，然后对着帽子咳嗽了一声。

“ [wɪr] [ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] , ” [sed] ['dʌgləs] .

“	We're	all	very	much	interested	in	the	circus	,	”	said	Douglas	.
”	是	全部	非常	很多	感兴趣的	在	这	马戏团	,	”	说	道格拉斯	.

“我们都对马戏团非常感兴趣，”道格拉斯说。

“ [kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Can't	you	tell	us	about	it	?	”
”	不能	你	告诉	我们	关于	它	?	”

“你就不能告诉我们吗？”

“ [aɪ][dʒʌst] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][lɒt][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sʌn] , ” ['stæmə] [ðə; ði] ['diːkən] .

“	I	just	went	into	the	lot	to	look	for	my	son	,	”	stammered	the	deacon	.
”	我	只是	去	进入	这	很多	到	看	为了	我的	儿子	,	”	结结巴巴	这	执事	.

“我只是去停车场找我的儿子，”执事结结巴巴地说。

“ [aɪ] [fɪəd] ['piːtə(r)][hæd; həd] [streɪd] . ”

“	I	feared	Peter	had	strayed	.	”
”	我	害怕	彼得	有	迷路了	.	”

“我担心彼得已经误入歧途了。”

“ [waɪ] , ['diːkən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wiləbi] .

“	Why	,	deacon	,	”	said	Mrs	.	Willoughby	.
”	为什么	,	执事	,	”	说	太太	.	威洛比	.

“为什么，执事？”威洛比夫人说道。

“ [aɪ][dʒʌst] [stɒpt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['ɛlvərsən] ['pʊtɪŋ] ['piːtə(r)][tuː; tə][bed] .

“	I	just	stopped	by	your	house	and	saw	Mrs	.	Elverson	putting	Peter	to	bed	.
”	我	只是	停止	经过	你的	房子	和	锯	太太	.	埃尔弗森	推杆	彼得	到	床	.

“我刚才顺道去了你家，看到埃尔弗森太太正在哄彼得睡觉。”

" [ðə; ði] ['di:kən] [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['fɜ:ðə(r)] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]

"	The	deacon	was	saved	from	further	embarrassment	by	an	exclamation
"	这	执事	曾是	已保存	从	更远	尴尬	经过	一个	感叹

[frɒm; frəm]['dʒu:ljə] ,

from	Julia	,
从	朱莉娅	,

“朱莉娅的一声惊呼，使执事免于进一步的尴尬。”

[hu:] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

who	had	stayed	at	the	window	.
WHO	有	入住	在	这	窗户	.

谁一直待在窗边。

“ [əʊ] , [lʊk] ; ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !

“	Oh	,	look	;	something	has	happened	!
"	哦	,	看	;	某物	有	发生	!

“哦，看；出事了！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kraʊd] .

“	There's	a	crowd	.
"	有	一个	人群	.

“那里人很多。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

They	are	coming	this	way	.
他们	是	未来	这	方式	.

他们正朝这边过来。

" ['dʌgləs] [krɒst] ['kwɪkli] [tu:; tə]['dʒu:liəz][saɪd] ,

"	Douglas	crossed	quickly	to	Julia's	side	,
"	道格拉斯	交叉	迅速地	到	茱莉亚的	边	,

道格拉斯迅速传中到朱莉娅身边，

[ænd; ənd] [sɔ:] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [mɒb] [kə'lektɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [tent] .

and	saw	an	excited	mob	collecting	before	the	entrance	to	the	main	tent	.
和	锯	一个	兴奋的	暴民	收集	前	这	入口	到	这	主要的	帐篷	.

看到一大群兴奋的人聚集在主帐篷入口处。

[hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['mændi] [bɜ:st] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

He	had	time	to	discover	no	more	before	Mandy	burst	in	at	the	door	,
他	有	时间	到	发现	不	更多的	前	曼迪	爆裂	在	在	这	门	,

他还没来得及发现更多，曼迪就冲了进来。

['pæntɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] , [waɪt] - [rɪmd] ['aɪbɔ:lz] .

panting	with	excitement	and	rolling	her	large	,	white	-	rimmed	eyeballs	.
喘息	和	激动	和	滚动	她	大的	,	白色的	-	带边	眼球	.

她兴奋地喘着粗气，转动着大大的、白眼圈的眼珠。

“ [mɑ:z] [dʒɒn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜ:kəs] [gɜ:l] [dʌn] [fɔ:l] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [hɒs] !

“	Mars	John	,	a	little	circus	girl	done	fall	off	her	hoss	!
"	火星	约翰	,	一个	小的	马戏团	女孩	完毕	落下	离开	她	霍斯	!

“火星约翰，一个马戏团小姑娘从马上摔下来了！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

“ ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːtli] [seɪ] [kæn; kən] [deɪ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [hɪə] ? ”

“	Dr	.	Hartley	say	can	dey	bring	her	in	heah	?	”
”	博士	.	哈特利	说	能	戴	带来	她	在	嘿	?	”

“哈特利医生说，他们能把她带过来吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['dʌgləs] , ['hʌrɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

“	Of	course	,	”	said	Douglas	,	hurrying	outside	.
”	的	课程	,	”	说	道格拉斯	,	匆忙	外部	.

“当然，”道格拉斯说着，匆匆走了出去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒrɪfaɪd] [ˌeksklə'meiʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

There	were	horrified	exclamations	from	the	women	,
那里	是	惊恐万分	感叹词	从	这	女性	,

女人们发出惊恐的惊呼声。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gɑːst] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkəs]['raɪdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .

who	were	aghast	at	the	idea	of	a	circus	rider	in	the	parsonage	.
WHO	是	惊愕	在	这	主意	的	一个	马戏团	骑士	在	这	牧师住宅	.

他们对牧师住宅里出现马戏团骑手的想法感到震惊。

[ɪn][ðeə(r)] ['helpləs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['diːkən] ,

In	their	helpless	indignation	,	they	turned	upon	the	little	deacon	,
在	他们的	无助	愤慨	,	他们	转向	之上	这	小的	执事	,

在无奈的愤怒中，他们把矛头指向了那位小执事。

['fiːlɪŋ] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['drɑːmə] .

feeling	intuitively	that	he	was	enjoying	the	drama	.
感觉	直觉上	那	他	曾是	享受	这	戏剧	.

他直觉上觉得他很享受这场戏。

['ɛlvərsən] [wɒz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [ə'saɪd][baɪ]

Elverson	was	retreating	toward	the	door	when	he	was	suddenly	thrust	aside	by
埃尔弗森	曾是	撤退	朝向	这	门	什么时候	他	曾是	突然	推力	旁边	经过

['dʌgləs] .

Douglas	.
道格拉斯	.

埃尔弗森正往门口退去，突然被道格拉斯一把推到一边。

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['pæstərz] [ɑːmz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] , ['spæŋgld] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

In	the	young	pastor's	arms	was	a	white	,	spangled	burden	of	humanity	,
在	这	年轻的	牧师的	武器	曾是	一个	白色的	,	闪闪发光的	负担	的	人类	,

年轻牧师怀里抱着一个白色的、闪闪发光的、承载着人类重担的孩子。

[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [ɑːm] [hʌŋ] ['laɪfləs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

her	slender	arm	hung	lifeless	over	his	shoulder	.
她	苗条	手臂	悬挂	无生命	超过	他的	肩膀	.

她纤细的手臂无力地垂在他的肩上。

[ðə; ði] [sɪlk] ['stɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm][wʌn] [bruːzd] ['æŋk(ə)l] ; [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [fel] [ə'krɒs]

The	silk	stocking	was	torn	from	one	bruised	ankle	;	her	hair	fell	across
这	丝绸	袜	曾是	撕裂	从	一	瘀伤	踝	;	她	头发	跌倒	穿过

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

丝袜从她受伤的脚踝处被撕破了；她的头发垂落在脸上。

['veɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'frendli] ['glɑːnsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

veiling	it	from	the	unfriendly	glances	of	the	women	.
面纱	它	从	这	不友好	眼神	的	这	女性	.

遮掩起来，不让女人们不友好的目光看到。

['dʌgləs] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['steəweɪ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [left] ,

Douglas	passed	out	of	sight	up	the	stairway	without	looking	to	the	right	or	left	,
道格拉斯	通过了	出去	的	视线	向上	这	楼梯	没有	寻找	到	这	正确的	或者	左边	,

道格拉斯头也不回地沿着楼梯走了上去，消失在人们的视线中。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

followed	by	the	doctor	.
随后	经过	这	医生	.

随后是医生。

['mændi] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pʊʃ] [bæk] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ɪn'truːdəz] .

Mandy	reached	the	front	door	in	time	to	push	back	a	crowd	of	intruders	.
曼迪	达到	这	正面	门	在	时间	到	推	后退	一个	人群	的	入侵者	.

曼迪及时赶到前门，击退了一群入侵者。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['beəli] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['əʊpən] [baɪ] [dʒɪm] .

She	had	barely	closed	the	door	when	it	was	thrust	open	by	Jim	.
她	有	仅仅	关闭	这	门	什么时候	它	曾是	推力	打开	经过	吉姆	.

她刚关上门，吉姆就一把将门推开。

“ [weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

“	Where	is	she	?
”	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

” [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [gəʊ] - [wei] - [hɪə(r)] ! ” [kraɪd] ['mændi] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʌn'kɒnʃəsli] [sɔːt] [ðə; ði]

“	Go	-	way	f'um	here	!	”	cried	Mandy	,	as	her	eyes	unconsciously	sought	the
”	去	-	方式	-	这里	!	”	哭	曼迪	,	作为	她	眼睛	不知不觉	寻求	这

[steəz] .

stairs	.
楼梯	.

“滚开！”曼迪喊道，她的目光不由自主地望向楼梯。

[dʒɪm] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] , [ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ]

Jim	followed	the	direction	of	her	glance	,	and	cleared	the	steps	at	a
吉姆	随后	这	方向	的	她	瞥一眼	,	和	已清除	这	步骤	在	一个

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

吉姆顺着她的目光望去，一跃而过台阶。

['mændi] [pə'sjuːd] [hɪm] , ['mʌtərɪŋ] ['æŋgrəli] .

Mandy	pursued	him	,	muttering	angrily	.
曼迪	追击	他	,	喃喃自语	愤怒地	.

曼迪一边生气地嘟囔着，一边追了上去。

['diːkən] ['ɛlvərsən] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

Deacon	Elverson	,	too	,	was	about	to	follow	,
执事	埃尔弗森	,	也	,	曾是	关于	到	跟随	,

执事埃尔弗森也正准备跟上。

[wen] [ə; eɪ] [grɪm] [rɪ'maɪndə(r)] [frɒm; frəm] [mɪs] ['pɜːrkɪnz] [brɔːt] [hɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd]

when	a	grim	reminder	from	Miss	Perkins	brought	him	around	and	he	made
什么时候	一个	严峻	提醒	从	错过	珀金斯	带来	他	大约	和	他	制成

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn'sted] .

for	the	door	instead	.
为了	这	门	反而	.

珀金斯小姐严厉的提醒让他回过神来，他转身走向门口。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	started	back	on	opening	it	,
他	开始	后退	在	开幕	它	,

他开始重新打开它，

[fɔː(r); fə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klaʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [grəʊ'tesk] “ [meɪk] - [ʌp] ” ;

for	standing	on	the	threshold	was	a	clown	in	his	grotesque	“	make	-	up	”	;
为了	常设	在	这	临界点	曾是	一个	小丑	在	他的	怪诞	“	制作	-	向上	”	;

因为站在门口的是一个化着怪诞妆容的小丑；

[hɪz; ɪz] [waɪt] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːʃəli] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['trævəlɪŋ] ['ʌlstə(r)] , [held]

his	white	clothes	were	partially	concealed	by	a	large	,	travelling	ulster	,	held
他的	白色的	衣服	是	部分	暗	经过	一个	大的	,	旅行	阿尔斯特	,	握住

[tə'geðə(r)] [baɪ][wʌn] ['bʌt(ə)n] .

together	by	one	button	.
一起	经过	一	按钮	.

他的白色衣服被一件用一颗纽扣固定的大号旅行外套部分遮盖住了。

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðə(r)] ['sætʃəl] ; [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][gɜːrlz]['seɪlə(r)][hæt] ;

In	one	hand	he	carried	a	small	leather	satchel	;	in	the	other	a	girl's	sailor	hat	;
在	一	手	他	携带	一个	小的	皮革	书包	;	在	这	其他	一个	女孩们	水手	帽子	;

他一手提着一个小皮挎包，另一手提着一顶女式水手帽；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tæn] [kəʊt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

a	little	tan	coat	was	thrown	across	his	arm	.
一个	小的	棕褐色	外套	曾是	抛掷	穿过	他的	手臂	.

一件浅褐色的小外套搭在他的胳膊上。

[ðə; ði] ['gɪg(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [skɜːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['griːtɪŋz]

The	giggles	of	the	boy	hiding	behind	his	mother's	skirt	were	the	only	greetings
这	咯咯笑	的	这	男生	隐藏	在后面	他的	母亲的	裙子	是	这	仅有的	问候

[rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [tremblɪŋ] [əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

received	by	the	trembling	old	man	in	the	doorway	.
已收到	经过	这	发抖	老的	男人	在	这	门口	.

躲在母亲裙后的小男孩的咯咯笑声，是门口瑟瑟发抖的老人唯一听到的问候。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ʌn'sɜːtnli] [frɒm; frəm][wʌn] [ʌn'frendli] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

He	glanced	uncertainly	from	one	unfriendly	face	to	the	other	,
他	瞥了一眼	不确定性	从	一	不友好	脸	到	这	其他	,

他茫然地从一张张不友好的脸扫到另一张不友好的脸上，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['entə(r)] ; [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

waiting	for	a	word	of	invitation	to	enter	;	but	none	came	.
等待	为了	一个	单词	的	邀请	到	进入	;	但	没有任何	来了	.

等待着进入的邀请函；但始终没有收到。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ai][dʒʌst] [brɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

“	Excuse	me	,	”	he	said	;	“	I	just	brought	some	of	her	little	things	.
“	原谅	我	,	”	他	说	;	“	我	只是	带来	一些	的	她	小的	事物	.

“不好意思，”他说，“我只是带来了她的一些小东西。”

[ʃɪd] ['betə(r)] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] .

She'd	better	put	on	her	coat	when	she	goes	out	.
棚	更好的	放	在	她	外套	什么时候	她	去	出去	.

她出门时最好穿上外套。

[ɪts] ['gɛtɪn] - ['kɪndə(r)] ['tʃɪli] .

It's	gettin	'	kinder	chilly	.
它是	获得	-	幼儿园	寒冷	.

天气渐渐转凉了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][blæŋk]['feɪsɪz] ; [stɪl] [nəʊ][wʌn] [spəʊk] .

"	He	looked	again	into	the	blank	faces	;	still	no	one	spoke	.
"	他	看起来	再次	进入	这	空白的	面孔	;	仍然	不	一	辐	.

他再次看向一张张茫然的脸；仍然没有人说话。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] , [tremblɪŋ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .

He	stepped	forward	,	trembling	with	anxiety	.
他	步	向前	,	发抖	和	焦虑	.

他向前迈了一步，焦虑得浑身颤抖。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːkt] ['pɪtɪfəli] ,

A	sudden	fear	clutched	at	his	heart	,	the	muscles	of	his	face	worked	pitifully	,
一个	突然	害怕	紧握	在	他的	心	,	这	肌肉	的	他的	脸	工作	可怜地	,

一阵突如其来的恐惧攫住了他的心，他脸上的肌肉痛苦地抽搐着。

[ðə; ði] [red] ['peɪntɪd] [lɪps] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['kwɪvə(r)] .

the	red	painted	lips	began	to	quiver	.
这	红色的	绘	嘴唇	开始	到	颤动	.

涂着鲜红的嘴唇开始颤抖。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] — [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	ain't	—	It	ain't	that	,	is	it	?
"	它	不是	—	它	不是	那	,	是	它	?

“不是——不是那样的，对吧？”

" [hiː; hi] ['fɔːltəd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ʌtə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

"	he	faltered	,	unable	to	utter	the	word	that	filled	him	with	horror	.
"	他	犹豫不决	,	无法	到	说出	这	单词	那	已填	他	和	恐怖	.

他犹豫了，说不出那个让他感到恐惧的词。

['iːv(ə)n] [mɪs] ['pɜːrkɪnz][wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði][əʊld][mænz] [vɔɪs] .

Even	Miss	Perkins	was	momentarily	touched	by	the	anguish	in	the	old	man's	voice	.
甚至	错过	珀金斯	曾是	片刻	感动	经过	这	痛苦	在	这	老的	男人的	嗓音	.

就连珀金斯小姐也被老人声音中的痛苦所触动。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌp'steəz] , " [ʃiː; ʃi]

“	I	guess	you	will	find	the	person	you	are	looking	for	upstairs	,	"	she
“	我	猜测	你	将要	寻找	这	人	你	是	寻找	为了	楼上	,	"	她

['ɑːnsə(r)d] ['tɑːtli] ;

answered	tartly	;
回答	酸涩的	;

“我想你会在楼上找到你要找的人，”她尖刻地回答道；

[ænd; ənd] [flaʊnst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]['dʒuːljə][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

and	flounced	out	of	the	house	,	calling	to	Julia	and	the	others	to	follow
和	踱步	出去	的	这	房子	,	呼叫	到	朱莉娅	和	这	其他的	到	跟随

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

然后她气冲冲地走出房子，一边走一边喊朱莉娅和其他人跟她走。

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [let] [fəʊks] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['pɑːsn] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]

and	declaring	that	she	would	soon	let	folks	know	how	the	parson	had	brought	a
和	声明	那	她	会	很快	让	各位	知道	如何	这	牧师	有	带来	一个

“ ['sɜːkəs][ˈraɪdɪn] - [gɜːl] " ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .

“	circus	ridin	'	girl	"	into	the	parsonage	.
“	马戏团	骑行	-	女孩	"	进入	这	牧师住宅	.

她还宣称，她很快就会告诉大家，这位牧师是如何把一个“马戏团骑手女孩”带进牧师住宅的。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [klaʊn] [stʊd] [ə'ləʊn] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

The	painted	clown	stood	alone	,	looking	from	one	wall	to	the	other	,
这	绘	小丑	站立	独自的	,	寻找	从	一	墙	到	这	其他	,

画着彩绘的小丑独自站着，目光从一面墙移到另一面墙。

[ðen] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] ['sætʃəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəʊt]

then	he	crossed	the	room	and	placed	the	alligator	satchel	and	the	little	coat
然后	他	交叉	这	房间	和	放置	这	鳄鱼	书包	和	这	小的	外套

[ænd; ənd][hæt][ɒn][ðə; ði] ['stʌdi] ['teɪb(ə)l] .

and	hat	on	the	study	table	.
和	帽子	在	这	学习	桌子	.

然后他穿过房间，把鳄鱼皮书包、小外套和帽子放在书桌上。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] ['rɪŋk(ə)l] [ðə; ði] [kəʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːliz] ['bɜːθdeɪ] [gɪft] .

He	was	careful	not	to	wrinkle	the	coat	,	for	this	was	Polly's	birthday	gift	.
他	曾是	小心	不是	到	皱纹	这	外套	,	为了	这	曾是	波莉的	生日	礼物	.

他小心翼翼地不让外套起皱，因为这是波莉的生日礼物。

[dʒɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd]['səʊdə] [pɒp] [ɒn][ðə; ði]

Jim	and	he	had	planned	to	have	sandwiches	and	soda	pop	on	the
吉姆	和	他	有	计划	到	有	三明治	和	苏打	流行音乐	在	这

[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['wægən] [wen] [ðeɪ] ['ɒfəd] [ðeə(r)] ['treʒəz] [tə'naɪt] ;

top	of	the	big	wagon	when	they	offered	their	treasures	tonight	;
顶部	的	这	大的	车皮	什么时候	他们	提供	他们的	宝藏	今晚	;

吉姆和他原本计划今晚在马车顶上摆放三明治和汽水，同时献上他们的珍宝；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['wægənz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['liːvɪŋ] — [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] ['pɒli] ?

but	now	the	wagons	would	soon	be	leaving	—	and	where	was	Polly	?
但	现在	这	马车	会	很快	是	离开	—	和	在哪里	曾是	波莉	?

但现在马车很快就要出发了——波莉在哪里呢?

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ɑːsk] [ðɪs] ['kwestʃən] [æz; əz] ['mændi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

He	turned	to	ask	this	question	as	Mandy	came	down	the	stairs	.
他	转向	到	问	这	问题	作为	曼迪	来了	向下	这	楼梯	.

他转身问这个问题时，曼迪正从楼梯上走下来。

“ [wel] , [ɪf] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [eɪnt] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Well	,	if	dar	ain't	anudder	one	,	”	she	cried	.
“	出色地	,	如果	达尔	不是	另一个	一	,	”	她	哭	.

“哎呀，这不是另一个吗？”她喊道。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['mændi] , ” [sed] ['dʌgləs] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

“	Never	mind	,	Mandy	,	”	said	Douglas	,	who	was	just	behind	her	,	carrying	a
“	绝不	头脑	,	曼迪	,	”	说	道格拉斯	,	WHO	曾是	只是	在后面	她	,	携带	一个

[smɔːl] ['wɔːtə(r)] ['pɪtʃə(r)] ,

small	water	pitcher	,
小的	水	投手	,

“没事了，曼迪，”道格拉斯说道，他当时就在曼迪身后，手里拿着一个小水壶。

[ænd; ənd] ['sɜːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['brændi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

and	searching	for	a	bottle	of	brandy	which	had	been	placed	in	the
和	搜索	为了	一个	瓶子	的	白兰地	哪个	有	到过	放置	在	这

['medsn; 'medɪsn] [tʃest] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

medicine	chest	for	emergencies	.
药品	胸部	为了	紧急情况	.

并寻找放在药箱里以备不时之需的一瓶白兰地。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðiːz] [ˌʌp'steəz] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

“	You	can	take	these	upstairs	,	”	he	told	her	,
“	你	能	拿	这些	楼上	,	”	他	讲述	她	,

“你可以把这些东西拿到楼上去，”他告诉她。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] .

when	he	had	filled	the	pitcher	with	water	and	found	the	liquor	.
什么时候	他	有	已填	这	投手	和	水	和	成立	这	酒	.

当他把水罐装满水后，发现了酒。

['mændi] [lʊkt] ['θretnɪŋli] [æt; ət]['təʊbi] , [ðen] [rɪ'lʌktəntli] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .

Mandy	looked	threateningly	at	Toby	,	then	reluctantly	went	on	her	way	.
曼迪	看起来	威胁地	在	托比	,	然后	勉强	去	在	她	方式	.

曼迪恶狠狠地瞪了托比一眼，然后不情愿地走开了。

['dʌgləs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ['plezntli] .

Douglas	turned	to	the	old	man	pleasantly	.
道格拉斯	转向	到	这	老的	男人	愉快	.

道格拉斯和蔼地转向老人。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['griːtɪŋ] [ðæt]['təʊbi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

His	was	the	first	greeting	that	Toby	had	received	,
他的	曾是	这	第一的	问候	那	托比	有	已收到	,

这是托比收到的第一个问候。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [vɔɪs] [tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] ['pɒli] [wɒz; wəz]['bædli] [hɜːt] .

and	he	at	last	found	voice	to	ask	whether	Polly	was	badly	hurt	.
和	他	在	最后的	成立	嗓音	到	问	无论	波莉	曾是	糟糕	伤害	.

他终于开口问波莉是否受了重伤。

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['hæznt] [təʊld][ˌjuː 'es] [jet] , ” [sed] ['dʌgləs] , ['kaɪndli] .

“	The	doctor	hasn't	told	us	yet	,	”	said	Douglas	,	kindly	.
“	这	医生	还没有	讲述	我们	然而	,	”	说	道格拉斯	,	亲切地	.

“医生还没告诉我们呢，”道格拉斯和蔼地说。

“ [aɪm][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] — [nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] ['ʌŋk(ə)l] , ” [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪk'spleɪnd] ,

“	I'm	her	Uncle	Toby	—	not	her	REAL	uncle	,	”	the	old	man	explained	,
“	我是	她	叔叔	托比	—	不是	她	真实的	叔叔	,	”	这	老的	男人	解释	,

“我是她的托比叔叔——但不是她真正的叔叔，”老人解释道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] .

“	but	that's	what	she	calls	me	.
“	但	那就是	什么	她	呼叫	我	.

“但她就是这么叫我的。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['kɒnsət] .

I	couldn't	come	out	right	away	,	because	I'm	on	in	the	concert	.
我	不能	来	出去	正确的	离开	,	因为	我是	在	在	这	音乐会	.

我不能马上出来，因为我正在演唱会上表演。

[kʊd; kəd][ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [pliːz] ? ”

Could	I	see	her	now	,	please	?	”
可以	我	看	她	现在	,	请	?	”

我现在可以见她吗?

“ [hɪrz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ” [sed] ['dʌgləs] , [æz; əz] ['hɑːtli] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , ['fɒləʊd] [baɪ]

“	Here's	the	doctor	,	”	said	Douglas	,	as	Hartley	came	down	the	stairs	,	followed	by
“	这里是	这	医生	,	”	说	道格拉斯	,	作为	哈特利	来了	向下	这	楼梯	,	随后	经过

[dʒɪm] .

Jim	.
吉姆	.

“医生来了，”道格拉斯说，这时哈特利从楼梯上走了下来，吉姆跟在他后面。

“ [wel] , ['dɒktə(r)] , [nɒt][bæd] , [ai] [həʊp] ? ”

“	Well	,	doctor	,	not	bad	,	I	hope	?	”
“	出色地	,	医生	,	不是	坏的	,	我	希望	?	”

“嗯，医生，情况还不错，希望如此吧？”

“ [jes] , ['rɑːðə(r)][bæd] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['ædɪŋ] ['kwɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪn]
“ Yes , rather bad , ” said the doctor , adding quickly , as he saw the suffering in
” 是的 , 相当 坏的 , ” 说 这 医生 , 添加 迅速地 , 作为 他 锯 这 痛苦 在
['toʊbiːz] [feɪs] ,
Toby's face ,
托比的 脸 ,

“是的，情况相当糟糕，”医生说着，看到托比脸上痛苦的表情，又赶紧补充道。

“ [bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] .
“ but don't be alarmed .
” 但 不 是 惊慌 .

但请不要惊慌。

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [wel] . ”
She's going to get well . ”
她是 去 到 得到 出色地 . ”

她会好起来的。

“ [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [bæk] — [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]
“ How long will it be before we can have her back — before she can
” 如何 长的 将要 它 是 前 我们 能 有 她 后退 — 前 她 能
[raɪd] [ə'gen] ?
ride again ?
骑 再次 ?

“她还要多久才能回来——才能再次骑马？”

” [ɑːskt] [dʒɪm] ['grʌflɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːt] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] , [wɔːn] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz]
” asked Jim gruffly , as he stood apart , twisting his brown , worn hat in his
” 问 吉姆 粗声粗气地 , 作为 他 站立 除 , 扭曲 他的 棕色的 , 磨损 帽子 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

“吉姆粗声粗气地问道，他站在一旁，手里捻着他那顶棕色的旧帽子。”

“ ['prɒbəblɪ] ['sevrəl] [mʌnθs] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Probably several months , ” said the doctor .
” 大概 一些 几个月 , ” 说 这 医生 .

“可能要几个月，”医生说。

“ [nəʊ] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪgəmənts] [ɒv; əv][wʌn]['æŋk(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] ,
“ No bones are broken , but the ligaments of one ankle are torn ,
” 不 骨头 是 破碎的 , 但 这 韧带 的 一 踝 是 撕裂 ,

“没有骨折，但一只脚踝的韧带撕裂了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][bæd] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] .
and she received a bad blow on the head .
和 她 已收到 一个 坏的 吹 在 这 头 .

她的头部受到了重击。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ri'kʌvə] ['kɒnʃəsnəs] . ”
It will be some time before she recovers consciousness . ”
它 将要 是 一些 时间 前 她 恢复 意识 . ”

她还需要一段时间才能恢复意识。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] , [dʒɪm] ? ” [ɑːskt] ['təʊbi] , ['helpləslɪ] .
“ What are we goin ' to do , Jim ? ” asked Toby , helplessly .
” 什么 是 我们 去 - 到 做 , 吉姆 ? ” 问 托比 , 无助地 .

“吉姆，我们该怎么办？”托比无助地问道。

“ [juː; jʊ] ['nɪdnt] ['wʌrɪ] , [wiːl; wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , ” [sed] ['dʌgləs] ,
“ You needn't worry , we'll take good care of her here , ” said Douglas ,
” 你 不必 担心 , 出色地 拿 好的 关心 的 她 这里 , ” 说 道格拉斯 ,

“你不用担心，我们会好好照顾她的，”道格拉斯说。

['siːɪŋ] [ˌdespə'reɪʃn] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

seeing	desperation	written	on	their	faces	.
看到	绝望	书面	在	他们的	面孔	.

看到他们脸上写满了绝望。

“ [hɪə(r)] ?

“	Here	?
”	这里	?

“这里?

” [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪn'kredjələsli] . — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːsn] !

”	They	looked	at	him	incredulously	.	—	And	this	was	a	parson	!
”	他们	看起来	在	他	难以置信地	.	—	和	这	曾是	一个	牧师	!

他们难以置信地看着他。——这竟然是一位牧师!

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ?

“	Where	are	her	parents	?
”	在哪里	是	她	父母	?

她的父母在哪里?

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒɪm][ænd; ənd]['təʊbi] .

”	the	doctor	asked	,	looking	at	Jim	and	Toby	.
”	这	医生	问	,	寻找	在	吉姆	和	托比	.

“医生看着吉姆和托比问道。”

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ]['peərənts] - [sɛpt] ['təʊbi][æn; ən] - [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] .

“	She	ain't	got	no	parents	'	cept	Toby	an	'	me	,	”	replied	Jim	.
“	她	不是	得到	不	父母	-	除外	托比	一个	-	我	,	”	回复	吉姆	.

“除了托比和我，她没有其他父母了，”吉姆回答说。

“ [wɪv] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] . ”

“	We've	took	care	of	her	ever	since	she	was	a	baby	.	”
“	我们已经	采取	关心	的	她	曾经	自从	她	曾是	一个	婴儿	.	”

“我们从她还是婴儿的时候就开始照顾她了。”

“ [əʊ] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Oh	,	I	see	,	”	said	the	doctor	.
”	哦	,	我	看	,	”	说	这	医生	.

“哦，我明白了，”医生说。

“ [wel] , [wʌn][ɒv; əv] [jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [muːvd] . ”

“	Well	,	one	of	you'd	better	stay	here	until	she	can	be	moved	.	”
”	出色地	,	一	的	你会	更好的	停留	这里	直到	她	能	是	已搬	.	”

“那你们最好留一个人在这里，直到她能被转移为止。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ; [wiː; wi] [kænt] , ” [sed] ['təʊbi] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	That's	the	trouble	;	we	can't	,	”	said	Toby	,	hanging	his	head	.
”	那就是	这	麻烦	;	我们	不能	,	”	说	托比	,	绞刑	他的	头	.

“问题就在这里，我们做不到。”托比垂下头说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , ['sɜːkəs] [fəʊks][ɪz] [laɪk] ['səʊldʒəz] .

“	You	see	,	sir	,	circus	folks	is	like	soldiers	.
”	你	看	,	先生	,	马戏团	各位	是	喜欢	士兵	.

“先生，您看，马戏团的人就像士兵一样。”

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] , [ðə; ði] [ʃəʊ] [hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

No	matter	what	happens	,	the	show	has	to	go	on	,
不	事情	什么	发生	,	这	展示	有	到	去	在	,

无论发生什么，演出都必须继续。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['aʊə(r)]['pleɪsɪz] . ”

and	we	got	to	be	in	our	places	.	”
和	我们	得到	到	是	在	我们的	地方	.	”

我们都各就各位。

“ [wel] , [wel] , [ʃɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪˈnʌf] , [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .

“	Well	,	well	,	she'll	be	safe	enough	,	here	,	”	said	the	doctor	.
”	出色地	,	出色地	,	壳	是	安全的	足够的	,	这里	,	”	说	这	医生	.

“嗯，嗯，她在这里很安全，”医生说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌgləs] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ðɪs] .

“	It	is	a	fortunate	thing	that	Mr	.	Douglas	can	manage	this	.
”	它	是	一个	幸运	事物	那	先生	.	道格拉斯	能	管理	这	.

“道格拉斯先生能够做到这一点，真是件幸运的事。”

[ˈaʊə(r)] [taʊn] [ˈhɒspɪt(ə)l] [bɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈgəʊ] ,

Our	town	hospital	burned	down	a	few	months	ago	,
我们的	镇	医院	烧伤	向下	一个	很少	几个月	前	,

我们镇上的医院几个月前被烧毁了。

[ænd; ənd] [wɪv] [biːn] [ˈrɑːðə(r)] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

and	we've	been	rather	puzzled	as	to	what	to	do	with	such	cases	.
和	我们已经	到过	相当	困惑	作为	到	什么	到	做	和	这样的	案例	.

我们一直很困惑该如何处理这类案件。

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəri] “ [gʊd] [naɪt] ,

”	He	took	his	leave	with	a	cheery	“	Good	night	,
”	他	采取	他的	离开	和	一个	欢快的	“	好的	夜晚	,

他愉快地道别时说了声“晚安”，

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][əˈpɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈleɪtə(r)] .

”	and	a	promise	to	look	in	upon	the	little	patient	later	.
”	和	一个	承诺	到	看	在	之上	这	小的	病人	之后	.

并承诺稍后会去看望这位小病人。

[dʒɪm] [ˈʃʌfld] [ˈɔːkwədli] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈpɑːstə(r)] .

Jim	shuffled	awkwardly	toward	the	pastor	.
吉姆	洗牌	尴尬地	朝向	这	牧师	.

吉姆笨拙地挪动脚步走向牧师。

“ [ɪts] [ˈmaɪti] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [ˈmʌmbld] ,

“	It's	mighty	good	of	you	to	do	this	,	”	he	mumbled	,
”	它是	强大的	好的	的	你	到	做	这	,	”	他	喃喃自语	,

“你这样做真是太好了，”他喃喃说道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ˈtʃærətɪ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] .

“	but	she	ain't	goin	'	to	be	no	charity	patient	.
”	但	她	不是	去	-	到	是	不	慈善机构	病人	.

但她不会成为慈善病人。

[ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈtəʊbi][ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kiːp] . ”

Me	and	Toby	is	goin	'	to	look	after	her	keep	.	”
我	和	托比	是	去	-	到	看	后	她	保持	.	”

我和托比会照顾好她。

“ [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɒnts] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [fjuː] , ” [ˈdʌgləs] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈkaɪndli] .

“	Her	wants	will	be	very	few	,	”	Douglas	answered	,	kindly	.
”	她	想要	将要	是	非常	很少	,	”	道格拉斯	回答	,	亲切地	.

“她的要求很少，”道格拉斯和蔼地回答道。

“ [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [ˈtrʌb(ə)l] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] . ”

“	You	needn't	trouble	much	about	that	.	”
”	你	不必	麻烦	很多	关于	那	.	”

“你不必为此费心。”

“ [aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [dʒɪm] , [ˈsævɪdʒli] .

“	I	mean	it	,	”	said	Jim	,	savagely	.
”	我	意思是	它	,	”	说	吉姆	,	野蛮地	.

“我是认真的，”吉姆恶狠狠地说。

[hiː; hi] [met] ['dʌgləsɪz] [glɑːns] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [lʊk] ,

He	met	Douglas's	glance	of	surprise	with	a	determined	look	,
他	遇见	道格拉斯的	瞥一眼	的	惊喜	和	一个	决定	看	,

他用坚定的眼神迎上了道格拉斯惊讶的目光。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['pɒli] [maɪt] [biː; bi] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

for	he	feared	that	his	chance	of	being	useful	to	Polly	might	be	slipping	out	of	his	life	.
为了	他	害怕	那	他的	机会	的	存在	有用	到	波莉	可能	是	滑倒	出去	的	他的	生活	.

因为他担心自己对波莉有用的机会可能会从他的生活中溜走。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][dʒɪm] , ” [ðə; ði] [klaʊn] ['pliːdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæstərz] ['elbəʊ] .

“	You	mustn't	mind	Jim	,	”	the	clown	pleaded	at	the	pastor's	elbow	.
“	你	不得	头脑	吉姆	,	”	这	小丑	恳求	在	这	牧师的	弯头	.

“吉姆，你千万别介意，”小丑在牧师身旁恳求道。

“ [juː; jʊ] [siː] [peɪn] [gets] [sʌm; səm][fəʊks] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['kɪndə(r)] [meɪks] [hɪm] ['sævɪdʒ] . ”

“	You	see	pain	gets	some	folks	different	from	others	;	and	it	always	kinder	makes	him	savage	.	”
“	你	看	疼痛	获得	一些	各位	不同的	从	其他的	;	和	它	总是	幼儿园	制作	他	野蛮的	.	”

“你看，痛苦会让一些人变得和其他人不一样；而且，它总是会让那些原本善良的人变得野蛮。”

“ [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” ['dʌgləs] ['ɑːnsə(r)d] , ['kwɪkli] .

“	Oh	,	that's	all	right	,	”	Douglas	answered	,	quickly	.
“	哦	,	那就是	全部	正确的	,	”	道格拉斯	回答	,	迅速地	.

“哦，没关系，”道格拉斯迅速回答道。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ləʊnli] ,

His	own	life	had	been	so	lonely	,
他的	自己的	生活	有	到过	所以	孤独	,

他自己的生活一直很孤独，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['jɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [mænz] [hɑːt] .

that	he	could	understand	the	selfish	yearning	in	the	big	man's	heart	.
那	他	可以	理解	这	自私	渴望	在	这	大的	男人的	心	.

他能理解这个大个子心中自私的渴望。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ;

“	You	must	do	what	you	think	best	about	these	things	;
“	你	必须	做	什么	你	思考	最好的	关于	这些	事物	;

“你必须按照你认为最好的方式去做这些事情；

['mændi] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rest] .

Mandy	and	I	will	look	after	the	rest	.
曼迪	和	我	将要	看	后	这	休息	.

剩下的事情就交给曼迪和我来处理吧。

” [dʒɪm] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

”	Jim	hung	his	head	,
”	吉姆	悬挂	他的	头	,

吉姆低下了头，

['fiːlɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][hæd; həd] [siːn] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['peti] ['wiːknəs] .

feeling	somehow	that	the	pastor	had	seen	straight	into	his	heart	and	discovered	his	petty	weakness	.
感觉	不知何故	那	这	牧师	有	已见	直的	进入	他的	心	和	发现	他的	小气	弱点	.

他感觉牧师好像看穿了他的内心，发现了他的一点小弱点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən][baɪ]['bɑːkə(r)]

He	was	about	to	turn	toward	the	door	when	it	was	thrown	open	by	Barker
他	曾是	关于	到	转动	朝向	这	门	什么时候	它	曾是	抛掷	打开	经过	巴克

.

:

.

他正要转身走向门口，巴克突然把门猛地推开。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Where	is	she	?	"	shouted	the	manager	,	looking	from	one	to	the	other	.
"	在哪里	是	她	?	"	喊叫	这	经理	,	寻找	从	一	到	这	其他	.

"她在哪儿？"经理大声喊道，目光在两人之间来回移动。

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [kʌm] , " [sed] [dʒɪm][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['stedi] [vɔɪs] ,

"	She	can't	come	,	"	said	Jim	in	a	low	,	steady	voice	,
"	她	不能	来	,	"	说	吉姆	在	一个	低的	,	稳定的	嗓音	,

"她来不了，"吉姆低声说道，声音沉稳而坚定。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] ['bɑːkə(r)] [wʊd] [miːt] [ðə; ði]

for	he	knew	the	storm	of	opposition	with	which	Barker	would	meet	the
为了	他	知道	这	风暴	的	反对	和	哪个	巴克	会	见面	这

[ə'naʊnsmənt] .

announcement	.
公告	.

因为他知道巴克宣布这一消息后会遭到怎样的强烈反对。

" [kænt] [kʌm] ? " [ʃriːk] ['bɑːkə(r)] .

"	Can't	come	?	"	shrieked	Barker	.
"	不能	来	?	"	尖叫	巴克	.

"来不了？"巴克尖叫道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃɪl] [kʌm] .

"	Of	course	she'll	come	.
"	的	课程	壳	来	.

她当然会来。

[aɪ] [kænt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	can't	get	along	without	her	.
我	不能	得到	沿着	没有	她	.

没有她我活不下去。

[ʃiːz] [gɒt] [tuː; tə] [kʌm] .

She's	GOT	to	come	.
她是	得到	到	来	.

她必须来。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒɪm] , [huː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd][fɜːm] .

"	He	looked	at	Jim	,	who	remained	silent	and	firm	.
"	他	看起来	在	吉姆	,	WHO	剩余	沉默的	和	公司	.

他看着吉姆，吉姆保持沉默，神情坚定。

" [waɪ] [eɪnt] [ʃiː; ʃi] ['kʌmɪn] - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl'redi] [dɪ'fiːtɪd] .

"	WHY	ain't	she	comin	'	?	"	he	asked	,	feeling	himself	already	defeated	.
"	为什么	不是	她	即将到来	-	?	"	他	问	,	感觉	他自己	已经	战败	.

"她为什么不来？"他问道，感觉自己已经彻底失败了。

" [ʃiːz] [hɜːt] [bæd] , " [wɒz; wəz][dʒɪmz] [lə'kɒnɪk] [rɪ'plaɪ] .

"	She's	hurt	bad	,	"	was	Jim's	laconic	reply	.
"	她是	伤害	坏的	,	"	曾是	吉姆的	简洁	回复	.

"她伤得很重，"吉姆简洁地回答道。

“ [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃi:; ʃi][ɪz] ! ” [sed] ['bɑ:kə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dʌgləs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .

“	The	devil	she	is	!	”	said	Barker	,	looking	at	Douglas	for	confirmation	.
”	这	魔鬼	她	是	!	”	说	巴克	,	寻找	在	道格拉斯	为了	确认	.

“她真是个魔鬼！”巴克说着，看向道格拉斯寻求确认。

“ [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? ”

“	Is	that	right	?	”
”	是	那	正确的	?	”

“是这样吗？”

“ [ʃi:; ʃi] [woʊnt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , ” [sed] ['dʌgləs] .

“	She	won't	be	able	to	travel	for	some	time	,	”	said	Douglas	.
”	她	惯于	是	有能力的	到	旅行	为了	一些	时间	,	”	说	道格拉斯	.

“她暂时无法出行，”道格拉斯说。

“ ['mɪstə(r)] . ['bɑ:kə(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] ['mænɪdʒə(r)] , ” ['təʊbi] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz] [hi:; hi] [edʒd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]

“	Mr	.	Barker	is	our	manager	,	”	Toby	explained	,	as	he	edged	his	way	to
”	先生	.	巴克	是	我们的	经理	,	”	托比	解释	,	作为	他	边缘	他的	方式	到

[ðə; ði] ['pæstərz] [saɪd] .

the	pastor's	side	.
这	牧师的	边	.

“巴克先生是我们的经理，”托比一边解释，一边挪到牧师身边。

“ [sʌm; səm] [taɪm] !

“	Some	time	!
”	一些	时间	!

“总有一天！”

” ['bɑ:kə(r)] [lʊkt] [æt; ət] ['dʌgləs] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)]

”	Barker	looked	at	Douglas	as	though	he	were	to	blame	for	their
”	巴克	看起来	在	道格拉斯	作为	尽管	他	是	到	责备	为了	他们的

[ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .

misfortune	.
不幸	.

巴克看着道格拉斯，仿佛他们的不幸都是他的错。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [dʒʌst] [bet] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , ” [hi:; hi] [dɪ'kleəd] ['menəsɪŋli] .

“	Well	,	you	just	bet	she	will	,	”	he	declared	menacingly	.
”	出色地	,	你	只是	赌注	她	将要	,	”	他	声明	威胁地	.

“你肯定她会这么做，”他威胁道。

“ [si:] [hɪə(r)] , ['bɑ:kə(r)] , [doʊnt] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [dʒɪm] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

“	See	here	,	Barker	,	don't	you	talk	to	him	like	that	,	”	said	Jim	,	facing	the
”	看	这里	,	巴克	,	不	你	讲话	到	他	喜欢	那	,	”	说	吉姆	,	面向	这

['mænɪdʒə(r)] .

manager	.
经理	.

“听着，巴克，你不能那样跟他说话，”吉姆对着经理说道。

“ [hi:z] [dɑ:nd] [skweə(r)] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑ:sn] .

“	He's	darned	square	even	if	he	is	a	parson	.
”	他是	该死的	正方形	甚至	如果	他	是	一个	牧师	.

“即使他是个牧师，他也非常古板。”

” ['bɑ:kə(r)] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .

”	Barker	turned	away	.
”	巴克	转向	离开	.

巴克转过身去。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] - [hɑ:tɪd] [mæn] ,

He	was	not	a	bad	-	hearted	man	,
他	曾是	不是	一个	坏的	-	心地	男人	,

他并非心肠歹毒之人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd][ˌʌp'set][æt; ət] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][stɑː(r)] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] .

but	he	was	irritated	and	upset	at	losing	the	star	feature	of	his	bill	.
但	他	曾是	受刺激	和	沮丧的	在	输	这	星星	特征	的	他的	账单	.

但他对失去影片的主角感到恼火和沮丧。

“ [eɪnt] [ðɪs] [maɪ][ˌdiː əʊ 'diː] - [gæst] [lʌk] ?

“	Ain't	this	my	dod	-	gasted	luck	?
”	不是	这	我的	国防部	-	喘息	运气	?

“这难道不是我倒霉透顶的运气吗？”

” [hiː; hi] [ˈmʌtə] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈgen] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɒs] ['kænvəs] - [mæn]

”	he	muttered	to	himself	,	as	his	eye	again	travelled	to	the	boss	canvas	-	man
”	他	低声说道	到	他自己	,	作为	他的	眼睛	再次	旅行	到	这	老板	帆布	-	男人

.

:

.

他喃喃自语，目光再次落在了领头的帆布工身上。

“ [juː; jʊ][get] [aʊt] [ə; eɪ] - [hɪə(r)] , [dʒɪm] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [æn; ən] - [stɑːt] [ðem; ðəm]['wægənz] .

“	You	get	out	a	'	here	,	Jim	,	”	he	shouted	,	“	an	'	start	them	wagons	.
”	你	得到	出去	一个	-	这里	,	吉姆	,	”	他	喊叫	,	“	一个	-	开始	他们	马车	.

“吉姆，你赶紧下车，”他喊道，“去发动那些马车。”

[ðə; ði] [ʃoʊz] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [pəʊl][ɔː(r)][nəʊ][pəʊl] .

The	show's	got	to	go	on	,	Poll	or	no	Poll	.
这	节目	得到	到	去	在	,	轮询	或者	不	轮询	.

演出必须继续，不管有没有民意调查。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [nɒb] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [aʊt][ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstə(r)] .

”	He	turned	with	his	hand	on	the	door	-	knob	and	jerked	out	a	grudging	thanks	to	the	pastor	.
”	他	转向	和	他的	手	在	这	门	-	旋钮	和	猛地一抖	出去	一个	勉强地	谢谢	到	这	牧师	.

他手扶着门把手转过身，不情愿地向牧师道了声谢。

“ [ɪts] [ɔːl]['faɪəd] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It's	all	fired	good	of	you	to	take	her	in	,	”	he	said	,
”	它是	全部	被解雇	好的	的	你	到	拿	她	在	,	”	他	说	,

“你收留她真是太好了，”他说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [tʌf] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] .

“	but	it's	tough	to	lose	her	.
”	但	它是	艰难的	到	失去	她	.

“但是失去她真的很难过。”

[gʊd] [naɪt] !

Good	night	!
好的	夜晚	!

晚安！

” [hiː; hi] [bˈæŋgd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈklætə] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

”	He	banged	the	door	and	clattered	down	the	steps	.
”	他	砰的一声	这	门	和	咔嗒咔嗒地	向下	这	步骤	.

他砰地一声关上门，哐当一声跑下台阶。

[dʒɪm] ['weɪtɪd] .

Jim	waited	.
吉姆	等待	.

吉姆等了一会儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] .

He	was	trying	to	find	words	in	which	to	tell	his	gratitude	.
他	曾是	尝试	到	寻找	字	在	哪个	到	告诉	他的	感激	.

他努力寻找合适的词语来表达他的感激之情。

[nʌn] [keɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] “ [gʊd] - [baɪ] ! ”

None	came	;	and	he	turned	to	go	with	a	short	“	good	-	bye	!	”
没有任何	来了	;	和	他	转向	到	去	和	一个	短的	“	好的	-	再见	!	”

没有人来；他转身离开，只说了句简短的“再见！”

“ [gʊd] [naɪt] , [dʒɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] .

“	Good	night	,	Jim	,	”	said	the	pastor	.
“	好的	夜晚	,	吉姆	,	”	说	这	牧师	.

“晚安，吉姆，”牧师说道。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] [hænd] .

He	crossed	the	room	and	took	the	big	fellow's	hand	.
他	交叉	这	房间	和	采取	这	大的	同伴们	手	.

他穿过房间，握住了那个高大男人的手。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ” [dʒɪm] ['ɑːnsə(r)d] ['grʌflɪ] .

“	Much	obliged	,	”	Jim	answered	gruffly	.
“	很多	有义务	,	”	吉姆	回答	粗声粗气地	.

“非常感谢。”吉姆粗声粗气地回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnlɪ] [pə'laɪt] [freɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] ['pɒlɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	his	only	polite	phrase	,	and	he	had	taught	Polly	to	say	it	.
它	曾是	他的	仅有的	有礼貌的	短语	,	和	他	有	教授	波莉	到	说	它	.

这是他唯一一句礼貌用语，而且是他教波莉说的。

['dʌgləs] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [dʒɪm][hæd; həd] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə]['təʊbi] ,

Douglas	waited	until	Jim	had	passed	down	the	steps	,	then	turned	to	Toby	,
道格拉斯	等待	直到	吉姆	有	通过了	向下	这	步骤	,	然后	转向	到	托比	,

道格拉斯等到吉姆走下台阶后，才转向托比。

[huː] [stɪl] ['lɪŋgəd] [nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

who	still	lingered	near	the	table	.
WHO	仍然	徘徊不去	靠近	这	桌子	.

那些仍然在桌边徘徊的人。

“ [jʊl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɪm][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]

“	You'll	tell	her	how	it	was	,	me	and	Jim	had	to	leave	her
“	你会	告诉	她	如何	它	曾是	,	我	和	吉姆	有	到	离开	她

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪn] - - [gʊd] - [baɪ] ,

without	sayin	'	'	good	-	bye	,
没有	说	-	-	好的	-	再见	,

“你会告诉她当时的情况，我和吉姆不得不一声不响地离开她，连再见都没来得及说。”

- [woʊnt][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?

'	won't	you	,	sir	?
-	惯于	你	,	先生	?

先生，您不介意吗?

” ['təʊbi] ['pliːdɪd] .

”	Toby	pleaded	.
”	托比	恳求	.

托比恳求道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” ['dʌgləs] ['prɒmɪst] .

“	Yes	,	indeed	,	”	Douglas	promised	.
“	是的	,	的确	,	”	道格拉斯	承诺	.

“是的，的确如此，”道格拉斯肯定地说。

“ [aɪl] [dʒes] - [pʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [əʊ] - ['mʌni] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['sætʃəl] .
“ I'll jes ' put this little bit o ' money into her satchel .
“ 患病的 杰斯 - 放 这 小的 少量 o - 钱 进入 她 书包 .

“我就把这点钱放进她的书包里吧。”

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bæg] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['pɑːliz] ['bɜːθdeɪ] [gɪft] .
” He picked up the little brown bag that was to have been Polly's birthday gift .
” 他 挑选 向上 这 小的 棕色的 包 那 曾是 到 有 到过 波莉的 生日 礼物 .

他拿起那个原本是送给波莉的生日礼物的小棕色袋子。

“ [ˌem 'iː][æn; ən] - [dʒɪm] [wɪl] [biː; bi] ['sɛndɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [suːn] . ”
“ Me an ' Jim will be sendin ' her more soon . ”
“ 我 一个 - 吉姆 将要 是 发送 - 她 更多的 很快 . ”

“我和吉姆很快会再给她寄一些。”

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪm] [ə'freɪd] , ” ['dʌgləs] [sed] ,
“ You're going to miss her , I'm afraid , ” Douglas said ,
“ 你是 去 到 错过 她 , 我是 害怕的 , ” 道格拉斯 说 ,

“恐怕你会想念她的，”道格拉斯说。

['fiːlɪŋ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['kɒnfɪdəns] .
feeling an irresistible desire to gain the old man's confidence .
感觉 一个 无法抗拒 欲望 到 获得 这 老的 男人的 信心 .

他感到一种无法抗拒的渴望，想要赢得老人的信任。

“ [lɔːd] [bles] [juː; jʊ] , [jes] , [sɜː(r)] , ” ['təʊbi] ['ɑːnsə(r)d] , ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ['iːgəli] .
“ Lord bless you , yes , sir , ” Toby answered , turning upon him eagerly .
“ 主 保佑 你 , 是的 , 先生 , ” 托比 回答 , 转弯 之上 他 急切地 .

“愿上帝保佑您，是的，先生，”托比回答道，急切地转向他。

“ [ˌem 'iː][æn; ən] - [dʒɪm][hæz; həz] [biːn] ['fɑːðə(r)][æn; ən] - ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][dʒes] - [ə'baʊt] ['ɛvriˌθɪŋ] -
“ Me an ' Jim has been father an ' mother and jes ' about everythin '
“ 我 一个 - 吉姆 有 到过 父亲 一个 - 母亲 和 杰斯 - 关于 一切 -
[tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
to that little one .
到 那 小的 一 .

“我和吉姆就像孩子的父母一样，对那个小家伙事事都尽心尽力。”

[ʃiː; ʃi] [wɑːnt] [mʌtʃ] - [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['piːnʌts] [wen] [wiː; wi] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] - ['wɜːrɪɪn] - [ə'baʊt]
She wan't much bigger'n a handful of peanuts when we begun a - worryin ' about
她 想 很多 - 一个 少数 的 花生 什么时候 我们 开始 一个 - 担心 - 关于
[hɜː(r); hə(r)] . ”
her . ”
她 . ”

我们开始担心她的时候，她还不到一把花生米那么大。

“ [wel] , ['mændi] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] ['wʌrɪɪŋ] [naʊ] , ” ['dʌgləs] [lɑːft] .
“ Well , Mandy will do the worrying now , ” Douglas laughed .
“ 出色地 , 曼迪 将要 做 这 令人担忧 现在 , ” 道格拉斯 笑了 .

“好吧，现在该曼迪担心了，”道格拉斯笑着说。

“ [ʃiːz] [biːn] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ['sʌmbədi] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .
“ She's been dying for a chance to mother somebody all along .
“ 她是 到过 垂死 为了 一个 机会 到 母亲 某人 全部 沿着 .

“她一直渴望有机会当母亲。”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː] . ”
Why , she even tried it on me . ”
为什么 , 她 甚至 尝试 它 在 我 . ”

她甚至还想对我这么做。”

“ [ai] ['nəʊtɪst] [æz; əz] [haʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃɜːtʃ] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] ['kɪndə(r)][kwɪə(r)]
“ I noticed as how some of those church people seemed to look kinder queer
“ 我 注意到 作为 如何 一些 的 那些 教会 人们 似乎 到 看 幼儿园 酷儿
[æt; ət][ˌem 'iː] ,
at me ,
在 我 ,

“我注意到，教会里有些人似乎用一种更友善、更古怪的眼光看待我，

” [sed] ['təʊbi] , “ [ænd; ənd][ai] [biːn] [ə; eɪ] - ['wʌndərɪn] - [ɪf] [mɛ'bi] [ðeɪ] [maɪt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt]
” said Toby , “ and I been a - wonderin ' if mebbe they might feel the same about
” 说 托比 , “ 和 我 到过 一个 - 好奇 - 如果 也许 他们 可能 感觉 这 相同的 关于
[hɜː(r); hə(r)] . ”
her . ”
她 . ”

“托比说，‘我一直在想，他们是不是也对她有同样的感觉。’”

“ [əʊ] , ['ðer] [ɔːl] [raɪt] , ” ['dʌgləs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] ; “ [ðel] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn][nəʊ]
“ Oh , they're all right , ” Douglas assured him ; “ they'll be her friends in no
“ 哦 , 它们是 全部 正确的 , ” 道格拉斯 保证 他 ; “ 他们会 是 她 朋友们 在 不
[taɪm] . ”
time . ”
时间 . ”

“哦，他们都没事的，”道格拉斯向他保证，“他们很快就会成为她的朋友。”

“ [ʃiːz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [sɜː(r)] , ” ['təʊbi] ['pliːdɪd] .
“ She's fit for ' em , sir , ” Toby pleaded .
“ 她是 合身 为了 - 呃 , 先生 , ” 托比 恳求 .

“她很适合他们，先生，”托比恳求道。

“ [ʃiːz] [gʊd] , [kliːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] . ”
“ She's good , clean into the middle of her heart . ”
“ 她是 好的 , 干净的 进入 这 中间 的 她 心 . ”

“她心地善良，纯洁无瑕。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʌgləs] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I'm sure of it , ” Douglas answered .
“ 我是 当然 的 它 , ” 道格拉斯 回答 .

“我确信这一点，”道格拉斯回答道。

“ [aɪv] [hɜːd] [haʊ] [sʌm; səm] [tʃɜːtʃ] [fəʊks] [fiːlz] [tə'wɔːdz] [juː 'es]['sɜːkəs] ['piːp(ə)l] , [sɜː(r)] ,
“ I've heard how some church folks feels towards us circus people , sir ,
“ 我已经 听到 如何 一些 教会 各位 感觉 向 我们 马戏团 人们 , 先生 ,

“我听说有些教会人士对我们这些马戏团的人有什么看法，先生。”

[ænd; ənd][aɪ][dʒes] - ['wɒntɪd] [jiː; ji][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [eɪnt] [faɪnə] ['fæmɪlɪz] ,
and I jes ' wanted ye to know that there ain't finer families ,
和 我 杰斯 - 通缉 是的 到 知道 那 那里 不是 更精细 家庭 ,

我只是想让你们知道，没有比这更好的家庭了。

[ɔː(r)]['betə(r)] ['mʌðəz] [ɔː(r)] ['fɑːðəz] [ɔː(r)] ['grænd,fɑːðə] [ɔː(r)] ['grænd,mʌðə] ['eniweə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi]
or better mothers or fathers or grandfathers or grandmothers anywhere than we
或者 更好的 母亲们 或者 父亲们 或者 祖父们 或者 祖母们 任何地方 比 我们
[gɒt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
got among us .
得到 之中 我们 .

或者说，在任何地方都找不到比我们身边更好的父母、祖父母或外祖父母。

[waɪ] , [ðæt] [gɜːrlz] ['mʌðə(r)] [rəʊd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ə'fɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'fɔː]

Why	,	that	girl's	mother	rode	the	horses	afore	her	,	and	her	mother	afore
为什么	,	那	女孩们	母亲	骑	这	马匹	之前	她	,	和	她	母亲	之前

[ðæt] ,

that	,
那	,

为什么呢，那个女孩的母亲在她之前骑过马，而她的母亲也骑过马。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [ə'fɔː] [ðæt] ,

and	her	grandmother	and	grandfather	afore	that	,
和	她	祖母	和	祖父	之前	那	,

还有她的祖父母，

[æn; ən] - [ðeə(r)] [eɪnt] ['nəʊbədi] [wʌts] [kɛəd] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

an	'	there	ain't	nobody	what's	cared	more	for	their	good	name	and	their
一个	-	那里	不是	无人	是什么	关心	更多的	为了	他们的	好的	姓名	和	他们的

['tʃɪldrənz] [gʊd] [neɪm]

children's	good	name
孩子们的	好的	姓名

而且，没有人比他们更在乎自己的名誉和孩子的名誉。

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] .

an	'	her	people	has	.
一个	-	她	人们	有	.

她的人民也有。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , ['sɜːkəs] [fəʊks] [ɪz] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] ; [ðeɪz] [dʒes] - [laɪk] [wʌn] [bɪg] ['fæməli] ;

You	see	,	sir	,	circus	folks	is	all	like	that	;	they's	jes	'	like	one	big	family	;
你	看	,	先生	,	马戏团	各位	是	全部	喜欢	那	;	他们是	杰斯	-	喜欢	一	大的	家庭	;

先生，您瞧，马戏团的人都这样；他们就像一个大家庭；

[ðeɪ] [tend] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [teɪks] [gʊd] [keə(r)] [əʊ] - [ðeə'selvz] — [ðeɪ] [hæz; həz]

they	tends	to	their	business	and	takes	good	care	o	'	theirselves	—	they	has
他们	倾向于	到	他们的	商业	和	需要	好的	关心	o	-	他们自己	—	他们	有

[tuː; tə] — [ɔː(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðeə(r)] [wɜːk] .

to	—	or	they	couldn't	do	their	work	.
到	—	或者	他们	不能	做	他们的	工作	.

他们认真经营自己的生意，照顾好自己——他们必须这样做——否则他们就无法工作。

[ɪts] - [kɔːz] [aɪm] ['liːvɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] ['seɪɪn] - [ɔːl] [ðɪs] , ” [ðə; ði] [əʊld] [mæn]

It's	'	cause	I'm	leavin	'	her	with	you	that	I'm	sayin	'	all	this	,	”	the	old	man
它是	-	原因	我是	离开	-	她	和	你	那	我是	说	-	全部	这	,	”	这	老的	男人

[ə'pɔlədʒaiz] .

apologised	.
道歉	.

“正因为我要把她留给你，我才说这些话，”老人道歉道。

“ [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] , ['təʊbi] , ” ['dʌgləs] ['ɑːnsə(r)d] , ['kaɪndli] .

“	I'm	glad	you	told	me	,	Toby	,	”	Douglas	answered	,	kindly	.
”	我是	高兴的	你	讲述	我	,	托比	,	”	道格拉斯	回答	,	亲切地	.

“托比，很高兴你告诉我，”道格拉斯和蔼地回答道。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['sɜːkəs] [fəʊks] . ”

“	I've	never	known	much	about	circus	folks	.	”
”	我已经	绝不	已知	很多	关于	马戏团	各位	.	”

“我对马戏团的人了解不多。”

“ [ai] [ges] [aɪ'd]['betə(r)][bi:; bi][gɔɪn] - , ” ['təʊbi] ['fɔ:ltəd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [rəuv] ['hʌŋgrəli] [tə'wɔ:d]
“ I guess I'd better be goin ' , ” Toby faltered , as his eyes roved hungrily toward
” 我 猜测 ID 更好的 是 去 - , ” 托比 犹豫不决 , 作为 他的 眼睛 漫游 饥饿地 朝向
[ðə; ði] ['steəweɪ] .
the stairway .
这 楼梯 .

“我想我最好走了,”托比结结巴巴地说，目光贪婪地扫向楼梯。

“ [aɪl] [send] [ju:; jʊ]['aʊə(r)] [ru:t] , [ænd; ənd] [mɛ'bi] [jʊl] [bi:; bi] ['lɛtɪn] - [ju: 'es] [nəʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] . ”
“ I'll send you our route , and mebbe you'll be lettin ' us know how she is . ”
” 患病的 发送 你 我们的 路线 , 和 也许 你会 是 莱廷 - 我们 知道 如何 她 是 . ”

“我会把我们的路线发给你，也许你会告诉我们她的情况。”

“ [ɪn'di:d] [ai] [wɪl] , ” ['dʌgləs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] , ['hɑ:tɪli] .
“ Indeed I will , ” Douglas assured him , heartily .
” 的确 我 将要 , ” 道格拉斯 保证 他 , 衷心地 .

“我一定会的,”道格拉斯由衷地向他保证。

“ [ju:; jʊ] [mait] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][wi:l; wil] [raɪt] ['evə(r)] - [deɪ] [ɔ:(r)][səʊ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .
“ You might tell her we'll write ever ' day or so , ” he added .
” 你 可能 告诉 她 出色地 写 曾经 - 天 或者 所以 , ” 他 额外 .

“你可以告诉她，我们会每天或隔天写信,”他补充道。

“ [aɪl] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] , ” ['dʌgləs] ['prɒmɪst] ['ɜ:nɪstli] .
“ I'll tell her , ” Douglas promised earnestly .
” 患病的 告诉 她 , ” 道格拉斯 承诺 切实 .

“我会告诉她的,”道格拉斯诚恳地承诺道。

“ [gʊd] [naɪt] !
“ Good night !
” 好的 夜晚 !

“晚安!

” [ðə; ði][əʊld][mæn] ['hezɪteɪtɪd] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] ['fɜ:ðə(r)] ['pri:tekst]
” The old man hesitated , unwilling to go , but unable to find further pretext
” 这 老的 男人 犹豫了一下 , 不情愿 到 去 , 但 无法 到 寻找 更远 借口
[fɔ:(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] .
for staying .
为了 入住 .

老人犹豫不决，不愿离开，但又找不到留下的理由。

“ [gʊd] [naɪt] , ['təʊbi] .
“ Good night , Toby .
” 好的 夜晚 , 托比 .

“晚安，托比。”

” ['dʌgləs] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bent] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ʃʌf(ə)l]
” Douglas extended his hand toward the bent figure that was about to shuffle
” 道格拉斯 扩展 他的 手 朝向 这 弯曲 数字 那 曾是 关于 到 洗牌
[pɑ:st][hɪm] .
past him .
过去的 他 .

道格拉斯向那个弯着腰、正要从他身边蹒跚而过的身影伸出了手。

[ðə; ði] ['wɪðəd] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [klaʊn] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [grɑ:sp][ɒv; əv][ðə; ði]
The withered hand of the white - faced clown rested in the strong grasp of the
这 干枯 手 的 这 白色的 - 面对 小丑 休息 在 这 强的 抓牢 的 这
['pɑ:stə(r)] ,
pastor ,
牧师 ,

白脸小丑枯萎的手被牧师紧紧握住。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] , ['lɪt(ə)l] [aɪz] [sɔ:t] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:lwət] [mæn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ;

and	his	pale	,	little	eyes	sought	the	face	of	the	stalwart	man	before	him	;
和	他的	苍白	,	小的	眼睛	寻求	这	脸	的	这	坚定的	男人	前	他	;

他那双苍白的小眼睛寻找着眼前这位魁梧男人的脸庞;

[ə; eɪ] [nʌm] [ˌdesə'leɪʃn] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ;

a	numb	desolation	was	growing	in	his	heart	;
一个	麻木的	荒凉	曾是	生长	在	他的	心	;

一种麻木的孤寂感在他心中蔓延;

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [left]

the	object	for	which	he	had	gone	on	day	by	day	was	being	left
这	目的	为了	哪个	他	有	已消失	在	天	经过	天	曾是	存在	左边

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst]['stʌmb(ə)l] [fɔ:θ] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ə'ləʊn] .

behind	and	he	must	stumble	forth	into	the	night	alone	.
在后面	和	他	必须	绊倒	前进	进入	这	夜晚	独自的	.

他日复一日为之奋斗的目标即将被抛在身后，他必须独自跌跌撞撞地走向黑夜。

“ [ɪts] [hɑ:d] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] , ” [hi:; hi] ['mʌmbld] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃəʊ] [hæz; həz][gɒt][tu:; tə]

“	It's	hard	to	leave	her	,	”	he	mumbled	;	“	but	the	show	has	got	to
“	它是	难的	到	离开	她	,	”	他	喃喃自语	;	“	但	这	展示	有	得到	到

[gəʊ][ɒn] .

go	on	.
去	在	.

“离开她很难，”他喃喃自语道；“但演出必须继续。”

” [ðə; ði][dɔ:(r)] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][bent] , [əʊld]['fɪgə(r)] .

”	The	door	shut	out	the	bent	,	old	figure	.
”	这	门	关闭	出去	这	弯曲	,	老的	数字	.

“门关上了，把那个佝偻的老人挡在了外面。”

['dʌgləs] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [weə(r)] ['təʊbi][hæd; həd] [left] [hɪm] , [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Douglas	stood	for	some	time	where	Toby	had	left	him	,	still	thinking	of	his
道格拉斯	站立	为了	一些	时间	在哪里	托比	有	左边	他	,	仍然	思维	的	他的

[prə'fetɪk] [wɜ:dz] .

prophetic	words	.
预言	字	.

道格拉斯在托比离开的地方站了很久，仍然想着他那充满预言性的话语。

[hɪz; ɪz] ['revəri] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] ['wægənz] ,

His	revery	was	broken	by	the	sounds	of	the	departing	wagons	,
他的	梦想	曾是	破碎的	经过	这	声音	的	这	离开	马车	,

他的沉思被马车离去的声音打断了。

[ðə; ði] [ləʊ] ['mʌtə] ['kɜ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvəz] , [ðə; ði] ['ʃri:kɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	low	muttered	curses	of	the	drivers	,	the	shrieking	and	roaring	of	the
这	低的	低声说道	诅咒	的	这	司机	,	这	尖叫	和	咆哮	的	这

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

司机们低声咒骂，牲畜们尖叫咆哮，

[æz; əz][ðə; ði]['sɜ:kəs] [treɪn] [mu:vd] [ʌp][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪl] .

as	the	circus	train	moved	up	the	distant	hill	.
作为	这	马戏团	火车	已搬	向上	这	遥远	爬坡道	.

马戏团的火车缓缓驶上远处的山坡。

“ [ðə; ði] [ʃəʊ] [hæz; həz][gɒt][tu:; tə][gəʊ][ɒn] ,

“	The	show	has	got	to	go	on	,
“	这	展示	有	得到	到	去	在	,

“演出必须继续，

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]

"	he	repeated	as	he	crossed	to	his	study	table	and	seated	himself	for
"	他	重复	作为	他	交叉	到	他的	学习	桌子	和	坐着	他自己	为了

[wɜːk] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [læmp] .

work	in	the	dim	light	of	the	old	-	fashioned	lamp	.
工作	在	这	暗淡	光	的	这	老的	-	造型	灯	.

他一边重复着，一边走到书桌前，在老式台灯昏暗的灯光下坐了下来，开始工作。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt] [wʌn][hænd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sɜːmən] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

He	put	out	one	hand	to	draw	the	sheets	of	his	interrupted	sermon	toward	him	,
他	放	出去	一	手	到	画	这	纸张	的	他的	中断	讲道	朝向	他	,

他伸出一只手，想把被打断的讲稿拉到自己面前。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['seɪlə(r)][hæt] .

but	instead	it	fell	upon	a	small	sailor	hat	.
但	反而	它	跌倒	之上	一个	小的	水手	帽子	.

但它却落在了一顶小水手帽上。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði][hæt] ['æbsəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

He	twisted	the	hat	absently	in	his	fingers	,
他	扭曲	这	帽子	心不在焉地	在	他的	手指	,

他漫不经心地转动着手中的帽子。

[nɒt] [jet] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] .

not	yet	realising	the	new	order	of	things	that	was	coming	into	his	life	.
不是	然而	意识到	这	新的	命令	的	事物	那	曾是	未来	进入	他的	生活	.

他当时还没有意识到生活中即将发生的变化。

['mændi] ['tiptəu] ['sɒftli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

Mandy	tiptoed	softly	down	the	stairs	.
曼迪	踮着脚尖	轻轻	向下	这	楼梯	.

曼迪蹑手蹑脚地走下楼梯。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [wʌn] ['pʌdʒi] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [ænd; ənd] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz]

She	placed	one	pudgy	forefinger	on	her	lips	,	and	rolled	her	large	eyes
她	放置	一	胖乎乎的	食指	在	她	嘴唇	,	和	滚动	她	大的	眼睛

['skaɪwədz] .

skyward	.
向天空	.

她把一根肉乎乎的食指放在嘴唇上，然后翻了个白眼，仰望天空。

" [dæt][ʃʊə(r)][ˌeɪ 'em][æn; ən]['eɪndʒl] ['tʃɪli] [streɪt] [frɒm; frəm] ['hɛbən] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Dat	sure	am	an	angel	chile	straight	from	Hebben	,	"	she	whispered	.
"	数据	当然	是	一个	天使	智利	直的	从	赫本	,	"	她	低声说道	.

"我肯定是个来自赫本的天使女孩，"她低声说道。

" [ʃiː; ʃi] [dʌn] [gɒt][ə; eɪ] [feɪs] [dʒes] - [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] . "

"	She	done	got	a	face	jes	'	like	a	little	flower	.	"
"	她	完毕	得到	一个	脸	杰斯	-	喜欢	一个	小的	花	.	"

"她长了一张像小花一样的脸。"

" [streɪt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , " ['dʌgləs] [rɪ'piːtɪd] ,

"	Straight	from	heaven	,	"	Douglas	repeated	,
"	直的	从	天堂	,	"	道格拉斯	重复	,

"简直是来自天堂，"道格拉斯重复道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɒst] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['sætʃəl] [ænd; ənd][kəʊt] .

as	she	crossed	softly	to	the	table	and	picked	up	the	satchel	and	coat	.
作为	她	交叉	轻轻	到	这	桌子	和	挑选	向上	这	书包	和	外套	.

她轻手轻脚地走到桌边，拿起书包和外套。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði][læmp] , ['mændi] — [ai][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['sɜːmən] .

“	You	can	leave	the	lamp	,	Mandy	—	I	must	finish	to	-	morrow's	sermon	.
”	你	能	离开	这	灯	,	曼迪	—	我	必须	结束	到	-	明天	讲道	.

“曼迪，你可以把灯留下——我必须完成明天的布道。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['rɑːðə(r)] ['sædli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

”	She	turned	at	the	threshold	and	shook	her	head	rather	sadly	as	she
”	她	转向	在	这	临界点	和	摇晃	她	头	相当	令人遗憾的是	作为	她

[sɔː] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [k'eəz] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['pæstərz] [feɪs] .

saw	the	imprint	of	the	day's	cares	on	the	young	pastor's	face	.
锯	这	印记	的	这	天	关心	在	这	年轻的	牧师的	脸	.

“她走到门口，看到年轻牧师脸上写满了白天的烦恼，不禁有些难过地摇了摇头。

“ [jəʊ] - [mʌs] - [biː; bi] - ['taɪəd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yo	'	mus	'	be	pow'ful	tired	,	”	she	said	.
“	哟	-	音乐	-	是	-	疲劳的	,	”	她	说	.

“你一定累坏了，”她说。

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

“	No	,	no	;	not	at	all	.
“	不	,	不	;	不是	在	全部	.

“不，不；完全不是。”

[gʊd] [naɪt] , ['mændi] !

Good	night	,	Mandy	!
好的	夜晚	,	曼迪	!

晚安，曼迪！

” [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['dʌgləs] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

”	She	closed	the	door	behind	her	,	and	Douglas	was	alone	.
”	她	关闭	这	门	在后面	她	,	和	道格拉斯	曾是	独自的	.

她关上身后的门，道格拉斯独自一人待在那里。

[hiː; hi] [geɪzd] ['æbsəntli] [æt; ət][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sɜːmən] [æz; əz][hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz]

He	gazed	absently	at	the	pages	of	his	unfinished	sermon	as	he	tapped	his
他	凝视	心不在焉地	在	这	页面	的	他的	未完成	讲道	作为	他	轻敲	他的

['aɪd(ə)l][pen][ɒn][ðə; ði][desk] .

idle	pen	on	the	desk	.
闲置的	笔	在	这	桌子	.

他心不在焉地看着自己尚未完成的讲稿，同时用闲置的钢笔轻轻敲击着桌面。

“ [ðə; ði] [ʃəʊ] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

“	The	show	has	got	to	go	on	,	”	he	repeated	,
“	这	展示	有	得到	到	去	在	,	”	他	重复	,

“演出必须继续，”他重复道。

[ænd; ənd][fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] ['wægənz] ,

and	far	up	the	hillside	with	the	slow	-	moving	wagons	,
和	远的	向上	这	山坡	和	这	慢的	-	移动	马车	,

还有远处山坡上缓慢行驶的马车，

[dʒɪm][ænd; ənd]['təʊbi] [lʊkt] [wɪð] [ʌn'siːɪŋ] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] , [stɑː(r)] - [lɪt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]

Jim	and	Toby	looked	with	unseeing	eyes	into	the	dim	,	star	-	lit	distance	,	and
吉姆	和	托比	看起来	和	看不见	眼睛	进入	这	暗淡	,	星星	-	点燃	距离	,	和

['ekəud] [ðə; ði] [θɔːt] :

echoed	the	thought	:
回声	这	想法	:

吉姆和托比目光空洞地望着昏暗的星光点点的远方，心中不约而同地想着：

“ [ðə; ði] [ʃəʊ] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

“	The	show	has	got	to	go	on	.
“	这	展示	有	得到	到	去	在	.

“演出必须继续。”

〃 ['tʃæptə(r)][vi:]

〃	Chapter	V
〃	章	V

第五章

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [belz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ðeə(r)][fɜ:st] ['wɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['sɜ:vɪs] [wen]

THE	church	bells	were	ringing	their	first	warning	for	the	morning	service	when
这	教会	铃铛	是	铃声	他们的	第一的	警告	为了	这	早晨	服务	什么时候

['mændi] [pi:p] ['ɪntu:][ðə; ði][speə(r)] ['bedru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

Mandy	peeped	into	the	spare	bedroom	for	the	second	time	,
曼迪	偷窥	进入	这	空闲的	卧室	为了	这	第二	时间	,

教堂的钟声响起，预示着早晨的礼拜即将开始，这时曼迪第二次探头看向客房。

[ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] ['kɔ:ʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [wɪsp] [ɒv; əv][heə(r)] [ðæt] [bɪ'spəʊk] [ə; eɪ] ['femənɪn] [hed]

and	glanced	cautiously	at	the	wisp	of	hair	that	bespoke	a	feminine	head
和	瞥了一眼	谨慎地	在	这	烟雾	的	头发	那	定制	一个	女性	头

['sʌmweə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pɪləʊ] [ɒn][ðə; ði][fɔ:(r)] - ['pəʊstə(r)][bed]

somewhere	between	the	covers	and	the	little	white	pillow	on	the	four	-	poster	bed
某处	之间	这	封面	和	这	小的	白色的	枕头	在	这	四	-	海报	床

.

:

.

她小心翼翼地瞥了一眼被子和四柱床上的小白枕头之间，露出一缕头发，那是女性头部的标志。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sli:pə(r)] ,

There	was	no	sound	from	the	sleeper	,
那里	曾是	不	声音	从	这	轨枕	,

睡着的人没有发出任何声音。

[səʊ] ['mændi] ['ventʃəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃeɪdz] .

so	Mandy	ventured	across	the	room	on	tiptoe	and	raised	the	shades	.
所以	曼迪	冒险	穿过	这	房间	在	脚尖	和	提高	这	色调	.

于是曼迪踮着脚尖穿过房间，拉开了窗帘。

[ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [bau] [ɒv; əv] ['ɔ:təm] ['fəʊlɪɪdʒ] [leɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz] ,

The	drooping	boughs	of	Autumn	foliage	lay	shimmering	against	the	window	panes	,
这	下垂	树枝	的	秋天	叶子	躺	闪闪发光	反对	这	窗户	窗格	,

秋日里，枝条下垂，在窗玻璃上闪闪发光。

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [greɪ] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

and	through	them	might	be	seen	the	grey	outline	of	the	church	.
和	通过	他们	可能	是	已见	这	灰色的	大纲	的	这	教会	.

透过它们，可以看到教堂的灰色轮廓。

['mændi] [glɑ:ns, glæns] [ə'gen] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][bed][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt]

Mandy	glanced	again	toward	the	bed	to	make	sure	that	the	burst	of	sunlight
曼迪	瞥了一眼	再次	朝向	这	床	到	制作	当然	那	这	爆裂	的	阳光

[hæd; həd][nɒt] ['weikən] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

had	not	wakened	the	invalid	,
有	不是	醒来	这	无效的	,

曼迪再次瞥了一眼床边，确认那束阳光没有吵醒病人。

[ðen] [krɒst] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] , ['rɪkəti] [tʃeə(r)] , ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skɑ:dɪd] ['faɪnəri][ɒv; əv][ðə; ði]

then	crossed	to	a	small	,	rickety	chair	,	laden	with	the	discarded	finery	of	the
然后	交叉	到	一个	小的	,	摇摇晃晃的	椅子	,	满载	和	这	丢弃	服饰	的	这

['lɪt(ə)l] ['sɜ:kəs] ['raɪdə(r)] .

little	circus	rider	.
小的	马戏团	骑士	.

然后走到一张摇摇晃晃的小椅子旁，椅子上堆满了小马戏团骑手丢弃的华丽服饰。

“ ['lɔ:di] [seik] !
“ Lawdy sakes !
” 劳迪 清酒 !

“我的天哪！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['spæŋgld] [dres] , [əd'maɪərɪŋli] .
” she cried , holding up a spangled dress , admiringly .
” 她 哭 , 保持 向上 一个 闪闪发光的 裙子 , 钦佩地 .

她一边说着，一边举起一件闪闪发光的连衣裙，满脸赞叹。

“ [eɪnt] [dæt] ['bju:tɪf(ə)l] !
“ Ain't dat beautiful !
” 不是 数据 美丽的 !

“真美啊！”

” [ʃi:; ʃi] [dru:] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,
” She drew near the mirror ,
” 她 画 靠近 这 镜子 ,

她走到镜子前，

[ə'tempt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪnsl] [ænd; ənd] ['ʃɪfɒn] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri]
attempting to see the reflection of the tinsel and chiffon against her very
尝试 到 看 这 反射 的 这 箔 和 薄纱 反对 她 非常
['æmpl] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['gɪŋəm] [ænd; ənd] [ˌævədə'pɔɪz; ˌævwɑ:dju:'pwɑ:] .
ample background of gingham and avoirdupois .
充足 背景 的 格子布 和 常衡制 .

她试图在格子布和常衡制面料的衬托下，看到亮片和雪纺的倒影。

“ [jʊd] [ʃʊə(r)] [bi:; bi] [ə; eɪ] [swel] ['nɪgə(r)] [wɪd] [dæt] [ɒn] , ['hʌni] , ” [ʃi:; ʃi] ['tʃʌkl] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
“ You'd sure be a swell nigger wid dat on , Honey , ” she chuckled to herself .
” 你会 当然 是 一个 膨胀 黑鬼 宽 数据 在 , 蜂蜜 , ” 她 轻笑 到 她自己 .

“宝贝，你穿上那件衣服肯定会是个很棒的黑鬼，”她自言自语地笑着说。

“ [ˌwʊdnt] [ˌdi: i: 'em] ['di:kənz] ['hɒlə(r)] [ɪf] [deɪ] [dʌn] [si:] [dæt] ?
“ Wouldn't dem deacons holler if dey done see dat ?
” 不会 民主 执事 抱怨 如果 戴 完毕 看 数据 ?

“如果那些执事看到那一幕，难道不会大声喊叫吗？”

” [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['di:kənz] - [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [səʊ] [gru:] [ə'pɒn]
” The picture of the deacons ' astonishment at such a spectacle so grew upon
” 这 图片 的 这 执事 - 惊讶 在 这样的 一个 奇观 所以 生长 之上
['mændi] ,
Mandy ,
曼迪 ,

“执事们看到如此景象时惊愕不已的表情深深地印在了曼迪的脑海中。”

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒenərəs] [maʊθ] [tu:; tə] [ʃʌt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]
that she was obliged to cover her generous mouth to shut in her
那 她 曾是 有义务 到 覆盖 她 慷慨的 嘴 到 关闭 在 她
[kən'vʌlsɪv] ['lɑ:ftə(r)] ,
convulsive laughter ,
痉挛 笑声 ,

她不得不捂住自己丰满的嘴巴，才能忍住痉挛般的笑声。

[lest] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ɪn] [ðə; ði] [bed] .
lest it awaken the little girl in the bed .
免得 它 觉醒 这 小的 女孩 在 这 床 .

免得吵醒床上的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bjʊərəʊ] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [hæd; həd] [stʊd]

She	crossed	to	the	old	-	fashioned	bureau	which	for	many	months	had	stood
她	交叉	到	这	老的	-	造型	局	哪个	为了	许多	几个月	有	站立

[ʌn'juːzd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

unused	against	the	wall	.
未使用的	反对	这	墙	.

她走到那张老式书桌前，这张书桌靠墙摆放了好几个月都没人用过了。

[ðə; ði] [drɔː(r)] [kriːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [leɪ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [geɪ] , ['spæŋgld] [gaʊn] .

The	drawer	creaked	as	she	opened	it	to	lay	away	the	gay	,	spangled	gown	.
这	抽屉	嘎吱作响	作为	她	打开	它	到	躺	离开	这	同性恋	,	闪闪发光的	袍	.

她打开抽屉，把那件色彩鲜艳、闪闪发光的礼服放进去，抽屉发出吱呀声。

“ ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [lɒŋ] [taɪm] [ə'fɔː] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɒn][ˌdiː iː 'em] [tɪŋz] [ə'gɪn] ,

“	It'll	be	a	mighty	long	time	afore	she	puts	on	dem	tings	agin	,
”	它将	是	一个	强大的	长的	时间	之前	她	放置	在	民主	事物	再次	,

“她很久以后才会再穿那些衣服了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [raʊnd] [hed] .

”	she	said	,	with	a	doubtful	shake	of	her	large	,	round	head	.
”	她	说	,	和	一个	疑	摇	的	她	大的	,	圆形的	头	.

“她说着，疑惑地摇了摇她那颗又大又圆的脑袋。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['pɑːliz] ['sænd(ə)lz] ,

Then	she	went	back	to	the	chair	and	picked	up	Polly's	sandals	,
然后	她	去	后退	到	这	椅子	和	挑选	向上	波莉的	凉鞋	,

然后她回到椅子上，拿起波莉的凉鞋。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [biːd] - [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

and	examined	the	bead	-	work	with	a	great	deal	of	interest	.
和	检查	这	珠子	-	工作	和	一个	伟大的	交易	的	兴趣	.

他饶有兴趣地仔细观察了珠饰。

“ ['lɔːdi] , ['lɔːdi] !

“	Lawdy	,	lawdy	!
”	劳迪	,	劳迪	!

“我的天哪！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəm'peəd] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['sænd(ə)lz][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

”	she	cried	,	as	she	compared	the	size	of	the	sandals	to	that	of	her
”	她	哭	,	作为	她	比较的	这	尺寸	的	这	凉鞋	到	那	的	她

[əʊn] [rʌf] ,

own	rough	,
自己的	粗糙的	,

她哭着说，一边把凉鞋的大小和自己粗糙的鞋子比较起来。

[wɔːn] ['ʃuːz] .

worn	shoes	.
磨损	鞋	.

旧鞋子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊdɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel]

She	was	again	upon	the	point	of	exploding	with	laughter	,	as	the	church	bell
她	曾是	再次	之上	这	观点	的	爆炸	和	笑声	,	作为	这	教会	钟

['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ,

added	a	few	,
额外	一个	很少	,

她又快要笑出声来，这时教堂的钟声响起，又增添了几分笑意。

['faɪn(ə)l][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'fætɪk] [klæŋ] [tuː; tə][ɪts] ['wɔːnɪŋ] .

final	and	more	emphatic	clangs	to	its	warning	.
最终的	和	更多的	强调	铿锵声	到	它是	警告	.

最后，发出更加响亮、更加刺耳的警告声。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
She turned with a start ,
她 转向 和 一个 开始 ,

她猛地转过身，

[mˈəʊʃənɪŋ] [ə; eɪ] [veɪn] [ˈwɔːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [bel] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsaɪlənt] ,
motioning a vain warning out of the window for the bell to be silent ,
示意 一个 徒劳 警告 出去 的 这 窗户 为了 这 钟 到 是 沉默的 ,

他徒劳地从窗户里伸出手，示意铃声停止。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsliːpə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪləʊ] .
but the little sleeper was already stirring uneasily on her pillow .
但 这 小的 轨枕 曾是 已经 搅拌 不安地 在 她 枕头 .

但睡梦中的小家伙已经在枕头上不安地翻了个身。

[wʌn] [sɒft] [ɑːm] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈlæŋgwɪdli] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
One soft arm was thrown languidly over her head .
一 柔软的 手臂 曾是 抛掷 懒洋洋地 超过 她 头 .

一只柔软的手臂懒洋洋地搭在她的头顶。

[ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ,
The large ,
这 大的 ,

大的，

[bluː] [aɪz] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˈdriːmɪli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [klaʊn]
blue eyes opened and closed dreamily as she murmured the words of the clown
蓝色的 眼睛 打开 和 关闭 梦幻般地 作为 她 低声说道 这 字 的 这 小丑
[sɒŋ] [ðæt] [dʒɪm] [ænd; ənd] [ˈtəʊbi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [jˈiəz] [əˈgəʊ] :
song that Jim and Toby had taught her years ago :
歌曲 那 吉姆 和 托比 有 教授 她 年 前 :

她蓝色的眼睛迷离地睁开又闭上，喃喃自语着吉姆和托比多年前教给她的那首小丑歌的歌词：

“ [tɪŋ] [lɪŋ] ,
“ Ting ling ,
“ 婷 凌 ,

“婷玲，

[ðæts] [wɒt] [ðə; ðɪ] [belz] [sɪŋ] — —
That's what the bells sing — —
那就是 什么 这 铃铛 唱歌 — —

这就是钟声所唱的——

” [ˈmændi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bed] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [gɜːrlz] [aɪz] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm]
” Mandy reached the side of the bed as the girl's eyes opened a second time
” 曼迪 达到 这 边 的 这 床 作为 这 女孩们 眼睛 打开 一个 第二 时间
[ænd; ənd] [met] [hɜːz] [wɪð] [ə; eɪ] [blæŋk] [steə(r)] [ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] .
and met hers with a blank stare of astonishment .
和 遇见 她的 和 一个 空白的 盯 的 惊讶 .

“曼迪走到床边，女孩第二次睁开眼睛，茫然地望着她，眼神中充满了惊讶。

[ə; eɪ] [ˈtaɪni] [fraʊn] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [smɔːl] , [waɪt] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
A tiny frown came into the small , white forehead .
一个 微小的 皱眉 来了 进入 这 小的 , 白色的 前额 .

小巧白皙的额头上微微皱起了眉头。

“ [wʌts] [ðə; ðɪ] [ˈmætə(r)] ?
“ What's the matter ?
” 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['feɪntli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)][ɪn][ðə; ði] [blæk] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

"	she	asked	faintly	,	trying	to	find	something	familiar	in	the	black	face	before	her
"	她	问	淡淡的	,	尝试	到	寻找	某物	熟悉的	在	这	黑色的	脸	前	她

.

:

.

她轻声问道，试图在眼前这张黑色的脸上找到一些熟悉的痕迹。

" [hʌʃ] , [tʃaɪld] , [hʌʃ] , " ['mændi] ['wɪspəd] ; " [dʒes] - [juː; jʊ][laɪ] - [stɪl] .

"	Hush	,	child	,	hush	,	"	Mandy	whispered	;	"	jes	'	you	lie	puffickly	still	.
"	嘘	,	孩子	,	嘘	,	"	曼迪	低声说道	;	"	杰斯	-	你	说谎	-	仍然	.

“嘘，孩子，嘘，”曼迪低声说；“你乖乖地躺着别动。”

[dæts] ['əʊnli][diː][fɜːrz] - [bel] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪn] - . "

Dat's	only	de	furs	'	bell	a	-	ringin	'	.	"
数据	仅有的	德	毛皮	-	钟	一个	-	铃声	-	.	"

那只是皮毛商的铃铛在响而已。

" [fɜːst] [bel] ?

"	First	bell	?
"	第一的	钟	?

“第一声铃响？”

" [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'piːtɪd] ,

"	the	girl	repeated	,
"	这	女孩	重复	,

女孩重复道：“

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['trævld] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliə(r)]

as	her	eyes	travelled	quickly	about	the	strange	walls	and	the	unfamiliar
作为	她	眼睛	旅行	迅速地	关于	这	奇怪的	墙壁	和	这	陌生

['fɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

fittings	of	the	room	.
配件	的	这	房间	.

她的目光迅速扫过房间里陌生的墙壁和不熟悉的陈设。

" [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði] [ʃəʊ] !

"	This	ain't	the	show	!
"	这	不是	这	展示	!

“这不是表演！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] .

"	she	cried	,	suddenly	.
"	她	哭	,	突然	.

她突然哭了起来。

" [lɔː(r)] - [bles] [juː; jʊ] , [nəʊ] ; [dɪs] [eɪnt] [nəʊ] [ʃəʊ] , " ['mændi] ['ɑːnsə(r)d] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft]

"	Lor	'	bless	you	,	no	;	dis	ain't	no	show	,	"	Mandy	answered	;	and	she	laughed
"	洛尔	-	保佑	你	,	不	;	迪斯	不是	不	展示	,	"	曼迪	回答	;	和	她	笑了

[ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

reassuringly	.
令人安心	.

“老天保佑你，不，这不是表演，”曼迪回答道；她笑着安慰道。

" [ðen] [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Then	where	am	I	?
"	然后	在哪里	是	我	?

“那我这是在哪儿？”

" ['pɒli] [ɑːskt] , [hɑːf] ['breθləs] [wɪð] [bɪ'wɪldəmənt] .

"	Polly	asked	,	half	breathless	with	bewilderment	.
"	波莉	问	,	一半	喘不过气	和	困惑	.

“波莉问道，她困惑得几乎喘不过气来。”

“ [juː; jʊ][maɪnd] - [baʊt] [dæt] , ” [wɒz; wəz] ['mændiz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ] .
“ **Nebber you mind ' bout dat , ” was Mandy's unsatisfactory reply .**
“ 内伯 你 头脑 - 回合 数据 , ” 曾是 曼迪的 不令人满意 回复 .

“你不在乎那个，”曼迪的回答令人失望。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː; də][maɪnd] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['pɒli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
“ **But I DO mind , ” protested Polly , trying to raise herself to a sitting position .**
“ 但 我 做 头脑 , ” 抗议 波莉 , 尝试 到 增加 她自己 到 一个 坐着 位置 .

“但我确实介意，”波莉抗议道，同时试图坐起来。

“ [wɛrz] [ðə; ði] [bʌntʃ] ? ”
“ **Where's the bunch ? ”**
“ 在哪里? 这 束 ? ”

“那群人呢？”

“ [diː] [wat] ? ” [ɑːskt] ['mændi] [ɪn] [sə'praɪz] .
“ **De wat ? ” asked Mandy in surprise .**
“ 德 什么 ? ” 问 曼迪 在 惊喜 .

“什么？”曼迪惊讶地问道。

“ [ðə; ði] [bʌntʃ] — [dʒɪm][ænd; ənd]['təʊbi][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʊʃ] ! ”
“ **The bunch — Jim and Toby and the rest of the push ! ”**
“ 这 束 — 吉姆 和 托比 和 这 休息 的 这 推 ! ”

“那群人——吉姆、托比以及其他所有推手！”

“ [lɔː(r)] - [bles] [juː; jʊ] !
“ **Lor ' bless you !**
“ 洛尔 - 保佑 你 !

“愿主保佑你！”

” ['mændi] [ɪk'skleɪmd] .
” **Mandy exclaimed .**
” 曼迪 惊呼 .

“曼迪惊呼道。”

“ [deɪz] [dʌn] [gɒn] - [lɒŋ] [wɪd] [diː]['sɜːkəs] , ['aʊəz] [ə'gəʊ] . ”
“ **Dey's done gone ' long wid de circus , hours ago . ”**
“ 他们的 完毕 已消失 - 长的 宽 德 马戏团 , 小时 前 . ”

“他们几个小时前就离开马戏团了。”

“ [gɒn] !
“ **Gone !**
“ 已消失 !

“走了！”

[ʃəʊ] [gɒn] !
Show gone !
展示 已消失 !

演出结束了！

” ['pɒli] [kraɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
” **Polly cried in amazement .**
” 波莉 哭 在 惊愕 .

波莉惊叫起来。

“ [ðen] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ”
“ **Then what am I doing here ? ”**
“ 然后 什么 是 我 正在做 这里 ? ”

“那我在这里做什么？”

“ [həʊl] [ɒn][ˌdiː eɪ ˈɑːr] , [ˈhʌni] ! [həʊl] [ɒn] !
“ Hole on dar , honey ! hole on !
” 洞 在 达尔 , 蜂蜜 ! 洞 在 !

“打洞啦，亲爱的！打洞啦！”

” [ˈmændi] [ˈkɔːʃən] .
” Mandy cautioned .
” 曼迪 警告 .

曼迪提醒道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] - [saɪt] - . ”
“ Don't you ' cite yo'se'f . ”
” 不 你 - 引用 - . ”

“别引用你自己的话。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] !
“ Let me alone !
” 让 我 独自的 !

“别管我！”

” [ˈpɒli] [pʊt] [əˈsaɪd][ðə; ði][ɑːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
” Polly put aside the arm that was trying to place a shawl around her .
” 波莉 放 旁边 这 手臂 那 曾是 尝试 到 地方 一个 披肩 大约 她 .

波莉放下了那只正试图把披肩披在身上的手臂。

“ [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə; eɪ] - [hɪə(r)] . ”
“ I got to get out a - here . ”
” 我 得到 到 得到 出去 一个 - 这里 . ”

“我得离开这里。”

“ [juːz] [gɒt] [ˈplenti] [əʊ] - [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][dæt] , ” [ˈmændi] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [jes] - [jəʊ] - [weɪt] [əˈwaɪl] . ”
“ You'se got plenty o ' time for dat , ” Mandy answered , “ yes ' yo ' wait awhile . ”
” 你 得到 很多 o - 时间 为了 数据 , ” 曼迪 回答 , “ 是的 - 哟 - 等待 一会儿 . ”

“你有的是时间，”曼迪回答说，“是的，你稍等片刻。”

“ [aɪ] [kænt] [weɪt] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] !
“ I can't wait , and I won't !
” 我 不能 等待 , 和 我 惯于 !

“我等不及了，而且我绝对不会等！”

” [ˈpɒli] [ʃriːk] , [ˈɔːlməʊst] [bɪˈsaɪd] [hɜːˈself] [wɪð] [æŋˈzaɪəti] .
” Polly shrieked , almost beside herself with anxiety .
” 波莉 尖叫 , 几乎 旁 她自己 和 焦虑 .

波莉尖叫起来，焦虑得几乎失去了理智。

“ [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [bɜːg] — [ˈweɪkfiːld] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ I got to get to the next burg — Wakefield , ain't it ?
” 我 得到 到 得到 到 这 下一个 伯格 — 韦克菲尔德 , 不是 它 ?

“我得去下一个城镇——韦克菲尔德，对吧？”

[wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What time is it ?
什么 时间 是 它 ?

现在是几点?

[let] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] !
Let me alone !
让 我 独自的 !

别烦我!

[let] [ˌem ˈiː][gəʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['despərətli] .
" she cried , struggling desperately .
" 她 哭 , 挣扎 绝望地 .

她哭喊着，拼命挣扎。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ['sɒftli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːstə(r)] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)]
The door opened softly and the young pastor stood looking down at the picture
这 门 打开 轻轻 和 这 年轻的 牧师 站立 寻找 向下 在 这 图片
[ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪl] ,
of the frail ,
的 这 脆弱 ,

门轻轻地开了，年轻的牧师站在那里，低头看着那张体弱多病者的照片。

[waɪt] - [feɪst] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] , [dɪ'tɜːmɪnd] ['kæptə(r)] .
white - faced child , and her black , determined captor .
白色的 - 面对 孩子 , 和 她 黑色的 , 决定 俘虏者 .

一个白脸女孩和她意志坚定的黑人俘虏。

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] !
" Here , here !
" 这里 , 这里 !

"说，说！"

[wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] [təʊn] , [ðəʊ] ['evɪdəntli] [ə'mjuːzd] .
What's all this about ? " he asked , in a firm tone , though evidently amused .
是什么 全部 这 关于 ? " 他 问 , 在 一个 公司 语气 , 尽管 显然 觉得好笑 .

"这到底是怎么回事？"他语气坚定地问道，但显然带着一丝笑意。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [gɜːl] ,
" Who are you ? " returned the girl ,
" WHO 是 你 ? " 返回 这 女孩 ,

"你是谁？"女孩问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [hɜː'self] ['kwɪkli] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['kʌvəz] [kləʊz]
as she shoved herself quickly back against the pillows and drew the covers close
作为 她 推搡 她自己 迅速地 后退 反对 这 枕头 和 画 这 封面 关闭
['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,
under her chin ,
在下面 她 下巴 ,

她迅速地把自己推回枕头上，并将被子拉到下巴底下。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['ɒdli] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [tɒp] .
looking at him oddly over their top .
寻找 在 他 奇怪 超过 他们的 顶部 .

他们从上面用奇怪的眼神打量着他。

" [ʃiː; ʃi] [dʌn] [biːn] ['kʌtɪn] - [ʌp] - - ['ɔːf(ə)l] , " ['mændi] [ɪk'spleɪnd] ,
" She done been cuttin ' up somefin ' awful , " Mandy explained ,
" 她 完毕 到过 切丁 - 向上 - - 可怕 , " 曼迪 解释 ,

"她一直在做一些很糟糕的事情，"曼迪解释说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ɪ'nʌf] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [ɪn'kaʊntə(r)] .
as she tried to regain enough breath for a new encounter .
作为 她 尝试 到 恢复 足够的 气息 为了 一个 新的 遇到 .

她努力喘息，准备迎接新的挑战。

" ['kʌtɪŋ] [ʌp] ?
" Cutting up ?
" 切割 向上 ?

"切菜？"

[juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['pɒli] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [mɒk] ['sɪəriəsnəs] .

You	surprise	me	,	Miss	Polly	,	"	he	said	,	with	mock	seriousness	.
你	惊喜	我	,	错过	波莉	,	"	他	说	,	和	嘲笑	严肃	.

“你真让我意外，波莉小姐，”他装出一副严肃的样子说道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] ['pɒli] ?

"	How	do	you	know	I'm	Polly	?
"	如何	做	你	知道	我是	波莉	?

“你怎么知道我是波莉？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɑːskt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['despərət] [ə'bʌv] [ðə; ði]

"	the	little	rebel	asked	,	her	eyes	gleaming	large	and	desperate	above	the
"	这	小的	反叛	问	,	她	眼睛	闪闪发光	大的	和	绝望的	多于	这

['frendli] ['kʌvəz] .

friendly	covers	.
友好的	封面	.

“小叛逆者问道，她那双大眼睛透过友好的被子闪着绝望的光芒。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [kiːp] ['veri] ['kwaɪət] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

"	If	you	will	be	VERY	good	and	keep	very	quiet	,	I	will	try	to	tell	you	,
"	如果	你	将要	是	非常	好的	和	保持	非常	安静的	,	我	将要	尝试	到	告诉	你	,

“如果你非常乖，保持安静，我会试着告诉你，

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .

"	he	said	,	as	he	crossed	to	the	bed	.
"	他	说	,	作为	他	交叉	到	这	床	.

“他一边说着，一边走到床边。”

" [aɪ][woʊnt][biː; bi]['kwaɪət] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] , " ['pɒli] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld]

"	I	won't	be	quiet	,	not	for	nobody	,	"	Polly	objected	,	with	a	bold
"	我	惯于	是	安静的	,	不是	为了	无人	,	"	波莉	反对	,	和	一个	大胆的

[ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['negətɪvz] .

disregard	of	double	negatives	.
漠视	的	双倍的	负面	.

“我不会保持沉默，谁也不会，”波莉大声反对，完全无视双重否定。

" [aɪ][gɒt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] .

"	I	got	to	get	a	move	.
"	我	得到	到	得到	一个	移动	.

我得行动起来了。

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][help] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['nidnt] [bʌt] [ɪn] . "

If	you	ain't	goin	'	to	help	me	,	you	needn't	butt	in	.	"
如果	你	不是	去	-	到	帮助	我	,	你	不必	屁股	在	.	"

如果你不打算帮我，就别插手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][kænt] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][dʒʌst] [jet] , " ['dʌgləs] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	afraid	I	can't	help	you	to	go	just	yet	,	"	Douglas	replied	.
"	我	是	害怕的	我	不能	帮助	你	到	去	只是	然而	,	"	道格拉斯	回复	.

“恐怕我现在还帮不了你，”道格拉斯回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tɑːsks] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

He	was	beginning	to	perceive	that	there	were	tasks	before	him	other	than
他	曾是	开始	到	感知	那	那里	是	任务	前	他	其他	比

[ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːliz] ['kærəktə(r)] .

the	shaping	of	Polly's	character	.
这	成型	的	波莉的	特点	.

他开始意识到，除了塑造波莉的性格之外，他还有其他任务要完成。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['enihaʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

"	What	are	you	trying	to	do	to	me	,	anyhow	?	"	she	asked	,
"	什么	是	你	尝试	到	做	到	我	,	无论如何	?	"	她	问	,

“你到底想对我做什么？”她问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔt] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːstə(r)][tuː; tə]['mændi] .

as	she	shot	a	glance	of	suspicion	from	the	pastor	to	Mandy	.
作为	她	射击	一个	瞥一眼	的	怀疑	从	这	牧师	到	曼迪	.

她用怀疑的目光从牧师身上扫向曼迪。

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][ʌp] [ə'genst] ? ”

“	What	am	I	up	against	?	”
”	什么	是	我	向上	反对	?	”

“我究竟要面对什么？”

“ [doʊnt] [jʌ] [biː; bi] [skeəd] , ['hʌni] , ” ['mændi][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

“	Don't	yuh	be	scared	,	honey	,	”	Mandy	reassured	her	.
”	不	嗯	是	害怕的	,	蜂蜜	,	”	曼迪	放心	她	.

“别害怕，宝贝，”曼迪安慰她说。

“ [juːz] [dʒes] - [æz; əz] [seɪf] [hɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [dʌn] [biːn] [ɪn][diː]['sɜːkəs] . ”

“	You's	jes	'	as	safe	here	as	you	done	been	in	de	circus	.	”
”	你的	杰斯	-	作为	安全的	这里	作为	你	完毕	到过	在	德	马戏团	.	”

“你在这里和你在马戏团里一样安全。”

“ [sefə] , [wiː; wi] [həʊp] , ” ['dʌgləs] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Safer	,	we	hope	,	”	Douglas	added	,	with	a	smile	.
”	更安全	,	我们	希望	,	”	道格拉斯	额外	,	和	一个	微笑	.

“我们希望更安全，”道格拉斯笑着补充道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] [bʌg] ?

“	Are	you	two	bug	?
”	是	你	二	漏洞	?

“你们两个是虫子吗？”

” ['pɒli] ['kwestʃənd] ,

”	Polly	questioned	,
”	波莉	被质问	,

波莉质疑道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['stʌdid]

as	she	turned	her	head	from	one	side	to	the	other	and	studied
作为	她	转向	她	头	从	一	边	到	这	其他	和	研究

[ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] .

them	with	a	new	idea	.
他们	和	一个	新的	主意	.

她左右转动头部，带着新的想法审视着他们。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kænt] [get] [nʌn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

“	Well	,	you	can't	get	none	the	best	of	me	.
”	出色地	,	你	不能	得到	没有任何	这	最好的	的	我	.

“哼，你休想从我这里得到最好的。”

[aɪ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [tuː] .

I	can	get	away	all	right	,	and	I	will	,	too	.
我	能	得到	离开	全部	正确的	,	和	我	将要	,	也	.

我肯定能逃脱，而且我也会这么做。

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə][pʊt][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

”	She	made	a	desperate	effort	to	put	one	foot	to	the	floor	,
”	她	制成	一个	绝望的	努力	到	放	一	脚	到	这	地面	,

她拼命地想把一只脚放到地上，

[bʌt; bət] [fel] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] .

but	fell	back	with	a	cry	of	pain	.
但	跌倒	后退	和	一个	哭	的	疼痛	.

但他却痛苦地叫了一声，向后倒去。

“ [ˌdiː eɪ ˈɑːr] , [ˌdiː eɪ ˈɑːr] , ” [ˈmændi] [mˈɜːməd] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
“ Dar , dar , ” Mandy murmured , putting the pillow under the poor ,
“ 达尔 , 达尔 , ” 曼迪 低声说道 , 推杆 这 枕头 在下面 这 贫穷的 ,
[kræmpt] [nek] ,
cramped neck ,
狭窄 脖子 ,

“达尔，达尔，”曼迪低声说道，把枕头垫在可怜的、酸痛的脖子下面。

[ænd; ənd] [ˈsmuːðɪŋ] [ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld][heə(r)][frɒm; frəm] [ˈpɑːliz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
and smoothing the tangled hair from Polly's forehead .
和 平滑 这 纠缠不清 头发 从 波莉的 前额 .

然后轻轻抚平波莉额头上凌乱的头发。

“ [jʌ] [dʌn] [hɜːt] - [fɔː(r); fə(r)] - [dɪs] [taɪm] .
“ Yuh done hurt yo'sef for suah dis time .
“ 嗯 完毕 伤害 - 为了 - 迪斯 时间 .

“你这次伤害了你自己。”

” [ðə; ði][ˈpɑːstə(r)][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][step] [təˈwɔːd] [ðə; ði][bed] .
” The pastor had taken a step toward the bed .
” 这 牧师 有 已采取 一个 步 朝向 这 床 .

牧师朝床边走了一步。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ˈpɪti] .
His look of amusement had changed to one of pity .
他的 看 的 娱乐 有 已更改 到 一 的 遗憾 .

他脸上原本的戏谑表情变成了怜悯的表情。

“ [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] [ˈpɒli] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [fɔːl] ,
“ You see , Miss Polly , you have had a very bad fall ,
“ 你 看 , 错过 波莉 , 你 有 有 一个 非常 坏的 落下 ,

“你看，波莉小姐，你摔得很重。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [get] [əˈweɪ] [dʒʌst] [jet] , [nɔː(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈbetə(r)] .
and you can't get away just yet , nor see your friends until you are better .
和 你 不能 得到 离开 只是 然而 , 也不 看 你的 朋友们 直到 你 是 更好的 .
”
”
”

你现在还不能离开，也不能见你的朋友，直到你康复为止。

“ [ɪts] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [skrætʃ] , ” [ˈpɒli] [ˈhwimpə] .
“ It's only a scratch , ” Polly whimpered .
“ 它是 仅有的 一个 划痕 , ” 波莉 呜咽 .

“只是擦破了点皮而已，”波莉低声说道。

“ [ai][kæn; kən][duː; də][maɪ] [wɜːk] ; [ai][gɒt][tuː; tə] .
“ I can do my work ; I got to .
“ 我 能 做 我的 工作 ; 我 得到 到 .

“我能完成我的工作；我必须完成我的工作。”

” [wʌn] [mɔː(r)] [ˈfiːb(ə)l] [ˈefət] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [səˈkʌm] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] “ [ˈdʒɪmɪni] [ˈkrɪkɪts] ! ”
” One more feeble effort and she succumbed , with a faint “ Jimminy Crickets ! ”
” 一 更多的 微弱 努力 和 她 屈服了 , 和 一个 头晕的 “ 吉米尼 蟋蟀 ! ”

她又挣扎了一阵，便奄奄一息地倒下了，只发出了一声微弱的“吉米尼蟋蟀！”

“ [ˈʌŋk(ə)l][ˈtəʊbi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l][gɜːl] , ” [ˈdʌgləs] [sed] ,
“ Uncle Toby told me that you were a very good little girl , ” Douglas said ,
“ 叔叔 托比 讲述 我 那 你 是 一个 非常 好的 小的 女孩 , ” 道格拉斯 说 ,

“托比叔叔告诉我，你是个非常乖巧的小女孩，”道格拉斯说。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ʌp][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

as	he	drew	up	a	chair	and	sat	down	by	her	side	,
作为	他	画	向上	一个	椅子	和	卫星	向下	经过	她	边	,

他拉过一把椅子，在她身边坐下。

['kɒnfɪdənt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]

confident	by	the	expression	on	her	face	that	at	last	he	was	master	of
自信的	经过	这	表达	在	她	脸	那	在	最后的	他	曾是	掌握	的

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

从她脸上的表情可以看出，他终于掌控了局面。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðɪs] ? ”

“	Do	you	think	he	would	like	you	to	behave	like	this	?	”
“	做	你	思考	他	会	喜欢	你	到	表现	喜欢	这	?	”

你觉得他会希望你这样吗?

“ [aɪ][ʃʊə(r)][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [blɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [bæk] ['wɪərəli] [ə'pɒn][ðə; ði]

“	I	sure	am	on	the	blink	,	”	she	sighed	,	as	she	settled	back	wearily	upon	the
“	我	当然	是	在	这	眨	,	”	她	叹了口气	,	作为	她	定居	后退	疲劳	之上	这

['pɪləʊ] .

pillow	.
枕头	.

“我真是晕乎乎的，”她叹了口气，疲惫地靠回枕头上。

“ [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [suːn] , ” ['dʌgləs] ['ɑːnsə(r)d] , ['tʃɪərəli] .

“	You'll	be	all	right	soon	,	”	Douglas	answered	,	cheerily	.
“	你会	是	全部	正确的	很快	,	”	道格拉斯	回答	,	兴高采烈地	.

“你很快就会没事的，”道格拉斯愉快地回答道。

“ ['mændi] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] . ”

“	Mandy	and	I	will	help	the	time	to	go	.	”
“	曼迪	和	我	将要	帮助	这	时间	到	去	.	”

“曼迪和我会抽出时间去。”

“ [aɪ] [ˌrekə'lekt] [naʊ] , ” ['pɒli] ['fɔːltəd] , [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [hɪm] .

“	I	recollect	now	,	”	Polly	faltered	,	without	hearing	him	.
“	我	追忆	现在	,	”	波莉	犹豫不决	,	没有	听力	他	.

“我现在想起来了，”波莉结结巴巴地说，没听见他的话。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [huːp] .

“	It	was	the	last	hoop	.
“	它	曾是	这	最后的	箍	.

“这是最后一个障碍。”

[dʒɪm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [aɪ][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [wen]

Jim	seemed	to	have	a	hunch	I	was	goin	'	to	be	in	for	trouble	when
吉姆	似乎	到	有	一个	直觉	我	曾是	去	-	到	是	在	为了	麻烦	什么时候

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .

I	went	into	the	ring	.
我	去	进入	这	戒指	.

吉姆似乎预感到我进擂台后会遇到麻烦。

['bɪŋgəʊ][mʌst; məst][ə; eɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Bingo	must	a	felt	it	,	too	.
宾果	必须	一个	毛毡	它	,	也	.

Bingo肯定也感受到了。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] - ['pʊlɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['dʒɜːkɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .

He	kept	a	-	pullin	'	and	a	-	jerkin	'	from	the	start	.
他	保留	一个	-	拉林	-	和	一个	-	短上衣	-	从	这	开始	.

他从一开始就不停地拉扯和猛拽。

[ai] [gɒt] [maɪ'self] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [dʒʌmp] [æn; ən] - — [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .

I	got	myself	together	to	make	the	last	jump	an	'	—	I	can't	remember	no	more	.
我	得到	我	一起	到	制作	这	最后的	跳	一个	-	—	我	不能	记住	不	更多的	.

我振作起来准备做最后的尝试，然后——我再也记不起来了。

" [hɜː(r); hə(r)] [hed] [druːp] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] .

"	Her	head	drooped	and	her	eyes	closed	.
"	她	头	下垂	和	她	眼睛	关闭	.

她低下头，闭上了眼睛。

" [ai] [ˌwʊdnt] [traɪ] [dʒʌst] [naʊ] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , " ['dʌgləs] ['ɑːnsə(r)d] ['tendəli] .

"	I	wouldn't	try	just	now	if	I	were	you	,	"	Douglas	answered	tenderly	.
"	我	不会	尝试	只是	现在	如果	我	是	你	,	"	道格拉斯	回答	温柔地	.

"如果我是你，我现在就不会尝试，"道格拉斯温柔地回答道。

" [ɪts] [maɪ] [wiːl] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	my	WHEEL	,	ain't	it	?
"	它是	我的	车轮	,	不是	它	?

"这是我的轮子，对吧？"

" ['pɒli] ['kwestʃənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Polly	questioned	,	after	a	pause	.
"	波莉	被质问	,	后	一个	暂停	.

停顿片刻后，波莉问道。

" - [wɒt] , ['tʃɪli] ?

"	Yoah	what	,	chile	?
"	-	什么	,	智利	?

"哟，怎么了，孩子？"

" ['mændi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

"	Mandy	exclaimed	,	as	she	turned	from	the	table	,
"	曼迪	惊呼	,	作为	她	转向	从	这	桌子	,

曼迪转过身，离开餐桌，惊呼道："

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'juːzd] ['bændɪdʒ] [left] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɒktəz] [kɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

where	she	had	been	rolling	up	the	unused	bandages	left	from	the	doctor's	call	the	night	before	.
在哪里	她	有	到过	滚动	向上	这	未使用的	绷带	左边	从	这	医生的	称呼	这	夜晚	前	.

她当时正在卷起前一天晚上医生出诊后留下的未使用的绷带。

" [ai] [seɪ] [ɪts] [maɪ] ['kriːpə(r)] , [maɪ] ['pæd(ə)l] , " ['pɒli] [ɪk'spleɪnd] ,

"	I	say	it's	my	creeper	,	my	paddle	,	"	Polly	explained	,
"	我	说	它是	我的	苦力怕	,	我的	桨	,	"	波莉	解释	,

"我说这是我的藤蔓，我的桨，"波莉解释道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [peɪnz] .

trying	to	locate	a	few	of	her	many	pains	.
尝试	到	定位	一个	很少	的	她	许多	疼痛	.

试图找出她诸多痛苦中的几个。

" [dʒiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [həːts] !

"	Gee	,	but	that	hurts	!
"	吉	,	但	那	疼痛	!

"哎呀，好疼啊！"

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [bend] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋk(ə)l] .

"	She	tried	to	bend	her	ankle	.
"	她	尝试	到	弯曲	她	踝	.

她试图弯曲脚踝。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['pʌŋktʃəd] ? ”
“ Is it punctured ? ”
“ 是 它 刺破 ? ”

“它被刺破了吗？”

“ ['əʊnli] [spreɪnd] , ” ['dʌgləs] ['ɑːnsə(r)d] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði]
“ Only sprained , ” Douglas answered , striving to control his amusement at the
“ 仅有的 扭伤 , ” 道格拉斯 回答 , 努力 到 控制 他的 娱乐 在 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] ['mændiz] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] .
expression on Mandy's puzzled face .
表达 在 曼迪的 困惑 脸 .

“只是扭伤了，”道格拉斯回答道，努力克制住看到曼迪困惑表情时的笑意。

“ ['betə(r)] [nɒt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Better not talk any more about it . ”
“ 更好的 不是 讲话 任何 更多的 关于 它 . ”

“最好不要再谈论这件事了。”

“ [eɪnt] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] [tʌŋ] , [ɪz][ðeə(r)] ?
“ Ain't anything the matter with my tongue , is there ?
“ 不是 任何事物 这 事情 和 我的 舌头 , 是 那里 ?

我的舌头没问题吧?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [hɪm] ['kwɪzɪkli] .
” she asked , turning her head to one side and studying him quizzically .
” 她 问 , 转弯 她 头 到 一 边 和 学习 他 疑惑地 .

“她问道，同时把头转向一边，疑惑地打量着他。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
“ I don't think there is , ” he replied good - naturedly .
“ 我 不 思考 那里 是 , ” 他 回复 好的 - 自然地 .

“我不认为有，”他和蔼地回答道。

“ [haʊ] [dɪd][ai] [kʌm] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][hɪə(r)] , ['enihaʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
“ How did I come to fall in here , anyhow ? ” she asked ,
“ 如何 做过 我 来 到 落下 在 这里 , 无论如何 ? ” 她 问 ,

“我怎么会掉到这里来呢？”她问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [ruːm] .
as she studied the walls of the unfamiliar room .
作为 她 研究 这 墙壁 的 这 陌生 房间 .

她仔细端详着这间陌生房间的墙壁。

“ [wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] . ”
“ We brought you here . ”
“ 我们 带来 你 这里 . ”

“是我们把你带到这里来的。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [swel] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'siːd] ['grʌdʒɪŋli] .
“ It's a swell place , ” she conceded grudgingly .
“ 它是 一个 膨胀 地方 , ” 她 承认 勉强 .

“这地方不错，”她不情愿地承认道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [smaɪl] [ə'gen] ['hɔvə, 'hʌ-]
“ We are comfortable , ” he admitted , as a tell - tale smile again hovered
“ 我们 是 舒服的 , ” 他 承认 , 作为 一个 告诉 - 故事 微笑 再次 悬停
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
about his lips .
关于 他的 嘴唇 .

“我们感觉很舒服，”他承认道，脸上再次浮现出标志性的微笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['prez(ə)ntli] [meɪk] [ɪn] [mɪs] ['pɑːliz]

He	was	thinking	of	the	changes	that	he	must	presently	make	in	Miss	Polly's
他	曾是	思维	的	这	变化	那	他	必须	目前	制作	在	错过	波莉的

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

vocabulary	.
词汇	.

他正在思考现在必须对波莉小姐的词汇做出哪些改变。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] - [bɪg] [tɒp] ? -

"	Is	this	the	'	big	top	?	'
"	是	这	这	-	大的	顶部	?	-

“这就是‘大帐篷’吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

" [ðə; ði] — [wɒt] ? " [hiː; hi] ['stæmə] .

"	The	—	what	?	"	he	stammered	.
"	这	—	什么	?	"	他	结结巴巴	.

“这——什么？”他结结巴巴地说。

" [ðə; ði] [meɪn] [tent] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	main	tent	,	"	she	explained	.
"	这	主要的	帐篷	,	"	她	解释	.

“主帐篷，”她解释道。

" [wel] , [nəʊ] ; [nɒt] [ɪg'zæktli] .

"	Well	,	no	;	not	exactly	.
"	出色地	,	不	;	不是	确切地	.

“嗯，不，不完全是。”

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [naʊ] , [mɪs] ['pɒli] . "

It's	going	to	be	your	room	now	,	Miss	Polly	.	"
它是	去	到	是	你的	房间	现在	,	错过	波莉	.	"

“波莉小姐，这房间以后就是你的了。”

" [maɪ] [ruːm] !

"	My	room	!
"	我的	房间	!

“我的房间！”

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

[θɪŋk] [ə; eɪ] - [ðæt] !

Think	a	'	that	!
思考	一个	-	那	!

想想看！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ,

"	she	gasped	,
"	她	倒吸一口气	,

她倒吸了一口气，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æktʃuəli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʊk]

as	the	possibility	of	her	actually	having	a	room	all	of	her	own	took
作为	这	可能性	的	她	实际上	拥有	一个	房间	全部	的	她	自己的	采取

[həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

hold	of	her	mind	.
抓住	的	她	头脑	.

她脑海中浮现出自己可能拥有一个完全属于自己的房间的画面。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv]

“	Much	obliged	,	”	she	said	with	a	nod	,	feeling	that	something	was	expected	of
“	很多	有义务	,	”	她	说	和	一个	点头	,	感觉	那	某物	曾是	预期的	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“非常感谢，”她点点头说道，感觉自己好像被期待着做些什么。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [freɪz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] “ [mjuːvɝ] ” [dʒɪm][ænd; ənd]['təʊbi]

She	knew	no	other	phrase	of	gratitude	than	the	one	“	Muvver	”	Jim	and	Toby
她	知道	不	其他	短语	的	感激	比	这	一	“	移动	”	吉姆	和	托比

[hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm]

had	taught	her	to	say	to	the	manager	when	she	received	from	him
有	教授	她	到	说	到	这	经理	什么时候	她	已收到	从	他

[ðə; ði][fɜːst] [stɪk] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] ['kændi] .

the	first	stick	of	red	and	white	striped	candy	.
这	第一的	戳	的	红色的	和	白色的	有条纹的	糖果	.

她除了“妈妈”吉姆和托比教她对经理说的那句表达感激之情的话之外，不会说别的了。当她从经理那里得到第一根红白条纹糖果时，就是这么说的。

“ [jʊr; jər] ['veri] ['welkəm] , ” ['dʌgləs] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	You're	very	welcome	,	”	Douglas	answered	with	a	ring	of	genuine	feeling	in	his
“	你是	非常	欢迎	,	”	道格拉斯	回答	和	一个	戒指	的	真的	感觉	在	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“不用客气，”道格拉斯回答道，语气中充满了真诚。

“ ['ɔːf(ə)l] ['kwaɪət] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Awful	quiet	,	ain't	it	?
“	可怕	安静的	,	不是	它	?

“真是安静得可怕，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

”	she	ventured	,	after	a	pause	.
”	她	冒险	,	后	一个	暂停	.

她停顿了一下，试探性地说道。

“ [ges] [ðæts] [wɒt] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] .

“	Guess	that's	what	woke	me	up	.
“	猜测	那就是	什么	觉醒	我	向上	.

“看来这就是把我吵醒的原因。”

” ['dʌgləs] [lɑːft] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stɜːbə(r)] ,

”	Douglas	laughed	good	-	naturedly	at	the	thought	of	quiet	as	a	disturber	,
”	道格拉斯	笑了	好的	-	自然地	在	这	想法	的	安静的	作为	一个	扰乱者	,

道格拉斯听到“安静会扰乱人心”这种说法，不禁善意地笑了。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [æt; ət][fɜːst][biː; bi]['rɑːðə(r)] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	added	that	he	feared	it	might	at	first	be	rather	dull	for	her	,
和	额外	那	他	害怕	它	可能	在	第一的	是	相当	乏味的	为了	她	,

他还补充说，他担心一开始她可能会觉得很无聊。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒɪm][ænd; ənd]['təʊbi] [wʊd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['sɜːkəs] ,

but	**that**	**Jim**	**and**	**Toby**	**would**	**send**	**her**	**news**	**of**	**the**	**circus**	**,**
但	那	吉姆	和	托比	会	发送	她	消息	的	这	马戏团	,

但吉姆和托比会给她发来马戏团的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['betə(r)] .

and	**that**	**she**	**could**	**write**	**to**	**them**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**was**	**better**	**.**
和	那	她	可以	写	到	他们	作为	很快	作为	她	曾是	更好的	.

她康复后就可以给他们写信了。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] ['betə(r)] - [æn; ən][ai]['evə(r)][wɒz; wəz] - [fɔː(r)][ai][kæn; kən] [raɪt]

“ I'll	**have**	**to**	**be**	**a**	**heap**	**better**	**'**	**an**	**I**	**ever**	**was**	**'**	**fore**	**I**	**can**	**write**
“ 患病的	有	到	是	一个	堆	更好的	-	一个	我	曾经	曾是	-	前	我	能	写

[mʌtʃ] ,

much	**,**
很多	,

“我必须比以前进步很多，才能写出很多东西。”

” ['pɒli] [drɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

” Polly	**drawled**	**,**	**with**	**a**	**whimsical**	**little**	**smile**	**.**
” 波莉	拖长音	,	和	一个	异想天开	小的	微笑	.

波莉慢条斯理地说着，脸上带着一丝俏皮的微笑。

“ [ai] [wɪl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [ˌvɔlən'tiəd] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [plaɪt] .

“ I	**will**	**write**	**for**	**you**	**,**	**”**	**the**	**pastor**	**volunteered**	**,**	**understanding**	**her**	**plight**	**.**
“ 我	将要	写	为了	你	,	”	这	牧师	自愿	,	理解	她	困境	.

“我愿意为你写信，”牧师主动说道，他很理解她的困境。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ?

“ You	**will**	**?**
“ 你	将要	?

“你会?

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['riːəl] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

”	**For**	**the**	**first**	**time**	**he**	**saw**	**a**	**show**	**of**	**real**	**pleasure**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
”	为了	这	第一的	时间	他	锯	一个	展示	的	真实的	乐趣	在	她	眼睛	.

“他第一次在她眼中看到了真正的喜悦。”

“ ['evri] [deɪ] , ” ['dʌgləs] ['prɒmɪst] ['sɒləmli] .

“ Every	**day**	**,**	**” Douglas**	**promised**	**solemnly**	**.**
“ 每一个	天	,	” 道格拉斯	承诺	庄严地	.

“每一天，”道格拉斯郑重承诺道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] ? ”

“ And	**you**	**will**	**show**	**me**	**how**	**?**	**”**
“ 和	你	将要	展示	我	如何	?	”

“你会教我怎么做吗？”

“ [ɪn'diːd] [ai] [wɪl] . ”

“ Indeed	**I**	**will**	**.**	**”**
“ 的确	我	将要	.	”

“我一定会的。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [ˌeɪ 'em][ai][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“ How	**long**	**am**	**I**	**in**	**for**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**.**
“ 如何	长的	是	我	在	为了	?	”	她	问	.

“我要被关多久？”她问道。

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)][kæn; kən] [tel] ['betə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] . ”

“ The	**doctor**	**can**	**tell**	**better**	**about**	**that**	**when**	**he**	**comes**	**.**	**”**
“ 这	医生	能	告诉	更好的	关于	那	什么时候	他	来	.	”

“医生来了之后就能更清楚地说明情况了。”

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)] !
“ The doctor !
” 这 医生 !

“医生！”

[səʊ] — [ɪts] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , [eɪ] ? ”
So — it's as bad as that , eh ? ”
所以 — 它是 作为 坏的 作为 那 , 嗯 ? ”

所以——情况就这么糟糕吗?

“ [əʊ] , [ðæt] [niːd] [nɒt] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , ” ['dʌgləs] ['ɑːnsə(r)d] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .
“ Oh , that need not frighten you , ” Douglas answered consolingly .
” 哦 , 那 需要 不是 吓唬 你 , ” 道格拉斯 回答 令人欣慰的是 .

“哦，你不必害怕，”道格拉斯安慰地回答道。

“ [aɪ] [eɪnt] ['fraɪt(ə)nd] , ” [ʃiː; ʃi]['braɪd(ə)ld] ['kwɪkli] ; “ [aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [skeəd] [ɒv; əv] ['nʌθɪn] . -
“ I ain't frightened , ” she bridled quickly ; “ I ain't never scared of nothin . '
” 我 不是 害怕 , ” 她 勒住 迅速地 ; “ 我 不是 绝不 害怕的 的 什么也没有 . -

“我才不害怕呢，”她立刻反驳道，“我什么都不怕。”

[ɪts] ['əʊnli] - [kɔːz] [ðeɪ] [niːd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] - ['kɪkɪn] - . ”
It's only ' cause they need me in the show that I'm a - kickin ' . ”
它是 仅有的 - 原因 他们 需要 我 在 这 展示 那 我是 一个 - 起作用 - . ”

“只是因为节目组需要我，我才这么拼命。”

“ [əʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [get] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
“ Oh , they will get along all right , ” he said reassuringly .
” 哦 , 他们 将要 得到 沿着 全部 正确的 , ” 他 说 令人安心 .

“哦，他们会相处得很好的，”他安慰道。

“ [get] [ə'lɒŋ] ?
“ Get along ?
” 得到 沿着 ?

相处融洽吗?

” ['pɒli] [flæʃt] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zentmənt] .
” Polly flashed with sudden resentment .
” 波莉 闪光灯 和 突然 怨恨 .

波莉突然闪过一丝怨恨。

“ [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ækt] !
“ Get along WITHOUT MY ACT !
” 得到 沿着 没有 我的 行为 !

“别再看我的表演了！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] ['dʌgləs] [hæd; həd]
” It was apparent from her look of astonishment that Douglas had
” 它 曾是 明显 从 她 看 的 惊讶 那 道格拉斯 有
[kəm'pliːtli] [lɒst] [wɒt'evə(r)] [graʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [geɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekt] .
completely lost whatever ground he had heretofore gained in her respect .
完全地 丢失的 任何 地面 他 有 此前 获得 在 她 尊重 .

从她惊讶的表情中可以明显看出，道格拉斯之前在她心中赢得的好感已经完全丧失殆尽。

“ [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðæt] [ʃəʊ] ?
“ Say , have you seen that show ?
” 说 , 有 你 已见 那 展示 ?

“对了，你看过那个节目吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] ['pɪti] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
” She waited for his answer with pity and contempt .
” 她 等待 为了 他的 回答 和 遗憾 和 鄙视 .

她怀着怜悯和轻蔑的心情等待着他的回答。

“ [nəʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒɒn] , ['wiːkli] .
“ No , ” admitted John , weakly .
“ 不 , ” 承认 约翰 , 弱 .

“不，”约翰虚弱地承认道。

“ [wel] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [eɪnt] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [meɪk] [nəʊ] [kræk] [laɪk] [ðæt] .
“ Well I should say you ain't , or you wouldn't make no crack like that .
“ 出色地 我 应该 说 你 不是 , 或者 你 不会 制作 不 裂缝 喜欢 那 .

“嗯，我应该说你不是，否则你不会说出那样的话。”

[aɪm][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pʊʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] ;
I'm the whole thing in that push , ” she said with an air of self - complacency ;
我是 这 所有的 事物 在 那 推 , ” 她 说 和 一个 空气 的 自己 - 自满 ;

“我就是推动这一切的关键，”她带着一丝自满的语气说道；

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , [ðæt] [ʃəʊ] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [bʌm] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] . ”
“ and with me down and out , that show will be on the bum for fair . ”
“ 和 和 我 向下 和 出去 , 那 展示 将要 是 在 这 屁股 为了 公平的 . ”

“而我却落魄潦倒，那档节目恐怕也难逃厄运。”

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ” [wɒz; wəz][ɔːl] ['dʌgləs] [kʊd; kəd] [seɪ] ,
“ I beg your pardon , ” was all Douglas could say ,
“ 我 求 你的 赦免 , ” 曾是 全部 道格拉斯 可以 说 ,

“对不起，”道格拉斯只能说出这几个字。

[kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['vɒli] [ɒv; əv][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɜːdz] .
confused by the sudden volley of unfamiliar words .
使困惑 经过 这 突然 截击 的 陌生 字 .

被这突如其来的陌生词汇弄得一头雾水。

“ [jʊr; jər] ['kɪdɪn] - [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ You're kiddin ' me , ” she said ,
“ 你是 开玩笑 - 我 , ” 她 说 ,

“你在开玩笑吧？”她说。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][wəʊnt] [wen] [ə'seil] [baɪ]
turning her head to one side as was her wont when assailed by
转弯 她 头 到 一 边 作为 曾是 她 惯于 什么时候 遭受攻击 经过
[sə'spɪʃ(ə)n] ;
suspicion ;
怀疑 ;

当受到怀疑时，她习惯性地把头转向一边；

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ə; eɪ] [siːn] [ˌem 'iː][raɪd] ? ”
“ you MUST a seen me ride ? ”
“ 你 必须 一个 已见 我 骑 ? ”

“你一定见过我骑车吧？”

“ [nəʊ] , [mɪs] ['pɒli] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['sɜːkəs] , ” ['dʌgləs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] -
“ No , Miss Polly , I have never seen a circus , ” Douglas told her half -
“ 不 , 错过 波莉 , 我 有 绝不 已见 一个 马戏团 , ” 道格拉斯 讲述 她 一半 -
[rɪ'gretfəli] ,
regretfully ,
遗憾的是 ,

“不，波莉小姐，我从来没看过马戏团，”道格拉斯半是遗憾地告诉她。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ['stiːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .
a sense of his deep privation stealing upon him .
一个 感觉 的 他的 深的 匮乏 偷窃 之上 他 .

他感到一种深深的匮乏感悄然袭来。

“ [wɒt] ! ” [kraɪd] ['pɒli] , [ɪn'kredjələsli] .
“ What ! ” cried Polly , incredulously .
“ 什么 ! ” 哭 波莉 , 难以置信地 .

“什么！”波莉难以置信地喊道。

“ ['lɔ:di] [nəʊ] , ['tʃɪli] ; [hi:; hi] [eɪnt] [si:d] [nʌn] [ɔb] [ˌdi: i: 'em] [tɪŋz] , ” ['mændi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
“ Lordy no , chile ; he ain't nebber seed none ob dem tings , ” Mandy interrupted ,
“ 老天 不 , 智利 ; 他 不是 内伯 种子 没有任何奥布 民主 事物 , ” 曼迪 中断 ,

“我的天哪，孩子；他根本就没碰过那些东西，”曼迪打断道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:t] - [stemd] ['pəuzi] [ɪn] [ə; eɪ] ['veəriəgeɪtɪd] [bu'keɪ] .
as she tried to arrange a few short - stemmed posies in a variegated bouquet .
作为 她 尝试 到 安排 一个 很少 短的 - 茎 花束 在 一个 斑 花束 .

她试图将几束短茎小花插成一束色彩斑斓的花束。

“ [wel] , [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
“ Well , what do you think of that !
“ 出色地 , 什么 做 你 思考 的 那 !

“你觉得怎么样！”

” ['pɒli] [gɑ:spt] .
” Polly gasped .
” 波莉 倒吸一口气 .

波莉倒吸了一口气。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] [fɜ:st] [ru:b] [ai] ['evə(r)] [sɔ:] [ðæt] ['hædnt] .
“ You're the first rube I ever saw that hadn't .
” 你是 这 第一的 乡巴佬 我 曾经 锯 那 之前没有 .

“你是我见过的第一个没见过世面的傻瓜。”

” [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
” She was looking at him as though he were a curiosity .
” 她 曾是 寻找 在 他 作为 尽管 他 是 一个 好奇心 .

她看着他，就像在看一个稀奇古怪的东西。

“ [səʊ] [aɪm] [ə; eɪ] [ru:b] !
“ So I'm a rube !
” 所以 我是 一个 乡巴佬 !

“所以我是个乡巴佬！”

” ['dʌgləs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [sæd] ,
” Douglas shook his head with a sad ,
” 道格拉斯 摇晃 他的 头 和 一个 伤心 ,

道格拉斯悲伤地摇了摇头，

['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ə'gri:d] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [fɪəd] [æz; əz] [mʌtʃ]
little smile and good - naturedly agreed that he had sometimes feared as much
小的 微笑 和 好的 - 自然地 同意 那 他 有 有时 害怕 作为 很多
.
:
.

他微微一笑，和蔼地表示自己有时也曾担心过这种情况。

“ [ðæts] [wɒt] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:lz] [ə; eɪ] [gai] [laɪk] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn'dʒenjuəsli] ,
“ That's what we always calls a guy like you , ” she explained ingenuously ,
” 那就是 什么 我们 总是 呼叫 一个 盖伊 喜欢 你 , ” 她 解释 巧妙地 ,

“我们一直都这么称呼像你这样的人，”她天真地解释道。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['həʊpfəli] : “ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ə; eɪ] - [siːn] ['aʊə(r)] [pə'reɪd] — [ɔːl][ðə; ði]['paɪkərz]

and	added	hopefully	:	“	Well	,	you	MUST	a	'	seen	our	parade	—	all	the	pikers
和	额外	希望	:	“	出色地	,	你	必须	一个	-	已见	我们的	游行	—	全部	这	皮克

[siː] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː][doʊnt][kɒst] ['nʌθɪn] - . ”

see	that	—	IT	don't	cost	nothin	'	.	”
看	那	—	它	不	成本	什么也没有	-	.	”

他满怀希望地补充道：“嗯，你一定看过我们的游行——所有小人物都看过——而且游行是免费的。”

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['paɪkə(r)] ,

“	I'm	afraid	I	must	also	plead	guilty	to	the	charge	of	being	a	piker	,
“	我是	害怕的	我	必须	还	恳求	有罪的	到	这	收费	的	存在	一个	皮克	,

“恐怕我也必须承认自己是个无足轻重的人。”

” ['dʌgləs] [əd'mɪtɪd] [hɑːf] - ['ʃiːpɪʃli] , “ [fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪd] [siː] [ðə; ði] [pə'reɪd] . ”

”	Douglas	admitted	half	-	sheepishly	,	“	for	I	did	see	the	parade	.	”
”	道格拉斯	承认	一半	-	羞怯地	,	“	为了	我	做过	看	这	游行	.	”

道格拉斯有些不好意思地承认：“因为我确实看到了游行。”

“ [wel] , [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['laɪən][keɪdʒ] ,

“	Well	,	I	was	the	one	on	the	white	horse	right	behind	the	lion	cage	,
“	出色地	,	我	曾是	这	一	在	这	白色的	马	正确的	在后面	这	狮子	笼	,

“嗯，我就是骑着白马，站在狮笼后面的那个人。”

” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	she	began	excitedly	.
”	她	开始	兴奋地	.

她兴奋地开口道。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? ”

“	You	remember	?	”
“	你	记住	?	”

你还记得吗?

“ [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] [ɪn][maɪ][maɪnd] — ” [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] ,

“	It's	a	little	confused	in	my	mind	—	”	he	caught	her	look	of	amazement	,
“	它是	一个	小的	使困惑	在	我的	头脑	—	”	他	捕捉	她	看	的	惊愕	,

“我脑子里有点乱——”他捕捉到了她惊讶的表情，

“ [dʒʌst][æt; ət] ['prez(ə)nt] , ” [hiː; hi] ['stæmə] , ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] [ə'gen] [ə'baʊt] [tuː; tə]

“	just	AT	PRESENT	,	”	he	stammered	,	feeling	her	wrath	again	about	to
“	只是	在	展示	,	”	他	结结巴巴	,	感觉	她	愤怒	再次	关于	到

[dɪ'send] [ə'pɒn] [hɪm] .

descend	upon	him	.
下降	之上	他	.

“只是现在，”他结结巴巴地说，感觉她的怒火又要降临到他身上了。

“ [wel] , [aɪm][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] [ʃiːt] [stænd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	Well	,	I'm	the	twenty	-	four	sheet	stand	,	”	she	explained	.
“	出色地	,	我是	这	二十	-	四	床单	站立	,	”	她	解释	.

“嗯，我是二十四张床单的摊位，”她解释道。

“ [ʃiːt] !

“	Sheet	!
“	床单	!

“床单!

” ['mændi] [ʃriːk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] .

”	Mandy	shrieked	from	her	corner	.
”	曼迪	尖叫	从	她	角落	.

“曼迪从角落里尖叫起来。”

“ [jes] — [ðə; ði] ['bɪlˌbɔ:dz] — [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , ” ['pɒli] [sed] , ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [ðeə(r)]
“ Yes — the billboards — the pictures , ” Polly said , growing impatient at their
“ 是的 — 这 广告牌 — 这 图片 , ” 波莉 说 , 生长 不耐烦 在 他们的
[pə'sɪstənt] [stju:'pɪdəti] .
persistent stupidity .
执着的 愚蠢 .

“是的——那些广告牌——那些图片，”波莉说，她对他们一再的愚蠢行为越来越不耐烦。

“ [ʃi:; ʃi] [ʃʊə(r)] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['fʌni] ['tɔ:kɪn] - [θɪŋ] ! ” ['mʌmbld] ['mændi] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
“ She sure am a funny talkin ' thing ! ” mumbled Mandy to herself ,
“ 她 当然 是 一个 有趣的 谈话 - 事物 ! ” 喃喃自语 曼迪 到 她自己 ,

“她说话真逗！”曼迪喃喃自语道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [klɪpt] [ðə; ði] ['wɪðəd] [li:vz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [plɑ:nt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
as she clipped the withered leaves from a plant near the window .
作为 她 剪辑 这 干枯 树叶 从 一个 植物 靠近 这 窗户 .

她一边修剪着窗边植物上枯萎的叶子。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [aɪ] [eɪnt] ['kʌmɪn] - [ɒn] ?
“ You are dead sure they know I ain't comin ' on ?
“ 你 是 死的 当然 他们 知道 我 不是 即将到来 - 在 ?

“你确定他们知道我不会来吗？”

” ['pɒli] [ɑ:skt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
” Polly asked with a lingering suspicion in her voice .
” 波莉 问 和 一个 挥之不去的 怀疑 在 她 嗓音 .

“波莉问道，语气中仍带着一丝怀疑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马戏团的波莉(Polly of the Circus)
第3/7页

“ [ded] [ʃʊə(r)] ” ; [ænd; ənd] ['dʌgləs] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]
“ Dead sure ” ; and Douglas smiled to himself as he lapsed into her
“ 死的 当然 ” ; 和 道格拉斯 微笑 到 他自己 作为 他 失效 进入 她
[və'nækjələ(r)] .
vernacular .
白话 .

“绝对肯定”；道格拉斯一边说着，一边用她的方言自语，脸上露出了笑容。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .
There was a moment's pause .
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 .

短暂的沉默。

['pɒli] ['riːəlaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['æktʃuəli] [ˌriːə'dʒʌst] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Polly realised for the first time that she must actually readjust herself to a
波莉 意识到 为了 这 第一的 时间 那 她 必须 实际上 重新调整 她自己 到 一个
[njuː] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
new order of things .
新的 命令 的 事物 .

波莉第一次意识到，她必须重新适应新的生活秩序。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] [rəuv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
Her eyes again roved about the room .
她 眼睛 再次 漫游 关于 这 房间 .

她的目光再次在房间里游移。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] — ['iːv(ə)n] ['pɒli] [kʊd; kəd] [nɒt]
It was a cheerful place in which to be imprisoned — even Polly could not
它 曾是 一个 快乐 地方 在 哪个 到 是 被监禁 — 甚至 波莉 可以 不是
[dɪ'naɪ] [ðæt] .
deny that .
否定 那 .

这是一个令人愉快的囚禁之地——就连波莉也无法否认这一点。

[ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [wɪð] [ɪts] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] [tʃɪnts] ['kɜːtənz] [ɒn] [ðə; ði]
The broad window at the back with its white and pink chintz curtains on the
这 广阔 窗户 在 这 后退 和 它是 白色的 和 粉色的 印花棉布 窗帘 在 这
[ˌɪn'saɪd] ,
inside ,
里面 ,

后侧宽大的窗户，内侧挂着白色和粉色的印花棉布窗帘。

[ænd; ənd] [ɪts] [freɪm] [ɒv; əv] ['aɪvi] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [spəʊk] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɔːl]
and its frame of ivy on the outside , spoke of singing birds and sunshine all
和 它是 框架 的 常春藤 在 这 外部 , 辐 的 歌唱 鸟类 和 阳光 全部
[deɪ] [lɒŋ] .
day long .
天 长的 .

而它外面的常春藤框架，仿佛在诉说着鸟儿歌唱和阳光普照的一天。

['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] ['siːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['mætɪŋ] [ðæt] ['kʌvəd]
Everything from the white ceiling to the sweet - smelling matting that covered
一切 从 这 白色的 天花板 到 这 甜的 - 闻起来 垫子 那 涵盖
[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['spɒtləsli] [kliːn] ;
the floor was spotlessly clean ;
这 地面 曾是 一尘不染 干净的 ;

从白色的天花板到铺在地板上散发着甜香的垫子，一切都一尘不染；

[ðə; ði] [keɪn] - ['kɑpər'bɑtəmd] ['rɒkə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kɜːvd] ['wɪndəʊ] - [siːt] [wɪð] [ɪts] ['prɪti] ['piləuz] [təʊld]

the	cane	-	bottomed	rocker	near	the	curved	window	-	seat	with	its	pretty	pillows	told
这	甘蔗	-	底部	摇滚乐	靠近	这	弯曲	窗户	-	座位	和	它是	漂亮的	枕头	讲述

[ɒv; əv] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [mait] [lʊk] [ɪn] ['kʌmfət] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'niːθ] ;

of	days	when	a	convalescent	might	look	in	comfort	at	the	garden	beneath	;
的	天	什么时候	一个	康复期	可能	看	在	舒适	在	这	花园	下面	;

弧形窗台旁的藤编摇椅，配上漂亮的靠垫，诉说着昔日康复中的病人可以舒适地眺望下方花园的美好时光；

[ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] , [wɪð] [ɪts] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [rəʊz] ['pæt(ə)n] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['taidi] [ɒn] [ðə; ði]

the	counterpane	,	with	its	old	-	fashioned	rose	pattern	,	the	little	white	tidies	on	the
这	床罩	,	和	它是	老的	-	造型	玫瑰	图案	,	这	小的	白色的	整理	在	这

[bæk] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tʃeə(r)] ,

back	of	each	chair	,
后退	的	每个	椅子	,

那块带有老式玫瑰图案的床罩，还有每把椅子背后的白色小布条，

[ænd; ənd] ['mændi] [kruːn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɔːl] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['həʊmlaɪk] ['pɪktʃə(r)] .

and	Mandy	crooning	beside	the	window	,	all	helped	to	make	a	homelike	picture	.
和	曼迪	低吟浅唱	旁	这	窗户	,	全部	帮助	到	制作	一个	家的感觉	图片	.

曼迪在窗边低声吟唱，这一切都营造出温馨的居家氛围。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [wɒt] [dʒɪm] [ænd; ənd] ['təʊbi] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,

She	wondered	what	Jim	and	Toby	would	say	if	they	could	see	her	now	,
她	想知道	什么	吉姆	和	托比	会	说	如果	他们	可以	看	她	现在	,

她想知道如果吉姆和托比现在看到她，会说什么。

['sɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['kʌvəlit] ,

sitting	like	a	queen	in	the	midst	of	her	soft	coverlets	,
坐着	喜欢	一个	女王	在	这	中间	的	她	柔软的	床罩	,

她像女王一样端坐在柔软的被褥中。

[wɪð] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [reɪz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɜː'self] .

with	no	need	to	raise	even	a	finger	to	wait	upon	herself	.
和	不	需要	到	增加	甚至	一个	手指	到	等待	之上	她自己	.

她甚至无需动一根手指头来伺候自己。

“ [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['lɪmɪt] ?

“	Ain't	it	the	limit	?
“	不是	它	这	限制	?

“难道这不是极限吗？”

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [dʒɪm] [ænd; ənd] ['təʊbi] [siːmd] [tuː; tə] [drɪft] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .

”	she	sighed	,	and	with	that	Jim	and	Toby	seemed	to	drift	farther	away	.
”	她	叹了口气	,	和	和	那	吉姆	和	托比	似乎	到	漂移	更远	离开	.

她叹了口气，吉姆和托比似乎就此走远了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [laɪf] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [hɜːz] .

She	began	to	see	their	life	apart	from	hers	.
她	开始	到	看	他们的	生活	除	从	她的	.

她开始意识到他们的生活与她的生活截然不同。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['pɪktʃə(r)] [dʒɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

She	could	picture	Jim	with	his	head	in	his	hands	.
她	可以	图片	吉姆	和	他的	头	在	他的	双手	.

她能想象出吉姆双手抱头的样子。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] .

She	could	hear	his	sharp	orders	to	the	men	.
她	可以	听到	他的	锋利的	订单	到	这	男人	.

她能听到他向男人们下达的严厉命令。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wen] ['eniθɪŋ] [went] [rɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

He	was	always	short	with	the	others	when	anything	went	wrong	with	her	.
他	曾是	总是	短的	和	这	其他的	什么时候	任何事物	去	错误的	和	她	.

当她出了什么事的时候，他总是对其他人很不耐烦。

“ [aɪl] [bet] - [mjuːvɝ] [dʒɪmz] - [ɪn][ðə; ði] [dʌmps] , ” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] ,

“	I'll	bet	'	Muvver	Jim's	'	in	the	dumps	,	”	she	murmured	,
”	患病的	赌注	-	移动	吉姆的	-	在	这	倾倒	,	”	她	低声说道	,

“我敢打赌‘穆弗·吉姆’心情很低落，”她低声说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [stəʊl] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [laɪk] [feɪs] ; [ðen] [ðə; ði]['taɪəd] ['mʌs(ə)lz] [rɪ'lækst] ,

as	a	cloud	stole	across	the	flower	-	like	face	;	then	the	tired	muscles	relaxed	,
作为	一个	云	偷窃	穿过	这	花	-	喜欢	脸	;	然后	这	疲劳的	肌肉	轻松	,

仿佛一朵云悄然掠过那朵花似的脸庞；然后，疲惫的肌肉放松了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

and	she	ceased	to	rebel	.
和	她	停止	到	反叛	.

她停止了反抗。

“ [mjuːvɝ] [dʒɪm] ” ?

“	Muvver	Jim	”	?
“	移动	吉姆	”	?

“Muvver Jim”?

['dʌgləs] [rɪ'piːtɪd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

Douglas	repeated	,	feeling	that	he	must	recall	her	to	a	knowledge	of
道格拉斯	重复	,	感觉	那	他	必须	记起	她	到	一个	知识	的

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

his	presence	.
他的	在场	.

道格拉斯重复道，他觉得必须让她意识到他的存在。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [kɔːlz] [hɪm] , ” ['pɒli] [ɪk'spleɪnd] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊz] [kɔːlz] [hɪm] - [bɪg][dʒɪm] . -

“	That's	what	I	calls	him	,	”	Polly	explained	,	“	but	the	fellows	calls	him	'	Big	Jim	.	'
”	那就是	什么	我	呼叫	他	,	”	波莉	解释	,	“	但	这	伙伴们	呼叫	他	-	大的	吉姆	.	-

“我就是这么叫他的，”波莉解释说，“但伙计们都叫他‘大吉姆’。”

[juː; jʊ] [mait] [nɒt] [θɪŋk] [dʒɪm][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,

You	might	not	think	Jim	could	be	a	good	mother	just	to	look	at	him	,
你	可能	不是	思考	吉姆	可以	是	一个	好的	母亲	只是	到	看	在	他	,

光看外表，你可能不会觉得吉姆会是个好母亲。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ; ['əʊnli] , ['sʌmtaɪmz] , [juː; jʊ][kænt] [tel] [hɪm] [θɪŋz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ə; eɪ]['riːəl] ['mʌðə(r)] ,

but	he	is	;	only	,	sometimes	,	you	can't	tell	him	things	you	could	a	real	mother	,
但	他	是	;	仅有的	,	有时	,	你	不能	告诉	他	事物	你	可以	一个	真实的	母亲	,

但他确实是；只是，有时候，你不能像对待真正的母亲那样告诉他一些事情。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [hɑːf] ['sædli] .

”	she	added	,	half	sadly	.
”	她	额外	,	一半	令人遗憾的是	.

她补充道，语气中带着一丝伤感。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] ['mʌðə(r)] [went] [əˈweɪ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [jʌŋ] ? ”

“	And	your	real	mother	went	away	when	you	were	very	young	?	”
“	和	你的	真实的	母亲	去	离开	什么时候	你	是	非常	年轻的	?	”

“你的亲生母亲在你很小的时候就离开了？”

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [əˈweɪ] — — ”

“	No	,	she	didn't	go	AWAY	—	—	”
“	不	,	她	没有	去	离开	—	—	”

“不，她没有离开——”

“ [nəʊ] ?
“ No ?
“ 不 ?

“不?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pæstərz] [vɔɪs] .
” There was a puzzled note in the pastor's voice .
” 那里 曾是 一个 困惑 笔记 在 这 牧师的 嗓音 .

牧师的声音里带着一丝困惑。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , ” ['pɒli] [kə'rektɪd] .
“ She went out , ” Polly corrected .
“ 她 去 出去 , ” 波莉 已更正 .

“她出去了,”波莉纠正道。

“ [aʊt] !
“ Out !
“ 出去 !

“出去!

” [hiː; hi] ['ekəud] ['blæŋkli] .
” he echoed blankly .
” 他 回声 茫然地 .

他茫然地重复道。

“ [jes] — ['fɪnɪʃt] — [laɪts] [aʊt] . ”
“ Yes — finished — Lights out . ”
“ 是的 — 完成的 — 灯 出去 . ”

“是的——结束了——关灯了。”

“ [əʊ] , [æn; ən]['æksɪdənt] .
“ Oh , an accident .
“ 哦 , 一个 事故 .

“哦，是意外。”

” ['dʌgləs] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][lɑːst] .
” Douglas understood at last .
” 道格拉斯 理解 在 最后的 .

道格拉斯终于明白了。

“ [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't like to talk about it .
“ 我 不 喜欢 到 讲话 关于 它 .

“我不喜欢谈论这件事。”

” ['pɒli] [reɪzd] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['spləmli] ,
” Polly raised herself on her elbow and looked at him solemnly ,
” 波莉 提高 她自己 在 她 弯头 和 看起来 在 他 庄严地 ,

波莉用手肘撑起身子，神情严肃地看着他。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'baʊt][tuː; tə][ɪm'pɑːt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fə'bɪd(ə)n] ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] .
as though about to impart a bit of forbidden family history .
作为 尽管 关于 到 传授 一个 少量 的 禁止 家庭 历史 .

仿佛要讲述一段不为人知的家族往事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [dʒɪm][səʊ]['ɒf(ə)n][dɪ'kleə(r)] [ðæt]
It was this look in the round eyes that had made Jim so often declare that
它 曾是 这 看 在 这 圆形的 眼睛 那 有 制成 吉姆 所以 经常 宣布 那
[ðə; ði][kɪd] [njuː] ['evriθɪŋ] .
the kid knew everything .
这 孩子 知道 一切 .

正是那双圆眼睛里的神情，让吉姆经常断言这孩子什么都知道。

“ [waɪ] - [ə; eɪ] [biːn] [əˈʃeɪmd] [ɪf] [ʃɪd] [ə; eɪ] [noʊd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp] .

“	**Why**	**mother'd**	**a**	**been**	**ashamed**	**if**	**she'd**	**a**	**knowed**	**how**	**she**	**wound**	**up**	**.**
”	为什么	-	一个	到过	羞愧	如果	棚	一个	已知	如何	她	伤口	向上	.

“如果母亲知道自己最终的下场，她一定会感到羞愧。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ˈraɪdə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] , [ˈevrɪbɒdi] [sez] [səʊ] ,

She	**was**	**the**	**best**	**rider**	**of**	**her**	**time**	**,**	**everybody**	**says**	**so**	**,**
她	曾是	这	最好的	骑士	的	她	时间	,	大家	说道	所以	,

人人都说她是她那个时代最优秀的骑手。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kæʃ] [ɪn] [baɪ] [ˈfɔːlɪn] - [ɒf] [ə; eɪ] [skeɪt] [wɒt] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈdʒɪndʒə(r)] -

but	**she**	**cashed**	**in**	**by**	**fallin**	**'**	**off**	**a**	**skate**	**what**	**didn't**	**have**	**no**	**more**	**ginger**	**'**
但	她	已兑现	在	经过	坠落	-	离开	一个	滑冰	什么	没有	有	不	更多的	姜	-

[æn; ən] [ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] .

an	**a**	**kitten**	**.**
一个	一个	小猫	.

但她却因为从滑板上摔下来而赚到了钱，而滑板上又没有姜和小猫了。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biːt] [ðæt] ?

If	**you**	**can**	**beat**	**that**	**?**
如果	你	能	打	那	?

你觉得你能超越这个结果吗?

” [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [prest] [ˈtaɪtli] [təˈgeðə(r)] , [ˈevɪdəntli] [ɪkˈspektɪŋ]

”	**She**	**gazed**	**at**	**him**	**with**	**her**	**lips**	**pressed**	**tightly**	**together**	**,**	**evidently**	**expecting**
”	她	凝视	在	他	和	她	嘴唇	按下	紧紧	一起	,	显然	期待

[sʌm; səm] [ˈstɑːtlɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwʌndə(r)] .

some	**startling**	**expression**	**of**	**wonder**	**.**
一些	令人震惊	表达	的	想知道	.

她紧抿着嘴唇凝视着他，显然期待着他露出惊奇的表情。

“ [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ? ” [ˈdʌgləs] [ɑːskt] [ˈrɑːðə(r)] [ˈleɪmli] ,

“	**And**	**your**	**father**	**?**	**”**	**Douglas**	**asked**	**rather**	**lamely**	**,**
”	和	你的	父亲	?	”	道格拉斯	问	相当	跛行	,

“那你父亲呢？”道格拉斯有些无力地问道。

[ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈædɪkwət] [ˈkɒment] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈtrædʒədi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld]

being	**at**	**a**	**loss**	**for**	**any**	**adequate**	**comment**	**upon**	**a**	**tragedy**	**which**	**the**	**child**
存在	在	一个	损失	为了	任何	足够的	评论	之上	一个	悲剧	哪个	这	孩子

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈdesələt] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .

before	**him**	**was**	**too**	**desolate**	**even**	**to**	**understand**	**.**
前	他	曾是	也	荒凉	甚至	到	理解	.

对于眼前这个悲惨的孩子，他一时语塞，不知该如何评论，因为孩子太过悲伤，甚至无法理解这场悲剧。

“ [əʊ] , [dædz] [ˈfɪnɪʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

“	**Oh**	**,**	**DAD'S**	**finish**	**was**	**all**	**right**	**.**
”	哦	,	爸爸的	结束	曾是	全部	正确的	.

“哦，爸爸的结局还不错。”

[hiː; hi] [gɒt] [hɪzn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪənz] [keɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɜːkt] .

He	**got**	**his'n**	**in**	**a**	**lion's**	**cage**	**where**	**he**	**worked**	**.**
他	得到	他的	在	一个	狮子的	笼	在哪里	他	工作	.

他在工作的地方，也就是狮子笼里被狮子咬伤了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [sləʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [end] .

There	**was**	**nothing**	**slow**	**about**	**his**	**end**	**.**
那里	曾是	没有什么	慢的	关于	他的	结尾	.

他的离世一点也不缓慢。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əˈpruːv(ə)l] .

”	**She**	**looked**	**up**	**for**	**his**	**approval**	**.**
”	她	看起来	向上	为了	他的	赞同	.

她抬头寻求他的认可。

“ [fɔː(r); fə(r)][diː] [lɔːdz] [seɪk] !
“ **For** **de** **Lord's** **sake** **!**
“ 为了 德 主场 清酒 !

“看在上帝的份上！”

” ['mændi] [grəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [gruː] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
” **Mandy** **groaned** **as** **the** **wonder** **of** **the** **child's** **conversation** **grew** **upon** **her** **.**
” 曼迪 呻吟 作为 这 想知道 的 这 孩子的 对话 生长 之上 她 .

“曼迪呻吟了一声，因为她越来越被孩子谈话中的奇妙之处所吸引。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , ” ['pɒli] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ **And** **now** **I'm** **down** **and** **out** **,** **”** **Polly** **concluded** **with** **a** **sigh** **.**
“ 和 现在 我是 向下 和 出去 , ” 波莉 结束 和 一个 叹 .

“现在我彻底完了，”波莉叹了口气，总结道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] , ” [sed] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **But** **THIS** **is** **nothing** **serious** **,** **”** **said** **the** **pastor** **,** **trying** **to** **cheer** **her** **.**
“ 但 这 是 没有什么 严肃的 , ” 说 这 牧师 , 尝试 到 欢呼 她 .

“但这没什么大不了的，”牧师说，试图让她振作起来。

“ [ɪts] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] , [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ʃəʊ] [ə; eɪ] - - [dɪpɛndɪn] - [ɒn][juː; jʊ] .
“ **It's** **serious** **ENOUGH** **,** **with** **a** **whole** **show** **a** **'** **-** **dependin** **'** **on** **you** **.**
“ 它是 严肃的 足够的 , 和 一个 所有的 展示 一个 - - 取决于 - 在 你 .

“事情非常严重，整个节目的成败都取决于你。”

['meɪbi] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [nɒk] [ɒf] [wɜːk] . ”
Maybe **you** **don't** **know** **how** **it** **feels** **to** **have** **to** **knock** **off** **work** **.** **”**
或许 你 不 知道 如何 它 感觉 到 有 到 敲 离开 工作 . ”

或许你不知道被迫下班是什么感觉。

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ][duː; də] , ” ['dʌgləs] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] .
“ **Oh** **,** **yes** **,** **I** **do** **,** **”** **Douglas** **answered** **quickly** **.**
“ 哦 , 是的 , 我 做 , ” 道格拉斯 回答 迅速地 .

“哦，是的，我愿意，”道格拉斯迅速回答道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ɪl] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ][maɪ'self] .
“ **I** **was** **ill** **a** **while** **ago** **myself** **.**
“ 我 曾是 患病的 一个 尽管 前 我 .

“我前段时间也生病了。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,
I **had** **to** **be** **in** **bed** **day** **after** **day** **,**
我 有 到 是 在 床 天 后 天 ,

我只能日复一日地卧床不起。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] . ”
thinking **of** **dozens** **of** **things** **that** **I** **ought** **to** **be** **doing** **.** **”**
思维 的 几十个 的 事物 那 我 应该 到 是 正在做 . ”

我想到了几十件我应该做的事情。

“ [wɒz; wəz][juː; jʊ]['evə(r)] [flɔːd] ?
“ **Was** **you** **ever** **floored** **?**
“ 曾是 你 曾经 倒地 ?

你有没有被击倒过?

” ['pɒli] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] [faɪn] ,
” **Polly** **asked** **with** **a** **touch** **of** **unbelief** **as** **she** **studied** **the** **fine** **,**
” 波莉 问 和 一个 触碰 的 不信 作为 她 研究 这 美好的 ,

“波莉带着一丝难以置信的语气问道，一边仔细端详着那件精美的艺术品，”

['helθi] [fɪ'ziːk] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] .
healthy **physique** **at** **the** **side** **of** **her** **bed** **.**
健康 体质 在 这 边 的 她 床 .

她床边躺着一具健康的体格。

“ - [diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['tʃɪli] , ” ['mændi] [kraɪd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hæd; həd]
“ ' Deed he was , chile , ” Mandy cried , feeling that her opportunity had
“ - 契据 他 曾是 , 智利 , ” 曼迪 哭 , 感觉 那 她 机会 有
[naʊ] [ə'raɪvd] ;
now arrived ;
现在 到达的 ;

“‘他确实是，孩子，’”曼迪喊道，她觉得机会来了；

“ [æn; ən] - [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [vɔːs] - [taɪm] [ə; eɪ] - ['kiːpɪn] - [hɪm] [ɪn] [bed] .
“ an ' I had the wors ' time a - keepin ' him in bed .
“ 一个 - 我 有 这 更糟 - 时间 一个 - 保持 - 他 在 床 .

“我费了九牛二虎之力才让他待在床上。”

[hiː; hi][ækt][dʒes] - [laɪk] [juː; jʊ][dɪd] . ”
He act jes ' like you did . ”
他 行为 杰斯 - 喜欢 你 做过 . ”

他的行为跟你一样。

“ [dɪd] [hiː; hi] ?
“ Did he ?
“ 做过 他 ?

“他真的这么做了吗？”

” ['pɒli] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɑːstə(r)][hæd; həd] “ ['nʌθɪn] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
” Polly was delighted to find that the pastor had “ nothin ' on her ,
” 波莉 曾是 高兴极了 到 寻找 那 这 牧师 有 “ 什么也没有 - 在 她 ,

波莉欣喜地发现牧师“根本拿她没办法”，

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
” as she would have put it .
” 作为 她 会 有 放 它 .

正如她会说的那样。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mændi] , [meɪd] ['eləkwənt] [baɪ] ['pɑːliz] [ʃəʊ]
“ You ought to have heard him , ” continued Mandy , made eloquent by Polly's show
“ 你 应该 到 有 听到 他 , ” 持续 曼迪 , 制成 雄辩 经过 波莉的 展示
[ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
of interest .
的 兴趣 .

“你应该听听他怎么说，”曼迪继续说道，波莉表现出的兴趣让她更加滔滔不绝。

“ - [wɒt] [wɪl] [dəʊs] [pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks] [duː; də] ? -
“ ' What will dose poor folks do ? '
“ - 什么 将要 剂量 贫穷的 各位 做 ? -

“穷人该怎么办？”

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - .
he kept a - sayin ' .
他 保留 一个 - 说 - .

他一直说。

- [jes] - [jəʊ] - [laɪ] [weə(r)] [jəʊ] - [ɪz] , - [aɪ] [təʊl] [hɪm] .
' yes ' yo ' lie where yo ' is , ' I tole him .
- 是的 - 哟 - 说谎 在哪里 哟 - 是 , - 我 托勒 他 .

“是的，你就躺在你所在的位置，”我告诉他。

- [ˌdiː iː 'em][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [dæn] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [tuː; tə] -
' Dem poor folks will be better off dan dey would be a - comin ' to yoah
- 民主 贫穷的 各位 将要 是 更好的 离开 担 戴 会 是 一个 - 即将到来 - 到 -
['fjuːnərəl] . - ”
funeral . ' ”
葬礼 . - ”

“那些穷人要是没来参加你的葬礼，日子就好了。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks] ?
“ Poor folks ?
” 贫穷的 各位 ?

“穷人？”

” ['pɒli] ['kwestʃənd] .
” Polly questioned .
” 波莉 被质问 .

波莉质疑道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə][fəʊks] ?
“ Do you give money to folks ?
” 做 你 给 钱 到 各位 ?

你会给别人钱吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɪtʃən] - [tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [ɪm] .
We are always itchin ' to get it AWAY from ' em .
我们 是 总是 瘙痒 - 到 得到 它 离开 从 - 呃 .

我们总是迫不及待地想把它从他们手里夺走。

” [bɪ'fɔː(r)] ['dʌgləs] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [ˌdisə'pruːv]
” Before Douglas could think of words with which to defend his disapproved
” 前 道格拉斯 可以 思考 的 字 和 哪个 到 保卫 他的 不赞成
['meθədz] , ['mændi] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['iːgəli] :
methods , Mandy had continued eagerly :
方法 , 曼迪 有 持续 急切地 :

道格拉斯还没来得及想出什么话来为自己不被认可的做法辩护，曼迪就迫不及待地继续说道：

“ [æn; ən] - [den] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [wen] [hiː; hi] [kænt] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [priːtʃ] — ” [ʃiː; ʃi] [gɒt]
“ An ' den on Sunday , when he can't go to church and preach — ” She got
” 一个 - 丹 在 星期日 , 什么时候 他 不能 去 到 教会 和 布道 — ” 她 得到
[nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
no further .
不 更远 .

“然后到了星期天，当他不能去教堂布道的时候——”她没再说下去了。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [brɔːt] [bəuθ] ['mændi] [ænd; ənd] ['dʌgləs] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
A sharp exclamation brought both Mandy and Douglas to attention .
一个 锋利的 感叹 带来 两个都 曼迪 和 道格拉斯 到 注意力 .

一声尖锐的惊呼引起了曼迪和道格拉斯的注意。

“ [priːtʃ] !
“ Preach !
” 布道 !

“说得好！”

” ['pɒli] ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] .
” Polly almost shouted .
” 波莉 几乎 喊叫 .

波莉几乎是喊出来的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [ə'lɑːm] [ðɪs] [taɪm] .
She looked at him with genuine alarm this time .
她 看起来 在 他 和 真的 警报 这 时间 .

这一次，她看向他的眼神中充满了真正的惊恐。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ['mændi] , ” ['dʌgləs] [kə'mɑːnd] , ['fiːlɪŋ] [æn; ən] [ʌn'welkəm] ['drɑːmə]
“ That will do , Mandy , ” Douglas commanded , feeling an unwelcome drama
” 那 将要 做 , 曼迪 , ” 道格拉斯 命令 , 感觉 一个 不受欢迎 戏剧
['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
gathering about his head .
采集 关于 他的 头 .

“这样就行了，曼迪，”道格拉斯命令道，同时感到一股不祥的预感涌上心头。

" [greɪt] ['bɑːrnəm][ænd; ənd] ['beɪli] !
" Great Barnum and Bailey !
" 伟大的 巴纳姆 和 贝利 !

"伟大的巴纳姆和贝利！"

" ['pɒli] [ɪk'skleɪmd] ,
" Polly exclaimed ,
" 波莉 惊呼 ,

"波莉惊呼道，"

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi]
looking at him as though he were the very last thing in the world she
寻找 在 他 作为 尽管 他 是 这 非常 最后的 事物 在 这 世界 她
[hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .
had ever expected to see .
有 曾经 预期的 到 看 .

她看着他，仿佛他是她这辈子最意想不到的人。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] - ? "
" Are you a skypilot ? "
" 是 你 一个 - ? "

"你是飞行员吗？"

" [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][ˌeɪ 'em] , ['tʃɪli] .
" That's what he am , chile .
" 那就是 什么 他 是 , 智利 .

"他就是这样的人，孩子。"

" ['mændi] [slɪpt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn]['slaɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]
" Mandy slipped the words in slyly , for she knew that they were against the
" 曼迪 滑倒了 这 字 在 狡猾地 , 为了 她 知道 那 他们 是 反对 这
['pæstərz] ['wɪʃɪz] ,
pastor's wishes ,
牧师的 愿望 ,

曼迪偷偷地把这些话插了进去，因为她知道这违背了牧师的意愿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstʃɪvəs] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði] [siːdz]
but she was unable to restrain her mischievous impulse to sow the seeds
但 她 曾是 无法 到 抑制 她 恶作剧 冲动 到 母猪 这 种子
[ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [wʊd] [suːn] [beə(r)] [fruːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] .
of curiosity that would soon bear fruit in the inquisitive mind of the little invalid .
的 好奇心 那 会 很快 熊 水果 在 这 好奇 头脑 的 这 小的 无效的 .

但她无法抑制自己调皮的冲动，在那个体弱多病的小家伙充满好奇心的心灵中播下了好奇的种子，这些种子很快就会结出果实。

" [wɪl] [juː; jʊ] [get] ['ɒntə][ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['læn.dɪn] - ['ɪntuː][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] [laɪk] [ðɪs] ?
" Will you get onto me a - landin ' into a mix - up like this ?
" 将要 你 得到 到 我 一个 - 着陆 - 进入 一个 混合 - 向上 喜欢 这 ?

"你会同意我陷入这样的混乱局面吗？"

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [mæn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
" She continued to study the uncomfortable man at her side .
" 她 持续 到 学习 这 不舒服 男人 在 她 边 .

她继续打量着身旁那个神情不自在的男人。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [gaɪz] .
" I never thought I'd be a - talkin ' to one of you guys .
" 我 绝不 想法 ID 是 一个 - 谈话 - 到 一 的 你 伙计们 .

"我从没想过有一天会和你们中的一位交谈。"

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ？ ”
What's your name ? ”
是什么 你的 姓名 ？ ”

你叫什么名字？ ”

“ ['dʌgləs] .
“ Douglas .
” 道格拉斯 .

“道格拉斯。

” [hiː; hi] [spəʊk] ['ʃɔːtli] .
” He spoke shortly .
” 他 辐 不久 .

他简短地讲了几句。

“ [eɪnt] [juː; jʊ] [gɒt] [nəʊ]['hænd(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ？ ”
“ Ain't you got no handle to it ? ”
” 不是 你 得到 不 处理 到 它 ？ ”

“你难道一点把手都没有吗？ ”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] , [ɪts] [dʒɒn] . ”
“ If you mean my Christian name , it's John . ”
” 如果 你 意思是 我的 基督教 姓名 , 它是 约翰 . ”

“如果你指的是我的教名，我叫约翰。”

“ [wel] , [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] - , [ɔːl] [raɪt] .
“ Well , that sounds like a skypilot , all right .
” 出色地 , 那 声音 喜欢 一个 - , 全部 正确的 .

“嗯，听起来像个飞行员，没错。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ai][sə'poʊzd] [ðeɪ] [dɪd] . ”
But you don't look like I s'posed they did . ”
但 你 不 看 喜欢 我 应该 他们 做过 . ”

但你的长相不像我预想的那样。”

“ [waɪ] [nɒt] ？ ”
“ Why not ? ”
” 为什么 不是 ？ ”

“为什么不呢？ ”

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd] - [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] ['graʊtʃi] - [laɪk] .
“ I always s'posed skypilots was old and grouchy - like .
” 我 总是 应该 - 曾是 老的 和 脾气暴躁的 - 喜欢 .

“我一直觉得飞行员年纪大了，脾气也比较暴躁。”

[jʊr; jər] - [æz; əz] [gʊd] ['lʊkɪn] - [æz; əz]['aʊə(r)] [strɒŋ] [mæn] . ”
You're a'most as good lookin ' as our strong man . ”
你是 - 作为 好的 在看 - 作为 我们的 强的 男人 . ”

你长得几乎和我们那位壮汉一样帅。

“ [ai] [dʌn] [təʊl] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] - ['lʊkɪn] - [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['pɑːsn] ,
“ I done tole him he was too good - lookin ' to be an unmarried parson ,
” 我 完毕 托勒 他 他 曾是 也 好的 - 在看 - 到 是 一个 未婚 牧师 ,

“我早就跟他说过，他长得太帅了，不像个单身牧师。”

” ['mændi] ['tʃʌkl] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæstərz] [dɪs'kʌmfət] .
” Mandy chuckled , more and more amused at the pastor's discomfort .
” 曼迪 轻笑 , 更多的 和 更多的 觉得好笑 在 这 牧师的 不适 .

曼迪咯咯地笑了起来，牧师的窘迫让她觉得越来越有趣。

“ [lʊks] [doʊnt] [pleɪ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn][maɪ] [wɜːk] , ” ['dʌgləs] ['ɑːnsə(r)d] ['kɜːtli] .
“ Looks don't play a very important part in my work , ” Douglas answered curtly .
” 看起来 不 玩 一个 非常 重要的 部分 在 我的 工作 , ” 道格拉斯 回答 简短地 .

“外貌在我的工作中并不起非常重要的作用，”道格拉斯简短地回答道。

['mændiz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['snɪkəz] [meɪd] [hɪm] ['dʌbli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] [les] ['pɜːsən(ə)l]

Mandy's	confidential	snickers	made	him	doubly	anxious	to	get	to	a	less	personal
曼迪的	机密的	士力架	制成	他	双倍	焦虑的	到	得到	到	一个	较少的	个人的

['tɒpɪk] .

topic	.
话题	.

曼迪偷偷的窃笑声让他更加迫切地想要聊一些不那么私人的话题。

“ [wel] , [ðeɪ] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

“	Well	,	they	count	for	a	whole	lot	with	us	.
”	出色地	,	他们	数数	为了	一个	所有的	很多	和	我们	.

“嗯，他们对我们来说非常重要。”

” [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪˈsaɪdɪdli] .

”	She	nodded	her	head	decidedly	.
”	她	点头	她	头	绝对地	.

她果断地点了点头。

“ [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [biːn] ['ʃoʊɪn] - [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , ['enihaʊ] ? ”

“	How	long	you	been	showin	'	in	this	town	,	anyhow	?	”
”	如何	长的	你	到过	显示	-	在	这	镇	,	无论如何	?	”

“你在这镇上表演多久了？”

“ [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , ” ['dʌgləs] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	About	a	year	,	”	Douglas	answered	,	with	something	of	a	sigh	.
”	关于	一个	年	,	”	道格拉斯	回答	,	和	某物	的	一个	叹	.

“大概一年吧，”道格拉斯叹了口气回答道。

“ [ə; eɪ] [jɪə(r)] !

“	A	year	!
”	一个	年	!

“一年！

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

”	she	gasped	.
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

“ [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːg] [laɪk] [ðɪs] ?

“	In	a	burg	like	this	?
”	在	一个	伯格	喜欢	这	?

“在这样一个小镇里？”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [lɑːfs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ækt] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [ə; eɪ] -

You	must	have	an	awful	lot	of	laughs	in	your	act	to	keep	'	em	a	-
你	必须	有	一个	可怕	很多	的	笑声	在	你的	行为	到	保持	-	呃	一个	-

['kʌmɪn] - [ðæt] [lɒŋ] .

comin	'	that	long	.
即将到来	-	那	长的	.

你的表演一定有很多笑点，才能让观众一直捧腹大笑。

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [waɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [səkˈses] .

”	She	was	wise	in	the	ways	of	professional	success	.
”	她	曾是	明智的	在	这	方式	的	专业的	成功	.

“她在事业成功的道路上很有智慧。”

“ [nɒt] ['meni] , [aɪm] [əˈfreɪd] .

“	Not	many	,	I'm	afraid	.
”	不是	许多	,	我是	害怕的	.

恐怕不多。

" [hiː; hi] [wˈʌndəd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ɪf] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" He wondered , for the first time , if this might be the reason for his
" 他 想知道 , 为了 这 第一的 时间 , 如果 这 可能 是 这 原因 为了 他的
['rɑːðə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [sək'ses] .
rather indifferent success .
相当 冷漠 成功 .

他第一次开始怀疑，这是否就是他取得平庸成功的原因。

" [duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] , [ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][rep] ? "
" Do you give them the same stuff , or have you got a rep ? "
" 做 你 给 他们 这 相同的 东西 , 或者 有 你 得到 一个 代表 ? "

"你给他们的东西都一样吗？还是说你名声不好？"

" [ə; eɪ][rep] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [sə'praɪz] .
" A rep ? " he repeated in surprise .
" 一个 代表 ? " 他 重复 在 惊喜 .

"代表？"他惊讶地重复道。

" [ʃʊə(r)] , ['repət(ə)ri] — ['dɪfrənt] [ækts] — ['entrɪs] , [sʌm; səm][kɔːlz] - [ɪm] .
" Sure , repertory — different acts — entries , some calls ' em .
" 当然 , 曲目 — 不同的 行为 — 条目 , 一些 呼叫 - 呃 .

"当然，剧目——不同的节目——参赛作品，有些人称之为。"

['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz][gɒt] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['entrɪs] .
Uncle Toby's got twenty - seven entries .
叔叔 托比的 得到 二十 - 七 条目 .

托比叔叔共有二十七条记录。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [taʊnz] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][rʌn] . "
It makes a heap of difference in the big towns where you have a run . "
它 制作 一个 堆 的 不同之处 在 这 大的 城镇 在哪里 你 有 一个 跑步 . "

在那些你跑步的大城市里，这会产生巨大的影响。"

" [əʊ] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " ['dʌgləs] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" Oh , I understand , " Douglas answered in a tone of relief .
" 哦 , 我 理解 , " 道格拉斯 回答 在 一个 语气 的 宽慰 .

"哦，我明白了，"道格拉斯如释重负地回答道。

" [wel] , [aɪ][traɪ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [iːtʃ] ['sʌndeɪ] . "
" Well , I try to say something new each Sunday . "
" 出色地 , 我 尝试 到 说 某物 新的 每个 星期日 . "

"嗯，我尽量每个星期天都说点新东西。"

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][spiːl, ʃpiːl][duː; də][juː; jʊ] [gɪv] - [ɪm] ?
" What kind of spiels do you give ' em ?
" 什么 种类 的 游戏 做 你 给 - 呃 ?

你给他们讲了些什么?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['ɪntrəst] .
" she inquired with growing interest .
" 她 询问 和 生长 兴趣 .

她饶有兴致地问道。

" [aɪ][traɪ][tuː; tə] [help] [maɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɒn] ['betə(r)] [tɜːmz] [wɪð] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə]
" I try to help my people to get on better terms with themselves and to
" 我 尝试 到 帮助 我的 人们 到 得到 在 更好的 条款 和 他们自己 和 到
[fə'get] [ðeə(r)] [wiːk] - [deɪ] ['trʌb(ə)lz] .
forget their week - day troubles .
忘记 他们的 星期 - 天 麻烦 .

"我努力帮助我的人民更好地与自己和解，忘记他们平日里的烦恼。"

" [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [hɪz; ɪz] ['efəts] [səʊ] [maɪ'njuːtli] .

"	He	had	never	had	occasion	to	define	his	efforts	so	minutely	.
"	他	有	绝不	有	场合	到	定义	他的	努力	所以	精确到分钟	.

他从未有机会如此细致地描述自己的努力。

" [wel] , [ðæts] [dʒes] - [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː 'es] , " ['pɒli] [təʊld][hɪm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

"	Well	,	that's	jes	'	the	same	as	us	,	"	Polly	told	him	with	an	air	of
"	出色地	,	那就是	杰斯	-	这	相同的	作为	我们	,	"	波莉	讲述	他	和	一个	空气	的

[ˌkɒndɪ'senʃn] ;

condescension	;
居高临下	;

"嗯，那跟我们一样，"波莉带着居高临下的语气对他说；

" ['əʊnli] ['səːkəsiz] [drɔːz] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] - [æn; ən] [tʃɜːtʃɪz] . "

"	only	circuses	draws	more	people	'	an	churches	.	"
"	仅有的	马戏团	平局	更多的	人们	-	一个	教堂	.	"

"只有马戏团比教堂更能吸引人。"

" [jɔːz] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] , " ['dʌgləs]

"	YOURS	does	seem	to	be	a	more	popular	form	of	entertainment	,	"	Douglas
"	你的	做	似乎	到	是	一个	更多的	受欢迎的	形式	的	娱乐	,	"	道格拉斯

['ɑːnsə(r)d] ['draɪli] .

answered	drily	.
回答	干巴巴地	.

"你们的娱乐方式似乎更受欢迎，"道格拉斯冷冷地回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [trɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt]

He	was	beginning	to	feel	that	there	were	many	tricks	in	the	entertainment
他	曾是	开始	到	感觉	那	那里	是	许多	技巧	在	这	娱乐

[treɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['mɑːstəd] .

trade	which	he	had	not	mastered	.
贸易	哪个	他	有	不是	精通	.

他开始觉得，娱乐圈里有很多他还没有掌握的技巧。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['efət] [æt; ət] [ˌentə'teɪnmənt] ?

And	,	after	all	,	what	was	his	preaching	but	an	effort	at	entertainment	?
和	,	后	全部	,	什么	曾是	他的	布道	但	一个	努力	在	娱乐	?

归根结底，他的布道不就是一种娱乐吗?

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['lɪsnər]

If	he	failed	to	hold	his	congregation	by	what	he	was	saying	,	his	listeners
如果	他	失败的	到	抓住	他的	会众	经过	什么	他	曾是	说	,	他的	听众

[gruː] ['draʊzi] ,

grew	drowsy	,
生长	昏昏欲睡	,

如果他讲道的内容无法吸引会众，听众就会昏昏欲睡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .

and	his	sermon	fell	short	of	its	desired	effect	.
和	他的	讲道	跌倒	短的	的	它是	想要的	影响	.

他的布道并未达到预期效果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɜːz] [hæd; həd] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ˌsɪmə'lærəti] .

It	was	true	that	his	position	and	hers	had	points	of	similarity	.
它	曾是	真的	那	他的	位置	和	她的	有	积分	的	相似	.

他的立场和她的立场确实有一些相似之处。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [sək'sesf(ə)l] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] .

She	was	apparently	successful	;	as	for	himself	,	he	could	not	be	sure	.
她	曾是	显然	成功的	;	作为	为了	他自己	,	他	可以	不是	是	当然	.

她显然很成功；至于他自己，他却不能确定。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [traɪd] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['taɪəd] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ][sæd] -

He	knew	he	tried	very	hard	and	that	sometimes	a	tired	mother	or	a	sad	-
他	知道	他	尝试	非常	难的	和	那	有时	一个	疲劳的	母亲	或者	一个	伤心	-

[feɪst] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [siːm] [wɜːθ] [waɪl] .

faced	child	looked	up	at	him	with	a	smile	that	made	the	service	seem	worth	while	.
面对	孩子	看起来	向上	在	他	和	一个	微笑	那	制成	这	服务	似乎	值得	尽管	.

他知道自己非常努力，有时疲惫的母亲或悲伤的孩子抬头看着他，脸上带着微笑，这让他觉得所做的一切都是值得的。

['pɒli] [mɪ'stʊk] [ðə; ðɪ] ['pæstərz] ['revəri] [fɔː(r); fə(r)] ['envi] ,

Polly	mistook	the	pastor's	revery	for	envy	,
波莉	误	这	牧师的	梦想	为了	嫉妒	,

波莉误把牧师的沉思当成了嫉妒。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][faɪnd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	her	tender	heart	was	quick	to	find	consolation	for	him	.
和	她	投标	心	曾是	快的	到	寻找	安慰	为了	他	.

她那颗温柔的心很快就安慰了他。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	ain't	got	all	the	worst	of	it	,	”	she	said	.
“	你	不是	得到	全部	这	最差	的	它	,	”	她	说	.

“你还没遭遇最糟糕的情况，”她说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [dʌmp] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [wɪd] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ]

“	If	we	tried	to	play	a	dump	like	this	for	six	months	,	we'd	starve	to	death
“	如果	我们	尝试	到	玩	一个	倾倒	喜欢	这	为了	六	几个月	,	我们会	饿死	到	死亡

.

:
.

“如果我们在这种破地方待上六个月，我们会饿死的。”

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [sə'veɪɪŋ] [hɪm] [wɪð]

You	certainly	must	give	'	em	a	great	show	,	”	she	added	,	surveying	him	with
你	当然	必须	给	-	呃	一个	伟大的	展示	,	”	她	额外	,	测量	他	和

['grəʊɪŋ] ['ɪntrəst] .

growing	interest	.
生长	兴趣	.

“你一定要给他们带来一场精彩的表演，”她补充道，同时饶有兴致地打量着他。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ʃəʊ] — ” ['dʌgləs] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][hiː; hi]

“	It	doesn't	make	much	difference	about	the	show	—	”	Douglas	began	,	but	he
“	它	不	制作	很多	不同之处	关于	这	展示	—	”	道格拉斯	开始	,	但	他

[wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

was	quickly	interrupted	.
曾是	迅速地	中断	.

“这对节目本身并没有什么影响——”道格拉斯刚开口，就被人打断了。

“ [ðæts] [raɪt] , [ɪts] [dʒes] - [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːkəs] .

“	That's	right	,	it's	jes	'	the	same	with	a	circus	.
“	那就是	正确的	,	它是	杰斯	-	这	相同的	和	一个	马戏团	.

“没错，马戏团也是一样。”

[wʌn] [jɪə(r)] [jiː; ji] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ðɪ] [ˌʊ'ɒtənəst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

One	year	ye	give	'	em	the	rottenest	kind	of	a	thing	,	and	they	eat	it	up	;
一	年	是的	给	-	呃	这	最烂的	种类	的	一个	事物	,	和	他们	吃	它	向上	;

有一年你给他们最烂的东西，他们也吃光了；

[ðə; ðɪ][nekst][jɪə(r)][juː; jʊ][hænd] - [ɪm] [ə; eɪ] [nɒk] - [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [frɒst] .

the	next	year	you	hand	'	em	a	knock	-	out	,	and	it's	a	frost	.
这	下一个	年	你	手	-	呃	一个	敲	-	出去	,	和	它是	一个	霜	.

第二年你给了他们致命一击，那就是霜冻。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ʃəʊ] ? ”

Is	that	the	way	it	is	with	a	church	show	?	”
是	那	这	方式	它	是	和	一个	教会	展示	?	”

教会演出都是这样吗?

“ [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , ” ['dʌgləs] [əd'mɪtɪd] [hɑːf] - [ə'mjuːzɪdli] , [hɑːf] - [rɪ'gretfəli] .

“	Much	the	same	,	”	Douglas	admitted	half	-	amusedly	,	half	-	regretfully	.
”	很多	这	相同的	,	”	道格拉斯	承认	一半	-	饶有兴致地	,	一半	-	遗憾的是	.

“差不多吧,”道格拉斯半开玩笑半懊恼地承认道。

“ ['veri] ['ɒf(ə)n] [wen] [ai] [wɜːk] [ðə; ði] [hɑːdɪst] , [ai] [siːm] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [liːst] [gʊd] . ”

“	Very	often	when	I	work	the	hardest	,	I	seem	to	do	the	least	good	.	”
”	非常	经常	什么时候	我	工作	这	最难	,	我	似乎	到	做	这	至少	好的	.	”

“很多时候，我越努力，效果反而越差。”

“ [ai] [ges] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

“	I	guess	our	troubles	is	pretty	much	alike	.
”	我	猜测	我们的	麻烦	是	漂亮的	很多	同样	.

“我想我们遇到的问题其实很相似。”

” ['pɒli] [n'ɒdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðəli] [eə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒndɪ'senʃn] .

”	Polly	nodded	with	a	motherly	air	of	condescension	.
”	波莉	点头	和	一个	母性	空气	的	居高临下	.

波莉带着一种居高临下的母性姿态点了点头。

“ ['əʊnli] [ðeə(r)] [eɪnt] [səʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ækt] . ”

“	Only	there	ain't	so	much	danger	in	your	act	.	”
”	仅有的	那里	不是	所以	很多	危险	在	你的	行为	.	”

“只是你的行为并没有那么危险。”

“ [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [lɑːft] .

“	I'm	not	so	sure	about	that	,	”	he	laughed	.
”	我是	不是	所以	当然	关于	那	,	”	他	笑了	.

“我对此不太确定,”他笑着说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][tɪp] ,

“	Well	,	you	take	my	tip	,
”	出色地	,	你	拿	我的	提示	,

“好吧，你采纳我的建议吧。”

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][bɪt][ɒv; əv]

”	she	leaned	forward	as	though	about	to	impart	a	very	valuable	bit	of
”	她	倾斜	向前	作为	尽管	关于	到	传授	一个	非常	有价值的	少量	的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

她向前倾身，好像要透露一个非常宝贵的信息。

“ [doʊnt][juː; jʊ]['nevə(r)][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)]['raɪdɪn] - .

“	Don't	you	never	go	in	for	ridin	'	.
”	不	你	绝不	去	在	为了	骑行	-	.

“你千万别去骑马。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][ækt][ɒn] [ɜːθ] [səʊ] [hɑːd] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪdɪn] - [ækt] .

There	ain't	no	act	on	earth	so	hard	as	a	ridin	'	act	.
那里	不是	不	行为	在	地球	所以	难的	作为	一个	骑行	-	行为	.

世界上没有比骑术表演更难的表演了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [hæz; həz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][juː 'es] .

The	rest	of	the	bunch	has	got	it	easy	alongside	of	us	.
这	休息	的	这	束	有	得到	它	简单的	旁边	的	我们	.

和我们一起，其他人的日子都过得很轻松。

[teɪk] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɒn][ðə; ði] [trə'piːz] .
Take the fellows on the trapeze .
拿 这 伙伴们 在 这 空中飞人 .

带那些家伙去玩空中飞人。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [get][ðeə(r)]['tæk(ə)l][ʌp][ɪn][dʒes] - [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
They always get their tackle up in jes ' the same place .
他们 总是 得到 他们的 处理 向上 在 杰斯 - 这 相同的 地方 .

他们总是把装备放在同一个地方。

[teɪk] [ðə; ði] - - [ækts] ; [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] ['leɪaʊts] .
Take the balancin ' acts ; there ain't no difference in their layouts .
拿 这 - - 行为 ; 那里 不是 不 不同之处 在 他们的 布局 .

以平衡表演为例；它们的布局没有任何区别。

[teɪk] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] [æz; əz] [dɪ'pendz] [ɒn]['regjələ(r)] [prɒps] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns]
Take any of ' em as depends on regular props ; and they ain't got much chance
拿 任何 的 - 呃 作为 取决于 在 常规的 道具 ; 和 他们 不是 得到 很多 机会
[ə; eɪ] - [gɔɪn] - [rɒŋ] .
a - goin ' wrong .
一个 - 去 - 错误的 .

把它们中的任何一个都当作常规道具来用；它们出错的几率都不大。

[bʌt; bət] [seɪ] , [wen] [jə(r)][hæv; həv] [tɜː] [duː; də][ə; eɪ]['raɪdɪn] - [ækt] , [ðeə(r)] [eɪnt] ['nevə(r)][nəʊ] [tuː] [taɪmz]
But say , when yer have ter do a ridin ' act , there ain't never no two times
但 说 , 什么时候 你的 有 特尔 做 一个 骑行 - 行为 , 那里 不是 绝不 不 二 时代
[ə'laɪk] .
alike .
同样 .

但是，比如说，当你表演骑马节目时，从来没有两次是完全相同的。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ɪz] ['fiːlɪn] - [gʊd] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['stʌmbəli] ;
If your horse is feelin ' good , the ground is stumbly ;
如果 你的 马 是 感觉 - 好的 , 这 地面 是 踉跄跄 ;

如果你的马感觉良好，但地面却很崎岖；

[ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [eɪnt] [ɒn][ðə; ði] [blɪŋk] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] ['wɒbli] .
if the ground ain't on the blink the horse is wobbly .
如果 这 地面 不是 在 这 眨 这 马 是 摇摇晃晃 .

如果地面不稳，马就会摇晃。

[θɜːrz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪn] - [rɒŋ] ['sʌmhweəz] ,
Ther's always somethin ' wrong somewheres ,
那里 总是 某物 - 错误的 某个地方 ,

总有些地方出了问题，

[ænd; ənd][jə(r)] [eɪnt] ['nevə(r)] ['noʊɪn] - [haʊ] [ɪts] [gɔɪn] - [tɜː] [end] — [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə]
and yer ain't never knowin ' how it's goin ' ter end — especially when you got to
和 你的 不是 绝不 知道 - 如何 它是 去 - 特尔 结尾 — 尤其 什么时候 你 得到 到
[duː; də][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ækt] [laɪk] [maɪn] .
do a careful act like mine .
做 一个 小心 行为 喜欢 矿 .

你永远不会知道事情会如何发展——尤其是当你必须像我一样小心翼翼地行事时。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːl] , [ˌelə'wiz] , [ɪn]['aʊə(r)] [bʌntʃ] ,
There's a girl , Eloise , in our bunch ,
有 一个 女孩 , 埃洛伊斯 , 在 我们的 束 ,

我们这群人里有个女孩，名叫艾洛伊斯。

[wɒt] [dʌz] [ə; eɪ] ['ʃəʊi] [ækt][ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [wɒt] ['bɑːkə(r)] [kɔːlz] [bɑː'beərɪən] .
what does a SHOWY act on a horse what Barker calls Barbarian .
什么 做 一个 炫耀 行为 在 一个 马 什么 巴克 呼叫 野蛮人 .

SHOWY 对马匹做出什么行为，巴克称之为野蛮人？

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒn] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] ['sʌmtaɪmz] — [ænd; ənd] [seɪ] , [ðem; ðəm] [ruːb] [ə'plɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]

She	goes	on	in	my	place	sometimes	—	and	say	,	them	rubes	applauds	her
她	去	在	在	我的	地方	有时	—	和	说	,	他们	乡巴佬	鼓掌	她

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] ,

as	much	as	me	,
作为	很多	作为	我	,

她有时会代替我上台——而且，那些乡巴佬也像我一样为她鼓掌，

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [stʌnts] [ɪz]['beɪbi] [trɪks] [əˌlɒŋ'saɪd] [əʊ] - [maɪn] .

an	'	her	stunts	is	baby	tricks	alongside	o	'	mine	.
一个	-	她	特技	是	婴儿	技巧	旁边	o	-	矿	.

她的特技跟我的比起来简直就是小儿科。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] [əʊ] - [ɑːt] .

It's	enough	to	make	you	sick	o	'	art	.
它是	足够的	到	制作	你	生病的	o	-	艺术	.

这简直让人对艺术感到厌倦。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['dəʊlfəli] , [ðen] [sæt] [ʌp] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['ɪntrəst] .

"	She	shook	her	head	dolefully	,	then	sat	up	with	renewed	interest	.
"	她	摇晃	她	头	悲伤地	,	然后	卫星	向上	和	更新	兴趣	.

她悲伤地摇了摇头，然后又兴致勃勃地坐了起来。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪn] [ɪz] ['keəf(ə)l] - - [æn; ən] - [ɔːl] [ðæt] ,

"	You	see	,	mine	is	careful	balancin	'	an	'	all	that	,
"	你	看	,	矿	是	小心	-	-	一个	-	全部	那	,

"你看，我的做法是谨慎地平衡一切等等，

[æn; ən] - [juː; jʊ] [gɒt] [tɜː] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

an	'	you	got	ter	know	your	horse	an	'	your	ground	for	that	.
一个	-	你	得到	特尔	知道	你的	马	一个	-	你的	地面	为了	那	.

为此，你必须了解你的马和你的场地。

[naʊ] [juː; jʊ] [get] [waɪz] [tɜː] [wɒt] [aɪm][ə; eɪ] - ['telɪn] - [jə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ]['nevə(r)][gəʊ]['ɪntuː]

Now	you	get	wise	ter	what	I'm	a	-	tellin	'	yer	,	and	don't	you	NEVER	go	into
现在	你	得到	明智的	特尔	什么	我是	一个	-	告诉	-	你的	,	和	不	你	绝不	去	进入

['ɛniˌθɪn] -

ANYTHIN	'
任何东西	-

现在你明白我跟你说的了吧，以后千万别做任何事。

[wɒt] [dɪ'pendz] [ɒn] ['ɛniˌθɪn] - [els] . "

what	depends	on	ANYTHIN	'	else	.	"
什么	取决于	在	任何东西	-	别的	.	"

任何其他因素都无关紧要。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['pɒli] , [aɪ][woʊnt] .

"	Thank	you	,	Polly	,	I	won't	.
"	感谢	你	,	波莉	,	我	惯于	.

"谢谢你，波莉，我不会的。"

" ['dʌgləs] ['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Douglas	somehow	felt	that	he	was	very	much	indebted	to	her	.
"	道格拉斯	不知何故	毛毡	那	他	曾是	非常	很多	负债累累	到	她	.

"道格拉斯总觉得他非常感激她。"

" [aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ʃəʊ] [wʌns] , " ['pɒli] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	I	seen	a	church	show	once	,	"	Polly	said	suddenly	.
"	我	已见	一个	教会	展示	一次	,	"	波莉	说	突然	.

"我曾经看过一次教堂演出，"波莉突然说道。

“ [juː; jʊ][dɪd] ?
“ You did ?
“ 你 做过 ?

“你真的这么做了？”

” ['dʌgləs] [ɑːskt] , [wɪð] [njuː] ['ɪntrəst] .
” Douglas asked , with new interest .
” 道格拉斯 问 , 和 新的 兴趣 .

“道格拉斯带着新的兴趣问道。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] ['ventʃərɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kɒment] .
“ Yes , ” she answered , closing her lips and venturing no further comment .
“ 是的 , ” 她 回答 , 结束 她 嘴唇 和 冒险 不 更远 评论 .

“是的，”她回答道，闭上嘴唇，不再发表任何评论。

“ [dɪd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Did you like it ?
“ 做过 你 喜欢 它 ?

“你喜欢它吗?

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
” he questioned , after a pause .
” 他 被质问 , 后 一个 暂停 .

“他停顿了一下，问道。”

“ ['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['nʌθɪn] - [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪn] - . ”
“ Couldn't make nothin ' out of it — I don't care much for readin ' . ”
“ 不能 制作 什么也没有 - 出去 的 它 — 我 不 关心 很多 为了 阅读 - . ”

“我什么也看不懂——我不太喜欢读书。”

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ɔːl] ['riːdɪŋ] , ” [hiː; hi] [kə'rektɪd] .
“ Oh , it isn't ALL reading , ” he corrected .
“ 哦 , 它 不是 全部 阅读 , ” 他 已更正 .

“哦，并不是全是读书，”他纠正道。

“ [wel] , [ðə; ði] [gai] [ai] [sɔː] [riːd] [ɔːl][ɒv; əv] [hɪzn] .
“ Well , the guy I saw read all of his'n .
“ 出色地 , 这 盖伊 我 锯 读 全部 的 他的 .

“嗯，我看到的那个人把他的所有东西都读完了。”

[hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] . ”
He got the whole thing right out of a book . ”
他 得到 这 所有的 事物 正确的 出去 的 一个 书 . ”

他完全是从书里学来的。

“ [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz][tekst] , ” [lɑːft] ['dʌgləs] .
“ Oh , that was only his text , ” laughed Douglas .
“ 哦 , 那 曾是 仅有的 他的 文本 , ” 笑了 道格拉斯 .

“哦，那只是他发来的短信而已，”道格拉斯笑着说。

“ [tekst] ? ”
“ Text ? ”
“ 文本 ? ”

“文本? ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɑːŋgrɛgə] — — ”
And later he tried to interpret to his congrega — — ”
和 之后 他 尝试 到 解释 到 他的 会众 — — ”

后来他试图向他的会众解释——”

“ ['i:zi] ! ['i:zi] !
“ Easy ! Easy !
” 简单的！简单的！

“简单！简单！”

” [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; “ [kʌm] [ə'gen] [wɪð] [ðæt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? ”
” she interrupted ; “ come again with that , will you ? ”
” 她 中断 ; “ 来 再次 和 那 , 将要 你 ? ”

她打断道：“你再说一遍行不行？”

“ [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [ri:d] . ”
“ He told them the meaning of what he read . ”
” 他 讲述 他们 这 意义 的 什么 他 读 . ”

“他把读到的内容解释给了他们。”

“ [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][təʊld] - [ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [mi:n] ['ɛniˌθɪn] - [tu:; tə][ˌem 'i:] .
“ Well , I don't know what he told ' em , but it didn't mean anythin ' to me .
” 出色地 , 我 不 知道 什么 他 讲述 - 呃 , 但 它 没有 意思是 任何东西 - 到 我 .

“我不知道他跟他们说了什么，但这对我来说毫无意义。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃəʊ] [ɪz] ['bɛtərən] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm]
But maybe your show is better'n his was , ” she added , trying to pacify him
但 或许 你的 展示 是 比 他的 曾是 , ” 她 额外 , 尝试 到 安抚 他
.
:
.

“但也许你的节目比他的好，”她补充道，试图安抚他。

['dʌgləs] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [tu:; tə] [fi:l] [ə'mju:zd] [ɔ:(r)] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:liz] ['evə(r)] -
Douglas was undecided whether to feel amused or grateful for Polly's ever -
道格拉斯 曾是 未决定 无论 到 感觉 觉得好笑 或者 感激的 为了 波莉的 曾经 -
[ɪn'kri:sɪŋ] ['sɪmpəθi] .
increasing sympathy .
增加 同情 .

道格拉斯一时不知该为波莉日益增长的同情心感到好笑还是感激。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['twɪtʃɪŋ] [lɪps][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt] [ə'nʌðə(r)]
Before he could trust his twitching lips to answer , she had put another
前 他 可以 相信 他的 抽搐 嘴唇 到 回答 , 她 有 放 其他
['kwestʃən] [tu:; tə][hɪm] .
question to him .
问题 到 他 .

他还没来得及让颤抖的嘴唇回答，她又向他抛出了另一个问题。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [gɔɪn] - [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [stʌnt] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ? ”
“ Are you goin ' to do a stunt while I am here ? ”
” 是 你 去 - 到 做 一个 特技 尽管 我 是 这里 ? ”

“你打算趁我在这儿的时候表演特技吗？”

“ [ai] [pri:tʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] ; [ai] [pri:tʃ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . ”
“ I preach every Sunday , if that's what you mean ; I preach this morning . ”
” 我 布道 每一个 星期日 , 如果 那就是 什么 你 意思是 ; 我 布道 这 早晨 . ”

“如果你的意思是这个，那我每个星期天都会讲道；我今天早上也讲道。”

“ [ɪz] [ðɪs] ['sʌndeɪ] ?
“ Is this Sunday ?
” 是 这 星期日 ?

“这是星期天吗？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ,
” she asked ,
” 她 问 ,

她问道：“

['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [rɪ'nju:d] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ðəʊ] ['evriθɪŋ]

sitting	**up**	**with**	**renewed**	**energy**	**and**	**looking**	**about**	**the**	**room**	**as**	**though**	**everything**
坐着	向上	和	更新	活力	和	寻找	关于	这	房间	作为	尽管	一切

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] .

had	**changed**	**colour**	**.**
有	已更改	颜色	.

他坐起身来，精神焕发，环顾四周，仿佛房间里的一切都变了颜色。

" [jes] . "

" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] ['mætɪneɪ] ?

"	**And**	**YOU**	**GOT**	**A**	**MATINEE**	**?**
"	和	你	得到	一个	午场	?

"你有下午场的票吗？"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn'kredjələsli] .

" she	**exclaimed**	**, incredulously**	**.**
" 她	惊呼	, 难以置信地	.

她难以置信地惊呼道。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['sɜ:vɪsɪz] , " [hi:; hi] [kə'rektɪd] , ['dʒentli] .

" We	**have**	**services**	**, "**	**he**	**corrected**	**, gently**	**.**
" 我们	有	服务	, "	他	已更正	, 轻轻地	.

"我们提供服务，"他温和地纠正道。

" [wi:; wi] [rest] [ʌp] [ɒn] ['sʌndez] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [di:p] [kə,mɪzə'reɪʃn] .

" WE	**rest**	**up**	**on**	**SUNDAYS**	**, "**	**she**	**said**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**deep**	**commiseration**	**.**
" 我们	休息	向上	在	星期日	, "	她	说	在	一个	语气	的	深的	怜悯	.

"我们星期天休息，"她用深深的同情语气说道。

" [əʊ] , [aɪ] [si:] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,

" Oh	**, I**	**see**	**, "**	**he**	**answered**	**,**
" 哦	, 我	看	, "	他	回答	,

"哦，我明白了，"他回答道。

['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə]['entə(r)] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv]

feeling	**it**	**no**	**time**	**to**	**enter**	**upon**	**another**	**discussion**	**as**	**to**	**the**	**comparative**
感觉	它	不	时间	到	进入	之上	其他	讨论	作为	到	这	比较

[əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tu:] [prə'feʃnz] .

advantages	**of**	**their**	**two**	**professions**	**.**
优势	的	他们的	二	职业	.

他们觉得现在不是再次讨论他们两种职业的比较优势的时候。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [gɔɪn] - [tɜ:] [ʃpi:l] [ə'baʊt] [tu:; tə] - [deɪ] ? "

" What	**are**	**you**	**goin**	**'**	**ter**	**spiel**	**about**	**to**	**-**	**day**	**?**	**"**
" 什么	是	你	去	-	特尔	游戏	关于	到	-	天	?	"

"你今天打算讲些什么呢？"

" [ə'baʊt] [ru:θ] [ænd; ənd][neɪ'əʊmi] . "

" About	**Ruth**	**and**	**Naomi**	**. "**
" 关于	露丝	和	娜奥米	. "

"关于路得和拿俄米的故事。"

" [ru:θ] [ænd; ənd] [hu:] ? "

" Ruth	**and**	**who**	**? "**
" 露丝	和	WHO	? "

"露丝和谁？"

“ [neɪˈəʊmi] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ Naomi , ” he repeated .
“ 娜奥米 , ” 他 重复 .

“娜奥米，”他重复道。

“ [neɪˈəʊmi] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈekəʊd] , [ˈtɪltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
“ Naomi , ” she echoed , tilting her head from side to side ,
“ 娜奥米 , ” 她 回声 , 倾斜 她 头 从 边 到 边 ,

“娜奥米，”她重复道，同时歪着头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [spft] [ˈkeɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
as she listened to the soft cadences of the word .
作为 她 听着 到 这 柔软的 节奏 的 这 单词 .

她聆听着这个词柔和的韵律。

“ [aɪ][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [neɪm] [əˈfɔː] .
“ I never heard that name afore .
“ 我 绝不 听到 那 姓名 之前 .

我以前从未听过这个名字。

[ˌaɪ ˈtiː] - [ʌd] [lʊk] [ˈɔːf(ə)l] [swel] [ɒn][ə; eɪ] [ˈbɪlbɔːd] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
It ' ud look awful swell on a billboard , wouldn't it ? ”
它 - ud 看 可怕 膨胀 在 一个 广告牌 , 不会 它 ? ”

把它印在广告牌上肯定酷毙了，不是吗?

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] [neɪm] , [ˈhʌni] , ” [ˈmændi] [sed] , [ˈiːgə(r)][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
“ It's a Bible name , honey , ” Mandy said , eager to get into the conversation .
“ 它是 一个 圣经 姓名 , 蜂蜜 , ” 曼迪 说 , 渴望的 到 得到 进入 这 对话 .

“亲爱的，这是个圣经里的名字，”曼迪急于加入谈话说道。

“ [dɑːrz] [ə; eɪ] - [ˈpɪktʃə(r)] - [baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Dar's a balful picture ' bout her .
“ 达尔的 一个 - 图片 - 回合 她 .

“达尔画了一张关于她的悲惨照片。”

[aɪ] [siːd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
I seed it . ”
我 种子 它 . ”

我播种。”

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈpɪktʃəz] , ” [ˈpɒli] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈtentətɪvli] .
“ I LIKE to look at PICTURES , ” Polly answered tentatively .
“ 我 喜欢 到 看 在 图片 , ” 波莉 回答 姑且 .

“我喜欢看图片，”波莉试探性地回答道。

[ˈmændi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈbaɪb(ə)l] [wɪð] [ɪts] [stiːl] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
Mandy crossed the room to fetch the large Bible with its steel engravings .
曼迪 交叉 这 房间 到 拿来 这 大的 圣经 和 它是 钢 雕刻 .

曼迪穿过房间去拿那本带有钢版雕刻的大圣经。

“ [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [gɜːl] [nemd] [ruːθ] [ɪn][ˈaʊə(r)] - [liːp] [ɒv; əv] [deθ] - [stʌnt] .
“ We got a girl named Ruth in our ' Leap of Death ' stunt .
“ 我们 得到 一个 女孩 命名 露丝 在 我们的 - 飞跃 的 死亡 - 特技 .

“我们在‘死亡之跃’特技表演中遇到了一个名叫露丝的女孩。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks][ɪz][ˈkɪndə(r)] [daʊn] [ɒn] - [ɜː(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] .
Some of the folks is kinder down on ' er , but I ain't .
一些 的 这 各位 是 幼儿园 向下 在 - 呃 , 但 我 不是 .

有些人对她比较宽容，但我不是。

” [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][təʊld] [ˈdʌgləs] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fəˈlɔːn] , [ˈlɪt(ə)l] [frend] ,
” She might have told Douglas more of her forlorn , little friend ,
” 她 可能 有 讲述 道格拉斯 更多的 的 她 绝望 , 小的 朋友 ,

她或许会告诉道格拉斯更多关于她那位孤苦伶仃的小朋友的事，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['mændi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , ['hʌgɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['baɪb(ə)l] ,

but	just	then	Mandy	came	to	the	bed	,	hugging	a	large	,	old	-	fashioned	Bible	,
但	只是	然后	曼迪	来了	到	这	床	,	拥抱	一个	大的	,	老的	-	造型	圣经	,

就在这时，曼迪抱着一本厚厚的老式圣经来到了床边。

[ænd; ənd] ['dʌgləs] [helpt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['pɒndərəs] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

and	Douglas	helped	to	place	the	ponderous	book	before	the	invalid	.
和	道格拉斯	帮助	到	地方	这	沉重的	书	前	这	无效的	.

道格拉斯帮忙把这本厚重的书放在病人面前。

“ [siː] , ['hʌni] , [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [deɪ] [ɪz] , ” [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] ,

“	See	,	honey	,	dar	dey	is	,	”	the	old	woman	said	,
“	看	,	蜂蜜	,	达尔	戴	是	,	”	这	老的	女士	说	,

“你看，亲爱的，那里就是，”老妇人说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd][neɪ'əʊmi] .

pointing	to	the	picture	of	Ruth	and	Naomi	.
指向	到	这	图片	的	露丝	和	娜奥米	.

指着路得和拿俄米的画像。

“ [ðɛmz] ['krækə,dʒæk] , [eɪnt] [ðeɪ] ?

“	Them's	crackerjacks	,	ain't	they	?
“	它们是	爆米花	,	不是	他们	?

“他们真是太棒了，不是吗？”

” ['pɒli] [gɑːspt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

”	Polly	gasped	,	and	her	eyes	shone	with	wonder	.
”	波莉	倒吸一口气	,	和	她	眼睛	闪耀	和	想知道	.

波莉倒吸了一口气，眼中闪烁着惊奇的光芒。

“ [wɪtʃ] [wʌn] - [es] [ruːθ] ? ”

“	Which	one	'	s	Ruth	?	”
“	哪个	一	-	s	露丝	?	”

“哪个是露丝？”

“ [dɪs] [wʌn] , ” [sed] ['mændi] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] .

“	Dis	one	,	”	said	Mandy	,	pointing	with	her	thumb	.
“	迪斯	一	,	”	说	曼迪	,	指向	和	她	拇指	.

“就是这个，”曼迪说着，用拇指指着。

“ [waɪ] , ['ðer] [drest] [dʒʌst] [laɪk] ['aʊə(r)] ['tʃæriət] ['draɪvəz] .

“	Why	,	they're	dressed	just	like	our	chariot	drivers	.
“	为什么	,	它们是	穿着	只是	喜欢	我们的	战车	司机	.

“瞧，他们的穿着打扮和我们的战车车夫一模一样。”

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [ə'baʊt] - [ɪm] ? ”

What	does	it	say	about	'	em	?	”
什么	做	它	说	关于	-	呃	?	”

这说明了他们是什么样的人？

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ” ['dʌgləs] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] .

“	You	can	read	it	for	yourself	,	”	Douglas	answered	gently	.
“	你	能	读	它	为了	你自己	,	”	道格拉斯	回答	轻轻地	.

“你可以自己读读，”道格拉斯温和地回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːvd] ['lɪt(ə)l][maɪnd] .

There	was	something	pathetic	in	the	eagerness	of	the	starved	little	mind	.
那里	曾是	某物	可怜的	在	这	渴望	的	这	饥饿	小的	头脑	.

那颗饥肠辘辘的小心灵所流露出的渴望，令人感到一丝悲哀。

“ [wel] , [ai] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒn] ['riːdɪn] - — [aʊt] [laʊd] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , ['grəʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['kɒnʃəs]
“ Well , I ain't much on readin ' — OUT LOUD , ” she faltered , growing suddenly conscious
“ 出色地 , 我 不是 很多 在 阅读 - — 出去 大声 , ” 她 犹豫不决 , 生长 突然 有意识的
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fɪʃənsiz] .
of her deficiencies .
的 她 缺陷 .

“嗯，我不太擅长大声朗读，”她结结巴巴地说，突然意识到自己的不足。

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
“ Read it for me , will you ? ”
“ 读 它 为了 我 , 将要 你 ? ”

“帮我读一下，好吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bed] .
“ Certainly , ” and he drew his chair nearer to the bed .
“ 当然 , ” 和 他 画 他的 椅子 更近 到 这 床 .

“当然，”说着，他把椅子拉近了床边。

[wʌn] [strɒŋ] [hænd] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
One strong hand supported the other half of the Bible ,
一 强的 手 有 这 其他 一半 的 这 圣经 ,

一只强有力的手托着圣经的另一半，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] [hɜːz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [diːp] ,
and his head was very near to hers as his deep ,
和 他的 头 曾是 非常 靠近 到 她的 作为 他的 深的 ,

他的头离她的头很近，他的头深深地，

[fʊl] [vɔɪs] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['sɒləm] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ruːθ] ['pliːdɪd] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
full voice pronounced the solemn words in which Ruth pleaded so many years before .
满的 嗓音 发音 这 庄严 字 在 哪个 露丝 恳求 所以 许多 年 前 .

她用洪亮的声音念出了露丝多年前恳求时所用的庄严话语。

“ - [ɪn'triːt] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [liːv] [ðiː] , - ” [hiː; hi] [riːd] , “ - [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ]
“ ' Entreat me not to leave thee , ' ” he read , “ ' or to return from following
“ - 恳求 我 不是 到 离开 你 , - ” 他 读 , “ - 或者 到 返回 从 下列的
['ɑːftə(r)] [ðiː] ,
after thee ,
后 你 ,

“‘不要劝我离开你，’”他读道，“‘也不要劝我停止跟随你，’”

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪðə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst]
for whither thou goest
为了 往哪里去 你 去

你所往之处

[ai] [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðaʊ] [lɒdʒ] [ai] [wɪl] [lɒdʒ] .
I will go , and where thou lodgest I will lodge .
我 将要 去 , 和 在哪里 你 寄宿者 我 将要 小屋 .

我将前往，你在哪里住宿，我也在哪里住宿。

[ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [gɒd] [maɪ] [gɒd] . -
Thy people shall be my people , and thy God my God . '
你的 人们 将 是 我的 人们 , 和 你的 上帝 我的 上帝 . -

你的子民就是我的子民，你的神就是我的神。

” [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə]['pɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] .
” He stopped to ponder over the poetry of the lines .
” 他 停止 到 思考 超过 这 诗 的 这 线条 .

他停下来细细品味这些诗句的意境。

“ [kaɪnd][əʊ] - ['prɪti] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Kind o ' pretty , ain't it ?
“ 种类 o - 漂亮的 , 不是 它 ?

“挺漂亮的，不是吗？”

” ['pɒli] [sed] ['sɒftli] .
” Polly said softly .
” 波莉 说 轻轻 .

“波莉轻声说道。”

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌauvə'rɔː] .
She felt awkward and constrained and a little overawed .
她 毛毡 尴尬的 和 受限 和 一个 小的 敬畏 .

她感到尴尬、拘束，还有点不知所措。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” ['dʌgləs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)]
“ There are far more beautiful things than that , ” Douglas assured her
“ 那里 是 远的 更多的 美丽的 事物 比 那 , ” 道格拉斯 保证 她
[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,
enthusiastically ,
踊跃 ,

“还有比这美好的事物多得多，”道格拉斯热情地向她保证道。

[æz; əz][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv] ['meni] [sʌtʃ] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
as the echo of many such rang in his ears .
作为 这 回声 的 许多 这样的 响铃 在 他的 耳朵 .

无数类似的呼喊声在他耳边回荡。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ?
“ There are ?
“ 那里 是 ?

“有？

” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
” And her eyes opened wide with wonder .
” 和 她 眼睛 打开 宽的 和 想知道 .

她睁大了眼睛，充满了惊奇。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ Yes , indeed , ” he replied ,
“ 是的 , 的确 , ” 他 回复 ,

“是的，的确如此，”他回答道。

['pɪtiɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə]
pitying more and more the starvation of mind and longing to bring to
怜悯 更多的 和 更多的 这 饥饿 的 头脑 和 渴望 到 带来 到
[ˌaɪ 'tiː] [flʌdz] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃmənt] .
it floods of light and enrichment .
它 洪水 的 光 和 丰富 .

越来越怜悯心灵的饥渴，渴望为它带来光明和丰富的养分。

“ [aɪ] [ges] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [ʃpiːl] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [hɪm] ['spləmli] .
“ I guess I'd LIKE to hear YOU spiel , ” and she fell to studying him solemnly .
“ 我 猜测 ID 喜欢 到 听到 你 游戏 , ” 和 她 跌倒 到 学习 他 庄严地 .

“我想我挺想听你长篇大论的，”说着，她便开始严肃地打量他。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] .
“ You would ? ” he asked eagerly .
“ 你 会 ? ” 他 问 急切地 .

“你愿意吗？”他急切地问道。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] ['stɔːri] ?
“ Is there any more to that story ?
” 是 那里 任何 更多的 到 那 故事 ?

“这个故事还有后续吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
” she asked , ignoring his question .
” 她 问 , 忽略 他的 问题 .

她问道，完全无视了他的问题。

“ [jes] , [ɪn'diːd] . ”
“ Yes , indeed . ”
” 是的 , 的确 . ”

“没错，确实如此。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ?
“ Would you read me a little more ?
” 会 你 读 我 一个 小的 更多的 ?

“你能再读我几句话吗？”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [naʊ] .
” She was very humble now .
” 她 曾是 非常 谦逊的 现在 .

她现在非常谦逊。

“ [weə(r)] [ðaʊ] [daɪst] [wɪl] [ai][daɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [ai][biː; bi] ['berid] ;
“ Where thou diest will I die , and there will I be buried ;
” 在哪里 你 最 将要 我 死 , 和 那里 将要 我 是 埋葬 ;

“你死在哪里，我也死在哪里，也葬在哪里；

[ðə; ði] [lɔːd] [duː; də][səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][mɔː(r)]['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [ɔːt] [bʌt; bət] [deθ] [pɑːt] [ˌem 'iː]
the Lord do so to me and more also , if ought but death part me
这 主 做 所以 到 我 和 更多的 还 , 如果 应该 但 死亡 部分 我
[ænd; ənd] [ðiː] . -
and thee . '
和 你 . -

愿主如此待我，甚至加倍地待我，除非死亡能使你我分离。

” [ðeə(r)] [aɪz] [met] .
” Their eyes met .
” 他们的 眼睛 遇见 .

他们的目光相遇了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
There was a long pause .
那里 曾是 一个 长的 暂停 .

一阵漫长的沉默。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,
Suddenly the sharp ,
突然 这 锋利的 ,

突然，尖锐的

[swiːt] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] [brɔːt] [dʒɒn] ['dʌgləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt]
sweet notes of the church bell brought John Douglas to his feet with a start
甜的 笔记 的 这 教会 钟 带来 约翰 道格拉斯 到 他的 脚 和 一个 开始
[ɒv; əv] [sə'praɪz] .
of surprise .
的 惊喜 .

教堂钟声的甜美旋律让约翰·道格拉斯惊讶地站了起来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][gəʊ] ?
“	**Have**	**you**	**got**	**to**	**go**	**?**
”	有	你	得到	到	去	?

你非走不可吗?

” ['pɒli] [ɑːskt] [rɪ'gretfəli] .
”	**Polly**	**asked**	**regretfully**	**.**
”	波莉	问	遗憾的是	.

波莉遗憾地问道。

“ [jes] , [ai][mʌst; məst] ; [bʌt; bət] [aɪl] [riːd] [ðə; ði][rest][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
“	**Yes**	**,**	**I**	**must**	**;**	**but**	**I'll**	**read**	**the**	**rest**	**from**	**the**	**church**	**.**
”	是的	,	我	必须	;	但	患病的	读	这	休息	从	这	教会	.

“是的，我必须去；但我会在教堂里读剩下的部分。”

['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['mændi] !
Open	**the**	**window**	**,**	**Mandy**	**!**
打开	这	窗户	,	曼迪	!

曼迪，打开窗户!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
”	**And**	**he**	**passed**	**out**	**of**	**the**	**door**	**and**	**quickly**	**down**	**the**	**stairs**	**.**
”	和	他	通过了	出去	的	这	门	和	迅速地	向下	这	楼梯	.

“然后他冲出门口，迅速跑下楼梯。”

['tʃæptə(r)]['sɪksθ]
Chapter	**VI**
章	六年级

第六章

[wen] [dʒɒn] ['dʌgləsɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['ɒfəd] [tuː; tə]['edʒukeɪt][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
WHEN	**John**	**Douglas's**	**uncle**	**offered**	**to**	**educate**	**his**	**nephew**	**for**	**the**	**ministry**	**,**
什么时候	约翰	道格拉斯的	叔叔	提供	到	教育	他的	侄子	为了	这	部	,

当约翰·道格拉斯的叔叔提出要培养他的侄子成为一名牧师时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [les] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
the	**boy**	**was**	**less**	**enthusiastic**	**than**	**his**	**mother**	**.**
这	男生	曾是	较少的	热情的	比	他的	母亲	.

男孩的热情不如他母亲。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['remənstreɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
He	**did**	**not**	**remonstrate**	**,**	**however**	**,**
他	做过	不是	抗议	,	然而	,

但他并没有提出异议。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [wʌn] [sʌn] [ɒv; əv]
for	**it**	**had**	**been**	**the**	**custom**	**of**	**generations**	**for**	**at**	**least**	**one**	**son**	**of**
为了	它	有	到过	这	风俗	的	几代人	为了	在	至少	一	儿子	的

[iːtʃ] ['dʌgləs] ['fæməli][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['kælvɪnɪzəm] ,
each	**Douglas**	**family**	**to**	**preach**	**the**	**gospel**	**of**	**Calvinism**	**,**
每个	道格拉斯	家庭	到	布道	这	福音	的	加尔文主义	,

因为道格拉斯家族世世代代都有至少一名儿子宣扬加尔文主义福音的习俗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [kə'rɪə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɑːkɪtekt] [ænd; ənd] ['lændskeɪp] ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd][nɒt]
and	**his**	**father's**	**career**	**as**	**an**	**architect**	**and**	**landscape**	**gardener**	**had**	**not**
和	他的	父亲的	职业	作为	一个	建筑师	和	景观	园丁	有	不是

[left] [hɪm] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] .
left	**him**	**much**	**capital**	**.**
左边	他	很多	首都	.

他的父亲是一名建筑师和园林设计师，但他的职业生涯并没有给他留下多少积蓄。

['dʌgləs] , ['siːniə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːtɪst] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [huː] [ˌʌndə'stʊd]

Douglas	**,**	**senior**	**,**	**had**	**been**	**recognised**	**as**	**an**	**artist**	**by**	**the**	**few**	**who**	**understood**
道格拉斯	,	高级的	,	有	到过	已确认	作为	一个	艺术家	经过	这	很少	WHO	理解

[hɪz; ɪz]['tælənts] ,

his	**talents**	**,**
他的	天赋	,

老道格拉斯的艺术才华被少数懂得欣赏他的人所认可。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [smɔːl] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

but	**there**	**is**	**small**	**demand**	**for**	**the**	**builder**	**of**	**picturesque**	**houses**	**in**	**the**	**little**
但	那里	是	小的	要求	为了	这	建筑商	的	如画	房屋	在	这	小的

['bɪznəs] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] ,

business	**towns**	**of**	**the**	**Middle**	**West**	**,**
商业	城镇	的	这	中间	西方	,

但是，在中西部的小型商业城镇，对建造风景如画房屋的工匠的需求却很小。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

and	**at**	**last**	**he**	**passed**	**away**	**,**
和	在	最后的	他	通过了	离开	,

最后他去世了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['əʊnli][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l]['feɪljə(r)] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːd(ə)nt]

leaving	**his**	**son**	**only**	**the**	**burden**	**of**	**his**	**financial**	**failure**	**and**	**an**	**ardent**
离开	他的	儿子	仅有的	这	负担	的	他的	金融的	失败	和	一个	热心

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] [æt; ət][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['feəd] [səʊ]['bædli] .

desire	**to**	**succeed**	**at**	**the**	**profession**	**in**	**which**	**his**	**father**	**had**	**fared**	**so**	**badly**	**.**
欲望	到	成功	在	这	职业	在	哪个	他的	父亲	有	表现	所以	糟糕	.

他留给儿子的只有经济失败的重担，以及在父亲失败的行业中取得成功的强烈愿望。

[ðə; ði] ['həʊpləs] , [dɪ'fiːtɪd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [mænz] [feɪs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['hɔːntɪd] [ðə; ði]

The	**hopeless**	**,**	**defeated**	**look**	**on**	**the**	**departed**	**man's**	**face**	**had**	**always**	**haunted**	**the**
这	绝望	,	战败	看	在	这	已离开	男人的	脸	有	总是	闹鬼的	这

[bɔɪ] ,

boy	**,**
男生	,

男孩一直无法摆脱逝者脸上那绝望、沮丧的神情，那神情如同挥之不去的梦魇。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɑːtɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['dʒiːniəs] [ɪn'tjuːɪtɪvli] ,

who	**was**	**artist**	**enough**	**to**	**feel**	**his**	**father's**	**genius**	**intuitively**	**,**
WHO	曾是	艺术家	足够的	到	感觉	他的	父亲的	天才	直觉上	,

他是一位极具艺术天赋的人，能够凭直觉感受到父亲的艺术才华。

[ænd; ənd]['hjuːmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .

and	**human**	**enough**	**to**	**resent**	**the**	**injustice**	**of**	**his**	**fate**	**.**
和	人类	足够的	到	怨恨	这	不公正	的	他的	命运	.

他足够人性化，会对自己的不公命运感到愤慨。

['dʌgləsɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'præktɪk(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv]

Douglas's	**mother**	**had**	**suffered**	**so**	**much**	**because**	**of**	**the**	**impractical**	**efforts**	**of**
道格拉斯的	母亲	有	遭受	所以	很多	因为	的	这	不切实际	努力	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	**husband**	**,**
她	丈夫	,

道格拉斯的母亲因为她丈夫不切实际的努力而遭受了很多痛苦。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['tendənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tə'wɔ:d] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd]

that	she	discouraged	the	early	tendencies	of	the	son	toward	drawing	and
那	她	灰心	这	早期的	倾向	的	这	儿子	朝向	绘画	和

[ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tə'wɔ:d] [kri:dz] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l]

mathematics	and	tried	to	direct	his	thoughts	toward	creeds	and	Bible
数学	和	尝试	到	直接的	他的	想法	朝向	信条	和	圣经

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

她不鼓励儿子早期对绘画和数学的兴趣，而是试图引导他思考教义和圣经历史。

[wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kə'li:dʒiət] [kɔ:s] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [les] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪm] ;

When	he	went	away	for	his	collegiate	course	,	she	was	less	in	touch	with	him	;
什么时候	他	去	离开	为了	他的	大学	课程	,	她	曾是	较少的	在	触碰	和	他	;

他去外地上大学课程期间，她和他联系就少了；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sti:l] [taɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [æθ'letɪks] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	he	was	able	to	steal	time	from	his	athletics	to	devote	to	his
和	他	曾是	有能力的	到	偷	时间	从	他的	竞技	到	奉献	到	他的

[ɑ:t] .

art	.
艺术	.

他还能从繁忙的体育训练中挤出时间来从事艺术创作。

[hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [bɔ:d] [ɪn][ðə; ði]

He	spent	his	vacations	in	a	neighbouring	city	before	a	drawing	board	in	the
他	花费	他的	假期	在	一个	邻接	城市	前	一个	绘画	木板	在	这

['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑ:kɪtekt] ,

office	of	a	distinguished	architect	,
办公室	的	一个	杰出的	建筑师	,

他利用假期在邻近的城市，在一位著名建筑师的事务所里，对着绘图板工作。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [frend] .

his	father's	friend	.
他的	父亲的	朋友	.

他父亲的朋友。

['dʌgləs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [dɪ'vɪnəti] ['stju:d(ə)nt] ,

Douglas	was	not	a	brilliant	divinity	student	,
道格拉斯	曾是	不是	一个	杰出的	神	学生	,

道格拉斯并非一位才华横溢的神学学生。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] [ɪn] [θi'ɒlədʒi]

and	he	was	relieved	when	at	last	he	received	his	degree	in	theology
和	他	曾是	松了口气	什么时候	在	最后的	他	已收到	他的	程度	在	神学

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] .

and	found	himself	appointed	to	a	small	church	in	the	Middle	West	.
和	成立	他自己	任命	到	一个	小的	教会	在	这	中间	西方	.

最终他获得了神学学位，并被任命到中西部的一间小教堂任职，这让他如释重负。

[hɪz; ɪz] [step] [wɒz; wəz] ['veri] [braɪt] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [fɜ:st] [went] [ʌp] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ðæt] [led] [tu:; tə]

His	step	was	very	bright	the	morning	he	first	went	up	the	path	that	led	to
他的	步	曾是	非常	明亮的	这	早晨	他	第一的	去	向上	这	小路	那	引领	到

[hɪz; ɪz] [nju:] [həʊm] .

his	new	home	.
他的	新的	家	.

那天早晨，他迈着轻快的步伐，第一次踏上了通往新家的路。

[hɪz; ɪz] [ɑːˈtɪstɪk] [sens] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

His	**artistic**	**sense**	**was**	**charmed**	**by**	**the**	**picturesque**	**approach**	**to**	**the**	**church**
他的	艺术	感觉	曾是	迷住了	经过	这	如画	方法	到	这	教会

[ænd; ənd] [ˈpɑːsənɪdʒ] .

and	**parsonage**	**.**
和	牧师住宅	.

教堂和牧师住宅风景如画，深深吸引了他的艺术鉴赏力。

[ðə; ði] [vjuː] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [triː] - [ɪnˈsɜːrkld] [ˈspaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnəbˈstrʌktɪd] ,

The	**view**	**toward**	**the**	**tree**	**-**	**encircled**	**spire**	**was**	**unobstructed**	**,**
这	看法	朝向	这	树	-	包围	尖塔	曾是	通畅	,

视野开阔，可以清楚地看到被树木环绕的尖顶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [əˈlaʊ]

for	**the**	**church**	**had**	**been**	**built**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**town**	**to**	**allow**
为了	这	教会	有	到过	建造	在	这	郊区	的	这	镇	到	允许

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [grəʊθ] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [məˈtɪəɹɪəlˌaɪzd] .

for	**a**	**growth**	**that**	**had**	**not**	**materialised**	**.**
为了	一个	生长	那	有	不是	实体化	.

因为教堂建在城镇郊区，是为了应对城镇的发展，但城镇的发展并没有实现。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv]

He	**threw**	**up**	**his**	**head**	**and**	**gazed**	**at**	**the**	**blue**	**hills**	**,**	**with**	**their**	**background**	**of**
他	扔	向上	他的	头	和	凝视	在	这	蓝色的	丘陵	,	和	他们的	背景	的

[sɒft] ,

soft	**,**
柔软的	,

他抬起头，凝视着蓝色的山丘，山丘的背景是柔和的……

[sləʊ] - [ˈmuːvɪŋ] [klaʊdz] .

slow	**-**	**moving**	**clouds**	**.**
慢的	-	移动	云	.

移动缓慢的云。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [ɜːθ] , [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌdz] , [ðə; ði] [ˈfɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [njuː]

The	**smell**	**of**	**the**	**fresh**	**earth**	**,**	**the**	**bursting**	**of**	**the**	**buds**	**,**	**the**	**forming**	**of**	**new**
这	闻	的	这	新鲜的	地球	,	这	爆发	的	这	花蕾	,	这	成型	的	新的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

泥土的芬芳，花蕾绽放，新生命的孕育，

[set] [hɪm] [ˈθrɪlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [nɪə(r)][tuː; tə][peɪn] .

set	**him**	**thrilling**	**with**	**a**	**joy**	**that**	**was**	**very**	**near**	**to**	**pain**	**.**
放	他	惊险	和	一个	喜悦	那	曾是	非常	靠近	到	疼痛	.

让他体验到一种近乎痛苦的喜悦。

[hiː; hi] [stɒpt] [hɑːf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ][ænd; ənd] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]

He	**stopped**	**half**	**way**	**up**	**the**	**path**	**and**	**considered**	**the**	**advantages**	**of**	**a**	**new**
他	停止	一半	方式	向上	这	小路	和	经过考虑的	这	优势	的	一个	新的

[frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnærəʊ] - [iːvd] [ˈkɒtɪdʒ] ,

front	**to**	**the**	**narrow**	**-**	**eaved**	**cottage**	**,**
正面	到	这	狭窄的	-	被掀开	小屋	,

他走到小路一半停了下来，思考着给这座窄檐小屋增建一个新门面的好处。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði][fɜːst] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪn] - [ˈkʌvəd] [pɔːtʃ] ,

and	**when**	**his**	**foot**	**touched**	**the**	**first**	**step**	**of**	**the**	**vine**	**-**	**covered**	**porch**	**,**
和	什么时候	他的	脚	感动	这	第一的	步	的	这	藤	-	涵盖	门廊	,

当他的脚踏上爬满藤蔓的门廊第一级台阶时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt][ə; eɪ][njuː]['pɔːtɪkəʊ][ðæn; ðən][wɪð] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv]

he	was	far	more	concerned	about	a	new	portico	than	with	any	thought	of
他	曾是	远的	更多的	担心的	关于	一个	新的	门廊	比	和	任何	想法	的

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['sɜːmən] .

his	first	sermon	.
他的	第一的	讲道	.

比起第一次布道的内容，他更关心的是新建的门廊。

[hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brʌptli] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ]['mændi] ,

His	speculations	were	abruptly	cut	short	by	Mandy	,
他的	猜测	是	突然	切	短的	经过	曼迪	,

他的推测被曼迪突然打断了。

[huː] ['bʌsl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][waɪd] [smaɪl][ɒv; əv] ['welkəm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [feɪs]

who	bustled	out	of	the	door	with	a	wide	smile	of	welcome	on	her	black	face
WHO	熙熙攘攘	出去	的	这	门	和	一个	宽的	微笑	的	欢迎	在	她	黑色的	脸

,

,

,

她面带灿烂的笑容，黑亮的脸上洋溢着欢迎的气息，匆匆忙忙地从门里走了出来。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli]

and	an	unmistakable	ambition	to	take	him	immediately	under	her	motherly
和	一个	毋庸置疑	志向	到	拿	他	立即地	在下面	她	母性

[wɪŋ] .

wing	.
翼	.

她毫不掩饰地想要立刻将他纳入自己母亲的羽翼之下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['piːp(ə)l][hæd; həd][nɒt][met][ðə; ði][njuː]

She	was	much	concerned	because	the	church	people	had	not	met	the	new
她	曾是	很多	担心的	因为	这	教会	人们	有	不是	遇见	这	新的

['pɑːstə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

pastor	at	the	station	and	brought	him	to	the	house	.
牧师	在	这	车站	和	带来	他	到	这	房子	.

她非常担心，因为教会的人没有在车站迎接新牧师，也没有把他带回家。

[ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] ['dʌgləs] [hæd; həd] ['pɜːpəsli] [ə'vɔɪdɪd] [ðeə(r)] ['eskɔːt] ,

Upon	learning	that	Douglas	had	purposely	avoided	their	escort	,
之上	学习	那	道格拉斯	有	故意	避免	他们的	护送	,

得知道格拉斯故意躲避他们的护送人员后，

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə'ləʊn] ,

preferring	to	come	to	his	new	home	the	first	time	alone	,
偏好	到	来	到	他的	新的	家	这	第一的	时间	独自的	,

他更喜欢第一次独自来到新家。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [laɪk] [hɪm] .

she	made	up	her	mind	that	she	was	going	to	like	him	.
她	制成	向上	她	头脑	那	她	曾是	去	到	喜欢	他	.

她下定决心要喜欢他。

['mændi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ]['fɪkstʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .

Mandy	had	long	been	a	fixture	in	the	parsonage	.
曼迪	有	长的	到过	一个	固定装置	在	这	牧师住宅	.

曼迪长期以来一直是牧师住宅里的常客。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːs] [hɑːf] , ['heɪsti][dʒəunz] ,

She	and	her	worse	half	,	Hasty	Jones	,
她	和	她	更糟	一半	,	仓促	琼斯	,

她和她那糟糕的另一半，哈斯蒂·琼斯，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['klɜːdʒɪmən] [huː]

had	come	to	know	and	discuss	the	weaknesses	of	the	many	clergymen	who
有	来	到	知道	和	讨论	这	弱点	的	这	许多	神职人员	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ,

had	come	and	gone	,
有	来	和	已消失	,

他逐渐了解并讨论了许多来来往往的牧师的缺点，

[ðə; ði] ['diːkənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [bəuθ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] .

the	deacons	,	and	the	congregation	,	both	individually	and	collectively	.
这	执事	,	和	这	会众	,	两个都	单独	和	集体	.

执事们，以及会众，无论是个人还是集体。

[ʃiː; ʃi] [kən'faid] [tuː; tə] ['heɪsti] ,

She	confided	to	Hasty	,
她	坦白	到	仓促	,

她向哈斯蒂吐露了心声。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] “ ['dɪd(ə)nt] [bleɪm] [diː] [njuː] ['pɑːsn] [fɜː] [nɒt] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə][mɪks] [ʌp] [wɪd] [dæt][ˌeɪ 'ɑː(r)] [kraʊd]

that	she	“	didn't	blame	de	new	parson	fer	not	wantin	'	to	mix	up	wid	dat	ar	crowd
那	她	“	没有	责备	德	新的	牧师	fer	不是	想要	-	到	混合	向上	宽	数据	ar	人群

.

:
.

她表示“不怪新牧师不想和那群人混在一起。

” [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ðæt] [naɪt] ,

”	In	the	study	that	night	,
”	在	这	学习	那	夜晚	,

“那天晚上在书房里，

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['heɪsti] [helpt] ['dʌgləs] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [hɪz; ɪz] ['meni] ['bɒksɪz][ɒv; əv] [bʊks] ,

when	she	and	Hasty	helped	Douglas	to	unpack	his	many	boxes	of	books	,
什么时候	她	和	仓促	帮助	道格拉斯	到	解包	他的	许多	盒子	的	图书	,

当她和哈斯蒂帮助道格拉斯打开他那许多箱书的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['iːgə(r)] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

they	were	as	eager	as	children	about	the	drawings	and	pictures	which	he
他们	是	作为	渴望的	作为	孩子们	关于	这	图画	和	图片	哪个	他

[ʃəʊd] [ðem; ðəm] .

showed	them	.
显示	他们	.

他们像孩子一样，对他的图画和照片充满了渴望。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [frʌnt] [naʊ] ,

His	mind	had	gone	beyond	the	parsonage	front	now	,
他的	头脑	有	已消失	超过	这	牧师住宅	正面	现在	,

他的思绪早已超越了牧师住宅的范畴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [æn; ən]['ekstrə][ten] [fiːt]

and	he	described	to	them	the	advantage	of	adding	an	extra	ten	feet
和	他	描述	到	他们	这	优势	的	添加	一个	额外的	十	脚

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['spaɪə(r)] .

to	the	church	spire	.
到	这	教会	尖塔	.

他向他们描述了在教堂尖顶上增加十英尺的优势。

['mændi] [felt] [hɜː'self] ['ɔːlməʊst][æn; ən]['ɑːtɪst] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['heɪsti] [beɪd] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [gʊd]

Mandy	**felt**	**herself**	**almost**	**an**	**artist**	**when**	**she**	**and**	**Hasty**	**bade**	**the**	**pastor**	**good**
曼迪	毛毡	她自己	几乎	一个	艺术家	什么时候	她	和	仓促	巴德	这	牧师	好的

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

当曼迪和哈斯蒂向牧师道晚安时，曼迪觉得自己几乎像个艺术家。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv] ['dʌgləsɪz] [ɪn'θjuːziæzəm] .

for	**she**	**was**	**still**	**quivering**	**from**	**the**	**contagion**	**of**	**Douglas's**	**enthusiasm**	**.**
为了	她	曾是	仍然	颤抖	从	这	传染	的	道格拉斯的	热情	.

因为她仍然深受道格拉斯的热情感染，激动得浑身颤抖。

[hɪə(r)] , [æt; ət][lɑːst] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [huː] [kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Here	**,**	**at**	**last**	**,**	**was**	**a**	**master**	**who**	**could**	**do**	**something**	**besides**	**find**	**fault**	**with**	**her**	**.**
这里	,	在	最后的	,	曾是	一个	掌握	WHO	可以	做	某物	除了	寻找	过错	和	她	.

终于，出现了一位除了挑剔她之外还能做点别的师傅。

“ [aɪ][dʒest][wɒn] - [tuː; tə][biː; bi][ɒn][diː] [graʊn] - [diː][fɜːrz] - [taɪm][dæt][mɑːz] ['dʌgləs] [ænd; ənd][dæt][eə(r)]

“	**I**	**jest**	**wan**	**'**	**to**	**be**	**on**	**de**	**groun**	**'**	**de**	**firs**	**'**	**time**	**dat**	**Mars**	**Douglas**	**and**	**dat**	**ere**
“	我	笑话	万	-	到	是	在	德	地面	-	德	杉树	-	时间	数据	火星	道格拉斯	和	数据	埃雷

['diːkən] [strɒŋ] [klɪntʃ] ,

Deacon	**Strong**	**clinches**	**,**
执事	强的	关键时刻	,

“我只是想第一次与马斯·道格拉斯和迪肯·斯特朗紧紧相拥，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['heɪsti] [æz; əz] [ðeɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [hɔːl] [laɪt] .

”	**she**	**said**	**to**	**Hasty**	**as**	**they**	**locked**	**the**	**doors**	**and**	**turned**	**out**	**the**	**hall**	**light**	**.**
”	她	说	到	仓促	作为	他们	已锁定	这	门	和	转向	出去	这	大厅	光	.

“她一边锁上门，一边关掉走廊的灯，对哈斯蒂说道。”

“ [dɪd] [jʌ] [dʌn] [siː] [hɪz; ɪz][dʒɔː] ?

“	**Did**	**yuh**	**done**	**see**	**his**	**jaw**	**?**
“	做过	嗯	完毕	看	他的	颚	?

你看到他的下巴了吗?

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	**she**	**whispered**	**.**
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [hiː; hi] [lʊk] ['læfɪn] - [ɪ'nʌf] [naʊ] ,

“	**He**	**look**	**laughin**	**'**	**enough**	**NOW**	**,**
“	他	看	笑	-	足够的	现在	,

“他现在看起来笑得够多了。”

[bʌt; bət][dʒes] - [jʌ] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [dʌn] [set] - [dʒɔː][ə; eɪ] [hɪzn] [ænd; ənd][ə'fɑː(r)] [eɪnt] ['nəʊbədi] [wʌts] [gɔɪn] - [tɜː] - [ˌaɪ 'tiː] . ”

but	**jes**	**'**	**yuh**	**wait**	**till**	**he**	**done**	**set**	**dat'ere**	**jaw**	**a**	**his'n**	**and**	**afar**	**ain't**	**nobody**	**what's**	**goin**	**'**	**ter**	**unsot**	**it**	**.**	**”**
但	杰斯	-	嗯	等待	直到	他	完毕	放	-	颚	一个	他的	和	远方	不是	无人	是什么	去	-	特尔	-	它	.	”

但是，等他把下巴放下来，再说吧，没人能阻止他。”

“ ['meɪbi] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [eɪnt] [gɔɪn] - [tɜː] [biː; bi][nəʊ] - - , ” [sed] ['heɪsti] ,

“	**Maybe**	**dar**	**ain't**	**goin**	**'**	**ter**	**be**	**no**	**clinchin**	**'**	**,**	**”**	**said**	**Hasty**	**,**
“	或许	达尔	不是	去	-	特尔	是	不	-	-	,	”	说	仓促	,

“也许不会有最终结果，”哈斯蒂说道。

['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mændiz] [ə'ʃʊərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

hoping	for	Mandy's	assurance	to	the	contrary	.
希望	为了	曼迪的	保证	到	这	相反	.

希望曼迪能给出相反的保证。

“ [wɒt] ? ” [ʃriːk] ['mændi] .

“	What	?	”	shrieked	Mandy	.
”	什么	?	”	尖叫	曼迪	.

“什么？”曼迪尖叫道。

“ [wɪd] [dæt] - [eə(r)] ['sniːkɪn] - ['wɪdəʊ] ['wiləbi] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] - ['telɪn] - [diː] ['diːkənz] [haʊ] [tuː; tə]

“	Wid	dat	'	ere	sneakin	'	Widow	Willoughby	already	a	-	tellin	'	de	deacons	how	to
”	宽	数据	-	埃雷	偷偷摸摸	-	寡妇	威洛比	已经	一个	-	告诉	-	德	执事	如何	到

[stɑːt] [diː] [njuː] ['pɑːsn] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - ['prɒpə(r)] ? ”

start	de	new	parson	a	-	goin	'	proper	?	”
开始	德	新的	牧师	一个	-	去	-	恰当的	?	”

“Wid dat 're sneakin' Widow Willoughby already a-telling the deacons how to start the new parson a-goin proper?”

“ [naʊ] , [waɪ] [juːz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['pɪkɪn] - ['ɒntə] [dæt] - [eə(r)] ['wɪdəʊ] ? ” [ɑːskt] ['heɪsti] ,

“	Now	,	why	you's	always	a	-	pickin	'	onto	dat	'	ere	widow	?	”	asked	Hasty	,
”	现在	,	为什么	你的	总是	一个	-	皮金	-	到	数据	-	埃雷	寡妇	?	”	问	仓促	,

“你为什么总是找那个寡妇的麻烦？”哈斯蒂问道。

[ɔːl'redi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz]

already	enjoying	the	explosion	which	he	knew	his	defence	of	the	widow	was
已经	享受	这	爆炸	哪个	他	知道	他的	防御	的	这	寡妇	曾是

[ʃʊə(r)][tuː; tə] [ɪk'saɪt] .

sure	to	excite	.
当然	到	激发	.

他已经开始享受这种爆发的喜悦，因为他知道自己为寡妇辩护的行为一定会激起众怒。

“ [ai] [dɒn] - [laɪk] [nəʊ] ['wʊmən] [wʌts] ['æləs] ['brægɪn] - - [baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kliːn] [flɔːz] , ” ['ɑːnsə(r)d]

“	I	don	'	like	no	woman	what's	allus	braggin	'	'	bout	her	clean	floors	,	”	answered
”	我	大学教师	-	喜欢	不	女士	是什么	艾洛斯	吹牛	-	-	回合	她	干净的	楼层	,	”	回答

['mændi] , ['ʃɔːtli] .

Mandy	,	shortly	.
曼迪	,	不久	.

“我不喜欢那种整天吹嘘自己地板干净的女人，”曼迪简短地回答道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði][lɑːst] [laɪt] , [ænd; ənd] ['tiptəu] [ʌp'steəz] , ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]

She	turned	out	the	last	light	,	and	tiptoed	upstairs	,	trying	not	to	disturb	the
她	转向	出去	这	最后的	光	,	和	踮着脚尖	楼上	,	尝试	不是	到	打扰	这

['pɑːstə(r)] .

pastor	.
牧师	.

她关掉最后一盏灯，蹑手蹑脚地上楼，尽量不吵醒牧师。

[dʒɒn] ['dʌgləs] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɔːl'redi] [wɪð] ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)] ,

John	Douglas	was	busy	already	with	pencil	and	paper	,
约翰	道格拉斯	曾是	忙碌的	已经	和	铅笔	和	纸	,

约翰·道格拉斯已经开始用铅笔和纸忙碌起来了。

['meɪkɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['pɑːsənɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]

making	notes	of	the	plans	for	the	church	and	parsonage	,	which	he	would
制作	笔记	的	这	计划	为了	这	教会	和	牧师住宅	,	哪个	他	会

['pɜːfɪkt] ['leɪtə(r)][ɒn] .

perfect	later	on	.
完美的	之后	在	.

他记下了教堂和牧师住宅的设计图，后来他又对这些设计图进行了完善。

[əˈlæs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʌgləsɪz] [deɪ] [driːmz] !

Alas	**,**	**for**	**Douglas's**	**day**	**dreams**	**!**
唉	,	为了	道格拉斯的	天	梦境	!

唉，道格拉斯的白日梦啊！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈmeni] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði]

It	**was**	**not**	**many**	**weeks**	**before**	**he**	**understood**	**with**	**a**	**heavy**	**heart**	**that**	**the**
它	曾是	不是	许多	周	前	他	理解	和	一个	重的	心	那	这

[ˈdiːkənz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈspaɪəd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ˈbjuːti] [æz; əz]

deacons	**were**	**far**	**too**	**dull**	**and**	**uninspired**	**to**	**share**	**his**	**faith**	**in**	**beauty**	**as**
执事	是	远的	也	乏味的	和	缺乏灵感	到	分享	他的	信仰	在	美丽	作为

[æn; ən][eɪd][tuː; tə] [mænz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈʌplɪft] .

an	**aid**	**to**	**man's**	**spiritual**	**uplift**	**.**
一个	援助	到	男人的	精神	提升	.

没过几周，他就痛苦地意识到，执事们太过沉闷乏味，缺乏激情，无法与他分享关于美可以提升人类精神境界的信念。

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [wɪv] [dʌn] [ˈprɪti] [wel] [baɪ] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] , ” [sed] [ˈdiːkən] [strɒŋ] ,

“	**We**	**think**	**we've**	**done**	**pretty**	**well**	**by**	**this**	**church**	**,**	**”**	**said**	**Deacon**	**Strong**	**,**
“	我们	思考	我们已经	完毕	漂亮的	出色地	经过	这	教会	,	”	说	执事	强的	,

“我们认为我们为这座教堂做得相当不错，”斯特朗执事说道。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hed] , [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [bɒs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ˈmentɔː(r)][ɒv; əv]

who	**was**	**the**	**business**	**head**	**,**	**the**	**political**	**boss**	**,**	**and**	**the**	**moral**	**mentor**	**of**
WHO	曾是	这	商业	头	,	这	政治的	老板	,	和	这	道德	导师	的

[ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] [əˈfeəz] .

the	**small**	**town's**	**affairs**	**.**
这	小的	镇上的	事务	.

他是小镇的商业领袖、政治领袖和道德导师。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [ˈwʌri] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpriːtʃɪn] - , [jʌŋ] [mæn] ,

“	**Just**	**you**	**worry**	**along**	**with**	**the**	**preachin**	**'**	**,**	**young**	**man**	**,**
“	只是	你	担心	沿着	和	这	布道	-	,	年轻的	男人	,

“年轻人，你就专心讲道吧。”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaɪɪn] - [ænd; ənd] [ˈbɪldɪn] - [ɑːpəˈreɪʃnz] .

and	**we'll**	**attend**	**to**	**the**	**buyin**	**'**	**and**	**buildin**	**'**	**operations**	**.**
和	出色地	出席	到	这	购买	-	和	内置	-	运营	.

我们将负责采购和建设工作。

” [dʌgləsɪz] [maɪnd][wɒz; wəz] [tuː] [ˈæktɪv] [tuː; tə] [ˈkɒntent] [ɪtˈself] [ˈhəʊlli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv]

”	**Douglas's**	**mind**	**was**	**too**	**active**	**to**	**content**	**itself**	**wholly**	**with**	**the**	**writing**	**of**
”	道格拉斯的	头脑	曾是	也	积极的	到	内容	本身	完全	和	这	写作	的

[ˈsɜːrmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ɒv; əv][ˈfɔːm(ə)l] ,

sermons	**and**	**the**	**routine**	**of**	**formal**	**,**
布道	和	这	常规	的	正式的	,

“道格拉斯的思维太过活跃，他无法完全满足于撰写布道词和遵循惯例，

[ˈpɑːstərəl] [kɔːlz] .

pastoral	**calls**	**.**
牧灵	呼叫	.

牧灵探访。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [hjuːˌmænɪˈteərɪən] , [səʊ][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

He	**was**	**a**	**keen**	**humanitarian**	**,**	**so**	**little**	**by**	**little**	**,**
他	曾是	一个	敏锐的	人道主义	,	所以	小的	经过	小的	,

他是一位热心的人道主义者，所以一点一点地，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [disə'pɔintmənt] [ɒv; əv] ['meni]

he	came	to	be	interested	in	the	heart	stories	and	disappointments	of	many
他	来了	到	是	感兴趣的	在	这	心	故事	和	失望	的	许多

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌn'fɔːtʃənət] ,

of	the	village	unfortunates	,
的	这	村庄	不幸的	,

他对村里许多不幸村民的内心故事和挫折感产生了浓厚的兴趣。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

some	of	whom	were	outside	his	congregation	.
一些	的	谁	是	外部	他的	会众	.

其中一些人并非他的教友。

[ðə; ði] ['mentəli] [sɪk] , [ðə; ði] [dɪ'spɒndənt] ,

The	mentally	sick	,	the	despondent	,
这	精神上	生病的	,	这	沮丧的	,

精神病患者、沮丧的人、

[huː] ['niːdɪd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][draɪ] [tɔːks] [ɒn] [θi'ɒlədʒi] ,

who	needed	words	of	hope	and	courage	more	than	dry	talks	on	theology	,
WHO	需要	字	的	希望	和	勇气	更多的	比	干燥	会谈	在	神学	,

比起枯燥的神学讨论，他们更需要充满希望和勇气的话语。

[faʊnd] [ɪn] [hɪm] [æn; ən]['evə(r)] ['redi] [frend] [ænd; ənd][əd'vaɪzə(r)] ,

found	in	him	an	ever	ready	friend	and	adviser	,
成立	在	他	一个	曾经	准备好	朋友	和	顾问	,

他是一位随时准备提供帮助的朋友和顾问。

[ænd; ənd] [ðiːz] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ɒn] [hɪm] .

and	these	came	to	love	and	depend	on	him	.
和	这些	来了	到	爱	和	依赖	在	他	.

于是，他们都爱上了他，依赖他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kriːd] - [baʊnd] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

But	he	was	never	popular	with	the	creed	-	bound	element	of	the	church	.
但	他	曾是	绝不	受欢迎的	和	这	信条	-	边界	元素	的	这	教会	.

但他始终不受教会中那些墨守成规之人的欢迎。

['mændi] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrsənz]

Mandy	had	her	wish	about	being	on	the	spot	the	first	time	that	the	parson's
曼迪	有	她	希望	关于	存在	在	这	点	这	第一的	时间	那	这	牧师的

[dʒɔː] [skweəd] [ɪt'self] [æt; ət] ['diːkən] [strɒŋ] .

jaw	squared	itself	at	Deacon	Strong	.
颚	平方	本身	在	执事	强的	.

曼迪如愿以偿，亲眼目睹了牧师第一次对着斯特朗执事摆出凶狠的表情。

[ðə; ði] ['diːkən] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] [ðæt] ['dʌgləs] [pʊt][ə; eɪ][stɒp]

The	deacon	had	called	at	the	parsonage	to	demand	that	Douglas	put	a	stop
这	执事	有	称为	在	这	牧师住宅	到	要求	那	道格拉斯	放	一个	停止

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] ['beɪsbɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [lɒt][ɒn] ['sʌndeɪ] .

to	the	boys	playing	baseball	in	the	adjoining	lot	on	Sunday	.
到	这	男孩们	玩耍	棒球	在	这	相邻的	很多	在	星期日	.

执事曾到牧师住宅要求道格拉斯阻止孩子们星期天在隔壁的空地上打棒球。

['dʌgləs] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['diːkənz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

Douglas	had	been	unable	to	see	the	deacon's	point	of	view	.
道格拉斯	有	到过	无法	到	看	这	执事的	观点	的	看法	.

道格拉斯一直无法理解执事的观点。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['beɪsbɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] ,

He	declared	that	baseball	was	a	healthy	and	harmless	form	of	exercise	,
他	声明	那	棒球	曾是	一个	健康	和	无害	形式	的	锻炼	,

他宣称棒球是一种健康无害的运动方式。

[ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [briːðd] ,

that	the	air	was	meant	to	be	breathed	,
那	这	空气	曾是	意思是	到	是	呼吸	,

空气原本就是用来呼吸的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ɒn] ['sʌndeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪnsəpli] [ðəʊz] [huː]

and	that	the	boys	who	enjoyed	the	game	on	Sunday	were	principally	those	who
和	那	这	男孩们	WHO	享受	这	游戏	在	星期日	是	主要	那些	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [kept] [ˌɪn'dɔːz] [baɪ] [wɜːk] [ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] .

were	kept	indoors	by	work	on	other	days	.
是	保留	室内	经过	工作	在	其他	天	.

而那些周日享受比赛乐趣的男孩，主要是那些平时因为工作而待在室内的男孩。

[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [bəuθ][tuː; tə] ['dʌgləs] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	close	of	the	interview	was	unsatisfactory	both	to	Douglas	and	the
这	关闭	的	这	面试	曾是	不令人满意	两个都	到	道格拉斯	和	这

['diːkən] .

deacon	.
执事	.

道格拉斯和执事对这次采访的结束都不满意。

“ [deɪ] ['kɪndə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː][kəʊld][æn; ən] - ['prɪkli] [ɔːl] [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [diː] [bæk] ,

“	Dey	kinder	made	me	cold	an	'	prickly	all	up	an	'	down	de	back	,
“	戴伊	幼儿园	制成	我	寒冷的	一个	-	带刺的	全部向上		一个	-	向下	德	后退	,

“他们让我的背从上到下都又冷又痒。”

” ['mændi] [sed] ['leɪtə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðeə(r)] [tɔːk] [tuː; tə] ['heɪsti] .

”	Mandy	said	later	,	when	she	described	their	talk	to	Hasty	.
”	曼迪	说	之后	,	什么时候	她	描述	他们的	讲话	到	仓促	.

曼迪后来向哈斯蒂描述他们的谈话时说道。

“ [dæt] - [eə(r)] ['diːkən] [dɒn] - [nəʊ] ['nʌfɪn] - - [baʊt] ['gɪtɪn] - - [raʊn] - [diː] ['pɑːsn] .

“	Dat	'	ere	deacon	don	'	know	nuffin	'	'	bout	gittin	'	'	roun	'	de	parson	.
“	数据	-	埃雷	执事	大学教师	-	知道	无事	-	-	回合	吉廷	-	-	圆	-	德	牧师	.

“那个执事不知道牧师的事。”

” [ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti] .

”	She	tossed	her	head	with	a	feeling	of	superiority	.
”	她	抛掷	她	头	和	一个	感觉	的	优势	.

她得意洋洋地扬了扬头。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [weɪ] .

She	knew	the	way	.
她	知道	这	方式	.

她知道路。

[meɪk] [hɪm] [fə'get] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

Make	him	forget	himself	with	a	laugh	.
制作	他	忘记	他自己	和	一个	笑	.

用欢笑让他忘却自我。

[ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] ['ʌndədɒg] .

Excite	his	sympathy	with	some	village	underdog	.
激发	他的	同情	和	一些	村庄	弱者	.

通过讲述某个乡村弱者的故事来博取他的同情。

['tʃæptə(r)] [sevn]

Chapter	VII
章	七

第七章

['mændi] [hæd; həd] ['si:krətli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜ:kəs] - ['raɪdə(r)] ['bi:ɪŋ]

MANDY	had	secretly	enjoyed	the	commotion	caused	by	the	little	circus	-	rider	being
曼迪	有	偷偷	享受	这	骚动	导致	经过	这	小的	马戏团	-	骑士	存在

[left] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] ,

left	in	the	parsonage	,
左边	在	这	牧师住宅	,

曼迪暗自享受着小马戏团骑手被留在牧师住宅里引起的骚动。

[æt; ət] [fɜ:st] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪn'bɔ:n] [lʌv] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ,

at	first	,	because	of	her	inborn	love	of	mischief	,	and	later	,
在	第一的	,	因为	的	她	先天	爱	的	恶作剧	,	和	之后	,

起初是因为她天生喜欢恶作剧，后来，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pɒli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sekənd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:stə(r)] .

because	Polly	had	become	second	in	her	heart	only	to	the	pastor	.
因为	波莉	有	变得	第二	在	她	心	仅有的	到	这	牧师	.

因为在她心中，波莉的地位仅次于牧师。

[ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] , [kru:n] ['sɒftli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['pɑ:liz] [ˌkɒnvə'lesns]

She	went	about	her	work	,	crooning	softly	during	the	days	of	Polly's	convalescence
她	去	关于	她	工作	,	低吟浅唱	轻轻	期间	这	天	的	波莉的	恢复期

.

:
.

在波莉康复期间，她一边做着自己的工作，一边轻声哼唱着歌。

[ðə; ði] [di:p] , ['stedi] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:stə(r)] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['wɪndəʊ] [ˌəʊvə'hed]

The	deep	,	steady	voice	of	the	pastor	reading	aloud	in	the	pretty	window	overhead
这	深的	,	稳定的	嗓音	的	这	牧师	阅读	大声	在	这	漂亮的	窗户	开销

[wɒz; wəz] ['kʌmpəni] .

was	company	.
曾是	公司	.

从漂亮的窗户里传来牧师低沉而沉稳的朗读声，这声音就像是陪伴。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [klaɪm] [ðə; ði] [steəz] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][sʌm; səm][bɪt][ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['gɒsɪp] ,

She	would	often	climb	the	stairs	to	tell	them	some	bit	of	village	gossip	,
她	会	经常	爬	这	楼梯	到	告诉	他们	一些	少量	的	村庄	闲话	,

她经常爬上楼梯，跟他们讲一些村里的八卦。

[ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kweɪnt] ['kɒment] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ɪn'kwɪzətɪv] ['sɪstə(r)]

and	leave	them	laughing	at	a	quaint	comment	about	some	inquisitive	sister
和	离开	他们	笑	在	一个	古雅	评论	关于	一些	好奇	姐姐

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

of	the	church	,
的	这	教会	,

然后让他们因为一句关于教会里某个爱刨根问底的修女的古怪评论而开怀大笑。

[hu:] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ɪn'kɜ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] .

who	had	happened	to	incur	her	displeasure	.
WHO	有	发生	到	招致	她	不满	.

谁惹恼了她?

[æz; əz] [sprɪŋ] [keɪm] [ɒn] , ['dʌgləs] ['kærid] ['pɒli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] - [lɪt] ['gɑ:d(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

As	spring	came	on	,	Douglas	carried	Polly	down	to	the	sun	-	lit	garden	beneath	the
作为	春天	来了	在	,	道格拉斯	携带	波莉	向下	到	这	太阳	-	点燃	花园	下面	这

['wɪndəʊ] ;

window	;
窗户	;

春天来临之际，道格拉斯抱着波莉来到窗下阳光明媚的花园;

[ænd; ənd] ['mændi] ['flʌtə] [ə'baʊt] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [wɪð] ['mʌðəli] [sə'lɪsɪtju:d] .

and	Mandy	fluttered	about	arranging	the	cushions	with	motherly	solicitude	.
和	曼迪	飘动	关于	安排	这	靠垫	和	母性	关怀	.

曼迪像母亲一样细心地忙前忙后地整理靠垫。

[mɔ:(r)] [deɪz] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd] ['pɒli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kri:p] [θru:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ,

More	days	slipped	by	,	and	Polly	began	to	creep	through	the	little	,
更多的	天	滑倒了	经过	,	和	波莉	开始	到	潜行者	通过	这	小的	,

日子一天天过去，波莉开始悄悄地穿过小……

[sɒft] - [li:vd] [tri:z] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

soft	-	leaved	trees	at	the	back	of	the	church	,	and	to	look	for	the
柔软的	-	离开	树木	在	这	后退	的	这	教会	,	和	到	看	为了	这

[di:p] , [blu:] , [swi:t] - ['sentɪd] ['vaiəlits] .

deep	,	blue	,	sweet	-	scented	violets	.
深的	,	蓝色的	,	甜的	-	香味	紫罗兰	.

教堂后面的软叶树上，可以寻找深蓝色、香气扑鼻的紫罗兰。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] ,

When	she	was	able	,
什么时候	她	曾是	有能力的	,

当她有能力的时候，

['dʌgləs] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Douglas	took	her	with	him	to	visit	some	of	the	outlying	houses	of	the
道格拉斯	采取	她	和	他	到	访问	一些	的	这	边远	房屋	的	这

[pɔ:(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

道格拉斯带着她去探访了一些偏远地区的贫民窟。

[hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [pə'si:v] ['meni] [smɔ:l] [ni:dz] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz]

Her	woman's	instinct	was	quick	to	perceive	many	small	needs	in	their	lives
她	女性的	本能	曾是	快的	到	感知	许多	小的	需求	在	他们的	生活

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] ,

that	he	had	overlooked	,
那	他	有	被忽视的	,

她凭借女性的直觉，迅速察觉到生活中许多他忽略的小需求。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [sə'dʒest] ['sɪmp(ə)l] , [ˌɪnɪk'spensɪv] [dʒɔɪz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪd]

and	to	suggest	simple	,	inexpensive	joys	that	made	them	her	devoted
和	到	建议	简单的	,	价格低廉	喜悦	那	制成	他们	她	奉献

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

并提出一些简单、廉价的快乐，使她们成为她忠实的朋友。

[ðeə(r)] ['i:vnɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] ['meɪkɪŋ] [plænz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ænd; ənd]

Their	evenings	were	divided	between	making	plans	for	these	unfortunates	and
他们的	晚上	是	分割	之间	制作	计划	为了	这些	不幸的	和

['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [bʊks] .

reading	aloud	from	the	Bible	or	other	books	.
阅读	大声	从	这	圣经	或者	其他	图书	.

他们的晚上时间一部分用来为这些不幸的人制定计划，另一部分用来朗读圣经或其他书籍。

[wen] ['pɒli] [geɪnd] ['kʌrɪdʒ] ,

When	Polly	gained	courage	,
什么时候	波莉	获得	勇气	,

当波莉鼓起勇气时，

['dʌgləs] ['sʌmtaɪmz] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Douglas	**sometimes**	**persuaded**	**her**	**to**	**read**	**to**	**him**	**—**	**and**	**the**	**little**
道格拉斯	有时	被说服	她	到	读	到	他	—	和	这	小的

[kə'rekʃnz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [suːn] [bɪ'keɪm] ['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)]

corrections	**that**	**he**	**made**	**at**	**these**	**times**	**soon**	**became**	**noticeable**	**in**	**her**	**manner**
更正	那	他	制成	在	这些	时代	很快	成为	显	在	她	方式

[ɒv; əv] [spiːtʃ] .

of	**speech**	**.**
的	演讲	.

道格拉斯有时会劝她给他读书——而他此时所做的些许纠正很快就在她说话的方式中变得显而易见。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)] , [səʊ] [stɑːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

She	**was**	**so**	**eager**	**,**	**so**	**starved**	**for**	**knowledge**	**,**
她	曾是	所以	渴望的	,	所以	饥饿	为了	知识	,

她求知欲极强，如饥似渴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

that	**she**	**drank**	**it**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**give**	**it**	**.**
那	她	喝	它	作为	快速地	作为	他	可以	给	它	.

她以最快的速度喝光了他递过来的那杯酒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [tɔːks] [ə'baʊt] ['græmə(r)] [ðæt] ['mændi] ['dʒen(ə)rəli] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

It	**was**	**during**	**their**	**talks**	**about**	**grammar**	**that**	**Mandy**	**generally**	**fell**	**asleep**	**in**	**her**
它	曾是	期间	他们的	会谈	关于	语法	那	曼迪	一般来说	跌倒	睡着了	在	她

['rɒkə(r)] ,

rocker	**,**
摇滚乐	,

曼迪通常在他们讨论语法的时候，就会在摇椅上睡着。

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɪnɪʃt] ['səʊɪŋ] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

her	**unfinished**	**sewing**	**still**	**in**	**her**	**lap**	**.**
她	未完成	缝纫	仍然	在	她	膝	.

她腿上还放着未完成的缝纫活。

[wen] [ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][dʒɪm][ænd; ənd]['təʊbi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃeəd] ['iːkwəli] [baɪ]

When	**a**	**letter**	**came**	**from**	**Jim**	**and**	**Toby**	**,**	**it**	**was**	**always**	**shared**	**equally**	**by**
什么时候	一个	信	来了	从	吉姆	和	托比	,	它	曾是	总是	共享	同样地	经过

['mændi] [ænd; ənd] ['heɪsti] ,

Mandy	**and**	**Hasty**	**,**
曼迪	和	仓促	,

每当吉姆和托比寄来信，曼迪和哈斯蒂总是平分这封信。

['pɒli] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːstə(r)] .

Polly	**and**	**the**	**pastor**	**.**
波莉	和	这	牧师	.

波莉和牧师。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][dʒɪm]['əʊnli] , [ænd; ənd] ['dʌgləs] , [huː] [wɒz; wəz] [ɑːskt]

But	**at**	**last**	**a**	**letter**	**came**	**from**	**Jim**	**only**	**,**	**and**	**Douglas**	**,**	**who**	**was**	**asked**
但	在	最后的	一个	信	来了	从	吉姆	仅有的	,	和	道格拉斯	,	WHO	曾是	问

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	**read**	**it**	**,**
到	读	它	,

但最终只收到了一封吉姆的来信，而道格拉斯被要求读这封信。

['fɔːltəd] [ænd; ənd] [stɒpt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [wɜːdz] .

faltered	**and**	**stopped**	**after**	**the**	**first**	**few**	**words**	**.**
犹豫不决	和	停止	后	这	第一的	很少	字	.

说了几个字后，他犹豫了一下，然后就停了下来。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz][maɪ]['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [pəʊl] ,

“	It's	no	use	my	tryin	'	to	keep	it	from	you	any	longer	,	Poll	,
”	它是	不	使用	我的	尝试	-	到	保持	它	从	你	任何	更长	,	轮询	,

“我再也瞒不住你了，波尔。”

” [ðə; ði]['letə(r)] [bɪ'gæn] , “ [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt]['təʊbi] [wɪð] [ˌjuː 'es][nəʊ][mɔː(r)] .

”	the	letter	began	,	“	we	ain't	got	Toby	with	us	no	more	.
”	这	信	开始	,	“	我们	不是	得到	托比	和	我们	不	更多的	.

信的开头写道：“托比已经不在我们身边了。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ]['æksɪdənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] .

He	didn't	have	no	accident	,	it	wasn't	that	.
他	没有	有	不	事故	,	它	不是	那	.

他没有发生任何意外，不是那样的。

[hiː; hi][dʒʌst] [siːmd] ['kɪndə(r)] [sɪk] [ænd; ənd]['eɪlɪn] - [laɪk] ,

He	just	seemed	kinder	sick	and	ailin	'	like	,
他	只是	似乎	幼儿园	生病的	和	艾琳	-	喜欢	,

他看起来只是病怏怏的，像是不太友善似的。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] .

ever	since	the	night	we	had	to	leave	you	behind	.
曾经	自从	这	夜晚	我们	有	到	离开	你	在后面	.

自从我们不得不把你留下的那个夜晚起。

[ai] [juːst] [tuː; tə][get] [hɪm] [wɔːm] [drɪŋks] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pʊl] - [ɪm] [θruː] ,

I	used	to	get	him	warm	drinks	and	things	,	and	try	to	pull	'	im	through	,
我	用过的	到	得到	他	温暖的	饮料	和	事物	,	和	尝试	到	拉	-	我是	通过	,

我以前会给他买些热饮之类的东西，尽力帮他渡过难关。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['tʃɪlɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['ætʃɪn] - .

but	he	was	always	a	-	chillin	'	and	a	-	achin	'	.
但	他	曾是	总是	一个	-	放松	-	和	一个	-	阿钦	-	.

但他总是感到寒冷和疼痛。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] .

If	it	wasn't	one	thing	the	matter	,	it	was	another	.
如果	它	不是	一	事物	这	事情	,	它	曾是	其他	.

不是这件事出了问题，就是另一件事出了问题。

[ai] [dʌn] [ɔːl][ai] [noʊd] [jʊd] [ə; eɪ] - ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,

I	done	all	I	knowed	you'd	a	-	wanted	me	to	,
我	完毕	全部	我	已知	你会	一个	-	通缉	我	到	,

我做了所有我知道你想让我做的事，

[æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks][wɒz; wəz] ['maɪti] [waɪt] [tuː; tə][hɪm] , [tuː] .

an	'	the	rest	of	the	folks	was	mighty	white	to	him	,	too	.
一个	-	这	休息	的	这	各位	曾是	强大的	白色的	到	他	,	也	.

而其他人在他眼里也都是白人。

[ai] [ges] [ðeɪ] ['kɪndə(r)] [felt] [haʊ] ['ləʊnsəm] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

I	guess	they	kinder	felt	how	lonesome	he	was	.
我	猜测	他们	幼儿园	毛毡	如何	寂寞	他	曾是	.

我想他们更能体会到他的孤独。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [nəʊ][mɔː(r)] [lɑːfs] [ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] ,

He	couldn't	get	no	more	laughs	in	the	show	,
他	不能	得到	不	更多的	笑声	在	这	展示	,

他在节目中再也逗不出观众笑声了。

[səʊ]['bɑːkə(r)][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [wɪð] [hɪm] .

so	Barker	had	to	put	on	another	man	with	him	.
所以	巴克	有	到	放	在	其他	男人	和	他	.

所以巴克尔只好带了另一个人跟他一起上。

[ðæt] ['kɪndə(r)] [hɜːt] [hɪm] [tuː] — [aɪ] [spəʊz] — [æn; ən] - [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [θɪŋz] [wɒz; wəz]

That	kinder	hurt	him	too	—	I	s'pose	—	an	'	showed	him	the	way	that	things	was
那	幼儿园	伤害	他	也	—	我	假设	—	一个	-	显示	他	这	方式	那	事物	曾是

[ə; eɪ] - [gɔɪn] - .

a	-	goin	'	.
一个	-	去	-	.

我想，那个孩子也伤害了他，让他明白了事情的发展方向。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ə; eɪ] - ['telɪn] - [hɪm] [tuː; tə]['nevə(r)] [let]

It	was	just	after	that	,	he	wrote	the	parson	a	-	tellin	'	him	to	never	let
它	曾是	只是	后	那	,	他	写道	这	牧师	一个	-	告诉	-	他	到	绝不	让

[juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

you	come	back	.
你	来	后退	.

就在那之后不久，他写信给牧师，告诉他永远不要让你回来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] - [gɒt][æn; ən]['iː'deɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['hæpɪə] [weə(r)] [juː; jʊ]

He	seemed	to	a	'	got	an	idee	in	his	head	that	you	was	happier	where	you
他	似乎	到	一个	-	得到	一个	想法	在	他的	头	那	你	曾是	更快乐	在哪里	你

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

他似乎认定你现在待的地方更快乐。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː] [tel] [jiː; ji] - [baʊt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪn] - [səʊ] ['rɒki] ,

He	wouldn't	let	me	tell	ye	'	bout	his	feelin	'	so	rocky	,
他	不会	让	我	告诉	是的	-	回合	他的	感觉	-	所以	岩石	,

他不让我告诉你他内心有多么不安，

- [kɔːz] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [mɛ'bi] [meɪk] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

'	cause	he	thought	it	might	mebbe	make	you	come	back	.
-	原因	他	想法	它	可能	也许	制作	你	来	后退	.

因为他觉得这或许能让你回来。

- [ʃiːz] - [frɒm; frəm][juː 'es] , - [hiː; hi][wɒz; wəz]['æləs][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - .

'	She's	diff'runt	from	us	,	'	he	was	allus	a	-	sayin	'	.
-	她是	-	从	我们	,	-	他	曾是	艾洛斯	一个	-	说	-	.

“她和我们不一样，”他总是这么说。

- [ai]['nevə(r)] - [spɛktəd] [tuː; tə] [kiːp] - [ɜː(r)] . -

'	I	never	'	spected	to	keep	'	er	.	'
-	我	绝不	-	受监视	到	保持	-	呃	.	-

“我从没想过能留住她。”

” ['dʌgləs] [stɒpt] .

”	Douglas	stopped	.
”	道格拉斯	停止	.

道格拉斯停了下来。

['pɒli] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] .

Polly	was	waiting	,	her	face	white	and	drawn	.
波莉	曾是	等待	,	她	脸	白色的	和	绘制	.

波莉在等着，脸色苍白憔悴。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['toʊbiːz]['letə(r)] ,

He	had	not	told	her	of	Toby's	letter	,
他	有	不是	讲述	她	的	托比的	信	,

他没有告诉她托比的信。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] “ [seɪ] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][kɪd] .

because	with	it	had	come	a	request	to	“	say	nothin	'	to	the	kid	.
因为	和	它	有	来	一个	要求	到	“	说	什么也没有	-	到	这	孩子	.

因为随之而来的是“什么都不要跟孩子说”的要求。

" [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['pɒli] [wɒz; wəz] [kən'trəʊlɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ]

"	He	felt	that	Polly	was	controlling	herself	with	an	effort	until	he	should	reach
"	他	毛毡	那	波莉	曾是	控制	她自己	和	一个	努力	直到	他	应该	抵达

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dʒɪmz] ['letə(r)] ,

the	end	of	Jim's	letter	,
这	结尾	的	吉姆的	信	,

“他觉得波莉一直在努力克制自己，直到他读完吉姆的信。”

[səʊ] [hiː; hi] ['hʌrɪd] [ɒn] .

so	he	hurried	on	.
所以	他	慌忙	在	.

于是他匆匆赶路。

“ [ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['prɒmɪs] ['dɪd(ə)nt] [get] [tuː; tə] [hɪm] [nʌn] [tuː] [kwɪk] , ” [hiː; hi] [riːd] .

“	The	parson's	promise	didn't	get	to	him	none	too	quick	,	”	he	read	.
“	这	牧师的	承诺	没有	得到	到	他	没有任何	也	快的	,	”	他	读	.

“牧师的承诺并没有很快让他明白过来，”他读道。

“ [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] .

“	That	seemed	to	be	what	he	was	waitin	'	for	.
“	那	似乎	到	是	什么	他	曾是	等待	-	为了	.

“这似乎正是他一直在等待的。”

[hiː; hi] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ,

He	give	up	the	night	it	come	,
他	给	向上	这	夜晚	它	来	,

他放弃了夜晚到来的那一刻，

[ænd; ənd] [ai] [gɒt] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊ'tel] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ʃəʊ] ,

and	I	got	him	a	little	room	in	a	hotel	after	the	show	,
和	我	得到	他	一个	小的	房间	在	一个	酒店	后	这	展示	,

演出结束后，我给他订了间酒店小房间。

[ænd; ənd] [let] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['felə] [get] [ðə; ði] [stʌf] [aʊt] [əʊ] - [taʊn] ,

and	let	one	of	the	other	fellers	get	the	stuff	out	o	'	town	,
和	让	一	的	这	其他	伙计们	得到	这	东西	出去	o	-	镇	,

然后让其他伙计把东西弄出城去。

[soʊz] [ai] [kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

so's	I	could	stay	with	him	up	to	the	finish	.
所以也是	我	可以	停留	和	他	向上	到	这	结束	.

这样我就可以陪他走到最后了。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] - [raʊnd] ['mɔːrnɪn] - .

It	come	'	round	mornin	'	.
它	来	-	圆形的	早晨	-	.

早上就到了。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [dʒʌst] [siːmd] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [laɪk] .

There	wasn't	much	to	it	—	he	just	seemed	tired	and	peaceful	like	.
那里	不是	很多	到	它	—	他	只是	似乎	疲劳的	和	和平	喜欢	.

没什么特别的——他看起来只是疲惫而平静。

- [aɪm] [glæd] [hiː; hi] [rəʊt] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] , - [hiː; hi] [sed] , ['miːnɪn] - [ðə; ði] ['pɑːsn] .

'	I'm	glad	he	wrote	what	he	did	,	'	he	said	,	meanin	'	the	parson	.
-	我是	高兴的	他	写道	什么	他	做过	,	-	他	说	,	含义	-	这	牧师	.

“我很高兴他写了那些东西，”他说，指的是那位牧师。

- [ʃiː; ʃi] [nəʊz] , [ʃiː; ʃi] ['æləs] [nəʊz] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['miːnɪn] - [juː; jʊ] , [pəʊl] ,

'	She	knows	,	she	allus	knows	,	'	he	whispered	,	meanin	'	you	,	Poll	,
-	她	知道	,	她	艾洛斯	知道	,	-	他	低声说道	,	含义	-	你	,	轮询	,

“她知道，她肯定知道，”他低声说道，“指的是你，波尔。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	then	he	was	on	his	way	.
和	然后	他	曾是	在	他的	方式	.

然后他就上路了。

[ɪd] [ɔːl'redi] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz] [seɪvd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

He'd	already	give	me	what	was	saved	up	for	you	,
他会	已经	给	我	什么	曾是	已保存	向上	为了	你	,

他早就把为你攒下的钱给我了。

[ænd; ənd][aɪm]['sɛndɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðɪs] — ″ [ə; eɪ] [bluː] ['mʌni] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd]

and	I'm	sendin	'	it	along	with	this	—	″	A	blue	money	order	for	two	hundred
和	我是	发送	-	它	沿着	和	这	—	″	一个	蓝色的	钱	命令	为了	二	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [hæd; həd] ['flʌtə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['envələʊp] [wen] ['dʌgləs] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	fifty	dollars	had	fluttered	from	the	envelope	when	Douglas	opened	it	.
和	五十	美元	有	飘动	从	这	信封	什么时候	道格拉斯	打开	它	.

“我把它和这个一起寄出去——”道格拉斯打开信封时，一张面值250美元的蓝色汇票飘了出来。

“ [aɪ][gɒt] ['ɛvriˌθɪŋ] - ['redi] [ə'fɔː] [aɪ] [went] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

“	I	got	everythin	'	ready	afore	I	went	on	the	next	day	,
″	我	得到	一切	-	准备好	之前	我	去	在	这	下一个	天	,

“我出发前已经把一切都准备好了，第二天再出发。”

[æn; ən] - [aɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [gɔɪn] -

an	'	I	went	up	and	saw	the	little	spot	on	the	hill	where	they	was	goin	'
一个	-	我	去	向上	和	锯	这	小的	点	在	这	爬坡道	在哪里	他们	曾是	去	-

[tuː; tə] [stəʊ] [hɪm] .

to	stow	him	.
到	存放	他	.

我上去一看，发现山坡上有个小地方，他们打算在那里埋葬他。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['kɪndə(r)] [naɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgərz] [waɪf] [sed] [ʃɪd] [pʊt] [sʌm; səm] ['flaʊəz] [ɒn][tuː; tə]

It	looked	kinder	nice	and	the	digger's	wife	said	she'd	put	some	flowers	on	to
它	看起来	幼儿园	好的	和	这	挖掘机的	妻子	说	棚	放	一些	花朵	在	到

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

it	now	and	then	.
它	现在	和	然后	.

它看起来还挺漂亮的，挖掘机的妻子说她会时不时地在上面放些花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] , [pəʊl] ,

It	was	YOU	what	made	me	think	o	'	that	,	Poll	,
它	曾是	你	什么	制成	我	思考	o	-	那	,	轮询	,

是你让我想到这一点的，波尔。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] - [dʌn] ; [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['dæfi]

'	cause	it	seemed	to	me	what	you	would	a	'	done	;	you	was	always	so	daffy
-	原因	它	似乎	到	我	什么	你	会	一个	-	完毕	;	你	曾是	总是	所以	达菲

[ə'baʊt] ['flaʊəz] ,

about	flowers	,
关于	花朵	,

因为我觉得你会这么做；你总是对花儿那么着迷，

[juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm] .

you	and	him	.
你	和	他	.

你和他。

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] ['lɛtərz] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]

“	**I**	**guess**	**this**	**letter's**	**too**	**long**	**for**	**me**	**to**	**be**	**a**	**-**	**sayin**	**'**	**much**	**about**	**the**	
“	我	猜测	这	信的	也	长的	为了	我	到	是	一个	-	说	-	很多	关于	这	

[ʃəʊ] ,

show	**,**
展示	,

“我想这封信太长了，我没法多说关于这场演出的事了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] - [liːp] - [ə; eɪ] - [deθ] - [gɜːl][gɒt] [həːn] [lɑːst] [wiːk] .

but	**the**	**'**	**Leap**	**-**	**a**	**-**	**Death**	**'**	**girl**	**got**	**hern**	**last**	**week**	**.**				
但	这	-	飞跃	-	一个	-	死亡	-	女孩	得到	赫恩	最后的	星期	.				

但上周“纵身一跃”的女孩却不幸遇难了。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] , ['nəʊhaʊ] .

She	**wasn't**	**strong**	**enough**	**for**	**the**	**job**	**,**	**nohow**	**.**
她	不是	强的	足够的	为了	这	工作	,	无论如何	.

她无论如何都胜任不了这份工作。

[aɪ] [dʌn] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃəʊ] ,

I	**done**	**what**	**I**	**could**	**for**	**her**	**outside**	**the**	**show**	**,**
我	完毕	什么	我	可以	为了	她	外部	这	展示	,

在节目之外，我也尽我所能地帮助了她。

- [kɔːz] [aɪ] [noʊd] [haʊ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['fiːlɪn] - - [baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

'	**cause**	**I**	**knowed**	**how**	**you**	**was**	**always**	**a**	**-**	**feelin**	**'**	**'**	**bout**	**her**	**.**			
-	原因	我	已知	如何	你	曾是	总是	一个	-	感觉	-	-	回合	她	.			

因为我知道你一直对她是什么感觉。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] - [liːp] - [ə; eɪ] - [dɛθs] - ['hʌzbənd] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə][dʒʌmp][hɪz; ɪz][dʒɒb] [suːn] ,

I	**guess**	**the**	**'**	**Leap**	**-**	**a**	**-**	**Death's**	**'**	**husband**	**is**	**goin**	**'**	**to**	**jump**	**his**	**job**	**soon**	**,**
我	猜测	这	-	飞跃	-	一个	-	死亡人数	-	丈夫	是	去	-	到	跳	他的	工作	很快	,

我猜“纵身一跃”的那位女演员的丈夫很快就要跳槽了。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [ɪ'nʌf] [seɪvd] [ʌp] , - [kɔːz] [hɪm] [ænd; ənd]['bɑːkə(r)] [kænt] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [nəʊ] [mɔː(r)] .

if	**he**	**gets**	**enough**	**saved**	**up**	**,**	**'**	**cause**	**him**	**and**	**Barker**	**can't**	**hit**	**it**	**off**	**no**	**more**	**.**	
如果	他	获得	足够的	已保存	向上	,	-	原因	他	和	巴克	不能	打	它	离开	不	更多的	.	

如果他能攒够钱的话，因为他和巴克已经合不来了。

[wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [tuː] .

We	**got**	**a**	**good**	**deal**	**o**	**'**	**trouble**	**among**	**the**	**animals**	**,**	**too**	**.**
我们	得到	一个	好的	交易	o	-	麻烦	之中	这	动物	,	也	.

动物们那边也出了不少问题。

[nʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [sneɪks] [ɪz] - - [laɪk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ,

None	**o**	**'**	**the**	**snakes**	**is**	**sheddin**	**'**	**like**	**they**	**ought**	**to**	**,**
没有任何	o	-	这	蛇	是	-	-	喜欢	他们	应该	到	,

没有一条蛇像它们应该的那样蜕皮。

[ænd; ənd]['dʒʌmboʊz][ə; eɪ] - ['kæriɪn] - [ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] [fʊt] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðæt] [trʌŋk] [ə; eɪ] - [hɪzən] ,

and	**Jumbo's**	**a**	**-**	**carryin**	**'**	**a**	**sixteen**	**foot**	**bandage**	**around**	**that**	**trunk**	**a**	**'**	**hisn**	**,**
和	巨型	一个	-	携带	-	一个	十六	脚	绷带	大约	那	树干	一个	-	他的	,

而Jumbo身上缠着一条16英尺长的绷带，缠在他的躯干上。

- [kɔːz] [hiː; hi] [gɒt] [tuː] [freʃ] [wɪð] - [grʌb] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] ,

'	**cause**	**he**	**got**	**too**	**fresh**	**with**	**Trixy's**	**grub**	**the**	**other**	**night**	**,**
-	原因	他	得到	也	新鲜的	和	-	幼虫	这	其他	夜晚	,

因为那天晚上他偷吃Trixy的饭菜太过分了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [dʒə'ræfs] [gɒt] [ðə; ði] [kruːp] [ɪn] [ðæt] ['sev(ə)n] - [fʊt] [nek] [əʊ] - [hɪzn] .

and	**the**	**new**	**giraffe's**	**got**	**the**	**croup**	**in**	**that**	**seven**	**-**	**foot**	**neck**	**o**	**'**	**his'n**	**.**
和	这	新的	长颈鹿的	得到	这	哮吼	在	那	七	-	脚	脖子	o	-	他的	.

这只新来的长颈鹿的屁股长在它七英尺长的脖子上。

[ai] [ges] [jʊl] [θɪŋk] [ai] [gɒt] [ðə; ði] [pɪp] [fɔː(r); fə(r)] [feə(r)] [ðɪs] [taɪm] ,
I guess you'll think I got the pip for fair this time ,
我 猜测 你会 思考 我 得到 这 管道 为了 公平的 这 时间 ,

我想你会觉得我这次拿到点数很公平吧。

[səʊ] [aɪl] [dʒʌst] [get] ['ɒntə] [maɪ'self] [naʊ] [ænd; ənd] [kʌt] [ðɪs] [ʃɔːt] .
so I'll just get onto myself now and cut this short .
所以 患病的 只是 得到 到 我 现在 和 切 这 短的 .

那我就不多说了，长话短说。

[aɪl] [biː; bi] ['raɪtɪn] - [juː; jʊ] [ə'gɪn] [wen] [wiː; wi] [hɪt] ['mɔːrgənˌtaʊn] .
I'll be writin ' you agin when we hit Morgantown .
患病的 是 写作 - 你 再次 什么时候 我们 打 摩根敦 .

等我们到了摩根敦，我会再给你写信。

“ [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [mjuːvɝ] [dʒɪm] .
“ Your old Muvver Jim .
“ 你的 老的 移动 吉姆 .

“你以前的老伙计吉姆。”

” ['dʌgləs] [leɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hænd] [stɪl] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
” Douglas laid the letter gently on the table , his hand still resting upon it .
” 道格拉斯 铺设 这 信 轻轻地 在 这 桌子 , 他的 手 仍然 休息 之上 它 .

道格拉斯轻轻地把信放在桌子上，手还放在信上。

[hiː; hi] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , ['ʃrʌŋkən] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [tʃeə(r)] .
He looked helplessly at the little , shrunken figure in the opposite chair .
他 看起来 无助地 在 这 小的 , 缩小 数字 在 这 对面的 椅子 .

他无助地看着对面椅子上那个瘦小的身影。

['pɒli] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] ,
Polly had made no sound ,
波莉 有 制成 不 声音 ,

波莉一声不吭。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [hæd; həd] [slɪpt] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sæt] ['veri] ['kwaɪətli]
but her head had slipped lower and lower and she now sat very quietly
但 她 头 有 滑倒了 降低 和 降低 和 她 现在 卫星 非常 悄悄
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
with her face in her hands .
和 她 脸 在 她 双手 .

但她的头越垂越低，现在她静静地坐着，双手捂着脸。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [baɪ] ['təʊbi] [ænd; ənd] [dʒɪm] ['nevə(r)] [tuː; tə] ['wɪmpə(r)] .
She had been taught by Toby and Jim never to whimper .
她 有 到过 教授 经过 托比 和 吉姆 绝不 到 呜咽 .

托比和吉姆教导过她永远不能哭闹。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['plʌki] [lɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [θɔːt] ['dʌgləs] , [æz; əz] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðiːz] [θriː]
“ What a plucky lot they are , ” thought Douglas , as he considered these three
“ 什么 一个 勇敢的 很多 他们 是 , ” 想法 道格拉斯 , 作为 他 经过考虑的 这些 三
['ləʊnli] [səʊlz] ,
lonely souls ,
孤独 灵魂 ,

“他们真是一群勇敢的人，”道格拉斯看着这三个孤独的灵魂心想。

[iːtʃ] [ək'septɪŋ] [wɒt'evə(r)] [feɪt] [brɔːt] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'beljən] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [sə'praɪz] .
each accepting whatever fate brought with no rebellion or even surprise .
每个 接受 任何 命运 带来 和 不 叛乱 或者 甚至 惊喜 .

每个人都坦然接受命运的安排，没有丝毫反抗，甚至没有一丝惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['stəʊɪks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt]

It	was	a	strange	world	of	stoics	in	which	these	children	of	the	amusement
它	曾是	一个	奇怪的	世界	的	斯多葛学派	在	哪个	这些	孩子们	的	这	娱乐

[ə'riːnə] [fɔːt] [ænd; ənd] [lɒst] .

arena	fought	and	lost	.
竞技场	战斗	和	丢失的	.

这是一个充满坚忍不拔精神的奇异世界，游乐场里的孩子们在这里战斗，最终却都以失败告终。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [laɪk] ['fæntəmz] ,

They	came	and	went	like	phantoms	,
他们	来了	和	去	喜欢	幻影	,

他们来来往往，如同幽灵一般。

[wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [best] ['ɪntrəsts] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

with	as	little	consciousness	of	their	own	best	interests	as	of	the	great	,
和	作为	小的	意识	的	他们的	自己的	最好的	兴趣	作为	的	这	伟大的	,

他们既不顾自身利益，也不顾及大局，

['muːvɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

moving	powers	of	the	world	about	them	.
移动	权力	的	这	世界	关于	他们	.

他们周围世界的驱动力。

[ðeɪ] [felt] [nəʊ] [θrəʊz] [ɒv; əv] ['envi] , [nəʊ] ['bɪtənəs] .

They	felt	no	throes	of	envy	,	no	bitterness	.
他们	毛毡	不	阵痛	的	嫉妒	,	不	苦味	.

他们没有感受到丝毫嫉妒，也没有丝毫怨恨。

[ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ænd; ənd] “ [went] [ðeə(r)] [weɪ] .

They	loved	and	worked	and	“	went	their	way	.
他们	喜爱	和	工作	和	“	去	他们的	方式	.

他们相爱、工作，然后“走自己的路”。

” [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['paʊələs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [griːf] .

”	For	once	the	pastor	was	powerless	in	the	presence	of	grief	.
”	为了	一次	这	牧师	曾是	无力	在	这	在场	的	悲伤	.

“这一次，牧师在悲痛面前也无能为力了。”

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['mændi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['kwaɪətli] ,

Both	he	and	Mandy	left	the	room	quietly	,
两个都	他	和	曼迪	左边	这	房间	悄悄	,

他和曼迪悄悄地离开了房间。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['pɒli] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [speəd] [ðə; ði] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]

feeling	that	Polly	wished	to	be	spared	the	outburst	of	tears	that	a	sympathetic
感觉	那	波莉	希望	到	是	幸存	这	爆发	的	眼泪	那	一个	交感神经

[wɜːd] [maɪt] [brɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

word	might	bring	upon	her	.
单词	可能	带来	之上	她	.

感觉波莉不希望一句同情的话语会让她泪流满面。

[ðeɪ] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

They	allowed	her	to	remain	alone	for	a	time	,
他们	允许	她	到	保持	独自的	为了	一个	时间	,

他们允许她独自待了一段时间。

[ðen] ['mændi] ['entəd] ['sɒftli] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] ['dʌgləs] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]

then	Mandy	entered	softly	with	a	tender	good	night	and	Douglas	followed	her
然后	曼迪	进入	轻轻	和	一个	投标	好的	夜晚	和	道格拉斯	随后	她

['tʃɪərəli] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][hæd; həd] ['hæpənd] .

cheerily	as	though	nothing	at	all	had	happened	.
兴高采烈地	作为	尽管	没有什么	在	全部	有	发生	.

然后曼迪轻声细语地说了声晚安，走了进来，道格拉斯兴高采烈地跟在她身后，仿佛什么都没发生过一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmeni] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] [ˈpɒli] [əˈgen] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [ˈdʌgləs] [ænd; ənd]

It	was	many	weeks	before	Polly	again	became	a	companion	to	Douglas	and
它	曾是	许多	周	前	波莉	再次	成为	一个	伴侣	到	道格拉斯	和

['mændi] ,

Mandy	,
曼迪	,

过了好几个星期，波莉才再次成为道格拉斯和曼迪的伙伴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈtruːd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] .

but	they	did	not	intrude	upon	her	grief	.
但	他们	做过	不是	侵入	之上	她	悲伤	.

但他们没有打扰她的悲伤。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] [əˈsɜːt] [ɪtˈself] ,

They	waited	patiently	for	the	time	when	youth	should	again	assert	itself	,
他们	等待	耐心	为了	这	时间	什么时候	青年	应该	再次	断言	本身	,

他们耐心等待着青春再次展现自我的那一刻。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] ['lɑːfɪŋ] [meɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	bring	back	their	laughing	mate	to	them	.
和	带来	后退	他们的	笑	伴侣	到	他们	.

把他们欢笑的伴侣带回来。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

[wen] ['pɒli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['təʊbi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [gɒn] ,

When	Polly	understood	that	Toby	was	ACTUALLY	GONE	,
什么时候	波莉	理解	那	托比	曾是	实际上	已消失	,

当波莉意识到托比真的走了之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lɑːf] [əˈgen] .

it	seemed	to	her	that	she	could	never	laugh	again	.
它	似乎	到	她	那	她	可以	绝不	笑	再次	.

她觉得自己再也无法开怀大笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [inˊevitəblnis] [ɒv; əv] [deθ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm]

She	had	been	too	young	to	realise	the	inevitableness	of	death	when	it	came
她	有	到过	也	年轻的	到	意识到	这	必然性	的	死亡	什么时候	它	来了

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

to	her	mother	,
到	她	母亲	,

她当时年纪太小，还不懂得母亲死亡的必然性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马戏团的波莉(Polly of the Circus)
第4/7页

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['təʊbi] [wʊd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

and	now	she	could	scarcely	believe	that	Toby	would	never	,	never	come	back	to
和	现在	她	可以	几乎	相信	那	托比	会	绝不	,	绝不	来	后退	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

现在她简直不敢相信托比永远不会回到她身边了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dræg] [hɪm] [bæk] ,

She	felt	that	she	must	be	able	to	DRAG	him	back	,
她	毛毡	那	她	必须	是	有能力的	到	拖	他	后退	,

她觉得她必须想办法把他拖回来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

that	she	could	not	go	on	without	him	.
那	她	可以	不是	去	在	没有	他	.

没有他，她就活不下去了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

She	wanted	to	tell	him	how	grateful	she	was	for	all	his	care	of	her	.
她	通缉	到	告诉	他	如何	感激的	她	曾是	为了	全部	他的	关心	的	她	.

她想告诉他，她多么感激他对她的照顾。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

She	thought	of	the	thousand	little	things	that	she	might	have	done	for	him	.
她	想法	的	这	千	小的	事物	那	她	可能	有	完毕	为了	他	.

她想到了自己本可以为他做的无数件小事。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['evri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

She	longed	to	recall	every	impatient	word	to	him	.
她	渴望	到	记起	每一个	不耐烦	单词	到	他	.

她很想记起自己对他说过的每一句不耐烦的话。

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [rɪ'prəʊtʃfl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hɔːntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

His	gentle	reproachful	eyes	were	always	haunting	her	.
他的	温和的	责备的	眼睛	是	总是	令人难忘	她	.

他那温柔而又责备的眼神总是萦绕在她心头。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] , ['təʊbi] !

“	You	must	come	back	,	Toby	!
”	你	必须	来	后退	,	托比	!

“托比，你一定要回来！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] !

“	You	must	!
”	你	必须	!

你必须！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd][hæd; həd] [wɔːn] [ðəm'selvz] [aʊt] [wɪð] ['jɜːnɪŋ] ,

”	It	was	only	when	body	and	mind	had	worn	themselves	out	with	yearning	,
”	它	曾是	仅有的	什么时候	身体	和	头脑	有	磨损	他们自己	出去	和	渴望	,

只有当身心因渴望而疲惫不堪时，

[ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmnəs] [æt; ət] [lɑːst] [krept] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	a	numbness	at	last	crept	over	her	,
那	一个	麻木	在	最后的	悄悄地爬	超过	她	,

最后，一种麻木感悄然袭来。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [gruː] [ə; eɪ] ['grædʒuəl] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]

and	out	of	this	grew	a	gradual	consciousness	of	things	about	her	and
和	出去	的	这	生长	一个	逐渐地	意识	的	事物	关于	她	和

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

a	returning	sense	of	her	obligation	to	others	.
一个	返回	感觉	的	她	义务	到	其他的	.

由此，她逐渐意识到自己周围的事物，并重新感受到自己对他人的责任。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ,

She	tried	to	answer	in	her	old	,
她	尝试	到	回答	在	她	老的	,

她试图用她那古老的嗓音回答，

['smaɪlɪŋ] [weɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ə'pɒn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ,

smiling	way	and	to	keep	her	mind	upon	what	they	were	saying	,
微笑	方式	和	到	保持	她	头脑	之上	什么	他们	是	说	,

她面带微笑，努力集中注意力听他们说话。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒndə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːst] .

instead	of	letting	it	wander	away	to	the	past	.
反而	的	出租	它	漫步	离开	到	这	过去的	.

而不是让它消逝在过去。

['dʌgləs] [ænd; ənd] ['mændi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['kriːpɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

Douglas	and	Mandy	were	overjoyed	to	see	the	colour	creeping	back	to
道格拉斯	和	曼迪	是	欣喜若狂	到	看	这	颜色	爬行	后退	到

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

看到她脸颊上的血色渐渐恢复，道格拉斯和曼迪欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .

She	joined	the	pastor	again	in	his	visits	to	the	poor	.
她	加入	这	牧师	再次	在	他的	访问	到	这	贫穷的	.

她再次跟随牧师探访穷人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [siː] [ðem; ðəm] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] ['aɪðə(r)]

The	women	of	the	town	would	often	see	them	passing	and	would	either
这	女性	的	这	镇	会	经常	看	他们	通过	和	会	任何一个

['wɪspə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

whisper	to	each	other	,
耳语	到	每个	其他	,

镇上的妇女们经常会看到他们经过，然后互相窃窃私语。

[ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] , [ɔː(r)] [lɪft] [ðeə(r)] ['aɪbraʊz] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [ɪn,sinju'eiʃən] ;

shrug	their	shoulders	,	or	lift	their	eyebrows	with	smiling	insinuations	;
耸肩	他们的	肩膀	,	或者	举起	他们的	眉毛	和	微笑	暗示	;

他们耸耸肩，或者扬起眉毛，带着微笑和暗示；

[bʌt; bət] ['pɒli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk]

but	Polly	and	the	pastor	were	too	much	absorbed	in	each	other	to	take
但	波莉	和	这	牧师	是	也	很多	吸收	在	每个	其他	到	拿

[mʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

much	notice	of	what	was	going	on	about	them	.
很多	注意	的	什么	曾是	去	在	关于	他们	.

但是波莉和牧师太专注于彼此，以至于没有太注意周围发生的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] ,

They	had	not	gone	for	their	walk	to	-	day	,
他们	有	不是	已消失	为了	他们的	走	到	-	天	,

他们今天没有出去散步。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mændi] [hæd; həd] ['niːdɪd] ['pɒli] [tuː; tə] [help] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [tuː; tə]

because	Mandy	had	needed	Polly	to	help	make	ready	for	the	social	to
因为	曼迪	有	需要	波莉	到	帮助	制作	准备好	为了	这	社会的	到

[biː; bi] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] - [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] .

be	held	in	the	Sunday	-	school	-	room	to	-	night	.
是	握住	在	这	星期日	-	学校	-	房间	到	-	夜晚	.

因为曼迪需要波莉帮忙准备今晚在主日学校教室举行的社交活动。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['pɒli] [hæd; həd] [siːn] ['dʌgləs] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] ,

Early	in	the	afternoon	,	Polly	had	seen	Douglas	shut	himself	up	in	the	study	,
早期的	在	这	下午	,	波莉	有	已见	道格拉斯	关闭	他自己	向上	在	这	学习	,

当天下午早些时候，波莉看到道格拉斯把自己关在书房里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ;

and	she	was	sure	that	he	was	writing	;
和	她	曾是	当然	那	他	曾是	写作	;

她确信他正在写信；

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [stɒpt] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['mændiz]

so	when	the	village	children	stopped	in	on	the	way	from	school	for	Mandy's
所以	什么时候	这	村庄	孩子们	停止	在	在	这	方式	从	学校	为了	曼迪的

[njuː] - [meɪd] ['kʊkiz] ,

new	-	made	cookies	,
新的	-	制成	曲奇饼	,

所以，当村里的孩子们放学回家途中顺道来买曼迪新做的饼干时，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməri] [trɪk] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

she	used	her	customary	trick	to	get	them	away	.
她	用过的	她	习惯	诡计	到	得到	他们	离开	.

她用惯用的伎俩把他们弄走了。

“ [tæg] — [jʊr; jər] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Tag	—	you're	it	!
“	标签	—	你是	它	!

“你被选中了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [pə'sjuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ,

”	she	cried	,	and	then	dashed	out	the	back	door	,	pursued	by	the	laughing	,
”	她	哭	,	和	然后	虚线	出去	这	后退	门	,	追击	经过	这	笑	,

['skriːmɪŋ] ['jʌŋstər] .

screaming	youngsters	.
尖叫	年轻人	.

她哭着，然后冲出后门，身后是笑着、尖叫着的孩子们。

['mændi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , [æz; əz]

Mandy	followed	the	children	to	the	porch	and	stood	looking	after	them	,	as
曼迪	随后	这	孩子们	到	这	门廊	和	站立	寻找	后	他们	,	作为

[ðə; ði] [mæd] ,

the	mad	,
这	疯狂的	,

曼迪跟着孩子们来到门廊，站在那里看着他们，而疯子们.....

['lɪt(ə)l] [bænd] ['skʌri, 'skə:-] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] , [dɑːtɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] ,

little	band	scurried	about	the	back	yard	,	darted	in	and	out	amongst	the	trees	,
小的	乐队	匆匆跑过	关于	这	后退	院子	,	飞镖	在	和	出去	在	这	树木	,

小乐队在后院里跑来跑去，在树丛间穿梭，

[ðen] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪl] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

then	up	the	side	of	the	wooded	hill	,	just	beyond	the	church	.
然后	向上	这	边	的	这	树木繁茂的	爬坡道	,	只是	超过	这	教会	.

然后沿着教堂后面的树木繁茂的山坡向上走。

[ðə; ði] [liːvz] [wʌns] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɒn][ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]

The	leaves	once	more	were	red	and	yellow	on	the	trees	,	but	to	-	day	the
这	树叶	一次	更多的	是	红色的	和	黄色的	在	这	树木	,	但	到	-	天	这

[eə(r)][wɒz; wəz] [wɔːm] ,

air	was	warm	,
空气	曾是	温暖的	,

树上的叶子又变成了红黄相间的模样，但今天空气很暖和。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [dresɪz] .

and	the	children	were	wearing	their	summer	dresses	.
和	这	孩子们	是	穿着	他们的	夏天	连衣裙	.

孩子们都穿着夏装。

['pɑːliz] [laɪð] , ['gɜːlɪʃ] ['fɪgə(r)] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][tɔːl][baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt]

Polly's	lithe	,	girlish	figure	looked	almost	tall	by	comparison	with	the	children	about
波莉的	轻盈	,	少女	数字	看起来	几乎	高的	经过	比较	和	这	孩子们	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

与周围的孩子们相比，波莉苗条、稚气未脱的身材显得几乎高挑起来。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][pleɪn] , ['sɪmp(ə)l] [gaʊn] [ɒv; əv] [waɪt] , [wɪtʃ] ['mændi][hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

She	wore	a	plain	,	simple	gown	of	white	,	which	Mandy	had	helped	her	to
她	穿着	一个	清楚的	,	简单的	袍	的	白色的	,	哪个	曼迪	有	帮助	她	到

[meɪk] .

make	.
制作	.

她穿着一件朴素简洁的白色长裙，这件长裙是曼迪帮她做的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kʌt] ['æŋk(ə)l] - [leŋkθ; leŋθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

It	had	been	cut	ankle	-	length	,	for	Polly	was	now	seventeen	.
它	有	到过	切	踝	-	长度	,	为了	波莉	曾是	现在	十七	.

裙子被剪成了及踝长，因为波莉现在已经十七岁了。

[hɜː(r); hə(r)] [kweɪnt] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['mænə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəs] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [trɪk]

Her	quaint	,	old	-	fashioned	manner	,	her	serious	eyes	,	and	her	trick
她	古雅	,	老的	-	造型	方式	,	她	严肃的	眼睛	,	和	她	诡计

[ɒv; əv] ['nɒtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ,

of	knotting	her	heavy	,
的	打结	她	重的	,

她古朴老派的举止，她严肃的眼神，以及她把沉重的绳子打结的小技巧，

[braʊn] [heə(r)] [ləʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siːm] ['əʊldə] .

brown	hair	low	on	her	neck	,	made	her	seem	older	.
棕色的	头发	低的	在	她	脖子	,	制成	她	似乎	老	.

棕色的头发垂到脖子下方，使她看起来更成熟一些。

['mændi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,

Mandy	waited	until	the	children	had	disappeared	over	the	hill	,
曼迪	等待	直到	这	孩子们	有	消失	超过	这	爬坡道	,

曼迪等到孩子们消失在山坡后面才离开。

[ðen] [bɪ'gæn] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [step] - ['lædə(r)] [wɪtʃ] ['heɪsti] [hæd; həd] [left]

then	began	bustling	about	looking	for	the	step	-	ladder	which	Hasty	had	left
然后	开始	繁华	关于	寻找	为了	这	步	-	梯子	哪个	仓促	有	左边

['ʌndə(r)][ðə; ði] [vaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

under	the	vines	of	the	porch	.
在下面	这	藤蔓	的	这	门廊	.

然后开始四处奔走，寻找哈斯蒂留在门廊藤蔓下的梯子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .

It	had	been	a	busy	day	at	the	parsonage	.
它	有	到过	一个	忙碌的	天	在	这	牧师住宅	.

牧师住宅今天很忙。

[ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ment] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['mændi] .

A	social	always	meant	perturbation	for	Mandy	.
一个	社会的	总是	意思是	扰动	为了	曼迪	.

对曼迪来说，社交活动总是意味着心神不宁。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] ['heɪsti] ,

She	called	sharply	to	Hasty	,
她	称为	尖锐地	到	仓促	,

她厉声喊道："哈斯蒂！"

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] :

as	he	came	down	the	path	which	made	a	short	cut	to	the	village	:
作为	他	来了	向下	这	小路	哪个	制成	一个	短的	切	到	这	村庄	:

他沿着通往村庄的捷径小路走下来：

" [soʊz] [juːz] [bæk] , [ɪz][juː; jʊ] ?

"	So's	you'se	back	,	is	you	?
" 所以也是	你	后退	,	是	你	?	

"所以你回来了？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [sɑː'kæstɪkli] .

"	she	asked	,	sarcastically	.
"	她	问	,	讽刺地	.

她讽刺地问道。

" [ʃʊə(r)] , [aɪz] [bæk] , " ['ɑːnsə(r)d] ['heɪsti] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ,

"	Sure	,	I'se	back	,	"	answered	Hasty	,	good	-	naturedly	,
"	当然	,	伊塞	后退	,	"	回答	仓促	,	好的	-	自然地	,

"当然，我回来了，"哈斯蒂和蔼地回答道。

[æz; əz][hiː; hi][sæŋk][ə'pɒn][æn; ən] ['empti] [bɒks] [ðæt] [hæd; həd] [held] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

as	he	sank	upon	an	empty	box	that	had	held	some	things	for	the
作为	他	沉没	之上	一个	空的	盒子	那	有	握住	一些	事物	为了	这

['səʊʃ(ə)l] ,

social	,
社会的	,

他瘫倒在一个空盒子上，盒子里曾经装着一些社交用品。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	pretended	to	wipe	the	perspiration	from	his	forehead	.
和	假装	到	擦拭	这	汗	从	他的	前额	.

他假装擦了擦额头上的汗。

" [mæs] [dʒɒn] [dʌn] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][diː][pəʊst] ['ɒfɪs] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , " [sed] ['mændi] ,

"	Masse	John	done	send	you	to	de	post	office	two	hours	ago	,	"	said	Mandy	,
"	大众	约翰	完毕	发送	你	到	德	邮政	办公室	二	小时	前	,	"	说	曼迪	,

"约翰先生两个小时前就派你去邮局了，"曼迪说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

as	she	took	the	letters	and	papers	from	his	hand	.
作为	她	采取	这	信件	和	文件	从	他的	手	.

她从他手中接过信件和文件。

“ [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪz] ['plenti] [ɔb] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['nɪgə(r)] [tuː; tə][duː; də][dæt][dʒɒb] . ”

“	Five	minutes	is	plenty	ob	time	for	any	nigger	to	do	dat	job	.	”
”	五	分钟	是	很多	奥布	时间	为了	任何	黑鬼	到	做	数据	工作	.	”

“五分钟足够任何一个黑鬼完成那份工作了。”

“ [aɪ] [dʌn] [biːn] [dɪ'teɪnd] , ” ['heɪsti] [drɔːl] .

“	I	done	been	detained	,	”	Hasty	drawled	.
”	我	完毕	到过	被拘留	,	”	仓促	拖长音	.

“我被拘留了，”哈斯蒂慢吞吞地说。

“ [juːz] ['ɔːlweɪz] - [teɪnd] [wen] [dɑːrz] ['eni] [wɜːk] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ɒn] , ” ['mændi] [snæpt] [æt; ət][hɪm] .

“	You'se	always	'	tained	when	dar's	any	work	a	-	goin	'	on	,	”	Mandy	snapped	at	him	.
”	你	总是	-	受过训练	什么时候	达尔的	任何	工作	一个	-	去	-	在	,	”	曼迪	啪啪	在	他	.

“只要有活干，你就总是被困在那里，”曼迪冲他吼道。

“ [wɛrz] [mɪs] ['pɒli] ?

“	Whar's	Miss	Polly	?
”	码头	错过	波莉	?

“波莉小姐在哪里？”

” ['heɪsti] [ɑːskt] , [ɪg'nɔːrɪŋ] ['mændiz] ['refrəns] [tuː; tə] [wɜːk] .

”	Hasty	asked	,	ignoring	Mandy's	reference	to	work	.
”	仓促	问	,	忽略	曼迪的	参考	到	工作	.

“哈斯蒂问道，完全无视了曼迪提到的工作。

“ [juː; jʊ][maɪnd] - [baʊt] [mɪs] ['pɒli] .

“	Nebber	you	mind	'	bout	Miss	Polly	.
”	内伯	你	头脑	-	回合	错过	波莉	.

“你别介意波莉小姐的事。”

[ʃiː; ʃi][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] .

She	don't	want	you	.
她	不	想	你	.

她不想要你。

[dʒes] - [juː; jʊ] [dʌn] [fetʃ] [ðæt] [step] - ['lædə(r)]['ɪntuː][diː] ['sʌndeɪ] - [skuːl] - [ruːm] . ”

Jes	'	you	done	fetch	that	step	-	ladder	into	de	Sunday	-	school	-	room	.	”
杰斯	-	你	完毕	拿来	那	步	-	梯子	进入	德	星期日	-	学校	-	房间	.	”

你把梯子搬进主日学教室了吗?

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['heɪsti] [ɪn'sɪstɪd] .

“	But	I	wants	her	,	”	Hasty	insisted	.
”	但	我	想要	她	,	”	仓促	坚持	.

“但我想要她，”哈斯蒂坚持道。

“ [aɪz] [biːn] [ɒn] ['veri] - [tɪkjəlɚ] ['bɪznəs] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] - [baʊt] . ”

“	I'se	been	on	very	'	ticular	business	what	she	ought	to	know	'	bout	.	”
”	伊塞	到过	在	非常	-	标题	商业	什么	她	应该	到	知道	-	回合	.	”

“我一直在处理一些她应该知道的特殊事情。”

“ ['bɪznəs] ?

“	Business	?
”	商业	?

“商业？

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

”	she	repeated	.
”	她	重复	.

她重复道。

“ [wɒt] [kaɪnd] [ɔb] ['bɪznəs] ? ”
“ What kind ob business ? ”
“ 什么 种类 奥布 商业 ? ”

“什么类型的业务？”

“ [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [fɪks] [diː] ['sʌndeɪ] - [skuːl] - [ruːm] , ” [sed] ['heɪsti] , [æz; əz] [hiː; hi] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]
“ I got to fix de Sunday - school - room , ” said Hasty , as he perceived her
“ 我 得到 到 使固定 德 星期日 - 学校 - 房间 , ” 说 仓促 , 作为 他 感知 她
['grəʊɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
growing curiosity .
生长 好奇心 .

“我得把主日学校的教室收拾一下，”哈斯蒂说道，因为他察觉到她越来越好奇。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə] , ['nɪgə(r)] !
“ You come heah , nigger !
“ 你 来 嘿 , 黑鬼 !

“你这黑鬼，过来！”

” ['mændi] [kɔːld] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [' duː ɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] .
” Mandy called , determined that none of the village doings should escape her .
” 曼迪 称为 , 决定 那 没有任何 的 这 村庄 行为 应该 逃脱 她 .

“曼迪打来电话，决心不让村里发生的任何事情逃过她的眼睛。”

“ [aʊt] [wɪd] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ Out wid it ! ”
“ 出去 宽 它 ! ”

“滚出去！”

“ [wel] , [ɪts] - [baʊt] [diː] ['sɜːkəs] , ” ['heɪsti] ['ɑːnsə(r)d] ?
“ Well , it's ' bout de circus , ” Hasty answered ?
“ 出色地 , 它是 - 回合 德 马戏团 , ” 仓促 回答 ?

“嗯，是关于马戏团的，”哈斯蒂回答道?

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [bɒks] .
seating himself again on the box .
座位 他自己 再次 在 这 盒子 .

他又重新坐回箱子上。

“ [deɪz] ['ʃoʊɪn] - [ɪn] ['weɪkfiːld] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [nekst] [mʌnθ] [deɪz] ['kʌmɪn] - [hɪə(r)] . ”
“ Dey's showin ' in Wakefield to - night , and next month dey's comin ' here . ”
“ 他们的 显示 - 在 韦克菲尔德 到 - 夜晚 , 和 下一个 月 他们的 即将到来 - 这里 . ”

“他们今晚在韦克菲尔德演出，下个月会来这里。”

“ [dæt] [seɪm] ['sɜːkəs] [wɒt] [mɪs] ['pɒli] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪd] ?
“ Dat same circus what Miss Polly used to be wid ?
“ 数据 相同的 马戏团 什么 错过 波莉 用过的 到 是 宽 ?

“是波莉小姐以前待过的那个马戏团吗？”

” ['mændiz] [aɪz] [gruː] [lɑːdʒ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
” Mandy's eyes grew large with curiosity .
” 曼迪的 眼睛 生长 大的 和 好奇心 .

曼迪的眼睛因好奇而睁得大大的。

“ [diː] ['veri] [seɪm] , ” [ænd; ənd] ['heɪsti] [n'ɒdɪd] [mɪ'stɪəriəsli] .
“ De very same , ” and Hasty nodded mysteriously .
“ 德 非常 相同的 , ” 和 仓促 点头 神秘地 .

“正是如此，”哈斯蒂神秘地点了点头。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [dæt] ?
“ How you know dat ?
“ 如何 你 知道 数据 ?

“你怎么知道的？”

" ['mændi] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] .
" **Mandy** **was** **uncertain** **whether** **to** **believe** **him** **.**
" 曼迪 曾是 不确定 无论 到 相信 他 .

曼迪不确定是否应该相信他。

" - [kɔːz] [dɑːz][ə; eɪ][bɪg] , [red] ['wægən] [ˌdaʊn'taʊn] [wɪd][diː] [neɪm] [ɔb][diː] [ʃəʊ] ['peɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" **'** **Cause** **da's** **a** **big** **,** **red** **wagon** **downtown** **wid** **de** **name** **ob** **de** **show** **painted** **on** **it** **.**
" - 原因 达的 一个 大的 , 红色的 车皮 市中心 宽 德 姓名 奥布 德 展示 绘 在 它 .

"因为市中心有一辆红色的大马车，上面画着节目的名字。"

[ɪts] [diː]['ædvərˌtaɪzɪn] - [wʌn] [wɒt] [gəʊz] [ə'hed] [wɪd] [ɔːl][diː] ['pɪktʃəz] [wɒt] [deɪ] [peɪsts] [ʌp] . "
It's **de** **advertisin** **'** **one** **what** **goes** **ahead** **wid** **all** **de** **pictures** **what** **dey** **pastes** **up** **.** **"**
它是 德 广告 - 一 什么 去 前方 宽 全部 德 图片 什么 戴 糊状物 向上 . "

"这就是广告，就是他们张贴的所有图片。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [biːn] ['hæŋɪŋ] - - [raʊn] - [dæt]['wægən] ? "
" **And** **you** **been** **hangin** **'** **'** **roun** **'** **dat** **wagon** **?** **"**
" 和 你 到过 悬挂 - - 圆 - 数据 车皮 ? "

"你一直在那辆马车附近晃悠吗？"

" [ai] [dʌn] [θɔːt] [mɪs] ['pɒli] [mait] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . "
" **I** **done** **thought** **Miss** **Polly** **might** **want** **to** **know** **.** **"**
" 我 完毕 想法 错过 波莉 可能 想 到 知道 . "

"我想波莉小姐或许会想知道。"

" [siː] [hɪə(r)] , ['leɪzi] ['nɪgə(r)] , [dɒn] - [juː; jʊ][gəʊ] ['pʌtɪn] - [nəʊ]['sɜːkəs]['nəʊʃ(ə)nz]['ɪntuː] [mɪs] ['pɑːliz] [hed]
" **See** **here** **,** **lazy** **nigger** **,** **don** **'** **you** **go** **puttin** **'** **no** **circus** **notions** **into** **Miss** **Polly's** **head**
" 看 这里 , 懒惰的 黑鬼 , 大学教师 - 你 去 普丁 - 不 马戏团 概念 进入 错过 波莉的 头
.
:
.

"听着，懒惰的黑鬼，别把那些乱七八糟的想法灌输到波莉小姐的脑子里。"

[ʃiː; ʃi] [dɒn] - [keə(r)][nəʊ][mɔː(r)] - [baʊt] [ˌdiː iː 'em] [θɪŋz] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [dʌn] [daɪ] .
She **don** **'** **care** **no** **more** **'** **bout** **dem** **things** **since** **her** **Uncle** **Toby** **done** **die** **.**
她 大学教师 - 关心 不 更多的 - 回合 民主 事物 自从 她 叔叔 托比 完毕 死 .

自从她叔叔托比去世后，她就对那些事不再关心了。

[ʃiː; ʃi] [dʌn] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [raɪt] [wɔːr]
She **done** **been** **satisfied** **right** **whar**
她 完毕 到过 使满意 正确的 码头

她现在已经很满意了

[ʃiː; ʃi][ˌeɪ 'em] .
she **am** **.**
她 是 .

她是。

[dʒes] - [juː; jʊ][let][hɜː(r); hə(r)][biː; bi] . "
Jes **'** **you** **let** **her** **be** **.** **"**
杰斯 - 你 让 她 是 . "

"杰斯，你让她走吧。"

" [ai] [eɪnt] [dʌn] ['nʌθɪn] - , " ['heɪsti] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **I** **ain't** **done** **nothin** **'** **,** **"** **Hasty** **protested** **.**
" 我 不是 完毕 什么也没有 - , " 仓促 抗议 .

"我什么都没做，"哈斯蒂抗议道。

" [duː; də][duː; də] ['nʌθɪn] - , " [graul] ['mændi] .
" **Nebber** **do** **do** **nothin** **'** **,** **"** **growled** **Mandy** **.**
" 内伯 做 做 什么也没有 - , " 咆哮 曼迪 .

"我什么也不做，"曼迪咆哮道。

“ [gəʊ] [lɒŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] - [wɜːk] .
“ Go long now , and get a - work .
” 去 长的 现在 , 和 得到 一个 - 工作 .

“现在就走长线，然后开始工作。”

[məuz] - [fɔː(r)] [əˈklɑːk] [ænd; ənd] [dæt] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] - [ruːm] [eɪnt] [ˈredi] [jet] .
Mos ' four o'clock and dat Sunday - school - room ain't ready yet .
莫斯 - 四 点钟 和 数据 星期日 - 学校 - 房间 不是 准备好 然而 .

莫斯四点钟了，主日学校的教室还没准备好。

” [ˈheɪsti] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈempti] [bɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [step] - [ˈlædə(r)] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [θruː]
” Hasty picked up the empty box and the step - ladder and went out through
” 仓促 挑选 向上 这 空的 盒子 和 这 步 - 梯子 和 去 出去 通过
[ðə; ði] [geɪt] .
the gate .
这 门 .

“哈斯蒂拿起空箱子和梯子，走出了大门。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbeəli] [dɪsəˈpɪəd] [wen] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
He had barely disappeared when a peal of laughter was heard from the
他 有 仅仅 消失 什么时候 一个 皮尔 的 笑声 曾是 听到 从 这
[ˈhɪlsaɪd] ,
hillside ,
山坡 ,

他刚消失不久，山坡上就传来一阵哄堂大笑。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmændi] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ]
and before Mandy could get out of the way , the youngsters came tumbling
和 前 曼迪 可以 得到 出去 的 这 方式 , 这 年轻人 来了 翻滚
[daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [əˈgen] .
down the path again .
向下 这 小路 再次 .

曼迪还没来得及躲开，那几个孩子又沿着小路滚了下来。

“ - , - , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [æz; əz] [ˈpɒli] [ˈsɜːkld] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈdɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
“ Lawsy , lawsy , ” she gasped , as Polly circled around her , dodging the children
” - , - , ” 她 倒吸一口气 , 作为 波莉 圈起来 大约 她 , 躲避 这 孩子们
.
:
.

“哎呀，哎呀，”她喘着气说，波莉在她周围转来转去，躲避着孩子们。

“ [juːz] [tʃiːks] [ɪz] [red] [æz; əz] [ˈpaɪnɪ] , [ˈhʌni] . ”
“ You'se cheeks is red as pineys , honey . ”
” 你 脸颊 是 红色的 作为 派尼人 , 蜂蜜 . ”

“亲爱的，你的脸颊红得像松树一样。”

“ [tæg] !
“ Tag !
” 标签 !

“标签！

[jʊr; jər] [ˌaɪ ˈtiː] !
you're it !
你是 它 !

就是你！

” [ˈpɒli] [kraɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [ˈɔːbən] - [heəd] [ˈɒfsprɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sliːv] .
” Polly cried , as she touched the widow's auburn - haired offspring on the sleeve .
” 波莉 哭 , 作为 她 感动 这 寡妇的 奥本 - 头发 后代 在 这 袖子 .

波莉一边哭着，一边用袖子抚摸着寡妇那有着红褐色头发的孩子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['weɪlɪŋ] [wen] ['wɪli] [pɑːst] [ðə; ði][tæg][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['dʒeni] ,

There	was	much	wailing	when	Willie	passed	the	tag	to	little	Jennie	,
那里	曾是	很多	哀嚎	什么时候	威利	通过了	这	标签	到	小的	珍妮	,

威利把标签递给小珍妮时，她哭得很厉害。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

the	smallest	girl	in	the	crowd	.
这	最小	女孩	在	这	人群	.

人群中个子最小的女孩。

“ [aɪ][woʊnt] [pleɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sɔb] ; “ - [kɔːz] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	won't	play	no	more	,	”	she	sobbed	;	“	'	cause	I's	always	it	.
“	我	惯于	玩	不	更多的	,	”	她	啜泣	;	“	-	原因	是	总是	它	.

“我再也不玩了，”她抽泣着说；“因为我总是那个人。”

” [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	To	comfort	her	,
”	到	舒适	她	,

“为了安慰她，

['pɒli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [æn; ən][əʊld]['sɜːkəs] [sɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ;

Polly	began	to	sing	an	old	circus	song	that	the	children	had	learned	to	love	;
波莉	开始	到	唱歌	一个	老的	马戏团	歌曲	那	这	孩子们	有	学习	到	爱	;

波莉开始唱起一首孩子们都非常喜欢的古老马戏团歌曲；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['hʌdld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	little	ones	huddled	about	her	in	a	circle	to	hear	of	the
和	这	小的	一个	蜷缩着	关于	她	在	一个	圆圈	到	听到	的	这

['wʌndəf(ə)l] “ [væn]['æmˌbɜːrg] ” [huː] [juːst] [tuː; tə] “ [wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪənz][keɪdʒ][ænd; ənd][pʊt]

wonderful	“	Van	Amberg	”	who	used	to	“	walk	right	into	the	lion's	cage	and	put
精彩的	“	范	安伯格	”	WHO	用过的	到	“	走	正确的	进入	这	狮子的	笼	和	放

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] [maʊθ] .

his	head	in	the	lion's	mouth	.
他的	头	在	这	狮子的	嘴	.

孩子们围成一圈，围着她听她讲述神奇的“范·安伯格”的故事，他过去常常“径直走进狮子笼，把头伸进狮子嘴里”。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [nɜːvz] [ðæt] [dɪd] ['kredɪt][tuː; tə] ['pɒli] [æz; əz][æn; ən]

”	The	children	were	in	a	state	of	nerves	that	did	credit	to	Polly	as	an
”	这	孩子们	是	在	一个	状态	的	神经	那	做过	信用	到	波莉	作为	一个

[ˌentə'teɪnə(r)] ,

entertainer	,
艺人	,

孩子们当时非常紧张，这反而凸显了波莉作为一名娱乐者的魅力。

[wen] ['heɪsti] [brəʊk] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [sɒŋ] .

when	Hasty	broke	in	upon	the	song	.
什么时候	仓促	打破	在	之上	这	歌曲	.

这时，Hasty 突然插话进来。

“ [wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [wɒnt] [tɜː] [tel] [jə(r)] ['sʌmθɪn] - . ”

“	When	you	get	a	minute	I	want	ter	tell	yer	somethin	'	.	”
“	什么时候	你	得到	一个	分钟	我	想	特尔	告诉	你的	某物	-	.	”

“如果你有空，我想跟你说件事。”

“ [aɪ][hæv; həv][wʌn] [raɪt] [naʊ] .

“	I	have	one	right	now	.
“	我	有	一	正确的	现在	.

“我现在就有一个。”

” [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['iːgə(r)] [maɪts] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

”	And	turning	to	the	eager	mites	at	her	side	,
”	和	转弯	到	这	渴望的	螨虫	在	她	边	,

“然后她转向身旁那些急切的小家伙们，

['pɒli] [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] [ə'lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [grəʊv] ,

Polly	**told**	**them**	**to**	**run**	**along**	**into**	**the**	**grove**	**,**
波莉	讲述	他们	到	跑步	沿着	进入	这	树林	,

波莉让他们跑进小树林里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃɪd] [kʌm] ['prɪti] [suːn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [njuː] [geɪm] .

and	**that**	**she'd**	**come**	**pretty**	**soon**	**to**	**teach**	**them**	**a**	**new**	**game**	**.**
和	那	棚	来	漂亮的	很快	到	教	他们	一个	新的	游戏	.

她很快就会来教他们玩一个新游戏。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [went] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [wei] ,

The	**youngsters**	**went**	**screaming**	**and**	**laughing**	**on**	**their**	**way**	**,**
这	年轻人	去	尖叫	和	笑	在	他们的	方式	,

孩子们一路尖叫大笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['rʌstɪk] [siːt]

and	**she**	**breathed**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**as**	**she**	**threw**	**herself**	**down**	**on**	**the**	**rustic**	**seat**
和	她	呼吸	一个	叹	的	宽慰	作为	她	扔	她自己	向下	在	这	乡村	座位

[ðæt] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði][elm] [triː] .

that	**encircled**	**the**	**elm**	**tree**	**.**
那	包围	这	榆树	树	.

她长舒一口气，一屁股坐在榆树旁那张简陋的长椅上。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['heɪsti] ?

“ What	**is**	**it**	**, Hasty**	**?**
“ 什么	是	它	, 仓促	?

“什么事，哈斯蒂？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [səˈspekt, ˈsʌspekt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['mændi] .

” she	**asked**	**,**	**suspecting**	**that**	**he**	**was**	**in**	**trouble**	**with**	**Mandy**	**.**
” 她	问	,	怀疑	那	他	曾是	在	麻烦	和	曼迪	.

她问道，怀疑他是不是和曼迪闹矛盾了。

“ [ɪts] - [baʊt] [diː] ['sɜːkəs] , ” ['heɪsti] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['blʌntli] .

“ It's	**'**	**bout**	**de**	**circus**	**, ”**	**Hasty**	**informed**	**her**	**bluntly**	**.**
“ 它是	-	回合	德	马戏团	, ”	仓促	知情的	她	直截了当地	.

“这简直就是一场闹剧，”哈斯蒂直截了当地告诉她。

“ [ðə; ði]['sɜːkəs] ?

“ The	**circus**	**?**
“ 这	马戏团	?

“马戏团?

” [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [krɒst] [tuː; tə] [hɪm] ['kwɪkli] .

” She	**rose**	**and**	**crossed**	**to**	**him**	**quickly**	**.**
” 她	玫瑰	和	交叉	到	他	迅速地	.

她起身，迅速走到他身边。

“ [ɪts] [ɪn] ['weɪkfiːld] — [ɪn] - [nɛks] - [mʌnθ] [ɪts] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [hɪə(r)] . ”

“ It's	**in**	**Wakefield**	**—**	**en**	**'**	**nex**	**'**	**month**	**it's**	**a**	**-**	**comin**	**'**	**here**	**. ”**
“ 它是	在	韦克菲尔德	—	英文	-	下一个	-	月	它是	一个	-	即将到来	-	这里	. ”

“它在韦克菲尔德——下个月就会来这里。”

“ [hɪə(r)] ? ” ['pɒli] [gɑːspt] .

“ Here	**?**	**”**	**Polly**	**gasped**	**.**
“ 这里	?	”	波莉	倒吸一口气	.

“这里？”波莉倒吸了一口气。

“ [ai] [θɔːt] [jʊd] [wɒnt] [tɜː] [nəʊ] ， ” [sed] ['heɪsti] ， ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv]
“ I thought you'd want ter know ， ” said Hasty ， little surprised at her lack of
” 我 想法 你会 想 特尔 知道 ， ” 说 仓促 ， 小的 惊讶 在 她 缺少 的
[ɪn'θjuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

“我还以为你会想知道呢，”哈斯蒂说道，对她缺乏热情感到有些意外。

“ [jes] ， [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Yes ， of course .
” 是的 ， 的 课程 .

“是的当然。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] .
” She turned away and pretended to look at the flowers .
” 她 转向 离开 和 假装 到 看 在 这 花朵 .

她转过身去，假装在看花。

“ [dɒn] - [j'uːz] [tel] ['mændi] [ai] [biːn] ['tɔːkɪn] - - [baʊt] [dæt]['sɜːkəs] ， ” [sed] ['heɪsti] ， [ʌn'iːzɪli] .
“ Don ' yous tell Mandy I been talkin ' ' bout dat circus ， ” said Hasty ， uneasily .
” 大学教师 - 你们 告诉 曼迪 我 到过 谈话 - - 回合 数据 马戏团 ， ” 说 仓促 ， 不安地 .

“你们别告诉曼迪我一直在说那个马戏团的事，”哈斯蒂不安地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['pɒli]
He was beginning to fear that he had made a mistake ; but before Polly
他 曾是 开始 到 害怕 那 他 有 制成 一个 错误 ； 但 前 波莉
[kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] ，
could answer ，
可以 回答 ，

他开始担心自己犯了错误；但波莉还没来得及回答，

['mændi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ， ['kæriɪŋ] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] [fuːd] ，
Mandy came out of the house ， carrying baskets and food ，
曼迪 来了 出去 的 这 房子 ， 携带 篮子 和 食物 ，

曼迪提着篮子和食物从房子里走了出来，

[wɪtʃ] ['heɪsti] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] - [ruːm] .
which Hasty was to take to the Sunday - school - room .
哪个 仓促 曾是 到 拿 到 这 星期日 - 学校 - 房间 .

哈斯蒂要把这本书带到主日学校教室。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz] ['trʌbld] [feɪs] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] ['ʃəuldəz] [ɪn] [sə'praɪz] .
She looked at the girl's troubled face and drooping shoulders in surprise .
她 看起来 在 这 女孩们 麻烦 脸 和 下垂 肩膀 在 惊喜 .

她惊讶地看着女孩忧虑的脸和耷拉着的肩膀。

“ [wɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['sɪəriəs] ， ['hʌni] ？ ”
“ What make you look so serious ， Honey ？ ”
” 什么 制作 你 看 所以 严肃的 ， 蜂蜜 ？ ”

“亲爱的，你怎么看起来这么严肃？”

“ [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] ， ” [sed] ['pɒli] ['æbsəntli] .
“ Just thinking ， ” said Polly absently .
” 只是 思维 ， ” 说 波莉 心不在焉地 .

“只是在想事情，”波莉心不在焉地说。

“ [maɪ] ！ [dɒn] - [juː; jʊ] [lʊk] [faɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [dres] ！
“ My ！ Don ' you look fine in your new dress ！
” 我的 ！ 大学教师 - 你 看 美好的 在 你的 新的 裙子 ！

“哇！你穿新裙子真好看！”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][gɜːl] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['revəri] .
" She was anxious to draw the girl out of her reverie .
" 她 曾是 焦虑的 到 画 这 女孩 出去 的 她 遐想 .

她急于把女孩从沉思中拉出来。

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you like it ?
" 做 你 喜欢 它 ?

“你喜欢它?

" ['pɒli] [ɑːskt] ['iːgəli] , [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] .
" Polly asked eagerly , forgetting her depression of a moment before .
" 波莉 问 急切地 , 遗忘 她 沮丧 的 一个 片刻 前 .

“波莉急切地问道，忘记了刚才的沮丧。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Do you think Mr . John will like it ? "
" 做 你 思考 先生 . 约翰 将要 喜欢 它 ? "

你觉得约翰先生会喜欢吗?

" [mæs] [dʒɒn] ?
" Masse John ?
" 大众 约翰 ?

“弥撒约翰? ”

['mɜːsi] [ˌem 'iː] !
Mercy me !
怜悯 我 !

天哪!

[hiː; hi] [teɪks] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɔb] [ˌdiː iː 'em] [θɪŋz] .
He nebber takes no notice ob dem things .
他 内伯 需要 不 注意 奥布 民主 事物 .

他根本不注意那些事。

[ai] [dʌn] [gɒt] [ə; eɪ][bræn] - , ['spæŋkɪn] - [njuː] - , [wʌn] [taɪm] ,
I done got a bran ' , spankin ' new allapaca , one time ,
我 完毕 得到 一个 麸 - , 打屁股 - 新的 - , 一 时间 ,

我曾经买过一只崭新的羊驼，

[æn; ən] - [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɛbɚ] [siːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
an ' do you think HE ebber seed it ?
一个 - 做 你 思考 他 潮汐 种子 它 ?

你认为他会播下种子吗?

- , [nəʊ] !
Lawsy , no !
- , 不 !

哎呀，不行!

[wiː; wi] [mait] [dʒes] - [wel] [biː; bi] [gɔɪn] - [raʊn] - [laɪk] ['mʌdə(r)] [iːv] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][dæt][mæn] [nəʊ] .
We might jes ' well be goin ' roun ' like Mudder Eve for all dat man know .
我们 可能 杰斯 - 出色地 是 去 - 圆 - 喜欢 泥浆 前夕 为了 全部 数据 男人 知道 .

说不定我们就像伊芙泥一样到处乱跑呢。

" ['pɒli] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Polly looked disappointed .
" 波莉 看起来 失望的 .

波莉看起来很失望。

“ [bʌt; bət] ['ʌdə(r)] [fəʊks] [siːz] ， ” ['mændi] [kən'tɪnjuːd] ， ['kʌmfətɪŋli] ，“ [æn; ən] - [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [lʊk]
“ But udder folks sees , ” Mandy continued , comfortingly , “ an ' you certainly look
“ 但 乳房 各位 看到 ， ” 曼迪 持续 ， 令人欣慰的是 ， “ 一个 - 你 当然 看
['maɪti] [faɪn] .
mighty fine .
强大的 美好的 .

“但是其他人都看到了，”曼迪安慰道，“你看起来确实很棒。”

[waɪ] ， [juːz] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ][wɒz; wəz] [ə'fɔː] [juː; jʊ][gɒt] [həːl] ！ ”
Why , you's just as good now as you was afore you got hurled ! ”
为什么 ， 你的 只是 作为 好的 现在 作为 你 曾是 之前 你 得到 投掷 ！ ”

“你现在和被扔出去之前一样出色！”

“ [jes] , [aɪm] [wel] [naʊ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] .
“ Yes , I'm well now and able to work again .
“ 是的 ， 我是 出色地 现在 和 有能力的 到 工作 再次 .

“是的，我现在身体好多了，可以重新工作了。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] ，
” There was no enthusiasm in her tone ,
” 那里 曾是 不 热情 在 她 语气 ，

她的语气中没有丝毫热情，

[fɔː(r); fə(r)] - [njuːz] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ʌn'welkəm] [ðə; ði][əʊld][laɪf] [wʊd]
for Hasty's news had made her realise how unwelcome the old life would
为了 - 消息 有 制成 她 意识到 如何 不受欢迎 这 老的 生活 会
[biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
be to her .
是 到 她 .

哈斯蒂带来的消息让她意识到，她多么不欢迎过去的生活。

“ [wɜːk] ！
“ Work !
“ 工作 ！

“工作！

[juː; jʊ] [dʌz] [wɜːk] [ɔːl][diː] [taɪm] .
You does work all de time .
你 做 工作 全部 德 时间 .

你一直都在工作。

[maɪ] [stɑːz] ！
My stars !
我的 明星 ！

我的天哪！

[diː] [help] [juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] ['mæsə] [dʒɒn] . ”
de help you is to Massa John . ”
德 帮助 你 是 到 马萨 约翰 . ”

“帮你的是约翰老爷。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
“ Do you think so ?
“ 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[duː; də][ai] [help] [hɪm] ? — [duː; də][ai] ? ”
Do I help him ? — Do I ? ”
做 我 帮助 他 ? — 做 我 ? ”

我该帮他吗？——我该吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [dʌz] .
“ Of course you does .
“ 的 课程 你 做 .

“你当然会。”

[juː; jʊ] [telz] [hɪm] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪlən] [laɪk] ,
You tells him things to do in Sunday - school what the chillun like ,
你 讲述 他 事物 到 做 在 星期日 - 学校 什么 这 孩子们 喜欢 ,

你告诉他主日学校里孩子们喜欢做什么，

[æn; ən] - [juː; jʊ] [lɜːrnz] [hɪm] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] - [dʒɔɪ] [hɪm'self] ,
an ' you learns him to laugh and ' joy himself ,
一个 - 你 学习 他 到 笑 和 - 喜悦 他自己 ,

你教会了他如何欢笑，如何让自己快乐起来。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒt] ['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd][ə; eɪ] - ['lɜːnɪd] - [ɪm] . ”
an ' a lot of things what nobody else could a - learned ' im . ”
一个 - 一个 很多 的 事物 什么 无人 别的 可以 一个 - 学习 - 我是 . ”

还有很多别人教不了他的东西。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] - ['lɜːnɪd] [hɪm] , - ” ['pɒli] [kə'rektɪd] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] - [tɔːt] [hɪm] . -
“ You mustn't say ' learned him , ' ” Polly corrected ; “ you must say ' taught him . '
“ 你 不得 说 - 学习 他 , - ” 波莉 已更正 ; “ 你 必须 说 - 教授 他 . -

“你不能说‘教他学’，”波莉纠正道；“你必须说‘教他学’。”

[juː; jʊ] [kænt] - [lɜːn] - ['enibɒdi] ['eniθɪŋ] .
You can't ' learn ' anybody anything .
你 不能 - 学习 - 任何人 任何事物 .

你不可能教会任何人任何东西。

[juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] - [tiːtʃ] - [ðem; ðəm] . ”
You can only ' teach ' them . ”
你 能 仅有的 - 教 - 他们 . ”

你只能‘教导’他们。”

“ ['lɔːdi] [seik] !
“ Lordy sakes !
“ 老天 清酒 !

“我的天哪！”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dæt] .
I didn't know dat .
我 没有 知道 数据 .

我不知道这件事。

” [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ɪn'strʌktrɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['pɒli]
” She rolled her large eyes at her young instructress , and saw that Polly
” 她 滚动 她 大的 眼睛 在 她 年轻的 女教师 , 和 锯 那 波莉
[lʊkt] ['veri] ['sɪəriəs] .
looked very serious .
看起来 非常 严肃的 .

她朝年轻的女老师翻了个白眼，发现波莉看起来很严肃。

“ [ʃiːz] [gwaɪn] [tɜː] [hæv; həv] [wʌn][ə; eɪ][ˌdiː iː 'em] - - [spelz] ” [θɔːt] ['mændi] ,
“ She's gwine ter have anudder one a dem ' ticlar spells ” thought Mandy ,
“ 她是 格温 特尔 有 另一个 一 一个 民主 - - 咒语 ” 想法 曼迪 ,

“她肯定还会再施一次那种特殊魔法，”曼迪心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə]['prəʊtest] .
and she made ready to protest .
和 她 制成 准备好 到 反对 .

她做好了抗议的准备。

“ [siː] [hɪə(r)] , [eɪnt] [juː; jʊ] — —
“ See here , ain't you nebber — —
” 看 这里 , 不是 你 内伯 — —

“瞧瞧，你这小家伙——”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] “ [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] ” [frɒm; frəm] ['pɒli] .
” She was interrupted by a quick “ Have you never ” from Polly .
” 她 曾是 中断 经过 一个 快的 “ 有 你 绝不 ” 从 波莉 .

“她的话被波莉的一句‘你难道从来没有过吗？’打断了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” ['mændi] [snæpt] , “ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][fəʊks]
“ It dun make no difference what you say , ” Mandy snapped , “ so long as folks
” 它 逼债 制作 不 不同之处 什么 你 说 , ” 曼迪 啪啪 , “ 所以 长的 作为 各位
[ˌʌndə'stændz] [juː; jʊ] .
understands you .
明白 你 .

“你说什么都无所谓，”曼迪厉声说道，“只要人们能听懂你就行。”

” [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [gruː] ['restɪv] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [ɔː'diːl] ; [bʌt; bət] ['pɑːliz] [fɜːm] [kən'trəʊld] ['mænə(r)]
” She always grew restive under these ordeals ; but Polly's firm controlled manner
” 她 总是 生长 不安分 在下面 这些 磨难 ; 但 波莉的 公司 受控 方式
['dʒen(ə)rəli] ['kɔŋkə] .
generally conquered .
一般来说 征服 .

“在这些磨难下，她总是变得焦躁不安；但波莉坚定而沉稳的态度通常能让她克服这些困难。”

“ [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['pɒli] .
“ Oh , yes , it does , ” answered Polly .
” 哦 , 是的 , 它 做 , ” 回答 波莉 .

“哦，是的，确实如此，”波莉回答道。

“ [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
“ I used to think it didn't ; but it does .
” 我 用过的 到 思考 它 没有 ; 但 它 做 .

“我以前认为不会；但实际上会。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wei] [ɔː(r)][fəʊks] [lʊk] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ] . ”
You have to say things in a certain way or folks look down on you . ”
你 有 到 说 事物 在 一个 肯定 方式 或者 各位 看 向下 在 你 . ”

你必须用某种特定的方式说话，否则别人会瞧不起你。

“ [aɪz]['sætɪsfaɪd][diː] [wei] [ai][biː; bi] , ” [dɪ'kleəd] ['mændi] ,
“ I's satisfied de way I be , ” declared Mandy ,
” 是 使满意 德 方式 我 是 , ” 声明 曼迪 ,

“我对现在的生活很满意，”曼迪说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [plʌmp] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bentʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪdʒɪt] [wɪð]
as she plumped herself down on the garden bench and began to fidget with
作为 她 丰满的 她自己 向下 在 这 花园 长椅 和 开始 到 烦躁不安 和
[rɪ'zentmənt] .
resentment .
怨恨 .

她一屁股坐在花园长椅上，开始焦躁不安地扭动着身子。

“ [ðə; ði] [wei] [ai][ˌeɪ 'em] , ” ['pɒli] [pə'sistid] , ['swiːtli] .
“ The way I am , ” Polly persisted , sweetly .
” 这 方式 我 是 , ” 波莉 持续 , 甜蜜地 .

“我就是这样，”波莉温柔地坚持道。

“ [siː] [hɪə(r)] , [ˈtʃɪli] , [ɪz] [deɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [biːn] [ə; eɪ] - [ˈsɛtɪn] - [ʌp] [naɪts] [æn; ən] - [ˈkiːpɪn] [diː] [lait]
“ See here , chile , is day why you been a - settin ' up nights an ' keepin de light
“ 看 这里 , 智利 , 是 天 为什么 你 到过 一个 - 塞廷 - 向上 夜晚 一个 - 保持 德 光
[ˈbɜːrnɪn] - ? ”
burnin ' ? ”
燃烧 - ? ”

“瞧瞧，孩子，现在是白天，你为什么还要熬夜，让灯一直亮着呢？”

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [seɪ] - [ˈsetɪŋ] [ʌp] ; - [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] - [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] . -
“ You mustn't say ' setting up ; ' you must say ' sitting up . '
“ 你 不得 说 - 环境 向上 ; - 你 必须 说 - 坐着 向上 . -

“你不能说‘设置’；你必须说‘坐起来’。”

[henz] [set] — — ”
Hens set — — ”
母鸡 放 — — ”

母鸡套装——”

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈmændi] ; “ [aɪz][ˈdɔɪɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
“ So do I , ” interrupted Mandy ; “ I's doin ' it NOW .
“ 所以 做 我 , ” 中断 曼迪 ; “ 是 做 - 它 现在 .

“我也是，”曼迪打断道；“我现在就去做。”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [prɪˈzɜːvd] [æn; ən] [ˈɪndʒəd] [ˈsaɪləns] , [ðen] [tɜːnd] [əˈpɒn] [ˈpɒli] [ˈviːəməntli]
” For a time she preserved an injured silence , then turned upon Polly vehemently
” 为了 一个 时间 她 保存完好 一个 受伤 沉默 , 然后 转向 之上 波莉 强烈地
.
:
.

“她先是保持沉默，表现出受伤的神情，然后猛烈地指责波莉。”

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔb] [ɔːl] [dæt][eə(r)] [ˈfuːlɪʃnəs] [ˈiːbər] - [taɪm] [ai][ˈəʊpən][maɪ] [maʊθ] ,
“ If I had to think ob all dat ere foolishness eber ' time I open my mouth ,
“ 如果 我 有 到 思考 奥布全部 数据 埃雷 愚蠢 埃伯 - 时间 我 打开 我的 嘴 ,

“如果我每次开口说话都要想到那些愚蠢的事情，

[aɪˈd] [dʌn] [biːn] [tʌŋ] - [taɪd] [əˈfɔː] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] . ”
I'd done been tongue - tied afore I was born . ”
ID 完毕 到过 舌头 - 系 之前 我 曾是 出生 . ”

我生来就口吃。

“ [ai][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɪn][nəʊ] [taɪm] , ” [ˌvɔlənˈtiəd] [ˈpɒli] , [ˈiːgəli] .
“ I could teach you in no time , ” volunteered Polly , eagerly .
“ 我 可以 教 你 在 不 时间 , ” 自愿 波莉 , 急切地 .

“我很快就能教会你，”波莉热情地自告奋勇道。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [tiːtʃt] , ” [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ˈmændi] , [ˈdɒgɪdli] .
“ I don't want to be teached , ” protested Mandy , doggedly .
“ 我 不 想 到 是 教导 , ” 抗议 曼迪 , 顽强地 .

“我不想被教导，”曼迪固执地抗议道。

“ [hæst][dʒəunz] [sez] [aɪz] [tuː] [smɑːt] [ˈenihaʊ] .
“ Hast Jones says I's too smart anyhow .
“ 哈斯特 琼斯 说道 是 也 聪明的 无论如何 .

“哈斯特·琼斯说我太聪明了。”

[men] [doʊnt] [laɪk] [ˈwɪmɪn] [ˈnoʊɪn] - [tuː] [mʌtʃ] — [ˌaɪ ˈtiː] - [ɪm] .
Men don't like women knowin ' too much — it skeers ' em .
男人 不 喜欢 女性 知道 - 也 很多 — 它 斯基尔斯 - 呃 .

男人不喜欢女人知道太多——这会让他们感到害怕。

[aɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][get] ['nəʊbədi]
I's **good** **enough** **for** **my** **old** **man** **,** **and** **I** **ain't** **a** **-** **tryin** **'** **to** **get** **nobody**
是 好的 足够的 为了 我的 老的 男人 , 和 我 不是 一个 - 尝试 - 到 得到 无人
['ɛlsɪz] ,
else's **,**
其他人的 ,

我够资格让我老爸满意了，我可不想去争取别人的。

" ['mændi] [wuːnd] [ʌp] ['flætli] .
" **Mandy** **wound** **up** **flatly** **.**
" 曼迪 伤口 向上 断然 .

曼迪最终平静下来。

" [bʌt; bət] [id] [laɪk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] , " [pə'sistid] ['pɒli] , ['lɑːfɪŋ] .
" **But** **he'd** **like** **you** **all** **the** **better** **,** **"** **persisted** **Polly** **,** **laughing** **.**
" 但 他会 喜欢 你 全部 这 更好的 , " 持续 波莉 , 笑 .

"但他会更喜欢你，"波莉笑着坚持道。

" [ai] [dɒn] - [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪkt] [nəʊ]['betə(r)][baɪ][nəʊ]['nɪgə(r)] , " [snæpt] ['mændi] .
" **I** **don** **'** **WANT** **to** **be** **liked** **no** **better** **by** **NO** **nigger** **,** **"** **snapped** **Mandy** **.**
" 我 大学教师 - 想 到 是 喜欢 不 更好的 经过 不 黑鬼 , " 啪啪 曼迪 .

"我才不要哪个黑鬼喜欢我！"曼迪厉声说道。

" [aɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['wʊmən] , [ai][ɪz] .
" **I's** **a** **busy** **woman** **,** **I** **is** **.**
" 是 一个 忙碌的 女士 , 我 是 .

"我是一个大忙人，真的。"

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ðen] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['kɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)]
" **She** **made** **for** **the** **house** **,** **then** **curiosity** **conquered** **her**
" 她 制成 为了 这 房子 , 然后 好奇心 征服 她

她朝房子走去，然后好奇心战胜了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['pɑːliz] [saɪd] .
and **she** **came** **back** **to** **Polly's** **side** **.**
和 她 来了 后退 到 波莉的 边 .

于是她回到了波莉身边。

" [siː] [hɪə(r)] , ['hʌni] , [huːz] [biːn] - - [juː; jʊ][ɔːl][ˌdiː iː 'em] ['nɒns(ə)ns] ? "
" **See** **here** **,** **honey** **,** **whose** **been** **l'arnin** **'** **you** **all** **dem** **nonsense** **?** **"**
" 看 这里 , 蜂蜜 , 谁 到过 - - 你 全部 民主 废话 ? "

"瞧瞧，宝贝，是谁教你这些胡说八道的？"

" [ai] [lɜːn] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] .
" **I** **learn** **from** **Mr** **.** **Douglas** **.**
" 我 学习 从 先生 . 道格拉斯 .

"我从道格拉斯先生身上学到了很多。"

[ai] [rɪ'membə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ,
I **remember** **all** **the** **things** **he** **tells** **me** **,**
我 记住 全部 这 事物 他 讲述 我 ,

我记得他跟我说过的所有事，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ai] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .
and **at** **night** **I** **write** **them** **down** **and** **say** **them** **over** **.**
和 在 夜晚 我 写 他们 向下 和 说 他们 超过 .

晚上我会把它们写下来，一遍遍地念。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] , ['mændi] ?
Do **you** **see** **this** **,** **Mandy** **?**
做 你 看 这 , 曼迪 ?

曼迪，你看到了吗?

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [bʊk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [belt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['mændiz] [blæk]
" She took a small red book from her belt and put it into Mandy's black
" 她 采取 一个 小的 红色的 书 从 她 腰带 和 放 它 进入 曼迪的 黑色的
['tʃʌbi] [fɪsts] .
chubby fists .
胖乎乎的 拳头 .

她从腰带上取下一本红色的小书，塞进曼迪胖乎乎的黑拳头里。

" [ai] [siː] [sʌm; səm] ['raɪtɪn] - , [ɪf] [dæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " ['mændi] ['ɑːnsə(r)d] , ['helpləsli] .
" I see some writin ' , if dat's what you mean , " Mandy answered , helplessly .
" 我 看 一些 写作 - , 如果 数据 什么 你 意思是 , " 曼迪 回答 , 无助地 .

"我看到了一些字迹，如果你指的是这个的话，"曼迪无奈地回答道。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [doʊnts] , " ['pɒli] [kən'faid] ,
" These are my don'ts , " Polly confided ,
" 这些 是 我的 禁忌 , " 波莉 坦白 ,

"这些是我的禁忌，"波莉悄声说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [tuː; tə] [wɔːn] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['faɪnli] ['rɪt(ə)n] [nəʊts] .
as she pointed enthusiastically to worn pages of finely written notes .
作为 她 尖 踊跃 到 磨损 页面 的 精细地 书面 笔记 .

她热情地指着那些字迹工整、已经泛黄的笔记纸。

" [juːz] [wɒt] , ['tʃɪli] ? "
" You'se WHAT , chile ? "
" 你 什么 , 智利 ? "

"你说什么，孩子？"

" [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] ['mʌsnt] [duː; də] [ɔː(r)] [seɪ] . "
" The things I mustn't do or say . "
" 这 事物 我 不得 做 或者 说 . "

"我不能做或不能说的事。"

" [æn; ən] - [juːz] [biːn] ['loʊzɪn] - - ['bjuːti] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdiː iː 'em] [tɪŋz] ?
" An ' you'se been losin ' yoah beauty sleep for dem tings ?
" 一个 - 你 到过 损失 - - 美丽 睡觉 为了 民主 事物 ?

"你为了这些事都牺牲了美容觉吗？"

" ['mændi] [lʊkt] [ɪn'kredjələs] .
" Mandy looked incredulous .
" 曼迪 看起来 难以置信 .

曼迪一脸难以置信。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [tuː; tə] [fiːl] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [praɪd] .
" I don't want Mr . John to feel ashamed of me , " she said with growing pride .
" 我 不 想 先生 . 约翰 到 感觉 羞愧 的 我 , " 她 说 和 生长 自豪 .

"我不想让约翰先生为我感到羞耻，"她越来越自豪地说。

" [wel] , [jʊd] [kætʃ] ['mændi] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] — — "
" Well , you'd catch Mandy a - settin ' up for — — "
" 出色地 , 你会 抓住 曼迪 一个 - 塞廷 - 向上 为了 — — "

"嗯，你会发现曼迪正在密谋——"

" [əʊ] , [əʊ] ! [wɒt] [dɪd] [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['mændi] ?
" Oh , oh ! What did I tell you , Mandy ?
" 哦 , 哦 ! 什么 做过 我 告诉 你 , 曼迪 ?

"哦，哦！我跟你说过什么来着，曼迪？"

" ['pɒli] ['pɔɪntɪd] [rɪ'prəʊtʃfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'maɪndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [bʊk] .
" Polly pointed reproachfully to the reminder in the little red book .
" 波莉 尖 责备地 到 这 提醒 在 这 小的 红色的 书 .

波莉责备地指着小红书上的提醒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] [ˈwɪli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈles(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

It	**was**	**a**	**fortunate**	**thing**	**that**	**Willie**	**interrupted**	**the**	**lesson**	**at**	**this**	**point**	**,**
它	曾是	一个	幸运	事物	那	威利	中断	这	课	在	这	观点	,

幸好威利这时打断了课程。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmændiz] [ˈtempə(r)][wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈsɜːt(ə)n] .

for	**Mandy's**	**temper**	**was**	**becoming**	**very**	**uncertain**	**.**
为了	曼迪的	脾气	曾是	成为	非常	不确定	.

曼迪的脾气变得越来越难以捉摸。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈwɪəri] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɒli] , [ænd; ənd] [ˈwɪli] [hæd; həd] [biːn] [sent]

The	**children**	**had**	**grown**	**weary**	**waiting**	**for**	**Polly**	**,**	**and**	**Willie**	**had**	**been**	**sent**
这	孩子们	有	生长	厌倦	等待	为了	波莉	,	和	威利	有	到过	发送

[tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

to	**fetch**	**her**	**.**
到	拿来	她	.

孩子们等波莉等得不耐烦了，于是派威利去接她。

[ˈpɒli] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [help] [ˈmændi] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃnz] , [bʌt; bət] [ˈwɪli] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ,

Polly	**offered**	**to**	**help**	**Mandy**	**with**	**the**	**decorations**	**,**	**but**	**Willie**	**won**	**the**	**day**	**,**
波莉	提供	到	帮助	曼迪	和	这	装饰	,	但	威利	韩元	这	天	,

波莉主动提出帮曼迪布置装饰，但最终威利赢得了胜利。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [hɪm] [wen] [ˈdʌgləs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

and	**she**	**was**	**running**	**away**	**hand**	**in**	**hand**	**with**	**him**	**when**	**Douglas**	**came**	**out**	**of**
和	她	曾是	跑步	离开	手	在	手	和	他	什么时候	道格拉斯	来了	出去	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

当道格拉斯从房子里出来时，她正和他手牵手逃跑。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !

“	**Wait**	**a**	**minute**	**!**
”	等待	一个	分钟	!

“等一下!

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	**he**	**called**	**.**
”	他	称为	.

他打电话来。

“ [maɪ] , [haʊ] [faɪn] [juː; jʊ] [lʊk] !

“	**My**	**,**	**how**	**fine**	**you**	**look**	**!**
”	我的	,	如何	美好的	你	看	!

“哇，你看起来真漂亮！”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ˈpɒli] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [njuː] [gaʊn] [ədˈmaɪərɪŋli] .

”	**He**	**turned**	**Polly**	**about**	**and**	**surveyed**	**the**	**new**	**gown**	**admiringly**	**.**
”	他	转向	波莉	关于	和	调查	这	新的	袍	钦佩地	.

他把波莉转过身，欣赏地打量着这件新礼服。

“ [hiː; hi][dɪd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	**He**	**did**	**see**	**it**	**!**
”	他	做过	看	它	!

他确实看到了!

[hiː; hi][dɪd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] !

He	**did**	**see**	**it**	**!**
他	做过	看	它	!

他确实看到了!

" [kraɪd] ['pɒli] , ['gliːfəli] .
" cried Polly , gleefully .
" 哭 波莉 , 兴高采烈地 .

"波莉高兴地喊道。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dɪd] .
" Of course I did .
" 的 课程 我 做过 .

"我当然做了。"

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['nəʊtɪs] ['evriθɪŋ] , [doʊnt][aɪ] , ['mændi] ? "
I always notice everything , don't I , Mandy ? "
我 总是 注意 一切 , 不 我 , 曼迪 ? "

我总是能注意到所有事情，对吧，曼迪?

" [juː; jʊ] - [ˌeɪ 'em] - - [sɪns] [mɪs] ['pɒli] [kʌm] , " ['mændi] [grʌnt] .
" You suah am improvin ' since Miss Polly come , " Mandy grunted .
" 你 - 是 - - 自从 错过 波莉 来 , " 曼迪 哼哼 .

"自从波莉小姐来了之后，你确实进步了很多，"曼迪咕哝道。

" [kʌm] , ['wɪli] !
" Come , Willie !
" 来 , 威利 !

"来吧，威利！"

" [kɔːld] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
" called the girl , and ran out laughing through the trees .
" 称为 这 女孩 , 和 跑 出去 笑 通过 这 树木 .

"她叫了女孩一声，然后笑着跑进了树林。"

" [wʌts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么?

" ['dʌgləs] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːl] [bʊk] [frɒm; frəm] ['mændiz] ['ɔːkwəd] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
" Douglas took the small book from Mandy's awkward fingers , and began to
" 道格拉斯 采取 这 小的 书 从 曼迪的 尴尬的 手指 , 和 开始 到
[riːd] : " - [henz] [set] — -
read : " ' Hens set — '
读 : " - 母鸡 放 — -

道格拉斯从曼迪笨拙的手指间接过那本小册子，开始朗读："'母鸡组——'"

" [hiː; hi] [fraʊnd] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [əʊ] , [dɛmz] [dʒes] - [mɪs] ['pɑːliz] - [doʊnts] , - " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mændi] , [dɪs'gʌstɪdli] .
" Oh , dem's jes ' Miss Polly's ' don'ts , ' " interrupted Mandy , disgustedly .
" 哦 , 民主党 杰斯 - 错过 波莉的 - 禁忌 , - " 中断 曼迪 , 厌恶地 .

"哦，那只是波莉小姐的'禁忌'，"曼迪厌恶地打断道。

" [hɜː(r); hə(r)] - [doʊnts] - ? "
" Her ' don'ts ' ? "
" 她 - 禁忌 - ? "

"她的'禁忌'是什么？"

“ [ʃiː; ʃi] [dʌn] [biːn] [set] — [sɪt] — ['sɛtɪn] - [ʌp] [naɪts] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [juː; jʊ] [dʌn] [təʊl]
“ She done been set — sit — settin ' up nights tryin ' to learn what you done tole
“ 她 完毕 到过 放 — 坐 — 塞廷 - 向上 夜晚 尝试 - 到 学习 什么 你 完毕 托勒
[hɜː(r); hə(r)] , ” ['stʌtə] ['mændi] .
her , ” stuttered Mandy .
她 , ” 结巴 曼迪 .

“她已经整夜坐着，试图弄明白你告诉她的一切，”曼迪结结巴巴地说。

“ [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɒli] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [ðen] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
“ Dear little Polly , ” he murmured , then closed the book and put it into his
“ 亲爱的 小的 波莉 , ” 他 低声说道 , 然后 关闭 这 书 和 放 它 进入 他的
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

“亲爱的小波莉，”他喃喃自语，然后合上书，放进口袋里。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

['dʌgləs] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['wiləbi] [keɪm] [θruː]
DOUGLAS was turning toward the house when the Widow Willoughby came through
道格拉斯 曾是 转弯 朝向 这 房子 什么时候 这 寡妇 威洛比 来了 通过
[ðə; ði] ['wɪkə(r)] [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ,
the wicker gate to the left of the parsonage ,
这 柳条 门 到 这 左边 的 这 牧师住宅 ,

道格拉斯正转身走向房子时，威洛比寡妇从牧师住宅左侧的柳条门走了进来。

['kæriɪŋ] ['bʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] .
carrying bunting for the social .
携带 彩旗 为了 这 社会的 .

携带彩旗参加社交活动。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [mɪs] ['pɜːrkɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] ['pɪklz] ,
She was followed by Miss Perkins with a bucket of pickles ,
她 曾是 随后 经过 错过 珀金斯 和 一个 桶 的 泡菜 ,

她身后跟着珀金斯小姐，她提着一桶腌黄瓜。

[wɪtʃ] ['mændi] ['prɒmptli] [pleɪst] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - [aɪs] [kriːm] .
which Mandy promptly placed on top of Mrs . Elverson's ice cream .
哪个 曼迪 及时 放置 在 顶部 的 太太 . - 冰 奶油 .

曼迪随即把它放在了埃尔弗森太太的冰淇淋上面。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]
The women explained that they had come to put the finishing touches to the
这 女性 解释 那 他们 有 来 到 放 这 精加工 触摸 到 这
[ˌdekə'reɪʃnz] .
decorations .
装饰 .

这些妇女解释说，她们是来为装饰做最后的润色的。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['mændiz] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
If anything was needed to increase Mandy's dislike of the widow , it was
如果 任何事物 曾是 需要 到 增加 曼迪的 不喜欢 的 这 寡妇 , 它 曾是
[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .
this announcement .
这 公告 .

如果说还有什么能加深曼迪对这位寡妇的厌恶，那就是这个消息了。

['mɪsɪz] . ['wiləbi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['wʌrid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɒt] [bi:n]

Mrs	**.**	**Willoughby**	**was**	**greatly**	**worried**	**because**	**her**	**children**	**had**	**not**	**been**
太太	.	威洛比	曾是	非常	担心	因为	她	孩子们	有	不是	到过

[həʊm] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [sku:l] ['seʃ(ə)n] .

home	**since**	**the**	**afternoon**	**school**	**session**	**.**
家	自从	这	下午	学校	会议	.

威洛比太太非常担心，因为她的孩子们从下午放学后就一直没回家。

[ə'pɒn] ['lɜ:nɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] ['pɒli] , [ʃi:; ʃi] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] ;

Upon	**learning**	**that**	**they**	**were**	**with**	**Polly**	**,**	**she**	**plainly**	**showed**	**her**	**displeasure**	**;**
之上	学习	那	他们	是	和	波莉	,	她	显然	显示	她	不满	;

得知他们和波莉在一起后，她明显表现出了不满；

[ænd; ənd] ['dʌgləs] [dɪ'spætʃt] ['mændi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	**Douglas**	**dispatched**	**Mandy**	**for**	**them**	**.**
和	道格拉斯	已派出	曼迪	为了	他们	.

道格拉斯派曼迪去替他们办事。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'plaɪd] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] ['pɒli] [hæd; həd] [ə'nɔɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

She	**saw**	**that**	**her**	**implied**	**distrust**	**of**	**Polly**	**had**	**annoyed**	**him**	**,**	**and**	**she**
她	锯	那	她	暗示	怀疑	的	波莉	有	恼怒	他	,	和	她

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ə'pɒlədʒaɪz] ,

was	**about**	**to**	**apologise**	**,**
曾是	关于	到	道歉	,

她意识到自己对波莉流露出的不信任惹恼了他，正准备道歉。

[wen] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['di:kənz] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [si:n] , ['ɔ:lsəʊ] ['kæriɪŋ] [b'ɑ:skɪts] [ænd; ənd] ['pɑ:slz]

when	**two**	**of**	**the**	**deacons**	**arrived**	**on**	**the**	**scene**	**,**	**also**	**carrying**	**baskets**	**and**	**parcels**
什么时候	二	的	这	执事	到达的	在	这	场景	,	还	携带	篮子	和	包裹

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] .

for	**the**	**social**	**.**
为了	这	社会的	.

这时，两位执事也来到了现场，他们还带着篮子和包裹，准备分发给参加社交活动的人士。

[strɒŋ] [led][ðə; ði] [wei] .

Strong	**led**	**the**	**way**	**.**
强的	引领	这	方式	.

斯特朗率先垂范。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [led][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [təʊld] ['ɛlvərsən] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] .

He	**always**	**led**	**the**	**way**	**and**	**always**	**told**	**Elverson**	**what**	**to**	**think**	**.**
他	总是	引领	这	方式	和	总是	讲述	埃尔弗森	什么	到	思考	.

他总是带头，总是告诉埃尔弗森该怎么想。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] ,

They	**had**	**been**	**talking**	**excitedly**	**as**	**they**	**neared**	**the**	**parsonage**	**,**
他们	有	到过	说	兴奋地	作为	他们	接近	这	牧师住宅	,

他们一边兴奋地交谈，一边靠近牧师住宅。

[fɔ:(r); fə(r)] [strɒŋ] [ˌdisə'pru:v] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑ:stə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ɪn]

for	**Strong**	**disapproved**	**of**	**the**	**recent**	**changes**	**which**	**the**	**pastor**	**had**	**made**	**in**
为了	强的	不赞成	的	这	最近的	变化	哪个	这	牧师	有	制成	在

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['sɜ:vɪs] .

the	**church**	**service**	**.**
这	教会	服务	.

因为斯特朗不赞成牧师最近对教会礼拜仪式所做的改变。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['dʌgləs] [hæd; həd] [klæʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [sɪns] [ðə; ði] ['beɪsbɔ:l] ['ɑ:gjumənt] ,

He	**and**	**Douglas**	**had**	**clashed**	**more**	**than**	**once**	**since**	**the**	**baseball**	**argument**	**,**
他	和	道格拉斯	有	冲突	更多的	比	一次	自从	这	棒球	争论	,

自那次棒球争论之后，他和道格拉斯已经不止一次发生冲突。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['di:kən] [hæd; həd] ['ri:əlaɪz] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [wɪl]
and **the** **deacon** **had** **realised** **more** **and** **more** **that** **he** **had** **met** **a** **will**
和 这 执事 有 意识到 更多的 和 更多的 那 他 有 遇见 一个 将要
[kwaɪt] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
quite **as** **strong** **as** **his** **own** **.**
相当 作为 强的 作为 他的 自己的 .

执事越来越意识到，他遇到了一个意志力与自己一样强大的对手。

[hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tu:; tə][bend][ðə; ði] ['pɑ:sn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm]
His **failure** **to** **bend** **the** **parson** **to** **his** **way** **of** **thinking** **was** **making** **him**
他的 失败 到 弯曲 这 牧师 到 他的 方式 的 思维 曾是 制作 他
['ɪrɪtəb(ə)l] ,
irritable **,**
易怒的 ,

他无法让牧师接受他的想法，这让他感到恼火。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
and **taking** **his** **mind** **from** **his** **business** **.**
和 采取 他的 头脑 从 他的 商业 .

让他把注意力从生意上转移开来。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [bi:t] [ðæt] !
“ **Can** **you** **beat** **that** **!**
“ 能 你 打 那 !

“你能超越这个吗！”

” [hi:; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌdɪsə'gri:mənt] [wɪð] ['dʌgləs] ,
” **he** **would** **exclaim** **as** **he** **turned** **away** **from** **some** **disagreement** **with** **Douglas** **,**
” 他 会 惊叹 作为 他 转向 离开 从 一些 分歧 和 道格拉斯 ,

“他会一边转身离开，一边用这种语气喊道，以此来结束与道格拉斯的争论。”

[hɪz; ɪz]['tempə(r)] ['rʌfld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
his **temper** **ruffled** **for** **the** **day** **.**
他的 脾气 褶皱的 为了 这 天 .

他今天心情不太好。

['pɒli] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'frendli] ['glɑ:nsɪz] [kɑ:st][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n]
Polly **was** **utterly** **unconscious** **of** **the** **unfriendly** **glances** **cast** **in** **her** **direction**
波莉 曾是 完全地 无意识 的 这 不友好 眼神 投掷 在 她 方向
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,
as **she** **came** **running** **into** **the** **garden** **,**
作为 她 来了 跑步 进入 这 花园 ,

波莉跑进花园时，完全没有注意到周围投向她的不友善目光。

['li:dɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [tu:] ['tʃɪldrən] .
leading **the** **widow's** **two** **children** **.**
领导 这 寡妇的 二 孩子们 .

带领寡妇的两个孩子。

[ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] ['geɪli] [tu:; tə]['dʒu:ljə] [strɒŋ] , [hu:] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] , [ðen]
She **nodded** **gaily** **to** **Julia** **Strong** **,** **who** **was** **coming** **through** **the** **gate** **,** **then**
她 点头 兴高采烈地 到 朱莉娅 强的 , WHO 曾是 未来 通过 这 门 , 然后
['hʌrid] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['wiləbi] ,
hurried **to** **Mrs** **.** **Willoughby** **,**
慌忙 到 太太 . 威洛比 ,

她兴高采烈地向正穿过大门的朱莉娅·斯特朗点头致意，然后匆匆走向威洛比太太。

['begɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .
begging **that** **the** **children** **be** **allowed** **to** **remain** **a** **little** **longer** **.**
乞讨 那 这 孩子们 是 允许 到 保持 一个 小的 更长 .

恳求允许孩子们多待一会儿。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [geɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['wɪli] [ænd; ənd] ['dʒeni]

She	was	making	up	a	new	game	,	she	said	,	and	needed	Willie	and	Jennie
她	曾是	制作	向上	一个	新的	游戏	,	她	说	,	和	需要	威利	和	珍妮

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [set] .

for	the	set	.
为了	这	放	.

她说她正在创作一个新游戏，需要威利和珍妮来配合。

“ [maɪ] ['tʃɪldrən] [duː; də] [nɒt] [pleɪ] [ɪn] [prə'mɪskjuəs] [geɪmz] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['aɪsɪli] .

“	My	children	do	not	play	in	promiscuous	games	,	”	said	the	widow	,	icily	.
“	我的	孩子们	做	不是	玩	在	淫乱	游戏	,	”	说	这	寡妇	,	冰冷地	.

“我的孩子们不玩淫乱的游戏，”寡妇冷冷地说。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [prəʊ] - [prəʊ] - [prəʊ] ” — ['pɒli] ['stæmə] .

“	Oh	,	but	this	isn't	pro	-	pro	-	pro	”	—	Polly	stammered	.
“	哦	,	但	这	不是	专业	-	专业	-	专业	”	—	波莉	结结巴巴	.

“哦，但这并不是真正的支持”——波莉结结巴巴地说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [geɪm] .

“	It's	a	new	game	.
“	它是	一个	新的	游戏	.

“这是一款新游戏。”

[juː; jʊ] [pʊt] [tuː] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] — — ”

You	put	two	here	,	and	two	here	,	and	—	—	”
你	放	二	这里	,	和	二	这里	,	和	—	—	”

你在这里放两个，在这里放两个，然后——”

“ [ai] [doʊnt] [keə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] .

“	I	don't	care	to	know	.
“	我	不	关心	到	知道	.

“我不想知道。”

” [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['dʒuːljə] .

”	The	widow	turned	away	,	and	pretended	to	talk	to	Julia	.
”	这	寡妇	转向	离开	,	和	假装	到	讲话	到	朱莉娅	.

寡妇转过身去，假装和朱莉娅说话。

“ [əʊ] ! ” [gɑːspt] ['pɒli] , [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [rɪ'bʌf] .

“	Oh	!	”	gasped	Polly	,	stunned	by	the	widow's	rebuff	.
“	哦	!	” 倒吸一口气		波莉	,	目瞪口呆	经过	这	寡妇的	回绝	.

“哦！”波莉倒吸一口凉气，被寡妇的拒绝惊呆了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [baʊd] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] .

She	stood	with	bowed	head	in	the	centre	of	the	circle	.
她	站立	和	鞠躬	头	在	这	中心	的	这	圆圈	.

她低着头站在圆圈中央。

[ðə; ði] [blʌd] [fluː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] .

The	blood	flew	from	her	cheeks	,	then	she	turned	to	go	.
这	血	飞翔	从	她	脸颊	,	然后	她	转向	到	去	.

鲜血从她脸颊飞溅而出，然后她转身离开。

['dʌgləs] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

Douglas	stepped	quickly	to	her	side	.
道格拉斯	步	迅速地	到	她	边	.

道格拉斯迅速走到她身边。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Wait	a	minute	,	”	he	said	.
“	等待	一个	分钟	,	”	他	说	.

“等一下，”他说。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

She	paused	,	all	eyes	were	turned	upon	them	.
她	暂停	,	全部	眼睛	是	转向	之上	他们	.

她停顿了一下，所有人的目光都转向了他们。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [kæn; kən] [pleɪ] ? "

"	Is	this	a	game	that	grown	-	ups	can	play	?	"
"	是	这	一个	游戏	那	生长	-	UPS	能	玩	?	"

"这是成年人可以玩的游戏吗？"

" [waɪ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	Why	,	yes	,	of	course	.	"
"	为什么	,	是的	,	的	课程	.	"

"当然可以。"

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

"好的！

[ðen] [aɪl] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [set] .

Then	I'll	make	up	your	set	.
然后	患病的	制作	向上	你的	放	.

然后我会帮你准备好。

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [dʒʌst] [naʊ] .

I	need	a	little	amusement	just	now	.
我	需要	一个	小的	娱乐	只是	现在	.

我现在需要找点乐子。

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːkənz] .

Excuse	me	,	"	he	added	,	turning	to	the	deacons	.
原谅	我	,	"	他	额外	,	转弯	到	这	执事	.

"对不起，"他转向执事们补充道。

[ðen] [hiː; hi] [ræn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

Then	he	ran	with	her	out	through	the	trees	.
然后	他	跑	和	她	出去	通过	这	树木	.

然后他带着她跑进了树林。

[ðə; ði] ['diːkənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ə'gɑːst] .

The	deacons	and	the	women	stared	at	each	other	,	aghast	.
这	执事	和	这	女性	凝视	在	每个	其他	,	惊愕	.

执事们和妇女们面面相觑，惊愕不已。

" [wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['wiləbi] ,

"	Well	,	what	do	you	think	of	that	?	"	said	Mrs	.	Willoughby	,
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	那	?	"	说	太太	.	威洛比	,

"你觉得怎么样？"威洛比太太问道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [skɜːrts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [dɪsə'pɪəd]

as	the	flying	skirts	of	the	girl	and	the	black	figure	of	the	man	disappeared
作为	这	飞行	裙子	的	这	女孩	和	这	黑色的	数字	的	这	男人	消失

[ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] .

up	the	path	.
向上	这	小路	.

女孩飞扬的裙摆和男人的黑色身影沿着小路消失不见了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['skændələs] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [mɪs] ['pɜːrkɪnz] .

"	I	think	it's	scandalous	,	if	you	are	talking	to	me	,	"	said	Miss	Perkins	.
"	我	思考	它是	丑闻	,	如果	你	是	说	到	我	,	"	说	错过	珀金斯	.

"如果你是在跟我说话，我觉得这很丢人，"珀金斯小姐说。

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] ['pɑːsn] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ɒf] [tuː; tə] [pleɪ] ['tʃɪldrənz] [geɪmz] [wɪð]
“ The idea of a full - grown parson a - runnin ' off to play children's games with
” 这 主意 的 一个 满的 - 生长 牧师 一个 - 跑步 - 离开 到 玩 孩子们的 游戏 和
[ə; eɪ]['sɜːkəs]['raɪdɪn] - [gɜːl] ！ ”
a circus ridin ' girl ! ”
一个 马戏团 骑行 - 女孩 ！ ”

“一个成年牧师竟然跑去和一个马戏团骑手女孩玩儿童游戏！”

“ [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , ” [sniə] ['dʒuːljə] .
“ She isn't such a child , ” sneered Julia .
” 她 不是 这样的 一个 孩子 , ” 冷笑 朱莉娅 .

“她可不是小孩子，”朱莉娅冷笑道。

“ [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [fəʊks] [tɔːk] , ” [pʊt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['wiləbi] ,
“ It's ENOUGH to make folks talk , ” put in Mrs . Willoughby ,
” 它是 足够的 到 制作 各位 讲话 , ” 放 在 太太 . 威洛比 ,

“这足以引起人们的议论了，”威洛比太太插话道。

[wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['diːkənz] .
with a sly look at the deacons .
和 一个 狡猾 看 在 这 执事 .

她狡黠地看了执事们一眼。

“ [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] , ” ['beləu] [strɒŋ] .
“ And me a - waitin ' to discuss the new church service , ” bellowed Strong .
” 和 我 一个 - 等待 - 到 讨论 这 新的 教会 服务 , ” 咆哮 强的 .

“而我正等着讨论新的教堂礼拜仪式呢，”斯特朗大声说道。

“ [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]['mɪsɪz] . - ['mesɪdʒ] , ” [paɪpt] ['ɛlvərsən] .
“ And me a - waiting to give him Mrs . Elverson's message , ” piped Elverson .
” 和 我 一个 - 等待 到 给 他 太太 . - 信息 , ” 管道 埃尔弗森 .

“而我，正等着把埃尔弗森太太的话转告他呢，”埃尔弗森插嘴道。

“ [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɔː(r)][ɔːl] [ðɪs] [ɪn] ['saɪləns] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [gɜːl][wɒz; wəz] [sɪk] ,
“ The church bore all this in silence so long as that girl was sick ,
” 这 教会 钻孔 全部 这 在 沉默 所以 长的 作为 那 女孩 曾是 生病的 ,

“只要那个女孩生病，教会就一直默默忍受这一切。”

” [snæpt] [mɪs] ['pɜːrkɪnz] .
” snapped Miss Perkins .
” 啪啪 错过 珀金斯 .

“珀金斯小姐厉声说道。”

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiːz] ['pɜːfɪktli] [wel] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] [ɒn] .
“ But now she's perfectly well , and still a - hanging on .
” 但 现在 她是 完美 出色地 , 和 仍然 一个 - 绞刑 在 .

“但现在她完全康复了，仍然在坚持。”

[nəʊ]['wʌndə(r)][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] . ”
No wonder folks are talking . ”
不 想知道 各位 是 说 . ”

难怪大家都在议论纷纷。

“ [huz] ['tɔːkɪŋ] ? ” ['θʌndə] [strɒŋ] .
“ Who's talking ? ” thundered Strong .
” 谁是 说 ? ” 雷鸣 强的 .

“谁在说话？”斯特朗怒吼道。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] ? ” ['simpə] ['mɪsɪz] . ['wiləbi] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [hɜː'self] [nɔː(r)]['keərɪŋ] ,
“ Didn't you know ? ” simpered Mrs . Willoughby , not knowing herself nor caring ,
” 没有 你 知道 ? ” 谄媚地 太太 . 威洛比 , 不是 会心 她自己 也不 关怀 ,

“你不知道吗？”威洛比太太轻蔑地笑着说，她自己既不了解情况，也毫不在意。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [gruː] .
so **long** **as** **the** **suspicion** **grew** **.**
所以 长的 作为 这 怀疑 生长 .

只要怀疑不断加深。

“ [nəʊ] [wɒt] ? ” [jeld] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['diːkən] .
“ **Know** **what** **?** **”** **yelled** **the** **excited** **deacon** **.**
“ 知道 什么 ? ” 大喊 这 兴奋的 执事 .

“你知道吗？”兴奋的执事喊道。

['mɪsɪz] . ['wiləbi] ['flaundə] .
Mrs **.** **Willoughby** **floundered** **.**
太太 . 威洛比 挣扎 .

威洛比太太不知所措。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] .
Miss **Perkins** **rushed** **into** **the** **breach** **.**
错过 珀金斯 匆忙 进入 这 违反 .

珀金斯小姐挺身而出。

“ [wel] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['diːkən] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ,
“ **Well** **,** **if** **I** **was** **deacon** **of** **this** **church** **,**
“ 出色地 , 如果 我 曾是 执事 的 这 教会 ,

“嗯，如果我是这间教堂的执事，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ'd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
it **seems** **to** **me** **I'd** **know** **something** **about** **what's** **going** **on** **in** **it** **.** **”**
它 似乎 到 我 ID 知道 某物 关于 是什么 去 在 在 它 . ”

我觉得我应该对里面发生的事情有所了解。”

“ [wɒt] [ɪz] [gɔɪn] - [ɒn] ? ” [ʃriːk] [ðə; ði] [naʊ] ['despərət] ['diːkən] .
“ **What** **IS** **goin** **'** **on** **?** **”** **shrieked** **the** **now** **desperate** **deacon** **.**
“ 什么 是 去 - 在 ? ” 尖叫 这 现在 绝望的 执事 .

“到底发生了什么事？”绝望的执事尖叫道。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['pɪtiɪŋli] , [ɪks'tʃeɪndʒd] ['nəʊɪŋ] ['glɑːnsɪz] , [ðen] [ʃʊk] [ðeə(r)]
The **women** **looked** **at** **him** **pityingly** **,** **exchanged** **knowing** **glances** **,** **then** **shook** **their**
这 女性 看起来 在 他 可怜地 , 交换 会心 眼神 , 然后 摇晃 他们的
[hedz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['həʊpləs] [stjuː'pɪdəti] .
heads **at** **his** **hopeless** **stupidity** **.**
头部 在 他的 绝望 愚蠢 .

女人们怜悯地看着他，彼此交换了一个心照不宣的眼神，然后对他的愚蠢无可救药地摇了摇头。

[strɒŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm] .
Strong **was** **not** **accustomed** **to** **criticism** **.**
强的 曾是 不是 习惯 到 批评 .

斯特朗不习惯受到批评。

[hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːtnəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [veɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
He **prided** **himself** **upon** **his** **acuteness** **,** **and** **was** **,** **above** **all** **,** **vain** **about** **his**
他 自豪 他自己 之上 他的 急性 , 和 曾是 , 多于 全部 , 徒劳 关于 他的
[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
connection **with** **the** **church** **.**
联系 和 这 教会 .

他以自己的敏锐为傲，尤其以自己与教会的关系为荣。

[hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
He **looked** **from** **one** **woman** **to** **the** **other** **.**
他 看起来 从 一 女士 到 这 其他 .

他目光在两个女人之间来回游移。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːðɪŋ] [wɪð] ['helpləs] [reɪdʒ] .

He	was	seething	with	helpless	rage	.
他	曾是	沸腾	和	无助	愤怒	.

他怒火中烧，却又无能为力。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['diːkən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [kɔːf] ['nɜːvəsli] .

The	little	deacon	at	his	side	coughed	nervously	.
这	小的	执事	在	他的	边	咳嗽	紧张地	.

他身旁的小执事紧张地咳嗽了一声。

[strɔːŋz] [pent] [ʌp] [rɒθ] [ɪk'spləʊdɪd] .

Strong's	pent	up	wrath	exploded	.
斯特朗	五角星	向上	愤怒	爆炸了	.

斯特朗积压已久的怒火终于爆发了。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['ɛlvərsən] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - ,

“	Why	didn't	YOU	tell	me	,	Elverson	,	that	people	was	a	-	talkin	'	,
“	为什么	没有	你	告诉	我	,	埃尔弗森	,	那	人们	曾是	一个	-	谈话	-	,

“埃尔弗森，你为什么不告诉我人们在议论纷纷？”

” [hiː; hi] [rɔːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fraɪt(ə)nd] [mænz] [ɪə(r)] .

”	he	roared	in	the	frightened	man's	ear	.
”	他	咆哮	在	这	害怕	男人的	耳朵	.

他对着惊恐的男人的耳朵咆哮道。

['ɛlvərsən] ['spʌtəd] [ænd; ənd] ['stæmə] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saʊndz] ;

Elverson	sputtered	and	stammered	,	but	nothing	definite	came	of	the	sounds	;
埃尔弗森	溅射	和	结结巴巴	,	但	没有什么	定	来了	的	这	声音	;

埃尔弗森结结巴巴地说着什么，但这些声音并没有发出任何明确的声音；

[səʊ] [strɒŋ] [ə'gen] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɪs] ['pɜːrkɪnz] :

so	Strong	again	turned	to	Miss	Perkins	:
所以	强的	再次	转向	到	错过	珀金斯	:

于是斯特朗又转向珀金斯小姐：

“ [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

“	What	is	going	on	?	”	he	demanded	.
“	什么	是	去	在	?	”	他	要求	.

“到底发生了什么事？”他质问道。

[ðə; ðɪ]['spɪnstə(r)] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['hevnwəd] ,

The	spinster	shrugged	her	shoulders	and	lifted	her	eyes	heavenward	,
这	单身女子	耸了耸肩	她	肩膀	和	抬起	她	眼睛	向天	,

那位老处女耸了耸肩，抬头望向天空。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][səʊ] ['mædn] [ðə; ðɪ] ['diːkən] [æz; əz] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnfərəns] [ɒv; əv]

knowing	that	nothing	could	so	madden	the	deacon	as	this	mysterious	inference	of
会心	那	没有什么	可以	所以	麦登	这	执事	作为	这	神秘	推理	的

[θɪŋz] [tuː] ['terəb(ə)l][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

things	too	terrible	to	mention	.
事物	也	糟糕的	到	提到	.

他知道，没有什么比这种关于可怕事情的神秘推断更能让执事发怒了，因为这些事情太可怕了，不便提及。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .

She	was	right	.
她	曾是	正确的	.

她说得对。

[strɒŋ] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['despərət] “ [bɑː] !

Strong	uttered	a	desperate	“	Bah	!
强的	说出	一个	绝望的	“	呸	!

斯特朗绝望地喊道：“呸！”

" [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] ['rekləs] [straɪdz] .

"	and	began	pacing	up	and	down	the	garden	with	reckless	strides	.
"	和	开始	踱步	向上	和	向下	这	花园	和	鲁莽	步幅	.

然后他开始在花园里来回踱步，迈着不顾一切的步伐。

['mɪsɪz] . ['wiləbi] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] ['siːkrət] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːlt] ,

Mrs	.	Willoughby	watched	him	with	secret	delight	,	and	when	he	came	to	a	halt	,
太太	.	威洛比	观看	他	和	秘密	喜	,	和	什么时候	他	来了	到	一个	停止	,

威洛比太太暗自高兴地看着他，当他停下脚步时，

[ʃiː; ʃi] ['rigl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð] ['sɪmpərɪŋ] ['swiːtnəs] .

she	wriggled	to	his	side	with	simpering	sweetness	.
她	扭动	到	他的	边	和	谄媚	甜味	.

她娇羞地扭动身子来到他身边。

" [wɒt] [kʊd; kəd][fəʊks] [seɪ] ?

"	What	COULD	folks	say	?
"	什么	可以	各位	说	?

人们还能说什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɜːkəs] ['raɪdɪŋ] [gɜːl] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [laɪk] [ðɪs] [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] — " [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nəʊ] [wɜːdz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

"	A	minister	and	a	young	circus	riding	girl	living	here	like	this	with	no	one	to	—	"	She	found	no	words	at	this	point	and	Strong	,
"	一个	部长	和	一个	年轻的	马戏团	骑术	女孩	活的	这里	喜欢	这	和	不	一	到	—	"	她	成立	不	字	在	这	观点	和	强的	,

"一位牧师和一个年轻的马戏团骑手女孩就这样住在这里，没有亲人——"她一时语塞，斯特朗说道。

[naʊ] ['θʌrəli] [raʊzd] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒsɪp] ,

now	thoroughly	roused	,	declared	that	the	congregation	should	have	no	further	cause	for	gossip	,
现在	彻底	唤醒	,	声明	那	这	会众	应该	有	不	更远	原因	为了	闲话	,

他彻底被激怒了，宣布会众不应再有任何闲言碎语。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['kwɪkli] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['dʌgləs] .

and	went	out	quickly	in	search	of	Douglas	.
和	去	出去	迅速地	在	搜索	的	道格拉斯	.

然后迅速出去找道格拉斯。

[wen] [strɒŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] , ['ɛlvərsən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][set] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

When	Strong	was	gone	,	Elverson	looked	at	the	set	faces	of	the	women	,
什么时候	强的	曾是	已消失	,	埃尔弗森	看起来	在	这	放	面孔	的	这	女性	,

斯特朗离开后，埃尔弗森看着女人们僵硬的表情，

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːstə(r)] .

and	attempted	a	weak	apology	for	the	pastor	.
和	尝试过	一个	虚弱的	道歉	为了	这	牧师	.

并试图为牧师做出苍白无力的道歉。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnli] — ['veri] — [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] . "

"	I	dare	say	the	young	man	was	very	lonely	—	very	—	before	she	came	.	"
"	我	敢	说	这	年轻的	男人	曾是	非常	孤独	—	非常	—	前	她	来了	.	"

"我敢说，在她来之前，这个年轻人非常孤独——非常孤独。"

“ ['ləʊnli] ? ” [snæpt] [mɪs] ['pɜ:rkɪnz] .

“	Lonely	?	”	snapped	Miss	Perkins	.
”	孤独	?	”	啪啪	错过	珀金斯	.

“寂寞吗？”珀金斯小姐厉声问道。

“ [wel] , [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ləʊnli] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Well	,	if	HE	was	LONELY	,	I	didn't	know	it	.
”	出色地	,	如果	他	曾是	孤独	,	我	没有	知道	它	.

“嗯，如果他感到孤独，我并不知道。”

” [ðə; ði] ['di:kən] [ɪk'skju:zd] [hɪm'self] ['nɜ:vəsli] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][dʒɔɪn] [strɒŋ] .

”	The	deacon	excused	himself	nervously	,	and	went	to	join	Strong	.
”	这	执事	已原谅	他自己	紧张地	,	和	去	到	加入	强的	.

“执事紧张地告辞，去和斯特朗会合了。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['gæðəd] [ʌp][ðeə(r)] ['bʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [blænd] [smaɪlz] [tu:; tə][ðə; ði]

The	women	gathered	up	their	buntings	,	and	retired	with	bland	smiles	to	the
这	女性	聚集	向上	他们的	彩旗	,	和	退休	和	平淡	微笑	到	这

['sʌndeɪ] - [sku:l] - [ru:m] ,

Sunday	-	school	-	room	,
星期日	-	学校	-	房间	,

女人们收拾好彩旗，面带淡淡的微笑，回到了主日学教室。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .

feeling	that	they	had	accomplished	enough	for	the	time	being	.
感觉	那	他们	有	完成	足够的	为了	这	时间	存在	.

他们觉得目前为止已经取得了足够的成就。

[strɒŋ] [ænd; ənd] ['ɛlvərsən] [krɒst] [ðə; ði] [jɑ:d] , [stɪl] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:stə(r)] .

Strong	and	Elverson	crossed	the	yard	,	still	in	search	of	the	pastor	.
强的	和	埃尔弗森	交叉	这	院子	,	仍然	在	搜索	的	这	牧师	.

斯特朗和埃尔弗森穿过院子，仍在寻找牧师。

[ðeɪ] [tɜ:nd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['flʌtərɪŋ] [li:vz] [ænd; ənd] [bɪ'held] ['dʌgləs] , ['hætlɪs] ,

They	turned	at	the	sound	of	fluttering	leaves	and	beheld	Douglas	,	hatless	,
他们	转向	在	这	声音	的	飘动	树叶	和	观看	道格拉斯	,	无帽	,

['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] .

tearing	down	the	path	.
撕裂	向下	这	小路	.

听到树叶沙沙作响的声音，他们转过身，看到道格拉斯没戴帽子，正沿着小路飞奔而来。

[strɒŋ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] , [bʌt; bət] ['dʌgləs] [dɑ:tɪd] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] .

Strong	called	to	him	,	but	Douglas	darted	quickly	behind	the	hedge	.
强的	称为	到	他	,	但	道格拉斯	飞镖	迅速地	在后面	这	对冲	.

斯特朗喊了他一声，但道格拉斯迅速躲到了树篱后面。

[ðə; ði] ['di:kənz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['spi:tʃləs] [ə'stɒnɪʃmənt] .

The	deacons	looked	at	one	another	in	speechless	astonishment	.
这	执事	看起来	在	一	其他	在	无言	惊讶	.

执事们面面相觑，震惊得说不出话来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['pɒli] ['kaʊntɪŋ] [frɒm; frəm]

Presently	the	silence	was	broken	by	the	distant	voice	of	Polly	counting	from
目前	这	沉默	曾是	破碎的	经过	这	遥远	嗓音	的	波莉	计数	从

[wʌn][tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] .

one	to	one	hundred	.
一	到	一	百	.

这时，远处传来波莉的声音，她从一数到一百，打破了寂静。

[ðə; ði] ['si:krət] [wɒz; wəz] [aʊt] !

The	secret	was	out	!
这	秘密	曾是	出去	!

秘密泄露了！

[ðə; ði]['pɑːstə(r)] , [ə; eɪ]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

The	pastor	,	a	leader	of	the	church	,	was	playing	hide	-	and	-	seek	.
这	牧师	,	一个	领导者	的	这	教会	,	曾是	玩耍	隐藏	-	和	-	寻找	.

这位牧师是教会的领袖，他当时正在玩捉迷藏。

“ ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] ! ” ['ʃaʊtɪd] [strɒŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] [breθ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

“	Mr	.	Douglas	!	”	shouted	Strong	,	when	his	breath	had	returned	.
”	先生	.	道格拉斯	!	”	喊叫	强的	,	什么时候	他的	气息	有	返回	.

“道格拉斯先生！”斯特朗喘过气来后喊道。

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] ! ” ['wɪspəd] ['dʌgləs] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] .

“	Hush	,	hush	!	”	whispered	Douglas	,	looking	over	the	hedge	.
”	嘘	,	嘘	!	”	低声说道	道格拉斯	,	寻找	超过	这	对冲	.

“嘘，嘘！”道格拉斯低声说道，同时向树篱后望去。

[hiː; hi] [piːp] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [hɪm] , [ðen] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [men] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

He	peeped	cautiously	about	him	,	then	came	toward	the	men	with	a	sigh	of	relief	.
他	偷窥	谨慎地	关于	他	,	然后	来了	朝向	这	男人	和	一个	叹	的	宽慰	.

他小心翼翼地四处张望，然后如释重负地向男人们走去。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

“	It's	all	right	.
”	它是	全部	正确的	.

“没关系。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] . ”

She	has	gone	the	other	way	.	”
她	有	已消失	这	其他	方式	.	”

她走了另一条路。

“ ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['kɒmz] [bæk] , ” [sed] [strɒŋ] ,

“	It'll	be	a	good	thing	for	you	if	she	never	comes	back	,	”	said	Strong	,
”	它将	是	一个	好的	事物	为了	你	如果	她	绝不	来	后退	,	”	说	强的	,

“如果她永远不回来，对你来说是件好事，”斯特朗说道。

[ænd; ənd] ['dʌgləsɪz] [kwɪk] [ɪə(r)] [kɔːt] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .

and	Douglas's	quick	ear	caught	an	unpleasant	meaning	in	his	tone	.
和	道格拉斯的	快的	耳朵	捕捉	一个	令人不快的	意义	在	他的	语气	.

道格拉斯敏锐的耳朵听出了他语气中不愉快的含义。

“ [wʌts] [ðæt] ?

“	What's	that	?
”	是什么	那	?

那是什么?

” [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['stedi] [vɔɪs] .

”	the	pastor	asked	,	in	a	low	,	steady	voice	.
”	这	牧师	问	,	在	一个	低的	,	稳定的	嗓音	.

牧师用低沉而沉稳的声音问道。

“ [wiː; wi][doʊnt] [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] ,

“	We	don't	like	some	of	the	things	that	are	going	on	here	,
”	我们	不	喜欢	一些	的	这	事物	那	是	去	在	这里	,

“我们不喜欢这里发生的一些事情，

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] - [ɪm] . ”

and	I	want	to	talk	to	you	about	'	em	.	”
和	我	想	到	讲话	到	你	关于	-	呃	.	”

我想和你谈谈这些事。

“ ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [kiː] . ”

“	Very	well	,	but	see	if	you	can't	talk	in	a	lower	key	.	”
”	非常	出色地	,	但	看	如果	你	不能	讲话	在	一个	降低	钥匙	.	”

“很好，但你能不能小声点说话？”

“ ['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði][kiː] , ” [ʃaʊtɪd] [strɒŋ] , ['æŋgrəli] .
“ **Never** **mind** **about** **the** **key** **,** ” **shouted** **Strong** **,** **angrily** **.**
” 绝不 头脑 关于 这 钥匙 , ” 喊叫 强的 , 愤怒地 .

“别管钥匙的事了,”斯特朗愤怒地喊道。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː; də][maɪnd] .
“ **But** **I** **DO** **mind** **.**
” 但 我 做 头脑 .

但我确实介意。

” ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['diːkən] ['ləʊə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” **Something** **in** **his** **eyes** **made** **the** **deacon** **lower** **his** **voice** **.**
” 某物 在 他的 眼睛 制成 这 执事 降低 他的 嗓音 .

“他眼中的某种东西让执事压低了声音。”

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ðæt] [gɜːl][ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ? ”
“ **We** **want** **to** **know** **how** **much** **longer** **that** **girl** **is** **goin** **'** **to** **stay** **here** **?** **”**
” 我们 想 到 知道 如何 很多 更长 那 女孩 是 去 - 到 停留 这里 ? ”

我们想知道那个女孩还要在这里待多久?

“ [ɪn'diːd] !
“ **Indeed** **!**
” 的确 !

“的确!

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And **why** **?**
和 为什么 ?

为什么?

” [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ['dʌgləsɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri]
” **The** **colour** **was** **leaving** **Douglas's** **face** **,** **and** **his** **jaw** **was** **becoming** **very**
” 这 颜色 曾是 离开 道格拉斯的 脸 , 和 他的 颚 曾是 成为 非常
[skweə(r)] .
square **.**
正方形 .

“道格拉斯的脸色渐渐苍白，下巴也变得非常方正。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] . ”
“ **Because** **she's** **been** **here** **long** **enough** **.** **”**
” 因为 她是 到过 这里 长的 足够的 . ”

“因为她在这里待的时间够长了。”

“ [aɪ][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ðeə(r)] . ”
“ **I** **don't** **agree** **with** **you** **there** **.** **”**
” 我 不 同意 和 你 那里 . ”

“我不同意你的看法。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [juː; jʊ][duː; də][ɔː(r)][nɒt] .
“ **Well** **,** **it** **don't** **make** **no** **difference** **whether** **you** **do** **or** **not** **.**
” 出色地 , 它 不 制作 不 不同之处 无论 你 做 或者 不是 .

“其实做不做都没什么区别。”

[ʃiːz] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] . ”
She's **got** **to** **go** **.** **”**
她是 得到 到 去 . ”

她必须走。

“ [gəʊ] ? ” ['ekəud] ['dʌgləs] .
“ **Go** **?** **”** **echoed** **Douglas** **.**
” 去 ? ” 回声 道格拉斯 .

“走吗?”道格拉斯重复道。

“ [jes] , [sɜː(r)] - [iː] - [bɒb] .
“ Yes , sir - e - bob .
” 是的 , 先生 - e - 鲍勃 .

“是的，先生。”

[wɪv] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə] [ðæt] . ”
We've made up our minds to that . ”
我们已经 制成 向上 我们的 思想 到 那 . ”

我们已经决定这么做了。

“ [ænd; ənd] [huː] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [wiː; wi] - ? ”
“ And who do you mean by ' we ' ? ”
” 和 WHO 做 你 意思是 经过 - 我们 - ? ”

“你说的‘我们’指的是谁？”

“ [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [strɒŋ] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ The members of this congregation , ” replied Strong , impatiently .
” 这 成员 的 这 会众 , ” 回复 强的 , 不耐烦地 .

“这个教会的成员们，”斯特朗不耐烦地回答道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
“ Am I to understand that YOU are speaking for THEM ?
” 是 我 到 理解 那 你 是 请讲 为了 他们 ?

“我的理解是，你是在代表他们说话吗？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [fraʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pæstərz] [aɪz] .
“ There was a deep frown between the young pastor's eyes .
” 那里 曾是 一个 深的 皱眉 之间 这 年轻的 牧师的 眼睛 .

年轻牧师眉头紧锁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'plekst] .
He was beginning to be perplexed .
他 曾是 开始 到 是 困惑 .

他开始感到困惑。

“ [jes] , [ænd; ənd][æz; əz] ['diːkən] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] . ”
“ Yes , and as deacon of this church . ”
” 是的 , 和 作为 执事 的 这 教会 . ”

“是的，而且我还是这间教堂的执事。”

“ [ðen] , [æz; əz] ['diːkən] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] , [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt]
“ Then , as deacon of this church , you tell the congregation for me that that
” 然后 , 作为 执事 的 这 教会 , 你 告诉 这 会众 为了 我 那 那
[ɪz][maɪ][ə'feə(r)] . ”
is MY affair . ”
是 我的 事务 . ”

“那么，作为这间教堂的执事，你要替我告诉会众，那是我的事。”

“ [jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)] ! ” ['ʃaʊtɪd] [strɒŋ] .
“ Your affair ! ” shouted Strong .
” 你的 事务 ! ” 喊叫 强的 .

“你的婚外情！”斯特朗喊道。

“ [wen] [ðæt] [gɜːl][ɪz] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ruːf] , ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [bred] ! ”
“ When that girl is living under the church's roof , eating the church's bread ! ”
” 什么时候 那 女孩 是 活的 在下面 这 教会的 屋顶 , 吃 这 教会的 面包 ! ”

“那个女孩住在教堂的屋檐下，吃着教堂的面包！”

“ [dʒʌst][wʌn]['məʊmənt] !
**“ Just one moment ! **
” 只是 一 片刻 !

“稍等一下！”

[juː; jʊ][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .
You don't quite understand .
你 不 相当 理解 .

你不太明白。

[ai][ˌeɪ 'em]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ai] [rɪ'siːv] , [ɔː(r)][ˌeɪ 'em]
I am minister of this church , and for that position I receive , or am
我 是 部长 的 这 教会 , 和 为了 那 位置 我 收到 , 或者 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
supposed to receive ,
据称 到 收到 ,

我是这间教堂的牧师，作为牧师，我获得（或应该获得）以下待遇：

[ə; eɪ] ['sæləri] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['pɑːsənɪdʒ] , [rent] [friː] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
a salary to live on , and this parsonage , rent free , to live in .
一个 薪水 到 居住 在 , 和 这 牧师住宅 , 租 自由的 , 到 居住 在 .

一份足以维持生计的薪水，以及这栋免租金的牧师住宅，供你居住。

['eni] [gests] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [gests] , [ænd; ənd] [nɒt] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði]
Any guests that I may have here are MY guests , and NOT guests of the
任何 客人 那 我 可能 有 这里 是 我的 客人 , 和 不是 客人 的 这
[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

我在这里接待的任何客人都是我的客人，而不是教会的客人。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] , [pliːz] .
Remember that , please .
记住 那 , 请 .

请记住这一点。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['saɪləns] .
" There was an embarrassing silence .
" 那里 曾是 一个 尴尬的 沉默 .

一阵令人尴尬的沉默。

[ðə; ði] ['diːkənz] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['pæstərz] ['sæləri] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ɪn] [ə'rɪəz] .
The deacons recalled that the pastor's salary WAS slightly in arrears .
这 执事 召回 那 这 牧师的 薪水 曾是 轻微地 在 欠款 .

执事们回忆说，牧师的工资确实略有拖欠。

['ɛlvərsən] [kɔːf] ['miːkli] .
Elverson coughed meekly .
埃尔弗森 咳嗽 温顺地 .

埃尔弗森轻轻咳嗽了一声。

[strɒŋ] ['stɑːtɪd] .
Strong started .
强的 开始 .

开局强劲。

" [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['ɛlvərsən] !
" You keep out of this , Elverson !
" 你 保持 出去 的 这 , 埃尔弗森 !

“埃尔弗森，你别管这件事！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [ə'feə(r)][ænd; ənd][ai] [eɪnt] [fər'get] [maɪ]['dju:ti][nɔ:(r)][ðə; ði]['pɑ:rsənz] . ”

“	I'm	running	this	affair	and	I	ain't	forgetting	my	duty	nor	the	parson's	.	”
”	我是	跑步	这	事务	和	我	不是	遗忘	我的	责任	也不	这	牧师的	.	”

“这件事由我负责，我不会忘记我的职责，也不会忘记牧师的职责。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][du:; də][maɪ]['dju:ti][æz; əz][ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['dʌgləs] ,

“	I	shall	endeavour	to	do	MY	duty	as	I	see	it	,	”	answered	Douglas	,
”	我	将	努力	到	做	我的	责任	作为	我	看	它	,	”	回答	道格拉斯	,

“我将尽我所能履行我认为的职责，”道格拉斯回答道。

['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] .

turning	away	and	dismissing	the	matter	.
转弯	离开	和	解雇	这	事情	.

转身离开，不去理会此事。

“ [jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti][ɪz][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɜ:tʃ] , ” ['θʌndə] [strɒŋ] .

“	Your	duty	is	to	your	church	,	”	thundered	Strong	.
”	你的	责任	是	到	你的	教会	,	”	雷鸣	强的	.

“你的职责是服务于你的教会，”斯特朗怒吼道。

“ [jʊr; jər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , ['di:kən] [strɒŋ] - ” ['ɑ:nsə(r)d] ['dʌgləs] , ['wi:lɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃɑ:pli] ,

“	You're	right	about	that	,	Deacon	Strong	-	”	answered	Douglas	,	wheeling	about	sharply	,
”	你是	正确的	关于	那	,	执事	强的	-	”	回答	道格拉斯	,	惠灵	关于	尖锐地	,

“你说得对，斯特朗执事，”道格拉斯说着，猛地转过身来。

“ [ænd; ənd][maɪ]['dju:ti][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪz] ['ri:z(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['æktɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][ai]

“	and	my	duty	to	the	church	is	reason	enough	for	my	acting	exactly	as	I
”	和	我的	责任	到	这	教会	是	原因	足够的	为了	我的	表演	确切地	作为	我

[ˌeɪ 'em] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . ”

am	doing	in	this	case	.	”
是	正在做	在	这	案件	.	”

“我对教会的责任足以成为我在此案中采取如此行动的理由。”

“ [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðæt] [gɜ:l][hɪə(r)] ? ”

“	Is	your	duty	to	the	church	the	ONLY	reason	you	keep	that	girl	here	?	”
”	是	你的	责任	到	这	教会	这	仅有的	原因	你	保持	那	女孩	这里	?	”

“你把那个女孩留在这里，仅仅是因为你对教会负有责任吗？”

“ [nəʊ] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)nz] . ”

“	No	,	there	are	other	reasons	.	”
”	不	,	那里	是	其他	原因	.	”

“不，还有其他原因。”

“ [ai] [θɔ:t] [səʊ] . ”

“	I	thought	so	.	”
”	我	想法	所以	.	”

“我是这么想的。”

“ [ju:v] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['stɔ:ri] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:d] .

“	You've	heard	her	story	—	you	MUST	have	heard	.
”	你已经	听到	她	故事	—	你	必须	有	听到	.

“你肯定听过她的故事——你一定听过。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][left] [wɪð] [ˌem 'i:][baɪ][æn; ən][əʊld] [klaʊn] [hu:] [bɪ'lɒŋd] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:kəs] [weə(r)] [ʃi:; ʃi]

She	was	left	with	me	by	an	old	clown	who	belonged	in	the	circus	where	she
她	曾是	左边	和	我	经过	一个	老的	小丑	WHO	属于	在	这	马戏团	在哪里	她

[wɜ:kt] .

worked	.
工作	.

她是由她生前工作的马戏团里的一位老小丑留给我的。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Before	**he**	**died**	**he**	**asked**	**me**	**to**	**look**	**after**	**her**	**.**
前	他	死亡	他	问	我	到	看	后	她	.

他临终前嘱咐我照顾她。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [wʌn] [els] .

She	**has**	**no**	**one**	**else**	**.**
她	有	不	一	别的	.

她没有其他亲人了。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [səʊ] . ”

I	**shall**	**certainly**	**do**	**so**	**.**	**”**
我	将	当然	做	所以	.	”

我一定会这样做。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɜːt] .

“	**That**	**was**	**when**	**she**	**was**	**hurt**	**.**
”	那	曾是	什么时候	她	曾是	伤害	.

“那是她受伤的时候。”

[ʃiːz] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] .

She's	**well**	**now**	**,**	**and**	**able**	**to**	**go**	**back**	**where**	**she**	**came**	**from**	**.**
她是	出色地	现在	,	和	有能力的	到	去	后退	在哪里	她	来了	从	.

她现在身体康复了，可以回老家了。

[duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [fəʊks] [əsoʊsiːətən] - [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] ['raɪdɪn] - [gɜːl] ? ”

Do	**you**	**expect**	**us**	**to**	**have**	**our**	**young**	**folks**	**associatin**	**'**	**with**	**a**	**circus**	**ridin**	**'**	**girl**	**?**	**”**
做	你	预计	我们	到	有	我们的	年轻的	各位	协会	-	和	一个	马戏团	骑行	-	女孩	?	”

你希望我们的年轻人和马戏团骑手女孩交往吗?

“ [səʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**So**	**,**	**that's**	**it**	**!**
”	所以	,	那就是	它	!

“就这样！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [lʊk] .

”	**cried**	**the**	**pastor**	**,**	**with**	**a**	**pitying**	**look**	**.**
”	哭	这	牧师	,	和	一个	怜悯	看	.

“牧师哭着说，眼神中充满了怜悯。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] .

“	**You**	**think**	**this**	**child**	**is**	**unfit**	**for**	**your**	**homes**	**because**	**she**	**was**	**once**	**in**	**a**	**circus**	**.**
”	你	思考	这	孩子	是	不合格	为了	你的	房屋	因为	她	曾是	一次	在	一个	马戏团	.

“你们认为这个孩子不适合你们的家庭，因为她曾经在马戏团待过。”

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , ['sɜːkəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [spelz] [kraɪm] .

For	**some**	**reason**	**,**	**circus**	**to**	**you**	**spells**	**crime**	**.**
为了	一些	原因	,	马戏团	到	你	咒语	犯罪	.

不知为何，在你看来，马戏团就等同于犯罪。

[juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['diːkən] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ai] [send] [ə; eɪ] [gʊd] ,

You	**call**	**yourself**	**a**	**Christian**	**,**	**Deacon**	**Strong**	**,**	**and**	**yet**	**you**	**insist**	**that**	**I**	**send**	**a**	**good**	**,**
你	称呼	你自己	一个	基督教	,	执事	强的	,	和	然而	你	坚持	那	我	发送	一个	好的	,

斯特朗执事，你自称是基督徒，却坚持要我送一份好的.....

['ɪnəs(ə)nt] [gɜːl] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['sɪnfl] .

innocent	**girl**	**back**	**to**	**a**	**life**	**which**	**you**	**say**	**is**	**sinful**	**.**
清白的	女孩	后退	到	一个	生活	哪个	你	说	是	罪恶的	.

一个天真无邪的女孩回到了你认为充满罪恶的生活中。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [strɒŋ] — [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! ”

I'm	**ashamed**	**of**	**you**	**,**	**Strong**	**—**	**I'm**	**ashamed**	**of**	**you**	**!**	**”**
我是	羞愧	的	你	,	强的	—	我是	羞愧	的	你	!	”

斯特朗，我为你感到羞耻——我为你感到羞耻！

“ [ðæt] [tɔːk] [doʊnt][duː; də][nəʊ] [gʊd] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [rɔːd] [strɒŋ] .

“	**That**	**talk**	**don't**	**do**	**no**	**good**	**with**	**me**	**,**	**”**	**roared**	**Strong**	**.**
“	那	讲话	不	做	不	好的	和	我	,	”	咆哮	强的	.

“这种话对我一点用也没有，”斯特朗咆哮道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['despərət] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'krɪstʃən] ['ætɪtjuːd] .

He	**was**	**desperate**	**at**	**being**	**accused**	**of**	**an**	**unchristian**	**attitude**	**.**
他	曾是	绝望的	在	存在	被告	的	一个	非基督教徒	态度	.

他因被指责持有不符合基督教教义的态度而感到绝望。

“ [ai] [eɪnt] ['æskɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] .

“	**I**	**ain't**	**askin**	**'**	**you**	**to**	**send**	**her**	**back**	**to**	**the**	**circus**	**.**
“	我	不是	问	-	你	到	发送	她	后退	到	这	马戏团	.

“我不是要你把她送回马戏团。”

[ai][doʊnt][keə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [send] [hɜː(r); hə(r)] .

I	**don't**	**care**	**WHERE**	**you**	**send**	**her**	**.**
我	不	关心	在哪里	你	发送	她	.

我不在乎你把她送到哪里。

[get] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [ðæts] [ɔːl] . ”

Get	**her**	**away**	**from**	**HERE**	**,**	**that's**	**all**	**.**	**”**
得到	她	离开	从	这里	,	那就是	全部	.	”

让她离开这里，就这么简单。

“ [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [steɪ] . ”

“	**Not**	**so**	**long**	**as**	**she**	**wishes**	**to**	**stay**	**.**	**”**
“	不是	所以	长的	作为	她	愿望	到	停留	.	”

“只要她愿意，她就不会离开。”

“ [juː; jʊ][woʊnt] ?

“	**You**	**won't**	**?**
“	你	惯于	?

“你不会吗？”

” [strɒŋ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][ə; eɪ] [njuː] [ə'tæk] .

”	**Strong**	**saw**	**that**	**he**	**must**	**try**	**a**	**new**	**attack**	**.**
”	强的	锯	那	他	必须	尝试	一个	新的	攻击	.

斯特朗意识到他必须尝试一种新的进攻方式。

[hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] ['dʌgləs] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .

He	**came**	**close**	**to**	**Douglas**	**and**	**spoke**	**with**	**a**	**marked**	**insinuation**	**.**
他	来了	关闭	到	道格拉斯	和	辐	和	一个	标记	暗示	.

他走近道格拉斯，用明显的暗示语气说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,

“	**If**	**you**	**was**	**a**	**friend**	**to**	**the**	**girl**	**,**
“	如果	你	曾是	一个	朋友	到	这	女孩	,

“如果你是那个女孩的朋友，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] - ['pɔɪntɪn] - ['fɪŋgəz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] . ”

you	**wouldn't**	**want**	**the**	**whole**	**congregation**	**a**	**-**	**pointin**	**'**	**fingers**	**at**	**her**	**.**	**”**
你	不会	想	这	所有的	会众	一个	-	指向	-	手指	在	她	.	”

你肯定不希望全教会的人都指责她吧。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [ai] [miːn] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd] — [bæd]
“	I	mean	that	you're	living	here	alone	with	her	and	it	looks	bad	—	bad
”	我	意思是	那	你是	活的	这里	独自的	和	她	和	它	看起来	坏的	—	坏的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] ,
for	the	girl	,
为了	这	女孩	,

我的意思是，你和她单独住在这里，这看起来很糟糕——对那个女孩来说很糟糕。

[ænd; ənd][bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ænd; ənd][fəʊks][ɪz] ['tɔːkɪn] - . ”
and	bad	for	YOU	—	and	folks	is	talkin	'	.	”
和	坏的	为了	你	—	和	各位	是	谈话	-	.	”

而且对你也不好——大家都在议论纷纷。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
“	Are	you	trying	to	tell	me	that	my	people	are	evil	-	minded	enough	to
”	是	你	尝试	到	告诉	我	那	我的	人们	是	邪恶的	-	有思想	足够的	到

[θɪŋk] [ðæt] [ai] — ” ['dʌgləs] [stɒpt] .
think	that	I	—	”	Douglas	stopped	.
思考	那	我	—	”	道格拉斯	停止	.

“你是想告诉我，我的人民心肠歹毒，认为我——”道格拉斯停了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [freɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
He	could	not	frame	the	question	.
他	可以	不是	框架	这	问题	.

他无法组织好提问方式。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ['ʃɔːtli] .
“	I	don't	believe	it	,	”	he	concluded	shortly	.
”	我	不	相信	它	,	”	他	结束	不久	.

“我不相信，”他简短地总结道。

“ [jʊl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][get] [rɪd][ɒv; əv] [ðæt] [gɜːl] . ”
“	You'll	be	MADE	to	believe	it	if	you	don't	get	rid	of	that	girl	.	”
”	你会	是	制成	到	相信	它	如果	你	不	得到	摆脱	的	那	女孩	.	”

“如果你不甩掉那个女孩，你就等着被逼着相信吧。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
“	Do	YOU	believe	it	?
”	做	你	相信	它	?

你相信吗?

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] !
”	He	turned	upon	the	little	man	at	his	side	!
”	他	转向	之上	这	小的	男人	在	他的	边	!

他转身攻击身边的小个子男人!

“ [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɛlvərsən] ?
“	Do	you	believe	it	,	Elverson	?
”	做	你	相信	它	,	埃尔弗森	?

“你相信吗，埃尔弗森？ ”

” ['ɛlvərsən] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [strɒŋ] [mə'nɒpəlaɪz] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
”	Elverson	had	been	so	accustomed	to	Strong	monopolising	the	conversation	,
”	埃尔弗森	有	到过	所以	习惯	到	强的	垄断	这	对话	,

“埃尔弗森已经习惯了斯特朗垄断谈话，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['həʊpləsli] [lɒst] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [went] [ɒn] ,

that	he	had	become	hopelessly	lost	as	the	discussion	went	on	,
那	他	有	变得	绝望地	丢失的	作为	这	讨论	去	在	,

随着讨论的进行，他已经彻底迷失了方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm] [ɔːl][bʌt; bət] ['pærəlaɪzd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] .

and	the	sudden	appeal	to	him	all	but	paralysed	his	power	of	speech	.
和	这	突然	上诉	到	他	全部	但	瘫痪	他的	力量	的	演讲	.

突如其来的呼吁几乎让他丧失了说话的能力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['gɜːg(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [wen] [strɒŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɪm'peɪʃntli] .

He	was	still	gurgling	and	sputtering	when	Strong	interrupted	,	impatiently	.
他	曾是	仍然	淙淙	和	溅射	什么时候	强的	中断	,	不耐烦地	.

他还在咕哝和喘息，这时斯特朗不耐烦地打断了他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

“	It	makes	no	difference	whether	we	believe	it	or	not	.
“	它	制作	不	不同之处	无论	我们	相信	它	或者	不是	.

“信不信都无所谓。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɜːl][mʌst; məst] [liːv] [ɔː(r)] —

We're	going	to	do	our	duty	by	the	church	,	and	that	girl	must	leave	or	—
是	去	到	做	我们的	责任	经过	这	教会	,	和	那	女孩	必须	离开	或者	—

— ”

—	”
—	”

我们要履行对教会的职责，那个女孩必须离开，否则——”

“ [ɔː(r)][aɪ][mʌst; məst] .

“	Or	I	must	.
“	或者	我	必须	.

或者我必须这样做。

” ['dʌgləs] [piːst] [aʊt] [strɔːŋz] [freɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

”	Douglas	pieced	out	Strong's	phrase	for	himself	.
”	道格拉斯	拼接	出去	斯特朗	短语	为了	他自己	.

“道格拉斯自己琢磨出了斯特朗的这句话。”

“ [ðæt] [θret] ['dʌznt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , ['diːkən] .

“	That	threat	doesn't	frighten	me	at	all	,	deacon	.
“	那	威胁	不	吓唬	我	在	全部	,	执事	.

“执事，那种威胁一点也吓不倒我。”

['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,

After	what	you	have	said	,
后	什么	你	有	说	,

听你这么说之后，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ” — [ðə; ði] ['diːkən] [stept] ['fɔːwəd] ['iːgəli] — “

I	should	refuse	to	remain	in	this	church	”	—	the	deacon	stepped	forward	eagerly	—	“
我	应该	拒绝	到	保持	在	这	教会	”	—	这	执事	步	向前	急切地	—	”

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [aɪ]['riːəlaɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] ,

were	it	not	that	I	realise	more	than	ever	before	how	much	you	need	me	,
是	它	不是	那	我	意识到	更多的	比	曾经	前	如何	很多	你	需要	我	,

“如果不是因为我比以往任何时候都更加意识到你们多么需要我，我本该拒绝留在这个教堂，”执事急切地走上前去。

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] ['ɪgnərənt] , ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ['kriːtʃəz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

how	much	you	ignorant	,	narrow	-	minded	creatures	need	to	be	taught	the	meaning
如何	很多	你	无知	,	狭窄的	-	有思想	生物	需要	到	是	教授	这	意义

[ɒv; əv] [truː] [ˌkrɪsti'ænəti] .

of	true	Christianity	.
的	真的	基督教	.

你们这些无知、狭隘的人多么需要学习真正的基督教义啊！

" [ðə; ði] ['di:kən] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	The	deacon	was	plainly	disappointed	.
"	这	执事	曾是	显然	失望的	.

执事显然很失望。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] ? " [gɑ:spt] ['ɛlvərsən] , ['wi:kli] .

"	Is	it	possible	?	"	gasped	Elverson	,	weakly	.
"	是	它	可能的	?	"	倒吸一口气	埃尔弗森	,	弱	.

"这可能吗？"埃尔弗森虚弱地喘息着问道。

" [wel] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [strɒŋ] ,

"	Well	,	what	are	you	going	to	do	about	it	?	"	asked	Strong	,
"	出色地	,	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	"	问	强的	,

"那你打算怎么办？"斯特朗问道。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm'self] [tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] .

when	he	could	trust	himself	to	speak	again	.
什么时候	他	可以	相信	他自己	到	说话	再次	.

当他能够再次相信自己可以开口说话的时候。

" [ai][ʃæl; ʃəl][du:; də] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['pɒli] , " [sed] [ðə; ði]['pɑ:stə(r)]['kwaɪətli][bʌt; bət] ['fɜ:mli] .

"	I	shall	do	what	is	best	for	Miss	Polly	,	"	said	the	pastor	quietly	but	firmly	.
"	我	将	做	什么	是	最好的	为了	错过	波莉	,	"	说	这	牧师	悄悄	但	牢牢	.

"我会做对波莉小姐最好的事，"牧师平静而坚定地说。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

He	turned	away	to	show	that	the	interview	was	at	an	end	.
他	转向	离开	到	展示	那	这	面试	曾是	在	一个	结尾	.

他转身离开，表示采访已经结束。

[strɒŋ] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Strong	followed	him	.
强的	随后	他	.

斯特朗紧随其后。

['dʌgləs] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][mɪ'steɪkən] .

Douglas	pointed	to	the	gate	with	a	meaning	not	to	be	mistaken	.
道格拉斯	尖	到	这	门	和	一个	意义	不是	到	是	错误	.

道格拉斯指着大门，其含义不容误解。

" [gʊd] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['di:kən] .

"	Good	afternoon	,	deacon	.
"	好的	下午	,	执事	.

"下午好，执事。"

" [strɒŋ] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Strong	hesitated	.
"	强的	犹豫了一下	.

斯特朗犹豫了一下。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:stə(r)] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:stə(r)] [ə'gen] .

He	looked	at	the	pastor	,	then	at	the	gate	,	then	at	the	pastor	again	.
他	看起来	在	这	牧师	,	然后	在	这	门	,	然后	在	这	牧师	再次	.

他看了看牧师，又看了看大门，然后又看了看牧师。

" [aɪl] [gəʊ] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði][end] !

"	I'll	go	,	"	he	shouted	;	"	but	it	ain't	the	end	!
"	患病的	去	,	"	他	喊叫	;	"	但	它	不是	这	结尾	!

"我去，"他喊道；"但这还不是结束！"

" [hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	He	slammed	the	gate	behind	him	.
"	他	猛烈抨击	这	门	在后面	他	.

他砰地一声关上了身后的大门。

“ [kwaɪt] [səʊ] , [kwaɪt] [səʊ] , ” [tʃɜːrpt] ['ɛlvərsən] , [nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]

“	Quite	so	,	quite	so	,	”	chirped	Elverson	,	not	having	the	slightest	idea	of	what	he
“	相当	所以	,	相当	所以	,	”	啁啾	埃尔弗森	,	不是	拥有	这	丝毫	主意	的	什么	他

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

was	saying	.
曾是	说	.

“正是如此，正是如此，”埃尔弗森叽叽喳喳地说，完全不知道自己在说什么。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['frɪdʒɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['pæstərz] [feɪs] , [hiː; hi] [kɔːf] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hæt] ,

He	saw	the	frigid	expression	on	the	pastor's	face	,	he	coughed	behind	his	hat	,
他	锯	这	寒冷	表达	在	这	牧师的	脸	,	他	咳嗽	在后面	他的	帽子	,

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [strɒŋ] .

and	followed	Strong	.
和	随后	强的	.

他看到牧师脸上冷漠的表情，便在帽子后面咳嗽了一声，然后跟着斯特朗走了。

['tʃæptə(r)] [eks]

Chapter	X
章	X

第十章

['dʌgləs] [drɒpt] ['wɪərəli] ['ɒntə][ðə; ði] ['rʌstɪk] [bentʃ] .

Douglas	dropped	wearily	onto	the	rustic	bench	.
道格拉斯	掉落	疲劳	到	这	乡村	长椅	.

道格拉斯疲惫地瘫坐在简陋的长凳上。

[hiː; hi][sæt] [wɪð] [druːp] [hed] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] .

He	sat	with	drooped	head	and	unseeing	eyes	.
他	卫星	和	下垂	头	和	看不见	眼睛	.

他低着头，双眼空洞地坐着。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ['pɒli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['skʌri, 'skəː-] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fɪld] [wɪð]

He	did	not	hear	Polly	as	she	scurried	down	the	path	,	her	arms	filled	with
他	做过	不是	听到	波莉	作为	她	匆匆跑过	向下	这	小路	,	她	武器	已填	和

['ɔːtəm] [liːvz] .

autumn	leaves	.
秋天	树叶	.

他没有听到波莉沿着小路匆匆跑下，怀里抱着满满的秋叶。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] , [drɒpt] [ðə; ði] [braɪt] - ['kʌləd] ['fəʊliɪdʒ] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['kwɪkli]

She	glanced	at	him	,	dropped	the	bright	-	coloured	foliage	,	and	slipped	quickly
她	瞥了一眼	在	他	,	掉落	这	明亮的	-	有色	叶子	,	和	滑倒了	迅速地

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] .

to	the	nearest	tree	.
到	这	最近的	树	.

她瞥了他一眼，扔掉手中色彩鲜艳的树叶，迅速溜到最近的一棵树旁。

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] ,

“	One	,	two	,	three	for	Mr	.	John	,	”	she	cried	,	as	she	patted	the	huge	,
“	一	,	二	,	三	为了	先生	.	约翰	,	”	她	哭	,	作为	她	轻拍	这	巨大的	,

[braʊn] [trʌŋk] .

brown	trunk	.
棕色的	树干	.

“一、二、三，约翰先生！”她一边拍着巨大的棕色箱子，一边喊道。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['pɒli] ?

“	Is	that	you	,	Polly	?
“	是	那	你	,	波莉	?

“那是你吗，波莉？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['æbsəntli] .
" he asked absently .
" 他 问 心不在焉地 .

他心不在焉地问道。

" [naʊ] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɪŋgərɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [triː] .
" Now , it's your turn to catch me , " she said , lingering near the tree .
" 现在 , 它是 你的 转动 到 抓住 我 , " 她 说 , 挥之不去的 靠近 这 树 .

"现在，轮到你来抓我了，"她说着，在树旁徘徊了一会儿。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .
The pastor was again lost in thought .
这 牧师 曾是 再次 丢失的 在 想法 .

牧师又陷入了沉思。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔː(r)] ?
" Aren't you going to play any more ?
" 不是 你 去 到 玩 任何 更多的 ?

你以后不打算继续打球了吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" There was a shade of disappointment in her voice .
" 那里 曾是 一个 阴影 的 失望 在 她 嗓音 .

"她的声音里带着一丝失望。"

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
She came slowly to his side .
她 来了 缓慢地 到 他的 边 .

她缓缓走到他身边。

" [sɪt][hɪə(r)] , ['pɒli] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .
" Sit here , Polly , " he answered gravely , pointing to a place on the bench .
" 坐 这里 , 波莉 , " 他 回答 严重地 , 指向 到 一个 地方 在 这 长椅 .

"波莉，坐这儿，"他严肃地回答，指着长椅上的一个位置。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I want to talk to you . "
" 我 想 到 讲话 到 你 . "

"我想和你谈谈。"

" [naʊ] , [aɪv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [paut] .
" Now , I've done something wrong , " she pouted .
" 现在 , 我已经 完毕 某物 错误的 , " 她 撅嘴 .

"现在，我做错事了，"她嘟囔着。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt]
She gathered up her garlands and brought them to a place near his feet
,
,
,

她把花环收起来，放到他脚边。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
ignoring the seat at his side .
忽略 这 座位 在 他的 边 .

他完全无视了身边的座位。

" [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . "
" You might just as well tell me and get it over . "
" 你 可能 只是 作为 出色地 告诉 我 和 得到 它 超过 . "

"你最好还是直接告诉我，一了百了。"

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

“	**You**	**couldn't**	**do**	**anything**	**wrong**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**,**	**looking**	**down**	**at**	**her**	**.**
”	你	不能	做	任何事物	错误的	,	”	他	回答	,	寻找	向下	在	她	.

“你做什么都是对的，”他低头看着她回答道。

“ [əʊ] , [jes] , [ai][kʊd; kəd] — [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**could**	**—**	**and**	**I've**	**done**	**it**	**—**	**I**	**can**	**see**	**it**	**in**	**your**	**face**	**.**
”	哦	,	是的	,	我	可以	—	和	我已经	完毕	它	—	我	能	看	它	在	你的	脸	.

“哦，是的，我可以——而且我已经做到了——我从你的脸上就能看出来。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	**is**	**it**	**?**	**”**
什么	是	它	?	”

那是什么?

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] ?

“	**What**	**have**	**you**	**there**	**?**
”	什么	有	你	那里	?

你那里有什么?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] ,

”	**he**	**asked**	**,**	**trying**	**to**	**gain**	**time**	**,**
”	他	问	,	尝试	到	获得	时间	,

他问道，试图拖延时间。

[ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [brəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mʌst; məst]

and	**not**	**knowing**	**how**	**to**	**broach**	**the**	**subject**	**that**	**in**	**justice**	**to**	**her**	**must**
和	不是	会心	如何	到	拉钩	这	主题	那	在	正义	到	她	必须

[biː; bi] [dɪ'skʌst] .

be	**discussed**	**.**
是	讨论	.

却不知该如何开口，而为了公平起见，这个话题必须讨论。

“ [sʌm; səm] [liːvz] [tuː; tə] [meɪk] ['gɑːləndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] , ” ['pɒli] ['ɑːnsə(r)d] [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli]

“	**Some**	**leaves**	**to**	**make**	**garlands**	**for**	**the**	**social**	**,**	**”**	**Polly**	**answered**	**more**	**cheerfully**
”	一些	树叶	到	制作	花环	为了	这	社会的	,	”	波莉	回答	更多的	愉快地

.

:

.

“一些树叶，可以用来做花环，参加社交活动，”波莉愉快地回答道。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['həʊldɪŋ] [ðɪs] ?

“	**Would**	**you**	**mind**	**holding**	**this**	**?**
”	会	你	头脑	保持	这	?

“请问您介意帮我拿一下这个吗？”

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [liːvz] .

”	**She**	**gave**	**him**	**one**	**end**	**of**	**a**	**string**	**of**	**leaves**	**.**
”	她	给予	他	一	结尾	的	一个	细绳	的	树叶	.

她给了他一串树叶的一端。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? ”

“	**Where**	**are**	**the**	**children**	**?**	**”**
”	在哪里	是	这	孩子们	?	”

孩子们在哪里?

“ [gɒn] [həʊm] . ”

“	**Gone**	**home**	**.**	**”**
”	已消失	家	.	”

“回家了。”

“ [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] [mʌtʃ] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['pɒli] ?

“	You	like	the	children	very	much	,	don't	you	,	Polly	?
”	你	喜欢	这	孩子们	非常	很多	,	不	你	,	波莉	?

“你很喜欢孩子们，对吧，波莉？”

” ['dʌgləs] [wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [maɪt] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

”	Douglas	was	striving	for	a	path	that	might	lead	them	to	the	subject
”	道格拉斯	曾是	努力	为了	一个	小路	那	可能	带领	他们	到	这	主题

[ðæt] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] .

that	was	troubling	him	.
那	曾是	令人不安的	他	.

“道格拉斯努力寻找一条可能引导他们找到困扰他的问题的途径。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] .

“	Oh	,	no	,	I	don't	LIKE	them	,	I	LOVE	them	.
”	哦	,	不	,	我	不	喜欢	他们	,	我	爱	他们	.

“哦，不，我不是喜欢它们，我是爱它们。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['tendə(r)] [aɪz] .

”	She	looked	at	him	with	tender	eyes	.
”	她	看起来	在	他	和	投标	眼睛	.

她用温柔的眼神望着他。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['beɪbi][ɒv; əv][ɔːl] .

“	You're	the	greatest	baby	of	all	.
”	你是	这	最	婴儿	的	全部	.

“你是最棒的宝宝。”

” [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [laɪn] [keɪm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['kləʊsli] .

”	A	puzzled	line	came	between	his	eyes	as	he	studied	her	more	closely	.
”	一个	困惑	线	来了	之间	他的	眼睛	作为	他	研究	她	更多的	密切	.

“他仔细打量着她，眼中浮现出一丝疑惑。”

“ [ænd; ənd] [jet] , [jʊr; jər] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['pɒli] ?

“	And	yet	,	you're	not	such	a	child	,	are	you	,	Polly	?
”	和	然而	,	你是	不是	这样的	一个	孩子	,	是	你	,	波莉	?

“但是，你并不是个孩子，对吧，波莉？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马戏团的波莉(Polly of the Circus)
第5/7页

[jʊr; jər] [kwaɪt] [grəʊn] [ʌp] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

You're	quite	grown	up	,	almost	a	young	lady	.
你是	相当	生长	向上	,	几乎	一个	年轻的	女士	.

你已经很成熟了，几乎像个年轻女士了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌn'welkəm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

"	He	looked	at	her	from	a	strange	,	unwelcome	point	of	view	.
"	他	看起来	在	她	从	一个	奇怪的	,	不受欢迎	观点	的	看法	.

他用一种奇怪、令人不快的眼神看着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['slendə(r)][ænd; ənd]

She	was	all	of	that	as	she	sat	at	his	feet	,	yearning	and	slender	and
她	曾是	全部	的	那	作为	她	卫星	在	他的	脚	,	渴望	和	苗条	和

[feə(r)] ,

fair	,
公平的	,

她坐在他脚边，神情渴望，身材苗条，容貌白皙，集所有这些特质于一身。

[æt; ət][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪə(r)] .

at	the	turning	of	her	seventeenth	year	.
在	这	转弯	的	她	第十七	年	.

在她十七岁生日之际。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [weɪ] ?

“	I	wonder	how	you	would	like	to	go	way	?
"	我	想知道	如何	你	会	喜欢	到	去	方式	?

我想知道你打算如何离开?

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz][ɪn] ['terə(r)] .

"	Her	eyes	met	his	in	terror	.
"	她	眼睛	遇见	他的	在	恐怖	.

她惊恐地与他对视。

“ [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [skuːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,

“	Away	to	a	great	school	,	"	he	added	quickly	,
"	离开	到	一个	伟大的	学校	,	"	他	额外	迅速地	,

“去一所很棒的学校，”他赶紧补充道。

[flintʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [hɜːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] ;

flinching	from	the	very	first	hurt	that	he	had	inflicted	;
畏缩	从	这	非常	第一的	伤害	那	他	有	造成的	;

他因自己造成的第一次伤害而畏缩不前;

“ [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] . "

“	where	there	are	a	lot	of	other	young	ladies	.	"
"	在哪里	那里	是	一个	很多	的	其他	年轻的	女士们	.	"

“那里有很多其他年轻女孩。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ?

“	Is	it	a	place	where	you	would	be	?
"	是	它	一个	地方	在哪里	你	会	是	?

“你会去那里吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ['æŋkʃəsli] .

"	She	looked	up	at	him	anxiously	.
"	她	看起来	向上	在	他	焦虑地	.

她焦急地抬头看着他。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] “ [ʃəʊ] ” [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] “ [muːv] [ɒn] . ”

She	wondered	if	his	“	show	”	was	about	to	“	move	on	.	”
她	想知道	如果	他的	“	展示	”	曾是	关于	到	“	移动	在	.	”

她想知道他的“节目”是不是要“继续进行下去”了。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [nɒt] , ” [ˈdʌgləs] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [hɑːt] .

“	I'm	afraid	not	,	”	Douglas	answered	,	smiling	in	spite	of	his	heavy	heart	.
“	我是	害怕的	不是	,	”	道格拉斯	回答	,	微笑	在	尽管如此	的	他的	重的	心	.

“恐怕不行，”道格拉斯回答道，尽管内心沉重，脸上还是露出了笑容。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˈeni] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪˈsaɪdɪdli] ,

“	I	wouldn't	like	any	place	without	you	,	”	she	said	decidedly	,
“	我	不会	喜欢	任何	地方	没有	你	,	”	她	说	绝对地	,

“没有你，我哪儿都不想去，”她斩钉截铁地说。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] [dɪsˈmɪst] .

and	seemed	to	consider	the	subject	dismissed	.
和	似乎	到	考虑	这	主题	解雇	.

似乎认为这个问题已经不予理会。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] , ” [ˈdʌgləs] [pəˈsistid] .

“	But	if	it	was	for	your	GOOD	,	”	Douglas	persisted	.
“	但	如果	它	曾是	为了	你的	好的	,	”	道格拉斯	持续	.

“但如果这是为了你好，”道格拉斯坚持道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [gʊd] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] . ”

“	It	could	never	be	for	my	good	to	leave	you	.	”
“	它	可以	绝不	是	为了	我的	好的	到	离开	你	.	”

“离开你对我来说绝非好事。”

“ [bʌt; bət] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , ” [hiː; hi] [ˈpliːdɪd] .

“	But	just	for	a	little	while	,	”	he	pleaded	.
“	但	只是	为了	一个	小的	尽管	,	”	他	恳求	.

“但就一会儿，”他恳求道。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ˈevə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] ?

How	was	she	ever	to	understand	?
如何	曾是	她	曾经	到	理解	?

她又怎么可能理解呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [teɪk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv] [sɪˈkjʊərəti] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

How	could	he	take	from	her	the	sense	of	security	that	he	had
如何	可以	他	拿	从	她	这	感觉	的	安全	那	他	有

[ˈpɜːpəsli] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ?

purposely	taught	her	to	feel	in	his	house	?
故意	教授	她	到	感觉	在	他的	房子	?

他怎么能夺走她在他家中特意培养出的安全感呢?

“ [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , ” [ˈpɒli] [ˈɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ʃeɪk] [ɒv; əv]

“	Not	even	for	a	moment	,	”	Polly	answered	,	with	a	decided	shake	of
“	不是	甚至	为了	一个	片刻	,	”	波莉	回答	,	和	一个	决定	摇	的

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

“一刻也没有，”波莉摇了摇头，斩钉截铁地回答道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [əˈhed] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstʌdiz] , ” [hiː; hi] [ˈɑːgjuːd] .

“	But	you	must	get	ahead	in	your	studies	,	”	he	argued	.
“	但	你	必须	得到	前方	在	你的	研究	,	”	他	争论	.

“但是你必须在学业上取得进步，”他辩解道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['æŋkʃəsli] .
She looked at him anxiously .
她 看起来 在 他 焦虑地 .

她焦虑地看着他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'sɪstəns] .
She was beginning to be alarmed at his persistence .
她 曾是 开始 到 是 惊慌 在 他的 持久性 .

她开始对他的坚持感到担忧。

“ ['meɪbi] [aɪv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [tuː] ['meni] - [geɪmz] . ”
“ Maybe I've been playing too many periscous games . ”
“ 或许 我已经 到过 玩耍 也 许多 - 游戏 . ”

“也许我玩了太多冒险游戏。”

“ [nɒt] - , ['pɒli] , [prə'mɪskjuəs] . ”
“ Not periscous , Polly , promiscuous . ”
“ 不是 - , 波莉 , 淫乱 . ”

“不是那种放荡不羁的，波莉，是那种滥交的。”

“ [prəʊ] - [ˌem aɪ 'es] - - , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] .
“ Pro - mis - cuous , ” she repeated , haltingly .
“ 专业版 - 误 - - , ” 她 重复 , 断断续续地 .

“滥交，”她断断续续地重复道。

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ”
“ What does that mean ? ”
“ 什么 做 那 意思是 ? ”

“这意味着什么？ ”

“ [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] .
“ Indiscriminate .
“ 不加区分的 .

“不加区分。”

” [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
” He rubbed his forehead as he saw the puzzled look on her face .
” 他 摩擦 他的 前额 作为 他 锯 这 困惑 看 在 她 脸 .

看到她脸上困惑的表情，他揉了揉额头。

“ [mɪkst] [ʌp] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [mɔː(r)] ['sɪmpli] .
“ Mixed up , ” he explained , more simply .
“ 混合 向上 , ” 他 解释 , 更多的 简单地 .

“搞混了，”他更简单地解释道。

“ ['aʊə(r)] [geɪm] ['wʌznt] [mɪkst] [ʌp] .
“ Our game wasn't mixed up .
“ 我们的 游戏 不是 混合 向上 .

“我们的游戏并没有搞砸。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæd; həd]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]
” She was thinking of the one to which the widow had objected
” 她 曾是 思维 的 这 一 到 哪个 这 寡妇 有 反对
.
:
.

她想到了寡妇反对的那一个。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [prə'mɪskjuəs] [tuː; tə] [kætʃ] ['sʌmbədi] ? ”
“ Is it promiscuous to catch somebody ? ”
“ 是 它 淫乱 到 抓住 某人 ? ”

“抓到别人算不算滥交？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [huːm] [juː; jʊ] [kætʃ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] , ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] .

“	It	depends	upon	whom	you	catch	,	”	he	answered	with	a	dry	,	whimsical	smile	.
”	它	取决于	之上	谁	你	抓住	,	”	他	回答	和	一个	干燥	,	异想天开	微笑	.

“那要看你抓到的是谁了，”他带着一丝苦笑，略带戏谑地回答道。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [kætʃ] ['enibɒdi] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	Well	,	I	don't	catch	anybody	but	the	children	.
”	出色地	,	我	不	抓住	任何人	但	这	孩子们	.

“嗯，我抓不到除了孩子以外的任何人。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] ['sɪəriəs] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] .

”	She	looked	up	at	him	with	serious	,	inquiring	eyes	.
”	她	看起来	向上	在	他	和	严肃的	,	查询	眼睛	.

她抬起头，用严肃、探寻的眼神看着他。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['pɒli] .

“	Never	mind	,	Polly	.
”	绝不	头脑	,	波莉	.

“没关系，波莉。”

[jɔː(r); jə(r)] [geɪmz] [ɑːrnt] [prə'mɪskjuəs] .

Your	games	aren't	promiscuous	.
你的	游戏	不是	淫乱	.

你的游戏并不滥交。

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] .

”	She	did	not	hear	him	.
”	她	做过	不是	听到	他	.

她没有听到他的话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .

She	was	searching	for	her	book	.
她	曾是	搜索	为了	她	书	.

她正在找她的书。

“ [ɪz] [ðɪs] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	Is	this	what	you	are	looking	for	?
”	是	这	什么	你	是	寻找	为了	?

“这是你想要的吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

”	he	asked	,	drawing	the	missing	article	from	his	pocket	.
”	他	问	,	绘画	这	丢失的	文章	从	他的	口袋	.

“他一边问，一边从口袋里掏出丢失的物品。”

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .

“	Oh	!	”	cried	Polly	,	with	a	flush	of	embarrassment	.
”	哦	!	”	哭	波莉	,	和	一个	冲洗	的	尴尬	.

“哦！”波莉惊呼一声，脸上泛起尴尬的红晕。

“ ['mændi] [təʊld][juː; jʊ] . ”

“	Mandy	told	you	.	”
”	曼迪	讲述	你	.	”

“曼迪告诉过你。”

“ [juːv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn] [ðæt] . ”

“	You've	been	working	a	long	time	on	that	.	”
”	你已经	到过	在职的	一个	长的	时间	在	那	.	”

“你为此已经努力了很久。”

“ [ai] [θɔːt] [ai] [mait] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] ['lɜːnɪd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	I	thought	I	might	help	you	if	I	learned	everything	you	told	me	,	”	she	answered	,
”	我	想法	我	可能	帮助	你	如果	我	学习	一切	你	讲述	我	,	”	她	回答	,

['tɪmɪdli] .

timidly	.
胆怯地	.

“我想如果我能记住你告诉我的所有事情，或许就能帮到你了。”她怯生生地回答道。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd] . ”

“	But	I	don't	suppose	I	could	.	”
”	但	我	不	认为	我	可以	.	”

“但我估计我做不到。”

“ [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] , ['pɒli] . ”

“	I	can	never	tell	you	how	much	you	help	me	,	Polly	.	”
”	我	能	绝不	告诉	你	如何	很多	你	帮助	我	,	波莉	.	”

“波莉，我永远也无法表达你对我的帮助有多大。”

“ [duː; də][ai] ?

“	Do	I	?
”	做	我	?

“是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['iːgəli] .

”	she	cried	,	eagerly	.
”	她	哭	,	急切地	.

她急切地喊道。

“ [ai][kæn; kən] [help] [mɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] .

“	I	can	help	more	if	you	will	only	let	me	.
”	我	能	帮助	更多的	如果	你	将要	仅有的	让	我	.

“如果你愿意，我可以帮上更多忙。”

[ai][kæn; kən] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [klɑːs] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [naʊ] .

I	can	teach	a	bigger	class	in	Sunday	-	school	now	.
我	能	教	一个	大	班级	在	星期日	-	学校	现在	.

我现在可以教主日学校里人数更多的班级了。

[ai] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ruːθ] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

I	got	to	the	book	of	Ruth	to	-	day	.	”
我	得到	到	这	书	的	露丝	到	-	天	.	”

我今天读到了《路得记》。

“ [juː; jʊ][dɪd] ?

“	You	did	?
”	你	做过	?

“你真的这么做了？”

” [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] .

”	He	pretended	to	be	astonished	.
”	他	假装	到	是	惊讶	.

他假装很惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] .

He	was	anxious	to	encourage	her	enthusiasm	.
他	曾是	焦虑的	到	鼓励	她	热情	.

他很想鼓励她的热情。

“ [ʌm; əm] [hʌm] !

“	Um	hum	!
”	嗯	哼	!

“嗯哼！

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['spləmli] .
" She answered solemnly .
" 她 回答 庄严地 .

她严肃地回答道。

[ə; eɪ] ['driːmi] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
A dreamy look came into her eyes .
一个 梦幻般的 看 来了 进入 她 眼睛 .

她眼中闪过一丝梦幻的光芒。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ai] [keɪm] ?
" Do you remember the part that you read to me the first day I came ?
" 做 你 记住 这 部分 那 你 读 到 我 这 第一的 天 我 来了 ?

你还记得我第一天来的时候你给我读的那段话吗?

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [keə(r)] - [friː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [deɪ] .
He was thinking how care - free they were that day .
他 曾是 思维 如何 关心 - 自由的 他们 是 那 天 .

他当时在想，他们那天是多么无忧无虑啊。

[haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [sʌtʃ] ['prɔːbləmz] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ðen] .
How impossible such problems as the present one would have seemed then .
如何 不可能的 这样的 问题 作为 这 展示 一 会 有 似乎 然后 .

在当时，像现在这样的问题看起来是多么不可能解决啊。

" [ai] [nəʊ] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [riːd] [baɪ] [hɑːt] .
" I know every bit of what you read by heart .
" 我 知道 每一个 少量 的 什么 你 读 经过 心 .

"你读的所有内容我都烂熟于心。"

[ɪts] ['aʊə(r)][nekst] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n] . "
It's our next Sunday - school lesson . "
它是 我们的 下一个 星期日 - 学校 课 . "

这是我们下一节主日学课的内容。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" So it is . "
" 所以 它 是 . "

"确实如此。"

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ?
" Do you think now that it would be best for me to go away ?
" 做 你 思考 现在 那 它 会 是 最好的 为了 我 到 去 离开 ?

"你现在觉得我离开是最好的选择吗？"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [feɪs] .
" She looked up into his troubled face .
" 她 看起来 向上 进入 他的 麻烦 脸 .

她抬头望着他忧虑的脸。

" [wiːl; wil] [siː] , [wiːl; wil] [siː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [tə'wɔːd]
" We'll see , we'll see , " he murmured , then tried to turn her mind toward
" 出色地 看 , 出色地 看 , " 他 低声说道 , 然后 尝试 到 转动 她 头脑 朝向
['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
other things .
其他 事物 .

"走着瞧，走着瞧，"他低声说道，然后试图转移她的注意力。

“ [kʌm] [naʊ] , [lets] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][du:; də] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['les(ə)n] .

“	**Come**	**now**	**,**	**let's**	**find**	**out**	**whether**	**you**	**DO**	**know**	**your**	**Sunday**	**-**	**school**	**lesson**	**.**
”	来	现在	，我们来吧		寻找	出去	无论	你	做	知道	你的	星期日	-	学校	课	.

“来吧，让我们看看你是否真的掌握了主日学校的课程。”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪn] ?

How	**does**	**it**	**begin**	**?**
如何	做	它	开始	?

它是如何开始的?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .

”	**There**	**was**	**no**	**answer**	**.**
”	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [wɪð] [tremblɪŋ] [lɪps] .

She	**had**	**turned**	**away**	**with**	**trembling**	**lips**	**.**
她	有	转向	离开	和	发抖	嘴唇	.

她转过身去，嘴唇颤抖。

“ [ænd; ənd] [ru:θ] [sed] ” — [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [smɔ:l] [hændz][ænd; ənd] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]

“	**And**	**Ruth**	**said**	**”**	**—**	**he**	**took**	**her**	**two**	**small**	**hands**	**and**	**drew**	**her**	**face**
”	和	露丝	说	”	—	他	采取	她	二	小的	双手	和	画	她	脸

[tə'wɔ:d] [hɪm] ,

toward	**him**	**,**
朝向	他	,

“露丝说”——他握住她的两只小手，把她的脸拉向自己，

['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [prɒmpt] [hɜ:(r); hə(r)] .

meaning	**to**	**prompt**	**her**	**.**
意义	到	迅速的	她	.

意思是提醒她。

“ [ɪn'tri:t] [ˌem 'i:] [nɒt] [tu:; tə] [li:v] [ðɪ:] , ” [ʃi:; ʃi] ['pli:dɪd] .

“	**Entreat**	**me**	**not**	**to**	**leave**	**thee**	**,**	**”**	**she**	**pleaded**	**.**
”	恳求	我	不是	到	离开	你	，”		她	恳求	.

“请不要求我离开你，”她恳求道。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] .

Her	**eyes**	**met**	**his**	**.**
她	眼睛	遇见	他的	.

她的目光与他的目光相遇了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tu:; tə] [hɜ:z] .

His	**face**	**was**	**close**	**to**	**hers**	**.**
他的	脸	曾是	关闭	到	她的	.

他的脸离她的脸很近。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['fi:tʃəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

The	**small**	**features**	**before**	**him**	**were**	**quivering**	**with**	**emotion**	**.**
这	小的	特征	前	他	是	颤抖	和	情感	.

他眼前的那些细小的五官因情绪而颤抖。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [freɪl] , [səʊ] ['helpləs] , [səʊ] ['i:zəli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][grɑ:sp] .

She	**was**	**so**	**frail**	**,**	**so**	**helpless**	**,**	**so**	**easily**	**within**	**his**	**grasp**	**.**
她	曾是	所以	脆弱	，	所以	无助	，	所以	容易地	之内	他的	抓牢	.

她如此虚弱，如此无助，如此轻易地就落入了他的掌控之中。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [gru:] [tens] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [kləʊzd] ['fɜ:mli] .

His	**muscles**	**grew**	**tense**	**and**	**his**	**lips**	**closed**	**firmly**	**.**
他的	肌肉	生长	紧张	和	他的	嘴唇	关闭	牢牢	.

他的肌肉紧绷起来，嘴唇紧紧闭上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bætlɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd] ['kʌmfət]

He	was	battling	with	an	impulse	to	draw	her	toward	him	and	comfort
他	曾是	战斗	和	一个	冲动	到	画	她	朝向	他	和	舒适

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ,

her	in	the	shelter	of	his	strong	,
她	在	这	庇护所	的	他的	强的	,

他内心挣扎着，想要把她拉到自己身边，用自己强壮的身体安慰她。

[breɪv] [ɑːmz] .

brave	arms	.
勇敢的	武器	.

勇敢的双臂。

“ [ðeɪ] [ʃænt] !

“	They	shan't	!
“	他们	不会	!

“他们不会的！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['stɑrtɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	he	cried	,	starting	toward	her	.
”	他	哭	,	开始	朝向	她	.

他喊道，然后朝她走去。

['pɒli] [druː] [bæk] , [ˌauvə'rɔː] .

Polly	drew	back	,	overawed	.
波莉	画	后退	,	敬畏	.

波莉畏缩了一下，心生敬畏。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es]['əʊnli]

Her	soul	had	heard	and	seen	the	things	revealed	to	each	of	us	only
她	灵魂	有	听到	和	已见	这	事物	揭晓	到	每个	的	我们	仅有的

[wʌns] .

once	.
一次	.

她的灵魂曾聆听和目睹过我们每个人只被揭示过一次的事物。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] .

She	would	never	again	be	a	child	.
她	会	绝不	再次	是	一个	孩子	.

她再也无法做回孩子了。

['dʌgləs] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .

Douglas	braced	himself	against	the	back	of	the	bench	.
道格拉斯	支撑	他自己	反对	这	后退	的	这	长椅	.

道格拉斯扶着长椅的靠背站稳了身子。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] , [hɑːd] [vɔɪs] .

“	What	was	the	rest	of	the	lesson	?	”	he	asked	in	a	firm	,	hard	voice	.
“	什么	曾是	这	休息	的	这	课	?	”	他	问	在	一个	公司	,	难的	嗓音	.

“剩下的课讲了什么？”他用坚定而生硬的声音问道。

“ [aɪ] [kænt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” ['pɒli] [m'ɜːməd] .

“	I	can't	say	it	now	,	”	Polly	murmured	.
“	我	不能	说	它	现在	,	”	波莉	低声说道	.

“我现在说不出口，”波莉低声说道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'vɜːtɪd] ; [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [lɪdz] ['flʌtə] [ænd; ənd] [kləʊzd] .

Her	face	was	averted	;	her	white	lids	fluttered	and	closed	.
她	脸	曾是	避免了	;	她	白色的	盖子	飘动	和	关闭	.

她别过脸去；苍白的眼睑颤动着闭上了。

“ ['nɒns(ə)ns] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] .
“ Nonsense , of course you can .
” 废话 , 的 课程 你 能 .

“胡说，当然可以。”

[kʌm] , [kʌm] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] .
Come , come , I'll help you .
来 , 来 , 患病的 帮助 你 .

来，来，我来帮你。

” ['dʌgləs] [spəʊk] ['ʃɑːpli] .
” Douglas spoke sharply .
” 道格拉斯 辐 尖锐地 .

道格拉斯说话尖锐。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [vekst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wiːknəs] [ðæt]
He was almost vexed with her and with himself for the weakness that
他 曾是 几乎 烦恼 和 她 和 和 他自己 为了 这 弱点 那
[wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðem; ðəm] .
was so near overcoming them .
曾是 所以 靠近 克服 他们 .

他几乎既恼怒于她，也恼怒于自己，因为这种软弱几乎就要吞噬了他们。

“ [ænd; ənd] [ruːθ] [sed] , - [ɪn'triːt] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [liːv] [ðiː] — — - ”
“ And Ruth said , ' Entreat me not to leave thee — — ' ”
” 和 露丝 说 , - 恳求 我 不是 到 离开 你 — — - ”

“路得说：‘不要求我离开你——”’

“ - [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðiː] . -
“ ' Or to return from following after thee . '
” - 或者 到 返回 从 下列的 后 你 . -

“或者不再跟随你。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] .
” She was struggling to keep back the tears .
” 她 曾是 挣扎 到 保持 后退 这 眼泪 .

她努力克制住泪水。

“ - [fɔː(r); fə(r)] ['wɪðə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] , [ai] [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðaʊ] [lɒdʒ] , [ai] [wɪl] [lɒdʒ] .
“ ' For whither thou goest , I will go , and where thou lodgest , I will lodge .
” - 为了 往哪里去 你 去 , 我 将要 去 , 和 在哪里 你 寄宿者 , 我 将要 小屋 .

“你往哪里去，我也往哪里去；你在哪里住宿，我也在哪里住宿。”

[ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [gɒd] [maɪ] - “ — [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
Thy people shall be my people , and thy God my ' “ — She stopped .
你的 人们 将 是 我的 人们 , 和 你的 上帝 我的 - “ — 她 停止 .

“你的子民就是我的子民，你的神就是我的神。”——她停顿了一下。

“ [ðæts] [raɪt] , [gəʊ][ɒn] , ” [sed] ['dʌgləs] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] [ʌn'stedɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ That's right , go on , ” said Douglas , striving to control the unsteadiness in his
” 那就是 正确的 , 去 在 , ” 说 道格拉斯 , 努力 到 控制 这 不稳定 在 他的
[əʊn] [vɔɪs] .
own voice .
自己的 嗓音 .

“没错，继续，”道格拉斯说道，努力控制自己声音中的颤抖。

“ [weə(r)] [ðaʊ] [daɪst] , [wɪl] [ai][daɪ] - ” — [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [went] [aʊt] ['blaɪndli] .
“ Where thou diest , will I die ' ” — her arms went out blindly .
” 在哪里 你 最 , 将要 我 死 - ” — 她 武器 去 出去 盲目地 .

“你死在哪里，我也死在哪里”——她双臂无意识地伸出。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][woʊnt][send][ˌem ˈiː] [əˈweɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Oh , you won't send me away , will you ?
“ 哦 , 你 愣于 发送 我 离开 , 将要 你 ?

“哦，你不会把我赶走的，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
” she sobbed .
” 她 啜泣 .

她抽泣着说。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [ˈeniθɪŋ] [els] [dʒʌst] — [ɪkˈsept] — [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
“ I don't want to learn anything else just — except — from you .
” 我 不 想 到 学习 任何事物 别的 只是 — 除了 — 从 你 .

“除了你之外，我不想学任何其他东西。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [slɪpt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈbrəʊkən] [hiːp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” She covered her face and slipped , a little , broken heap at his feet .
” 她 涵盖 她 脸 和 滑倒了 , 一个 小的 , 破碎的 堆 在 他的 脚 .

她捂着脸滑倒了，像一堆破碎的小东西一样倒在他脚边。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ðɪ] [ˈpæstərz] [strɒŋ] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈstɔːlwət] [ˈbɒdi]
In an instant the pastor's strong arms were about her , his stalwart body
在 一个 立即的 这 牧师的 强的 武器 是 关于 她 , 他的 坚定的 身体
[wɒz; wəz] [səˈpɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
was supporting her .
曾是 支持 她 .

刹那间，牧师强壮的双臂环住了她，他健硕的身躯支撑着她。

“ [juː; jʊ] [ʃænt] [gəʊ] [əˈweɪ] .
“ You shan't go away .
” 你 不会 去 离开 .

“你走不了。”

[ai][woʊnt] [let] [juː; jʊ] — [ai][woʊnt] !
I won't let you — I won't !
我 愣于 让 你 — 我 愣于 !

我不会让你得逞的——绝对不会！

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] , [ˈpɒli] ?
Do you hear me , Polly ?
做 你 听到 我 , 波莉 ?

波莉，你听见我说话了吗?

[ai][woʊnt] !
I won't !
我 愣于 !

我不会!

” [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] [wɔːm] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
” Her breath was warm against his cheek .
” 她 气息 曾是 温暖的 反对 他的 脸颊 .

她的呼吸温暖地拂过他的脸颊。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [hɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm]
He could feel her tears , her arms about him , as she clung to him
他 可以 感觉 她 眼泪 , 她 武器 关于 他 , 作为 她 紧紧抓住 到 他
[ˈhelpləsli] ,
helplessly ,
无助地 ,

他能感觉到她的泪水，她紧紧地抱着他，无助地依偎着他。

['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɪm'breɪs] .

sobbing	**and**	**quivering**	**in**	**the**	**shelter**	**of**	**his**	**strong**	**embrace**	**.**
啜泣	和	颤抖	在	这	庇护所	的	他的	强的	拥抱	.

在他强壮的怀抱中，她啜泣着，颤抖着。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] — ['nevə(r)] !

“	**You**	**are**	**never**	**going**	**to**	**leave**	**me**	**—**	**never**	**!**
”	你	是	绝不	去	到	离开	我	—	绝不	!

你永远不会离开我——永远不会!

” [ə; eɪ] [njuː] ['pɜːpəs] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [nə'sesəti] ,

”	**A**	**new**	**purpose**	**had**	**come**	**into**	**his**	**life**	**,**	**the**	**realisation**	**of**	**a**	**new**	**necessity**	**,**
”	一个	新的	目的	有	来	进入	他的	生活	,	这	实现	的	一个	新的	必要性	,

“他的人生有了新的目标，意识到了一种新的必要性，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌhens'fɔːθ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃaɪld]

and	**he**	**knew**	**that**	**the**	**fight**	**which**	**he**	**must**	**henceforth**	**make**	**for**	**this**	**child**
和	他	知道	那	这	斗争	哪个	他	必须	今后	制作	为了	这	孩子

[wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

was	**the**	**same**	**that**	**he**	**must**	**make**	**for**	**himself**	**.**
曾是	这	相同的	那	他	必须	制作	为了	他自己	.

他知道，从今以后，他必须为这个孩子而战，而他必须为自己而战。

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

Chapter	**XI**
章	十一

第十一章

“ [aɪz] [gɔɪn] - ['ɪntuː][diː] ['sʌndeɪ] - [skuːl] - [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [dæt][eə(r)] ['wɪdoʊz] ['fɪnɪʃɪn] -

“	**I'se**	**goin**	**'**	**into**	**de**	**Sunday**	**-**	**school**	**-**	**room**	**to**	**take**	**off**	**dat**	**ere**	**widow's**	**finishin**	**'**
”	伊塞	去	-	进入	德	星期日	-	学校	-	房间	到	拿	离开	数据	埃雷	寡妇的	完成	-

['tʌtʃɪz] ,

touches	**,**
触摸	,

“我要去主日学校教室，把那位寡妇的最后润色都卸掉。”

” [sed] ['mændi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

”	**said**	**Mandy**	**,**	**as**	**she**	**came**	**down**	**the**	**steps**	**.**
”	说	曼迪	,	作为	她	来了	向下	这	步骤	.

“曼迪一边走下台阶一边说道。”

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [kɔːld] ['dʌgləs] .

“	**All**	**right**	**!**	**”**	**called**	**Douglas**	**.**
”	全部	正确的	!	”	称为	道格拉斯	.

“好的！”道格拉斯喊道。

“ [teɪk] [ðiːz] [wɪð] [juː; jʊ] , [pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [help] .

“	**Take**	**these**	**with**	**you**	**,**	**perhaps**	**they**	**may**	**help**	**.**
”	拿	这些	和	你	,	也许	他们	可能	帮助	.

“把这些东西带上，或许会有帮助。”

” [hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði] ['gɑːləndz] [wɪtʃ] ['pɒli] [hæd; həd] [left] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

”	**He**	**gathered**	**up**	**the**	**garlands**	**which**	**Polly**	**had**	**left**	**on**	**the**	**ground**	**.**
”	他	聚集	向上	这	花环	哪个	波莉	有	左边	在	这	地面	.

他捡起了波莉留在地上的花环。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['mændi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɪm] .

His	**eyes**	**were**	**shining**	**,**	**he**	**looked**	**younger**	**than**	**Mandy**	**had**	**ever**	**seen**	**him**	**.**
他的	眼睛	是	灼灼	,	他	看起来	年轻	比	曼迪	有	曾经	已见	他	.

他双眼闪闪发光，看起来比曼迪以往见过的任何时候都要年轻。

['pɒli] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mændiz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [krɒst]
Polly had turned her back at the sound of Mandy's voice and crossed
波莉 有 转向 她 后退 在 这 声音 的 曼迪的 嗓音 和 交叉
[tuː; tə] [ðə; ði] [elm] [triː] ,
to the elm tree ,
到 这 榆树 树 ,

听到曼迪的声音，波莉转过身，走到榆树旁。

['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɜː(r); hə(r)] ['njuːli] [ə'weɪkənd]
drying her tears of happiness and trying to control her newly awakened
烘干 她 眼泪 的 幸福 和 尝试 到 控制 她 新 觉醒
[ɪ'moʊʃnz] .
emotions .
情绪 .

她擦干喜悦的泪水，努力控制自己新生的情绪。

['dʌgləs] [felt] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ðɪs] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kʌvəri] ,
Douglas felt intuitively that she needed this moment for recovery ,
道格拉斯 毛毡 直觉上 那 她 需要 这 片刻 为了 恢复 ,

道格拉斯凭直觉感到她需要这段时间来恢复。

[səʊ] [hiː; hi] [paɪld] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [haɪ] [ɪn] ['mændiz] [ɑːmz] ,
so he piled the leaves and garlands high in Mandy's arms ,
所以 他 堆积 这 树叶 和 花环 高的 在 曼迪的 武器 ,

于是他把树叶和花环高高地堆在曼迪的怀里，

[ðen] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [step] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
then ran into the house with the light step of a boy .
然后 跑 进入 这 房子 和 这 光 步 的 一个 男生 .

然后他迈着男孩般轻快的步伐跑进了房子。

“ [aɪ] [gɒt] [ðə; ði] [set] - [sɪt] - ['sɛtɪn] - [ruːm] [ɔːl] ['taidi] [ʌp] ,
“ I got the set - sit - settin ' room all tidied up ,
“ 我 得到 这 放 - 坐 - 塞廷 - 房间 全部 整理好 向上 ,

“我已经把准备房间收拾干净了，

” [sed] ['mændi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [slaɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['pɒli] .
” said Mandy as she shot a sly glance at Polly .
” 说 曼迪 作为 她 射击 一个 狡猾 瞥一眼 在 波莉 .

曼迪说着，偷偷地瞥了波莉一眼。

“ [ðæts] [gʊd] , ” ['pɒli] ['ɑːnsə(r)d] , ['feɪsɪŋ] ['mændi] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] [ænd; ənd]
“ That's good , ” Polly answered , facing Mandy at last and dimpling and
“ 那就是 好的 , ” 波莉 回答 , 面向 曼迪 在 最后的 和 凹陷 和
['blʌʃɪŋ] ['gɪltɪli] .
blushing guiltily .
脸红 内疚地 .

“那很好，”波莉回答道，终于面对着曼迪，脸上露出酒窝，羞愧地脸红了。

“ [məuz] - [diː] ['səʊʃəb(ə)l] [fəʊks] [wɪl] [məuz] - ['laɪkli] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] - [raʊn] - [diː] ['pɑːsənɪdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
“ Mos ' de sociable folks will mos ' likely be hangin ' roun ' de parsonage to - night ,
“ 莫斯 - 德 善于交际的 各位 将要 莫斯 - 可能 是 悬挂 - 圆 - 德 牧师住宅 到 - 夜晚 ,

“今晚很可能大部分爱社交的人都会在牧师住宅附近闲逛。”

- [sted] [ɔb] [steɪɪn] - [ɪn] [diː] ['sʌndeɪ] - [skuːl] - [ruːm] , [wɔːr] [deɪ] [bi'lɔŋz] .
' stead ob stayin ' in de Sunday - school - room , whar dey belongs .
- 坚定 奥布 待在 - 在 德 星期日 - 学校 - 房间 , 码头 戴 属于 .

与其待在他们该待的地方——主日学校教室里，不如待在别处。

[læs] - [taɪm] [dæt][eə(r)] ['wɪdəʊ] ['wiləbi] [dʌn] [set] [ə'raʊn] - [ɔːl] - - [ə; eɪ] - ['telɪn] - [diː] ['pɑːsn]

Las	'	time	dat	ere	Widow	Willoughby	done	set	aroun	'	all	ebenin	'	a	-	tellin	'	de	parson
拉斯	-	时间	数据	埃雷	寡妇	威洛比	完毕	放	周围	-	全部	-	-	一个	-	告诉	-	德	牧师

[æz; əz] [haʊ] [fəʊks][kʊd; kəd][dʒes] - [iːt] [ɔfn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] ,

as	how	folks	could	jes	'	eat	off'n	her	kitchen	floor	,
作为	如何	各位	可以	杰斯	-	吃	奥夫	她	厨房	地面	,

上次威洛比寡妇到处跟牧师说，人们甚至可以在她家厨房的地板上吃饭。

[æn; ən] - [ai][juː piː 'es][æn; ən] - [telz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [haʊ] [fəʊks][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ,

an	'	I	ups	an	'	tells	her	as	how	folks	could	pick	up	a	good	,
一个	-	我	UPS	一个	-	讲述	她	作为	如何	各位	可以	挑选	向上	一个	好的	,

然后我站起来告诉她，人们可以怎样才能选到一个好的，

[skwɑːr] - [miːl] [ɔfn] ['mændiz] [flɔː(r)] , [tuː] .

squar	'	meal	off'n	MANDY'S	floor	,	too	.
正方形	-	一顿饭	奥夫	曼迪的	地面	,	也	.

曼迪楼下也有方形餐点。

[ges] [ʃɪl] [biː; bi] ['maɪti] ['keəf(ə)l] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez]

Guess	she'll	be	mighty	careful	what	she	says
猜测	壳	是	强大的	小心	什么	她	说道

看来她以后说话会非常谨慎了。

[ə'fɔː] ['mændi] [tuː; tə] - [naɪt] .

afore	Mandy	to	-	night	.
之前	曼迪	到	-	夜晚	.

今晚在曼迪之前。

" [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] - [ruːm] .

"	She	chuckled	as	she	disappeared	down	the	walk	to	the	Sunday	-	school	-	room	.
"	她	轻笑	作为	她	消失	向下	这	走	到	这	星期日	-	学校	-	房间	.

她咯咯笑着，消失在通往主日学校教室的小路上。

['pɒli] [stʊd] ['məʊʃnləs] [weə(r)] ['mændi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

Polly	stood	motionless	where	Mandy	had	left	her	.
波莉	站立	静止不动	在哪里	曼迪	有	左边	她	.

波莉一动不动地站在曼迪离开她的地方。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] .

She	hardly	knew	which	way	to	turn	.
她	几乎	知道	哪个	方式	到	转动	.

她几乎不知道该往哪个方向走。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] , [jet] [ə'freɪd] .

She	was	happy	,	yet	afraid	.
她	曾是	快乐的	,	然而	害怕的	.

她既高兴又害怕。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] ['sɪŋkɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['begɪŋ] [gɒd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə]

She	felt	like	sinking	upon	her	knees	and	begging	God	to	be	good	to
她	毛毡	喜欢	下沉	之上	她	膝盖	和	乞讨	上帝	到	是	好的	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她感觉自己想跪倒在地，祈求上帝善待她。

[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

to	help	her	.
到	帮助	她	.

帮助她。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [səʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] , [səʊ] [self] - [rɪ'laɪənt] , [naʊ] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]

She	who	had	once	been	so	independent	,	so	self	-	reliant	,	now	felt	the	need	of
她	WHO	有	一次	到过	所以	独立的	，	所以	自己	-	依赖	，	现在	毛毡	这	需要	的

[də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

direction	from	above	.
方向	从	多于	.

她曾经那么独立自主，如今却感到需要来自上天的指引。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səʊl] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm]

She	was	no	longer	master	of	her	own	soul	,	something	had	gone	from
她	曾是	不	更长	掌握	的	她	自己的	灵魂	，	某物	有	已消失	从

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	，

她不再能掌控自己的灵魂，她失去了某些东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] .

something	that	would	never	,	never	come	again	.
某物	那	会	绝不	，	绝不	来	再次	.

这是永远不会再发生的事。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , ['heɪsti] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

While	she	hesitated	,	Hasty	came	through	the	gate	looking	anxiously	over	his	shoulder
尽管	她	犹豫了一下	，	仓促	来了	通过	这	门	寻找	焦虑地	超过	他的	肩膀

.

:
.

她还在犹豫的时候，哈斯蒂穿过大门，焦急地回头张望。

“ [wel] , ['heɪsti] ?

“	Well	,	Hasty	?
“	出色地	，	仓促	?

“怎么样，哈斯蒂？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] ['heɪsti] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒn] [hɪz; ɪz]

”	she	said	,	for	it	was	apparent	that	Hasty	had	something	important	on	his
”	她	说	，	为了	它	曾是	明显	那	仓促	有	某物	重要的	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

她说，因为很明显，哈斯蒂有件重要的事情想着。

“ [ɪts] [diː] [bɪg] [wʌn] [frɒm; frəm] [diː] ['sɜːkəs] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	It's	de	big	one	from	de	circus	,	”	he	whispered	,	excitedly	.
”	它是	德	大的	一	从	德	马戏团	，	”	他	低声说道	，	兴奋地	.

“这是马戏团里的大人物，”他兴奋地低声说道。

“ [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] ? ”

“	The	big	one	?	”
”	这	大的	一	?	”

“最大的那一个？”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] — [diː] [wʌn] [wɒt] [brʌŋ] [juː; jʊ] . ”

“	You	know	—	De	one	what	brung	you	.	”
”	你	知道	—	德	一	什么	带来	你	.	”

“你知道——是什么把你带到这里。”

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] — ?

“	You	don't	mean	—	?
”	你	不	意思是	—	?

“你不会是说——？”

" ['pɑːliz] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][dʒɪm] [hɪm'self] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['heɪsti] ['kwɪkli]
" **Polly's question was answered by Jim himself who had followed Hasty quickly**
" 波莉的 问题 曾是 回答 经过 吉姆 他自己 WHO 有 随后 仓促 迅速地
[θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
through the gate .
通过 这 门 .

"波莉的问题由吉姆亲自回答，他紧随哈斯蒂穿过大门。"

[ðeə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Their arms were instantly about each other .
他们的 武器 是 即刻 关于 每个 其他 .

他们瞬间四肢紧紧相扣。

[dʒɪm] [fə'gɒt] ['heɪsti] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] ['pɒli] ,
Jim forgot Hasty and every one in the world except Polly ,
吉姆 忘了 仓促 和 每一个 一 在 这 世界 除了 波莉 ,

吉姆忘记了哈斯蒂，也忘记了世界上所有人，除了波莉。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] [mɪs] ['pɜːrkɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ]
and neither of them noticed the horrified Miss Perkins and the Widow
和 两者都不 的 他们 注意到 这 惊恐万分 错过 珀金斯 和 这 寡妇
['wiləbi] ,
Willoughby ,
威洛比 ,

她们俩都没有注意到惊恐万分的珀金斯小姐和威洛比寡妇。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] - [ruːm]
who had been crossing the yard on their way from the Sunday - school - room
WHO 有 到过 过境 这 院子 在 他们的 方式 从 这 星期日 - 学校 - 房间
[wɪð] ['dʒuːljə] .
with Julia .
和 朱莉娅 .

他们和朱莉娅一起从主日学校教室穿过院子。

" [jʊr; jər] [dʒʌst][æz; əz][bɪg][æz; əz]['evə(r)] , " [sed] ['pɒli] ,
" You're just as big as ever , " said Polly ,
" 你是 只是 作为 大的 作为 曾经 , " 说 波莉 ,

"你还是跟以前一样高大，"波莉说。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][let][gəʊ][ɒv; əv][dʒɪm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
when she could let go of Jim long enough to look at him .
什么时候 她 可以 让 去 的 吉姆 长的 足够的 到 看 在 他 .

当她终于能放开吉姆，好好看看他的时候。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] . "
" You haven't changed a bit . "
" 你 还没有 已更改 一个 少量 . "

"你一点都没变。"

" [juːv] [tʃeɪndʒd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] .
" You've changed enough for both of us .
" 你已经 已更改 足够的 为了 两个都 的 我们 .

"你已经改变得足够多，足以改变我们两个人了。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [lɒŋ] [skɜːrts][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" He looked at the unfamiliar long skirts and the new way of doing her
" 他 看起来 在 这 陌生 长的 裙子 和 这 新的 方式 的 正在做 她
[heə(r)] .
hair .
头发 .

他看着她身上陌生的长裙和全新的发型。

“ [jʊr; jər] [bɪgə(r)] , [pəʊl] ; [mɔː(r)] [grəʊn] [ʌp] [laɪk] . ”

“	You're	bigger	,	Poll	;	more	grown	up	like	.	”
”	你是	大	,	轮询	;	更多的	生长	向上	喜欢	.	”

“你长大了，波尔；看起来更成熟了。”

“ [əʊ] , [dʒɪm] !

“	Oh	,	Jim	!
”	哦	,	吉姆	!

“哦，吉姆！”

” [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [braʊn] [suːt] , [ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] [taɪ] ,

”	She	glanced	admiringly	at	the	new	brown	suit	,	the	rather	startling	tie	,
”	她	瞥了一眼	钦佩地	在	这	新的	棕色的	套装	,	这	相当	令人震惊	领带	,

她赞赏地瞥了一眼那套崭新的棕色西装，还有那条颇为引人注目的领带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l]['pəʊzi][ɪn][dʒɪmz] ['bʌtnhəʊl] .

and	the	neat	little	posy	in	Jim's	buttonhole	.
和	这	整洁的	小的	铭文	在	吉姆的	纽扣孔	.

还有吉姆纽扣孔里那束精致的小花束。

“ [ðə; ði] ['feloʊz] [sed] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [slɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [siː]

“	The	fellows	said	I'd	have	to	slick	up	a	bit	if	I	was	a	-	comin	'	to	see
”	这	伙伴们	说	ID	有	到	光滑	向上	一个	少量	如果	我	曾是	一个	-	即将到来	-	到	看

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“伙计们说，如果我要来见你，就得稍微打扮一下。”

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

so	as	not	to	make	you	ashamed	of	me	.
所以	作为	不是	到	制作	你	羞愧	的	我	.

免得让你为我感到羞耻。

[duː; də][juː; jʊ][laɪk] - [ɪm] ?

Do	you	like	'	em	?
做	你	喜欢	-	呃	?

你喜欢它们吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [njuː] [braʊn] [kləʊðz] .

”	he	asked	,	looking	down	approvingly	at	his	new	brown	clothes	.
”	他	问	,	寻找	向下	赞许地	在	他的	新的	棕色的	衣服	.

他问道，满意地低头看着自己崭新的棕色衣服。

“ ['veri] [mʌtʃ] .

“	Very	much	.
”	非常	很多	.

“非常。

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [dʒɪm] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][ʌnfə'mɪliə(r)] ['mænə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .

”	For	the	first	time	Jim	noticed	the	unfamiliar	manner	of	her	speech	.
”	为了	这	第一的	时间	吉姆	注意到	这	陌生	方式	的	她	演讲	.

吉姆第一次注意到她说话的方式很不寻常。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [self] - ['kɒnʃəs] .

He	began	to	feel	self	-	conscious	.
他	开始	到	感觉	自己	-	有意识的	.

他开始感到不自在。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , “ [juː; jʊ][bet] !

A	year	ago	she	would	have	said	,	“	You	bet	!
一个	年	前	她	会	有	说	,	“	你	赌注	!

一年前她会说：“当然！”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːkwədli] .
" He looked at her awkwardly .
" 他 看起来 在 她 尴尬地 .

他尴尬地看了她一眼。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn] : " ['heɪsti] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn] ['weɪkfiːld] .
She hurried on : " Hasty told me you were showing in Wakefield .
她 慌忙 在 : " 仓促 讲述 我 你 是 显示 在 韦克菲尔德 .

她急忙说道："哈斯蒂告诉我你将在韦克菲尔德演出。"

[ai] [njuː] [jʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
I knew you'd come to see me .
我 知道 你会 来 到 看 我 .

我就知道你会来看我。

[haʊz] ['bɑːkə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ?
How's Barker and all the boys ?
怎么样 巴克 和 全部 这 男孩们 ?

巴克和所有男孩们都好吗?

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [mɔː(r)] ['sləʊli] : " [ai] [sə'pəʊz]
" She stopped with a catch in her throat , and added more slowly : " I suppose
" 她 停止 和 一个 抓住 在 她 喉 , 和 额外 更多的 缓慢地 : " 我 认为
['ɛvriˌθɪŋz] ['dɪfrənt] ,
everything's different ,
一切都是 不同的 ,

她顿了顿，喉咙哽咽，然后放慢速度补充道："我想一切都变了。"

[naʊ] [ðæt] ['təʊbi][ɪz] [gɒn] . "
now that Toby is gone . "
现在 那 托比 是 已消失 . "

现在托比走了。"

" [id] [ə; eɪ] - [laɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ] - [siːn] [juː; jʊ] [ə'fɔː] [hiː; hi] [kæʃ] [ɪn] , " [dʒɪm] ['ɑːnsə(r)d] ;
" He'd a - liked to a - seen you afore he cashed in , " Jim answered ;
" 他会 一个 - 喜欢 到 一个 - 已见 你 之前 他 已兑现 在 , " 吉姆 回答 ;

"他很想在兑现承诺之前见你一面，"吉姆回答道；

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
" but maybe it was just as well he didn't .
" 但 或许 它 曾是 只是 作为 出色地 他 没有 .

但也许他没那么做反而是件好事。

[jʊd] ['hɑːdli] [ə; eɪ] - [noʊd] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][lɑːst] , [hiː; hi][gɒt][səʊ] [θɪn] [æn; ən] - [piːk] [laɪk] .
You'd hardly a - knowed him toward the last , he got so thin an ' peeked like .
你会 几乎 一个 - 已知 他 朝向 这 最后的 , 他 得到 所以 薄的 一个 - 偷看 喜欢 .

到最后你几乎都认不出他了，他变得又瘦又憔悴。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [lɒst] [juː; jʊ] , ['nəʊbədi][wɒz; wəz] , [nɒt]['iːv(ə)n]['bɪŋgəʊ] . "
He wasn't the same after we lost you , nobody was , not even Bingo . "
他 不是 这 相同的 后 我们 丢失的 你 , 无人 曾是 , 不是 甚至 宾果 . "

自从你离开后，他就变了，所有人都变了，就连宾果也变了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] [gɒt]['bɪŋgəʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
" Have you still got Bingo ? " she asked , through her tears .
" 有 你 仍然 得到 宾果 ? " 她 问 , 通过 她 眼泪 .

"你还有宾果游戏吗？"她含着泪问道。

" [jep] , [wiː; wi][gɒt][hɪm] , " [drɔːl] [dʒɪm] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [mʌtʃ] [gʊd] [nəʊ][mɔː(r)] .
" Yep , we got him , " drawled Jim , " but he ain't much good no more .
" 是的 , 我们 得到 他 , " 拖长音 吉姆 , " 但 他 不是 很多 好的 不 更多的 .

"没错，我们抓到他了，"吉姆慢吞吞地说，"但他已经没什么用了。"

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['raɪdəz][kæn; kən][get] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][geɪt] [laɪk][juː; jʊ][wɒz; wəz] .

None	of	the	other	riders	can	get	used	to	his	gait	like	you	was	.
没有任何	的	这	其他	骑手	能	得到	用过的	到	他的	步态	喜欢	你	曾是	.

其他骑手都无法像你一样适应他的步态。

[ðeə(r)] [eɪnt] ['nəʊbədi] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒt] [kæn; kən] [tʌtʃ] [juː; jʊ]['raɪdɪn] - , [ðeə(r)]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi]

There	ain't	nobody	with	the	show	what	can	touch	you	ridin	'	,	there	never	will	be
那里	不是	无人	和	这	展示	什么	能	触碰	你	骑行	-	,	那里	绝不	将要	是

.

:

.

没有人能像你一样骑车，永远也不会有。

[seɪ] , [mɛ'bi] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['bɑːkə(r)][woʊnt][let] [aʊt][ə; eɪ] [jel] [wen] [hiː; hi] [siːz] [jə(r)]['kʌmɪn] - [bæk] .

Say	,	mebbe	you	think	Barker	won't	let	out	a	yell	when	he	sees	yer	comin	'	back	.
说	,	也许	你	思考	巴克	惯于	让	出去	一个	叫喊	什么时候	他	看到	你的	即将到来	-	后退	.

你说，也许你认为巴克看到你回来时不会大喊大叫。

" [dʒɪm][wɒz; wəz]['dʒuːbɪlənt] [naʊ] ,

"	Jim	was	jubilant	now	,
"	吉姆	曾是	喜庆	现在	,

吉姆现在欣喜若狂，

[ænd; ənd][hiː; hi][let] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	he	let	out	a	little	yell	of	his	own	at	the	mere	thought	of	her
和	他	让	出去	一个	小的	叫喊	的	他的	自己的	在	这	仅仅	想法	的	她

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

仅仅想到她要回来，他就忍不住发出了一声小小的喊叫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn] ['pɑːliz] [feɪs] .

He	was	too	excited	to	notice	the	look	on	Polly's	face	.
他	曾是	也	兴奋的	到	注意	这	看	在	波莉的	脸	.

他太兴奋了，根本没注意到波莉脸上的表情。

" ['təʊbi][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [bæk] ,

"	Toby	had	a	notion	before	he	died	that	you	was	never	a	-	comin	'	back	,
"	托比	有	一个	概念	前	他	死亡	那	你	曾是	绝不	一个	-	即将到来	-	后退	,

“托比在去世前就认定你再也回不来了。”

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm][aɪ'd] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] [wʌns][ai] [siːd] [jə(r)] ,

but	I	told	him	I'd	change	all	that	once	I	seed	yer	,
但	我	讲述	他	ID	改变	全部	那	一次	我	种子	你的	,

但我告诉他，一旦我让你怀孕，我就会改变这一切。

[ænd; ənd] [wen] ['bɑːkə(r)] [sent] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːrtər][ðə; ði]['ædvərˌtaɪzɪn] - ,

and	when	Barker	sent	me	over	here	to	-	day	to	look	arter	the	advertisin	'	,
和	什么时候	巴克	发送	我	超过	这里	到	-	天	到	看	动脉	这	广告	-	,

今天巴克派我来这里查看广告，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [gest] [jʊd] [hæd; həd][ɔːl][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] - [tʃɜːtʃ] [fəʊks] .

he	said	he	guessed	you'd	had	all	you	wanted	a	'	church	folks	.
他	说	他	猜对了	你会	有	全部	你	通缉	一个	-	教会	各位	.

他说他猜想，各位教会人士，你们已经得到你们想要的一切了。

- [dʒes] - [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] ['weɪkfiːld] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Jes	'	you	bring	her	along	to	Wakefield	,	'	he	said	,
-	杰斯	-	你	带来	她	沿着	到	韦克菲尔德	,	-	他	说	,

“杰斯，你带她去韦克菲尔德吧，”他说。

- [æn; ən] - [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪz] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , - [ænd; ənd][ai] [wɪl] ,
' an ' tell her that her place is waitin ' for her , ' and I will ,
- 一个 - 告诉 她 那 她 地方 是 等待 - 为了 她 , - 和 我 将要 ,
[tuː] .
too .
也 .

告诉她，她的位置在等着她，我也会这么做。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn] ['pɒli] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" He turned upon Polly with sudden decision .
" 他 转向 之上 波莉 和 突然 决定 .

他突然决定转身对波莉发火。

“ [waɪ] , [ai] [fiːl] [dʒes] - [laɪk] ['pɪkɪn] - [jə(r)][ʌp][ɪn][maɪ][ɑːmz][ænd; ənd] ['kæriɪn] - [juː; jʊ] [raɪt] [ɒf] [naʊ] .
“ Why , I feel jes ' like pickin ' yer up in my arms and carryin ' you right off now .
“ 为什么 , 我 感觉 杰斯 - 喜欢 皮金 - 你的 向上 在 我的 武器 和 携带 - 你 正确的 离开 现在 .
"
”
"

“哎呀，我现在真想把你抱起来，带你走。”

“ [weɪt] , [dʒɪm] !
“ Wait , Jim !
“ 等待 , 吉姆 !

“等等，吉姆！”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn]['taɪni][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm] .
" She put one tiny hand on his arm to restrain him .
" 她 放 一 微小的 手 在 他的 手臂 到 抑制 他 .

她用一只小手按住他的胳膊，阻止他。

“ [ai][doʊnt] [miːn] — [nɒt] — [tuː; tə] - [deɪ] — [mɛ'bi] " — [hiː; hi] ['stæmə] , [ʌn'sɜːtnli] , “ [bʌt; bət]
“ I don't mean — not — to - day — mebbe " — he stammered , uncertainly , “ but
“ 我 不 意思是 — 不是 — 到 - 天 — 也许 " — 他 结结巴巴 , 不确定性 , “ 但
[wiːl; wil][biː; bi] [bæk] [hɪə(r)][ə; eɪ] - ['ʃoʊɪn] - [nekst] [mʌnθ] . "
we'll be back here a - showin ' next month . ”
出色地 是 后退 这里 一个 - 显示 - 下一个 月 . ”

“我不是说——不是——今天——也许”——他结结巴巴地说，语气不确定，“但我们下个月会回来这里演出。”

“ [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] , " ['pɒli] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz][ðə; ði][dɒg] - [laɪk] [aɪz] [sɜːrtʃt]
“ Don't look at me now , " Polly answered , as the dog - like eyes searched
“ 不 看 在 我 现在 , " 波莉 回答 , 作为 这 狗 - 喜欢 眼睛 搜索
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

“别看我，”波莉回答道，但那双像狗一样的眼睛却在她脸上逡巡。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] , [dʒɪm] . "
“ because I have to say something that is going to hurt you , Jim . ”
“ 因为 我 有 到 说 某物 那 是 去 到 伤害 你 , 吉姆 . ”

“因为我不得不说一些会伤害你的话，吉姆。”

“ [jʊr; jər] ['kʌmɪn] - , [eɪnt] [jə(r)] , [pəʊl] ?
“ You're comin ' , ain't yer , Poll ?
“ 你是 即将到来 - , 不是 你的 , 轮询 ?

“你要来，对吧，波尔？”

" [ðə; ði][bɪg] [feɪs] [wɒz; wəz] ['rɪŋkld] [ænd; ənd][keə(r)] - [wɔːn] [wɪð] ['trʌb(ə)l] .
" The big face was wrinkled and care - worn with trouble .
" 这 大的 脸 曾是 皱 和 关心 - 磨损 和 麻烦 .

“那张大脸布满了皱纹，饱经风霜，显然是饱经沧桑。”

“ [nəʊ] , [dʒɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

“	No	,	Jim	,	”	she	replied	in	a	tone	so	low	that	he	could	scarcely	hear	her	.
”	不	,	吉姆	,	”	她	回复	在	一个	语气	所以	低的	那	他	可以	几乎	听到	她	.

“不，吉姆，”她低声回答，声音低到他几乎听不见。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈnevə(r)] [ˈkʌmɪn] - [bæk] ?

“	You	mean	that	you	ain't	NEVER	comin	'	back	?
”	你	意思是	那	你	不是	绝不	即将到来	-	后退	?

你的意思是，你永远都不会回来了?

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [maɪt] [miːn] [tuː; tə] [hɪm] .

”	He	tried	to	realise	what	such	a	decision	might	mean	to	him	.
”	他	尝试	到	意识到	什么	这样的	一个	决定	可能	意思是	到	他	.

他试图理解这样的决定对他意味着什么。

“ [nəʊ] , [dʒɪm] .

“	No	,	Jim	.
”	不	,	吉姆	.

“不，吉姆。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈtendəli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [ðə; ðɪ] [peɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kɔːz] [ðə; ðɪ]

”	She	answered	tenderly	,	for	she	dreaded	the	pain	that	she	must	cause	the
”	她	回答	温柔地	,	为了	她	令人恐惧的	这	疼痛	那	她	必须	原因	这

[greɪt] , [gʊd] - [hɑːtɪd] [ˈfeləʊ] .

great	,	good	-	hearted	fellow	.
伟大的	,	好的	-	心地	同伴	.

她温柔地回答，因为她害怕自己会给这位伟大善良的人带来痛苦。

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [keə(r)] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈpliːdɪd] ,

“	You	mustn't	care	like	that	,	”	she	pleaded	,
”	你	不得	关心	喜欢	那	,	”	她	恳求	,

“你千万别这么在意，”她恳求道。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ][blæŋk] [ˌdesəˈleɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

seeing	the	blank	desolation	that	had	come	into	his	face	.
看到	这	空白的	荒凉	那	有	来	进入	他的	脸	.

看到他脸上那茫然绝望的神情。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][dəʊnt] [lʌv] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

“	It	isn't	because	I	don't	love	you	just	the	same	,
”	它	不是	因为	我	不	爱	你	只是	这	相同的	,

“这并不是因为我不爱你了，我依然爱你。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv][ˈbɑːkə(r)][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt]

and	it	was	good	of	Barker	to	keep	my	place	for	me	,	but	I	can't
和	它	曾是	好的	的	巴克	到	保持	我的	地方	为了	我	,	但	我	不能

[gəʊ] [bæk] .

go	back	.
去	后退	.

巴克先生帮我保留了位置，这很好，但我回不去了。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] ; [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rʌf] , [braʊn] [sliːv] .

”	He	turned	away	;	she	clung	to	the	rough	,	brown	sleeve	.
”	他	转向	离开	;	她	紧紧抓住	到	这	粗糙的	,	棕色的	袖子	.

他转过身去；她紧紧抓住他粗糙的棕色袖子。

“ [waɪ] , [dʒɪm] ,

“	Why	,	Jim	,
”	为什么	,	吉姆	,

“为什么，吉姆，

[wen] [ai][laɪ][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʌp] [ðeə(r)][æt; ət] [naɪt] ” — [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

when	I	lie	in	my	little	room	up	there	at	night	”	—	she	glanced	toward	the	window
什么时候	我	说谎	在	我的	小的	房间	向上	那里	在	夜晚	”	—	她	瞥了一眼	朝向	这	窗户

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] — “ [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ɪz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] ,

above	them	—	“	and	everything	is	peaceful	and	still	,
多于	他们	—	“	和	一切	是	和平	和	仍然	,

“当我晚上躺在楼上的小房间里时”——她瞥了一眼他们头顶的窗户——“一切都那么平静安宁，

[ai] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,

I	think	how	it	used	to	be	in	the	old	days	,
我	思考	如何	它	用过的	到	是	在	这	老的	天	,

我想起了过去的日子，

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðə; ði] ['tʃɪələs] ['wægənz] , [ðə; ði][mɒb][ɪn]

the	awful	noise	and	the	rush	of	it	all	,	the	cheerless	wagons	,	the	mob	in
这	可怕	噪音	和	这	匆忙	的	它	全部	,	这	冷冷清清	马车	,	这	暴民	在

[ðə; ði] [tent] ,

the	tent	,
这	帐篷	,

可怕的噪音和熙熙攘攘的人群，萧条的马车，帐篷里的暴民，

[ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['bleɪzɪŋ] [laɪts] , [ðə; ði] [hwɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɒn]['bɪŋgəʊ] ,

the	ring	with	its	blazing	lights	,	the	whirling	round	and	round	on	Bingo	,
这	戒指	和	它是	炽烈	灯	,	这	旋转	圆形的	和	圆形的	在	宾果	,

灯光闪烁的环形场地，宾果游戏不停地旋转，

[ænd; ənd][ðə; ði] [huːps] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [huːps] , [tɪl] [maɪ] [hed] [gɒt] ['dɪzi] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɔːl][dɪm] ;

and	the	hoops	,	always	the	hoops	,	till	my	head	got	dizzy	and	my	eyes	all	dim	;
和	这	篮球	,	总是	这	篮球	,	直到	我的	头	得到	晕眩的	和	我的	眼睛	全部	暗淡	;

还有那些呼啦圈，总是那些呼啦圈，直到我头晕目眩，眼睛昏花；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hʌri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] ,

and	then	the	hurry	after	the	show	,
和	然后	这	匆忙	后	这	展示	,

演出结束后便是匆匆忙忙的场面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɔː(r)][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ,

and	the	heat	and	the	dust	or	the	mud	and	the	rain	,
和	这	热	和	这	灰尘	或者	这	泥	和	这	雨	,

还有酷热、尘土或泥泞和雨水，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːk]

and	the	rumble	of	the	wheels	in	the	plains	at	night	,	and	the	shrieks
和	这	隆隆	的	这	车轮	在	这	平原	在	夜晚	,	和	这	尖叫

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

of	the	animals	,
的	这	动物	,

还有夜晚平原上车轮的隆隆声，以及动物的尖叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pə'reɪd] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] , ['ɔːf(ə)l] [pə'reɪd] , [ænd; ənd][ai] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	then	the	parade	,	the	awful	,	awful	parade	,	and	I	riding	through	the
和	然后	这	游行	,	这	可怕	,	可怕	游行	,	和	我	骑术	通过	这

[striːts] [ɪn] [taɪts] ,

streets	in	tights	,
街道	在	紧身裤	,

然后就是游行，那场糟糕透顶的游行，而我穿着紧身衣骑车穿过街道。

[dʒɪm] ! [taɪts] !

Jim	!	Tights	!
吉姆	!	紧身裤	!

吉姆！紧身裤！

" [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['meməri] .
" She covered her face to shut out the memory .
" 她 涵盖 她 脸 到 关闭 出去 这 记忆 .

她捂住脸，试图将这段记忆拒之门外。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪm] !
" I couldn't go back to it , Jim !
" 我 不能 去 后退 到 它 , 吉姆 !

"我回不去了，吉姆！"

[ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] !
I just couldn't !
我 只是 不能 !

我实在做不到！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" She turned away , her face still hidden in her hands .
" 她 转向 离开 , 她 脸 仍然 隐 在 她 双手 .

她转过身去，脸仍然埋在双手里。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .
He looked at her a long while in silence .
他 看起来 在 她 一个 长的 尽管 在 沉默 .

他沉默地凝视了她许久。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [jʊd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['dɒgɪdli] .
" I didn't know how you'd come to feel about it , " he said doggedly .
" 我 没有 知道 如何 你会 来 到 感觉 关于 它 , " 他 说 顽强地 .

"我不知道你会怎么想，"他固执地说。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['æŋgri] , [dʒɪm] ?
" You aren't ANGRY , Jim ?
" 你 不是 生气的 , 吉姆 ?

"吉姆，你不生气吗？"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ['æŋkʃəsli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] .
" She turned to him anxiously , her eyes pleading for his forgiveness .
" 她 转向 到 他 焦虑地 , 她 眼睛 恳求 为了 他的 饶恕 .

她焦急地转向他，眼神中充满了恳求他的原谅。

" ['æŋgri] ? " [hiː; hi] ['ekəud] , ['ɔːlməʊst] ['bɪtəli] .
" Angry ? " he echoed , almost bitterly .
" 生气的 ? " 他 回声 , 几乎 苦涩地 .

"生气了？"他几乎带着苦涩的语气重复道。

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ə; eɪ] - [twiːn] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] .
" I guess it couldn't ever come to that a - tween you an ' me .
" 我 猜测 它 不能 曾经 来 到 那 一个 - 青少年 你 一个 - 我 .

"我想你我之间永远不可能发展到那种关系。"

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
I'll be all right .
患病的 是 全部 正确的 .

我会没事的。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] .
" He shrugged his great shoulders .
" 他 耸了耸肩 他的 伟大的 肩膀 .

他耸了耸宽阔的肩膀。

" [ɪts] [dʒʌst]['kɪndə(r)] ['sʌd(ə)n] , [ðæts] [ɔːl] .
" It's just kinder sudden , that's all .
" 它是 只是 幼儿园 突然 , 那就是 全部 .

"只是比较突然而已。"

[juː; jʊ] [siː] , [ai]['nevə(r)] ['fɪgəd] [ɒn]['gɪvɪn] - [jə(r)][ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wʌznt] ['kʌmɪn] -
You **see** **,** **I** **never** **figured** **on** **givin** **'** **yer** **up** **,** **and** **when** **you** **said** **you** **wasn't** **comin** **'**
你 看 , 我 绝不 想 在 给予 - 你的 向上 , 和 什么时候 你 说 你 不是 即将到来 -
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

你看，我从没想过要放弃你，而当你说你不会回来的时候，

[ˌaɪ 'tiː]['kɪndə(r)] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['nʌθɪn] - [ɔːl][maɪ][laɪf][bʌt; bət] [lɒŋ] ,
it **kinder** **seemed** **as** **though** **I** **couldn't** **see** **nothin** **'** **all** **my** **life** **but** **long** **,**
它 幼儿园 似乎 作为 尽管 我 不能 看 什么也没有 - 全部 我的 生活 但 长的 ,

感觉好像我一生中除了漫长的岁月什么也看不见，

['dʌsti] [rəʊdz] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][ɪn] - [ɪm] .
dusty **roads** **,** **and** **nobody** **in** **'** **em** **.**
尘土飞扬 道路 , 和 无人 在 - 呃 .

尘土飞扬的道路，路上空无一人。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst][biː; bi] ['gɛtɪn] - [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] . ”
But **it's** **all** **right** **now** **,** **and** **I'll** **just** **be** **gettin** **'** **along** **to** **the** **wagon** **.** **”**
但 它是 全部 正确的 现在 , 和 患病的 只是 是 获得 - 沿着 到 这 车皮 . ”

但现在一切都好了，我这就去戒酒。

“ [bʌt; bət] , [dʒɪm] , [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] , ” ['pɒli] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,
“ **But** **,** **Jim** **,** **you** **haven't** **seen** **Mr** **.** **Douglas** **,** **”** **Polly** **protested** **,**
“ 但 , 吉姆 , 你 还没有 已见 先生 . 道格拉斯 , ” 波莉 抗议 ,

“可是，吉姆，你还没见过道格拉斯先生呢，”波莉抗议道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] ['kʌmfət]
trying **to** **keep** **him** **with** **her** **until** **she** **could** **think** **of** **some** **way** **to** **comfort**
尝试 到 保持 他 和 她 直到 她 可以 思考 的 一些 方式 到 舒适
[hɪm] .
him **.**
他 .

她试图把他留在身边，直到想到安慰他的办法。

“ [aɪl] [lʊk] [ɪn][ɒn][hɪm] ['kʌmɪn] - [bæk] , ” [sed] [dʒɪm] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
“ **I'll** **look** **in** **on** **him** **comin** **'** **back** **,** **”** **said** **Jim** **,** **anxious** **to** **be** **alone** **with** **his**
“ 患病的 看 在 在 他 即将到来 - 后退 , ” 说 吉姆 , 焦虑的 到 是 独自的 和 他的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment **.**
失望 .

“我看看他什么时候回来，”吉姆说道，急于独自一人承受这份失望。

[hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [brˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] .
He **was** **out** **of** **the** **gate** **before** **she** **could** **stop** **him** **.**
他 曾是 出去 的 这 门 前 她 可以 停止 他 .

她还没来得及阻止他，他就已经冲出大门了。

“ ['hʌri] [bæk] , [woʊnt][juː; jʊ] , [dʒɪm] ?
“ **Hurry** **back** **,** **won't** **you** **,** **Jim** **?**
“ 匆忙 后退 , 惯于 你 , 吉姆 ?

“吉姆，你快点回来吧？”

[aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'll **be** **waiting** **for** **you** **.**
患病的 是 等待 为了 你 .

我会等你。

" [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] ['gəʊɪŋ] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [braʊn] [kəʊt]

"	She	watched	him	going	quickly	down	the	road	,	his	fists	thrust	into	his	brown	coat
"	她	观看	他	去	迅速地	向下	这	路	,	他的	拳头	推力	进入	他的	棕色的	外套

[p'ɒkɪts] ,

pockets	,
口袋	,

她看着他沿着路快速走去，双手插在棕色外套口袋里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] ['pʊld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	his	hat	pulled	over	his	eyes	.
和	他的	帽子	拉	超过	他的	眼睛	.

他把帽子拉低遮住了眼睛。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [bæk] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] , [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [ˌfeə'wel] ,

He	did	not	look	back	,	as	he	used	to	do	,	to	wave	a	parting	farewell	,
他	做过	不是	看	后退	,	作为	他	用过的	到	做	,	到	海浪	一个	离别	告别	,

他没有像往常那样回头挥手告别。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [hɑːt] .

and	she	turned	toward	the	house	with	a	troubled	heart	.
和	她	转向	朝向	这	房子	和	一个	麻烦	心	.

她怀着忧虑的心情转身朝房子走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [step] [wen] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['ɛlvərsən] [ɛpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)]

She	had	reached	the	lower	step	when	Strong	and	Elverson	approached	her
她	有	达到	这	降低	步	什么时候	强的	和	埃尔弗森	接近	她

[frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

from	the	direction	of	the	church	.
从	这	方向	的	这	教会	.

当斯特朗和埃尔弗森从教堂方向走来时，她已经走到了较低的台阶上。

" [wɒz; wəz] [ðæt] ['felə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [strɒŋ] .

"	Was	that	feller	here	to	take	you	back	to	the	circus	?	"	demanded	Strong	.
"	曾是	那	伙计	这里	到	拿	你	后退	到	这	马戏团	?	"	要求	强的	.

"那家伙是来接你回马戏团的吗？"斯特朗质问道。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] ,

She	opened	her	lips	to	reply	,	but	before	she	could	speak	,
她	打开	她	嘴唇	到	回复	,	但	前	她	可以	说话	,

她张开嘴唇想要回答，但还没来得及开口，

[strɒŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [stɒp]

Strong	assured	her	that	the	congregation	wouldn't	do	anything	to	stop
强的	保证	她	那	这	会众	不会	做	任何事物	到	停止

[hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] .

her	if	she	wished	to	go	.
她	如果	她	希望	到	去	.

斯特朗向她保证，如果她想去，教友们不会阻止她。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][blæŋk] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

He	saw	the	blank	look	on	her	face	.
他	锯	这	空白的	看	在	她	脸	.

他看到了她脸上茫然的表情。

" [wiː; wi] [eɪnt] ['traɪɪn] - [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ;

"	We	ain't	tryin	'	to	pry	into	none	of	your	private	affairs	,	"	he	explained	;
"	我们	不是	尝试	-	到	撬	进入	没有任何	的	你的	私人的	事务	,	"	他	解释	;

"我们无意窥探你们的任何私事，"他解释说；

" [bʌt; bət][maɪ] ['dɔːtə(r)] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]['felə(r)][ə; eɪ]['meɪkɪn] - [ʌp][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	but	my	daughter	saw	you	and	that	there	feller	a	makin	'	up	to	each	other	.
"	但	我的	女儿	锯	你	和	那	那里	伙计	一个	制造	-	向上	到	每个	其他	.

"但我女儿看见你和那个家伙和好了。"

[ɪf] [jʊr; jər] - - [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm] ,
If you're calculatin ' to run away with him ,
如果 你是 - - 到 跑步 离开 和 他 ,

如果你打算和他私奔，

[jʊl] [seɪv] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɑːsn] [baɪ]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [kwɪk] . ”
you'll save a heap of trouble for the parson by doin ' it quick . ”
你会 节省 一个 堆 的 麻烦 为了 这 牧师 经过 做 - 它 快的 . ”

你快点办完，就能帮牧师省去很多麻烦。

“ [ðə; ði] [ˈpɑːsn] ！ ”
“ The parson ! ”
“ 这 牧师 ！ ”

“牧师！ ”

“ [juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈwɑːntɪn] - [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .
“ YOU can't blame the congregation for not wantin ' him to keep you here .
“ 你 不能 责备 这 会众 为了 不是 想要 - 他 到 保持 你 这里 .

“你不能责怪教友们不希望他留住你。”

[juː; jʊ] [gɒt] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] .
You got sense enough to see how it looks .
你 得到 感觉 足够的 到 看 如何 它 看起来 .

你还算有眼光，能看出它看起来是什么样子。

[id] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [dʒʌst] [pleɪn] , [bʊl] - [ˈhedɪd] .
HE'D see it , too , if he wasn't just plain , bull - headed .
他会 看 它 , 也 , 如果 他 不是 只是 清楚的 , 公牛 - 标题 .

如果他不是那么固执己见的话，他也会看到的。

[wel] [id] [ˈbetə(r)] [get] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈstʌbənnəs] [raɪt] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][doʊnt][wiːl; wil] [get] [əˈnʌðə(r)] ['mɪnɪstə(r)] ,
Well he'd better get over his stubbornness right now , if he don't we'll get another minister ,
出色地 他会 更好的 得到 超过 他的 固执 正确的 现在 , 如果 他 不 出色地 得到 其他 部长 ,

他最好现在就克服他的固执，否则我们就会换个部长了。

[ðæts] [ɔːl] . ”
that's all . ”
那就是 全部 . ”

就这样。”

“ [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪstə(r)] ?
“ Another minister ?
“ 其他 部长 ?

“又一位部长？ ”

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] — ?
You don't mean — ?
你 不 意思是 — ?

你不会是说——?

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ɪˈnʌf] [naʊ] .
” It was clear enough now .
” 它 曾是 清除 足够的 现在 .

“现在很清楚了。”

[ʃiː; ʃi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ˈdʌgləsɪz] [ˈtrʌbld] [lʊk] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][əˈgəʊ] .
She recalled Douglas's troubled look of an hour ago .
她 召回 道格拉斯的 麻烦 看 的 一个 小时 前 .

她回想起一个小时前道格拉斯忧心忡忡的神情。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ə'weɪ] .

She	**remembered**	**how**	**he**	**had**	**asked**	**if**	**she**	**couldn't**	**go**	**away**	**.**
她	记得	如何	他	有	问	如果	她	不能	去	离开	.

她记得他曾问她是否不能离开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [wen] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,

It	**was**	**this**	**that**	**he**	**meant**	**when**	**he**	**promised**	**not**	**to**	**give**	**her**	**up**	**,**
它	曾是	这	那	他	意思是	什么时候	他	承诺	不是	到	给	她	向上	,

这就是他承诺不会放弃她的意思。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] .

no	**matter**	**what**	**happened**	**.**
不	事情	什么	发生	.

无论发生了什么。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['diːkənz] [saɪd] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] .

In	**an**	**instant**	**she**	**was**	**at**	**the**	**deacon's**	**side**	**pleading**	**and**	**terrified**	**.**
在	一个	立即的	她	曾是	在	这	执事的	边	恳求	和	恐惧	.

她瞬间来到执事身边，既哀求又恐惧。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [get] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪstə(r)] !

“	**You**	**wouldn't**	**get**	**another**	**minister**	**!**
“	你	不会	得到	其他	部长	!

“你再也找不到其他部长了！”

[əʊ] , [pliːz] , ['diːkən] [strɒŋ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɪs(ə)n] !

Oh	**,**	**please**	**,**	**Deacon**	**Strong**	**,**	**listen**	**to**	**me**	**,**	**listen**	**!**
哦	,	请	,	执事	强的	,	听	到	我	,	听	!

哦，请斯特朗执事听我说，听我说！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [dʒɪm] ,

You	**were**	**right**	**about**	**Jim**	**,**
你	是	正确的	关于	吉姆	,

你对吉姆的看法是对的。

[hiː; hi] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəs] — ['əʊnli][juː; jʊ]

he	**DID**	**come**	**to**	**get**	**me**	**and**	**I**	**am**	**going**	**back**	**to**	**the**	**circus**	**—**	**only**	**you**
他	做过	来	到	得到	我	和	我	是	去	后退	到	这	马戏团	—	仅有的	你

[woʊnt] [send] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [ə'weɪ] ,

won't	**send**	**Mr**	**.**	**Douglas**	**away**	**,**
惯于	发送	先生	.	道格拉斯	离开	,

他确实来接我了，我要回马戏团了——只是你不会把道格拉斯先生赶走。

[juː; jʊ][woʊnt] !

you	**won't**	**!**
你	惯于	!

你不会的！

[seɪ] [juː; jʊ][woʊnt] !

Say	**you**	**won't**	**!**
说	你	惯于	!

你说你不会！

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

”	**She**	**was**	**searching**	**his**	**eyes**	**for**	**mercy**	**.**
”	她	曾是	搜索	他的	眼睛	为了	怜悯	.

她从他眼中寻找怜悯。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [ai] [kept] ['steɪˌɪŋ] [ɒn] .

“	**It**	**wasn't**	**HIS**	**fault**	**that**	**I**	**kept**	**staying**	**on**	**.**
“	它	不是	他的	过错	那	我	保留	入住	在	.

“我继续留下来并不是他的错。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

He	didn't	know	how	to	get	rid	of	me	.
他	没有	知道	如何	到	得到	摆脱	的	我	.

他不知道该如何摆脱我。

[hiː; hi] [dɪd] [traɪ] , [hiː; hi] [traɪd] ['əʊnli][tuː; tə] - [deɪ] . ”

He	DID	try	,	he	tried	only	to	-	day	.	”
他	做过	尝试	,	他	尝试	仅有的	到	-	天	.	”

他确实尝试了，他今天才尝试过。

“ [səʊ] [hiːz] ['kʌmɪn] - - [raʊnd] , ” [sniə] [strɒŋ] .

“	So	he's	comin	'	'	round	,	”	sneered	Strong	.
”	所以	他是	即将到来	-	-	圆形的	,	”	冷笑	强的	.

“所以他要回心转意了，”斯特朗冷笑道。

“ [jes] , [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [bleɪm] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Yes	,	yes	,	and	you	won't	blame	him	any	more	,	will	you	?
”	是的	,	是的	,	和	你	惯于	责备	他	任何	更多的	,	将要	你	?

“是的，是的，你不会再责怪他了吧？ ”

” [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn] ['æŋkʃəsli] .

”	she	hurried	on	anxiously	.
”	她	慌忙	在	焦虑地	.

她焦急地匆匆赶路。

“ [jʊl] [let] [hɪm] [steɪ] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] , [ɪf] [aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

“	You'll	let	him	stay	,	no	matter	what	he	does	,	if	I	promise	to	go	away	and
”	你会	让	他	停留	,	不	事情	什么	他	做	,	如果	我	承诺	到	去	离开	和

['nevə(r)] ,

never	,
绝不	,

“无论他做什么，你都会让他留下，只要我保证离开并且永远不会……”

['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ? ”

never	come	back	again	?	”
绝不	来	后退	再次	?	”

永远不再回来了吗?

“ [aɪ] [eɪnt] ['hoʊldɪn] - [nəʊ] [grʌdʒ] [ə'gɪn] [hɪm] , ” [strɒŋ] ['grʌmbld] .

“	I	ain't	holdin	'	no	grudge	agin	him	,	”	Strong	grumbled	.
”	我	不是	持有	-	不	怨恨	再次	他	,	”	强的	咕哝	.

“我没记恨他，”斯特朗咕哝道。

“ [hiː; hi] [tɔːks] ['prɪti] [rʌf] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [hiːz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['mɪnɪstə(r)] .

“	He	talks	pretty	rough	sometimes	,	but	he's	been	a	good	enough	minister	.
”	他	会谈	漂亮的	粗糙的	有时	,	但	他是	到过	一个	好的	足够的	部长	.

“他有时说话比较粗鲁，但他一直是一位相当不错的牧师。”

[aɪ] [eɪnt] [fər'gɛtɪn] - [ðæt] . ”

I	ain't	forgettin	'	that	.	”
我	不是	忘记	-	那	.	”

我不会忘记这件事。

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [strɒŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Oh	,	thank	you	,	Mr	.	Strong	,	thank	you	.
”	哦	,	感谢	你	,	先生	.	强的	,	感谢	你	.

“哦，谢谢你，斯特朗先生，谢谢你。”

[aɪl] [get] [maɪ] [θɪŋz] ; [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	get	my	things	;	it	won't	take	a	minute	.
患病的	得到	我的	事物	;	它	惯于	拿	一个	分钟	.

我这就去拿我的东西，很快就好。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][steps] [wen] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [θɔːt] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She	was	running	up	the	steps	when	a	sudden	thought	stopped	her	.
"	她	曾是	跑步	向上	这	步骤	什么时候	一个	突然	想法	停止	她	.

她正跑上台阶，突然一个念头让她停了下来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [strɒŋ] .

She	returned	quickly	to	Strong	.
她	返回	迅速地	到	强的	.

她很快回到了斯特朗身边。

" [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [let] [hɪm] [nəʊ] [dʒʌst] [jet] .

"	We'd	better	not	let	him	know	just	yet	.
"	我们会	更好的	不是	让	他	知道	只是	然而	.

“我们最好暂时不要让他知道。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm] ['ɑːftəwəd] .

You	can	tell	him	afterward	.
你	能	告诉	他	之后	.

你可以事后告诉他。

[tel] [hɪm] [ðæt] [ai][ræn] [ə'weɪ] — [tel] [hɪm] [ðæt] — —

Tell	him	that	I	ran	away	—	Tell	him	that	—	—
告诉	他	那	我	跑	离开	—	告诉	他	那	—	—

告诉他我逃跑了——告诉他——

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['dʌgləs] , [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

"	She	was	interrupted	by	Douglas	,	who	came	from	the	house	.
"	她	曾是	中断	经过	道格拉斯	,	WHO	来了	从	这	房子	.

“她的话被从房子里走出来的道格拉斯打断了。”

“ [hə'ləʊ] , [strɒŋ] , [bæk] [ə'gen] ?

“	Hello	,	Strong	,	back	again	?
"	你好	,	强的	,	后退	再次	?

“你好，斯特朗，又回来了？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .

"	he	asked	,	in	some	surprise	.
"	他	问	,	在	一些	惊喜	.

“他有些惊讶地问道。”

['pɒli] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['diːkən] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

Polly	remained	with	her	eyes	fixed	upon	the	deacon	,	searching	for	some	way	of	escape	.
波莉	剩余	和	她	眼睛	固定的	之上	这	执事	,	搜索	为了	一些	方式	的	逃脱	.

波莉的目光始终紧盯着执事，寻找逃脱的方法。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] ; [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] ['nɜːvəs] ['lɑːftə(r)] .

The	pastor	approached	;	she	burst	into	nervous	laughter	.
这	牧师	接近	;	她	爆裂	进入	紧张的	笑声	.

牧师走近她，她突然紧张地笑了起来。

“ [wʌts] [ðə; ði][dʒəʊk] ?

“	What's	the	joke	?
"	是什么	这	开玩笑	?

“笑点是什么？”

" ['dʌgləs] [ɑːskt] .

"	Douglas	asked	.
"	道格拉斯	问	.

道格拉斯问道。

“ [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['di:kən] [ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)] ['plænɪŋ] .

“	It's	only	a	little	surprise	that	the	deacon	and	I	are	planning	.
”	它是	仅有的	一个	小的	惊喜	那	这	执事	和	我	是	规划	.

“这只是我和执事正在计划的一个小惊喜。”

” [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] [kætʃ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .

”	She	tried	to	control	the	catch	in	her	voice	.
”	她	尝试	到	控制	这	抓住	在	她	嗓音	.

她努力控制住声音里的哽咽。

“ [jʊl] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [su:n] , [woʊnt][hi:; hi] , ['di:kən] ?

“	You'll	know	about	it	soon	,	won't	he	,	deacon	?
”	你会	知道	关于	它	很快	,	惯于	他	,	执事	?

“你很快就会知道的，对吧，执事？”

[gʊd] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['mɪstə(r)] . [strɒŋ] !

Good	afternoon	,	Mr	.	Strong	!
好的	下午	,	先生	.	强的	!

下午好，斯特朗先生！

” [ʃi:; ʃi] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , ['lɑ:fɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .

”	She	flew	into	the	house	,	laughing	hysterically	.
”	她	飞翔	进入	这	房子	,	笑	歇斯底里地	.

她冲进屋里，歇斯底里地大笑。

['dʌgləs] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [steps] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .

Douglas	followed	her	to	the	steps	with	a	puzzled	frown	.
道格拉斯	随后	她	到	这	步骤	和	一个	困惑	皱眉	.

道格拉斯皱着眉头，疑惑地跟着她走到台阶前。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['pɒli] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [mu:dz] [bɪ'fɔ:(r)] ['ʌðə(r)z] .

It	was	unlike	Polly	to	give	way	to	her	moods	before	others	.
它	曾是	与此不同	波莉	到	给	方式	到	她	情绪	前	其他的	.

波莉一向不会比别人更早地被情绪左右。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['dʒentlmən] [tʃeɪndʒd] [jɔ:(r); jə(r)][maɪndz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['steɪɪŋ] [ɒn] ? ” [hi:; hi]

“	Have	you	gentlemen	changed	your	minds	about	the	little	girl	staying	on	?	”	he
”	有	你	先生们	已更改	你的	思想	关于	这	小的	女孩	入住	在	?	”	他

[ɑ:skt] , [ʌn'i:zɪli] .

asked	,	uneasily	.
问	,	不安地	.

“各位先生，你们改变主意让小女孩留下来了吗？”他不安地问道。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , ” [sed] [strɒŋ] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt][eə(r)] .

“	It's	all	right	now	,	”	said	Strong	,	seating	himself	with	a	complacent	air	.
”	它是	全部	正确的	现在	,	”	说	强的	,	座位	他自己	和	一个	自满	空气	.

“现在没事了，”斯特朗说着，一副自满的样子坐了下来。

“ [ɔ:l] [raɪt] ?

“	All	right	?
”	全部	正确的	?

“好的?

[haʊ] [səʊ] ? ” ['kwestʃənd] ['dʌgləs] , [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['di:kənz] ['evɪdənt]

How	so	?	”	questioned	Douglas	,	more	and	more	puzzled	by	the	deacon's	evident
如何	所以	?	”	被质问	道格拉斯	,	更多的	和	更多的	困惑	经过	这	执事的	明显

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

“怎么会这样？”道格拉斯问道，他越来越不明白执事脸上明显的满意表情是怎么回事。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , ” [sed] [strɒŋ] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːstə(r)] ,

“	**Because**	,	”	**said**	**Strong**	,	**rising**	**and**	**facing**	**the**	**pastor**	,
”	因为	,	”	说	强的	,	上升	和	面向	这	牧师	,

“因为，”斯特朗说着，站起身来面对牧师。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][jɔː(r); jə(r)][ˈsɜːkəs] - [ˈraɪdɪn] - [gæl][ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

“	**because**	**your**	**circus**	**-**	**ridin**	**'**	**gal**	**is**	**goin**	**'**	**to**	**leave**	**you**	**of**	**her**	**own**
”	因为	你的	马戏团	-	骑行	-	女孩	是	去	-	到	离开	你	的	她	自己的

[əˈkɔːd] . ”

accord	**.**	**”**
符合	.	”

“因为你那个马戏团女郎会主动离开你的。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [gɜːl] ? ” [ɑːskt] [ˈdʌgləs] , [ˈstɜːnli] .

“	**Have**	**you**	**been**	**talking**	**to**	**that**	**girl**	**?**	**”**	**asked**	**Douglas**	**,**	**sternly**	**.**
”	有	你	到过	说	到	那	女孩	?	”	问	道格拉斯	,	严厉地	.

“你跟那个女孩说话了吗？”道格拉斯严厉地问道。

“ [ai][hæv; həv] , ” [sed] [strɒŋ] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

“	**I**	**have**	**,**	**”**	**said**	**Strong**	**,**	**holding**	**his**	**ground**	**.**
”	我	有	,	”	说	强的	,	保持	他的	地面	.

“我有，”斯特朗坚定地说。

“ [siː] [hɪə(r)] , [ˈdiːkən] , [ɪf] [juːv] [biːn] [ˈbraubiːt] [ðæt] [tʃaɪld] , [ai] [meɪ] [fəˈget] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]

“	**See**	**here**	**,**	**deacon**	**,**	**if**	**you've**	**been**	**browbeating**	**that**	**child**	**,**	**I**	**may**	**forget**	**that**	**I'm**	**a**
”	看	这里	,	执事	,	如果	你已经	到过	恐吓	那	孩子	,	我	可能	忘记	那	我是	一个

[ˈmɪnɪstə(r)] .

minister	**.**
部长	.

“听着，执事，如果你一直在欺负那个孩子，我可能会忘记自己是牧师。”

” [ðə; ði] [ˈnʌk(ə)lz] [ɒn] [ˈdʌgləsɪz] [lɑːdʒ] [fɪsts] [gruː] [ˈwaiˌtər] .

”	**The**	**knuckles**	**on**	**Douglas's**	**large**	**fists**	**grew**	**whiter**	**.**
”	这	指关节	在	道格拉斯的	大的	拳头	生长	更白	.

道格拉斯的大拳头上的指关节变得越来越白。

“ [ʃiːz] [gɔɪn] - , [ai] [tel] [jə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sed] [ˈaɪðə(r)] .

“	**She's**	**goin**	**'**	**,**	**I**	**tell**	**yer**	**,**	**and**	**it**	**ain't**	**because**	**of**	**what**	**I**	**said**	**either**	**.**
”	她是	去	-	,	我	告诉	你的	,	和	它	不是	因为	的	什么	我	说	任何一个	.

“我告诉你，她要走了，而且这也不是因为我说了什么。”

[ʃiːz] [gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːkəs] . ”

She's	**goin**	**'**	**back**	**to**	**the**	**circus**	**.**	**”**
她是	去	-	后退	到	这	马戏团	.	”

她要回马戏团了。

“ [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] . ”

“	**I**	**don't**	**believe**	**you**	**.**	**”**
”	我	不	相信	你	.	”

“我不相信你。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] - [bɪˈliːvd] [ˌem ˈiː] [ɪf] [jʊd] [siːn] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - [ˈkælɪn] -

“	**You**	**would**	**a**	**-**	**believed**	**me**	**if**	**you'd**	**seen**	**the**	**fellow**	**that**	**was**	**just**	**a**	**-**	**callin**	**'**
”	你	会	一个	-	相信	我	如果	你会	已见	这	同伴	那	曾是	只是	一个	-	卡林	-

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

on	**her**	**,**
在	她	,

“如果你看到刚才给她打电话的那个人，你就会相信我了。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] - ['hʌgɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['kɪsɪn] - [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] - - -

and	her	a	-	huggin	'	and	a	-	kissin	'	of	him	and	a	-	promisin	'
和	她	一个	-	拥抱	-	和	一个	-	接吻	-	的	他	和	一个	-	-	-

[ðæt] [ʃɪd] [biː; bi][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] . ”

that	she'd	be	a	-	waitin	'	for	him	here	when	he	come	back	.	”
那	棚	是	一个	-	等待	-	为了	他	这里	什么时候	他	来	后退	.	”

她拥抱亲吻他，并承诺等他回来时会在这里等他。

“ [juː; jʊ][laɪ] !

“	You	lie	!
”	你	说谎	!

你撒谎!

” [kraɪd] ['dʌgləs] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['diːkən] .

”	cried	Douglas	,	taking	a	step	toward	the	retreating	deacon	.
”	哭	道格拉斯	,	采取	一个	步	朝向	这	撤退	执事	.

“道格拉斯喊道，朝退后去的执事迈了一步。”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['feləʊ] [naʊ] , ” [kraɪd] [strɒŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

“	There's	the	fellow	now	,	”	cried	Strong	,	as	he	pointed	to	the	gate	.
”	有	这	同伴	现在	,	”	哭	强的	,	作为	他	尖	到	这	门	.

“那家伙在那儿呢，”斯特朗指着大门喊道。

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] [ə'fɔː] [jə(r)][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪə(r)] .

“	Suppose	you	ask	him	afore	yer	call	me	a	liar	.
”	认为	你	问	他	之前	你的	称呼	我	一个	说谎者	.

“假设你在指责我撒谎之前先问问他。”

” ['dʌgləs] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɔː] [dʒɪm] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

”	Douglas	turned	quickly	and	saw	Jim	approaching	.
”	道格拉斯	转向	迅速地	和	锯	吉姆	接近	.

道格拉斯迅速转身，看到吉姆走过来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] , ['lʌmbərɪŋ] ['feləʊ] .

His	face	lighted	up	with	relief	at	the	sight	of	the	big	,	lumbering	fellow	.
他的	脸	照明	向上	和	宽慰	在	这	视线	的	这	大的	,	伐木	同伴	.

看到那个身材高大、行动笨拙的家伙，他脸上露出了如释重负的笑容。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] ? ” [sed] [dʒɪm] , ['ɔːkwədli] .

“	How	are	yer	,	Mr	.	Douglas	?	”	said	Jim	,	awkwardly	.
“	如何	是	你的	,	先生	.	道格拉斯	?	”	说	吉姆	,	尴尬地	.

“道格拉斯先生，您好吗？”吉姆尴尬地问道。

“ [juːv] [siːn] ['pɒli] ? ” [ɑːskt] ['dʌgləs] , ['ʃeɪkɪŋ] [dʒɪm] ['kɔːdiəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

“	You've	seen	Polly	?	”	asked	Douglas	,	shaking	Jim	cordially	by	the	hand	.
“	你已经	已见	波莉	?	”	问	道格拉斯	,	摇晃	吉姆	诚挚地	经过	这	手	.

“你见过波莉了吗？”道格拉斯问道，同时热情地和吉姆握了握手。

“ [jes] , [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	Yes	,	I've	seen	her	.	”
”	是的	,	我已经	已见	她	.	”

“是的，我见过她。”

“ [ðə; ði] ['diːkən] [hɪə(r)][hæz; həz][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] ['pɒli] [ɪz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] [wɪð] [juː; jʊ]

“	The	deacon	here	has	an	idea	that	Polly	is	going	back	to	the	circus	with	you
”	这	执事	这里	有	一个	主意	那	波莉	是	去	后退	到	这	马戏团	和	你

.

:
.

“这里的执事认为波莉会和你一起回到马戏团。”

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [strɒŋ] , [ˈɔːlməʊst] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	He	nodded	toward	Strong	,	almost	laughing	at	the	surprise	in	store	for	him	.
"	他	点头	朝向	强的	,	几乎	笑	在	这	惊喜	在	店铺	为了	他	.

他朝斯特朗点了点头，几乎要笑出声来，因为他知道斯特朗将会面临怎样的惊喜。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːkəs] ? " [ɑːskt] [dʒɪm] .

"	Back	to	the	circus	?	"	asked	Jim	.
"	后退	到	这	马戏团	?	"	问	吉姆	.

“回马戏团去？”吉姆问道。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Did	she	say	anything	to	you	about	it	?
"	做过	她	说	任何事物	到	你	关于	它	?

她有没有跟你提起过这件事?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwʌrid] [baɪ][ðə; ði] [bɪˈwɪldəmənt] [ɪn][dʒɪmz][ˈmænə(r)] .

"	He	was	worried	by	the	bewilderment	in	Jim's	manner	.
"	他	曾是	担心	经过	这	困惑	在	吉姆的	方式	.

“吉姆的困惑让他感到担忧。”

[bɪˈfɔː(r)] [dʒɪm][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [ˈpɒli] ,

Before	Jim	could	reply	,	Polly	,
前	吉姆	可以	回复	,	波莉	,

吉姆还没来得及回答，波莉就

[huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wɜːdz] , [slɪpt] [ˈkwɪkli]

who	had	reached	the	steps	in	time	to	catch	the	last	few	words	,	slipped	quickly
WHO	有	达到	这	步骤	在	时间	到	抓住	这	最后的	很少	字	,	滑倒了	迅速地

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

及时赶到台阶前，听到最后几个字的人迅速从他们中间溜了过去。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [ˈsætʃəl] .

She	wore	her	coat	and	hat	,	and	carried	a	small	brown	satchel	.
她	穿着	她	外套	和	帽子	,	和	携带	一个	小的	棕色的	书包	.

她穿着外套，戴着帽子，背着一个棕色的小挎包。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd] , [ˈdɪd(ə)nt][ai] , [dʒɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Of	course	I	did	,	didn't	I	,	Jim	?	"	she	said	,
"	的	课程	我	做过	,	没有	我	,	吉姆	?	"	她	说	,

“我当然做了，对吧，吉姆？”她说道。

[ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈpɑːstə(r)][ænd; ənd] [mˈəʊʃənɪŋ] [tuː; tə][dʒɪm][nɒt][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] .

turning	her	back	upon	the	pastor	and	motioning	to	Jim	not	to	answer	.
转弯	她	后退	之上	这	牧师	和	示意	到	吉姆	不是	到	回答	.

她背过身去，示意吉姆不要回答。

[ˈdʌgləs] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .

Douglas	gazed	at	her	in	astonishment	.
道格拉斯	凝视	在	她	在	惊讶	.

道格拉斯惊讶地凝视着她。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] , [streɪnd] [vɔɪs] .

"	he	asked	in	a	hoarse	,	strained	voice	.
"	他	问	在	一个	嘶哑	,	紧张	嗓音	.

“他用沙哑而紧张的声音问道。”

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][kəʊt][ænd; ənd][hæt] .

He	glanced	at	the	coat	and	hat	.
他	瞥了一眼	在	这	外套	和	帽子	.

他瞥了一眼外套和帽子。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

“	Where	are	you	going	?
”	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

” ['pɒli] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['nɜːvəsli] [tuː; tə][dʒɪm] .

”	Polly	avoided	his	eyes	and	continued	nervously	to	Jim	.
”	波莉	避免	他的	眼睛	和	持续	紧张地	到	吉姆	.

波莉避开他的目光，紧张地走向吉姆。

“ [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?

“	What	made	you	come	back	?
”	什么	制成	你	来	后退	?

是什么让你回来的?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ?

Why	didn't	you	wait	for	me	down	the	street	?
为什么	没有	你	等待	为了	我	向下	这	街道	?

你为什么不在街对面等我?

[naʊ] , [juːv] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] .

Now	,	you've	spoiled	everything	.
现在	,	你已经	被宠坏了	一切	.

现在，你把一切都搞砸了。

” [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [vekst] [wɪð] [hɪm] .

”	She	pretended	to	be	very	vexed	with	him	.
”	她	假装	到	是	非常	烦恼	和	他	.

她假装对他非常生气。

[ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

The	big	fellow	looked	puzzled	.
这	大的	同伴	看起来	困惑	.

那个大块头一脸困惑。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] ,

He	tried	to	protest	,
他	尝试	到	反对	,

他试图抗议，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn]

but	she	put	a	warning	finger	to	her	lips	and	pressed	the	little	brown
但	她	放	一个	警告	手指	到	她	嘴唇	和	按下	这	小的	棕色的

['sætʃəl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

satchel	into	his	hand	.
书包	进入	他的	手	.

但她把一根手指放在嘴唇上，示意他不要靠近，然后把那个棕色的小挎包塞到他手里。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['hʌrɪdli] .

“	It's	no	use	,	”	she	went	on	hurriedly	.
”	它是	不	使用	,	”	她	去	在	匆匆	.

“没用的，”她急忙继续说道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [naʊ] .

“	We	might	as	well	tell	them	everything	now	.
”	我们	可能	作为	出色地	告诉	他们	一切	现在	.

“我们不妨现在就把一切都告诉他们。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dʌgləs] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lɑːf] .

"	She	turned	to	Douglas	and	pretended	to	laugh	.
"	她	转向	到	道格拉斯	和	假装	到	笑	.

她转向道格拉斯，假装大笑。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

"	You	have	found	us	out	.
"	你	有	成立	我们	出去	.

“你们发现我们了。”

" [ðə; ði] ['diːkənz] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] [ʌn'iːzi] ; [ðə; ði] [fraʊn] [ɒn] ['dʌgləsɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz]

"	The	deacons	were	slightly	uneasy	;	the	frown	on	Douglas's	forehead	was
"	这	执事	是	轻微地	不安	;	这	皱眉	在	道格拉斯的	前额	曾是

['diːpənɪŋ] .

deepening	.
加深	.

执事们有些不安；道格拉斯的眉头皱得更紧了。

" [əʊ] , [siː] [haʊ] ['sɪəriəs] [hiː; hi] [lʊks] , " [ʃiː; ʃi] [tiːzd] ,

"	Oh	,	see	how	serious	he	looks	,	"	she	teased	,
"	哦	,	看	如何	严肃的	他	看起来	,	"	她	戏弄	,

“哦，你看他表情多严肃啊，”她打趣道。

[wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [grɪm] - ['vɪzɪdʒd] ['pɑːstə(r)] .

with	a	toss	of	her	head	toward	the	grim	-	visaged	pastor	.
和	一个	折腾	的	她	头	朝向	这	严峻	-	面容	牧师	.

她朝面容严肃的牧师甩了甩头。

" [ɪz] [ðɪs] [sʌm; səm] [trɪk] ?

"	Is	this	some	trick	?
"	是	这	一些	诡计	?

这是什么诡计吗?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['stɜːnli] .

"	he	demanded	,	sternly	.
"	他	要求	,	严厉地	.

他严厉地要求道。

" [doʊnt][biː; bi]['æŋgri] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .

"	Don't	be	angry	,	"	she	pleaded	.
"	不	是	生气的	,	"	她	恳求	.

“别生气，”她恳求道。

" [wɪʃ] [ˌem 'iː] [lʌk] .

"	Wish	me	luck	.
"	希望	我	运气	.

祝我好运。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [wʌn] [smɔːl] [hænd] ; [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	held	out	one	small	hand	;	he	did	not	take	it	.
"	她	握住	出去	一	小的	手	;	他	做过	不是	拿	它	.

她伸出一只小手；他没有握住。

[ʃiː; ʃi] ['weɪvə] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːkənz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

She	wavered	,	then	she	felt	the	eyes	of	the	deacons	upon	her	.
她	犹豫不决	,	然后	她	毛毡	这	眼睛	的	这	执事	之上	她	.

她犹豫了一下，然后她感觉到执事们的目光落在了她身上。

['kʌrɪdʒ] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] , [klɪə(r)] [vɔɪs] : “ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn]

Courage	**returned**	**and**	**she**	**spoke**	**in**	**a**	**firm**	**,**	**clear**	**voice**	**:**	**“**	**I**	**am**	**going**	**to**	**run**
勇气	返回	和	她	辐	在	一个	公司	,	清除	嗓音	:	“	我	是	去	到	跑步

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

她重拾勇气，用坚定、清晰的声音说道：“我要逃跑。”

” ['dʌgləs] [stept] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] ['kiːnli] .

”	**Douglas**	**stepped**	**before**	**her**	**and**	**studied**	**her**	**keenly**	**.**
”	道格拉斯	步	前	她	和	研究	她	敏锐地	.

道格拉斯走到她面前，仔细地打量着她。

“ [rʌn] [ə'weɪ] ?

“	**Run**	**away**	**?**
“	跑步	离开	?

“逃跑?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'kredjələsli] .

”	**he**	**exclaimed**	**incredulously**	**.**
”	他	惊呼	难以置信地	.

他难以置信地惊呼道。

“ [jes] , [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] [wɪð] [dʒɪm] . ”

“	**Yes**	**,**	**to**	**the**	**circus**	**with**	**Jim**	**.**	**”**
“	是的	,	到	这	马戏团	和	吉姆	.	”

“是的，和吉姆一起去看马戏。”

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	**You**	**couldn't**	**DO**	**such**	**a**	**thing**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**,**	**excitedly**	**.**
“	你	不能	做	这样的	一个	事物	,	”	他	回答	,	兴奋地	.

“你不可能做出这种事，”他兴奋地回答道。

“ [waɪ] , ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [ˌem 'iː] . ”

“	**Why**	**,**	**only**	**a**	**moment**	**ago**	**you**	**told**	**me**	**you**	**would**	**never**	**leave**	**me**	**.**	**”**
“	为什么	,	仅有的	一个	片刻	前	你	讲述	我	你	会	绝不	离开	我	.	”

“可是就在刚才，你还告诉我你永远不会离开我。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] , [haɪ] [vɔɪs] .

“	**Oh**	**,**	**but**	**that**	**was**	**a**	**moment**	**ago**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**	**in**	**a**	**strained**	**,**	**high**	**voice**	**.**
“	哦	,	但	那	曾是	一个	片刻	前	,	”	她	哭	,	在	一个	紧张	,	高的	嗓音	.

“哦，但那是刚才的事了，”她用紧张而尖锐的声音喊道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɪm] [keɪm] .

“	**That**	**was**	**before**	**Jim**	**came**	**.**
“	那	曾是	前	吉姆	来了	.

“那是吉姆来之前的事了。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	**see**	**,**
你	看	,

你看，

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [felt] [ʌn'tɪl] [ai] [sɔː] [dʒɪm][ænd; ənd] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ][əʊld] [frendz] ,

I	**didn't**	**know**	**HOW**	**I**	**felt**	**until**	**I**	**saw**	**Jim**	**and**	**heard**	**all**	**about**	**my**	**old**	**friends**	**,**
我	没有	知道	如何	我	毛毡	直到	我	锯	吉姆	和	听到	全部	关于	我的	老的	朋友们	,

直到见到吉姆，听到关于老朋友们的一切，我才知道自己是什么感觉。

[haʊ] ['bɑːkə(r)][ɪz] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

how	**Barker**	**is**	**keeping**	**my**	**place**	**for**	**me**	**,**	**and**	**how**	**they**	**all**	**want**	**to**	**see**	**me**	**.**
如何	巴克	是	保持	我的	地方	为了	我	,	和	如何	他们	全部	想	到	看	我	.

Barker是如何为我保留我的位置的，以及他们是如何都想见我的。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

And	I	want	to	see	them	,
和	我	想	到	看	他们	,

我想见见他们。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn] [sɔːŋz] — [əʊ] ,

and	to	hear	the	music	and	the	laughter	and	the	clown	songs	—	Oh	,
和	到	听到	这	音乐	和	这	笑声	和	这	小丑	歌曲	—	哦	,

[ðə; ði] [klaʊn] [sɔːŋz] !

the	clown	songs	!
这	小丑	歌曲	!

聆听音乐、欢笑和丑角的歌声——哦，丑角的歌声！

〞 [ʃiː; ʃi] [wɔːlts] [ə'baʊt] ,

〞	She	waltzed	about	,
〞	她	华尔兹	关于	,

她翩翩起舞，

['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [snætʃ] [ɒv; əv] ['melədi] [ðæt] ['mændi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['pɒli] [fɜːst]

humming	the	snatch	of	melody	that	Mandy	had	heard	the	morning	that	Polly	first
哼唱	这	抢夺	的	旋律	那	曼迪	有	听到	这	早晨	那	波莉	第一的

[wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .

woke	in	the	parsonage	.
觉醒	在	这	牧师住宅	.

哼着曼迪在波莉第一次在牧师住宅醒来的那个早晨听到的那段旋律。

“ [tɪŋ] , [lɪŋ] .

“	Ting	,	ling	.
“	婷	,	凌	.

“婷，玲。

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [belz] [rɪŋ] ,

That's	how	the	bells	ring	,
那就是	如何	这	铃铛	戒指	,

钟声就是这样响起的。

[tɪŋ] , [lɪŋ] , ['prɪti] [jʌŋ] [θɪŋ] .

Ting	,	ling	,	pretty	young	thing	.
婷	,	凌	,	漂亮的	年轻的	事物	.

婷玲，漂亮的小姑娘。

〞 [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]

〞	She	paused	,	her	hands	clasped	behind	her	head	,	and	gazed	at
〞	她	暂停	,	她	双手	紧握	在后面	她	头	,	和	凝视	在

[ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] , ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

them	with	a	brave	,	little	smile	.
他们	和	一个	勇敢的	,	小的	微笑	.

她停顿了一下，双手抱在脑后，勇敢地、微微一笑地望着他们。

“ [əʊ] , [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [faɪn] !

“	Oh	,	it's	going	to	be	fine	!
“	哦	,	它是	去	到	是	美好的	!

“哦，没事的！”

[faɪn] ! ”

Fine	!	”
美好的	!	”

美好的！ ”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] , ” [sed] ['dʌgləs] .

“	You	don't	know	what	you're	doing	,	”	said	Douglas	.
“	你	不	知道	什么	你是	正在做	,	”	说	道格拉斯	.

“你根本不知道自己在做什么，”道格拉斯说。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] .

He	seized	her	roughly	by	the	arm	.
他	查获	她	大致	经过	这	手臂	.

他粗暴地抓住她的胳膊。

[peɪn][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm]['bruːt(ə)l] .

Pain	was	making	him	brutal	.
疼痛	曾是	制作	他	野蛮	.

痛苦让他变得残暴。

“ [aɪ][woʊnt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] !

“	I	won't	LET	you	go	!
“	我	惯于	让	你	去	!

“我不会放你走！”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

Do	you	hear	me	?
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

[aɪ][woʊnt] — [nɒt] [ʌn'tɪl] [juːv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . ”

I	won't	—	not	until	you've	thought	it	over	.	”
我	惯于	—	不是	直到	你已经	想法	它	超过	.	”

我不会——除非你仔细考虑过。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ” ['pɒli] ['ɑːnsə(r)d] , ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

“	I	have	thought	it	over	,	”	Polly	answered	,	meeting	his	eyes	and	trying	to
“	我	有	想法	它	超过	,	”	波莉	回答	,	会议	他的	眼睛	和	尝试	到

[spiːk] ['laɪtli] .

speak	lightly	.
说话	轻轻	.

“我已经考虑过了，”波莉回答道，她迎上他的眼睛，尽量用轻松的语气说话。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['trembld] .

Her	lips	trembled	.
她	嘴唇	颤抖	.

她的嘴唇颤抖着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] .

She	could	not	bear	for	him	to	think	her	so	ungrateful	.
她	可以	不是	熊	为了	他	到	思考	她	所以	忘恩负义	.

她无法忍受他认为她如此忘恩负义。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kaɪndnəs] ;

She	remembered	his	great	kindness	;
她	记得	他的	伟大的	仁慈	;

她记得他生前的恩情;

[ðə; ði] ['meni] ['θɔːtf(ə)l] [ækts] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)][səʊ] ['preʃəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

the	many	thoughtful	acts	that	had	made	the	past	year	so	precious	to	her	.
这	许多	周到	行为	那	有	制成	这	过去的	年	所以	宝贵的	到	她	.

过去一年里，她做了许多贴心的事，让这些事对她来说无比珍贵。

“ [juːv] [biːn] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] .

“	You've	been	awfully	good	to	me	,	Mr	.	John	.
“	你已经	到过	非常	好的	到	我	,	先生	.	约翰	.

“约翰先生，您对我真是太好了。”

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃəʊk] [bæk] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .

”	She	tried	to	choke	back	a	sob	.
”	她	尝试	到	呛	后退	一个	哭泣	.

她努力抑制住抽泣声。

“ [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] — ['nevə(r)] !

“	I'll	never	forget	it	—	never	!
“ 患病的	绝不	忘记	它	—	绝不	!	

“我永远不会忘记它——永远不会！”

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] .

I'll	always	feel	the	same	toward	you	.
患病的	总是	感觉	这	相同的	朝向	你	.

我对你的感觉永远不变。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] .

But	you	mustn't	ask	me	to	stay	.
但	你	不得	问	我	到	停留	.

但你不能要求我留下。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [njuː] [ˌem 'iː] [fɜːst] — [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] !

I	want	to	get	back	to	them	that	knew	me	first	—	to	my	OWN	!
我	想	到	得到	后退	到	他们	那	知道	我	第一的	—	到	我的	自己的	!

我想回到那些最先认识我的人身边——回到我自己的身边!

['sɜːkəs] [fəʊks] [ɑːrnt] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɑːsənz] - [hoʊmz] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəs] .

Circus	folks	aren't	cut	out	for	parsons	'	homes	,	and	I	was	born	in	the	circus
马戏团	各位	不是	切	出去	为了	牧师	-	房屋	,	和	我	曾是	出生	在	这	马戏团

.

:
.

马戏团的人不适合牧师之家，而我生于马戏团。

[ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

I	love	it	—	I	love	it	!
我	爱	它	—	我	爱	它	!

我太喜欢了——我太喜欢了!

” [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ['waɪldli] : “ [ai] [wɒnt] ['bɪŋgəʊ] !

”	She	felt	her	strength	going	,	and	cried	out	wildly	:	“	I	want	Bingo	!
”	她	毛毡	她	力量	去	,	和	哭	出去	疯狂地	:	“	我	想	宾果	!

她感到自己的力气渐渐消失，于是疯狂地喊道：“我要玩宾果游戏！”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] !

I	want	to	go	round	and	round	the	ring	!
我	想	到	去	圆形的	和	圆形的	这	戒指	!

我想绕着擂台转一圈又一圈!

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [huːps] !

I	want	the	lights	and	the	music	and	the	hoops	!
我	想	这	灯	和	这	音乐	和	这	篮球	!

我想要灯光、音乐和篮球!

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

I	want	the	shrieks	of	the	animals	,
我	想	这	尖叫	的	这	动物	,

我想要听到动物的尖叫声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪnz] [æt; ət] [naɪt] !

and	the	rumble	of	the	wheels	in	the	plains	at	night	!
和	这	隆隆	的	这	车轮	在	这	平原	在	夜晚	!

还有夜晚平原上车轮隆隆驶过的声音!

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [pə'reɪd] !

I	want	to	ride	in	the	big	parade	!
我	想	到	骑	在	这	大的	游行	!

我想参加盛大的游行!

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] — [dʒʌst][daɪ] — [æz; əz]['sɜːkəs][fəʊks][daɪ] !

I	want	to	live	and	die	—	just	die	—	as	circus	folks	die	!
我	想	到	居住	和	死	—	只是	死	—	作为	马戏团	各位	死	!

我想像马戏团的人那样活着，像马戏团的人那样死去——就那样死去!

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] !

I	want	to	go	back	!
我	想	到	去	后退	!

我想回去!

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] !

I	want	to	go	back	!
我	想	到	去	后退	!

我想回去!

〃 [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [tremblɪŋ] [hænd][tuː; tə][dʒɪm][ænd; ənd] [rʌʃt] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [geɪt]

〃	She	put	out	one	trembling	hand	to	Jim	and	rushed	quickly	through	the	gate
〃	她	放	出去	一	发抖	手	到	吉姆	和	匆忙	迅速地	通过	这	门

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [hɪ'sterɪkli] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

laughing	and	sobbing	hysterically	and	calling	to	him	to	follow	.
笑	和	啜泣	歇斯底里地	和	呼叫	到	他	到	跟随	.

她颤抖着伸出一只手去拉吉姆，然后一边歇斯底里地大笑哭泣，一边冲过大门，喊着让他跟上来。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

Chapter	XII
章	十二

第十二章

['ləʊnli] [deɪz] ['fɒləʊd] ['pɑːliz] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .

LONELY	days	followed	Polly's	desertion	of	the	parsonage	.
孤独	天	随后	波莉的	逃兵	的	这	牧师住宅	.

波莉离开牧师住宅后，度过了孤独的日子。

['mændi] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] ['veri] ['kwaɪətli] ,

Mandy	went	about	her	duties	very	quietly	,
曼迪	去	关于	她	职责	非常	悄悄	,

曼迪默默地履行着自己的职责。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒments] [wɪtʃ] [wʌns] [ə'mjuːzd] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm]

feeling	that	the	little	comments	which	once	amused	the	pastor	had	now	become
感觉	那	这	小的	评论	哪个	一次	觉得好笑	这	牧师	有	现在	变得

[æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɔːts] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [pɑːt] .

an	interruption	to	thoughts	in	which	she	had	no	part	.
一个	中断	到	想法	在	哪个	她	有	不	部分	.

她觉得那些曾经逗乐牧师的小评论，现在却成了对她毫无参与感的思考的干扰。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	would	sit	for	hours	with	his	head	in	his	hands	,
他	会	坐	为了	小时	和	他的	头	在	他的	双手	,

他会一坐就是几个小时，双手抱头。

['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

taking	no	notice	of	what	passed	before	him	.
采取	不	注意	的	什么	通过了	前	他	.

他对眼前发生的一切毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [njuː] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [tempt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

She	tried	to	think	of	new	dishes	to	tempt	his	appetite	,
她	尝试	到	思考	的	新的	菜肴	到	诱惑	他的	食欲	,

她努力想出一些新菜式来刺激他的食欲。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ðə; ði] [ʌn'teɪstɪd] [fuːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	shook	her	head	sadly	as	she	bore	the	untasted	food	back	to	the
和	摇晃	她	头	令人遗憾的是	作为	她	钻孔	这	未尝过的	食物	后退	到	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

她悲伤地摇了摇头，端着没尝过的食物回到了厨房。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ə; eɪ][pɔːt'fəʊliəʊ][ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] ['laɪɪŋ] ['əʊpən] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['teɪb(ə)l] .

She	sometimes	found	a	portfolio	of	drawings	lying	open	upon	his	study	table	.
她	有时	成立	一个	文件夹	的	图画	说谎	打开	之上	他的	学习	桌子	.

她有时会在他的书桌上发现摊开着的画册。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ziːl] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][ˌriː'mɒd(ə)l][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

She	remembered	the	zeal	with	which	he	had	planned	to	remodel	the	church
她	记得	这	热情	和	哪个	他	有	计划	到	改造	这	教会

[ænd; ənd] ['pɑːsənɪdʒ] ,

and	parsonage	,
和	牧师住宅	,

她记得他当初计划翻修教堂和牧师住宅时的热情。

[wen] [hiː; hi][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [haʊ] [hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][hæd; həd] ['grædʒuəli] [daɪd][fɔː(r); fə(r)]

when	he	first	came	to	them	;	how	his	enthusiasm	had	gradually	died	for
什么时候	他	第一的	来了	到	他们	;	如何	他的	热情	有	逐步地	死亡	为了

[læk] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ;

lack	of	encouragement	;
缺少	的	鼓励	;

他初来乍到时，热情是如何因缺乏鼓励而逐渐消退的；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbəd] ,

and	how	he	had	at	last	put	his	books	in	a	cupboard	,
和	如何	他	有	在	最后的	放	他的	图书	在	一个	橱柜	,

他最终把书都放进了橱柜里。

[weə(r)] [ðeɪ] [gruː] ['dʌsti] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [nɪ'glekt] .

where	they	grew	dusty	from	long	neglect	.
在哪里	他们	生长	尘土飞扬	从	长的	忽视	.

由于长期无人照管，它们积满了灰尘。

[ʃiː; ʃi] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌriːə'pɪərəns] [naʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][set] ,

She	marvelled	at	their	reappearance	now	,	but	something	in	his	set	,
她	惊叹不已	在	他们的	再次出现	现在	,	但	某物	在	他的	放	,

她对他们的再次出现感到惊奇，但他的套装里却有什么东西，

[fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə'freɪd][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .

far	-	away	look	made	her	afraid	to	inquire	.
远的	-	离开	看	制成	她	害怕的	到	查询	.

遥远的目光让她不敢询问。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

Thus	she	went	on	from	day	to	day	,
因此	她	去	在	从	天	到	天	,

她就这样日复一日地生活着。

['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] ['heɪsti][ænd; ənd][mɔː(r)]['saɪlənt] [wɪð] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] .

growing	more	impatient	with	Hasty	and	more	silent	with	the	pastor	.
生长	更多的	不耐烦	和	仓促	和	更多的	沉默的	和	这	牧师	.

对哈斯蒂越来越不耐烦，对牧师越来越沉默。

['mændi] ['niːdɪd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [tuː; tə][ɔɪl][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Mandy	**needed**	**humor**	**and**	**companionship**	**to**	**oil**	**the**	**wheels**	**of**	**her**
曼迪	需要	幽默	和	友谊	到	油	这	车轮	的	她

['hʌmdrʌm] [laɪf] ;

humdrum	**life**	**;**
平淡无奇	生活	;

曼迪需要幽默和陪伴来缓解她单调乏味的生活；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [druːp] .

there	**was**	**no**	**more**	**laughter**	**in**	**the**	**house**	**,**	**and**	**she**	**began**	**to**	**droop**	**.**
那里	曾是	不	更多的	笑声	在	这	房子	,	和	她	开始	到	下垂	.

屋里再也没有笑声，她开始耷拉着脑袋。

['pɒli] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Polly	**had**	**been**	**away**	**from**	**the**	**parsonage**	**a**	**month**	**,**
波莉	有	到过	离开	从	这	牧师住宅	一个	月	,

波莉离开牧师住宅已经一个月了。

[wen] [ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] "

when	**the**	**complacency**	**of**	**the**	**village**	**was**	**again**	**upset**	**by**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**"**
什么时候	这	自满	的	这	村庄	曾是	再次	沮丧的	经过	这	到达	的	这	"

[greɪt] [ə'merɪkən] ['sɜːkəs] .

Great	**American**	**Circus**	**.**
伟大的	美国人	马戏团	.

"美国大马戏团"的到来再次打破了村庄的平静。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['kɔːlə] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [ðæt] [deɪ] ,

"	**There**	**were**	**many**	**callers**	**at**	**the**	**parsonage**	**that**	**day**	**,**
"	那里	是	许多	来电者	在	这	牧师住宅	那	天	,

那天牧师住宅来了很多人，

[fɔː(r); fə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət]['fiːvə(r)] [hiːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] .

for	**speculation**	**was**	**now**	**at**	**fever**	**heat**	**about**	**the**	**pastor**	**.**
为了	推测	曾是	现在	在	发烧	热	关于	这	牧师	.

关于这位牧师的种种猜测已经甚嚣尘上。

" [wʊd] [hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	**Would**	**he**	**try**	**to**	**see**	**her**	**?**
"	会	他	尝试	到	看	她	?

他会想办法见她吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ?

had	**he**	**forgotten**	**her**	**?**
有	他	被遗忘的	她	?

他是不是把她忘了?

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd][hiː; hi]['evə(r)] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ?

and	**what**	**had**	**he**	**ever**	**found**	**in**	**her**	**?**
和	什么	有	他	曾经	成立	在	她	?

他究竟在她身上发现了什么?

" [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [iːtʃ]

"	**were**	**a**	**few**	**of**	**the**	**many**	**questions**	**that**	**the**	**women**	**were**	**asking**	**each**
"	是	一个	很少	的	这	许多	问题	那	这	女性	是	问	每个

['ʌðə(r)] .

other	**.**
其他	.

"这只是女人们互相询问的众多问题中的几个。"

[naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['envi] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

Now	**,**	**that**	**the**	**cause**	**of**	**their**	**envy**	**was**	**removed**	**,**
现在	,	那	这	原因	的	他们的	嫉妒	曾是	已移除	,

现在，他们嫉妒的根源已经消除了，

[ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ˌriːɪn'steɪtɪd] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] ['aɪdl] ; [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [ɔːl] ['truːli]

they	would	gladly	have	reinstated	the	pastor	as	their	idol	;	for	,	like	all	truly
他们	会	乐意	有	恢复	这	牧师	作为	他们的	偶像	;	为了	,	喜欢	全部	真的

['femənɪn] [səʊlz] ,

feminine	souls	,
女性	灵魂	,

她们本乐意重新将牧师奉为偶像；因为，就像所有真正女性化的灵魂一样，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [ʌn'hæpi] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] ,

they	could	not	bear	to	see	a	man	unhappy	without	wishing	to	comfort	him	,
他们	可以	不是	熊	到	看	一个	男人	不开心	没有	祝	到	舒适	他	,

他们不忍心看到别人不开心而不去安慰他。

[nɔː(r)] ['hæpi] [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [də'rekt] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪt] .

nor	happy	unless	they	were	the	direct	cause	of	his	state	.
也不	快乐的	除非	他们	是	这	直接的	原因	的	他的	状态	.

除非他们是造成他这种状态的直接原因，否则他不会感到快乐。

“ [haʊ] [deə(r)] ['eni] [mæn] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ?

“	How	dare	any	man	be	happy	without	me	?
“	如何	敢	任何	男人	是	快乐的	没有	我	?

“没有我，谁敢快乐？”

” [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['wʊmən] [sɪns] [iːv] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [meit] [wɪð] ['ædəm]

”	has	been	the	cry	of	each	woman	since	Eve	was	created	to	mate	with	Adam
”	有	到过	这	哭	的	每个	女士	自从	前夕	曾是	创建	到	伴侣	和	亚当

.

:

.

自从夏娃被创造出来与亚当交配以来，这便是每个女人的呼喊。

['dʌgləs] [hæd; həd] [held] [hɪm'self] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['pɑːliz]

Douglas	had	held	himself	more	and	more	aloof	from	the	day	of	Polly's
道格拉斯	有	握住	他自己	更多的	和	更多的	超然	从	这	天	的	波莉的

[ˌdɪsə'pɪərəns] .

disappearance	.
消失	.

从波莉失踪那天起，道格拉斯就变得越来越疏远。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [nəʊ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːkənz] [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['riːs(ə)nt] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] .

He	expressed	no	opinion	about	the	deacons	or	their	recent	disapproval	of	him	.
他	表达	不	观点	关于	这	执事	或者	他们的	最近的	不赞成	的	他	.

他没有对执事们或他们最近对他的不满表达任何意见。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['djuːti] [rɪ'kwaɪəd] ;

He	avoided	meeting	them	oftener	than	duty	required	;
他	避免	会议	他们	更频繁	比	责任	必需的	;

他尽量避免与他们见面，除非是履行职责所必需的；

[ænd; ənd] [strɒŋ] [felt] [səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [tʌŋ] - [taɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] ,

and	Strong	felt	so	uncomfortable	and	tongue	-	tied	in	his	presence	that	he	,
和	强的	毛毡	所以	不舒服	和	舌头	-	系	在	他的	在场	那	他	,

[tuː] ,

too	,
也	,

斯特朗在他面前感到非常不自在，甚至说不出话来，以至于他也.....

[wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [tɔːks] [æz; əz] [fjuː] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

was	glad	to	make	their	talks	as	few	as	possible	.
曾是	高兴的	到	制作	他们的	会谈	作为	很少	作为	可能的	.

很高兴能尽量减少他们的谈话次数。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæstərz] [plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

Nothing	**was**	**said**	**about**	**the**	**pastor's**	**plans**	**for**	**the**	**future**	**,**
没有什么	曾是	说	关于	这	牧师的	计划	为了	这	未来	,

牧师对未来的计划只字未提。

[ɔ:(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnju:d] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

or	**about**	**his**	**continued**	**connection**	**with**	**the**	**church**	**,**
或者	关于	他的	持续	联系	和	这	教会	,

或者关于他与教会的持续联系，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['sɪstəhʊd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊdɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən]

and	**the**	**inquisitive**	**sisterhood**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**exploding**	**from**	**an**
和	这	好奇	姐妹情谊	曾是	在	这	观点	的	爆炸	从	一个

['əʊvə(r)] - [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ʌn'ɑ:nsəd] ['kwestʃənz] .

over	**-**	**accumulation**	**of**	**unanswered**	**questions**	**.**
超过	-	积累	的	未解答	问题	.

而求知欲旺盛的姐妹们，因为积攒了太多未解之谜，几乎要爆发了。

[hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rmən] [,kɒnʃi'enʃəsli] , [kɔ:ld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['lɪsnd] [tu:; tə]

He	**delivered**	**his**	**sermons**	**conscientiously**	**,**	**called**	**upon**	**his**	**poor**	**,**	**listened**	**to**
他	发表	他的	布道	切实	,	称为	之上	他的	贫穷的	,	听着	到

[ðə; ði] ['sɒrəʊz] ,

the	**sorrows**	**,**
这	悲伤	,

他认真布道，关怀穷人，倾听他们的悲伤，

['ri:əl] [ænd; ənd] ['fænsid] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] ,

real	**and**	**fancied**	**,**	**of**	**his**	**parishioners**	**,**
真实的	和	幻想	,	的	他的	教区居民	,

无论是真实的还是虚构的，他的教区居民，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɔ:(r)] [wɔ:kt] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]

and	**shut**	**himself**	**up**	**with**	**his**	**books**	**or**	**walked**	**alone**	**on**	**the**	**hill**	**behind**	**the**	**church**
和	关闭	他自己	向上	和	他的	图书	或者	步行	独自的	在	这	爬坡道	在后面	这	教会

.

:
.

他把自己关在房间里看书，或者独自一人在教堂后面的山坡上散步。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['æbsənt][ɔ:l] [deɪ] ,

He	**had**	**been**	**absent**	**all**	**day**	**,**
他	有	到过	缺席的	全部	天	,

他一整天都没来。

[wen] ['mændi] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['sɜ:kəs] [lɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌz(ə)nθ] [taɪm] ,

when	**Mandy**	**looked**	**out**	**on**	**the**	**circus**	**lot**	**for**	**the**	**dozenth**	**time**	**,**
什么时候	曼迪	看起来	出去	在	这	马戏团	很多	为了	这	第十二	时间	,

当曼迪第十二次眺望马戏团场地时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [,ɑ:ftə'nu:n] [pə'fɔ:məns] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] .

and	**saw**	**that**	**the**	**afternoon**	**performance**	**was**	**closing**	**.**
和	锯	那	这	下午	表现	曾是	结束	.

看到下午的演出即将结束。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['drɪvn] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [,despə'reɪʃn] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [mɪs] ['pɒli] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn]

It	**had**	**driven**	**her**	**to**	**desperation**	**to**	**learn**	**that**	**Miss**	**Polly**	**was**	**not**	**in**
它	有	驱动	她	到	绝望	到	学习	那	错过	波莉	曾是	不是	在

[ðə; ði] [pə'reɪd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,

the	**parade**	**that**	**morning**	**,**
这	游行	那	早晨	,

得知波莉小姐那天早上没有参加游行，她感到无比绝望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt]

and	to	know	that	the	pastor	had	made	no	effort	to	find	out	about
和	到	知道	那	这	牧师	有	制成	不	努力	到	寻找	出去	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

得知牧师没有采取任何措施去了解她的情况，她感到非常难过。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['heɪsti] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs]

For	weeks	both	she	and	Hasty	had	hoped	that	the	return	of	the	circus
为了	周	两个都	她	和	仓促	有	希望	那	这	返回	的	这	马戏团

[mait] [brɪŋ] ['pɒli] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

might	bring	Polly	back	to	them	;
可能	带来	波莉	后退	到	他们	;

几个星期以来，她和哈斯蒂都希望马戏团的回归能让波莉回到他们身边；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [naɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm]

but	now	it	was	nearly	night	and	there	had	been	no	word	from
但	现在	它	曾是	几乎	夜晚	和	那里	有	到过	不	单词	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但现在天色已晚，还没有她的消息。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['mændi] [hæd; həd] [felt] [səʊ][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi]

Why	didn't	she	come	running	in	to	see	them	,	as	Mandy	had	felt	so	sure	she
为什么	没有	她	来	跑步	在	到	看	他们	,	作为	曼迪	有	毛毡	所以	当然	她

[wʊd] ?

would	?
会	?

为什么她没有像曼迪确信的那样跑进来看他们呢?

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['pɑːstə(r)] [steɪd] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ɔːl] [deɪ] ?

Why	had	the	pastor	stayed	away	on	the	hills	all	day	?
为什么	有	这	牧师	入住	离开	在	这	丘陵	全部	天	?

牧师为什么整天都待在山上?

[ʌn'ɑːnsəd] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mændi] ,

Unanswered	questions	were	always	an	abomination	to	Mandy	,
未解答	问题	是	总是	一个	厌恶	到	曼迪	,

对曼迪来说，未解答的问题始终是她最痛恨的事情。

[səʊ] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒtɪd] ['gɪŋəm] [ræg] [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)]

so	finally	she	drew	a	quarter	from	the	knotted	gingham	rag	that	held	her
所以	最后	她	画	一个	四分之一	从	这	打结的	格子布	抹布	那	握住	她

[smɔːl] [wɒd] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋz] ,

small	wad	of	savings	,
小的	瓦德	的	节省	,

最后，她从那块打结的格子布里掏出一枚25美分硬币，那是她仅有的一小叠积蓄。

[ænd; ənd][təʊld] ['heɪsti] “ [tuː; tə][gəʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][diː] [ʃəʊ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] - [baʊt] [mɪs] ['pɒli] .

and	told	Hasty	“	to	go	long	to	de	show	and	find	out	'	bout	Miss	Polly	.
和	讲述	仓促	“	到	去	长的	到	德	展示	和	寻找	出去	-	回合	错过	波莉	.

并告诉哈斯蒂“去演出场地打听波莉小姐的消息”。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

”	She	was	anxiously	waiting	for	him	,
”	她	曾是	焦虑地	等待	为了	他	,

她焦急地等着他，

[wen] ['diːkən] [strɒŋ] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

when	Deacon	Strong	knocked	at	the	door	for	the	second	time	that	afternoon	.
什么时候	执事	强的	敲门	在	这	门	为了	这	第二	时间	那	下午	.

那天下午，斯特朗执事第二次敲门时。

“ [ɪz]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [bæk] [jet] ? -

“	Is	Mr	.	Douglas	back	yet	?	'
”	是	先生	.	道格拉斯	后退	然而	?	-

“道格拉斯先生回来了吗？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

“ [nəʊ] , ['sɑː] , [hiː; hi] [eɪnt] , ” [sed] ['mændi] , ['veri] ['ʃɔːtli] .

“	No	,	sah	,	he	ain't	,	”	said	Mandy	,	very	shortly	.
”	不	,	萨赫	,	他	不是	,	”	说	曼迪	,	非常	不久	.

“不，先生，他不是，”曼迪简短地说。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['ɛlvərsən] [hæd; həd] [biːn] “ [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][spaɪ][ɒn][diː] ['pɑːsn]

She	felt	that	Strong	and	Elverson	had	been	“	a	-	tryin	'	to	spy	on	de	parson
她	毛毡	那	强的	和	埃尔弗森	有	到过	”	一个	-	尝试	-	到	间谍	在	德	牧师

[ɔːl] [deɪ] ,

all	day	,
全部	天	,

她觉得斯特朗和埃尔弗森“一整天都在试图监视牧师”，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'zent] [ðeə(r)] ['vɪzɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .

”	and	she	resented	their	visits	more	than	she	usually	did	.
”	和	她	怨恨	他们的	访问	更多的	比	她	通常	做过	.

她比平时更加反感他们的来访。

“ [wɒt] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪk'spɛktɪn] - [hɪm] ? ”

“	What	time	are	you	expectin	'	him	?	”
”	什么	时间	是	你	期待	-	他	?	”

你预计他几点到?

“ [aɪ][doʊnt] [spek] - ['mæsə] ['dʌgləs] [tɪl] [aɪ] [siːz] [hɪm] .

“	I	don't	nebber	spec	'	Massa	Douglas	till	I	sees	him	.
”	我	不	内伯	规格	-	马萨	道格拉斯	直到	我	看到	他	.

“我没见到道格拉斯先生之前，从不妄加猜测。”

” [strɒŋ] [grʌnt] [ʌn'sɪvli] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

”	Strong	grunted	uncivilly	,	and	went	down	the	steps	.
”	强的	哼哼	粗鲁地	,	和	去	向下	这	步骤	.

“斯特朗粗鲁地哼了一声，走下了台阶。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [met] ['ɛlvərsən] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

She	saw	from	the	window	that	he	met	Elverson	in	front	of	the	church	.
她	锯	从	这	窗户	那	他	遇见	埃尔弗森	在	正面	的	这	教会	.

她从窗户看到他在教堂前与埃尔弗森碰面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马戏团的波莉(Polly of the Circus)
第6/7页

“ [deɪ] [ʃʊə(r)][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['miːnɪn] - ['trʌb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] .

“	Dey	sure	am	a	-	meanin	'	trouble	,	”	she	mumbled	.
”	戴伊	当然	是	一个	-	含义	-	麻烦	,	”	她	喃喃自语	.

“他们肯定给我惹麻烦了，”她嘟囔着。

[ðə; ði][bænd][hæd; həd] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] ; [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] ['strægl] [daʊn]

The	band	had	stopped	playing	;	the	last	of	the	audience	had	straggled	down
这	乐队	有	停止	玩耍	;	这	最后的	的	这	观众	有	散落的	向下

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

乐队停止了演奏；最后剩下的观众也沿着街道散去了。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ; [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] ['sʌfəkeɪt]

She	opened	the	door	and	stood	on	the	porch	;	the	house	seemed	to	suffocate
她	打开	这	门	和	站立	在	这	门廊	;	这	房子	似乎	到	窒息

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她打开门，站在门廊上；房子让她感到窒息。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['heɪsti] ?

What	was	keeping	Hasty	?
什么	曾是	保持	仓促	?

是什么让哈斯蒂迟迟没有行动?

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [bʌt; bət]['mændi][kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][geɪt] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt]

He	came	at	last	,	but	Mandy	could	tell	from	his	gait	that	he	brought
他	来了	在	最后的	,	但	曼迪	可以	告诉	从	他的	步态	那	他	带来

[ʌn'welkəm] [njuːz] .

unwelcome	news	.
不受欢迎	消息	.

他终于来了，但曼迪从他的步态中就能看出他带来了不好的消息。

“ [eɪnt] [ʃiː; ʃi][ˌdiː eɪ 'ɑːr] ? ”

“	Ain't	she	dar	?	”
”	不是	她	达尔	?	”

“她是不是很漂亮？”

“ [ʃiːz] [wɪd] - [ɪm] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['heɪsti] .

“	She's	wid	'	em	,	all	right	,	”	said	Hasty	.
”	她是	宽	-	呃	,	全部	正确的	,	”	说	仓促	.

“她跟他们是一伙的，”哈斯蒂说。

“ [jʌ] [siːd] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	Yuh	seed	her	?	”
”	嗯	种子	她	?	”

“你和她发生关系了吗？”

“ [nɔː] , [ai]['dɪd(ə)nt] [dʌn] [siːd] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	Naw	,	I	didn't	done	SEED	her	.	”
”	不	,	我	没有	完毕	种子	她	.	”

“不，我没有对她进行性侵犯。”

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [ɪn][diː] [ʃəʊ] . ”
“ She want in de show . ”
“ 她 想 在 德 展示 . ”

她想参加节目。

“ [wɒt] [juː; jʊ][dʒes] - [tel] [ˌem ˈiː] ? ”
“ What you jes ' tell me ? ”
“ 什么 你 杰斯 - 告诉 我 ? ”

“你到底想告诉我什么？ ”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] - - - [wɪd] - [ɪm] , ['mændi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [dʌn] [raɪd] . ”
“ She's a - trabbelin ' wid ' em , Mandy , but she didn't done ride . ”
“ 她是 一个 - - - 宽 - 呃 , 曼迪 , 但 她 没有 完毕 骑 . ”

“她跟他们闹矛盾，曼迪，但她没骑车。”

“ [siː] [hɪə] , ['heɪsti] [dʒəunz] , [ɪz][dæt][eə(r)] ['tʃɪli] [sɪk] ? ”
“ See heah , Hasty Jones , is dat ere chile sick ? ”
“ 看 嘿 , 仓促 琼斯 , 是 数据 埃雷 智利 生病的 ? ”

“瞧瞧，哈斯蒂·琼斯，那孩子是不是生病了？ ”

“ [aɪ] [dɒn] - ['raɪtli] [nəʊ] , ” [sed] ['heɪsti] .
“ I don ' rightly know , ” said Hasty .
“ 我 大学教师 - 没错 知道 , ” 说 仓促 .

“我不太清楚，”哈斯蒂说。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][mæn] , [wɒt] [wɜːd] [kləʊðz] [laɪk] [ə; eɪ] ,
“ A great big man , what wored clothes like a gemmen ,
“ 一个 伟大的 大的 男人 , 什么 穿着 衣服 喜欢 一个 宝石 ,

“一个身材魁梧的男人，穿着像珠宝商一样的衣服，

['kɒmɛd] [aʊt] [wɪd] [ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sez] [æz; əz] [haʊ] [hiːz] - - [tuː; tə] - -
comed out wid a whip in his hand and says as how he's ' bliged to ' nounce
喜剧 出去 宽 一个 鞭 在 他的 手 和 说道 作为 如何 他是 - - 到 - -
[gæl][ɪn] [mɪs] ['pɑːliz] [pleɪs] .
anudder gal in Miss Polly's place .
另一个 女孩 在 错过 波莉的 地方 .

他手里拿着鞭子走了出来，说他“不得不”宣布另一个女孩代替波莉小姐。

[æn; ən] - [den][hiː; hi] [sez] [æz; əz] [haʊ] [diː] ['ʌdə(r)] [gæl][wɒz; wəz][dʒes] - [æz; əz] [gʊd] ,
An ' den he says as how de udder gal was jes ' as good ,
一个 - 丹 他 说道 作为 如何 德 乳房 女孩 曾是 杰斯 - 作为 好的 ,

然后他说，另一个女孩也一样好。

[æn; ən] - [den] ['evribɒdi] [lʊk] [dɪsəpɪntɪd] [laɪk] ,
an ' den everybody look disappinted like ,
一个 - 丹 大家 看 失望 喜欢 ,

然后每个人都一脸失望，就像这样：

[æn; ən] - [den] [aʊt] ['kɒmz] [diː] ['ʌdə(r)] [gæl][ɒn][ə; eɪ] [hɒs] [æn; ən] - [duː; də] [trɪks] ,
an ' den out comes de udder gal on a hoss an ' do tricks ,
一个 - 丹 出去 来 德 乳房 女孩 在 一个 霍斯 一个 - 做 技巧 ,

然后，另一个女孩骑着马出来表演杂技，

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] - [baʊt] [mɪs] ['pɒli] . ”
an ' I ain't heard no more ' bout Miss Polly . ”
一个 - 我 不是 听到 不 更多的 - 回合 错过 波莉 . ”

我再也没听到过波莉小姐的消息了。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [dʌn] [ɑːsk] ['sʌmbədi] ? ”
“ Why didn't you done ask somebody ? ”
“ 为什么 没有 你 完毕 问 某人 ? ”

你为什么不问问别人呢?

“ [wɔrnt] ['nəʊbədi] [tɜː] [ɑːsk][bʌt; bət][diː][mæn] [wɒt] [wəz] [hɜˑːɪn] - [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][diː]
“ Warn't nobody ter ask but de man what wuz hurryin ' ever'body to get out of de
“ 警告 无人 特尔 问 但 德 男人 什么 伍兹 匆忙 - 每个人 到 得到 出去 的 德
[tent] .
tent .
帐篷 .

“警告除了那个人之外，谁也别问是什么让大家急着离开帐篷。”

[ai] [dʌn] [ˌeɪ es 'tiː][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [seɪ] [æz; əz] - ['dɪd(ə)nt][ai][gɪt][mɑː] ['mʌniz] [wɜːθ] ? -
I done ast him , but he say as ' didn't I git ma money's worth ? '
我 完毕 最 他 , 但 他 说 作为 - 没有 我 git 玛 钱的 值得 ? -

我答应了他，但他却说“难道我没花应有的钱吗？”

[æn; ən] - [den] - [lɑːf] , [æn; ən] - [hiː; hi] [ʃʌv] [ˌem 'iː] - [lɒŋ] [wɪd] [diː] [rest] [ɒv; əv][diː][fəʊks] ,
an ' den ebberbody laugh , an ' he shove me ' long wid de rest of de folks ,
一个 - 丹 - 笑 , 一个 - 他 推 我 - 长的 宽 德 休息 的 德 各位 ,

然后大家都笑了，他把我和其他人一起推搡着。

[æn; ən] - [hɪə(r)][ai][ɪz] . ”
an ' here I is . ”
一个 - 这里 我 是 . ”

我来了。”

“ [ʃiːz] [sɪk] , [dæts] [wɒt] [ai] [sez] , ” ['mændi] [dɪ'kleəd] , [ɪk'saɪtɪdli] ; “ [æn; ən] - ['sʌmˌbɒdiz] [gɒt]
“ She's sick , dat's what I says , ” Mandy declared , excitedly ; “ an ' somebody's got
“ 她是 生病的 , 数据 什么 我 说道 , ” 曼迪 声明 , 兴奋地 ; “ 一个 - 某人的 得到
[tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪn] - ! ”
to do somethin ' ! ”
到 做 某物 - ! ”

“她病了，我是这么说的，”曼迪兴奋地宣布，“总得有人做点什么吧！”

“ [ai] [dʌn] [ɔːl][ai] [noʊd] , ” [drɔːl] ['heɪsti] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] ['mændi][wɒz; wəz] [rɪ'gretɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
“ I done all I knowed , ” drawled Hasty , fearing that Mandy was regretting her
“ 我 完毕 全部 我 已知 , ” 拖长音 仓促 , 害怕 那 曼迪 曾是 后悔 她
['twenti] - [faɪv] - [sent] [ɪn'vestmənt] .
twenty - five - cent investment .
二十 - 五 - 中心 投资 .

“我已经尽我所能了，”哈斯蒂慢吞吞地说，他担心曼迪会后悔她那25美分的投资。

“ [gəʊ] - [lɒŋ] [aʊt] [æn; ən] - [fɪks] [ʌp] [dæt][eə(r)] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] , ” [wɒz; wəz] ['mændiz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [rɪ'plaɪ] .
“ Go ' long out an ' fix up dat ere kitchen fire , ” was Mandy's impatient reply .
“ 去 - 长的 出去 一个 - 使固定 向上 数据 埃雷 厨房 火 , ” 曾是 曼迪的 不耐烦 回复 .

“快出去把厨房的火扑灭吧，”曼迪不耐烦地回答道。

“ [ai][gɒt][tuː; tə] [kiːp] [ˌdiː iː 'em] - [wɔːm] [fˈɜː] ['mæsə] [dʒɒn] .
“ I got to keep dem vittels warm fer Massa John .
“ 我 得到 到 保持 民主 - 温暖的 fer 马萨 约翰 .

“我得给约翰老爷把那些食物暖暖的。”

” [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] ,
” She wished to be alone ,
” 她 希望 到 是 独自的 ,

她只想一个人待着。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] ['pɒli] .
so that she could think of some way to get hold of Polly .
所以 那 她 可以 思考 的 一些 方式 到 得到 抓住 的 波莉 .

这样她就可以想办法联系上波莉了。

“ [dæt]['beɪbi] - [feɪst] ['mɔːrnɪn] - - ['glɔːri] [dʌn] [gɒt] ['mændi] [ɔːl] ['wɒbli] - [baʊt] [diː] [hɑːt] , ” [ʃiː; ʃi]

“	Dat	baby	-	faced	mornin	'	-	glory	done	got	Mandy	all	wobbly	'	bout	de	heart	,	”	she
“	数据	婴儿	-	面对	早晨	-	-	荣耀	完毕	得到	曼迪	全部	摇摇晃晃	-	回合	德	心	,	”	她

[dɪ'kleəd] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

declared	to	herself	,
声明	到	她自己	,

“那张娃娃脸的晨曦让曼迪的心都怦怦直跳了，”她自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstə(r)] .

as	she	crossed	to	the	window	for	a	sight	of	the	pastor	.
作为	她	交叉	到	这	窗户	为了	一个	视线	的	这	牧师	.

她走到窗边，想看看牧师。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	was	nearly	dark	when	she	saw	him	coming	slowly	down	the	path	from	the
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	她	锯	他	未来	缓慢地	向下	这	小路	从	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

天色渐暗时，她看见他正缓缓地从山坡上的小路上走下来。

[ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['stʌdi] - [læmp] , [ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['kʊʃnz] ,

She	lighted	the	study	-	lamp	,	rearranged	the	cushions	,
她	照明	这	学习	-	灯	,	重新排列	这	靠垫	,

她点亮了台灯，重新摆放了靠垫，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] [lʊk] ['tʃɪəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['entrəns] .

and	tried	to	make	the	room	look	cheery	for	his	entrance	.
和	尝试	到	制作	这	房间	看	欢快的	为了	他的	入口	.

他努力把房间布置得喜庆一些，以便他出场。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .

He	stopped	in	the	hall	and	hung	up	his	hat	.
他	停止	在	这	大厅	和	悬挂	向上	他的	帽子	.

他停在走廊里，挂起了帽子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['məʊmənt(ə)ri] ['saɪləns] .

There	was	momentary	silence	.
那里	曾是	瞬间	沉默	.

短暂的沉默。

[wʊd] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]

Would	he	shut	himself	in	his	room	for	the	night	,	or	would	he	come	into	the
会	他	关闭	他自己	在	他的	房间	为了	这	夜晚	,	或者	会	他	来	进入	这

['stʌdi] ?

study	?
学习	?

他会把自己关在房间里过夜，还是会到书房来?

[æt; ət][ləːst][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['mændi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

At	last	the	door	opened	and	Mandy	hastened	to	place	a	chair	for	him	.
在	最后的	这	门	打开	和	曼迪	加快	到	地方	一个	椅子	为了	他	.

门终于开了，曼迪赶紧去给他搬了把椅子。

“ [ɑːz] - ['freid] [juːz] ['maɪti] ['taɪəd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Ah's	'	fraid	you'se	mighty	tired	,	”	she	said	.
“	啊	-	害怕	你	强大的	疲劳的	,	”	她	说	.

“恐怕你很累了，”她说。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dʌgləs] , ['æbsəntli] .

“	Oh	,	no	,	”	answered	Douglas	,	absently	.
“	哦	,	不	,	”	回答	道格拉斯	,	心不在焉地	.

“哦，不，”道格拉斯心不在焉地回答道。

“ [mɛ'bi] [jʊd] [laɪk] ['mændi] [tu:; tə] [bi:; bi] - - [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪn] [hɪə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] .

“	Mebbe	you'd	like	Mandy	to	be	sarvin	'	your	supper	in	here	to	-	night	.
”	也许	你会	喜欢	曼迪	到	是	-	-	你的	晚餐	在	这里	到	-	夜晚	.

“或许你想让曼迪今晚在这里为你准备晚餐。”

[ɪts] [mɔ:(r)] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] .

It's	more	cheerfuller	.
它是	更多的	乐观者	.

它更令人愉悦。

” [ðə; ði] [saɪd] - ['ʃəʊmən] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃpi:l] [ɪn] [ðə; ði] [lɒt] [bɪ'ləʊ] .

”	The	side	-	showman	was	already	beginning	his	spiel	in	the	lot	below	.
”	这	边	-	表演者	曾是	已经	开始	他的	游戏	在	这	很多	以下	.

“楼下空地上，那个杂耍艺人已经开始拉票了。”

[ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] ['vendə(r)] { [sɪk] } [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒpkɔ:n] ['seləz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] ['kraɪɪŋ] [ðeə(r)]

The	lemonade	venders	{	sic	}	and	the	popcorn	sellers	were	heard	crying	their
这	柠檬水	供应商	{	原文如此	}	和	这	爆米花	卖家	是	听到	哭泣	他们的

[weəz] .

wares	.
商品	.

可以听到卖柠檬水的小贩和卖爆米花的小贩在吆喝叫卖。

['dʌgləs] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

Douglas	did	not	answer	her	.
道格拉斯	做过	不是	回答	她	.

道格拉斯没有回答她。

[ʃi:; ʃi] ['bʌsl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] , [dɪkl'eəɹɪŋ] “ [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒes] - [gɔɪn] - [tɜ:] [brɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ]

She	bustled	from	the	room	,	declaring	“	she	was	jes	'	goin	'	ter	bring	him	a
她	熙熙攘攘	从	这	房间	,	声明	”	她	曾是	杰斯	-	去	-	特尔	带来	他	一个

['mɔ:s(ə)l] .

morsel	.
小块	.

她匆匆走出房间，宣称“我正要去给他带点吃的”。

” [hi:; hi] [krɒst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜ:kəs] [lɒt] .

”	He	crossed	to	the	window	and	looked	out	upon	the	circus	lot	.
”	他	交叉	到	这	窗户	和	看起来	出去	之上	这	马戏团	很多	.

他走到窗边，望向马戏团的场地。

[ðə; ði] [fleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['faɪə(r)] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [peɪl] , [tens]

The	flare	of	the	torches	and	the	red	fire	came	up	to	meet	his	pale	,	tense
这	耀斑	的	这	火炬	和	这	红色的	火	来了	向上	到	见面	他的	苍白	,	紧张

[feɪs] .

face	.
脸	.

火把的光芒和红色的火焰映照在他苍白而紧张的脸上。

“ [haʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌθɜ:'ti:n] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ,

“	How	like	the	picture	of	thirteen	months	ago	,	”	he	thought	,
“	如何	喜欢	这	图片	的	十三	几个月	前	,	”	他	想法	,

“跟十三个月前的照片多么相似啊，”他心想。

[ænd; ənd] [əʊld] ['toʊbi:z] [wɜ:dz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɪm] — “ [ðə; ði] [ʃəʊ] [hæz; həz] [gɒt] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] .

and	old	Toby's	words	came	back	to	him	—	“	The	show	has	got	to	go	on	.
和	老的	托比的	字	来了	后退	到	他	—	“	这	展示	有	得到	到	去	在	.

老托比的话又回到了他耳边——“演出必须继续。”

” [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['sti:pl] , [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] ['bætlɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] .

”	Above	the	church	steeple	,	the	moon	was	battling	its	way	through	the	clouds	.
”	多于	这	教会	尖顶	,	这	月亮	曾是	战斗	它是	方式	通过	这	云	.

“教堂尖顶之上，一轮明月正奋力穿透云层。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævld] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ] .

His	eyes	travelled	from	heaven	to	earth	.
他的	眼睛	旅行	从	天堂	到	地球	.

他的目光从天上移到了人间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌʌnri'æləti] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

There	was	a	spirit	of	unreality	in	it	all	.
那里	曾是	一个	精神	的	不真实	在	它	全部	.

这一切都透着一种不真实的感觉。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɪm] [ˌmɪs'trʌst] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .

Something	made	him	mistrust	himself	,	his	very	existence	.
某物	制成	他	不信任	他自己	,	他的	非常	存在	.

某种东西让他开始怀疑自己，怀疑自己的存在。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [driːmz] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmθɪŋ]

He	longed	to	have	done	with	dreams	and	speculation	,	to	feel	something
他	渴望	到	有	完毕	和	梦境	和	推测	,	到	感觉	某物

['tændʒəb(ə)l] ,

tangible	,
有形	,

他渴望摆脱空想和幻想，去感受一些实实在在的东西。

[wɔːm] , [ænd; ənd] ['riːəl] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] .

warm	,	and	real	within	his	grasp	.
温暖的	,	和	真实的	之内	他的	抓牢	.

温暖而真实，触手可及。

“ [aɪ] [kænt] [gəʊ] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] !

“	I	can't	go	on	like	this	!
”	我	不能	去	在	喜欢	这	!

“我不能再这样下去了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ] [kænt] !

“	I	can't	!
”	我	不能	!

“我不能！”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['hʌrɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm]

”	He	turned	from	the	window	and	walked	hurriedly	up	and	down	the	room
”	他	转向	从	这	窗户	和	步行	匆匆	向上	和	向下	这	房间

;

;
;

他从窗边转过身，在房间里匆匆地来回踱步；

[ˌɪn'dɔːz] [ɔː(r)] [aʊt] , [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [rest] .

indoors	or	out	,	he	found	no	rest	.
室内	或者	出去	,	他	成立	不	休息	.

无论室内还是室外，他都无法安宁。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmtʃeə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sæt] ['berid] [ɪn] [θɔːt] .

He	threw	himself	in	the	armchair	near	the	table	,	and	sat	buried	in	thought	.
他	扔	他自己	在	这	扶手椅	靠近	这	桌子	,	和	卫星	埋葬	在	想法	.

他一屁股坐在桌子旁的扶手椅里，陷入了沉思。

['mændi] [keɪm] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Mandy	came	softly	into	the	room	.
曼迪	来了	轻轻	进入	这	房间	.

曼迪轻手轻脚地走进房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]['heɪsti] , [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [treɪ] ,

She	was	followed	by	Hasty	,	who	carried	a	tray	,
她	曾是	随后	经过	仓促	,	WHO	携带	一个	托盘	,

她身后跟着哈斯蒂，哈斯蒂端着一个托盘。

['leɪdn] [wɪð] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['temptɪd] ['eni] [mæn] .

laden	with	things	that	ought	to	have	tempted	any	man	.
满载	和	事物	那	应该	到	有	受诱惑	任何	男人	.

里面装满了足以诱惑任何男人的东西。

[ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] ['heɪsti] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [treɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn]

She	motioned	for	Hasty	to	put	the	tray	on	the	table	,	and	then	began
她	示意	为了	仓促	到	放	这	托盘	在	这	桌子	,	和	然后	开始

[ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

arranging	the	dishes	.
安排	这	菜肴	.

她示意哈斯蒂把托盘放在桌子上，然后开始摆放餐具。

['heɪsti] [stəʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [piːp] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['temptɪŋ] [fleə(r)][ɒv; əv] [red]

Hasty	stole	to	the	window	,	and	peeped	out	at	the	tempting	flare	of	red
仓促	偷窃	到	这	窗户	,	和	偷窥	出去	在	这	诱人的	耀斑	的	红色的

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

哈斯蒂悄悄溜到窗边，偷偷地望着那诱人的红色火焰。

[wen] ['dʌgləs] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] “ ['feɪθful] ” [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʌtʃt]

When	Douglas	discovered	the	presence	of	his	two	“	faithfuls	”	he	was	touched
什么时候	道格拉斯	发现	这	在场	的	他的	二	“	信徒们	”	他	曾是	感动

[wɪð] ['məʊmənt(ə)ri] [kən'trɪʃ(ə)n] .

with	momentary	contrition	.
和	瞬间	忏悔	.

当道格拉斯发现他的两个“忠实信徒”在场时，他心中涌起一丝悔意。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

He	knew	that	he	often	neglected	to	chat	with	them	now	,
他	知道	那	他	经常	被忽视的	到	聊天	和	他们	现在	,

他知道自己现在经常忽略和他们聊天。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði][əʊld] ['fiːlɪŋ]

and	he	made	an	effort	to	say	something	that	might	restore	the	old	feeling
和	他	制成	一个	努力	到	说	某物	那	可能	恢复	这	老的	感觉

[ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] .

of	comradeship	.
的	同志情谊	.

他努力说些话，希望能恢复昔日的同志情谊。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['græv(ə)l] [wɔːk] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['heɪsti] ,

“	Have	you	had	a	hard	day	with	the	new	gravel	walk	?	”	he	asked	Hasty	,
“	有	你	有	一个	难的	天	和	这	新的	碎石	走	?	”	他	问	仓促	,

“今天走新铺的碎石路是不是很累？”他问哈斯蒂。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] -

remembering	that	he	had	been	laying	a	fresh	path	to	the	Sunday	-	school	-
记住	那	他	有	到过	躺下	一个	新鲜的	小路	到	这	星期日	-	学校	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

他记得自己当时正在为主日学教室铺设一条新路。

['heɪsti] [glɑːns, glæns] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] ['mændi] ,

Hasty	glanced	uneasily	at	Mandy	,
仓促	瞥了一眼	不安地	在	曼迪	,

哈斯蒂不安地瞥了曼迪一眼，

[ə'freɪd] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [laɪ] [ɔː(r)] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv]

afraid	either	to	lie	or	tell	the	truth	about	the	disposition	she	had	made	of
害怕的	任何一个	到	说谎	或者	告诉	这	真相	关于	这	处置	她	有	制成	的

[hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] .

his	afternoon	.
他的	下午	.

她既不敢撒谎，也不敢说出她对他的下午安排的真相。

“ [dʒes] - [juː; jʊ] [kʌm] [iːt] [jəʊ] - ['sʌpə(r)] , ” ['mændi] [kɔːld] [tuː; tə] ['dʌgləs] .

“	Jes	'	you	come	eat	yo	'	supper	,	”	Mandy	called	to	Douglas	.
“	杰斯	-	你	来	吃	哟	-	晚餐	,	”	曼迪	称为	到	道格拉斯	.

“杰斯，你快来吃晚饭，”曼迪对道格拉斯喊道。

“ [dɒn] - [j'uːz] ['wʌri] [jɔː(r); jə(r)] [hed] - [baʊt] [dæt] ['leɪzi] ['hʌzbən] - [ɔb] [maɪn] .

“	Don	'	yous	worry	your	head	'	bout	dat	lazy	husban	'	ob	mine	.
“	大学教师	-	你们	担心	你的	头	-	回合	数据	懒惰的	丈夫	-	奥布	矿	.

“别为我那个懒惰的丈夫操心。”

[hiː; hi][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɔɪn] - [tɜː] [wɜːk] - [nʌf] [tuː; tə] [hɜːt] ['hɪzself] .

He	ain	'	goin	'	ter	work	'	nuff	to	hurt	hisself	.
他	艾因	-	去	-	特尔	工作	-	足够	到	伤害	他自己	.

他工作不够努力，不会伤到自己的。

” [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [nəʊ] [haʊ] ['heɪsti]

”	For	an	instant	she	had	been	tempted	to	let	the	pastor	know	how	Hasty
”	为了	一个	立即的	她	有	到过	受诱惑	到	让	这	牧师	知道	如何	仓促

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs][ænd; ənd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['pɒli] ;

had	gone	to	the	circus	and	seen	nothing	of	Polly	;
有	已消失	到	这	马戏团	和	已见	没有什么	的	波莉	;

“她曾一度想告诉牧师，哈斯蒂去看马戏团了，却没见到波莉；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli] ['ɪnstɪŋkt] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔː(r)]

but	her	motherly	instinct	won	the	day	and	she	urged	him	to	eat	before
但	她	母性	本能	韩元	这	天	和	她	敦促	他	到	吃	前

[dɪ'stɜːbɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æŋ'zaɪətiz] .

disturbing	him	with	her	own	anxieties	.
令人不安	他	和	她	自己的	焦虑	.

但母性的本能最终占了上风，她催促他先吃饭，以免自己的焦虑打扰他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

It	was	no	use	.
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

[hiː; hi]['əʊnli] [tʻɔɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fuːd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə]

He	only	toyed	with	his	food	;	he	was	clearly	ill	at	ease	and	eager	to
他	仅有的	玩弄	和	他的	食物	;	他	曾是	清楚地	患病的	在	舒适	和	渴望的	到

[biː; bi][ə'ləʊn] .

be	alone	.
是	独自的	.

他只是漫不经心地摆弄着食物；他显然很不自在，渴望独处。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

She	gave	up	trying	to	tempt	his	appetite	,
她	给予	向上	尝试	到	诱惑	他的	食欲	,

她放弃了试图激起他的食欲。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

and	began	to	lead	up	in	a	roundabout	way	to	the	things	which	she	wished
和	开始	到	带领	向上	在	一个	迂回	方式	到	这	事物	哪个	她	希望

[tuː; tə][ɑːsk] .

to	ask	.
到	问	.

然后她开始拐弯抹角地引出她想问的问题。

“ [dɑːrz] [kwaɪt] [sʌm; səm] ['rækɪt] [aʊt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr][ɪn][diː] [lɒt] [tə'naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; ['dʌgləs] [dɪd] [nɒt]

“	Dar's	quite	some	racket	out	dar	in	de	lot	tonight	,	”	she	said	;	Douglas	did	not
“	达尔的	相当	一些	球拍	出去	达尔	在	德	很多	今晚	,	”	她	说	;	道格拉斯	做过	不是

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

“今晚这片空地上吵闹得很厉害，”她说；道格拉斯没有回答。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] : “ ['heɪsti] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] [ɒn][nəʊ] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] .

After	a	moment	,	she	went	on	:	“	Hasty	didn't	work	on	no	walk	to	-	day	.
后	一个	片刻	,	她	去	在	:	“	仓促	没有	工作	在	不	走	到	-	天	.

过了一会儿，她继续说道：“今天匆忙散步没成功。”

” ['dʌgləs] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪzɪkli] , [waɪl] ['heɪsti] ,

”	Douglas	looked	at	her	quizzically	,	while	Hasty	,
”	道格拉斯	看起来	在	她	疑惑地	,	尽管	仓促	,

道格拉斯疑惑地看着她，而哈斯蒂，

[kən'vɪnst] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [hɪm]['ɪntuː]

convinced	that	for	reasons	of	her	own	she	was	going	to	get	him	into
确信	那	为了	原因	的	她	自己的	她	曾是	去	到	得到	他	进入

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

她确信，出于某种原因，她会让他陷入麻烦。

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk] ['məʊʃənz] .

was	making	frantic	motions	.
曾是	制作	疯狂的	运动	.

他当时正做出疯狂的动作。

“ [hiː; hi] [dʌn] [gɒn] [tuː; tə][diː]['sɜːkəs] , ” [ʃiː; ʃi] [blə:t] [aʊt] .

“	He	done	gone	to	de	circus	,	”	she	blurted	out	.
“	他	完毕	已消失	到	德	马戏团	,	”	她	脱口而出	出去	.

“他去马戏团了，”她脱口而出。

['dʌgləsɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [greɪv] .

Douglas's	face	became	suddenly	grave	.
道格拉斯的	脸	成为	突然	严重	.

道格拉斯的脸色突然变得严肃起来。

['mændi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [æn; ən]['əʊpən] [wu:nd] .
Mandy saw that she had touched an open wound .
曼迪 锯 那 她 有 感动 一个 打开 伤口 .

曼迪发现自己碰到了一个开放性伤口。

" [ai][dʒes] - ['kʊd(ə)nt] [stæn] - [ˌaɪ 'ti:] , ['mæsə] [dʒɒn] .
" I jes ' couldn't stan ' it , Massa John .
" 我 杰斯 - 不能 斯坦 - 它 , 马萨 约翰 .

“我简直无法忍受，约翰老爷。”

[ai][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] - [baʊt] [dæt]['eɪndʒl] ['tʃɪli] .
I HAD to find out ' bout dat angel chile .
我 有 到 寻找 出去 - 回合 数据 天使 智利 .

我一定要弄清楚那个天使辣椒的事。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

“一阵沉默。”

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ][ɒn] .
She felt that he was waiting for her to go on .
她 毛毡 那 他 曾是 等待 为了 她 到 去 在 .

她觉得他在等她继续说下去。

" [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [dʌn] [raɪd][tu:; tə] - [deɪ] .
" She didn't done ride to - day .
" 她 没有 完毕 骑 到 - 天 .

她今天没骑车。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌm] , ['pə:sikju:tid] ['ænɪm(ə)l] .
" He looked up with the eyes of a dumb , persecuted animal .
" 他 看起来 向上 和 这 眼睛 的 一个 哑的 , 受迫害 动物 .

他抬起头，眼神像一只受迫害的、愚钝的动物。

" [ænd; ənd][di:] [ɪn][di:] [ʃəʊ] ['dɪd(ə)nt] [tel] ['nəʊbədi] [waɪ] — [dʒes] - [spi:k] [ə'baʊt] [di:] ['ʌdə(r)]
" And de gemmen in de show didn't tell nobody why — jes ' speaked about de udder
" 和 德 宝石 在 德 展示 没有 告诉 无人 为什么 — 杰斯 - 说话 关于 德 乳房
[gæl]['tɑ:ki:n] - [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] . "
gal takin ' her place . "
女孩 拿 - 她 地方 . "

“节目里的那些人也没告诉任何人原因——只是说另一个女孩取代了她的位置。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃi:; ʃi] [raɪd] ? " [kraɪd] ['dʌgləs] , [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [sə'spens] .
" Why DIDN'T she ride ? " cried Douglas , in an agony of suspense .
" 为什么 没有 她 骑 ? " 哭 道格拉斯 , 在 一个 痛苦 的 悬念 .

“她为什么不骑马？”道格拉斯焦急地喊道。

" [dæts] [wɒt] [ai] [dɒn] - [nəʊ] , ['sɑ:] .
" Dat's what I don ' know , sah .
" 数据 什么 我 大学教师 - 知道 , 萨赫 .

“这就是我不知道的，先生。”

" ['mændi] [bɪ'gæn] [tu:; tə][kraɪ] .
" Mandy began to cry .
" 曼迪 开始 到 哭 .

曼迪开始哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ['dʌgləs] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	the	first	time	in	his	experience	that	Douglas	had	ever	known	her
它	曾是	这	第一的	时间	在	他的	经验	那	道格拉斯	有	曾经	已知	她

[tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['wiːknəs] .

to	give	way	to	any	such	weakness	.
到	给	方式	到	任何	这样的	弱点	.

这是道格拉斯记忆中她第一次流露出这样的软弱。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

He	walked	up	and	down	the	room	,	uncertain	what	to	do	.
他	步行	向上	和	向下	这	房间	,	不确定	什么	到	做	.

他在房间里来回踱步，不知所措。

['heɪsti] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [ɑːm] [ə'baʊt] ['mændiz]

Hasty	came	down	from	the	window	and	tried	to	put	one	arm	about	Mandy's
仓促	来了	向下	从	这	窗户	和	尝试	到	放	一	手臂	关于	曼迪的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

哈斯蒂从窗户下来，试图用一只胳膊搂住曼迪的肩膀。

“ [liːb] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] , [juː; jʊ] ['nɪgə] !

“	Leab	me	alone	,	you	nigga	!
“	利布	我	独自的	,	你	黑鬼	!

“放开我，你这混蛋！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]

”	she	exclaimed	,	trying	to	cover	her	tears	with	a	show	of	anger	that	she	did
”	她	惊呼	,	尝试	到	覆盖	她	眼泪	和	一个	展示	的	愤怒	那	她	做过

[nɒt] [fiːl] ;

not	feel	;
不是	感觉	;

她惊呼道，试图用一种她并不感受到的愤怒来掩饰自己的眼泪；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['heɪsti] .

then	she	rushed	from	the	room	,	followed	by	Hasty	.
然后	她	匆忙	从	这	房间	,	随后	经过	仓促	.

然后她冲出了房间，哈斯蒂跟在后面。

[ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['laʊdli] ; [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ]

The	band	was	playing	loudly	;	the	din	of	the	night	performance	was	increasing
这	乐队	曾是	玩耍	高声	;	这	din	的	这	夜晚	表现	曾是	增加

.

:
.

乐队演奏声很大；夜间演出的喧闹声越来越大。

['dʌgləsɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] .

Douglas's	nerves	were	strained	to	a	point	of	breaking	.
道格拉斯的	神经	是	紧张	到	一个	观点	的	打破	.

道格拉斯的神经已经紧张到濒临崩溃。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm'self] [gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	would	not	let	himself	go	near	the	window	.
他	会	不是	让	他自己	去	靠近	这	窗户	.

他不敢让自己靠近窗户。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] ,

He	stood	by	the	side	of	the	table	,	his	fists	clenched	,
他	站立	经过	这	边	的	这	桌子	,	他的	拳头	紧握	,

他站在桌边，双拳紧握。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [bæk] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	tried	to	beat	back	the	impulse	that	was	pulling	him	toward	the	door	.
和	尝试	到	打	后退	这	冲动	那	曾是	拉	他	朝向	这	门	.

他努力克制住想要走向门口的冲动。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Again	and	again	he	set	his	teeth	.
再次	和	再次	他	放	他的	牙齿	.

他一次又一次地咬紧牙关。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ðæt] [nɔːd] [æt; ət] [hɪm] [səʊ] .

It	was	uncertainty	that	gnawed	at	him	so	.
它	曾是	不确定	那	被啃咬	在	他	所以	.

真正让他备受煎熬的是这种不确定性。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɪl] ?

Was	she	ill	?
曾是	她	患病的	?

她生病了吗?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [niːd] [hɪm] ?

Could	she	need	him	?
可以	她	需要	他	?

她需要他吗?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [left] [hɪm] ?

Was	she	sorry	for	having	left	him	?
曾是	她	对不起	为了	拥有	左边	他	?

她后悔离开他吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][glæd] [ɪf] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð]

Would	she	be	glad	if	he	went	for	her	and	brought	her	back	with
会	她	是	高兴的	如果	他	去	为了	她	和	带来	她	后退	和

[hɪm] ?

him	?
他	?

如果他去追她，把她带回来，她会高兴吗?

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] [nəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ;

He	recalled	the	hysterical	note	in	her	behaviour	the	day	that	she	went	away	;
他	召回	这	歇斯底里的	笔记	在	她	行为	这	天	那	她	去	离开	;

他回忆起她离开那天歇斯底里的行为;

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pliːdɪd] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɪm] [keɪm] , ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]

how	she	had	pleaded	,	only	a	few	moments	before	Jim	came	,	never	to	be
如何	她	有	恳求	,	仅有的	一个	很少	时刻	前	吉姆	来了	,	绝不	到	是

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] .

separated	from	him	.
分开	从	他	.

就在吉姆到来前不久，她曾苦苦哀求，永远不要和他分开。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][laɪf] ?

Had	she	really	cared	for	Jim	and	for	the	old	life	?
有	她	真的	关心	为了	吉姆	和	为了	这	老的	生活	?

她真的在乎吉姆和过去的生活吗?

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] ?

Why	had	she	never	written	?
为什么	有	她	绝不	书面	?

她为什么从未写过东西?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [əˈʃeɪmd] ?

Was	she	ashamed	?
曾是	她	羞愧	?

她感到羞愧吗?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ?

Was	she	sorry	for	what	she	had	done	?
曾是	她	对不起	为了	什么	她	有	完毕	?

她对自己的所作所为感到后悔吗?

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

He	threw	his	hands	above	his	head	with	a	gesture	of	despair	.
他	扔	他的	双手	多于	他的	头	和	一个	手势	的	绝望	.

他绝望地将双手举过头顶。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [pɑːst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

A	moment	later	,	he	passed	out	into	the	night	.
一个	片刻	之后	,	他	通过了	出去	进入	这	夜晚	.

片刻之后，他便昏倒在夜色中。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XIII
章	十三

第十三章

[dʒɪm][wɒz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .

JIM	was	slow	to	-	night	.
吉姆	曾是	慢的	到	-	夜晚	.

吉姆今晚反应有点慢。

[ðə; ði][bɪg] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] ,

The	big	show	was	nearly	over	,
这	大的	展示	曾是	几乎	超过	,

这场盛大的演出即将结束。

[jet] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɒps] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˌʌn'ləʊdɪd] .

yet	many	of	the	props	used	in	the	early	part	of	the	bill	were	still	unloaded	.
然而	许多	的	这	道具	用过的	在	这	早期的	部分	的	这	账单	是	仍然	卸载	.

然而，节目前半部分使用的许多道具仍然没有卸下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɪŋkərɪŋ] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [lɒt] ,

He	was	tinkering	absent	-	mindedly	with	one	of	the	wagons	in	the	back	lot	,
他	曾是	修修补补	缺席的	-	用心地	和	一	的	这	马车	在	这	后退	很多	,

他心不在焉地摆弄着后院里的一辆马车。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [əˈbaʊt] ['aɪdli] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] ,

and	the	men	were	standing	about	idly	,	waiting	for	orders	,
和	这	男人	是	常设	关于	闲散地	,	等待	为了	订单	,

男人们无所事事地站在那里，等待命令。

[wen] ['bɑːkə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [tent] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] ['ʃɑːpli] :

when	Barker	came	out	of	the	main	tent	and	called	to	him	sharply	:
什么时候	巴克	来了	出去	的	这	主要的	帐篷	和	称为	到	他	尖锐地	:

巴克尔从主帐篷里出来，厉声喊道:

“ [heɪ] , [ðeə(r)] , [dʒɪm] !

“	Hey	,	there	,	Jim	!
“	嘿	,	那里	,	吉姆	!

“嘿，吉姆！”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] - [naɪt] ? ”

What's	your	excuse	to	-	night	?	”
是什么	你的	原谅	到	-	夜晚	?	”

你今晚有什么借口?

“ [ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

“	Excuse	for	what	?
”	原谅	为了	什么	?

“借口什么？”

” [dʒɪm] [krɒst] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ˈbɑːkə(r)] .

”	Jim	crossed	slowly	to	Barker	.
”	吉姆	交叉	缓慢地	到	巴克	.

吉姆慢慢地走到巴克身边。

“ [ðə; ði] [kʊk] [tent] [wɒz; wəz] [ˈstɑːtɪd] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [ʃəʊ] [tɒp] [eɪnt]

“	The	cook	tent	was	started	half	an	hour	late	,	and	the	side	show	top	ain't
”	这	厨师	帐篷	曾是	开始	一半	一个	小时	晚的	,	和	这	边	展示	顶部	不是

[ˈləʊdɪd] [jet] . ”

loaded	yet	.	”
已加载	然而	.	”

“炊事帐篷晚了半小时才开始搭建，而且表演场地的顶棚还没装好。”

“ [jɔː(r); jə(r)][ˈwægənz][ɪz][ɒn][ðə; ði] [bʌm] , [ðæts] [wɒt] !

“	Your	wagons	is	on	the	bum	,	that's	what	!
”	你的	马车	是	在	这	屁股	,	那就是	什么	!

“你的马车抛锚了，就是这样！”

[ˈnʌmbə(r)] [ˈθɜːti] - [eɪt] [ˈkæriz] [ðə; ði] [kʊk] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [hæz; həz] [biːn] [ˈtɪŋkərɪŋ]

Number	thirty	-	eight	carries	the	cook	tent	and	the	blacksmith	has	been	tinkering
数字	三十	-	八	携带	这	厨师	帐篷	和	这	铁匠	有	到过	修修补补

[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [deɪ] .

with	it	all	day	.
和	它	全部	天	.

三十八号扛着炊事帐篷，铁匠一整天都在捣鼓它。

[ɑːsk] [hɪm] [wɒt] [ʃeɪp] [ɪts] [ɪn] . ”

Ask	HIM	what	shape	it's	in	.	”
问	他	什么	形状	它是	在	.	”

问问他那东西是什么形状的。

“ [jʊr; jər] [ˈɔːlweɪz] [stælɪn] - , ” [wɒz; wəz] [ˈbɑrkərz] [ˈsʌlən] [kəmˈpleɪnt] .

“	You're	always	stallin	'	,	”	was	Barker's	sullen	complaint	.
”	你是	总是	斯大林	-	,	”	曾是	巴克的	忧郁	抱怨	.

“你总是拖延时间，”巴克闷闷不乐地抱怨道。

“ [ɪts] [ðə; ði]['wægənz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [blæk] - [smɪθs] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .

“	It's	the	wagons	,	or	the	black	-	smiths	,	or	anything	but	the	truth	.
”	它是	这	马车	,	或者	这	黑色的	-	史密斯	,	或者	任何事物	但	这	真相	.

“要么是马车，要么是铁匠，总之什么都行，就是不肯说真相。”

[ai] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ɔːl] [raɪt] . ”

I	know	what's	the	matter	,	all	right	.	”
我	知道	是什么	这	事情	,	全部	正确的	.	”

我知道是怎么回事了，没错。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [dʒɪm] , ['ʃɑːpli] .

“	What	do	you	mean	by	that	?	”	asked	Jim	,	sharply	.
”	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”	问	吉姆	,	尖锐地	.

“你这话是什么意思？”吉姆厉声问道。

“ [ai] [miːn] [ðæt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [taɪmz] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] - ['kæriɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [fetʃ in] - [fɔː(r); fə(r)]
“ I mean that all your time's took up a - carryin ' and a - fetchin ' for
” 我 意思是 那 全部 你的 时间 采取 向上 一个 - 携带 - 和 一个 - 获取 - 为了
[ðæt] [gɜːl] [wɒt] [kɔːlz] [juː; jʊ] - [mjuːvɝ] [dʒɪm] . - ”
that girl what calls you ' Muvver Jim . ' ”
那 女孩 什么 呼叫 你 - 移动 吉姆 . - ”

“我的意思是，你所有的时间都花在照顾那个叫你‘小吉姆’的女孩身上了。”

“ [wɒt] [hæv; həv][jə(r)] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ What have yer got to say about her ?
” 什么 有 你的 得到 到 说 关于 她 ?

你对她有什么评价?

” [dʒɪm] [aɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [lʊk] .
” Jim eyed him with a threatening look .
” 吉姆 眼睛 他 和 一个 威胁 看 .

吉姆用充满威胁的眼神瞪着他。

“ [ai] [gɒt] [ə; eɪ] - ['plenti] , ” [sed] ['bɑːkə(r)] ,
“ I got a - plenty , ” said Barker ,
” 我 得到 一个 - 很多 , ” 说 巴克 ,

“我有很多，”巴克说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][snæp][hɪz; ɪz] [wɪp] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]['stəʊlən]['ɪntuː]
as he turned to snap his whip at the small boys who had stolen into
作为 他 转向 到 折断 他的 鞭 在 这 小的 男孩们 WHO 有 被盗 进入
[ðə; ði] [bæk] [lɒt] [tuː; tə] [piːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][rɪə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [bɪg] [tɒp] . ”
the back lot to peek under the rear edge of the “ big top . ”
这 后退 很多 到 窥视 在下面 这 后部 边缘 的 这 “ 大的 顶部 . ”

他转身挥舞着鞭子，朝偷偷溜进后院，窥视“大帐篷”后缘的小男孩们打去。

“ [ʃiːz] [biːn] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] [kæt] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] .
“ She's been about as much good as a sick cat since she come back .
” 她是 到过 关于 作为 很多 好的 作为 一个 生病的 猫 自从 她 来 后退 .

“她回来后就一直病怏怏的，就像一只生病的猫一样。”

[juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ækt][lɑːst] [naɪt] . ”
You saw her act last night . ”
你 锯 她 行为 最后的 夜晚 . ”

你昨晚看过她的表演了。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪm] , ['dɒgɪdli] .
“ Yes , ” answered Jim , doggedly .
” 是的 , ” 回答 吉姆 , 顽强地 .

“是的，”吉姆固执地回答道。

“ ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [pʌŋk] ?
“ Wasn't it punk ?
” 不是 它 朋克 ?

“那不是朋克吗？”

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] — [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] .
She didn't show at ALL this afternoon — said she was sick .
她 没有 展示 在 全部 这 下午 — 说 她 曾是 生病的 .

她今天下午完全没来——说她生病了。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl][ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [wɒt] [noʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [weɪtɪn] - [tɜː] [siː] - [ɜː(r)] .
And me with all them people inside what knowed her , waitin ' ter see ' er .
和 我 和 全部 他们 人们 里面 什么 已知 她 , 等待 - 特尔 看 - 呃 .
”
”
”

我和所有认识她的人都在里面等着见她。

“ [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , ” [dʒɪm] ['pliːdɪd] .

“	Give	her	a	little	time	,	”	Jim	pleaded	.
”	给	她	一个	小的	时间	,	”	吉姆	恳求	.

“给她一点时间吧，”吉姆恳求道。

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] . ”

“	She	ain't	rode	for	a	year	.	”
”	她	不是	骑	为了	一个	年	.	”

“她一年没骑车了。”

“ [taɪm] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['bɑːkə(r)] .

“	Time	!	”	shouted	Barker	.
”	时间	!	”	喊叫	巴克	.

“时间到！”巴克喊道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] ?

“	How	much	does	she	want	?
”	如何	很多	做	她	想	?

她想要多少钱?

[ʃiːz] [biːn] [bæk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [əʊ] - - - [ʌp] , [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - [wɜːs] .

She's	been	back	a	month	and	instead	o	'	bracin	'	up	,	she's	a	-	gettin	'	worse	.
她是	到过	后退	一个	月	和	反而	o	-	-	-	向上	,	她是	一个	-	获得	-	更糟	.

她回来一个月了，不但没有好转，反而情况越来越糟。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] . ”

There's	only	one	thing	for	me	to	do	.	”
有	仅有的	一	事物	为了	我	到	做	.	”

我只剩下一件事可做了。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [dʒɪm] , [ʌn'iːzɪli] .

“	What's	that	?	”	asked	Jim	,	uneasily	.
”	是什么	那	?	”	问	吉姆	,	不安地	.

“那是什么？”吉姆不安地问道。

“ [aɪm] [gɔɪn] - [tɜː] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] . ”

“	I'm	goin	'	ter	call	her	,	and	call	her	hard	.	”
”	我是	去	-	特尔	称呼	她	,	和	称呼	她	难的	.	”

“我要给她打电话，狠狠地打个电话。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['bɑːkə(r)] , ” [ænd; ənd][dʒɪm] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli]

“	Look	here	,	Barker	,	”	and	Jim	squared	his	shoulders	as	he	looked	steadily
”	看	这里	,	巴克	,	”	和	吉姆	平方	他的	肩膀	作为	他	看起来	稳步

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] ;

at	the	other	man	;
在	这	其他	男人	;

“听着，巴克，”吉姆挺直了肩膀，目光坚定地盯着对方；

“ [jʊr; jər] [bɒs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪks] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kætʃɪz] [juː; jʊ]

“	you're	boss	here	,	and	I	takes	orders	from	you	,	but	if	I	catches	you
”	你是	老板	这里	,	和	我	需要	订单	从	你	,	但	如果	我	捕获物	你

[əbʌzən] - [pəʊl] ,

abusin	'	Poll	,
滥用	-	轮询	,

“你是这里的老大，我听你的，但如果我发现你滥用Poll，

[jɔː(r); jə(r)] [biːn] - [bɒs] [woʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] . ”

your	bein	'	boss	won't	make	no	difference	.	”
你的	是	-	老板	惯于	制作	不	不同之处	.	”

你当老板也改变不了什么。

“ [juː; jʊ] [kænt] [blʌf] [ˌem ˈiː] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈbɑːkə(r)] .
“ You can't bluff me , ” shouted Barker .
“ 你 不能 虚张声势 我 , ” 喊叫 巴克 .

“你骗不了我！”巴克喊道。

“ [ai] [eɪnt] [ˈblʌfɪn] - ; [aɪm][ˈəʊnli] [ˈtelɪn] - [jə(r)] , ” [sed] [dʒɪm] , [ˈveri] [ˈkwaɪətli] .
“ I ain't bluffin ' ; I'm only TELLIN ' yer , ” said Jim , very quietly .
“ 我 不是 虚张声势 - ; 我是 仅有的 告诉 - 你的 , ” 说 吉姆 , 非常 悄悄 .

“我不是在吹牛；我只是在告诉你，”吉姆轻声说道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] [ˈɒntə] [hɜː(r); hə(r)][dʒɒb] .
“ Well , you TELL her to get onto her job .
“ 出色地 , 你 告诉 她 到 得到 到 她 工作 .

“好吧，你就告诉她去工作吧。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [doʊnt][ʃiː; ʃi] [kwɪts] , [ðæts] [ɔːl] .
If she don't she quits , that's all .
如果 她 不 她 退出 , 那就是 全部 .

如果她不答应，她就辞职，仅此而已。

” [hiː; hi] [ˈhʌrid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .
” He hurried into the ring .
” 他 慌忙 进入 这 戒指 .

他匆匆走进了拳击台。

[dʒɪm] [tʊk] [wʌn] [step] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] , [ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð]
Jim took one step to follow him , then stopped and gazed at the ground with
吉姆 采取 一 步 到 跟随 他 , 然后 停止 和 凝视 在 这 地面 和
[ˈθɔːtf(ə)l] [aɪz] .
thoughtful eyes .
周到 眼睛 .

吉姆迈出一步跟着他，然后停了下来，若有所思地盯着地面。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈpɒli] .
He , too , had seen the change in Polly .
他 , 也 , 有 已见 这 改变 在 波莉 .

他也察觉到了波莉的变化。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .
He had tried to rouse her ; it was no use .
他 有 尝试 到 唤醒 她 ; 它 曾是 不 使用 .

他曾试图唤醒她，但没有用。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈblæŋkli] .
She had looked at him blankly .
她 有 看起来 在 他 茫然地 .

她茫然地看着他。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈəʊnli] [kəmˈpleɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ If she would only complain , ” he said to himself .
“ 如果 她 会 仅有的 抱怨 , ” 他 说 到 他自己 .

“要是她肯抱怨就好了，”他自言自语道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈəʊnli] [get] [mæd] , [ˈeniθɪŋ] , [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
“ If she would only get mad , anything , anything to wake her .
“ 如果 她 会 仅有的 得到 疯狂的 , 任何事物 , 任何事物 到 唤醒 她 .

“如果她能生气就好了，任何事都行，任何事都行，只要能把她吵醒就行。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kəmˈpleɪn] .
” But she did not complain .
” 但 她 做过 不是 抱怨 .

但她没有抱怨。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [ruː'tiːn] ['veri] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] .

She	went	through	her	daily	routine	very	humbly	and	quietly	.
她	去	通过	她	日常的	常规	非常	谦卑地	和	悄悄	.

她每天过着非常谦逊安静的生活。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [w'ʌndəd] [haʊ] [dʒɪm][kʊd; kəd] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

She	sometimes	wondered	how	Jim	could	talk	so	much	about	her	work	,
她	有时	想知道	如何	吉姆	可以	讲话	所以	很多	关于	她	工作	,

她有时会想，吉姆怎么能对她的工作说得那么多。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə] ['ʌðə(r)]

but	before	she	could	answer	the	question	,	her	mind	drifted	back	to	other
但	前	她	可以	回答	这	问题	,	她	头脑	漂移	后退	到	其他

[deɪz] ,

days	,
天	,

但她还没来得及回答这个问题，思绪就飘回到了以前的日子。

[tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][dʒɪm] [stəʊl] [ə'weɪ] [ʌn'mɪst] ,

to	a	garden	and	flowers	,	and	Jim	stole	away	unmissed	,
到	一个	花园	和	花朵	,	和	吉姆	偷窃	离开	不容错过	,

来到花园和鲜花丛中，吉姆悄悄溜走了，没有被人发现。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz][ænd; ənd] [waɪd] , ['steərɪŋ] [aɪz] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	left	her	with	folded	hands	and	wide	,	staring	eyes	,	gazing	into	the
和	左边	她	和	折叠	双手	和	宽的	,	凝视	眼睛	,	凝视	进入	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

然后她双手抱胸，睁大眼睛，茫然地望着远方。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðiːz] [taɪmz] [meɪd] [dʒɪm] ['helpləs] [tuː; tə] - [naɪt] .

The	memory	of	these	times	made	Jim	helpless	to	-	night	.
这	记忆	的	这些	时代	制成	吉姆	无助	到	-	夜晚	.

今晚，那些往事的回忆让吉姆感到无助。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['həʊpɪŋ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ðæt] ['bɑːkə(r)] [maɪt] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] “

He	had	gone	on	hoping	from	day	to	day	that	Barker	might	not	notice	the	“
他	有	已消失	在	希望	从	天	到	天	那	巴克	可能	不是	注意	这	“

[let] - [daʊn] ” [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

let	-	down	”	in	her	work	,
让	-	向下	”	在	她	工作	,

他日复一日地抱着希望，希望巴克不会注意到她工作中的“下滑”。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

and	now	the	blow	had	fallen	.
和	现在	这	吹	有	倒下	.

现在，打击已经落下。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ?

How	could	he	tell	her	?
如何	可以	他	告诉	她	?

他怎么能告诉她呢?

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ækts] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [tent] .

One	of	the	acts	came	tumbling	out	of	the	main	tent	.
一	的	这	行为	来了	翻滚	出去	的	这	主要的	帐篷	.

其中一个表演团体从主帐篷里跌跌撞撞地走了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [kən'fjuːʒn] , [æz; əz] [klaʊnz] ,

There	was	a	moment's	confusion	,	as	clowns	,
那里	曾是	一个	瞬间	困惑	,	作为	小丑	,

一阵短暂的混乱，因为小丑们.....

['ækrəbæts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [pɑːst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ]

acrobats	and	animals	passed	each	other	on	their	way	to	and	from	the	ring
杂技演员	和	动物	通过了	每个	其他	在	他们的	方式	到	和	从	这	戒指

,

,

,

杂技演员和动物在往返赛场的途中擦肩而过。

[ðen] [ðə; ði][lɒt] [klɪəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['pɒli] [keɪm] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] [tent] .

then	the	lot	cleared	again	,	and	Polly	came	slowly	from	the	dressing	tent	.
然后	这	很多	已清除	再次	,	和	波莉	来了	缓慢地	从	这	敷料	帐篷	.

然后人群再次散去，波莉缓缓地从更衣帐篷里走了出来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huːm] [dʒɪm][hæd; həd][led] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

She	looked	very	different	from	the	little	girl	whom	Jim	had	led	away	from
她	看起来	非常	不同的	从	这	小的	女孩	谁	吉姆	有	引领	离开	从

[ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['gɑːd(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

the	parson's	garden	in	a	simple	,
这	牧师的	花园	在	一个	简单的	,

她看起来和吉姆从牧师花园里带走的那个穿着简朴衣服的小女孩截然不同。

[waɪt] [frɒk] [wʌn] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] .

white	frock	one	month	before	.
白色的	连衣裙	一	月	前	.

一个月前穿的白色连衣裙。

[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] , ['pensɪv] [feɪs] ['kɔntræstid] ['ɒdli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['glɪtərɪŋ] [ə'taɪə(r)] .

Her	thin	,	pensive	face	contrasted	oddly	with	her	glittering	attire	.
她	薄的	,	沉思的	脸	对比	奇怪	和	她	闪闪发光	服装	.

她那瘦削而沉思的脸庞与她闪亮的服饰形成了鲜明的对比。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['nɒtɪd] [haɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] { [ə; eɪ] } [ˌɛn'diː] [ˌɪntɜː'twaɪnd] [wɪð] ['flaʊəz]

Her	hair	was	knotted	high	on	her	head	{	a	}	nd	intertwined	with	flowers
她	头发	曾是	打结的	高的	在	她	头	{	一个	}	和	交织在一起	和	花朵

[ænd; ənd]['dʒuːəlz] .

and	jewels	.
和	珠宝	.

她的头发高高盘在头上，并用鲜花和珠宝点缀。

[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [nek] [siːmd] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ɪts]['bɜːd(ə)n] .

Her	slender	neck	seemed	scarcely	able	to	support	its	burden	.
她	苗条	脖子	似乎	几乎	有能力的	到	支持	它是	负担	.

她纤细的脖子似乎难以承受这重担。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] , [fʊl] [skɜːt][ænd; ənd] [ləʊ] [kʌt] ['bɒdɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bleɪz] [wɪð] [waɪt] [ænd; ənd]

Her	short	,	full	skirt	and	low	cut	bodice	were	ablaze	with	white	and
她	短的	,	满的	裙子	和	低的	切	紧身胸衣	是	燃烧	和	白色的	和

['kʌləd] [stəʊnz] .

coloured	stones	.
有色	石头	.

她那短而蓬松的裙子和低胸上衣上缀满了白色和彩色的宝石，熠熠生辉。

“ [wʌts] [ɒn] , [dʒɪm] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	What's	on	,	Jim	?	”	she	asked	.
“	是什么	在	,	吉姆	?	”	她	问	.

“吉姆，今天有什么活动？”她问道。

“ [ðə; ði] - [liːp] [əʊ] - [deθ] . -

“	The	'	Leap	o	'	Death	.	'
“	这	-	飞跃	o	-	死亡	.	-

“死亡之跃”。

[juː; jʊ][gɒt] ['plenti] [ə; eɪ] - [taɪm] .

You	got	plenty	a	'	time	.
你	得到	很多	一个	-	时间	.

你时间很充裕。

" ['pɑːliz] [maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [kɔːl][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .

"	Polly's	mind	went	back	to	the	girl	who	answered	that	call	a	year	ago	.
"	波莉的	头脑	去	后退	到	这	女孩	WHO	回答	那	称呼	一个	年	前	.

“波莉的思绪回到了1年前接电话的那个女孩身上。”

[hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [siːmd] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

Her	spirit	seemed	very	near	to	-	night	.
她	精神	似乎	非常	靠近	到	-	夜晚	.

今晚她的灵魂似乎就在我们身边。

[ðə; ði][bænd] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] .

The	band	stopped	playing	.
这	乐队	停止	玩耍	.

乐队停止了演奏。

['bɑːkə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [græn'dɪləkwənt] [ə'naʊnsmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ækt] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]

Barker	made	his	grandiloquent	announcement	about	the	wonderful	act	about	to	be
巴克	制成	他的	夸夸其谈	公告	关于	这	精彩的	行为	关于	到	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

巴克尔发表了一番慷慨激昂的演讲，宣布即将上演一场精彩绝伦的演出。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] .

and	her	eyes	wandered	to	the	distant	church	steeple	.
和	她	眼睛	漫步	到	这	遥远	教会	尖顶	.

她的目光飘向了远处的教堂尖顶。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .

The	moonlight	seemed	to	shun	it	to	-	night	.
这	月光	似乎	到	回避	它	到	-	夜晚	.

今晚月光似乎对它不感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kəʊld][ænd; ənd] [grɪm] [ænd; ənd] [dɑːk] .

It	looked	cold	and	grim	and	dark	.
它	看起来	寒冷的	和	严峻	和	黑暗的	.

看起来又冷又阴暗。

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['spləm] [bel] [ðæt] [wʌns] [kɔːld] [ɪts] [flɒk] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hæd; həd]

She	wondered	whether	the	solemn	bell	that	once	called	its	flock	to	worship	had
她	想知道	无论	这	庄严	钟	那	一次	称为	它是	群	到	崇拜	有

[bɪ'kʌm] [æz; əz] [mjuːt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ded] [hɑːt] .

become	as	mute	as	her	own	dead	heart	.
变得	作为	沉默的	作为	她	自己的	死的	心	.

她不禁思忖，那曾经召唤信众前来礼拜的庄严钟声，是否也像她自己那颗死寂的心一样，变得沉默无声了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] ,

She	did	not	hear	the	whirr	of	the	great	machine	inside	the	tent	,
她	做过	不是	听到	这	呼呼	的	这	伟大的	机器	里面	这	帐篷	,

她没有听到帐篷里那台巨大机器的嗡嗡声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [θruː] [speɪs] [wɪð] [ɪts][gɜːl] ['ɒkjəpənt] .

as	it	plunged	through	space	with	its	girl	occupant	.
作为	它	暴跌	通过	空间	和	它是	女孩	居住者	.

它载着女乘客冲入太空。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] , [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ,

These	**things**	**were**	**a**	**part**	**of**	**the**	**daily**	**routine**	**,**	**part**	**of**	**the**	**strange**	**,**
这些	事物	是	一个	部分	的	这	日常的	常规	,	部分	的	这	奇怪的	,

这些都是日常生活的一部分，也是怪事的一部分。

[veɪg] [driːm] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['stʌmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

vague	**dream**	**through**	**which**	**she**	**must**	**stumble**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**her**	**life**	**.**
模糊的	梦	通过	哪个	她	必须	绊倒	为了	这	休息	的	她	生活	.

一个模糊的梦想，她余生都将在其中跌跌撞撞地挣扎。

[dʒɪm] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['saɪləns] .

Jim	**watched**	**her**	**in**	**silence**	**.**
吉姆	观看	她	在	沉默	.

吉姆默默地看着她。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm] .

Her	**face**	**was**	**turned**	**from**	**him**	**.**
她	脸	曾是	转向	从	他	.

她转过脸去，不让他看到他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

She	**had**	**forgotten**	**his**	**presence**	**.**
她	有	被遗忘的	他的	在场	.

她已经忘记了他的存在。

“ [stɑː(r)]['geɪzɪn] - , [pəʊl] ?

“	**Star**	**gazin**	**'**	**,**	**Poll**	**?**
“	星星	加津	-	,	轮询	?

“在观星吗，波尔？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['dredɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] ['revəri] .

”	**he**	**asked**	**at**	**length**	**,**	**dreading**	**to**	**disturb**	**her**	**revery**	**.**
”	他	问	在	长度	,	恐惧	到	打扰	她	梦想	.

他犹豫片刻后才问道，生怕打扰她的沉思。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][wɒz; wəz] , [dʒɪm] .

“	**I**	**guess**	**I**	**was**	**,**	**Jim**	**.**
“	我	猜测	我	曾是	,	吉姆	.

“我想我的确是，吉姆。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːst] [smaɪl] .

”	**She**	**turned**	**to**	**him**	**with**	**a**	**little**	**,**	**forced**	**smile**	**.**
”	她	转向	到	他	和	一个	小的	,	强制	微笑	.

她转过身，对他露出一丝勉强的微笑。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['bɑrkərz] ['θret(ə)nd] [rɪ'bjuːk] .

He	**longed**	**to**	**save**	**her**	**from**	**Barker's**	**threatened**	**rebuke**	**.**
他	渴望	到	节省	她	从	巴克的	威胁	训斥	.

他渴望让她免受巴克尔的严厉斥责。

“ [haʊ] [jə(r)] ['fiːlɪn] - [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	**How**	**yer**	**feelin**	**'**	**to**	**-**	**night**	**?**	**”**
“	如何	你的	感觉	-	到	-	夜晚	?	”

你今晚感觉怎么样?

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['tʃɪəfəli]

“	**I'm**	**all**	**right**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**,**	**cheerfully**
“	我是	全部	正确的	,	”	她	回答	,	愉快地

“我没事，”她愉快地回答道。

“ ['ɛniˌθɪn] - [jə(r)] [wɒnt] ? ”

“	**Anythin**	**'**	**yer**	**want**	**?**	**”**
“	任何东西	-	你的	想	?	”

“你想要什么？”

“ [wɒnt] ?
“ Want ?
“ 想 ?

“想?

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈpɒn] [hɪm] [wɪð] [ˈstɑːtld] [aɪz] .
” she turned upon him with startled eyes .
” 她 转向 之上 他 和 惊慌 眼睛 .

她惊愕地转过头来看着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] ,
There was so much that she wanted ,
那里 曾是 所以 很多 那 她 通缉 ,

她想要的东西太多了，

[ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] [peɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
that the mere mention of the word had opened a well of pain in her
那 这 仅仅 提到 的 这 单词 有 打开 一个 出色地 的 疼痛 在 她
[hɑːt] .
heart .
心 .

仅仅是提到这个词，就让她心中涌起一阵剧痛。

“ [aɪ] [miːn] , [kæn; kən][aɪ][duː; də] [ˈɛniˌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”
“ I mean , can I do anythin ' for you ? ”
” 我 意思是 , 能 我 做 任何东西 - 为了 你 ? ”

“我是说，我能为你做点什么吗？”

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
“ Oh , of course not .
” 哦 , 的 课程 不是 .

“哦，当然不是。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd][duː; də] .
” She remembered how little ANY ONE could do .
” 她 记得 如何 小的 任何 一 可以 做 .

她记得任何人能做的都是多么有限。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [pəʊl] ?
“ What is it , Poll ?
” 什么 是 它 , 轮询 ?

“怎么了，Poll？”

” [hiː; hi] [begd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
” he begged ; but she only turned away and shook her head with a sigh .
” 他 乞求 ; 但 她 仅有的 转向 离开 和 摇晃 她 头 和 一个 叹 .

他恳求道；但她只是转过身去，叹了口气，摇了摇头。

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] .
He followed her with anxious eyes .
他 随后 她 和 焦虑的 眼睛 .

他焦急地看着她。

“ [wɒt] [meɪd] [jə(r)] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ʃəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ What made yer cut out the show to - day ?
” 什么 制成 你的 切 出去 这 展示 到 - 天 ?

“你今天为什么没看节目？”

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tɜː] [raɪd]
Was it because you didn't want ter ride
曾是 它 因为 你 没有 想 特尔 骑

是因为你不想搭车吗?

[əˈfɔː] [fəʊks] [wɒt] [noʊd] [jə(r)] ? [raɪd] [əˈfɔː] [hɪm] , [mɛˈbi] ? ”
afore **folks** **what** **knowed** **yer** **?** **Ride** **afore** **HIM** **,** **mebbe** **?** **”**
之前 各位 什么 已知 你的 ? 骑 之前 他 , 也许 ? ”

在人们认识你之前？也许你曾骑在他前面？

“ [hɪm] ?
“ **HIM** **?**
” 他 ?

“他？

” [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] .
” **Her** **face** **was** **white** **.**
” 她 脸 曾是 白色的 .

“她的脸色苍白。”

[dʒɪm] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [swuːn] .
Jim **feared** **she** **might** **swoon** **.**
吉姆 害怕 她 可能 昏厥 .

吉姆担心她会晕倒。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] — — ”
“ **You** **don't** **mean** **that** **he** **was** **—** **—** **”**
” 你 不 意思是 那 他 曾是 — — ”

“你不会是说他——”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈkwɪkli] , “ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
“ **Oh** **,** **no** **,** **”** **he** **answered** **,** **quickly** **,** **“** **of** **course** **not** **.**
” 哦 , 不 , ” 他 回答 , 迅速地 , “ 的 课程 不是 .

“哦，不，”他迅速回答道，“当然不是。”

[pˈɑːsənz] [doʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
Parsons **don't** **come** **to** **places** **like** **this** **one** **.**
帕森斯 不 来 到 地方 喜欢 这 一 .

牧师不会来这种地方。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈfɪgərɪn] - [ðæt] [jə(r)][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˈʌðə(r)] [fəʊks] [tuː; tə] [siː] [jə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [tel]
I **was** **only** **figurin** **'** **that** **yer** **didn't** **want** **OTHER** **folks** **to** **see** **yer** **and** **to** **tell**
我 曾是 仅有的 菲古林 - 那 你的 没有 想 其他 各位 到 看 你的 和 到 告诉
[hɪm] [haʊ] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ˈraɪdɪn] - .
him **how** **you** **was** **ridin** **'** **.**
他 如何 你 曾是 骑行 - .

我只是觉得你不想让其他人看到你，也不想让他们告诉他你骑车的情况。

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
” **She** **did** **not** **answer** **.**
” 她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] , [pəʊl] ?
“ **Was** **that** **it** **,** **Poll** **?**
” 曾是 那 它 , 轮询 ?

“就这些吗，波尔？”

” [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .
” **he** **urged** **.**
” 他 敦促 .

他敦促道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
“ **I** **don't** **know** **.**
” 我 不 知道 .

“我不知道。

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] ['ɪntuː] [speɪs] .
" **She stared into space .**
" 她 凝视 进入 空间 .

她目光呆滞地望着前方。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Was it ? "**
" 曾是 它 ? "

"是吗？"

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" **I guess it was , " she said , after a long time .**
" 我 猜测 它 曾是 , " 她 说 , 后 一个 长的 时间 .

"我想应该是吧，"过了很久，她才说道。

" [aɪ] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **I knowed it , " he cried .**
" 我 已知 它 , " 他 哭 .

"我就知道！"他喊道。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][ə; eɪ] - [brʌŋ] [juː; jʊ] [bæk] .
" **I was a fool to a - brung you back .**
" 我 曾是 一个 傻子 到 一个 - 带来 你 后退 .

"我真是个傻瓜，把你带回来了。"

[jə(r)][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][nəʊ][mɔː(r)] . "
Yer don't belong with us no more . "
你的 不 属于 和 我们 不 更多的 . "

你不再属于我们了。

" [əʊ] , [doʊnt] , [dʒɪm] ! [doʊnt] !
" **Oh , don't , Jim ! don't !**
" 哦 , 不 , 吉姆 ! 不 !

"哦，别这样，吉姆！别这样！"

[doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hɪə(r)] , [tuː] ! "
Don't make me feel I'm in the way here , too ! "
不 制作 我 感觉 我是 在 这 方式 这里 , 也 ! "

别让我觉得自己在这里也碍事！

" [hɪə(r)] , [tuː] ?
" **Here , too ?**
" 这里 , 也 ?

这里也一样吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" **He looked at her in astonishment .**
" 他 看起来 在 她 在 惊讶 .

他惊讶地看着她。

" [jə(r)] ['wʌznt] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [wɒz; wəz][jə(r)] , [pəʊl] ? "
" **Yer wasn't in HIS way , was yer , Poll ? "**
" 你的 不是 在 他的 方式 , 曾是 你的 , 轮询 ? "

"你没挡他的路吧，波尔？"

" [jes] , [dʒɪm] .
" **Yes , Jim .**
" 是的 , 吉姆 .

"是的，吉姆。"

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['hʌrɪdli] .
" **She saw his look of unbelief and continued hurriedly .**
" 她 锯 他的 看 的 不信 和 持续 匆匆 .

她看到他难以置信的表情，便匆匆继续说道。

“ [əʊ] , [aɪ] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] .

“	Oh	,	I	tried	not	to	be	.
“	哦	,	我	尝试	不是	到	是	.

“哦，我尽量不那样做。”

[aɪ] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] .

I	tried	so	hard	.
我	尝试	所以	难的	.

我真的尽力了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ˌem ˈiː] [ˈvɜːrsəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbaɪb(ə)l] [əˈbaʊt] [maɪ] [weɪ] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ]

He	used	to	read	me	verses	out	of	a	Bible	about	my	way	being	his	way
他	用过的	到	读	我	诗句	出去	的	一个	圣经	关于	我的	方式	存在	他的	方式

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,

and	my	people	his	people	,
和	我的	人们	他的	人们	,

他过去常常给我读圣经里的经文，说我的道路就是他的道路，我的人民就是他的人民。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [səʊ] , [dʒɪm] .

but	it	isn't	so	,	Jim	.
但	它	不是	所以	,	吉姆	.

但事实并非如此，吉姆。

[jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ,

Your	way	is	the	way	you	are	born	,
你的	方式	是	这	方式	你	是	出生	,

你的道路就是你与生俱来的道路。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [wɪð] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	your	people	are	the	people	you	are	born	with	,	and	you	can't	change	it	,
和	你的	人们	是	这	人们	你	是	出生	和	,	和	你	不能	改变	它	,

你的家人就是你出生时就拥有的家人，你无法改变这一点。

[dʒɪm] , [nəʊ] [ˈmætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [juː; jʊ] [traɪ] . ”

Jim	,	no	matter	how	hard	you	try	.	”
吉姆	,	不	事情	如何	难的	你	尝试	.	”

吉姆，不管你多么努力。

“ [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈsævɪdʒli] .

“	YOU	was	changin	'	it	,	”	he	answered	,	savagely	.
“	你	曾是	变化	-	它	,	”	他	回答	,	野蛮地	.

“是你改变了它，”他恶狠狠地回答道。

“ [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ˈgɛtɪn] - [dʒes] - [laɪk] [ðem; ðəm] [ˈpiːp(ə)l] .

“	You	was	gettin	'	jes	'	like	them	people	.
“	你	曾是	获得	-	杰斯	-	喜欢	他们	人们	.

“你变得越来越像他们那样了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˌem ˈiː] [wɒt] [tʊk] [jə(r)] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .

It	was	me	what	took	yer	away	and	spoiled	it	all	.
它	曾是	我	什么	采取	你的	离开	和	被宠坏了	它	全部	.

是我把你带走，毁了一切。

[juː; jʊ] [ˈɔːtnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kʌm] .

You	oughtn't	to	a	come	.
你	不应该	到	一个	来	.

你不应该来。

[wɒt] [meɪd] [jə(r)] , ['ɑːftə(r)][jə(r)] [sed] [jə(r)] [ˌwʊdnt] ?

What	made	yer	,	after	yer	said	yer	wouldn't	?
什么	制成	你的	,	后	你的	说	你的	不会	?

是什么让你改变了主意，明明你说过你不会?

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	She	did	not	answer	.
"	她	做过	不是	回答	.

她没有回答。

[streɪndʒ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊ] - ['wɪtɪd] [dʒɪm] .

Strange	things	were	going	through	the	mind	of	the	slow	-	witted	Jim	.
奇怪的	事物	是	去	通过	这	头脑	的	这	慢的	-	机智的	吉姆	.

反应迟钝的吉姆脑子里正想着一些奇怪的事情。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] .

He	braced	himself	for	a	difficult	question	.
他	支撑	他自己	为了	一个	难的	问题	.

他做好了迎接难题的准备。

“ [wɪl] [jə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪn] - [streɪt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Will	yer	answer	me	somethin	'	straight	?	"	he	asked	.
"	将要	你的	回答	我	某物	-	直的	?	"	他	问	.

“你能不能直接回答我一个问题？”他问道。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

“	Why	,	of	course	,	"	she	said	as	she	met	his	gaze	.
"	为什么	,	的	课程	,	"	她	说	作为	她	遇见	他的	目光	.

“当然了，”她说着，迎上了他的目光。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['pɑːsn] , [pəʊl] ?

“	Do	you	love	the	parson	,	Poll	?
"	做	你	爱	这	牧师	,	轮询	?

“波尔，你喜欢这位牧师吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] .

"	She	started	.
"	她	开始	.

她开始了。

“ [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Is	that	it	?
"	是	那	它	?

就这些吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [lɪdz] ['flʌtə] [ænd; ənd] [kləʊzd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['kwɪkli] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['pɑːt] ,

"	Her	lids	fluttered	and	closed	,	she	caught	her	breath	quickly	,	her	lips	apart	,
"	她	盖子	飘动	和	关闭	,	她	捕捉	她	气息	迅速地	,	她	嘴唇	除	,

她的眼皮颤动着合上，她急促地喘了口气，嘴唇微微张开。

[ðen] [lʊkt] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

then	looked	far	into	the	distance	.
然后	看起来	远的	进入	这	距离	.

然后他眺望远方。

“ [jes] , [dʒɪm] , [aɪm] [ə'freɪd] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	Jim	,	I'm	afraid	—	that's	it	.
"	是的	,	吉姆	,	我是	害怕的	—	那就是	它	.

“是的，吉姆，恐怕就是这样了。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] [druːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] [aɪz] , [ʌn'ɑːmd]
" **The little figure drooped , and she stood before him with lowered eyes , unarmed**
" 这 小的 数字 下垂 , 和 她 站立 前 他 和 降低 眼睛 , 徒手
.
:
.

"那个娇小的身影垂了下来，她低着头站在他面前，没有携带武器。"

[dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['helpləsli] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][bɪg] , ['stjuːpɪd] [hed] .
Jim looked at her helplessly , then shook his big , stupid head .
吉姆 看起来 在 她 无助地 , 然后 摇晃 他的 大的 , 愚蠢的 头 .

吉姆无助地看着她，然后摇了摇他那颗又大又笨的脑袋。

" [eɪnt] [ðæt] [hel] ?
" Ain't that hell ?
" 不是 那 地狱 ?

"那不是地狱吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə][dʒɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,
" It seemed such a short time to Jim since he had picked her up ,
" 它 似乎 这样的 一个 短的 时间 到 吉姆 自从 他 有 挑选 她 向上 ,

"对吉姆来说，自从他接她到现在，时间似乎过得非常快。"

[ə; eɪ] ['kuːɪŋ] [beɪb] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['mʌðərz] [saɪd] .
a cooing babe , at her dead mother's side .
一个 咕咕 宝贝 , 在 她 死的 母亲的 边 .

一个咿呀学语的婴儿，依偎在死去的母亲身边。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['tendə(r)] , [ə'vɜːtɪd] [feɪs] .
He watched the tender , averted face .
他 观看 这 投标 , 避免了 脸 .

他注视着那张温柔而又别过脸庞的脸。

[θɪŋz] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [səʊ] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] .
Things had turned out so differently from what he had planned .
事物 有 转向 出去 所以 不同 从 什么 他 有 计划 .

事情的发展完全出乎他的意料。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [laɪk] [ðæt] ?
" And he didn't care about you — like that ?
" 和 他 没有 关心 关于 你 — 喜欢 那 ?

"他根本不在乎你——就是这样？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
" he asked , after a pause .
" 他 问 , 后 一个 暂停 .

"他停顿了一下，然后问道。"

" [nəʊ] , [nɒt][ɪn] [ðæt] [weɪ] .
" No , not in that way .
" 不 , 不是 在 那 方式 .

"不，不是那样的。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][frɒm; frəm]['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" She was anxious to defend the pastor from even the thought of such a
" 她 曾是 焦虑的 到 保卫 这 牧师 从 甚至 这 想法 的 这样的 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

她急于为牧师辩护，不让他有任何这样的想法。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd]['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ðæt] [wei] .
“ He was good and kind always , but he didn't care THAT WAY .
“ 他 曾是 好的 和 种类 总是 , 但 他 没有 关心 那 方式 .

“他一直都很善良友好，但他并不在意那种事。”

[hiːz] [nɒt] [laɪk] [ðæt] . ”
He's not like that . ”
他是 不是 喜欢 那 . ”

他不是那样的人。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] [hɪm] , ” [sed] [dʒɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .
“ I guess I'll have a talk with him , ” said Jim , and he turned to go .
“ 我 猜测 患病的 有 一个 讲话 和 他 , ” 说 吉姆 , 和 他 转向 到 去 .

“我想我得跟他谈谈，”吉姆说着，转身就走。

“ [tɔːk] !
“ Talk !
“ 讲话 !

“讲话！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
He stopped and looked at her in astonishment .
他 停止 和 看起来 在 她 在 惊讶 .

他停下脚步，惊讶地看着她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ʃɑːp] [nəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
It was the first time that he had ever heard that sharp note in her
它 曾是 这 第一的 时间 那 他 有 曾经 听到 那 锋利的 笔记 在 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

这是他第一次听到她声音里有那么尖锐的音调。

[hɜː(r); hə(r)]['taɪni]['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['stɪfənd] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Her tiny figure was stiffened with decision .
她 微小的 数字 曾是 僵硬 和 决定 .

她娇小的身躯因下定决心而变得僵硬。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] .
Her eyes were blazing .
她 眼睛 是 炽烈 .

她双眼燃烧着怒火。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][deə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] — [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [jʊl] ['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
“ If you ever DARE to speak to him — about me , you'll never see me again .
“ 如果 你 曾经 敢 到 说话 到 他 — 关于 我 , 你会 绝不 看 我 再次 .

“如果你胆敢跟他谈论我，你将永远也见不到我。”

” [dʒɪm][wɒz; wəz] [pə'plekst] .
” Jim was perplexed .
” 吉姆 曾是 困惑 .

吉姆感到困惑。

“ [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪm] .
“ I mean it , Jim .
“ 我 意思是 它 , 吉姆 .

“我是认真的，吉姆。”

[aɪv] [meɪd] [maɪ] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I've	made	my	choice	,	and	I've	come	back	to	you	.
我已经	制成	我的	选择	,	和	我已经	来	后退	到	你	.

我已经做出了选择，我回到了你身边。

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][traɪ][tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [θɪŋz] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

If	you	ever	try	to	fix	up	things	between	him	and	me	,
如果	你	曾经	尝试	到	使固定向上		事物	之间	他	和	我	,

如果你胆敢试图修复我和他之间的关系，

[aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] — ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)][get][ˌem 'iː] [bæk] .

I'll	run	away	—	really	and	truly	away	—	and	you'll	never	,	never	get	me	back	.
患病的	跑步	离开	—	真的	和	真的	离开	—	和	你会	绝不	,	绝不	得到	我	后退	.

我会逃走——真的，真的会逃走——你永远，永远也找不回我。

" [hiː; hi] ['ʃʌfld] ['ɔːkwədli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [riːtʃt] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	He	shuffled	awkwardly	to	her	side	and	reached	apologetically	for	the
"	他	洗牌	尴尬地	到	她	边	和	达到	带着歉意地	为了	这

['lɪt(ə)l] , [klentʃt] [fɪst] .

little	,	clenched	fist	.
小的	,	紧握	拳头	.

他笨拙地挪到她身边，歉意地伸手去握住她紧握的小拳头。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] , [rʌf] [hænd] , [tɒɪ] ['nɜːvəsli] [wɪð] [ðə; ði]['taɪni] ['fɪŋgəz] .

He	held	it	in	his	big	,	rough	hand	,	toying	nervously	with	the	tiny	fingers	.
他	握住	它	在	他的	大的	,	粗糙的	手	,	玩具	紧张地	和	这	微小的	手指	.

他用他那只粗糙的大手握着它，紧张地摆弄着那些细小的手指。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['nʌθɪn] - [ðæt] [juː; jʊ] ['wʌznt] [ə; eɪ] - ['wɑːntɪn] - , [pəʊl] .

"	I	wouldn't	do	nothin	'	that	you	wasn't	a	-	wantin	'	,	Poll	.
"	我	不会	做	什么也没有	-	那	你	不是	一个	-	想要	-	,	轮询	.

“我不会做任何你不愿意做的事，波尔。”

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪɪn] - [tuː; tə] [help] [jə(r)] , ['əʊnli][aɪ] — [aɪ]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] .

I	was	just	a	tryin	'	to	help	yer	,	only	I	—	I	never	seem	to	know	how	.
我	曾是	只是	一个	尝试	-	到	帮助	你的	,	仅有的	我	—	我	绝不	似乎	到	知道	如何	.

我只是想帮你，只是我——我好像总是不知道该怎么做。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [teə(r); tɪə] - [dɪmd] [aɪz] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn]

"	She	turned	to	him	with	tear	-	dimmed	eyes	,	and	rested	her	hands	on
"	她	转向	到	他	和	撕	-	调暗	眼睛	,	和	休息	她	双手	在

[hɪz; ɪz] [greɪt] ,

his	great	,
他的	伟大的	,

她泪眼朦胧地转向他，双手放在他宽阔的胸膛上，

[brɔːd] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [dwelt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

broad	shoulders	,	and	he	saw	the	place	where	he	dwelt	in	her	heart	.
广阔	肩膀	,	和	他	锯	这	地方	在哪里	他	居住	在	她	心	.

她宽阔的肩膀，让他看到了自己在她心中安身立命的地方。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

Chapter	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] “ [liːp] [ɒv; əv] [deθ] ” ['ɪmplɪm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] ,

THE	“	Leap	of	Death	”	implements	were	being	carried	from	the	ring	,
这	“	飞跃	的	死亡	”	实施	是	存在	携带	从	这	戒指	,

“死亡之跃”的道具正被从擂台上搬出来。

[ænd; ənd][dʒɪm] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðeə(r)] ['ləʊdɪŋ] .

and	Jim	turned	away	to	superintend	their	loading	.
和	吉姆	转向	离开	到	督	他们的	加载中	.

吉姆转身去监督他们装货。

[pə'fɔrmə-z] [ə'gen] [rʌʃt] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [tent]

Performers	again	rushed	by	each	other	on	their	way	to	and	from	the	main	tent
表演者	再次	匆忙	经过	每个	其他	在	他们的	方式	到	和	从	这	主要的	帐篷

.

:

.

表演者们在往返主帐篷的路上再次匆匆擦肩而过。

['pɒli] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] , ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

Polly	stood	in	the	centre	of	the	lot	,	frowning	and	anxious	.
波莉	站立	在	这	中心	的	这	很多	,	皱眉	和	焦虑的	.

波莉站在空地中央，眉头紧锁，一脸焦虑。

[ðə; ði] [mɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæstərz] [neɪm] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

The	mere	mention	of	the	pastor's	name	had	made	it	seem	impossible	for
这	仅仅	提到	的	这	牧师的	姓名	有	制成	它	似乎	不可能的	为了

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] - [naɪt] .

her	to	ride	to	-	night	.
她	到	骑	到	-	夜晚	.

仅仅是提到牧师的名字，就让她觉得今晚不可能骑马了。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['wɪpɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	hours	she	had	been	whipping	herself	up	to	the	point	of	doing	it	,
为了	小时	她	有	到过	鞭打	她自己	向上	到	这	观点	的	正在做	它	,

她鞭打自己好几个小时，直到快要付诸行动为止。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

and	now	her	courage	failed	her	.
和	现在	她	勇气	失败的	她	.

现在，她的勇气消失了。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['bɑːkə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪŋ] .

She	followed	Barker	as	he	came	from	the	ring	.
她	随后	巴克	作为	他	来了	从	这	戒指	.

她跟着巴克从拳击台上走了出来。

“ ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] , [pliːz] !

“	Mr	.	Barker	,	please	!
“	先生	.	巴克	,	请	!

“巴克先生，拜托了！”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] .

”	He	turned	upon	her	sharply	.
”	他	转向	之上	她	尖锐地	.

他猛地转过身来看着她。

“ [wel] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ”

“	Well	,	what	is	it	NOW	?	”
“	出色地	,	什么	是	它	现在	?	”

“那么，现在又是什么情况呢？”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ɒf] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	I	want	to	ask	you	to	let	me	off	again	to	-	night	.
“	我	想	到	问	你	到	让	我	离开	再次	到	-	夜晚	.

“我想请求你今晚再次放我走。”

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['dʒɜːki] , ['despərət] [wei] .
" She spoke in a short , jerky , desperate way .
" 她 辐 在 一个 短的 , 肉干 , 绝望的 方式 .

她说话的语气简短、断断续续、充满绝望。

" [wɒt] ? " [hiː; hi] [ʃriːk] .
" What ? " he shrieked .
" 什么 ? " 他 尖叫 .

"什么？"他尖叫道。

" [nɒt] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] ,
" Not go into the ring ,
" 不是 去 进入 这 戒指 ,

"不进入拳击台，

[wɪð] [ɔːl][ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [wʌts] [peɪd] [ðeə(r)] ['mʌni] [ə; eɪ] - [kɔːz] [ðeɪ] [noʊd] [jə(r)] ? "
with all them people inside what's paid their money a - cause they knowed yer ? "
和 全部 他们 人们 里面 是什么 有薪酬的 他们的 钱 一个 - 原因 他们 已知 你的 ? "

里面那么多人，他们付钱是因为他们认识你吗?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" That's it , " she cried .
" 那就是 它 , " 她 哭 .

"就是这样了,"她哭着说。

" [ai] [kænt] !
" I can't !
" 我 不能 !

"我不能！"

[ai] [kænt] ! "
I can't ! "
我 不能 ! "

我做不到!

" [jə(r)] ['gɛtɪn] - [tuː] ['təʊni] !
" YER gettin ' too tony !
" 你的 获得 - 也 托尼 !

"你太自以为是了！"

" ['bɑːkə(r)] [sniə] .
" Barker sneered .
" 巴克 冷笑 .

巴克冷笑道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] .
" That's the trouble with you .
" 那就是 这 麻烦 和 你 .

这就是你的问题所在。

[juː; jʊ] [eɪnt] [biːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - [sɪns] [juː; jʊ][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['pɑːrsənz] [haʊs] .
You ain't been good for nothin ' since you was at that parson's house .
你 不是 到过 好的 为了 什么也没有 - 自从 你 曾是 在 那 牧师的 房子 .

自从你离开牧师家之后，你就没干过任何好事。

[jə(r)]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][jə(r)][nəʊ][juːz][hɪə(r)] .
Yer didn't stay there , and yer no use here .
你的 没有 停留 那里 , 和 你的 不 使用 这里 .

你没待在那里，你在这里也没用。

[fɜːst] [θɪŋ]
First thing
第一的 事物

首先

[jə(r)] [nəʊ] - [biː; bi] [aʊt] [ɔːl] - [raʊnd] . ”
yer know yer'll be out all ' round . ”
你的 知道 - 是 出去 全部 - 圆形的 . ”

你知道你会到处闲逛。

“ [aʊt] ? ”
“ Out ? ”
” 出去 ? ”

“出去? ”

“ [ʃʊə(r)] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

[jə(r)][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [gɔɪn] - [tɜː] [hed] [maɪ] [bɪl] [wɪð] [ə; eɪ] - [ded] [wʌn] , - [duː; də][juː; jʊ] ? ”
Yer don't think I'm goin ' ter head my bill with a ' dead one , ' do you ? ”
你的 不 思考 我是 去 - 特尔 头 我的 账单 和 一个 - 死的 一 , - 做 你 ? ”

你不会以为我会用一个死人来抵账吧?

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] - [ded] [wʌn] , - ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ I am not a ' dead one , ' ” she answered , excitedly .
” 我 是 不是 一个 - 死的 一 , - ” 她 回答 , 兴奋地 .

“我不是‘死人’,”她兴奋地回答道。

“ [aɪm][ðə; ði] [best] ['raɪdə(r)] [juːv] [hæd; həd] [sɪns] ['mʌðə(r)] [daɪd] .
“ I'm the best rider you've had since mother died .
” 我是 这 最好的 骑士 你已经 有 自从 母亲 死亡 .

“自从你母亲去世后，我是你最好的骑手。”

[juːv] [sed] [səʊ] [jɔː'self] . ”
You've said so yourself . ”
你已经 说 所以 你自己 . ”

你自己也这么说过。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'fɔː] [jə(r)] [gɒt] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [tʃɜːtʃ] [kræŋks] .
“ That was afore yer got in with them church cranks .
” 那 曾是 之前 你的 得到 在 和 他们 教会 曲柄 .

“那是在你和那些教会怪人混在一起之前的事了。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [jə(r)] ['mʌðə(r)] !
You talk about yer mother !
你 讲话 关于 你的 母亲 !

你竟然谈论你母亲!

[waɪ] , [ʃɪd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tɜː] [əʊn] [jə(r)] . ”
Why , she'd be ashamed ter own yer . ”
为什么 , 棚 是 羞愧 特尔 自己的 你的 . ”

她会羞于拥有你。

“ [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] , ” [kraɪd] ['pɒli] .
“ She wouldn't , ” cried Polly .
” 她 不会 , ” 哭 波莉 .

“她不会的,”波莉喊道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['skɑːlət] .
Her eyes were flashing , her face was scarlet .
她 眼睛 是 闪烁 , 她 脸 曾是 猩红 .

她双眼闪着光芒，脸涨得通红。

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ænsestri] [wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
The pride of hundreds of years of ancestry was quivering with indignation .
这 自豪 的 数百 的 年 的 祖先 曾是 颤抖 和 愤慨 .

数百年来祖先的骄傲因愤慨而颤抖。

“ [ai][kæn; kən][raɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai]['evə(r)][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

“	I	can	ride	as	well	as	I	EVER	could	,	and	I'll	do	it	,	too	.
”	我	能	骑	作为	出色地	作为	我	曾经	可以	,	和	患病的	做	它	,	也	.

“我还能像以前一样骑得很好，而且我一定会做到。”

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

I'll	do	it	to	-	morrow	.	”
患病的	做	它	到	-	明天	.	”

我明天就做。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? ” ['ekəud] ['bɑːkə(r)] .

“	To	-	morrow	?	”	echoed	Barker	.
”	到	-	明天	?	”	回声	巴克	.

“明天？”巴克尔重复道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”

“	What	do	you	mean	by	that	?	”
”	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”

你这话是什么意思?

“ [ai] [miːn] [ðæt] [ai] [kænt] [gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] [rɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , “ [ænd; ənd][ai]

“	I	mean	that	I	CAN'T	go	into	that	ring	TO	-	NIGHT	,	”	she	declared	,	“	and	I
”	我	意思是	那	我	不能	去	进入	那	戒指	到	-	夜晚	,	”	她	声明	,	“	和	我

[woʊnt] .

won't	.
惯于	.

“我的意思是，我今晚不能进入那个拳击台，”她宣称，“而且我也不会进去。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['despərət] [naʊ] , [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [streŋθ] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

”	She	was	desperate	now	,	and	trading	upon	a	strength	beyond	her	own	.
”	她	曾是	绝望的	现在	,	和	贸易	之上	一个	力量	超过	她	自己的	.

“她现在走投无路了，只能依靠自身不具备的力量。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['məʊmənt(ə)ri] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

He	looked	at	her	with	momentary	indecision	.
他	看起来	在	她	和	瞬间	优柔寡断	.

他犹豫地看了她一眼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdə(r)] — [ðə; ði][best] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['bɒf(ə)n]

She	WAS	a	good	rider	—	the	best	since	her	mother	,	as	he	had	often
她	曾是	一个	好的	骑士	—	这	最好的	自从	她	母亲	,	作为	他	有	经常

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

told	her	.
讲述	她	.

她骑术精湛——正如他常对她说的那样，是她母亲之后最好的骑手。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] [ment] [æn; ən] ['ɪʃuː] .

He	could	see	this	meant	an	issue	.
他	可以	看	这	意思是	一个	问题	.

他意识到这意味着一个问题。

[hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['met(ə)l] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

He	felt	she	would	be	on	her	mettle	to	-	morrow	,	as	far	as	her
他	毛毡	她	会	是	在	她	气概	到	-	明天	,	作为	远的	作为	她

[wɜːk] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

work	was	concerned	,
工作	曾是	担心的	,

他觉得她明天在工作上会全力以赴。

[ɪf] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [tuː; tə] - [naɪt] .

if	he	left	her	alone	to	-	night	.
如果	他	左边	她	独自的	到	-	夜晚	.

如果他今晚让她一个人待着的话。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sʌlənli] .
“ All right , ” he said , sullenly .
“ 全部 正确的 , ” 他 说 , 闷闷不乐地 .

“好吧，”他闷闷不乐地说。

“ [jə(r)][kæn; kən] [steɪ] [ɒf] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ Yer can stay off to - night .
“ 你的 能 停留 离开 到 - 夜晚 .

“你今晚可以休息。”

[aɪ] [gɒt] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðeə(r)] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] [ðeə(r)] ['mʌni] .
I got the crowd in there , anyway , and I got their money .
我 得到 这 人群 在 那里 , 反正 , 和 我 得到 他们的 钱 .

反正我把观众都吸引进来了，也赚到了他们的钱。

[aɪl] [let] [ˌelə'wiz] [duː; də] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒn] [bɑː'beərɪən] , [bʌt; bət] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [jʊd] ['betə(r)] [ʃəʊ]
I'll let Eloise do a turn on Barbarian , but TO - MORROW you'd better show
患病的 让 埃洛伊斯 做 一个 转动 在 野蛮人 , 但 到 - 明天 你会 更好的 展示
[ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][əʊld][ækt] . ”
me your old act . ”
我 你的 老的 行为 . ”

我可以让艾洛伊丝表演一下野蛮人，但明天你最好把我的老把戏也给我看看。”

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] !
“ I'll show you !
“ 患病的 展示 你 !

“我会让你看到的！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ! ”
“ I'll show you ! ”
“ 患病的 展示 你 ! ”

“我会让你看到的！”

“ [wel] , [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] .
“ Well , see that you do .
“ 出色地 , 看 那 你 做 .

“嗯，那就确保你做到了。”

” [hiː; hi] [krɒst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] .
” He crossed into the ring .
” 他 交叉 进入 这 戒指 .

他进入了擂台。

['pɒli] [stʊd] [weə(r)] ['bɑːkə(r)] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪt] [ænd; ənd] [tens] .
Polly stood where Barker had left her , white and tense .
波莉 站立 在哪里 巴克 有 左边 她 , 白色的 和 紧张 .

波莉站在巴克离开她的地方，脸色苍白，神情紧张。

[dʒɪm] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægənz] .
Jim came toward her from the direction of the wagons .
吉姆 来了 朝向 她 从 这 方向 的 这 马车 .

吉姆从马车的方向朝她走来。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'iːzɪli] .
He glanced at her uneasily .
他 瞥了一眼 在 她 不安地 .

他不安地瞥了她一眼。

“ [wʌts] [hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [tɜː] [juː; jʊ] ? ”
“ What's he been a - sayin ' ter you ? ”
” 是什么 他 到过 一个 - 说 - 特尔 你 ? ”

“他跟你说了些什么？”

“ [hiː; hi] [sez] [ai] [kænt] [raɪd] ['eni] [mɔː(r)] .
“ He says I can't ride any more .
” 他 说道 我 不能 骑 任何 更多的 .

他说我不能再骑车了。

” [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [kləʊzd] ['taɪtli] .
” Her lips closed tightly .
” 她 嘴唇 关闭 紧紧 .

她的嘴唇紧紧地闭上了。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
She stared straight ahead of her .
她 凝视 直的 前方 的 她 .

她目不转睛地盯着前方。

“ [hiː; hi] [sez] [ai] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] ,
“ He says I was no good to the people that took me in ,
” 他 说道 我 曾是 不 好的 到 这 人们 那 采取 我 在 ,

他说我对收留我的人毫无用处，

[ænd; ənd] [aɪm] [nəʊ] [juːz] [hɪə(r)] . ”
and I'm no use here . ”
和 我是 不 使用 这里 . ”

我在这里毫无用处。

“ [ɪts] [nɒt] [səʊ] ! ” ['θʌndə] [dʒɪm] .
“ It's not so ! ” thundered Jim .
” 它是 不是 所以 ! ” 雷鸣 吉姆 .

“才不是这样！”吉姆怒吼道。

“ [nəʊ] ; [ɪts] [nɒt] !
“ No ; it's not !
” 不 ; 它是 不是 !

“不，不是的！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] , [dʒɪm] !
“ I'll show him , Jim !
” 患病的 展示 他 , 吉姆 !

“我会让他见识见识的，吉姆！”

[aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
I'll show him — to - morrow !
患病的 展示 他 — 到 - 明天 !

明天我就让他见识见识！

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [tent] ; [dʒɪm] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːmli] [baɪ] [ðə; ði] [rɪst] .
” She turned toward the dressing tent ; Jim caught her firmly by the wrist .
” 她 转向 朝向 这 敷料 帐篷 ; 吉姆 捕捉 她 牢牢 经过 这 手腕 .

她转身走向更衣帐篷；吉姆一把抓住她的手腕。

“ [weɪt] , [pəʊl] !
“ Wait , Poll !
” 等待 , 轮询 !

“等等，民意调查！”

[juː; jʊ] [eɪnt] ['evə(r)] [gɔɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ə; eɪ] - ['fiːlɪn] - [ðæt] [wei] .

You	ain't	ever	goin	'	into	the	ring	a	-	feelin	'	THAT	WAY	.
你	不是	曾经	去	-	进入	这	戒指	一个	-	感觉	-	那	方式	.

你绝不会带着那种感觉走进拳台。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] , [dɪ'faɪəntli] .

"	Her	eyes	met	his	,	defiantly	.
"	她	眼睛	遇见	他的	,	公然挑衅	.

她的目光与他的目光相遇，充满挑衅。

" [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

"	What's	the	difference	?
"	是什么	这	不同之处	?

"有什么区别？"

[wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

What's	the	difference	?
是什么	这	不同之处	?

有什么区别?

" [ʃiː; ʃi] [rentʃ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [tent]

"	She	wrenched	her	wrist	quickly	from	him	,	and	ran	into	the	dressing	tent
"	她	扭动	她	手腕	迅速地	从	他	,	和	跑	进入	这	敷料	帐篷

['lɑːfɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .

laughing	hysterically	.
笑	歇斯底里地	.

她迅速挣脱了他的手腕，歇斯底里地大笑着跑进了更衣帐篷。

" [ænd; ənd] [aɪ] [brʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	I	brung	her	back	to	it	,
"	和	我	带来	她	后退	到	它	,

"然后我把她带回了那里，"

" ['mʌmbld] [dʒɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒpəti] [men] .

"	mumbled	Jim	as	he	turned	to	give	orders	to	the	property	men	.
"	喃喃自语	吉姆	作为	他	转向	到	给	订单	到	这	财产	男人	.

吉姆咕哝着，转身去给物业工人下达命令。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [fɜːst] - [hɑːf] [prɒps] " [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men]

Most	of	the	"	first	-	half	props	"	were	loaded	,	and	some	of	the	men
最多	的	这	"	第一的	-	一半	道具	"	是	已加载	,	和	一些	的	这	男人

[wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wægənz] .

were	asleep	under	the	wagons	.
是	睡着了	在下面	这	马车	.

大部分"上半场道具"都已装车完毕，一些工人在马车下睡着了。

[ðə; ði] [lɒt] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] .

The	lot	was	clear	.
这	很多	曾是	清除	.

地块很干净。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [wʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

Suddenly	he	felt	some	one	approaching	from	the	back	of	the	enclosure	.
突然	他	毛毡	一些	一	接近	从	这	后退	的	这	外壳	.

突然，他感觉有人从围栏后面走近。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [stɜːn] , ['spɪətri] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]

He	turned	and	found	himself	face	to	face	with	the	stern	,	solitary	figure	of
他	转向	和	成立	他自己	脸	到	脸	和	这	船尾	,	孤	数字	的

[ðə; ði] ['pɑːstə(r)] ,

the	pastor	,
这	牧师	,

他转过身，发现自己正面对着牧师那严肃而孤寂的身影。

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [blæk] [kləʊk] .

wrapped	in	his	long	,	black	cloak	.
包装	在	他的	长的	,	黑色的	披风	.

他身披黑色长袍。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [slɪpt] [θruː] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

The	moonlight	slipped	through	a	rift	in	the	clouds	,	and	fell	in	a	circle	around	them	.
这	月光	滑倒了	通过	一个	裂痕	在	这	云	,	和	跌倒	在	一个	圆圈	大约	他们	.

月光透过云层的缝隙洒下来，在他们周围形成一个圆圈。

“ [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? ” [wɒz; wəz][ɔːl][dʒɪm] [sed] .

“	What	made	you	come	here	?	”	was	all	Jim	said	.
“	什么	制成	你	来	这里	?	”	曾是	全部	吉姆	说	.

“你为什么会来这里？”吉姆只说了这么一句。

“ [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [mɪs] ['pɒli] ['dɪd(ə)nt][raɪd][tuː; tə] - [deɪ] .

“	I	heard	that	Miss	Polly	didn't	ride	to	-	day	.
“	我	听到	那	错过	波莉	没有	骑	到	-	天	.

“我听说波莉小姐今天没骑马。”

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɪl] . ”

I	was	afraid	she	might	be	ill	.	”
我	曾是	害怕的	她	可能	是	患病的	.	”

我担心她可能生病了。

“ [wʌts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	What's	that	to	you	?	”
“	是什么	那	到	你	?	”

“那关你什么事？”

“ [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [ɪl] ?

“	She	ISN'T	ill	?
“	她	不是	患病的	?

她没生病吗?

” ['dʌgləs] [di'mɑːnd, -'mænd] ['æŋkʃəsli] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['grʌfnəs] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] [vɔɪs] .

”	Douglas	demanded	anxiously	,	oblivious	to	the	gruffness	in	the	big	fellow's	voice
”	道格拉斯	要求	焦虑地	,	浑然不觉	到	这	粗鲁	在	这	大的	同伴们	嗓音

.

:
.

“道格拉斯焦急地问道，全然不顾这个大个子声音里的粗鲁。”

“ [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [dʒɪm] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɔːtli] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

“	She's	all	right	,	”	Jim	answered	shortly	as	he	shifted	uneasily	from	one	foot	to	the	other	,
“	她是	全部	正确的	,	”	吉姆	回答	不久	作为	他	转移	不安地	从	一	脚	到	这	其他	,

“她没事，”吉姆简短地回答道，同时不安地来回挪动着脚步。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['pæstərz] ['bɜːnɪŋ] [geɪz] .

and	avoided	the	pastor's	burning	gaze	.
和	避免	这	牧师的	燃烧	目光	.

并躲开了牧师灼热的目光。

“ [ænd; ənd] [ʃiːz] ['hæpi] ?

“	And	she's	happy	?
“	和	她是	快乐的	?

她很开心吗?

[ʃiːz] ['kɒntent] ? ”
she's content ? ”
她是 内容 ? ”

她很满足吗?

“ [ʃʊə(r)] . ”
“ Sure . ”
” 当然 . ”

“当然。”

“ [aɪm][glæd] , ” [sed] ['dʌgləs] , ['dʌlli] .
“ I'm glad , ” said Douglas , dully .
” 我是 高兴的 , ” 说 道格拉斯 , 沉闷地 .

“我很高兴,”道格拉斯有气无力地说。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðeə(r)] [tɔːk] .
He tried to think of some way to prolong their talk .
他 尝试 到 思考 的 一些 方式 到 延长 他们的 讲话 .

他努力想办法延长他们的谈话时间。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ I've never heard from her , you know . ”
” 我已经 绝不 听到 从 她 , 你 知道 . ”

“我从来没收到过她的消息。”

“ [ˌjuː 'es][fəʊks][dəʊnt][get] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] .
“ Us folks don't get much time to write .
” 我们 各位 不 得到 很多 时间 到 写 .

“我们普通人没有太多时间写作。”

” [dʒɪm] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wægənz] .
” Jim turned away and began tinkering with one of the wagons .
” 吉姆 转向 离开 和 开始 修修补补 和 一 的 这 马车 .

吉姆转过身，开始摆弄其中一辆马车。

['dʌgləs] [hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tents] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Douglas had walked up and down in front of the tents again and again ,
道格拉斯 有 步行 向上 和 向下 在 正面 的 这 帐篷 再次 和 再次 ,

道格拉斯一遍又一遍地在帐篷前来回踱步。

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] ['verɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
fighting against a desire to do the very thing that he was doing ,
斗争 反对 一个 欲望 到 做 这 非常 事物 那 他 曾是 正在做 ,

他努力克制自己想要做自己正在做的事情的欲望。

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,
but to no purpose , and now that he was here ,
但 到 不 目的 , 和 现在 那 他 曾是 这里 ,

但这一切都是徒劳，既然他现在来了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'weɪ] [səʊ] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
it seemed impossible that he should go away so unsatisfied .
它 似乎 不可能的 那 他 应该 去 离开 所以 不满意 .

他竟然会如此不满意地离开，这简直令人难以置信。

[hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][dʒɪm][ænd; ənd] [keɪm] [dɪ'tɜːmɪndli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
He crossed to Jim and came determinedly to the point .
他 交叉 到 吉姆 和 来了 坚定地 到 这 观点 .

他走到吉姆面前，果断地直奔主题。

“ [kænt] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒɪm] ? ”
“ Can't I see her , Jim ? ”
” 不能 我 看 她 , 吉姆 ? ”

“吉姆，我不能见她吗? ”

“ [ɪts] [ə'gɪn][ðə; ði] [ruːlz] .
“ It's agin the rules .
” 它是 再次 这 规则 .

“这违反了规则。”

” [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tɜːn] .
” He did not turn .
” 他 做过 不是 转动 .

他没有转身。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] , [ðen] ['dʌgləs] ['stɑːtɪd] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] .
There was another pause , then Douglas started slowly out of the lot .
那里 曾是 其他 暂停 , 然后 道格拉斯 开始 缓慢地 出去 的 这 很多 .

又是一阵沉默，然后道格拉斯缓缓地驶出了停车场。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [kɔːld] [dʒɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [rʌŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
“ Wait a minute , ” called Jim , as though the words had been wrung from him .
“ 等待 一个 分钟 , ” 称为 吉姆 , 作为 尽管 这 字 有 到过 拧干 从 他 .

“等一下，”吉姆喊道，仿佛这些话是从他嘴里硬挤出来的。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The pastor came back with a question in his eyes .
这 牧师 来了 后退 和 一个 问题 在 他的 眼睛 .

牧师回来时，眼中带着疑问。

“ [ai][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ I lied to you . ”
“ 我 撒谎了 到 你 . ”

“我骗了你。”

“ [ʃiːz] [nɒt] [wel] , [ðen] ? ”
“ She's NOT well , then ? ”
“ 她是 不是 出色地 , 然后 ? ”

“那她身体不太好？”

“ [əʊ] , [jes] , [ʃiːz] [wel] [ɪ'nʌf] .
“ Oh , yes , she's well enough .
“ 哦 , 是的 , 她是 出色地 足够的 .

“哦，是的，她身体很好。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] ; [ɪts] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['hæpi] . ”
It ain't that ; it's about her being happy . ”
它 不是 那 ; 它是 关于 她 存在 快乐的 . ”

不是那样的；重要的是她要开心。

“ [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ?
“ She isn't ?
“ 她 不是 ?

“她不是吗？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” There was a note of unconscious exultation in his voice .
” 那里 曾是 一个 笔记 的 无意识 大喜 在 他的 嗓音 .

“他的声音里带着一丝不自觉的喜悦。”

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['hæpi] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

She	AIN'T	happy	here	,	and	she	WAS	happy	WITH	YOU	.	”
她	不是	快乐的	这里	,	和	她	曾是	快乐的	和	你	.	”

她在这里不开心，而她和你在一起的时候很开心。

“ [ðen] , [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [ˌem 'iː] ? ”

“	Then	,	why	did	she	leave	me	?	”
”	然后	,	为什么	做过	她	离开	我	?	”

“那她为什么要离开我？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [gɔɪn] - [tɜː] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] .

She	wasn't	goin	'	ter	do	it	at	first	.
她	不是	去	-	特尔	做	它	在	第一的	.

她一开始并不打算这么做。

['sʌmθɪn] - [mʌst; məst][ə; eɪ] - ['hæpənd] ['ɑːftəwədz] , ['sʌmθɪn] - [ðæt] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː]['dɪd(ə)nt]

Somethin	'	must	a	-	happened	afterwards	,	somethin	'	that	you	an	'	me	didn't
某物	-	必须	一个	-	发生	然后	,	某物	-	那	你	一个	-	我	没有

[nəʊ] [ə'baʊt] . ”

know	about	.	”
知道	关于	.	”

之后肯定发生了什么事，一些你我都不知道的事。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪm] .

“	We	WILL	know	about	it	,	Jim	.
”	我们	将要	知道	关于	它	,	吉姆	.

“我们一定会知道的，吉姆。”

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Where	is	she	?
在哪里	是	她	?

她在哪儿?

” [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði][lɒt] .

”	His	quick	eye	searched	the	lot	.
”	他的	快的	眼睛	搜索	这	很多	.

他眼疾手快地扫视了整个停车场。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ri'gein, riː-] [ɪts] [əʊld] [kə'mɑːnd] .

His	voice	had	regained	it's	old	command	.
他的	嗓音	有	恢复	它是	老的	命令	.

他的声音恢复了往日的威严。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kɒŋkə(r)] [wɜːld] .

He	felt	that	he	could	conquer	worlds	.
他	毛毡	那	他	可以	征服	世界	.

他觉得自己可以征服世界。

“ [juː; jʊ] [kænt] [duː; də][nəʊ] [gʊd] [ðæt] [wei] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪm] .

“	You	can't	do	no	good	that	way	,	”	answered	Jim	.
”	你	不能	做	不	好的	那	方式	,	”	回答	吉姆	.

“你那样做是行不通的，”吉姆回答道。

“ [ʃiː; ʃi][doʊnt] [wɒnt] [tɜː] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”

“	She	don't	want	ter	see	you	again	.	”
”	她	不	想	特尔	看	你	再次	.	”

“她不想再见到你。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ,
“ I don't know ,
” 我 不 知道 ,

“我不知道，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] [ʃɪd] [rʌn] [əˈweɪ] [ɪf] [ai][ˈevə(r)][ˈiːv(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] . ”
but she told me she'd run away if I ever even talked to you about her . ”
但 她 讲述 我 棚 跑步 离开 如果 我 曾经 甚至 谈话 到 你 关于 她 . ”

但她告诉我，如果我跟你提起她，她就逃跑。

“ [juː; jʊ] [ˈnidnt] [tɔːk] , [dʒɪm] ; [aɪl] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] .
“ You needn't talk , Jim ; I'll talk for myself .
” 你 不必 讲话 , 吉姆 ; 患病的 讲话 为了 我 .

“吉姆，你不必说话；我会自己说。”

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
Where is she ? ”
在哪里 是 她 ? ”

她在哪儿?

“ [ʃɪl] [biː; bi] [ˈkʌmɪn] - [aʊt] [suːn] .
“ She'll be comin ' out soon .
” 壳 是 即将到来 - 出去 很快 .

她很快就会出来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [əˈraʊnd] [aʊt] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
You can wait around out here with me .
你 能 等待 大约 出去 这里 和 我 .

你可以和我一起在这里等。

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn] [taɪm] .
I'll let you know in time .
患病的 让 你 知道 在 时间 .

我会及时通知你。

” [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈpæsɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwægənz] .
” He led the way through a narrow passage between the wagons .
” 他 引领 这 方式 通过 一个 狭窄的 通道 之间 这 马车 .

他带头穿过马车之间的一条狭窄通道。

[dʒɪm][ænd; ənd] [ˈdʌgləs] [hæd; həd] [ˈbeəli] [left] [ðə; ði] [lɒt] [wen] [ˈdiːkən] - [smɔːl] ,
Jim and Douglas had barely left the lot when Deacon Elverson's small ,
吉姆 和 道格拉斯 有 仅仅 左边 这 很多什么时候 执事 - 小的 ,

吉姆和道格拉斯刚离开停车场，迪肯·埃尔弗森的小儿子就出现了。

[raʊnd] [hed] [slɪpt] [ˈkɔːʃəsli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [tent] .
round head slipped cautiously around the corner of the dressing tent .
圆形的 头 滑倒了 谨慎地 大约 这 角落 的 这 敷料 帐篷 .

圆脑袋小心翼翼地从更衣帐篷的角落溜了出来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːkən] [glɑːns, glæns] [ɪgˈzʌltəntli] [əˈbaʊt] [hɪm] .
The little deacon glanced exultantly about him .
这 小的 执事 瞥了一眼 欣喜若狂 关于 他 .

小执事得意地环顾四周。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmɒnək] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [ˈsɜrˌveɪd] .
He was monarch of all he surveyed .
他 曾是 君主 的 全部 他 调查 .

他统治着他所管辖的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][hɪə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [fə'bɪd(ə)n] [graʊnd] , ['smelɪŋ] [ðə; ði] [sɔː] -

It	was	very	thrilling	to	stand	here	,	on	this	forbidden	ground	,	smelling	the	saw	-
它	曾是	非常	惊险	到	站立	这里	,	在	这	禁止	地面	,	闻起来	这	锯	-

[dʌst] ,

dust	,
灰尘	,

站在这里，在这片禁地上，闻着锯末的味道，感觉非常激动人心。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [red] ['wægənz] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] ['sɜːkəs] ['prɒpətiz] ,

gazing	at	the	big	red	wagons	,	studying	the	unprotected	circus	properties	,
凝视	在	这	大的	红色的	马车	,	学习	这	未受保护	马戏团	特性	,

凝视着那些红色的大篷车，观察着那些未加保护的马戏团财产，

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪt(ə)nɪŋ] ['tempəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] .

and	listening	to	the	lightening	tempo	of	the	band	.
和	聆听	到	这	闪电	速度	的	这	乐队	.

聆听着乐队闪电般的节奏。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ? ” ['ʃaʊtɪd] [strɒŋ] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [ə'pɒn] - [hiːlz]

“	Did	you	see	him	?	”	shouted	Strong	,	who	had	followed	closely	upon	Elverson's	heels
“	做过	你	看	他	?	”	喊叫	强的	,	WHO	有	随后	密切	之上	-	高跟鞋

.

:
.

“你看到他了吗？”紧随埃尔弗森身后的斯特朗喊道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['diːkən] ['stɑːtɪd] .

The	little	deacon	started	.
这	小的	执事	开始	.

小执事开口了。

[strɒŋ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['fæktə(r)][æt; ət] [taɪmz] .

Strong	was	certainly	a	disturbing	factor	at	times	.
强的	曾是	当然	一个	令人不安	因素	在	时代	.

强势有时确实是一个令人不安的因素。

“ [jes] , [ai] — [ai] [sɔː] [hɪm] . ”

“	Yes	,	I	—	I	saw	him	.	”
“	是的	,	我	—	我	锯	他	.	”

“是的，我——我看见他了。”

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
“	出色地	?	”

“出色地？ ”

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] — ['dɪd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	He	—	he	—	didn't	see	HER	.	”
“	他	—	他	—	没有	看	她	.	”

“他——他——没看见她。”

“ [wɒt] [dɪd] [hiː; hi][duː; də] ?

“	What	DID	he	do	?
“	什么	做过	他	做	?

他到底做了什么？

” [strɒŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

”	Strong	was	beside	himself	with	impatience	.
”	强的	曾是	旁	他自己	和	不耐烦	.

“斯特朗急得几乎要疯了。”

“ [hiː; hi] — [hiː; hi][dʒʌst] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] - [ən] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ðæt] [wei] .

“	He	—	he	just	talked	to	the	big	'	un	,	and	went	out	that	way	.
”	他	—	他	只是	谈话	到	这	大的	-	联合国	,	和	去	出去	那	方式	.

“他——他只是跟那个大人物说了几句话，然后就从那边出去了。”

” ['ɛlvərsən] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['wægənz] .

”	Elverson	nodded	toward	the	wagons	.
”	埃尔弗森	点头	朝向	这	马车	.

埃尔弗森向马车点点头。

“ [ai] [ges] [hiː; hi] [eɪnt] [gɒn] [fɑː(r)] , ” [sniə] [strɒŋ] .

“	I	guess	he	ain't	gone	far	,	”	sneered	Strong	.
”	我	猜测	他	不是	已消失	远的	,	”	冷笑	强的	.

“看来他没走远，”斯特朗冷笑道。

“ [hiː; hi] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [lɒt][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	He	come	over	to	this	lot	to	see	her	,
”	他	来	超过	到	这	很多	到	看	她	,

他来到这块空地来看她，

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tɜː] [gɪv] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	ain't	goin	'	ter	give	up	till	he	does	it	.
和	他	不是	去	-	特尔	给	向上	直到	他	做	它	.

他不达目的誓不罢休。

[juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] ; [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .

You	wait	here	;	I'll	take	a	look	round	.
你	等待	这里	;	患病的	拿	一个	看	圆形的	.

你在这里等，我四处看看。

” [hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz] .

”	He	went	quickly	in	the	direction	of	the	wagons	.
”	他	去	迅速地	在	这	方向	的	这	马车	.

他迅速朝着马车的方向走去。

['ɛlvərsən] ['niːdɪd] [nəʊ]['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [weɪt] .

Elverson	needed	no	second	invitation	to	wait	.
埃尔弗森	需要	不	第二	邀请	到	等待	.

埃尔弗森无需第二次邀请便欣然等待。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈgrætʃəleɪtɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [wen] [hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] [kəˈlaɪdɪd]

He	was	congratulating	himself	upon	his	good	fortune	,	when	he	all	but	collided
他	曾是	祝贺	他自己	之上	他的	好的	财富	,	什么时候	他	全部	但	碰撞

[wɪð] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] ,

with	a	flying	apparition	,
和	一个	飞行	幻影	,

他正为自己的好运沾沾自喜时，差点与一个飞行的幽灵相撞。

['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [tent] .

vanishing	in	the	direction	of	the	main	tent	.
消失	在	这	方向	的	这	主要的	帐篷	.

朝着主帐篷的方向消失。

[səˈfɪstɪkeɪtɪd] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['əʊnli][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [staʊt] ['ækrəbæt][klæd][ɪn] [pɪŋk] [taɪts] ;

Sophisticated	eyes	would	have	seen	only	a	rather	stout	acrobat	clad	in	pink	tights	;
复杂的	眼睛	会	有	已见	仅有的	一个	相当	肥硕	杂技演员	覆膜	在	粉色的	紧身裤	;

眼光敏锐的人只会看到一个身材略显魁梧的杂技演员，他穿着粉色紧身衣；

[bʌt; bət] ['ɛlvərsən] [wɒz; wəz] [nɒt] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tiːtə] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['flɪtɪŋ] ['eɪndʒl] ,

but	Elverson	was	not	sophisticated	,	and	he	teetered	after	the	flitting	angel	,
但	埃尔弗森	曾是	不是	复杂的	,	和	他	摇摇欲坠	后	这	飞掠	天使	,

但埃尔弗森并不世故，他只是摇摆不定地追逐着那飘忽不定的天使，

['i:v(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['pɔ:t(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] “ [bɪg][tɒp] .

even	unto	the	forbidden	portals	of	the	“	big	top	.
甚至	到	这	禁止	门户	的	这	“	大的	顶部	.

甚至通往“大帐篷”的禁忌入口。

” [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,

”	He	was	peeping	through	the	curtains	which	had	fallen	behind	her	,
”	他	曾是	偷窥	通过	这	窗帘	哪个	有	倒下	在后面	她	,

他正透过她身后滑落的窗帘向外窥视。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] , ['sɔ:dʌst] [wɜ:ld] [bɪ'jɒnd] ,

and	was	getting	his	first	glimpse	of	the	great	,	sawdust	world	beyond	,
和	曾是	获得	他的	第一的	一瞥	的	这	伟大的	,	锯末	世界	超过	,

他第一次瞥见了外面那广阔的、铺满锯末的世界。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊnz] [dæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] [tent] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

when	one	of	the	clowns	dashed	from	the	dressing	tent	on	his	way	to	the
什么时候	一	的	这	小丑	虚线	从	这	敷料	帐篷	在	他的	方式	到	这

[rɪŋ] .

ring	.
戒指	.

其中一位小丑从更衣帐篷里冲出来，奔向舞台。

[ðə; ði] [klaʊn] [wɒz; wəz] [leɪt] .

The	clown	was	late	.
这	小丑	曾是	晚的	.

小丑迟到了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][lɪmp] [kəʊt] [teɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['di:kən] , [hu:] [wɒz; wəz] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɪn][ðə; ði] [tent]

He	saw	the	limp	coat	tails	of	the	deacon	,	who	was	three	-	quarters	in	the	tent
他	锯	这	跛行	外套	尾巴	的	这	执事	,	WHO	曾是	三	-	四分之一	在	这	帐篷

.

:
.

他看到执事耷拉着外套下摆，执事四分之三的身体都陷在帐篷里。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fʌni] ['entrəns] .

Here	was	a	chance	to	make	a	funny	entrance	.
这里	曾是	一个	机会	到	制作	一个	有趣的	入口	.

这是一个以滑稽的方式出场的机会。

[hi:; hi] [græbd] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

He	grabbed	the	unsuspecting	little	man	from	the	rear	.
他	抓住	这	毫无戒心的	小的	男人	从	这	后部	.

他从后面抓住了这个毫无防备的小个子男人。

[ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['di:kən] [strʌk] [aʊt] ['blaɪndlɪ][ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , [hɪz; ɪz] [blæk] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz]

The	terrified	deacon	struck	out	blindly	in	all	directions	,	his	black	arms	and	legs
这	恐惧	执事	击	出去	盲目地	在	全部	方向	,	他的	黑色的	武器	和	腿

['mu:vɪŋ] [laɪk] ['sentɪpi:d] ,

moving	like	centipede	,
移动	喜欢	蜈	,

惊恐万分的执事胡乱地向四面八方挥舞着手臂，他黑色的胳膊和腿像蜈蚣一样蠕动着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊn] [held] [hɪm] ['fɜ:mlɪ] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm] , [hed] ['fɔ:məʊst] , ['ɪntu:]

but	the	clown	held	him	firmly	by	the	back	and	thrust	him	,	head	foremost	,	into
但	这	小丑	握住	他	牢牢	经过	这	后退	和	推力	他	,	头	首先	,	进入

[ðə; ði] [tent] .

the	tent	.
这	帐篷	.

但小丑紧紧抓住他的后背，把他头朝前地推进了帐篷里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马戏团的波莉(Polly of the Circus)
第7/7页

[strɒŋ] [rɪ'tɜːnd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Strong **returned** **almost** **immediately** **from** **his** **unsuccessful** **search** **for** **the**
强的 返回 几乎 立即地 从 他的 不成功 搜索 为了 这

['pɑːstə(r)] .
pastor **.**
牧师 .

斯特朗在寻找牧师无果后几乎立即返回。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɒt][fɔː(r); fə(r)] ['ɛlvərsən] .
He **looked** **about** **the** **lot** **for** **Elverson** **.**
他 看起来 关于 这 很多 为了 埃尔弗森 .

他四处寻找埃尔弗森。

“ [heɪ] , [ðeə(r)] , ['ɛlvərsən] !
“ **Hey** **,** **there** **,** **Elverson** **!**
“ 嘿 , 那里 , 埃尔弗森 !

“嘿，埃尔弗森！”

” [hiː; hi] [kɔːld] ['lʌstɪli] .
” **he** **called** **lustily** **.**
” 他 称为 热情地 .

他热情地喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .
There **was** **no** **response** **.**
那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

“ [naʊ] [wɛrz] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə] , ” ['grʌmbld] [strɒŋ] .
“ **Now** **where's** **he** **got** **to** **,** **”** **grumbled** **Strong** **.**
“ 现在 在哪里? 他 得到 到 , ” 咕哝 强的 .

“他现在跑到哪儿去了？”斯特朗咕哝道。

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] [tent] ,
He **disappeared** **quickly** **around** **the** **corner** **of** **the** **dressing** **tent** **,**
他 消失 迅速地 大约 这 角落 的 这 敷料 帐篷 ,

他迅速消失在更衣帐篷的拐角处。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌgləs] .
resolved **to** **keep** **a** **sharp** **lookout** **for** **Douglas** **.**
已解决 到 保持 一个 锋利的 瞭望台 为了 道格拉斯 .

决心密切监视道格拉斯的动向。

['ɛlvərsən] [wɒz; wəz] [θrʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,
Elverson **was** **thrust** **from** **the** **tent** **soon** **after** **,**
埃尔弗森 曾是 推力 从 这 帐篷 很快 后 ,

埃尔弗森随后不久就被赶出了帐篷。

['spɪtɪŋ] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [pə'fɔrmə-z] [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] .
spitting **sawdust** **and** **much** **discomfited** **by** **the** **laughing** **performers** **who** **followed** **him** **.**
吐痰 锯末 和 很多 不安 经过 这 笑 表演者 WHO 随后 他 .

他吐着锯末，对后面跟着的嘲笑他的表演者们感到非常不自在。

[hɪz; ɪz] [niːz] ['ɔːlməʊst] [geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm] [wen] ['bɑːkə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
His **knees** **almost** **gave** **way** **beneath** **him** **when** **Barker** **came** **out** **of** **the** **ring** **,**
他的 膝盖 几乎 给予 方式 下面 他 什么时候 巴克 来了 出去 的 这 戒指 ,

当巴克尔走出拳台时，他的双膝几乎支撑不住。

['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [blæk] [wɪp] .

snapping	his	long	,	black	whip	.
啪啪	他的	长的	,	黑色的	鞭	.

他甩动着手中的黑色长鞭。

“ [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [bləʊk] ！ ” [rɔːd] ['bɑːkə(r)] .

“	Get	out	of	here	,	you	bloke	!	”	roared	Barker	.
”	得到	出去	的	这里	,	你	伙计	！	”	咆哮	巴克	.

“滚出去，你这家伙！”巴克吼道。

[ænd; ənd] ['ɛlvərsən] “ [gɒt] .

And	Elverson	“	got	.
和	埃尔弗森	“	得到	.

埃尔弗森“得到了”。

” [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [gruːm] [ðæt] ['pɒli] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə]

”	No	one	had	remembered	to	tell	the	groom	that	Polly	was	not	to	ride	to
”	不	一	有	记得	到	告诉	这	新郎	那	波莉	曾是	不是	到	骑	到

- [naɪt] .

-	night	.
-	夜晚	.

“没有人记得告诉新郎，波莉今晚不能骑马。”

[səʊ] ['bɪŋgəʊ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [wen] [ðeə(r)] “ [tɜːn] ” [epɹ'əʊʧt] .

So	Bingo	was	brought	out	as	usual	,	when	their	“	turn	”	approached	.
所以	宾果	曾是	带来	出去	作为	通常	,	什么时候	他们的	“	转动	”	接近	.

于是，轮到他们玩宾果游戏的时候，宾果游戏照常上演了出来。

“ [teɪk] [hɪm] [bæk] , [tɒm] , ” ['pɒli] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['entrəns] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt]

“	Take	him	back	,	Tom	,	”	Polly	called	from	the	entrance	,	when	she	learned	that
”	拿	他	后退	,	汤姆	,	”	波莉	称为	从	这	入口	,	什么时候	她	学习	那

['bɪŋgəʊ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

Bingo	was	waiting	,
宾果	曾是	等待	,

“带他回去，汤姆，”波莉从门口喊道，她得知宾果正在等她。

“ [ænd; ənd] [brɪŋ] [bɑː'beərɪən] .

“	and	bring	Barbarian	.
”	和	带来	野蛮人	.

“并带来野蛮人。”

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] - [naɪt] .

I'm	not	going	on	to	-	night	.
我是	不是	去	在	到	-	夜晚	.

我今晚不去。

[ˌeləˈwiz] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] .

Eloise	is	going	to	ride	in	my	place	.
埃洛伊斯	是	去	到	骑	在	我的	地方	.

艾洛伊斯将代替我骑车。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] ['bɪŋgəʊ] [hæd; həd] [biːn] [led] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]

”	This	was	the	second	time	to	-	day	that	Bingo	had	been	led	away	without
”	这	曾是	这	第二	时间	到	-	天	那	宾果	有	到过	引领	离开	没有

['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] .

going	into	the	ring	.
去	进入	这	戒指	.

“这是今天宾果第二次被带走而没有进入赛场。”

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] , ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [meɪd] ['pɒli] ['fɒləʊ] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'pɒlədʒaɪz] .

Something	in	his	big	,	wondering	eyes	made	Polly	follow	him	and	apologise	.
某物	在	他的	大的	,	好奇	眼睛	制成	波莉	跟随	他	和	道歉	.

他那双充满好奇的大眼睛里似乎有什么东西让波莉跟着他，并向他道歉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] , [wɒz; wəz]['bɪŋgəʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌkɒnʃi'enʃəs] .

He	was	very	proud	,	was	Bingo	,	and	very	conscientious	.
他	曾是	非常	自豪的	,	曾是	宾果	,	和	非常	尽责的	.

他非常自豪，很聪明，而且非常认真负责。

[hiː; hi] [felt] [ʌn'iːzi] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

He	felt	uneasy	when	he	saw	the	other	horses	going	to	their	work	without	him	.
他	毛毡	不安	什么时候	他	锯	这	其他	马匹	去	到	他们的	工作	没有	他	.

看到其他马匹都去工作了，却没有他，他感到很不安。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['bɪŋgəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] , [ɑːtʃt] [nek] , “ [wiːl; wil] [ʃəʊ] - [ɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	Never	mind	,	Bingo	,	”	she	said	,	patting	his	great	,	arched	neck	,	“	we'll	show	'	em	to	-	morrow	.
“	绝不	头脑	,	宾果	,	”	她	说	,	轻拍	他的	伟大的	,	拱形	脖子	,	“	出色地	展示	-	呃	到	-	明天	.

“没关系，宾果，”她一边说着，一边拍了拍他高大挺拔的脖子，“我们明天会让他们见识见识的。”

” [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['sætɪni] [nəʊz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

”	He	rubbed	his	satiny	nose	against	her	cheek	.
”	他	摩擦	他的	丝滑	鼻子	反对	她	脸颊	.

他用他那光滑的鼻子蹭了蹭她的脸颊。

“ [wiːl; wil] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɪt] [ʌp] [ə'gen] .

“	We'll	make	them	SIT	UP	again	.
“	出色地	制作	他们	坐	向上	再次	.

“我们会让他们重新振作起来。”

['bɑːkə(r)] [sez] ['aʊə(r)][ækts][nəʊ] [gʊd] — [ðæt] [aɪv] [let] [daʊn] .

Barker	says	our	act's	no	good	—	that	I've	let	down	.
巴克	说道	我们的	法案的	不	好的	—	那	我已经	让	向下	.

巴克说我们的表演不好——我让大家失望了。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , ['bɪŋgəʊ] .

But	it's	not	YOUR	fault	,	Bingo	.
但	它是	不是	你的	过错	,	宾果	.

但这不是你的错，宾果。

[aɪv] [nɒt] [biːn] [feə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

I've	not	been	fair	to	you	.
我已经	不是	到过	公平的	到	你	.

我对你不公平。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I'll	give	you	a	chance	to	-	morrow	.
患病的	给	你	一个	机会	到	-	明天	.

我明天会给你一次机会。

[juː; jʊ] [weɪt] .

You	wait	.
你	等待	.

你等着。

[hiːl] ['nevə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['bɪŋgəʊ] !

He'll	never	say	it	again	,	Bingo	!
地狱	绝不	说	它	再次	,	宾果	!

他再也不会说这句话了，宾果！

['nevə(r)] [ə'gen] !

Never	again	!
绝不	再次	!

绝不再犯！

〞 [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] ,

〞	She	watched	him	go	out	of	the	lot	,
〞	她	观看	他	去	出去	的	这	很多	,

她看着他走出停车场，

[ænd; ənd] [lɑːft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [nɪpt] [ðə; ði] [ə'tendənt] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] .

and	laughed	a	little	as	he	nipped	the	attendant	on	the	arm	.
和	笑了	一个	小的	作为	他	轻咬	这	服务员	在	这	手臂	.

他轻笑一声，轻轻咬了一下服务员的胳膊。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] .

He	was	still	irritated	at	not	going	into	the	ring	.
他	曾是	仍然	受刺激	在	不是	去	进入	这	戒指	.

他仍然对没能上擂台感到恼火。

['pɒli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪk'sept] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [striːt]

Polly	had	nothing	more	to	do	to	-	night	except	to	get	into	her	street
波莉	有	没有什么	更多的	到	做	到	-	夜晚	除了	到	得到	进入	她	街道

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

波莉今晚除了换上便服之外，就没什么事可做了。

[ðə; ði] ['wægənz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

The	wagons	would	soon	be	moving	away	.
这	马车	会	很快	是	移动	离开	.

马车很快就要开走了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] ,

For	a	moment	she	glanced	at	the	dark	church	steeple	,
为了	一个	片刻	她	瞥了一眼	在	这	黑暗的	教会	尖顶	,

她瞥了一眼漆黑的教堂尖顶，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tent] .

then	she	turned	to	go	inside	the	tent	.
然后	她	转向	到	去	里面	这	帐篷	.

然后她转身走进帐篷。

[ə; eɪ] [diːp] , [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

A	deep	,	familiar	voice	stopped	her	.
一个	深的	,	熟悉的	嗓音	停止	她	.

一个低沉而熟悉的声音让她停了下来。

“ ['pɒli] !

“	Polly	!
〞	波莉	!

“波莉！”

〞 [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] .

〞	She	turned	quickly	.
〞	她	转向	迅速地	.

她迅速转身。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

She	could	not	answer	.
她	可以	不是	回答	.

她无法回答。

['dʌgləs] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Douglas	came	toward	her	.
道格拉斯	来了	朝向	她	.

道格拉斯朝她走来。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

He	gazed	at	her	in	amazement	.
他	凝视	在	她	在	惊愕	.

他惊奇地凝视着她。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [keɪp] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['slaɪtli] [klæd] ['fɪgə(r)] .

She	drew	her	cape	about	her	slightly	clad	figure	.
她	画	她	岬	关于	她	轻微地	覆膜	数字	.

她将披风披在自己衣着单薄的身上。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['əʊldə][tuː; tə][hɪm] , [mɔː(r)] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [hiːpt] [haɪ]

She	seemed	older	to	him	,	more	unapproachable	with	her	hair	heaped	high
她	似乎	老	到	他	,	更多的	难以接近	和	她	头发	堆积如山	高的

[ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['dʒuːəlz] .

and	sparkling	with	jewels	.
和	闪闪发光	和	珠宝	.

在他看来，她似乎更年长，头发高高盘起，缀满了闪闪发光的珠宝，更显得难以接近。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪs] [ɒv; əv]['sætɪn][ænd; ənd] [leɪs] ['ʃimə] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Her	bodice	of	satin	and	lace	shimmered	through	the	opening	of	her
她	紧身胸衣	的	缎	和	蕾丝	闪闪发光	通过	这	开幕	的	她

[keɪp] .

cape	.
岬	.

她缎面蕾丝紧身胸衣透过披肩的开口闪闪发光。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [lent] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - [ə'taɪə(r)] .

The	moonlight	lent	mystery	and	indecision	to	her	betinselled	attire	.
这	月光	借出的	神秘	和	优柔寡断	到	她	-	服装	.

月光为她缀满亮片的衣着增添了一丝神秘和犹豫。

[ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][æn'dænteɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns ɪŋ] [ækt] .

The	band	was	playing	the	andante	for	the	balancing	act	.
这	乐队	曾是	玩耍	这	行板	为了	这	平衡	行为	.

乐队演奏的是行板，以求达到平衡。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [streŋθ] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ] [saʊnd] [keɪm]

She	found	strength	at	last	to	open	her	lips	,	but	still	no	sound	came
她	成立	力量	在	最后的	到	打开	她	嘴唇	,	但	仍然	不	声音	来了

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

她终于鼓起勇气张开嘴唇，但仍然发不出任何声音。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːstə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['streɪndʒli] , [laɪk] ['spɪrɪt] ['njuːli] [met] [frɒm; frəm]

She	and	the	pastor	looked	at	each	other	strangely	,	like	spirits	newly	met	from
她	和	这	牧师	看起来	在	每个	其他	奇怪的	,	喜欢	烈酒	新	遇见	从

[fɑː(r)] - [ə'pɑːt] [wɜːld] .

far	-	apart	worlds	.
远的	-	除	世界	.

她和牧师面面相觑，神情十分奇特，仿佛来自遥远世界的灵魂刚刚相遇。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [tʃeɪndʒd] .

She	,	too	,	thought	her	companion	changed	.
她	,	也	,	想法	她	伴侣	已更改	.

她也觉得她的同伴变了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊldə] , [ðə; ði] ['sɜːklz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːpə(r)] , [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðeə(r)]

He	was	older	,	the	circles	beneath	his	eyes	were	deeper	,	the	look	in	their
他	曾是	老	,	这	界	下面	他的	眼睛	是	更深	,	这	看	在	他们的

[depθs] [mɔː(r)] [greɪv] .

depths	more	grave	.
深度	更多的	严重	.

他年纪大了，眼下的黑眼圈更深了，眼神也更加严肃了。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [kləʊz] ['neɪbɜːrz] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] — [aɪ]['rɑːðə(r)] [θɔːt] [jʊd] [kɔːl] , ”

“	We	were	such	close	neighbours	to	-	day	,	I	—	I	rather	thought	you'd	call	,	”
“	我们	是	这样的	关闭	邻居	到	-	天	,	我	—	我	相当	想法	你会	称呼	,	”

[hiː; hi] ['stæmə] .

he	stammered	.
他	结结巴巴	.

“我们今天可是近邻啊，我——我还以为你会打电话来呢，”他结结巴巴地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt]['mætə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	was	uncertain	what	he	was	saying	—	it	did	not	matter	—	he	was
他	曾是	不确定	什么	他	曾是	说	—	它	做过	不是	事情	—	他	曾是

[ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

there	with	her	.
那里	和	她	.

他不知道自己在说什么——但这并不重要——他当时和她在一起。

“ [wen] [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] . ”

“	When	you're	in	a	circus	there	isn't	much	time	for	calling	.	”
“	什么时候	你是	在	一个	马戏团	那里	不是	很多	时间	为了	呼叫	.	”

“在马戏团里，你没多少时间打电话。”

“ [ðæts] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][juː; jʊ] .

“	That's	why	I've	come	to	call	on	you	.
“	那就是	为什么	我已经	来	到	称呼	在	你	.

这就是我来拜访你的原因。

” [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ʃɛpɜːd] [ænd; ənd] - [ɒn][ə; eɪ] [meɪ] - [deɪ] [wuː] ,

”	They	might	have	been	sheppherd	and	sheppherdess	on	a	May	-	day	wooing	,
”	他们	可能	有	到过	牧羊人	和	-	在	一个	可能	-	天	求爱	,

“他们或许是五朔节那天正在求爱的牧羊人和牧羊女。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜːdz] [keɪm] .

for	the	halting	way	in	which	their	words	came	.
为了	这	停止	方式	在	哪个	他们的	字	来了	.

因为他们说话磕磕绊绊。

“ [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] ?

“	You're	all	right	?
“	你是	全部	正确的	?

“你没事吧？ ”

” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

”	he	went	on	.
”	他	去	在	.

他继续说道。

“ [jʊr; jər] ['hæpi] ? ”

“	You're	happy	?	”
“	你是	快乐的	?	”

你开心吗?

“ [jes] , ['veri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	very	,	”	she	said	.
“	是的	,	非常	,	”	她	说	.

“是的，非常，”她说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊnkɑːst] .

Her	**eyes**	**were**	**downcast**	**.**
她	眼睛	是	沮丧	.

她低下了头。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['efət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [drɔːn] , [waɪt] [feɪs] [bi'lai] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

He	**did**	**not**	**believe**	**her**	**,**	**the**	**effort**	**in**	**her**	**voice**	**,**	**her**	**drawn**	**,**	**white**	**face**	**belied**	**her**	**words**	**.**
他	做过	不是	相信	她	,	这	努力	在	她	嗓音	,	她	绘制	,	白色的	脸	谎言	她	字	.

他不相信她，她声音里的挣扎和苍白憔悴的脸色都与她的话相悖。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][get][ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ?

How	**COULD**	**he**	**get**	**the**	**truth**	**from**	**her**	**?**
如何	可以	他	得到	这	真相	从	她	?

他怎么可能从她那里得到真相?

“ [dʒɪm] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

“	**Jim**	**said**	**you**	**might**	**not**	**want**	**to**	**see**	**me**	**.**
”	吉姆	说	你	可能	不是	想	到	看	我	.

吉姆说你可能不想见到我。

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] .

”	**She**	**started**	**.**
”	她	开始	.

她开始了。

“ [hæz; həz][dʒɪm] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	**Has**	**Jim**	**been**	**talking**	**to**	**you**	**?**	**”**
”	有	吉姆	到过	说	到	你	?	”

“吉姆跟你说过话吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][let] [hɪm] [stɒp] [ˌem 'iː] ,

“	**Yes**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**let**	**him**	**stop**	**me**	**,**
”	是的	,	但	我	没有	让	他	停止	我	,

“是的，但我没有让他阻止我。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [left] [ðæt] [jʊd] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] — [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

for	**you**	**told**	**me**	**the**	**day**	**you**	**left**	**that**	**you'd**	**never**	**change**	**—**	**toward**	**me**	**.**
为了	你	讲述	我	这	天	你	左边	那	你会	绝不	改变	—	朝向	我	.

因为你离开的那天告诉我，你永远不会改变——对我而言。

[hæv; həv][juː; jʊ] , [pəʊl] ?

Have	**you**	**,**	**Poll**	**?**
有	你	,	轮询	?

波尔，你了解吗?

” [hiː; hi] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] , ['æŋkʃəsli] .

”	**He**	**studied**	**her**	**,**	**anxiously**	**.**
”	他	研究	她	,	焦虑地	.

他焦急地打量着她。

“ [waɪ] , [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪ'veɪsɪvli] .

“	**Why**	**,**	**no**	**,**	**of**	**course**	**not**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**evasively**	**.**
“	为什么	,	不	,	的	课程	不是	,	”	她	说	,	闪烁其词	.

“为什么不呢，当然不是，”她闪烁其辞地说。

“ [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] [wen] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? ”

“	**And**	**you'll**	**be**	**quite**	**frank**	**when**	**I**	**ask**	**you**	**something**	**?**	**”**
“	和	你会	是	相当	坦率	什么时候	我	问	你	某物	?	”

“如果我问你问题，你会坦诚相待吗？”

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Yes , of course .
“ 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'iːzi] .
” She was growing more and more uneasy .
” 她 曾是 生长 更多的 和 更多的 不安 .

她越来越感到不安。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
She glanced about for a way of escape .
她 瞥了一眼 关于 为了 一个 方式 的 逃脱 .

她环顾四周，寻找逃跑的办法。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ? ”
“ Why did you leave me as you did ? ”
“ 为什么 做过 你 离开 我 作为 你 做过 ? ”

“你为什么那样离开我？”

“ [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðen] .
“ I told you then .
“ 我 讲述 你 然后 .

“我当时就告诉过你。”

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [krɒs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [tent] .
” She tried to cross toward the dressing tent .
” 她 尝试 到 叉 朝向 这 敷料 帐篷 .

她试图穿过马路走向更衣帐篷。

[hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
He stepped quickly in front of her .
他 步 迅速地 在 正面 的 她 .

他迅速走到她前面。

“ [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['ɑːnsərɪŋ] ['fræŋkli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːrnt] ['hæpi] .
“ You aren't answering FRANKLY , and you aren't happy .
“ 你 不是 回答 坦率地说 , 和 你 不是 快乐的 .

“你没有坦诚回答，而且你也不高兴。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['despərət] .
” She was growing desperate .
” 她 曾是 生长 绝望的 .

她越来越绝望了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] , ['eniweə(r)] , ['eniweə(r)] .
She felt she must get away , anywhere , anywhere .
她 毛毡 她 必须 得到 离开 , 任何地方 , 任何地方 .

她觉得她必须离开，去哪儿都行。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [rɪsts] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
He seized her small wrists and forced her to look at him .
他 查获 她 小的 手腕 和 强制 她 到 看 在 他 .

他抓住她纤细的手腕，强迫她看着他。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] , ['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] .
“ And I am not happy without YOU , and I never , NEVER can be .
“ 和 我 是 不是 快乐的 没有 你 , 和 我 绝不 , 绝不 能 是 .

“没有你，我不快乐，而且永远、永远不可能快乐。”

" [ðə; ði] ['flʌdgeit] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gləʊ] , [hiː; hi] [bent] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]
" The floodgates were open , his eyes were aglow , he bent toward her
" 这 泄洪闸 是 打开 , 他的 眼睛 是 闪耀 , 他 弯曲 朝向 她
['iːgəli] .
eagerly .
急切地 .

"他仿佛打开了闸门，双眼闪闪发光，急切地向她倾身。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .
" Oh , you mustn't , " she begged .
" 哦 , 你 不得 , " 她 乞求 .

"哦，你千万不能这样做，"她恳求道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] . "
" You MUSTN'T . "
" 你 不得 . "

"你绝对不能这样做。"

" [juːv] [grəʊn] [səʊ] [kləʊz] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" You've grown so close , " he cried .
" 你已经 生长 所以 关闭 , " 他 哭 .

"你们的关系变得这么亲密，"他喊道。

" [səʊ] [kləʊz] !
" So close !
" 所以 关闭 !

"就差一点！"

" [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
" She struggled to be free .
" 她 挣扎 到 是 自由的 .

她努力争取自由。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hiːd] [hɜː(r); hə(r)] .
He did not heed her .
他 做过 不是 注意 她 .

他没有听她的。

" [juː; jʊ] [nəʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
" You know — you must know what I mean .
" 你 知道 — 你 必须 知道 什么 我 意思是 .

"你知道——你一定明白我的意思。"

" [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" He drew her toward him and forced her into his arms .
" 他 画 她 朝向 他 和 强制 她 进入 他的 武器 .

他把她拉向自己，强行把她抱进怀里。

" [jʊr; jər] [mɔː(r)] ['preɪəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɔːl] [els] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] .
" You're more precious to me than all else on this earth .
" 你是 更多的 宝贵的 到 我 比 全部 别的 在 这 地球 .

"你比这世上所有的一切都更珍贵。"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['pælə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" For the first time he saw the extreme pallor on her face .
" 为了 这 第一的 时间 他 锯 这 极端 苍白 在 她 脸 .

他第一次看到她脸上惨白的脸色。

[hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['grəʊɪŋ] [lɪmp] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
He felt her growing limp and lifeless in his arms .
他 毛毡 她 生长 跛行 和 无生命 在 他的 武器 .

他感到她在他怀里渐渐变得软绵绵的，没有了生命迹象。

[ə; eɪ] [daʊt] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	doubt	crossed	his	mind	.
一个	怀疑	交叉	他的	头脑	.

他心中闪过一丝疑虑。

“ [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz][ai][duː; də] ,

“	If	I	am	wrong	in	thinking	you	feel	as	I	do	,
”	如果	我	是	错误的	在	思维	你	感觉	作为	我	做	,

“如果我误解了你的想法，你和我感觉一样，

[ɪf] [juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] , ” [hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [tents] ,

if	you	honestly	care	for	all	this	,	”	he	glanced	about	at	the	tents	,
如果	你	诚实地	关心	为了	全部	这	,	”	他	瞥了一眼	关于	在	这	帐篷	,

“如果你真的关心这一切，”他环顾四周的帐篷说道。

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [laɪf] [ðæt] [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] , [ai] [ʃænt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

“	more	than	for	any	life	that	I	can	give	you	,	I	shan't	interfere	.
“	更多的	比	为了	任何	生活	那	我	能	给	你	,	我	不会	干扰	.

“比起我能给你的任何生命，我绝不会干涉。”

[jʊl] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

You'll	be	going	on	your	way	in	an	hour	.
你会	是	去	在	你的	方式	在	一个	小时	.

一个小时后你就可以出发了。

[aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

I'll	say	good	-	bye	and	God	bless	you	;	but	if	you	do	care	for	me	,
患病的	说	好的	-	再见	和	上帝	保佑	你	;	但	如果	你	做	关心	为了	我	,

我会道别，愿上帝保佑你；但如果你真的关心我，

['pɒli] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pliːdɪŋ] [naʊ] , “ [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['hæpi] [hɪə(r)] — [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Polly	,	”	he	was	pleading	now	,	“	if	you're	NOT	happy	here	—	won't	you	come	back	to	me	?
波莉	,	”	他	曾是	恳求	现在	,	“	如果	你是	不是	快乐的	这里	—	惯于	你	来	后退	到	我	?

“波莉，”他恳求道，“如果你在这里不快乐——你能不能回到我身边？”

[woʊnt] [juː; jʊ] , ['pɒli] ?

Won't	you	,	Polly	?
惯于	你	,	波莉	?

波莉，你不觉得吗?

” [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [nɔː(r)] [jet] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ə'weɪ] .

”	She	dared	not	meet	his	eyes	,	nor	yet	to	send	him	away	.
”	她	敢于	不是	见面	他的	眼睛	,	也不	然而	到	发送	他	离开	.

她不敢与他对视，也不敢把他赶走。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] .

She	stood	irresolute	.
她	站立	徊	.

她犹豫不决。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['diːkən] [strɒŋ] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

The	voice	of	Deacon	Strong	answered	for	her	.
这	嗓音	的	执事	强的	回答	为了	她	.

斯特朗执事的声音替她回答了她。

“ [səʊ] !

“	So	!
”	所以	!

“所以!

[jʊr; jər] [hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
You're HERE , are you ? ”
你是 这里 , 是 你 ? ”

你在这里，是吗?

“ [jes] , ['diːkən] [strɒŋ] , [aɪm][hɪə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] ,
“ Yes , Deacon Strong , I'm here , ” answered the pastor ,
“ 是的 , 执事 强的 , 我是 这里 , ” 回答 这 牧师 ,

“是的，斯特朗执事，我在这里，”牧师回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːkən] ,
as he turned to meet the accusing eyes of the deacon ,
作为 他 转向 到 见面 这 指控 眼睛 的 这 执事 ,

当他转过身迎上执事指责的目光时，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dresɪŋ] [tent] .
who had come quickly from behind the dressing tent .
WHO 有 来 迅速地 从 在后面 这 敷料 帐篷 .

他迅速从更衣帐篷后面走了出来。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] [strɒŋ] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪnsələnt] [nɒd] [tə'wɔːd] ['pɒli] ,
“ As for you , miss , ” continued Strong , with an insolent nod toward Polly ,
“ 作为 为了 你 , 错过 , ” 持续 强的 , 和 一个 傲慢的 点头 朝向 波莉 ,

“至于你，小姐，”斯特朗继续说道，同时傲慢地朝波莉点了点头。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [jʊd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] . ”
“ I might have known how you'd keep your part of the bargain . ”
“ 我 可能 有 已知 如何 你会 保持 你的 部分 的 这 便宜货 . ”

“我或许早就知道你会如何履行你的承诺了。”

“ ['bɑːgən] ? ” ['ekəud] ['dʌgləs] .
“ Bargain ? ” echoed Douglas .
“ 便宜货 ? ” 回声 道格拉斯 .

“便宜货？”道格拉斯附和道。

“ [wɒt] ['bɑːgən] ? ”
“ What bargain ? ”
“ 什么 便宜货 ? ”

“什么交易？”

“ [əʊ] , [pliːz] , ['diːkən] [strɒŋ] , [pliːz] .
“ Oh , please , Deacon Strong , please .
“ 哦 , 请 , 执事 强的 , 请 .

“哦，拜托了，斯特朗执事，拜托了。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] , ['truːli] .
I didn't mean to see him , I didn't , truly .
我 没有 意思是 到 看 他 , 我 没有 , 真的 .

我真的不是故意要见他的。

” [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
” She hardly knew what she was saying .
” 她 几乎 知道 什么 她 曾是 说 .

她几乎不知道自己在说什么。

“ [wɒt] ['bɑːgən] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['dʌgləs] ['stɜːnli] .
“ What bargain ? ” demanded Douglas sternly .
“ 什么 便宜货 ? ” 要求 道格拉斯 严厉地 .

“什么交易？”道格拉斯厉声问道。

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wʌznt] ['evə(r)] [gɔɪn] - [tɜː] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gɪn] ,
“ She told me that you and her wasn't ever goin ' ter see each other agin ,
“ 她 讲述 我 那 你 和 她 不是 曾经 去 - 特尔 看 每个 其他 再次 ,

“她告诉我，你和她再也不会见面了。”

" [rɔːd] [strɒŋ] .
" roared Strong .
" 咆哮 强的 .

"斯特朗咆哮道。"

" [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] - [noʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [wɪð] [ðɪs] [kaɪnd][əʊ] - [θɪŋ] ,
" If I'd a - knowed she was goin ' to keep on with this kind o ' thing ,
" 如果 ID 一个 - 已知 她 曾是 去 - 到 保持 在 和 这 种类 o - 事物 ,

"如果我早知道她会继续做这种事，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɜː(r)] [gɒt] [ɒf] [səʊ] ['iːzi] . "
you wouldn't er got off so easy . "
你 不会 呃 得到 离开 所以 简单的 . "

你没那么容易脱身。

" [səʊ] !
" So !
" 所以 !

"所以！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

" [kraɪd] ['dʌgləs] .
" cried Douglas .
" 哭 道格拉斯 .

"道格拉斯喊道。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [naʊ] .
It was all clear to him now .
它 曾是 全部 清除 到 他 现在 .

现在他一切都明白了。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] ['evriθɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [hɪ'sterɪk(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]
He recalled everything , her hysterical behaviour , her laughter , her
他 召回 一切 , 她 歇斯底里的 行为 , 她 笑声 , 她
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

他回忆起一切，她歇斯底里的行为，她的笑声，她的眼泪。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [drəʊv] [ðæt] [tʃaɪld] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] .
" It was you who drove that child back to this .
" 它 曾是 你 WHO 驾驶 那 孩子 后退 到 这 .

"是你把那个孩子送回了这里。"

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] ['pɒli] .
" He glanced at Polly .
" 他 瞥了一眼 在 波莉 .

他瞥了波莉一眼。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] ['fɔːwəd] .
The narrow shoulders were bent forward .
这 狭窄的 肩膀 是 弯曲 向前 .

狭窄的肩膀向前弯曲。

[ðə; ði] ['nɜːvəs] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][klɑːsp, klæsp][ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The nervous little fingers were clasping and unclasping each other .
这 紧张的 小的 手指 是 紧握 和 解开扣子 每个 其他 .

紧张的小手指不停地交握又分开。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [si:md] [səʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['helpləs] .

Never	before	had	she	seemed	so	small	and	helpless	.
绝不	前	有	她	似乎	所以	小的	和	无助	.

她从未显得如此渺小无助。

" [əʊ] , [pli:z] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] , [pli:z] !

"	Oh	,	please	,	Mr	.	John	,	please	!
"	哦	,	请	,	先生	.	约翰	,	请	!

"哦，约翰先生，求求您了！"

[dəʊnt] [meɪk] [hɪm] ['eni] [wɜ:s] ! "

Don't	make	him	any	worse	!	"
不	制作	他	任何	更糟	!	"

别让他情况更糟!

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ?

"	Why	didn't	you	tell	me	?
"	为什么	没有	你	告诉	我	?

你为什么不告诉我?

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [gʊd] , " [ʃi:; ʃi] [sɔb] .

"	It	would	have	done	no	good	,	"	she	sobbed	.
"	它	会	有	完毕	不	好的	,	"	她	啜泣	.

"那样做毫无用处，"她抽泣着说。

" [əʊ] , [waɪ] — [waɪ] [woʊnt][ju:; jʊ] [li:v] [ˌem 'i:] [ə'ləʊn] ? "

"	Oh	,	why	—	why	won't	you	leave	me	alone	?	"
"	哦	, 为什么	—	为什么	惯于	你	离开	我	独自的	?	"	

"哦，为什么——为什么你就是不肯放过我？"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

"	It	would	have	done	all	the	good	in	the	world	.
"	它	会	有	完毕	全部	这	好的	在	这	世界	.

"它本来可以带来全世界最大的好处。"

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə][send] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] ? "

What	right	had	he	to	send	you	back	to	this	?	"
什么	正确的	有	他	到	发送	你	后退	到	这	?	"

他有什么权利把你送回这里?

" [ai][hæd; həd] ['evri] [raɪt] , " [sed] [strɒŋ] , ['stʌbənli] .

"	I	had	every	right	,	"	said	Strong	,	stubbornly	.
"	我	有	每一个	正确的	,	"	说	强的	,	固执地	.

"我完全有权利这么做，"斯特朗固执地说。

" [wɒt] ? " [kraɪd] ['dʌgləs] .

"	What	?	"	cried	Douglas	.
"	什么	?	"	哭	道格拉斯	.

"什么？"道格拉斯喊道。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ]['dju:ti] . "

"	It	was	my	duty	.	"
"	它	曾是	我的	责任	.	"

"这是我的职责。"

" [jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti] ?

"	Your	duty	?
"	你的	责任	?

"你的职责是什么？"

[jɔː(r); jə(r)] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ['bɪgətri] ！ ”

Your	narrow	-	minded	bigotry	！ ”
你的	狭窄的	-	有思想	偏见	！ ”

你这狭隘偏执的家伙！

“ [aɪ][doʊnt] [ə'laʊ] [nəʊ][mæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ， [nɒt] ['iːv(ə)n][maɪ] ['pɑːsn] . ”

“	I	don't	allow	no	man	to	talk	to	me	like	that	,	not	even	my	parson	.	”
”	我	不	允许	不	男人	到	讲话	到	我	喜欢	那	，	不是	甚至	我的	牧师	.	”

“我不允许任何人那样跟我说话，哪怕是我的牧师也不行。”

“ [aɪm] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːsn] ['eni] [lɒŋgə(r)] ， ” [dɪ'kleəd] ['dʌgləs] .

“	I'm	NOT	your	parson	any	longer	,	”	declared	Douglas	.
”	我是	不是	你的	牧师	任何	更长	,	”	声明	道格拉斯	.

“我不再是你们的牧师了，”道格拉斯宣称。

[hiː; hi] [feɪst] [strɒŋ] ['skweəli] .

He	faced	Strong	squarely	.
他	面对	强的	完全	.

他正面迎击斯特朗。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] [æt; ət][lɑːst] .

He	was	master	of	his	own	affairs	at	last	.
他	曾是	掌握	的	他的	自己的	事务	在	最后的	.

他终于能够掌控自己的命运。

['pɒli] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] ， ['begɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] .

Polly	clung	to	him	,	begging	and	beseeching	.
波莉	紧紧抓住	到	他	,	乞讨	和	恳求	.

波莉紧紧地抱着他，苦苦哀求。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] !

“	Oh	,	Mr	.	John	!
”	哦	,	先生	.	约翰	！

“哦，约翰先生！”

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ！ ”

Mr	.	John	!	”
先生	.	约翰	！	”

约翰先生！

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ？ ” ['ʃaʊtɪd] [strɒŋ] .

“	What	do	you	mean	by	that	?	”	shouted	Strong	.
”	什么	做	你	意思是	经过	那	？	”	喊叫	强的	.

“你这话是什么意思？”斯特朗喊道。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [steɪd] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ,

“	I	mean	that	I	stayed	with	you	and	your	narrow	-	minded	congregation	before	,
”	我	意思是	那	我	入住	和	你	和	你的	狭窄的	-	有思想	会众	前	,

我的意思是，我以前曾和你们这些思想狭隘的信徒待在一起，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] .

because	I	believed	you	needed	me	.
因为	我	相信	你	需要	我	.

因为我相信你需要我。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [gɜːl] [niːdz] [ˌem 'iː][mɔː(r)] .

But	now	this	girl	needs	me	more	.
但	现在	这	女孩	需求	我	更多的	.

但现在这个女孩更需要我了。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][dʒʌst] [sʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] [æz; əz] [jɔːz] . ”

She	needs	me	to	protect	her	from	just	such	injustice	as	yours	.	”
她	需求	我	到	保护	她	从	只是	这样的	不公正	作为	你的	.	”

她需要我保护她，让她免受像你这样的不公对待。

“ [jʊd] ['betə(r)][biː; bi] [prə'tɛktɪn] - [jɔː'self] .
“ You'd better be protectin ' YOURSELF .
” 你会 更好的 是 保护素 - 你自己 .

你最好保护好你自己。

[ðæts] [maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
That's my advice to you . ”
那就是 我的 建议 到 你 . ”

这就是我对你的建议。

“ [aɪ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] . ”
“ I can do that WITHOUT your advice . ”
” 我 能 做 那 没有 你的 建议 . ”

“我不需要你的建议也能做到。”

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ðæt] ['sɜːkəs]['raɪdɪn] - [gɜːl][ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] - -
“ Maybe you can find another church with that circus ridin ' girl a - hangin ' '
” 或许 你 能 寻找 其他 教会 和 那 马戏团 骑行 - 女孩 一个 - 悬挂 - -
[raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] . ”
round your neck . ”
圆形的 你的 脖子 . ”

“也许你可以找另一家教堂，让那个马戏团女郎挂在你脖子上。”

“ [hiːz] [raɪt] , ” [kraɪd] ['pɒli] .
“ He's right , ” cried Polly .
” 他是 正确的 , ” 哭 波莉 .

“他说得对，”波莉喊道。

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] .
“ You couldn't .
” 你 不能 .

“你做不到。”

” [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɪn] ['terɪfaɪd] [ɪn'triːti] .
” She clung to the pastor in terrified entreaty .
” 她 紧紧抓住 到 这 牧师 在 恐惧 恳求 .

她惊恐地紧紧抓住牧师，苦苦哀求。

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'nʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] .
“ You COULDN'T get another church .
” 你 不能 得到 其他 教会 .

“你不可能再找到另一座教堂了。”

[ðeid] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
They'd never , never forgive you .
他们会 绝不 , 绝不 原谅 你 .

他们永远、永远不会原谅你。

[ɪts] [nəʊ][juːz] .
It's no use .
它是 不 使用 .

没用。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ] !
You've got to let me go !
你已经 得到 到 让 我 去 !

你必须放我走！

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] ! ”
you've GOT to ! ”
你已经 得到 到 ! ”

你必须这么做！

“ ['lɪs(ə)n] , ['pɒli] .
“ Listen , Polly .
“ 听 , 波莉 .

“听着，波莉。”

” [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] .
” He drew her toward him .
” 他 画 她 朝向 他 .

他把她拉向自己。

“ [gɒd] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [kriːd] .
“ God is greater than any church or creed .
” 上帝 是 更大的 比 任何 教会 或者 信条 .

上帝比任何教会或信条都伟大。

[ðeəz; ðəz] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['evriweə(r)] — [hɪz; ɪz] [wɜːk] . ”
There's work to be done EVERYWHERE — HIS work . ”
有 工作 到 是 完毕 到处 — 他的 工作 . ”

到处都有工作要做——都是他的工作。”

“ [jʊl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['θʌndə] [strɒŋ] .
“ You'll soon find out about that , ” thundered Strong .
” 你会 很快 寻找 出去 关于 那 , ” 雷鸣 强的 .

“你很快就会知道了，”斯特朗怒吼道。

“ [səʊ] [aɪ] [wɪl] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dʌgləs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [haɪ] .
“ So I will , ” answered Douglas , with his head thrown high .
” 所以 我 将要 , ” 回答 道格拉斯 , 和 他的 头 抛掷 高的 .

“那我一定会这么做，”道格拉斯昂首挺胸地回答道。

“ [ðɪs] [tʃaɪld] [hæz; həz] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [brɔːdə]
“ This child has opened a new world to me ; she has shown me a broader
’
,
’

“这个孩子为我打开了一个新世界；她向我展示了一个更广阔的世界，

[diːpə(r)] [hjuː'mænəti] ; [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] [tə'geðə(r)] . ”
deeper humanity ; she and I will find the way together . ”
更深 人类 ; 她 和 我 将要 寻找 这 方式 一起 . ”

更深层次的人性；她和我将一起找到出路。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] , [aɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .
“ It won't be an easy one , I'll promise you that .
” 它 惯于 是 一个 简单的 一 , 患病的 承诺 你 那 .

“这绝非易事，我向你保证。”

” [strɒŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] .
” Strong turned to go .
” 强的 转向 到 去 .

“斯特朗转身要走。”

“ [aɪm] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːzi] [wei] !
“ I'm not looking for the easy way !
” 我是 不是 寻找 为了 这 简单的 方式 !

“我不想走捷径！”

” ['dʌgləs] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [drɔː] ['pɑːliz] [ɑːm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ;
” Douglas called after him , then he turned to draw Polly's arm within his ;
” 道格拉斯 称为 后 他 , 然后 他 转向 到 画 波莉的 手臂 之内 他的 ;

“道格拉斯在他身后喊了一声，然后转身将波莉的手臂搂在怀里；

[bʌt; bət] ['pɒli] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['diːkən] .

but	Polly	had	slipped	from	his	side	to	follow	the	deacon	.
但	波莉	有	滑倒了	从	他的	边	到	跟随	这	执事	.

但波莉已经从他身边溜走，跟着执事走了。

“ [əʊ] , [pliːz] , ['diːkən] [strɒŋ] , [pliːz] !

“	Oh	,	please	,	Deacon	Strong	,	please	!
”	哦	,	请	,	执事	强的	,	请	!

“哦，拜托，斯特朗执事，拜托了！”

” [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .

”	she	pleaded	.
”	她	恳求	.

她恳求道。

“ [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] .

“	You	won't	go	away	like	that	.
“	你	惯于	去	离开	喜欢	那	.

“你不会就这样离开的。”

[hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [weɪt] .

He'll	be	all	right	if	you'll	only	wait	.
地狱	是	全部	正确的	如果	你会	仅有的	等待	.

只要你等，他就会没事的。

[aɪm] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

I'm	NOT	coming	back	.
我是	不是	未来	后退	.

我不会回来了。

[aɪm] [nɒt] — ['ɒnɪstli] .

I'm	not	—	honestly	.
我是	不是	—	诚实地	.

我真的不是。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [fər'evə(r)] . ”

I'm	going	on	with	the	show	,	to	-	night	,	and	I'm	going	this	time	FOREVER	.	”
我是	去	在	和	这	展示	,	到	-	夜晚	,	和	我是	去	这	时间	永远	.	”

今晚我将继续演出，而且这次是永远地继续下去了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd] ['dʌgləs] .

“	You	are	going	to	stay	here	with	me	,	”	cried	Douglas	.
”	你	是	去	到	停留	这里	和	我	,	”	哭	道格拉斯	.

“你要留在这里陪我，”道格拉斯喊道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] .

“	No	,	no	,	Mr	.	John	.
”	不	,	不	,	先生	.	约翰	.

“不，不，约翰先生。”

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt][biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'hæpinəs] .

I've	made	up	my	mind	,	and	I	won't	be	to	blame	for	your	unhappiness	.
我已经	制成	向上	我的	头脑	,	和	我	惯于	是	到	责备	为了	你的	不快乐	.

我已经下定决心了，你的不快乐与我无关。

” [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm] ['fɜːmli] [naʊ] .

”	She	faced	him	firmly	now	.
”	她	面对	他	牢牢	现在	.

她现在坚定地面对着他。

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ] ['eni] [mɔː(r)] .

“	I	don't	belong	to	your	world	,	and	I	don't	want	to	try	any	more	.
“	我	不	属于	到	你的	世界	,	和	我	不	想	到	尝试	任何	更多的	.

“我不属于你的世界，我也不想再尝试了。”

[aɪm] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] — [aɪm][ə; eɪ]['sɜːkəs] ['raɪdɪŋ] [gɜːl] .

I'm	what	he	called	me	—	I'm	a	circus	riding	girl	.
我是	什么	他	称为	我	—	我是	一个	马戏团	骑术	女孩	.

我就是他口中的“马戏团骑手”。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] .

I	was	born	in	the	circus	,	and	I'll	never	change	.
我	曾是	出生	在	这	马戏团	,	和	患病的	绝不	改变	.

我生于马戏团，我永远不会改变。

[ðæts] [maɪ] [wɜːk] — ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [jɔːz] [tuː; tə] [priːtʃ] .

That's	my	work	—	riding	,	and	it's	yours	to	preach	.
那就是	我的	工作	—	骑术	,	和	它是	你的	到	布道	.

那是我的工作——骑马，而你的工作就是去宣扬它。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] [maɪn] .

You	must	do	your	work	,	and	I'LL	do	MINE	.
你	必须	做	你的	工作	,	和	患病的	做	矿	.

你必须做好你的工作，我也会做好我的工作。

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪŋ] .

”	She	started	toward	the	ring	.
”	她	开始	朝向	这	戒指	.

她朝拳击台走去。

[ˌelə'wiz][ænd; ənd][bɑː'beərɪən][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

Eloise	and	Barbarian	were	already	waiting	at	the	entrance	.
埃洛伊斯	和	野蛮人	是	已经	等待	在	这	入口	.

艾洛伊丝和野蛮人已经在门口等候了。

“ [ˌelə'wiz] !

“	Eloise	!
”	埃洛伊斯	!

“艾洛伊斯！”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [step] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['bɑrkərz] [vɔɪs] .

”	She	took	one	step	toward	her	,	then	stopped	at	the	sound	of	Barker's	voice	.
”	她	采取	一	步	朝向	她	,	然后	停止	在	这	声音	的	巴克的	嗓音	.

她朝她走了一步，然后听到巴克的声音就停了下来。

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Ladies	and	gentlemen	,	”	he	called	.
”	女士们	和	先生们	,	”	他	称为	.

“女士们，先生们，”他喊道。

“ [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['aʊə(r)][stɑː(r)]['raɪdə(r)] , [mɪs] ['pɒli] , [wɪl]

“	Although	we	are	obliged	to	announce	that	our	star	rider	,	Miss	Polly	,	will
”	虽然	我们	是	有义务	到	宣布	那	我们的	星星	骑士	,	错过	波莉	,	将要

[nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ,

not	appear	to	-	night	,
不是	出现	到	-	夜晚	,

“尽管我们不得不宣布，我们的明星骑手波莉小姐今晚将不会出场，

[wiː; wi]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æn; ən]['eɪb(ə)l] ['sʌbstɪtjuːt] , [ˌmædəmwə'zel] [ˌelə'wiz] , [ɒn]

we	offer	you	in	her	place	an	able	substitute	,	Mademoiselle	Eloise	,	on
我们	提供	你	在	她	地方	一个	有能力的	代替	,	小姐	埃洛伊斯	,	在

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] , [ˌʌn'teɪmd] [hɔːs] , [bɑː'beərɪən] .

her	black	,	untamed	horse	,	Barbarian	.
她	黑色的	,	未驯服的	马	,	野蛮人	.

我们为您准备了一位能干的替身，艾洛伊斯小姐，她骑着她那匹黑色的野马，名叫野蛮人。

" [ˌeləˈwiz] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk] [tuː; tə] [maʊnt] .
" **Eloise put her hands on the horse's back to mount .**
" 埃洛伊斯 放 她 双手 在 这 马匹 后退 到 山 .

“埃洛伊斯把手放在马背上，准备上马。”

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [kraɪd] ['pɒli] .
" **No ! No ! " cried Polly .**
" 不 ! 不 ! " 哭 波莉 .

“不！不！”波莉喊道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [tɜːnd] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ægəni] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
The other girl turned in astonishment at the agony in her voice .
这 其他 女孩 转向 在 惊讶 在 这 痛苦 在 她 嗓音 .

另一个女孩听到她声音中的痛苦，惊讶地转过身来。

" ['pɒli] ! "
" **Polly ! "**
" 波莉 ! "

“波莉！”

" [weɪt] , [ˌeləˈwiz] !
" **Wait , Eloise !**
" 等待 , 埃洛伊斯 !

“等等，艾洛伊斯！”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] ! "
I'M going to ride ! "
我是 去 到 骑 ! "

我要去骑车了！

" [juː; jʊ] [kænt] , [nɒt] [bɑː'beərɪən] !
" **You can't , not Barbarian !**
" 你 不能 , 不是 野蛮人 !

“你不能，野蛮人！”

[hiː; hi] [doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] . "
He don't know your turn . "
他 不 知道 你的 转动 . "

他不知道轮到你了。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] !
" **So much the better !**
" 所以 很多 这 更好的 !

“那就好多了！”

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrlz] [hænd] .
" **She seized the bridle from the frightened girl's hand .**
" 她 查获 这 辔 从 这 害怕 女孩们 手 .

她一把从受惊的女孩手中夺过缰绳。

" ['pɒli] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʌgləs] .
" **Polly ! " shouted Douglas .**
" 波莉 ! " 喊叫 道格拉斯 .

“波莉！”道格拉斯喊道。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] .
He had followed her to the entrance .
他 有 随后 她 到 这 入口 .

他一路尾随她到了门口。

" [aɪ] [mʌst; məst] !
" **I must !**
" 我 必须 !

我必须！

[ai] [wɪl] ！
I will !
我 将要 ！

我会！

" [ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] .
" She flew into the ring before he could stop her .
" 她 飞翔 进入 这 戒指 前 他 可以 停止 她 .

“在他来得及阻止她之前，她就冲进了擂台。”

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [step] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
He took one step to follow her .
他 采取 一 步 到 跟随 她 .

他迈出一步，跟在她身后。

“ [jʊd] ['betə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [əʊ] - [hɪə(r)] , " [sed] [strɒŋ] .
“ You'd better let her alone and get out o ' here , " said Strong .
“ 你会 更好的 让 她 独自的 和 得到 出去 o - 这里 , " 说 强的 .

“你最好别再烦她了，赶紧离开这里，”斯特朗说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪəbrænd][tuː; tə] ['dʌgləs] .
His voice was like a firebrand to Douglas .
他的 嗓音 曾是 喜欢 一个 火炬手 到 道格拉斯 .

他的声音对道格拉斯来说就像一把火炬。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] , [waɪt] [wɪð] [reɪdʒ] .
He turned upon him , white with rage .
他 转向 之上 他 , 白色的 和 愤怒 .

他怒目圆睁，脸色苍白。

“ [juː; jʊ] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðɪs] .
“ You drove her to this .
“ 你 驾驶 她 到 这 .

“是你把她逼到这一步的。”

" [hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] .
" His fists were clenched .
" 他的 拳头 是 紧握 .

他紧握双拳。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [tuː; tə] [straɪk] .
He drew back to strike .
他 画 后退 到 罢工 .

他后撤准备反击。

[dʒɪm] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wægənz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ʌp'lɪftɪd] [ɑːm] .
Jim came from behind the wagons just in time to catch the uplifted arm .
吉姆 来了 从 在后面 这 马车 只是 在 时间 到 抓住 这 提升 手臂 .

吉姆从马车后面及时赶到，接住了抬起的手臂。

“ [liːv] [hɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] ['pɑːrsənz] [dʒɒb] .
“ Leave HIM to ME , this ain't no parson's job .
“ 离开 他 到 我 , 这 不是 不 牧师的 工作 .

“把他交给我吧，这不是牧师该干的事。”

" [ðə; ði]['pɑːstə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['diːkənz] [feɪs] .
" The pastor lowered his arm , but kept his threatening eyes on the deacon's face .
" 这 牧师 降低 他的 手臂 , 但 保留 他的 威胁 眼睛 在 这 执事的 脸 .

牧师放下了手臂，但仍然用充满威胁的目光盯着执事的脸。

“ [wɛrz] [pəʊl] ? ” [ɑːskt] [dʒɪm] .

“	**Where's**	**Poll**	**?**	**”**	**asked**	**Jim**	**.**
”	在哪里?	轮询	?	”	问	吉姆	.

吉姆问道：“波尔在哪儿？”

“ [ɪn] [ðeə(r)] !

“	**In**	**there**	**!**
”	在	那里	!

“就在里面！”

['dʌgləs] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [meɪn] [tent] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Douglas	**pointed**	**toward**	**the**	**main**	**tent**	**without**	**turning**	**his**	**head**	**.**
道格拉斯	尖	朝向	这	主要的	帐篷	没有	转弯	他的	头	.

道格拉斯头也不回地指向主帐篷。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['gleərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['diːkən] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [hɑːd] .

He	**was**	**still**	**glaring**	**at**	**the**	**deacon**	**,**	**and**	**breathing**	**hard**	**.**
他	曾是	仍然	刺眼	在	这	执事	,	和	呼吸	难的	.

他仍然怒视着执事，呼吸急促。

“ [wɒt] ? ” [kraɪd] [dʒɪm] , [ɪn] [ə'lɑːm] .

“	**What**	**?**	**”**	**cried**	**Jim**	**,**	**in**	**alarm**	**.**
”	什么	?	”	哭	吉姆	,	在	警报	.

“什么？”吉姆惊叫道。

[hiː; hi] [feɪst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌelə'wiz] .

He	**faced**	**about**	**and**	**saw**	**Eloise**	**.**
他	面对	关于	和	锯	埃洛伊斯	.

他转过身，看到了艾洛伊斯。

[hiː; hi] [gest] [ðə; ði] [truːθ] .

He	**guessed**	**the**	**truth**	**.**
他	猜对了	这	真相	.

他猜对了真相。

[ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [straɪdz] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] ['kɜːtənz] .

A	**few**	**quick**	**strides**	**brought**	**him**	**to**	**the**	**entrance**	**curtains**	**.**
一个	很少	快的	步幅	带来	他	到	这	入口	窗帘	.

他几步快步走到入口处的帘子前。

[hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .

He	**threw**	**them**	**back**	**and**	**looked**	**into**	**the**	**ring**	**.**
他	扔	他们	后退	和	看起来	进入	这	戒指	.

他把它们扔了回去，然后看向擂台。

“ [maɪ] [gɒd] !

“	**My**	**God**	**!**
”	我的	上帝	!

“我的上帝！

[waɪ] [doʊnt]['bɑːkə(r)] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

Why	**don't**	**Barker**	**stop**	**her**	**?**	**”**
为什么	不	巴克	停止	她	?	”

为什么巴克不阻止她?

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kɔːld] ['dʌgləs] .

“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**	**called**	**Douglas**	**.**
”	什么	是	它	?	”	称为	道格拉斯	.

“那是什么？”道格拉斯问道。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['diːkən] [ɪn][hɪz; ɪz]['terə(r)][æt; ət][dʒɪmz] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]

He	forgot	the	deacon	in	his	terror	at	Jim's	behaviour	,	and	Strong	was	able
他	忘了	这	执事	在	他的	恐怖	在	吉姆的	行为	,	和	强的	曾是	有能力的

[tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] ,

to	slip	away	,
到	滑	离开	,

他惊恐地看着吉姆的行为，竟忘了执事的事，斯特朗趁机溜走了。

[ˌʌn'nəʊtɪst] .

unnoticed	.
未被察觉	.

未被察觉。

“ [ʃiːz] [gɔɪn] - [tɜː] [raɪd] !

“	She's	goin	'	ter	ride	!
”	她是	去	-	特尔	骑	!

“她要去骑车了！”

[ʃiːz] [gɔɪn] - [tɜː] [raɪd] [bɑː'beərɪən] !

She's	goin	'	ter	ride	Barbarian	!
她是	去	-	特尔	骑	野蛮人	!

她要去骑野蛮人！

” ['dʌgləs] [krɒst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] .

”	Douglas	crossed	to	his	side	and	looked	.
”	道格拉斯	交叉	到	他的	边	和	看起来	.

道格拉斯走到他身边看了看。

['pɒli] [wɒz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][bɑː'beərɪən] .

Polly	was	springing	onto	the	back	of	Barbarian	.
波莉	曾是	弹簧	到	这	后退	的	野蛮人	.

波莉跳到了野蛮人的背上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɔːli; 'pʊəli] [treɪnd] [hɔːs] , [juːst] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['ʃəʊi] ,

He	was	a	poorly	trained	horse	,	used	by	the	other	girl	for	more	showy	,
他	曾是	一个	差	受过训练	马	,	用过的	经过	这	其他	女孩	为了	更多的	炫耀	,

他是一匹训练不足的马，被另一个女孩用来炫耀。

[bʌt; bət] [les] ['deɪndʒərəs] [fiːts] [ðæn; ðən] ['pɑːliz] .

but	less	dangerous	feats	than	Polly's	.
但	较少的	危险的	壮举	比	波莉的	.

但危险性远不及波莉的壮举。

“ [ʃiːz] [gɔɪn] - [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['regjələ(r)] [tɜːn] [wɪð] [hɪm] , [ʃiːz] ['traɪɪn] - [tɜː] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)]

“	She's	goin	'	through	her	regular	turn	with	him	,	she's	tryin	'	ter	break	her
“	她是	去	-	通过	她	常规的	转动	和	他	,	她是	尝试	-	特尔	休息	她

[nek] , ” [sed] [dʒɪm] .

neck	,	”	said	Jim	.
脖子	,	”	说	吉姆	.

“她正在和他进行例行的较量，她想扭断自己的脖子，”吉姆说。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tɜː] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	She	wants	ter	do	it	.
“	她	想要	特尔	做	它	.

“她想这么做。”

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] !

It's	your	fault	!
它是	你的	过错	!

都是你的错！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn] ['dʌgləs] [wɪð] ['blʌdʃɒt] [aɪz] .
" he cried , turning upon Douglas with bloodshot eyes .
" 他 哭 , 转弯 之上 道格拉斯 和 充血 眼睛 .

"他喊道，转过身，双眼通红地盯着道格拉斯。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [ɪn'seɪn] , [hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [huːm] [hiː; hi] ['wuːndɪd] .
He was half insane , he cared little whom he wounded .
他 曾是 一半 疯狂的 , 他 关心 小的 谁 他 受伤 .

他精神有些失常，毫不在乎伤害了谁。

" [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ? " [kraɪd] ['dʌgləs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [streɪn] .
" Why can't we stop her ? " cried Douglas , unable to endure the strain .
" 为什么 不能 我们 停止 她 ? " 哭 道格拉斯 , 无法 到 忍受 这 拉紧 .

"为什么我们阻止不了她？"道格拉斯喊道，他再也无法承受这种压力。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [step] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['entrəns] .
He took one step inside the entrance .
他 采取 一 步 里面 这 入口 .

他迈进了入口一步。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [nɒt] [ðæt] !
" No , no ; not that !
" 不 , 不 ; 不是 那 !

"不，不；不是那样！"

" [dʒɪm] [drægd] [hɪm] [bæk] ['rʌfli] .
" Jim dragged him back roughly .
" 吉姆 拖拽 他 后退 大致 .

吉姆粗暴地把他拖了回来。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end] .
" If she sees you now , it will be the end .
" 如果 她 看到 你 现在 , 它 将要 是 这 结尾 .

"如果她现在看到你，那就完了。"

" [ðeɪ] [wɒtʃt] [ɪn] ['saɪləns] .
" They watched in silence .
" 他们 观看 在 沉默 .

他们默默地看着。

" [ʃiːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] , " [dʒɪm] ['wɪspəd] , [æt; ət][lɑːst] .
" She's over the first part , " Jim whispered , at last .
" 她是 超过 这 第一的 部分 , " 吉姆 低声说道 , 在 最后的 .

"她已经度过了第一阶段，"吉姆终于低声说道。

['dʌgləs] [druː] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [tens] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪŋ] .
Douglas drew back , his muscles tense , as he watched the scene inside the ring .
道格拉斯 画 后退 , 他的 肌肉 紧张 , 作为 他 观看 这 场景 里面 这 戒指 .

道格拉斯向后退了一步，肌肉紧绷，看着拳击台上的情景。

[ˌelə'wiz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæstərz] [saɪd] , ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [æt; ət] ['pɑːliz] ['rekləs] [bɪ'heɪvjə(r)] .
Eloise stood at the pastor's side , horror - stricken at Polly's reckless behaviour .
埃洛伊斯 站立 在 这 牧师的 边 , 恐怖 - 受打击的 在 波莉的 鲁莽 行为 .

埃洛伊斯站在牧师身边，对波莉鲁莽的行为感到震惊不已。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [bɑː'beərɪən] .
She knew Barbarian .
她 知道 野蛮人 .

她认识野蛮人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði][end] .
It was easy to guess the end .
它 曾是 简单的 到 猜测 这 结尾 .

结局很容易猜到。

“ [ʃiːz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [huːps] , ” [dʒɪm] ['wɪspəd] , ['hɔːsli] .

“	**She's**	**comin**	**'**	**to**	**the**	**hoops**	**,**	**”**	**Jim**	**whispered**	**,**	**hoarsely**	**.**
”	她是	即将到来	-	到	这	篮球	,	”	吉姆	低声说道	,	沙哑地	.

“她要来打篮球了，”吉姆沙哑地低声说道。

“ [bɑːˈbeərɪən][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [pɑːt] , [aɪ]['nevə(r)] [treɪnd] [hɪm] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] [sed] .

“	**Barbarian**	**don't**	**know**	**that**	**part**	**,**	**I**	**never**	**trained**	**him**	**,**	**”**	**the**	**other**	**girl**	**said**	**.**
”	野蛮人	不	知道	那	部分	,	我	绝不	受过训练	他	,	”	这	其他	女孩	说	.

“野蛮人不懂那部分，我从来没训练过他，”另一个女孩说。

['pɒli] [meɪd] [ðə; ði][fɜːst] [liːp] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [huːps] .

Polly	**made**	**the**	**first**	**leap**	**toward**	**the**	**hoops**	**.**
波莉	制成	这	第一的	飞跃	朝向	这	篮球	.

波莉率先向篮筐跃去。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [fɔːlt] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['pɒli] .

The	**horse**	**was**	**not**	**at**	**fault**	**;**	**it**	**was**	**Polly**	**.**
这	马	曾是	不是	在	过错	;	它	曾是	波莉	.

错不在马，而在于波莉。

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['waɪldli] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['stɑːtɪd] .

She	**plunged**	**wildly**	**,**	**the**	**audience**	**started**	**.**
她	暴跌	疯狂地	,	这	观众	开始	.

她猛地一扑，观众们都惊呆了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .

She	**caught**	**her**	**footing**	**with**	**an**	**effort**	**.**
她	捕捉	她	立足点	和	一个	努力	.

她努力站稳了脚跟。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] [huːps] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] .

One	**,**	**two**	**,**	**three**	**hoops**	**were**	**passed**	**.**
一	,	二	,	三	篮球	是	通过了	.

一、二、三道关卡依次传递。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːˈself] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [hʌŋ] , [hed] ['daʊnwəd] ,

She	**threw**	**herself**	**across**	**the**	**back**	**of**	**the**	**horse**	**and**	**hung**	**,**	**head**	**downward**	**,**
她	扔	她自己	穿过	这	后退	的	这	马	和	悬挂	,	头	向下	,

她纵身跃过马背，头朝下悬在半空。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈgæləp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] .

as	**he**	**galloped**	**around**	**the**	**ring**	**.**
作为	他	疾驰	大约	这	戒指	.

他绕着场地飞奔。

[ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['laʊdli] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪərɪŋ] .

The	**band**	**was**	**playing**	**loudly**	**,**	**the**	**people**	**were**	**cheering**	**.**
这	乐队	曾是	玩耍	高声	,	这	人们	是	欢呼	.

乐队演奏得震耳欲聋，人们欢呼雀跃。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [huːps] .

She	**rose**	**to**	**meet**	**the**	**last**	**two**	**hoops**	**.**
她	玫瑰	到	见面	这	最后的	二	篮球	.

她起身迎接最后两个圆环。

“ [ʃiːz] ['sweɪɪn] - , ” [dʒɪm] [ʃriːk] [ɪn] ['ægəni] .

“	**She's**	**swayin**	**'**	**,**	**”**	**Jim**	**shrieked**	**in**	**agony**	**.**
”	她是	摇摆	-	,	”	吉姆	尖叫	在	痛苦	.

“她摇晃了！”吉姆痛苦地尖叫道。

“ [ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][fɔːl] .

“	**She's**	**goin**	**'**	**to**	**fall**	**.**
”	她是	去	-	到	落下	.

她要摔倒了。

" [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	He	covered	his	face	with	his	hands	.
"	他	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	.

他用双手捂住了脸。

['pɒli] [riːld] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [saɪd] .

Polly	reeled	and	fell	at	the	horse's	side	.
波莉	卷曲	和	跌倒	在	这	马匹	边	.

波莉踉跄了一下，倒在了马的旁边。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [fel] [ə'gen] .

She	mounted	and	fell	again	.
她	安装	和	跌倒	再次	.

她骑上去，又摔了下来。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['stægəd] [ɪn] [pə'sjuːt] .

She	rose	and	staggered	in	pursuit	.
她	玫瑰	和	交错	在	追逐	.

她起身踉跄着追了上去。

" [ai] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [grəʊn] ['dʌgləs] .

"	I	can't	bear	it	,	"	groaned	Douglas	.
"	我	不能	熊	它	,	"	呻吟	道格拉斯	.

“我受不了了，”道格拉斯呻吟道。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [aɪz] [bent] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

He	rushed	into	the	ring	,	unconscious	of	the	thousands	of	eyes	bent	upon	his
他	匆忙	进入	这	戒指	,	无意识	的	这	数千	的	眼睛	弯曲	之上	他的

[blæk] , [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [gɑːb] ,

black	,	ministerial	garb	,
黑色的	,	部长	外衣	,

他冲进擂台，全然不顾成千上万双眼睛正盯着他那身黑色的牧师长袍。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

and	caught	the	slip	of	a	girl	in	his	arms	just	as	she	was	about	to
和	捕捉	这	滑	的	一个	女孩	在	他的	武器	只是	作为	她	曾是	关于	到

[sɪŋk] ['feɪntɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [huːf] .

sink	fainting	beneath	the	horse's	hoofs	.
下沉	昏厥	下面	这	马匹	蹄子	.

他眼睁睁地看着一个女孩滑倒在马蹄下，快要昏倒了，一把将她接在怀里。

['bɑːkə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [wɪð] [ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] .

Barker	brought	the	performance	to	a	halt	with	a	crack	of	his	whip	.
巴克	带来	这	表现	到	一个	停止	和	一个	裂缝	的	他的	鞭	.

巴克挥动鞭子，叫停了演出。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [stʊd] [ɒn] ['tɪptəʊ] .

The	audience	stood	on	tiptoe	.
这	观众	站立	在	脚尖	.

观众们踮起脚尖。

[waɪt] - [feɪst] [klaʊnz] [ænd; ənd] ['geɪli] [ə'taɪəd] ['ækrəbæts] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ['pɒli] [ænd; ənd][ðə; ði]

White	-	faced	clowns	and	gaily	attired	acrobats	crowded	around	Polly	and	the
白色的	-	面对	小丑	和	兴高采烈地	穿着	杂技演员	挤	大约	波莉	和	这

['pɑːstə(r)] .

pastor	.
牧师	.

一群面色惨白的小丑和穿着艳丽服装的杂技演员围在波莉和牧师周围。

['dʌgləs] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .

Douglas	did	not	see	them	.
道格拉斯	做过	不是	看	他们	.

道格拉斯没有看到他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	had	come	into	his	own	.
他	有	来	进入	他的	自己的	.

他已经完全成长起来了。

" [hiːz] ['brɪŋɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , " ['wɪspəd] [ˌelə'wiz] , [huː] [stɪl] [wɒtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

"	He's	bringin	'	her	out	,	"	whispered	Eloise	,	who	still	watched	at	the	entrance	.
"	他是	引入	-	她	出去	,	"	低声说道	埃洛伊斯	,	WHO	仍然	观看	在	这	入口	.

“他要把她带出来了,”埃洛伊斯低声说道，她仍然站在门口看着。

[dʒɪm] [deəd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Jim	dared	not	look	up	,	his	head	was	still	in	his	hands	.
吉姆	敢于	不是	看	向上	,	他的	头	曾是	仍然	在	他的	双手	.

吉姆不敢抬头，双手仍然捂着头。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ? " [hiː; hi] [grəʊn] .

"	Is	it	over	?	"	he	groaned	.
"	是	它	超过	?	"	他	呻吟	.

“结束了吗？”他呻吟道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] [kænt] [tel] [jet] .

I	can't	tell	yet	.
我	不能	告诉	然而	.

我现在还不能确定。

" [ʃiː; ʃi] [stept] [ə'saɪd][æz; əz] ['dʌgləs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv]

"	She	stepped	aside	as	Douglas	came	out	of	the	tent	,	followed	by	a	swarm	of
"	她	步	旁边	作为	道格拉斯	来了	出去	的	这	帐篷	,	随后	经过	一个	蜂群	的

[pə'fɔrmə(r)z] .

performers	.
表演者	.

“道格拉斯从帐篷里出来时，她让到了一边，后面跟着一大群表演者。”

[hiː; hi] [nelt] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] [ænd; ənd] ['restɪd] ['pɑːliz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] .

He	knelt	on	the	soft	grass	and	rested	Polly's	head	upon	his	knee	.
他	跪下	在	这	柔软的	草	和	休息	波莉的	头	之上	他的	膝盖	.

他跪在柔软的草地上，把波莉的头放在自己的膝盖上。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [prest] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

The	others	pressed	about	them	.
这	其他的	按下	关于	他们	.

其他人紧追不舍。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dʌgləs] [ðæt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['aʊəz] ;

It	seemed	to	Douglas	that	he	waited	hours	;
它	似乎	到	道格拉斯	那	他	等待	小时	;

道格拉斯感觉自己好像等了几个小时；

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [lɪdz] ['kwivəd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [krept] [bæk] [tuː; tə]

then	her	white	lids	quivered	and	opened	and	the	colour	crept	back	to
然后	她	白色的	盖子	颤抖	和	打开	和	这	颜色	悄悄地爬	后退	到

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

然后她苍白的眼睑颤抖着睁开，嘴唇也恢复了血色。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [dʒɪm] ! ” [kɔːld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .

“	It's	all	right	,	Jim	!	”	called	one	of	the	men	from	the	crowd	.
”	它是	全部	正确的	,	吉姆	!	”	称为	一	的	这	男人	从	这	人群	.

“没事的，吉姆！”人群中有人喊道。

“ [ʃiːz] ['əʊnli] ['feɪntɪd] .

“	She's	only	fainted	.
”	她是	仅有的	昏厥	.

她只是晕倒了。

” [ðə; ði] [bɪg] ['feləʊ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] .

”	The	big	fellow	had	waited	in	his	tracks	for	the	verdict	.
”	这	大的	同伴	有	等待	在	他的	轨道	为了	这	判决	.

“那个大块头一直站在原地等待判决结果。”

['pɑːliz] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsn] — [ə; eɪ] [θrɪl] [ʃɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] .

Polly's	eyes	looked	up	into	those	of	the	parson	—	a	thrill	shot	through	his	veins	.
波莉的	眼睛	看起来	向上	进入	那些	的	这	牧师	—	一个	刺激	射击	通过	他的	静脉	.

波莉的目光与牧师的目光相遇——一股激动之情瞬间涌遍他的全身。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	was	no	use	,	was	it	?
”	它	曾是	不	使用	,	曾是	它	?

“没用，是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [sæd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

”	She	shook	her	head	with	a	sad	little	smile	.
”	她	摇晃	她	头	和	一个	伤心	小的	微笑	.

她摇了摇头，脸上带着一丝淡淡的忧伤微笑。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

He	knew	that	she	was	thinking	of	her	failure	to	get	out	of	his	way	.
他	知道	那	她	曾是	思维	的	她	失败	到	得到	出去	的	他的	方式	.

他知道她正在想自己没能避开他这件事。

“ [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , ['pɒli] , [ðæt] [gɒd] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

“	That's	because	I	need	you	so	much	,	Polly	,	that	God	won't	let	you	go	away	from	me	.
”	那就是	因为	我	需要	你	所以	很多	,	波莉	,	那	上帝	惯于	让	你	去	离开	从	我	.

“那是因为我太需要你了，波莉，所以上帝才不让你离开我。”

” [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,

”	He	drew	her	nearer	to	him	,
”	他	画	她	更近	到	他	,

他把她拉得更近了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːm] [blʌd] [ðæt] [ʃɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [brɔːt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .

and	the	warm	blood	that	shot	to	her	cheeks	brought	back	her	strength	.
和	这	温暖的	血	那	射击	到	她	脸颊	带来	后退	她	力量	.

涌上脸颊的暖流让她恢复了体力。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌn'stedəli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	rose	unsteadily	,	and	looked	about	her	.
她	玫瑰	不稳定地	,	和	看起来	关于	她	.

她摇摇晃晃地站起身，环顾四周。

[dʒɪm] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

Jim	came	toward	her	,	white	and	trembling	.
吉姆	来了	朝向	她	,	白色的	和	发抖	.

吉姆朝她走来，脸色苍白，浑身颤抖。

“ [ɔːl] [raɪt] , [pəʊl] ? ”
“ All right , Poll ? ”
” 全部 正确的 , 轮询 ? ”

“好了，波尔？”

“ [əʊ] , [mjuːvɝ] [dʒɪm] !
“ Oh , Muvver Jim !
” 哦 , 移动 吉姆 !

“哦，吉姆先生！”

” [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ˈsɒbɪŋ] [ˈwiːkli] .
” She threw herself into his arms and clung to him , sobbing weakly .
” 她 扔 她自己 进入 他的 武器 和 紧紧抓住 到 他 , 啜泣 弱 .

她扑进他的怀里，紧紧地抱着他，虚弱地抽泣着。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˈevə(r)] [rɪˈmembə(r)] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [left] [ðə; ði][bɪg] [tɒp] [ðæt] [naɪt] ,
No one could ever remember just how the audience left the big top that night ,
不 一 可以 曾经 记住 只是 如何 这 观众 左边 这 大的 顶部 那 夜晚 ,

谁也记不清那天晚上观众们是如何离开马戏团的。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈbɑːkə(r)][hæd; həd][nəʊ][klɪə(r)][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [haʊ] [dʒɪm] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [tents] ,
and even Barker had no clear idea of how Jim took down the tents ,
和 甚至 巴克 有 不 清除 主意 的 如何 吉姆 采取 向下 这 帐篷 ,

就连巴克也不清楚吉姆是怎么拆掉帐篷的。

[ˈləʊdɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈwægənz] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][ˈkærəvæn][ɒn] [ɪts] [weɪ] .
loaded the great wagons , and sent the caravan on its way .
已加载 这 伟大的 马车 , 和 发送 这 大篷车 在 它是 方式 .

装好大篷车，然后让商队出发。

[wen] [ðə; ði][lɑːst][ˈwægən][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] , [ˈwaɪndɪŋ] [rəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]
When the last wagon was beginning to climb the long , winding road of the
什么时候 这 最后的 车皮 曾是 开始 到 爬 这 长的 , 绕线 路 的 这
[muːn] - [lɪt] [hɪl] ,
moon - lit hill ,
月亮 - 点燃爬坡道 ,

当最后一辆马车开始沿着月光下蜿蜒曲折的山路向上攀登时

[dʒɪm] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈpɒli] , [huː] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [rɪŋ] .
Jim turned to Polly , who stood near the side of the deserted ring .
吉姆 转向 到 波莉 , WHO 站立 靠近 这 边 的 这 荒凉的 戒指 .

吉姆转向波莉，她正站在废弃的拳击台边上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtrævld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːsn] , [huː] [ˈweɪtɪd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
His eyes travelled from her to the parson , who waited near her .
他的 眼睛 旅行 从 她 到 这 牧师 , WHO 等待 靠近 她 .

他的目光从她身上移开，落在了等候在她身边的牧师身上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [striːt] [kləʊðz] [naʊ] ,
She was in her street clothes now ,
她 曾是 在 她 街道 衣服 现在 ,

她现在换上了便服。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈkweikəriʃ] [dres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə][weə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [sɪns]
the little brown Quakerish dress which she had chosen to wear so much since
这 小的 棕色的 贵格会 裙子 哪个 她 有 选定 到 穿 所以 很多 自从
[hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːsənɪdʒ] .
her return from the parsonage .
她 返回 从 这 牧师住宅 .

自从她离开牧师住宅后，就经常穿那件棕色的小教士连衣裙。

“ [ai] [ges] [ai][woʊnt][biː; bi]['meɪkɪn] - [nəʊ] [mis'teik] [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I guess I won't be makin ' no mistake this time , ” he said ,
“ 我 猜测 我 惯于 是 制造 - 不 错误 这 时间 , ” 他 说 ,

“我想这次我不会再犯错了，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsn] .
and he placed her hand in that of the parson .
和 他 放置 她 手 在 那 的 这 牧师 .

他将她的手放在牧师的手上。

“ [gʊd] - [baɪ] , [mjuːvɝ] [dʒɪm] , ” ['fɔːltəd] ['pɒli] .
“ Good - bye , Muvver Jim , ” faltered Polly .
“ 好的 - 再见 , 移动 吉姆 , ” 犹豫不决 波莉 .

“再见，吉姆妈妈，”波莉结结巴巴地说。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He stooped and touched her forehead with his lips .
他 弯腰 和 感动 她 前额 和 他的 嘴唇 .

他俯下身，用嘴唇轻触她的额头。

[ə; eɪ] ['mʌðərz] ['spɪrɪt] [briːðd] [θruː] [hɪz; ɪz] [kɪs] .
A mother's spirit breathed through his kiss .
一个 母亲的 精神 呼吸 通过 他的 吻 .

他的吻中仿佛注入了母亲的灵魂。

“ [aɪm][glæd] [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
“ I'm glad it's like this , ” he said , then turned away and followed the long ,
“ 我是 高兴的 它是 喜欢 这 , ” 他 说 , 然后 转向 离开 和 随后 这 长的 ,

“我很高兴是这样，”他说，然后转身沿着长长的路走去。

['dɒtɪd] [laɪn] [ɒv; əv] ['waɪndɪŋ] [laɪts] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .
dotted line of winding lights disappearing slowly over the hill .
虚线 线 的 绕线 灯 消失 缓慢地 超过 这 爬坡道 .

蜿蜒的灯光如虚线般缓缓消失在山丘之上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['trævld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
Her eyes travelled after him .
她 眼睛 旅行 后 他 .

她的目光追随着他。

['dʌgləs] [tʌtʃt] [ðə; ði][kəʊld] , ['lɪt(ə)l][hænd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
Douglas touched the cold , little hand at her side .
道格拉斯 感动 这 寒冷的 , 小的 手 在 她 边 .

道格拉斯摸了摸她身侧那只冰冷的小手。

“ [ai] [bɪ'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['wægənz] .
“ I belong with them , ” she said , still gazing after Jim and the wagons .
“ 我 属于 和 他们 , ” 她 说 , 仍然 凝视 后 吉姆 和 这 马车 .

“我属于他们，”她说着，目光仍然追随着吉姆和马车。

“ [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] , [greɪv] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
“ You belong with me , ” he answered in a firm , grave voice , and something in
“ 你 属于 和 我 , ” 他 回答 在 一个 公司 , 严重 嗓音 , 和 某物 在
[ðə; ði] [diːp] ,
the deep ,
这 深的 ,

“你属于我，”他用坚定而严肃的声音回答道，语气中带着一丝深沉的……

[ʃʊə(r)] [təʊnz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
sure tones told her that he was speaking the truth .
当然 音调 讲述 她 那 他 曾是 请讲 这 真相 .

他语气中的肯定让她相信他说的是真话。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [wʌn] [tremblɪŋ] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	**lifted**	**one**	**trembling**	**hand**	**to**	**his**	**shoulder**	**,**	**and**	**looked**	**up**	**into**	**his**	**face**	**.**
她	抬起	一	发抖	手	到	他的	肩膀	,	和	看起来	向上	进入	他的	脸	.

她抬起一只颤抖的手放在他的肩膀上，仰头看着他的脸。

“ ['wɪðə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] , [wɪl] [ai][gəʊ] , [weə(r)] [ðaʊ] [daɪst] , [wɪl] [ai][daɪ] .

“	**Whither**	**thou**	**goest**	**,**	**will**	**I**	**go**	**,**	**where**	**thou**	**diest**	**,**	**will**	**I**	**die**	**.**
”	往哪里去	你	去	,	将要	我	去	,	在哪里	你	最	,	将要	我	死	.

“你往哪里去，我也往哪里去；你死在哪里，我也死在哪里。”

” [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

”	**He**	**drew**	**her**	**into**	**his**	**arms**	**.**
”	他	画	她	进入	他的	武器	.

他将她拥入怀中。

“ [ðə; ði] [lɔːd] [duː; də][səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][mɔː(r)]['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [ɔːt] [bʌt; bət] [deθ] [pɑːt] [ðiː]

“	**The**	**Lord**	**do**	**so**	**to**	**me**	**and**	**more**	**also**	**,**	**if**	**aught**	**but**	**death**	**part**	**thee**
”	这	主	做	所以	到	我	和	更多的	还	,	如果	零	但	死亡	部分	你

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	**me**	**.**
和	我	.

“除非死亡才能将你我分开，否则愿主加倍惩罚我。”

” [ðə; ði] [end]

”	**THE**	**END**
”	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神